

**MÜNCHNER DIPLOMATISCHE KONFERENZ  
ÜBER DIE EINFÜHRUNG EINES EUROPÄISCHEN  
PATENTERTEILUNGSVERFAHRENS 1973**

(München, 10. September bis 6. Oktober 1973)

**MUNICH DIPLOMATIC CONFERENCE  
FOR THE SETTING UP OF A EUROPEAN SYSTEM  
FOR THE GRANT OF PATENTS, 1973**

(Munich, 10 September to 6 October 1973)

**CONFERENCE DIPLOMATIQUE DE MUNICH  
POUR L'INSTITUTION D'UN SYSTÈME EUROPÉEN  
DE DÉLIVRANCE DE BREVETS  
(1973)**

(Munich, 10 septembre - 6 octobre 1973)

---

**VORBEREITENDE DOKUMENTE**

ausgearbeitet von der  
Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens  
herausgegeben von der  
Regierung der Bundesrepublik Deutschland

**PREPARATORY DOCUMENTS**

drawn up by the  
Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents  
and published by the  
Government of the Federal Republic of Germany

**DOCUMENTS PRÉPARATOIRES**

élaborés par la  
Conférence intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets  
et publiés par le  
Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne

**MÜNCHNER DIPLOMATISCHE KONFERENZ  
ÜBER DIE EINFÜHRUNG EINES EUROPÄISCHEN  
PATENTERTEILUNGSVERFAHRENS 1973**

(München, 10. September bis 6. Oktober 1973)

**MUNICH DIPLOMATIC CONFERENCE  
FOR THE SETTING UP OF A EUROPEAN SYSTEM  
FOR THE GRANT OF PATENTS, 1973**

(Munich, 10 September to 6 October 1973)

**CONFERENCE DIPLOMATIQUE DE MUNICH  
POUR L'INSTITUTION D'UN SYSTÈME EUROPÉEN  
DE DÉLIVRANCE DE BREVETS  
(1973)**

(Munich, 10 septembre - 6 octobre 1973)

---

**VORBEREITENDE DOKUMENTE**

ausgearbeitet von der  
Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens  
herausgegeben von der  
Regierung der Bundesrepublik Deutschland

**PREPARATORY DOCUMENTS**

drawn up by the  
Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents  
and published by the  
Government of the Federal Republic of Germany

**DOCUMENTS PRÉPARATOIRES**

élaborés par la  
Conférence intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets  
et publiés par le  
Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne

## INHALTSVERZEICHNIS

Einleitung

Entwurf eines Übereinkommens über ein europäisches Patenterteilungsverfahren (M/1)

Entwurf einer Ausführungsordnung zum Übereinkommen über ein europäisches Patenterteilungsverfahren (M/2)

Entwurf eines Protokolls über die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents (M/3)

Entwurf eines Protokolls über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Patentorganisation (M/4)

Entwurf eines Protokolls über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems und seine Einführung (M/5)

Empfehlung betreffend die Patentedokumentation für die Recherche (M/6)

Empfehlung betreffend den Status und die Vergütung der in Artikel 159 Absatz 2 des Übereinkommens genannten Bediensteten (M/7)

Empfehlung betreffend vorbereitende Arbeiten für die Eröffnung des Europäischen Patentamts (M/8)

**Anhang (nur zur Information)**

Entwurf einer Gebührenordnung

## CONTENTS

Introduction

Draft Convention establishing a European System for the Grant of Patents (M/1)

Draft Implementing Regulations to the Convention establishing a European System for the Grant of Patents (M/2)

Draft Protocol on the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent (M/3)

Draft Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation (M/4)

Draft Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction (M/5)

Recommendation on Documentation for Patent Search (M/6)

Recommendation regarding the status and remuneration of the employees referred to in Article 159, paragraph 2, of the Convention (M/7)

Recommendation on preparations for the opening of the European Patent Office (M/8)

**Annex (only for information purposes)**

Draft Rules relating to Fees

<b>SOMMAIRE</b>	<b>SEITEN/PAGES</b>
Introduction	4
Projet de convention instituant un système européen de délivrance de brevets (M/1)	9
Projet de règlement d'exécution de la convention instituant un système européen de délivrance de brevets (M/2)	183
Projet de protocole sur la reconnaissance de décisions portant sur le droit à l'obtention d'un brevet européen (M/3)	309
Projet de protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne des brevets (M/4)	317
Projet de protocole sur la centralisation et l'introduction du système européen des brevets (M/5)	335
Recommandation concernant la recherche documentaire en matière de brevets d'invention (M/6)	345
Recommandation concernant le statut et la rémunération des agents visés à l'article 159, paragraphe 2, de la convention (M/7)	349
Recommandation concernant certains travaux préparatoires à l'ouverture de l'Office européen des brevets (M/8)	353
<b>Annexe (aux seules fins d'information)</b>	<b>359</b>
Projet de règlement relatif aux taxes	

## EINLEITUNG

1. Die Mitgliedstaaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft haben am 13. März 1969 einigen europäischen Ländern ein Memorandum übermittelt, in dem das europäische Patenterteilungsverfahren, das die Mitgliedstaaten zusammen mit anderen europäischen Staaten einzuführen beabsichtigten, in großen Umrissen dargelegt war, und die betreffenden Länder eingeladen, zu diesem Zweck an den Verhandlungen über ein Übereinkommen teilzunehmen.

2. Aufgrund dieser Einladung ist am 21. Mai 1969 in Brüssel eine Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens aus Vertretern von siebzehn europäischen Staaten zusammengetreten, die das geplante Übereinkommen in seinen großen Zügen gebilligt hat.

3. An den Verhandlungen haben folgende Länder teilgenommen: Belgien, Dänemark, die Bundesrepublik Deutschland, Finnland (auf der 6. Tagung), Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Jugoslawien (von der 4. Tagung an), Liechtenstein (von der 5. Tagung an), Luxemburg, Monaco (von der 4. Tagung an), die Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, die Schweiz, Spanien, die Türkei und das Vereinigte Königreich.

Die Kommission der Europäischen Gemeinschaften, das Generalsekretariat des Europarats, das Internationale Patentinstitut und die Weltorganisation für geistiges Eigentum haben an der Arbeit der Konferenz und ihrer Arbeitsgruppen als Beobachter teilgenommen.

4. Von der Regierungskonferenz wurden vier Arbeitsgruppen, vier Untergruppen und ein Koordinierungsausschuß eingesetzt, die sich im allgemeinen aus sechs Delegationen zusammensetzten. Die Tagungen und Sitzungen haben in Luxemburg stattgefunden.

Die Arbeiten haben am 8. Juli 1969 mit einer Sitzung der Arbeitsgruppe I (Vorschriften für die Patentierbarkeit und Erteilungsverfahren) begonnen. Danach haben die Arbeitsgruppe II (Befugnisse des Verwaltungsrats – Schlußbestimmungen des Übereinkommens – Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen) am 4. März 1970, die Arbeitsgruppe III (Fragen betreffend das Personalstatut) am 7. April 1970 und die Arbeitsgruppe IV (Finanzvorschriften des Übereinkommens und Finanzierung des Europäischen Patentamts) am 4. Mai 1970 ihre Arbeiten aufgenommen.

5. Die Regierungskonferenz hat nach ihrer 2. Tagung im Jahre 1970 einen Ersten Vorentwurf eines Übereinkommens über ein europäisches Patenterteilungsverfahren und nach ihrer 4. Tagung im Jahre 1971 einen Zweiten Vorentwurf des genannten Übereinkommens sowie einen Ersten Vorentwurf einer Ausführungsordnung zum Übereinkommen und einen Ersten Vorentwurf einer Gebührenordnung veröffentlicht.

Zu den Vorentwürfen des Übereinkommens und der Ausführungsordnung hat die Regierungskonferenz dreizehn nichtstaatliche internationale Organisationen der an den Fragen des geistigen Eigentums interessierten Kreise

## INTRODUCTION

1. On 13 March 1969 the Member States of the European Economic Community sent a Memorandum to a number of European countries setting out the basic principles of the European system for the grant of patents that the Member States intended to set up together with other European States; at the same time the Council invited those countries to take part in the negotiations in this matter for the purpose of drawing up a Convention.

2. As a result of this invitation an Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents comprising the representatives from 17 European States held a meeting at Brussels on 21 May 1969, and adopted the general principles of the projected Convention.

3. The following countries took part in the negotiations: Austria, Belgium, Denmark, Finland (for the 6th Meeting), France, Federal Republic of Germany, Greece, Ireland, Italy, Liechtenstein (from the 5th Meeting), Luxembourg, Monaco (from the 4th Meeting), Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, United Kingdom and Yugoslavia (from the 4th Meeting).

The Commission of the European Communities, the General Secretariat of the Council of Europe, the International Patent Institute and the World Intellectual Property Organization have been attending meetings of the Conference and Working Parties as observers.

4. Four Working Parties, four Sub-Committees and a Co-ordinating Committee, each of which has in general been composed of six delegations, were set up by the Inter-Governmental Conference. The meetings were held in Luxembourg.

Work began on 8 July 1969 with a meeting of Working Party I (Rules governing patentability and grant procedure). Subsequently, Working Party II (Responsibilities of the Administrative Council – Final Provisions of the Convention – Protocol on Privileges and Immunities) began its work on 4 March 1970, Working Party III (Questions concerning the Service Regulations for the staff) met for the first time on 7 April 1970, and Working Party IV (Financial Provisions of the Convention and Financing of the European Patent Office) began its work on 4 May 1970.

5. After its 2nd Meeting in 1970, the Inter-Governmental Conference published a First Preliminary Draft of a Convention establishing a European System for the Grant of Patents and, after its 4th Meeting in 1971, a Second Preliminary Draft of the same Convention together with a First Preliminary Draft of the Implementing Regulations to the Convention and a First Preliminary Draft of the Rules relating to Fees.

The Inter-Governmental Conference consulted thirteen non-governmental international organisations representing the circles interested in industrial property on the preliminary drafts of the Convention and Implementing Regulations. The same organisations have also had two opportunities to submit written comments on the

## INTRODUCTION

1. Le 13 mars 1969, les Etats membres de la Communauté économique européenne avaient adressé à un certain nombre de pays européens un mémorandum décrivant les grandes lignes du système européen de délivrance de brevets que les Etats membres envisageaient de créer avec d'autres Etats européens et avaient invité ces pays à participer à cet effet aux négociations en vue d'aboutir à une convention.

2. A la suite de cette invitation, une Conférence intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets, composée des représentants de 17 Etats européens, s'est réunie à Bruxelles le 21 mai 1969 et a approuvé, les principes généraux de la Convention envisagée.

3. Les pays suivants ont participé aux négociations: République Fédérale d'Allemagne – Autriche – Belgique – Danemark – Espagne – Finlande (pour la 6ème session) – France – Grèce – Irlande – Italie – Liechtenstein (à partir de la 5ème session) – Luxembourg – Monaco (à partir de la 4ème session) – Norvège – Pays-Bas – Portugal – Royaume-Uni – Suède – Suisse – Turquie – Yougoslavie (à partir de la 4ème session).

La Commission des Communautés européennes, le Secrétariat Général du Conseil de l'Europe, l'Institut International des Brevets et l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle ont participé aux travaux de la Conférence et de ses Groupes de travail en qualité d'observateurs.

4. La Conférence intergouvernementale a institué quatre Groupes de travail, quatre Sous-groupes et un Comité de coordination, ces organes étant en général composés de six délégations. Les sessions et réunions ont eu lieu à Luxembourg.

Les travaux ont débuté le 8 juillet 1969 par une réunion du Groupe de travail I (Règles de brevetabilité et procédure de délivrance). Ensuite, le Groupe de travail II (Compétences du Conseil d'administration – dispositions finales de la convention – Protocole sur les privilèges et immunités) a commencé ses travaux le 4 mars 1970, le Groupe de travail III (Questions relatives au statut du personnel) a entrepris ses travaux le 7 avril 1970 et le Groupe de travail IV (Dispositions financières de la convention et financement de l'Office européen des brevets) a entamé ses travaux le 4 mai 1970.

5. A la suite de sa 2ème session tenue en 1970, la Conférence intergouvernementale a publié un premier Avant-projet de Convention instituant un système européen de délivrance de brevets. Après sa 4ème session tenue en 1971, elle a publié un second Avant-projet de la même Convention ainsi qu'un premier Avant-projet de règlement d'exécution de la Convention et un premier Avant-projet de règlement relatif aux taxes.

La Conférence intergouvernementale a consulté, au sujet des avant-projets de convention et de règlement d'exécution, treize organisations internationales non gouverne-

angehört. Die Organisationen hatten außerdem zweimal Gelegenheit, schriftliche Stellungnahmen zu den Vorentwürfen zu unterbreiten. Die Konferenz hat die Vorschläge der interessierten Kreise weitgehend berücksichtigt.

6. Die Tagungen der Regierungskonferenz und die Sitzungen der von ihr eingesetzten Gremien haben eine Sitzungszeit von insgesamt 45 Wochen in Anspruch genommen.

7. Die Regierungskonferenz hat auf ihrer 6. und letzten Tagung folgende Entwürfe und Empfehlungen zwecks Weiterleitung an die Regierungen angenommen:

- Entwurf eines Übereinkommens über ein europäisches Patenterteilungsverfahren
- Entwurf einer Ausführungsordnung zum Übereinkommen
- Entwurf eines Protokolls über die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents
- Entwurf eines Protokolls über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Patentorganisation
- Entwurf eines Protokolls über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems und seine Einführung
- Empfehlung betreffend die Patentedokumentation für die Recherche
- Empfehlung betreffend den Status und die Vergütung der in Artikel 159 Absatz 2 des Übereinkommens genannten Bediensteten
- Empfehlung betreffend vorbereitende Arbeiten für die Eröffnung des Europäischen Patentamts

Über diese Entwürfe und Empfehlungen wird in einer Diplomatischen Konferenz beraten werden, die vom 10. September – 6. Oktober 1973 in München zusammentritt, um die genannten Urkunden in ihrer Gesamtheit anzunehmen.

8. Die Regierungskonferenz hat ferner den Entwurf einer Gebührenordnung angenommen und beschlossen, diesen Entwurf den Regierungen zur späteren Prüfung zu übermitteln.

9. Die in Ziffer 7 und 8 genannten Entwürfe und Empfehlungen sind im vorliegenden Band in deutscher, englischer und französischer Sprache enthalten.

Der Entwurf der Gebührenordnung erscheint als Anhang, weil die Gebührenordnung vom Verwaltungsrat nach Inkrafttreten des Übereinkommens zu erlassen ist, der Entwurf also keine Arbeitsunterlage für die Diplomatische Konferenz darstellt. Die Veröffentlichung des Entwurfs der Gebührenordnung in diesem Band erfolgt nur zur Information, insbesondere um es den interessierten Kreisen zu ermöglichen, sich ein Bild von den finanziellen Lasten zu machen, die voraussichtlich mit dem europäischen Patenterteilungsverfahren verbunden sein werden.

10. Die in den Entwürfen des Übereinkommens und der Ausführungsordnung enthaltenen Fußnoten sind von deutscher Seite zur Erleichterung des Verständnisses angebracht worden.

preliminary drafts, and the Conference has adopted many of the suggestions made by the interested circles.

6. The Inter-Governmental Conference itself and the Working Parties and Sub-Committees that it set up met for a total of 45 weeks.

7. During its 6th and final Meeting, the Inter-Governmental Conference adopted the following drafts and recommendations which are to be forwarded to the Governments:

- (i) the Draft Convention establishing a European System for the Grant of Patents,
- (ii) the Draft Implementing Regulations to the Convention,
- (iii) the Draft Protocol on the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent,
- (iv) the Draft Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation,
- (v) the Draft Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction,
- (vi) the Recommendation on Documentation for Patent Search,
- (vii) the Recommendation regarding the status and remuneration of the employees referred to in Article 159, paragraph 2, of the Convention, and
- (viii) the Recommendation on preparations for the opening of the European Patent Office.

These drafts and recommendations will form the basis for the work of a Diplomatic Conference which will be held in Munich from 10 September to 6 October 1973 for the purpose of adopting the above-mentioned instruments.

8. The Inter-Governmental Conference also adopted the Draft Rules relating to Fees, which it has decided to send to the Governments for consideration at a later date.

9. The drafts and recommendations referred to under points 7 and 8 are contained in this volume in the English, French and German languages.

The Draft of the Rules relating to Fees is in the form of an annex because the Rules relating to Fees must be adopted by the Administrative Council as soon as the Convention enters into force; the Draft does not, therefore, constitute a basis for the work of the Diplomatic Conference. The Draft of the Rules relating to Fees is published in this volume for the purpose of information, and in particular to give the interested circles an idea of the financial burden that the system for the grant of European patents will probably involve.

10. The footnotes in the Drafts of the Convention and the Implementing Regulations have been included by the German authorities to facilitate the understanding of the text.

mentales représentant les milieux intéressés dans le domaine de la propriété industrielle. Ces organisations ont, de plus, à deux reprises, pu formuler des observations écrites sur les avant-projets. La Conférence a, sur de très nombreux points, retenu les suggestions des milieux intéressés.

6. L'ensemble des sessions de la Conférence intergouvernementale et des réunions des organes qu'elle a institués représentent 45 semaines de réunions.

7. La Conférence intergouvernementale a, au cours de sa 6<sup>ème</sup> et dernière session, adopté aux fins de leur transmission aux gouvernements les projets et recommandations suivants:

- *Projet de convention instituant un système européen de délivrance de brevets*
- *Projet de règlement d'exécution de la convention*
- *Projet de protocole sur la reconnaissance de décisions portant sur le droit à l'obtention d'un brevet européen*
- *Projet de protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne des brevets*
- *Projet de protocole sur la centralisation et l'introduction du système européen de brevets*
- *Recommandation concernant la recherche documentaire en matière de brevets d'invention*
- *Recommandation concernant le statut et la rémunération des agents visés à l'article 159, paragraphe 2, de la convention*
- *Recommandation concernant certains travaux préparatoires à l'ouverture de l'Office européen des brevets.*

Ces projets et recommandations seront à la base des travaux d'une Conférence diplomatique qui se réunira à Munich du 10 septembre au 6 octobre 1973 pour adopter l'ensemble des instruments susmentionnés.

8. La Conférence intergouvernementale a de plus adopté le projet de règlement relatif aux taxes et a décidé de transmettre ce projet aux gouvernements en vue de son examen ultérieur.

9. Les projets et recommandations mentionnés aux points 7 et 8 se trouvent réunis dans le présent volume en langues allemande, anglaise et française.

Le projet de règlement relatif aux taxes figure en annexe, car le règlement relatif aux taxes devra être arrêté par le Conseil d'administration dès lors que la Convention sera entrée en vigueur. Ce projet ne constitue donc pas un document de travail pour la Conférence diplomatique. Le projet de règlement relatif aux taxes est publié dans ce volume uniquement à titre d'information, notamment pour permettre aux milieux intéressés de se faire une idée des charges financières que comportera probablement la procédure de délivrance de brevets européens.

10. Les notes figurant en bas de pages des projets de convention et de règlement d'exécution ont été ajoutées par les autorités allemandes pour faciliter la compréhension du texte.





**ENTWURF EINES ÜBEREINKOMMENS  
ÜBER EIN EUROPÄISCHES PATENTERTEILUNGSVERFAHREN**

**DRAFT CONVENTION  
ESTABLISHING A EUROPEAN SYSTEM FOR THE GRANT OF PATENTS**

**PROJET DE CONVENTION  
INSTITUANT UN SYSTÈME EUROPÉEN DE DÉLIVRANCE DE BREVETS**

## VORBEMERKUNG

*Das gesamte Übereinkommen ist neu gegliedert worden, so daß der Entwurf in seinem Aufbau erheblich von dem Zweiten Vorentwurf abweicht. Außerdem sind zahlreiche Bestimmungen, die im Zweiten Vorentwurf enthalten waren, in den Entwurf der Ausführungsordnung übernommen und einige Bestimmungen des Ersten Vorentwurfs der Ausführungsordnung in den Entwurf des Übereinkommens eingefügt worden.*

*Aufgrund dieser Änderungen konnte die in den Vorentwürfen vorgenommene Numerierung nicht beibehalten werden. Die Artikel sind vielmehr neu durchnummeriert worden.*

## INTRODUCTORY NOTE

*The Convention has been rearranged in such a way that the structure of the Draft now differs fairly radically from that of the Second Preliminary Draft. In addition, a large number of provisions which appeared in the Second Preliminary Draft have been transferred to the Draft Implementing Regulations, and a few of the provisions of the First Preliminary Draft of the Implementing Regulations have been incorporated in the Draft Convention.*

*On the basis of these modifications the numbering adopted in the Preliminary Drafts could not be retained. The Articles have, therefore, been renumbered consecutively.*

## **OBSERVATION PRÉLIMINAIRE**

*Il a été procédé à un réaménagement de l'ensemble de la convention, de telle sorte que la structure du projet diffère considérablement de celle du second avant-projet. En outre, de nombreuses dispositions qui figuraient dans le second avant-projet ont été transférées dans le projet de règlement d'exécution, et quelques dispositions du premier avant-projet de règlement d'exécution ont été incorporées dans le projet de convention.*

*Compte tenu de ces modifications, la numérotation utilisée pour les avant-projets n'a pu être maintenue et une nouvelle numérotation continue des articles a été adoptée.*

ERSTER TEIL  
PART I  
PREMIÈRE PARTIE

Kapitel I / Chapter I / Chapitre I

*Art. 1*  
*Art. 2*  
*Art. 3*  
*Art. 4*

Kapitel II / Chapter II / Chapitre II

*Art. 5*  
*Art. 6*  
*Art. 7*  
*Art. 8*  
*Art. 9*

Kapitel III / Chapter III / Chapitre III

*Art. 10*  
*Art. 11*  
*Art. 12*  
*Art. 13*  
  
*Art. 14*  
*Art. 15*  
*Art. 16*  
*Art. 17*  
*Art. 18*  
*Art. 19*  
*Art. 20*  
*Art. 21*  
*Art. 22*  
*Art. 23*

Kapitel IV / Chapter IV / Chapitre IV

*Art. 24*  
*Art. 25*  
*Art. 26*  
*Art. 27*  
*Art. 28*  
*Art. 29*  
*Art. 30*  
*Art. 31*  
*Art. 32*  
*Art. 33*  
*Art. 34*

Kapitel V / Chapter V / Chapitre V

*Art. 35*  
*Art. 36*  
*Art. 37*  
  
*Art. 38*

**GLIEDERUNG**

**PRÄAMBEL**

**ALLGEMEINE UND  
INSTITUTIONELLE VORSCHRIFTEN**

**Allgemeine Vorschriften**

Europäisches Patenterteilungsverfahren  
Europäisches Patent  
Territoriale Wirkung  
Europäische Patentorganisation

**Die Europäische Patentorganisation**

Rechtsstellung  
Sitz  
Dienststellen des Europäischen Patentamts  
Vorrechte und Befreiungen  
Haftung

**Das Europäische Patentamt**

Leitung  
Ernennung hoher Beamter  
Amtspflichten  
Streitsachen zwischen der Organisation und den Bediensteten des Europäischen Patentamts  
Sprachen des Europäischen Patentamts  
Organe im Verfahren  
Eingangsstelle  
Prüfungsabteilungen  
Einspruchsabteilungen  
Beschwerdekammern  
Große Beschwerdekammer  
Unabhängigkeit der Mitglieder der Kammern  
Ausschließung und Ablehnung  
Technische Gutachten

**Der Verwaltungsrat**

Zusammensetzung  
Vorsitz  
Präsidium  
Tagungen  
Teilnahme von Beobachtern  
Sprachen des Verwaltungsrats  
Personal, Arbeitsräume und Mittel  
Befugnisse des Verwaltungsrats in bestimmten Fällen  
Stimmrecht  
Abstimmungen  
Stimmenwägung

**Finanzvorschriften**

Deckung der Ausgaben  
Eigene Mittel der Organisation  
Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente erhobenen Gebühren  
Bemessung der Gebühren und Anteile – besondere Finanzbeiträge

## CONTENTS

### PREAMBLE

### GENERAL AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

#### General provisions

European system for the grant of patents  
European patent  
Territorial effect  
European Patent Organisation

#### The European Patent Organisation

Legal status  
Seat  
Sub-offices of the European Patent Office  
Privileges and immunities  
Liability

#### The European Patent Office

Direction  
Appointment of senior employees  
Duties of office  
Disputes between the Organisation and the employees  
of the European Patent Office  
Languages of the European Patent Office  
The departments charged with the procedure  
Receiving Section  
Examining Divisions  
Opposition Divisions  
Boards of Appeal  
Enlarged Board of Appeal  
Independence of the members of the Boards  
Exclusion and objection  
Technical opinion

#### The Administrative Council

Membership  
Chairmanship  
Board  
Meetings  
Attendance of observers  
Languages of the Administrative Council  
Staff, premises and equipment  
Competence of the Administrative Council in certain cases  
Voting rights  
Voting rules  
Weighting of votes

#### Financial provisions

Cover for expenditure  
The Organisation's own resources  
Payments by the Contracting States in respect of renewal  
fees for European patents

Level of fees and payments – Special financial contri-  
butions

## SOMMAIRE

### PRÉAMBULE

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET INSTITUTIONNELLES

#### Dispositions générales

Système européen de délivrance de brevets  
Brevet européen  
Portée territoriale  
Organisation européenne des brevets

#### L'Organisation européenne des brevets

Statut juridique  
Siège  
Agences de l'Office européen des brevets  
Privilèges et immunités  
Responsabilité

#### L'Office européen des brevets

Direction  
Nomination du personnel supérieur  
Devoirs de la fonction  
Litiges entre l'Organisation et les agents de l'Office  
européen des brevets  
Langues de l'Office européen des brevets  
Instances chargées des procédures  
Section de dépôt  
Divisions d'examen  
Divisions d'opposition  
Chambres de recours  
Grande Chambre de recours  
Indépendance des membres des chambres  
Exclusion et récusation  
Avis technique

#### Le Conseil d'administration

Composition  
Présidence  
Bureau  
Sessions  
Participation d'observateurs  
Langues du Conseil d'administration  
Personnel, locaux et matériel  
Compétence du Conseil d'administration dans certains cas  
Droit de vote  
Votes  
Pondération des voix

#### Dispositions financières

Couverture des dépenses  
Ressources propres de l'Organisation  
Versements des Etats contractants au titre des taxes de  
maintien en vigueur des brevets européens

Niveau des taxes et des versements – Contributions  
financières exceptionnelles

<i>Art. 39</i>	Vorschüsse
<i>Art. 40</i>	Haushaltsplan
<i>Art. 41</i>	Bewilligung der Ausgaben
<i>Art. 42</i>	Mittel für unvorhergesehene Ausgaben
<i>Art. 43</i>	Haushaltsjahr
<i>Art. 44</i>	Entwurf und Feststellung des Haushaltsplans
<i>Art. 45</i>	Vorläufige Haushaltsführung
<i>Art. 46</i>	Ausführung des Haushaltsplans
<i>Art. 47</i>	Rechnungsprüfung
<i>Art. 48</i>	Finanzordnung
<i>Art. 49</i>	Gebührenordnung

ZWEITER TEIL  
PART II  
DEUXIÈME PARTIE

MATERIELLES PATENTRECHT

Kapitel I / Chapter I / Chapitre I

Patentierbarkeit

<i>Art. 50</i>	Patentfähige Erfindungen
<i>Art. 51</i>	Ausnahmen von der Patentierbarkeit
<i>Art. 52</i>	Neuheit
<i>Art. 53</i>	Unschädliche Offenbarungen
<i>Art. 54</i>	Erfinderische Tätigkeit
<i>Art. 55</i>	Gewerbliche Anwendbarkeit

Kapitel II / Chapter II / Chapitre II

Zur Einreichung und Erlangung des europäischen Patents  
berechtigte Personen – Erfindernennung

<i>Art. 56</i>	Recht zur Anmeldung europäischer Patente
<i>Art. 57</i>	Mehrere Anmelder
<i>Art. 58</i>	Recht auf das europäische Patent
<i>Art. 59</i>	Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechtigte
<i>Art. 60</i>	Anspruch auf Erfindernennung

Kapitel III / Chapter III / Chapitre III

Wirkungen des europäischen Patents und der europäischen  
Patentanmeldung

<i>Art. 61</i>	Laufzeit des europäischen Patents
<i>Art. 62</i>	Rechte aus dem europäischen Patent
<i>Art. 63</i>	Übersetzung der Patentschrift
<i>Art. 64</i>	Wirkung der europäischen Patentanmeldung als nationale Hinterlegung
<i>Art. 65</i>	Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung
<i>Art. 66</i>	Wirkung des Widerrufs des europäischen Patents
<i>Art. 67</i>	Schutzbereich
<i>Art. 68</i>	Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmel- dung oder eines europäischen Patents

Kapitel IV / Chapter IV / Chapitre IV

Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des  
Vermögens

<i>Art. 69</i>	Übertragung und Bestellung von Rechten
<i>Art. 70</i>	Rechtsgeschäftliche Übertragung
<i>Art. 71</i>	Vertragliche Lizenzen
<i>Art. 72</i>	Anwendbares Recht

Advances  
Budget  
Authorisation for expenditure  
Appropriations for unforeseeable expenditure  
Accounting period  
Preparation and adoption of the budget  
Provisional budget  
Budget implementation  
Auditing of accounts  
Financial Regulations  
Rules relating to Fees

Avances  
Budget  
Autorisations de dépenses  
Crédits pour dépenses imprévisibles  
Exercice budgétaire  
Préparation et adoption du budget  
Budget provisoire  
Exécution du budget  
Vérification des comptes  
Règlement financier  
Règlement relatif aux taxes

## **SUBSTANTIVE PATENT LAW**

## **DROIT DES BREVETS**

### **Patentability**

Patentable inventions  
Exceptions to patentability  
Novelty  
Non-prejudicial disclosures  
Inventive step  
Industrial application

### **Brevetabilité**

Inventions brevetables  
Exceptions à la brevetabilité  
Nouveauté  
Divulgations non-opposables  
Activité inventive  
Application industrielle

### **Persons entitled to apply for and obtain European patents – Mention of the inventor**

Entitlement to file a European patent application  
Multiple applicants  
Right to a European patent  
European patent applications by persons not entitled to apply  
Right of the inventor to be mentioned

### **Personnes habilitées à demander et à obtenir un brevet européen – Désignation de l'inventeur**

Habilitation à déposer une demande de brevet européen  
Pluralité de demandeurs  
Droit au brevet européen  
Demande de brevet européen effectuée par une personne non habilitée  
Droit de l'inventeur à être désigné

### **Effects of the European patent and the European patent application**

Term of the European patent  
Rights conferred by a European patent  
Translation of the European patent specification  
Equivalence of European filing with national filing

### **Effets du brevet européen et de la demande de brevet européen**

Durée du brevet européen  
Droits conférés par le brevet européen  
Traduction du fascicule du brevet européen  
Valeur de dépôt national du dépôt européen

Rights conferred by a European patent application after publication  
Effect of revocation of the European patent  
Extent of protection  
Authentic text of a European patent application or European patent

Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication  
Effets de la révocation du brevet européen  
Etendue de la protection  
Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi

### **The European patent application as an object of property**

Transfer and constitution of rights  
Assignment  
Contractual licensing  
Law applicable

### **De la demande de brevet européen comme objet de propriété**

Transfert et constitution de droits  
Cession  
Licence contractuelle  
Droit applicable



DRITTER TEIL  
PART III  
TROISIÈME PARTIE

Kapitel I / Chapter I / Chapitre I

*Art. 73*  
*Art. 74*  
*Art. 75*  
*Art. 76*

*Art. 77*  
*Art. 78*  
*Art. 79*  
*Art. 80*  
*Art. 81*  
*Art. 82*  
*Art. 83*  
*Art. 84*

Kapitel II / Chapter II / Chapitre II

*Art. 85*  
*Art. 86*  
*Art. 87*

VIERTER TEIL  
PART IV  
QUATRIÈME PARTIE

*Art. 88*  
*Art. 89*  
  
*Art. 90*  
  
*Art. 91*  
*Art. 92*  
*Art. 93*  
*Art. 94*  
  
*Art. 95*  
*Art. 96*  
*Art. 97*

FÜNFTER TEIL  
PART V  
CINQUIÈME PARTIE

*Art. 98*  
*Art. 99*  
*Art. 100*  
*Art. 101*  
*Art. 102*  
*Art. 103*  
*Art. 104*

DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG

**Einreichung und Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung**

Einreichung der europäischen Patentanmeldung  
Europäische Teilanmeldung  
Übermittlung europäischer Patentanmeldungen  
Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung

Benennung von Vertragsstaaten  
Anmeldetag  
Erfindernennung  
Einheitlichkeit der Erfindung  
Offenbarung der Erfindung  
Patentansprüche  
Zusammenfassung  
Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung

**Priorität**

Prioritätsrecht  
Inanspruchnahme der Priorität  
Wirkung des Prioritätsrechts

**ERTEILUNGSVERFAHREN**

Eingangsprüfung  
Übersendung der Anmeldeunterlagen an das Internationale Patentinstitut  
Formalprüfung  
  
Europäischer Recherchenbericht  
Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung  
Prüfungsantrag  
Verlängerung der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags  
  
Prüfung der europäischen Patentanmeldung  
Zurückweisung oder Erteilung  
Veröffentlichung des europäischen Patents

**EINSPRUCHSVERFAHREN**

Einspruch  
Einspruchsgründe  
Prüfung des Einspruchs  
Widerruf oder Aufrechterhaltung  
Veröffentlichung einer neuen Patentschrift  
Kosten  
Beitritt des vermeintlichen Patentverletzers

## APPLICATION FOR EUROPEAN PATENTS

### Filing and requirements of the European patent application

Filing of the European patent application  
European divisional applications  
Forwarding of European patent applications  
Requirements of the European patent application

Designation of Contracting States  
Date of filing  
Identification of the inventor  
Unity of invention  
Disclosure of the invention  
The claims  
The abstract  
Renewal fees for European patent applications

### Priority

Priority right  
Claiming priority  
Effect of priority right

## PROCEDURE UP TO GRANT

Examination on filing  
Transmission of the application documents to the International Patent Institute  
Examination as to formal requirements

European search report  
Publication of a European patent application  
Request for examination  
Extension of the period within which requests for examination may be filed  
Examination of the European patent application  
Refusal or grant  
Publication of a European patent

## OPPOSITION PROCEDURE

Opposition  
Grounds for opposition  
Examination of the opposition  
Revocation or maintenance of the patent  
Publication of a new specification  
Costs  
Intervention of the assumed infringer

## LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN

### Dépôt de la demande de brevet européen et conditions auxquelles elle doit satisfaire

Dépôt de la demande de brevet européen  
Demandes divisionnaires européennes  
Transmission des demandes de brevet européen  
Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen

Désignation des Etats contractants  
Date de dépôt  
Désignation de l'inventeur  
Unité d'invention  
Exposé de l'invention  
Revendications  
Abrégé  
Taxes annuelles pour la demande de brevet européen

### Priorité

Droit de priorité  
Revendication de priorité  
Effet du droit de priorité

## PROCÉDURE JUSQU'À LA DÉLIVRANCE

Examen lors du dépôt  
Transmission du dossier de la demande à l'Institut International des Brevets  
Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités  
Rapport de recherche européenne  
Publication de la demande de brevet européen  
Requête en examen  
Prorogation du délai de présentation de la requête en examen  
Examen de la demande de brevet européen  
Rejet de la demande ou délivrance du brevet  
Publication du brevet européen

## PROCÉDURE D'OPPOSITION

Opposition  
Motifs d'opposition  
Examen de l'opposition  
Révocation ou maintien du brevet  
Publication d'un nouveau fascicule de brevet  
Frais  
Intervention du contrefacteur présumé

SECHSTER TEIL  
PART VI  
SIXIÈME PARTIE

*Art. 105*  
*Art. 106*

*Art. 107*  
*Art. 108*  
*Art. 109*  
*Art. 110*  
*Art. 111*

SIEBENTER TEIL  
PART VII  
SEPTIÈME PARTIE

Kapitel I / Chapter I / Chapitre I

*Art. 112*  
*Art. 113*  
*Art. 114*  
*Art. 115*  
*Art. 116*  
*Art. 117*

*Art. 118*  
*Art. 119*  
*Art. 120*

*Art. 121*  
*Art. 122*  
*Art. 123*  
*Art. 124*  
*Art. 125*  
*Art. 126*

Kapitel II / Chapter II / Chapitre II

*Art. 127*  
*Art. 128*  
*Art. 129*  
*Art. 130*  
*Art. 131*  
*Art. 132*

Kapitel III / Chapter III / Chapitre III

*Art. 133*  
*Art. 134*

ACHTER TEIL  
PART VIII  
HUITIÈME PARTIE

Kapitel I / Chapter I / Chapitre I

*Art. 135*  
*Art. 136*  
*Art. 137*

BESCHWERDEVERFAHREN

Beschwerdefähige Entscheidungen  
Beschwerdeberechtigte und Verfahrensbeteiligte  
Frist und Form  
Abhilfe  
Prüfung der Beschwerde  
Entscheidung über die Beschwerde  
Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer

GEMEINSAME VORSCHRIFTEN

Allgemeine Vorschriften für das Verfahren

Rechtliches Gehör  
Ermittlung von Amts wegen  
Einwendungen Dritter  
Mündliche Verhandlung  
Beweisaufnahme  
Einheit der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents  
Zustellung  
Fristen  
Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung  
Wiedereinsetzung in den vorigen Stand  
Änderungen  
Angaben über nationale Patentanmeldungen  
Ergänzender europäischer Recherchenbericht  
Heranziehung allgemeiner Verfahrensgrundsätze  
Beendigung von Zahlungsverpflichtungen

Unterrichtung der Öffentlichkeit und Behörden

Europäisches Patentregister  
Akteneinsicht  
Regelmäßig erscheinende Veröffentlichungen  
Gegenseitige Auskunftserteilung  
Rechts- und Amtshilfe  
Austausch von Veröffentlichungen

Vertretung

Vertretung  
Zugelassene Vertreter

AUSWIRKUNGEN AUF DAS NATIONALE RECHT

Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung

Umwandlungsantrag  
Einreichung und Übermittlung des Antrags  
Formvorschriften für die Umwandlung

## APPEALS PROCEDURE

Decisions subject to appeal  
Persons entitled to appeal and to be parties to appeal proceedings  
Time limit and form of appeal  
Interlocutory revision  
Examination of appeals  
Decision in respect of appeals  
Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal

## COMMON PROVISIONS

### Common provisions governing procedure

Basis of decisions  
Ex officio examination  
Observations by third parties  
Oral proceedings  
Taking of evidence  
Unity of the European patent application or European patent  
Notification  
Time limits  
Further processing of the European patent application

Restitutio in integrum  
Amendments  
Information concerning national patent applications  
Supplementary European search report  
Reference to general principles  
Termination of financial obligations

### Information to the public or official authorities

Register of European Patents  
Inspection of files  
Periodical publications  
Exchanges of information  
Legal and administrative co-operation  
Exchange of publications

### Representation

Representation  
Professional representatives

## IMPACT ON NATIONAL LAW

### Conversion into a national patent application

Request for the application of national procedure  
Submission and transmission of the request  
Formal requirements for conversion

## PROCÉDURE DE RECOURS

Décisions susceptibles de recours  
Personnes admises à former le recours et à être parties à la procédure  
Délai et forme  
Révision préjudicielle  
Examen du recours  
Décision sur le recours  
Décisions ou avis de la Grande Chambre de recours

## DISPOSITIONS COMMUNES

### Dispositions générales de procédure

Fondement des décisions  
Examen d'office  
Observations des tiers  
Procédure orale  
Instruction  
Unicité de la demande ou du brevet européen

Signification  
Délais  
Poursuite de la procédure de la demande de brevet européen  
Restitutio in integrum  
Modifications  
Indications relatives aux demandes de brevet national  
Rapport complémentaire de recherche européenne  
Référence aux principes généraux  
Fin des obligations financières

### Information du public et des instances officielles

Registre européen des brevets  
Inspection publique  
Publications périodiques  
Echange d'informations  
Assistance judiciaire et administrative  
Echange de publications

### Représentation

Représentation  
Mandataires agréés

## INCIDENCES SUR LE DROIT NATIONAL

### Transformation en demande de brevet national

Demande d'engagement de la procédure nationale  
Présentation et transmission de la requête  
Conditions de forme de la transformation

Kapitel II / Chapter II / Chapitre II

*Art. 138*  
*Art. 139*

Kapitel III / Chapter III / Chapitre III

*Art. 140*  
*Art. 141*

NEUNTER TEIL  
PART IX  
NEUVIÈME PARTIE

*Art. 142*  
*Art. 143*  
*Art. 144*  
*Art. 145*  
*Art. 146*  
  
*Art. 147*  
*Art. 148*  
  
*Art. 149*

ZEHNTER TEIL  
PART X  
DIXIÈME PARTIE

*Art. 150*  
*Art. 151*  
*Art. 152*  
  
*Art. 153*  
*Art. 154*  
  
*Art. 155*  
*Art. 156*  
*Art. 157*

ELFTER TEIL  
PART XI  
ONZIÈME PARTIE

*Art. 158*  
*Art. 159*  
*Art. 160*  
*Art. 161*  
  
*Art. 162*

**Nichtigkeit und ältere Rechte**

Nichtigkeitsgründe  
Ältere Rechte und Rechte mit gleichem Anmelde- oder  
Prioritätstag

**Sonstige Auswirkungen**

Nationale Gebrauchsmuster und Gebrauchszertifikate  
Jahresgebühren für das europäische Patent

**BESONDERE ÜBEREINKOMMEN**

Einheitliche Patente  
Besondere Organe des Europäischen Patentamts  
Vertretung vor den besonderen Organen  
Engerer Ausschuß des Verwaltungsrats  
Deckung der Kosten für die Durchführung besonderer  
Aufgaben  
Zahlungen aufgrund der für die Aufrechterhaltung des  
einheitlichen Patents erhobenen Gebühren  
Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des  
Vermögens  
Gemeinsame Benennung

**INTERNATIONALE ANMELDUNG NACH DEM VER-  
TRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMEN-  
ARBEIT AUF DEM GEBIET DES PATENTWESENS**

Anwendung des Vertrags über die internationale Zusam-  
menarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens  
Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt  
Einreichung und Weiterleitung der internationalen An-  
meldung  
Das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt  
Das Europäische Patentamt als mit der internationalen  
vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde  
Das Europäische Patentamt als ausgewähltes Amt  
Internationaler Recherchenbericht  
Veröffentlichung der internationalen Anmeldung

**ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN**

Verwaltungsrat während einer Übergangszeit  
Ernennung von Bediensteten während einer Übergangszeit  
Erstes Haushaltsjahr  
Stufenweise Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des  
Europäischen Patentamts  
Zugelassene Vertreter während einer Übergangszeit

## **Revocation and prior rights**

Grounds for revocation  
Rights of earlier or the same date

## **Miscellaneous effects**

National utility models and utility certificates  
Renewal fees for European patents

## **SPECIAL AGREEMENTS**

Unitary patents  
Special departments of the European Patent Office  
Professional representation before special departments  
Select committee of the Administrative Council  
Cover for expenditure for carrying out special tasks

Payments in respect of renewal fees for unitary patents

The patent application as an object of property

Joint designation

## **INTERNATIONAL APPLICATION PURSUANT TO THE PATENT CO-OPERATION TREATY**

Application of the Patent Co-operation Treaty

The European Patent Office as a receiving Office  
Filing and transmittal of the international application

The European Patent Office as a designated Office  
The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority

The European Patent Office as an elected Office

International search report

Publication of the international application

## **TRANSITIONAL PROVISIONS**

Administrative Council during a transitional period  
Appointment of employees during a transitional period  
First accounting period  
Progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office  
Professional representatives during a transitional period

## **Nullité et droits antérieurs**

Causes de nullité  
Droits antérieurs et droits ayant pris naissance à la même date

## **Autres incidences sur le droit national**

Modèles d'utilité et certificats d'utilité nationaux  
Taxes annuelles pour le brevet européen

## **ACCORDS PARTICULIERS**

Brevet unitaire  
Instances spéciales de l'Office européen des brevets  
Mandataires agréés devant les instances spéciales  
Comité restreint du Conseil d'administration  
Couverture des dépenses pour les tâches spéciales

Versements au titre des taxes de maintien en vigueur du brevet unitaire

De la demande de brevet comme objet de propriété

Désignation conjointe

## **DEMANDE INTERNATIONALE AU SENS DU TRAITÉ DE COOPÉRATION EN MATIÈRE DE BREVETS**

Application du Traité de Coopération en matière de brevets

L'Office européen des brevets, Office récepteur  
Dépôt et transmission de la demande internationale

L'Office européen des brevets, Office désigné  
L'Office européen des brevets, administration chargée de l'examen préliminaire international

L'Office européen des brevets, Office élu

Rapport de recherche internationale

Publication de la demande internationale

## **DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

Conseil d'administration pendant une période transitoire  
Nominations d'agents durant une période transitoire  
Premier exercice budgétaire  
Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets  
Mandataires agréés pendant une période transitoire

<i>Art. 163</i>	Ausführungsordnung und Protokolle
<i>Art. 164</i>	Unterzeichnung – Ratifikation
<i>Art. 165</i>	Beitritt
<i>Art. 166</i>	Vorbehalte
<i>Art. 167</i>	Räumlicher Anwendungsbereich
<i>Art. 168</i>	Inkrafttreten
<i>Art. 169</i>	Aufnahmebeitrag
<i>Art. 170</i>	Geltungsdauer des Übereinkommens
<i>Art. 171</i>	Revision
<i>Art. 172</i>	Streitigkeiten zwischen Vertragsstaaten
<i>Art. 173</i>	Kündigung
<i>Art. 174</i>	Aufrechterhaltung wohlverworbener Rechte
<i>Art. 175</i>	Finanzielle Rechte und Pflichten eines ausgeschiedenen Vertragsstaats
<i>Art. 176</i>	Sprachen des Übereinkommens
<i>Art. 177</i>	Übermittlungen und Notifikationen

## **FINAL PROVISIONS**

**Implementing Regulations and Protocols**  
**Signature – Ratification**  
**Accession**  
**Reservations**  
**Territorial field of application**  
**Entry into force**  
**Initial contribution**  
**Duration of the Convention**  
**Revision**  
**Disputes between Contracting States**  
**Denunciation**  
**Preservation of acquired rights**  
**Financial rights and obligations of a former Contracting State**  
**Languages of the Convention**  
**Transmission and notifications**

## **DISPOSITIONS FINALES**

**Règlement d'exécution et Protocoles**  
**Signature – Ratification**  
**Adhésion**  
**Réserves**  
**Champ d'application territorial**  
**Entrée en vigueur**  
**Cotisation initiale**  
**Durée de la Convention**  
**Révision**  
**Différends entre Etats contractants**  
**Dénunciation**  
**Réserve des droits acquis**  
**Droits et obligations en matière financière d'un Etat contractant ayant cessé d'être partie à la convention**  
**Langues de la convention**  
**Transmissions et notifications**



## **PRÄAMBEL**

Die Vertragsstaaten –

in dem Bestreben, die Zusammenarbeit zwischen den europäischen Staaten auf dem Gebiet des Schutzes der Erfindungen zu verstärken,

in dem Bestreben, einen solchen Schutz in diesen Staaten durch ein einheitliches Patenterteilungsverfahren und durch die Schaffung bestimmter einheitlicher Vorschriften für die nach diesem Verfahren erteilten Patente zu erreichen,

in dem Bestreben, zu diesen Zwecken ein Übereinkommen zu schließen, durch das eine Europäische Patentorganisation geschaffen wird und das ein Sonderabkommen im Sinn des Artikels 19 der am 20. März 1883 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 14. Juli 1967 revidierten Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums und einen regionalen Patentvertrag im Sinn des Artikels 45 Absatz 1 des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 19. Juni 1970 darstellt –

sind wie folgt übereingekommen:

## **PREAMBLE**

The Contracting States,

DESIRING to strengthen co-operation between the States of Europe in respect of the protection of inventions,

DESIRING that such protection may be obtained in those States by a single procedure for the grant of patents, and by the establishment of certain standard rules governing patents so granted,

DESIRING, for this purpose, to conclude a Convention which establishes a European Patent Organisation and which constitutes a special agreement within the meaning of Article 19 of the Convention for the Protection of Industrial Property, signed in Paris on 20 March 1883 and last revised on 14 July 1967, and a regional patent treaty within the meaning of Article 45, paragraph 1, of the Patent Co-operation Treaty of 19 June 1970,

HAVE AGREED on the following provisions:

## **PRÉAMBULE**

Les Etats contractants,

Désireux de renforcer la coopération entre les Etats européens dans le domaine de la protection des inventions,

Désireux qu'une telle protection puisse être obtenue dans ces Etats par une procédure unique de délivrance de brevets et par l'établissement de certaines règles uniformes régissant les brevets ainsi délivrés,

Désireux, à ces fins, de conclure une convention qui institue une Organisation européenne des brevets et constitue un arrangement particulier au sens de l'article 19 de la Convention pour la protection de la propriété industrielle signée à Paris le 20 mars 1883 et révisée en dernier lieu le 14 juillet 1967 et un traité de brevet régional au sens de l'article 45, paragraphe 1, du Traité de Coopération en matière de brevets du 19 juin 1970,

sont convenus des dispositions suivantes:

## ERSTER TEIL

### ALLGEMEINE UND INSTITUTIONELLE VORSCHRIFTEN

#### Kapitel I Allgemeine Vorschriften

##### Artikel 1

#### Europäisches Patenterteilungsverfahren

Durch dieses Übereinkommen wird ein den Vertragsstaaten gemeinsames Recht für die Erteilung von Erfindungspatenten geschaffen.

##### Artikel 2

#### Europäisches Patent

(1) Die nach diesem Übereinkommen erteilten Patente erhalten die Bezeichnung europäisches Patent.

(2) Das europäische Patent hat in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt worden ist, dieselbe Wirkung und unterliegt denselben Vorschriften wie ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent, soweit sich aus diesem Übereinkommen nichts anderes ergibt.

##### Artikel 3

#### Territoriale Wirkung

Die Erteilung des europäischen Patents kann für einen, mehrere oder alle Vertragsstaaten beantragt werden.

##### Artikel 4

#### Europäische Patentorganisation

(1) Durch dieses Übereinkommen wird eine Europäische Patentorganisation gegründet, die eine gemeinsame Einrichtung der Vertragsstaaten ist, nachstehend Organisation genannt wird und mit verwaltungsmäßiger und finanzieller Selbständigkeit ausgestattet ist.

(2) Diese Organisation hat die Aufgabe, die europäischen Patente zu erteilen. Die Durchführung dieser Aufgabe wird von einem Europäischen Patentamt wahrgenommen, dessen Tätigkeit von einem Verwaltungsrat überwacht wird.

-----  
Vgl. Regel 8 (Patentklassifikation)

#### Kapitel II Die Europäische Patentorganisation

##### Artikel 5

#### Rechtsstellung

(1) Die Organisation besitzt Rechtspersönlichkeit.

## PART I

### GENERAL AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

#### Chapter I General provisions

##### Article 1

#### European system for the grant of patents

This Convention hereby establishes a system of law, common to the Contracting States, for the grant of patents for invention.

##### Article 2

#### European patent

(1) Patents granted by virtue of this Convention shall be called European patents.

(2) The European patent shall, in each of the Contracting States for which it is granted, have the effect of and be subject to the same conditions as a national patent granted by that State, unless otherwise provided for by this Convention.

##### Article 3

#### Territorial effect

The grant of a European patent may be requested for one or more of the Contracting States.

##### Article 4

#### European Patent Organisation

(1) This Convention hereby establishes a European Patent Organisation, common to the Contracting States and hereinafter referred to as the Organisation, which shall be endowed with administrative and financial autonomy.

(2) The Organisation shall grant European patents. This task shall be carried out by a European Patent Office, whose work shall be supervised by an Administrative Council.

-----  
Cf. Rule 8 (Patent classification)

#### Chapter II The European Patent Organisation

##### Article 5

#### Legal status

(1) The Organisation shall have legal personality.

**PREMIÈRE PARTIE**  
**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**  
**ET INSTITUTIONNELLES**

Chapitre I

**Dispositions générales**

*Article premier*

Système européen de délivrance de brevets

Il est institué par la présente convention un droit commun aux Etats contractants en matière de délivrance de brevets d'invention.

*Article 2*

Brevet européen

(1) Les brevets délivrés en vertu de la présente convention sont dénommés brevets européens.

(2) Dans chacun des Etats contractants pour lesquels il est délivré, le brevet européen a les mêmes effets et est soumis au même régime qu'un brevet national délivré dans cet Etat, pour autant que la présente convention n'en dispose pas autrement.

*Article 3*

Portée territoriale

La délivrance d'un brevet européen peut être demandée pour tous les Etats contractants, pour plusieurs ou pour l'un d'entre eux seulement.

*Article 4*

Organisation européenne des brevets

(1) Il est institué par la présente convention une Organisation européenne des brevets, commune aux Etats contractants, ci-après dénommée l'Organisation, dotée de l'autonomie administrative et financière.

(2) L'Organisation est chargée de délivrer les brevets européens. Cette tâche est assumée par un Office européen des brevets; le Conseil d'administration contrôle les activités de l'Office européen des brevets.

-----  
Cf. la règle 8 (Classification des brevets)

Chapitre II

**L'Organisation européenne des brevets**

*Article 5*

Statut juridique

(1) L'Organisation a la personnalité juridique.

(2) Die Organisation besitzt in jedem Vertragsstaat die weitestgehende Rechts- und Geschäftsfähigkeit, die juristischen Personen nach dessen Rechtsvorschriften zuerkannt ist; sie kann insbesondere bewegliches und unbewegliches Vermögen erwerben und veräußern sowie vor Gericht stehen.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts vertritt die Organisation gerichtlich und außergerichtlich.

#### *Artikel 6*

##### Sitz

(1) Die Organisation hat ihren Sitz in München.

(2) Das Europäische Patentamt wird in München errichtet. Es hat eine Zweigstelle in Den Haag, der die Eingangs- und Formalprüfung sowie die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen obliegt.

#### *Artikel 7*

##### Dienststellen des Europäischen Patentamts

In den Vertragsstaaten und bei dem Internationalen Patentinstitut in Den Haag sowie bei anderen zwischenstaatlichen Organisationen auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes können, soweit erforderlich und vorbehaltlich der Zustimmung des betreffenden Vertragsstaats oder der betreffenden Organisation, durch Beschluß des Verwaltungsrats Dienststellen des Europäischen Patentamts zu Informations- oder Verbindungszwecken geschaffen werden.

#### *Artikel 8*

##### Vorrechte und Befreiungen

Die Organisation, die Mitglieder des Verwaltungsrats, die Bediensteten des Europäischen Patentamts und die sonstigen Personen, die in dem diesem Übereinkommen angefügten Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Patentorganisation bezeichnet sind und an der Arbeit der Organisation teilnehmen, genießen in den Hoheitsgebieten der Vertragsstaaten die zur Durchführung ihrer Aufgaben erforderlichen Vorrechte und Befreiungen nach Maßgabe dieses Protokolls.

#### *Artikel 9*

##### Haftung

(1) Die vertragliche Haftung der Organisation bestimmt sich nach dem Recht, das auf den betreffenden Vertrag anzuwenden ist.

(2) In each of the Contracting States, the Organisation shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law; it may, in particular, acquire or transfer movable and immovable property and may sue and be sued in its own name.

(3) The President of the European Patent Office shall exercise the legal capacity of the Organisation.

#### *Article 6*

##### Seat

(1) The Organisation shall have its seat at Munich.

(2) The European Patent Office shall be set up at Munich. It shall have a branch at The Hague which shall be responsible for the examination on filing, the examination as to formal requirements and the publication of the European patent application.

#### *Article 7*

##### Sub-offices of the European Patent Office

By decision of the Administrative Council, sub-offices of the European Patent Office may be created if need be for the purpose of information and liaison, in the Contracting States and with the International Patent Institute at The Hague or other inter-governmental organisations in the field of industrial property, subject to the approval of the Contracting State or organisation concerned.

#### *Article 8*

##### Privileges and immunities

The Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation annexed to this Convention, shall define the conditions under which the Organisation, the members of the Administrative Council, the employees of the European Patent Office and such other persons specified in that Protocol as take part in the work of the Organisation, shall enjoy, in the territory of each Contracting State, the privileges and immunities necessary for the performance of their duties.

#### *Article 9*

##### Liability

(1) The contractual liability of the Organisation shall be governed by the law applicable to the relevant contract.

(2) L'Organisation possède dans chacun des Etats contractants la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par la législation nationale; elle peut notamment acquérir ou aliéner des biens mobiliers et immobiliers et ester en justice.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets exerce la capacité juridique de l'Organisation.

#### *Article 6*

##### Siège

(1) L'Organisation a son siège à Munich.

(2) L'Office européen des brevets est situé à Munich. Il a un département à La Haye, chargé de l'examen lors du dépôt, de l'examen quant à certaines irrégularités, ainsi que de la publication des demandes de brevet européen.

#### *Article 7*

##### Agences de l'Office européen des brevets

Par décision du Conseil d'administration, des agences de l'Office européen des brevets peuvent être créées, en tant que de besoin, dans un but d'information ou de liaison, dans les Etats contractants et auprès de l'Institut International des Brevets de La Haye ou d'autres organisations intergouvernementales compétentes en matière de propriété industrielle, sous réserve du consentement de l'Etat contractant ou de l'organisation intéressée.

#### *Article 8*

##### Privilèges et immunités

Le protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne des brevets annexé à la présente convention définit les conditions dans lesquelles l'Organisation, les membres du Conseil d'administration, les agents de l'Office européen des brevets et toutes autres personnes mentionnées dans ce protocole qui participent aux activités de l'Organisation, jouissent, sur le territoire des Etats contractants, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

#### *Article 9*

##### Responsabilité

(1) La responsabilité contractuelle de l'Organisation est régie par la loi applicable au contrat en cause.

(2) Im Bereich der außervertraglichen Haftung ersetzt die Organisation den durch sie oder die Bediensteten des Europäischen Patentamts in Ausübung ihrer Amtstätigkeit verursachten Schaden nach dem in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Recht. Ist der Schaden durch die Zweigstelle oder eine Dienststelle oder durch Bedienstete, die einer dieser Stellen angehören, verursacht worden, so ist das Recht des Vertragsstaats anzuwenden, in dem sich die betreffende Stelle befindet.

(3) Die persönliche Haftung der Bediensteten des Europäischen Patentamts gegenüber der Organisation bestimmt sich nach den Vorschriften ihres Statuts oder der für sie geltenden Beschäftigungsbedingungen.

(4) Für die Regelung der Streitigkeiten nach den Absätzen 1 und 2 sind folgende Gerichte zuständig:

a) bei Streitigkeiten nach Absatz 1 die Gerichte der Bundesrepublik Deutschland, sofern in dem von den Parteien geschlossenen Vertrag kein anderes Gericht bestimmt worden ist;

b) bei Streitigkeiten nach Absatz 2, je nach Lage des Falls, entweder das in der Bundesrepublik Deutschland zuständige Gericht oder das zuständige Gericht des Staats, in dem sich die Zweigstelle oder die Dienststelle befindet.

(2) In the matter of non-contractual liability, the Organisation shall be bound to make good any damage caused by it or by the employees of the European Patent Office in the performance of their duties in accordance with the provisions of the law of the Federal Republic of Germany. Where the damage is caused by the branch at The Hague or a sub-office or employees attached thereto, the provisions of the law of the Contracting State in which such branch or sub-office is located shall apply.

(3) The personal liability of the employees of the European Patent Office towards the Organisation shall be laid down in their Service Regulations or conditions of employment.

(4) The courts with jurisdiction to settle disputes under paragraphs 1 and 2 shall be:

(a) for disputes under paragraph 1, the courts of the Federal Republic of Germany, unless the contract concluded between the parties designates another court;

(b) for disputes under paragraph 2, either the court with jurisdiction for the Federal Republic of Germany, or the court with jurisdiction for the State in which the branch or sub-office is located, as the case may be.

### Kapitel III

#### Das Europäische Patentamt

##### Artikel 10

###### Leitung

(1) Die Leitung des Europäischen Patentamts obliegt dem Präsidenten, der dem Verwaltungsrat gegenüber für die Tätigkeit des Amts verantwortlich ist.

(2) Zu diesem Zweck hat der Präsident insbesondere folgende Befugnisse:

a) Er trifft alle für die Tätigkeit des Europäischen Patentamts zweckmäßigen Maßnahmen, einschließlich des Erlasses interner Verwaltungsvorschriften und der Veröffentlichung von Mitteilungen an die Öffentlichkeit;

b) er bestimmt, welche Handlungen beim Europäischen Patentamt in München und welche Handlungen bei seiner Zweigstelle in Den Haag vorzunehmen sind;

c) er kann dem Verwaltungsrat Vorschläge für eine Änderung dieses Übereinkommens sowie Entwürfe für allgemeine Durchführungsbestimmungen und Entscheidungen vorlegen, die zur Zuständigkeit des Verwaltungsrats gehören;

d) er bereitet den Haushaltsplan, Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne vor und führt sie aus;

e) er legt dem Verwaltungsrat jedes Jahr einen Tätigkeitsbericht vor;

f) er übt das Weisungsrecht und die Kontrolle über das Personal aus;

g) vorbehaltlich Artikel 11 ernennt er die Bediensteten und entscheidet über ihre Beförderung;

### Chapter III

#### The European Patent Office

##### Article 10

###### Direction

(1) The European Patent Office shall be directed by the President who shall be responsible for its activities to the Administrative Council.

(2) To this end, the President shall have in particular the following powers:

(a) he shall take all necessary steps, including the adoption of internal administrative instructions and the publication of guidance for the public, to ensure the functioning of the European Patent Office;

(b) he shall prescribe which transactions are to be performed before the European Patent Office at Munich and its branch at The Hague respectively;

(c) he may place before the Administrative Council any proposal for amending this Convention and any proposal for general regulations or decisions which come within the competence of the Administrative Council;

(d) he shall prepare and implement the budget and any amending or supplementary budget;

(e) he shall submit a management report to the Administrative Council each year;

(f) he shall exercise supervisory authority over the personnel;

(g) subject to the provisions of Article 11, he shall appoint and promote the employees;

(2) En matière de responsabilité non contractuelle, l'Organisation doit réparer les dommages causés par elle ou par les agents de l'Office européen des brevets dans l'exercice de leurs fonctions, conformément aux dispositions de la loi en vigueur en République fédérale d'Allemagne. Si les dommages ont été causés par le département de La Haye ou par une agence, ou par des agents relevant du département ou de cette agence, la loi applicable est celle de l'Etat contractant dans lequel le département ou l'agence est situé.

(3) La responsabilité personnelle des agents de l'Office européen des brevets envers l'Organisation est réglée dans les dispositions fixant leur statut ou le régime qui leur est applicable.

(4) Les juridictions compétentes pour régler les litiges visés aux paragraphes 1 et 2 sont:

a) en ce qui concerne les litiges visés au paragraphe 1, les juridictions de la République fédérale d'Allemagne, à défaut de la désignation d'une autre juridiction par le contrat conclu entre les parties;

b) en ce qui concerne les litiges visés au paragraphe 2, selon le cas, soit la juridiction compétente de la République fédérale d'Allemagne, soit la juridiction compétente de l'Etat dans lequel le département ou l'agence est situé.

### Chapitre III

#### L'Office européen des brevets

##### *Article 10*

##### Direction

(1) La direction de l'Office européen des brevets est assurée par le Président, qui est responsable de l'activité de l'Office devant le Conseil d'administration.

(2) A cet effet, le Président a notamment les compétences ci-après:

a) il prend toutes mesures utiles, notamment l'adoption d'instructions administratives internes et la publication d'indications pour le public, en vue d'assurer le fonctionnement de l'Office européen des brevets;

b) il détermine les formalités qui doivent être accomplies respectivement auprès de l'Office européen des brevets à Munich ou de son département à La Haye;

c) il peut soumettre au Conseil d'administration tout projet de modification de la présente convention, ainsi que tout projet de réglementation générale ou de décision qui relève de la compétence du Conseil d'administration;

d) il prépare et exécute le budget ainsi que tout budget modificatif ou additionnel;

e) il soumet annuellement au Conseil d'administration un rapport d'activité;

f) il exerce l'autorité hiérarchique sur le personnel;

g) sous réserve des dispositions de l'article 11, il nomme les agents et statue sur leur avancement;



h) er übt die Disziplinargewalt über die nicht in Artikel 11 genannten Bediensteten aus und kann dem Verwaltungsrat Disziplinarmaßnahmen gegenüber den in Artikel 11 Absätze 2 und 3 genannten Bediensteten vorschlagen;

i) er kann seine Befugnisse übertragen.

(3) Der Präsident wird von mehreren Vizepräsidenten unterstützt. Er wird bei Abwesenheit von einem der Vizepräsidenten vertreten, der vom Verwaltungsrat bestimmt wird.

-----  
*Vgl. Regel 12 (Verwaltungsmäßige Gliederung des Europäischen Patentamts)*

#### Artikel 11

##### Ernennung hoher Beamter

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts wird vom Verwaltungsrat ernannt.

(2) Die Vizepräsidenten werden nach Anhörung des Präsidenten vom Verwaltungsrat ernannt.

(3) Die Mitglieder der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer einschließlich der Vorsitzenden werden auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom Verwaltungsrat ernannt. Sie können vom Verwaltungsrat nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts wiederernannt werden.

(4) Der Verwaltungsrat übt die Disziplinargewalt über die in den Absätzen 1 bis 3 genannten Bediensteten aus.

#### Artikel 12

##### Amtspflichten

(1) Die Bediensteten des Europäischen Patentamts sind verpflichtet, auch nach Beendigung ihrer Amtstätigkeit Kenntnisse, die ihrem Wesen nach unter das Berufsgeheimnis fallen, nicht preiszugeben.

(2) Die Bediensteten des Europäischen Patentamts dürfen während der Dauer ihres Dienstverhältnisses weder selbst noch durch einen Mittelsmann Patentanmeldungen einreichen.

#### Artikel 13

##### Streitsachen zwischen der Organisation und den Bediensteten des Europäischen Patentamts

(1) Das Verwaltungsgericht der Internationalen Arbeitsorganisation ist für alle Streitsachen zwischen der Europäischen Patentorganisation und den Bediensteten des Europäischen Patentamts oder sonstigen berechtigten Personen innerhalb der Grenzen und nach Maßgabe der Bedingungen zuständig, die im Statut der Beamten oder in der Versorgungsordnung festgelegt sind oder sich aus den Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten ergeben.

(h) he shall exercise disciplinary authority over the employees other than those referred to in Article 11, and may propose disciplinary action to the Administrative Council with regard to employees referred to in Article 11, paragraphs 2 and 3;

(i) he may delegate his functions.

(3) The President shall be assisted by a number of Vice-Presidents. In his absence, one of the Vice-Presidents to be designated by the Administrative Council shall take his place.

-----  
*Cf. Rule 12 (Administrative structure of the European Patent Office)*

#### Article 11

##### Appointment of senior employees

(1) The President of the European Patent Office shall be appointed by decision of the Administrative Council.

(2) The Vice-Presidents shall be appointed by decision of the Administrative Council after the President has been consulted.

(3) The members, including the Chairmen, of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal shall be appointed by decision of the Administrative Council, taken on the proposal of the President of the European Patent Office. They may be re-appointed by decision of the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.

(4) The Administrative Council shall exercise disciplinary authority over the employees referred to in paragraphs 1 to 3.

#### Article 12

##### Duties of office

(1) The employees of the European Patent Office shall be bound, even after the termination of their employment, not to disclose information which by its nature is a professional secret.

(2) The employees of the European Patent Office may not, during their employment, file applications for patents either directly or through an intermediary.

#### Article 13

##### Disputes between the Organisation and the employees of the European Patent Office

(1) The Administrative Tribunal of the International Labour Organisation shall adjudicate in any dispute between the European Patent Organisation and the employees of the European Patent Office or other persons entitled to rights within the limits and subject to the conditions laid down in the Service Regulations for permanent employees or the Pension Scheme Regulations or arising from the conditions of employment of other employees.

h) il exerce le pouvoir disciplinaire sur les agents autres que ceux visés à l'article 11 et peut proposer au Conseil d'administration des sanctions disciplinaires à l'encontre des agents visés à l'article 11, paragraphes 2 et 3;

i) il peut déléguer ses fonctions.

(3) Le Président est assisté de plusieurs Vice-Présidents. En cas d'absence, ses fonctions sont assumées par l'un des Vice-Présidents, désigné par le Conseil d'administration.

-----  
*Cf. la règle 12 (Structure administrative de l'Office européen des brevets)*

### *Article 11*

#### Nomination du personnel supérieur

(1) Le Président de l'Office européen des brevets est nommé par décision du Conseil d'administration.

(2) Les Vice-Présidents sont nommés par décision du Conseil d'administration, le Président entendu.

(3) Les membres des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours, y compris leurs présidents, sont nommés par décision du Conseil d'administration, prise sur proposition du Président de l'Office européen des brevets. Ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions par le Conseil d'administration, le Président de l'Office européen des brevets entendu.

(4) Le Conseil d'administration exerce le pouvoir disciplinaire sur les agents visés aux paragraphes 1 à 3 du présent article.

### *Article 12*

#### Devoirs de la fonction

(1) Les agents de l'Office européen des brevets sont tenus, même après la cessation de leurs fonctions, de ne pas divulguer les informations qui, par leur nature, sont couvertes par le secret professionnel.

(2) Les agents de l'Office européen des brevets ne peuvent, durant l'exercice de leurs fonctions, déposer des demandes de brevets, directement ou par personne interposée.

### *Article 13*

#### Litiges entre l'Organisation et les agents de l'Office européen des brevets

(1) Le tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail est compétent pour statuer sur tout litige entre l'Organisation européenne des brevets et les agents de l'Office européen des brevets ou d'autres ayants droit, dans les limites et conditions déterminées par le statut des fonctionnaires, par le règlement des pensions ou résultant du régime applicable aux autres agents.

(2) Beschwerde wird gemäß der Satzung des Gerichts eingelegt und ist nur zulässig, wenn die angefochtene Entscheidung endgültig ist und der Betreffende alle anderen Beschwerdemöglichkeiten ausgeschöpft hat, die ihm das Statut, die Versorgungsordnung oder die Beschäftigungsbedingungen eröffnen.

#### *Artikel 14*

##### Sprachen des Europäischen Patentamts

(1) Die Amtssprachen des Europäischen Patentamts sind Deutsch, Englisch und Französisch. Europäische Patentanmeldungen sind in einer dieser Sprachen einzureichen.

(2) Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats, in dem eine andere Sprache als Deutsch, Englisch oder Französisch Amtssprache ist, und die Angehörigen dieses Staats mit Wohnsitz im Ausland können europäische Patentanmeldungen in einer Amtssprache dieses Staats einreichen. Sie müssen jedoch eine Übersetzung in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist einreichen.

(3) Die Amtssprache des Europäischen Patentamts, in der die europäische Patentanmeldung eingereicht oder in die sie im Fall des Absatzes 2 übersetzt worden ist, ist in allen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt, die diese Anmeldung oder das darauf erteilte Patent betreffen, als Verfahrenssprache zu verwenden, soweit in der Ausführungsordnung nichts anders bestimmt ist.

(4) Die in Absatz 2 genannten Personen können auch fristgebundene Schriftstücke in einer Amtssprache des betreffenden Vertragsstaats einreichen. Sie müssen jedoch innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist eine Übersetzung in der Verfahrenssprache einreichen; in den in der Ausführungsordnung vorgesehenen Fällen können sie auch eine Übersetzung in einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts einreichen.

(5) Wird ein Schriftstück, das nicht zu den Unterlagen der europäischen Patentanmeldung gehört, nicht in der in diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Sprache eingereicht oder wird eine Übersetzung, die in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist, nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt das Schriftstück als nicht eingegangen.

(6) Die europäischen Patentanmeldungen werden in der Verfahrenssprache veröffentlicht.

(7) Die Patentschriften werden in der Verfahrenssprache veröffentlicht; sie enthalten eine Übersetzung der Patentansprüche in die anderen Amtssprachen des Europäischen Patentamts.

(8) In den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts werden veröffentlicht:

- a) das Europäische Patentblatt;
- b) das Amtsblatt des Europäischen Patentamts.

(2) An appeal shall be made in accordance with the Statute of the Tribunal and shall only be admitted by the Tribunal if the decision contested is a final decision and the person concerned has exhausted such other means of contesting it as are open to him under the Service Regulations, the Pension Scheme Regulations or the conditions of employment, as the case may be.

#### *Article 14*

##### Languages of the European Patent Office

(1) The official languages of the European Patent Office shall be English, French and German. European patent applications must be filed in one of these languages.

(2) However, persons having their place of business or ordinary residence within the territory of a Contracting State having a language other than English, French or German as an official language, and nationals of that State who are resident abroad, may file European patent applications in an official language of that State. Nevertheless, a translation into one of the official languages of the European Patent Office must be filed within the time limit prescribed in the Implementing Regulations.

(3) The official language of the European Patent Office in which the European patent application is filed or, in the case referred to in paragraph 2, that of the translation, shall be used as the language of the proceedings in all proceedings before the European Patent Office concerning the application or the resulting patent, unless otherwise provided in the Implementing Regulations.

(4) The persons referred to in paragraph 2 may also file documents which have to be filed within a time limit in an official language of the Contracting State concerned. They must however file a translation in the language of the proceedings within the time limit prescribed in the Implementing Regulations; in the cases provided for in the Implementing Regulations, they may file a translation in a different official language of the European Patent Office.

(5) If any document, other than those making up the European patent application, is not filed in the language prescribed by this Convention, or if any translation required by virtue of this Convention is not filed in due time, the document shall be deemed not to have been received.

(6) European patent applications shall be published in the language of the proceedings.

(7) The specifications of European patents shall be published in the language of the proceedings; they shall include a translation of the claims into each of the other official languages of the European Patent Office.

(8) There shall be published in the three official languages of the European Patent Office:

- (a) the European Patent Bulletin;
- (b) the Official Journal of the European Patent Office.

(2) Tout recours est introduit conformément au statut du tribunal et n'est déclaré recevable par le tribunal que si la décision attaquée est définitive et si l'intéressé a épuisé tous les autres moyens d'opposition qui lui sont ouverts en vertu du statut des fonctionnaires, du règlement des pensions ou du régime applicable aux autres agents, selon le cas.

#### *Article 14*

##### Langues de l'Office européen des brevets

(1) Les langues officielles de l'Office européen des brevets sont l'allemand, l'anglais et le français. Les demandes de brevet européen sont déposées dans une de ces langues.

(2) Néanmoins, les personnes ayant leur siège ou leur domicile sur le territoire d'un Etat contractant ayant une langue autre que l'allemand, l'anglais ou le français comme langue officielle, et les ressortissants de cet Etat ayant leur domicile à l'étranger peuvent déposer des demandes de brevet européen dans une langue officielle de cet Etat. Toutefois, une traduction dans une des langues officielles de l'Office européen des brevets doit être produite dans le délai prévu par le règlement d'exécution.

(3) La langue officielle de l'Office européen des brevets dans laquelle la demande de brevet européen a été déposée ou celle dans laquelle cette demande a été traduite, dans le cas visé au paragraphe 2, doit être utilisée, sauf s'il en est disposé autrement par le règlement d'exécution, dans toutes les procédures devant l'Office européen des brevets relatives à cette demande ou au brevet délivré à la suite de cette demande.

(4) Les personnes visées au paragraphe 2 peuvent également déposer dans une langue officielle de l'Etat contractant en question des pièces devant être produites dans un délai déterminé. Toutefois, elles sont tenues de produire une traduction dans la langue de la procédure dans le délai prescrit par le règlement d'exécution; dans les cas prévus par le règlement d'exécution, elles peuvent également déposer une traduction dans une autre langue officielle de l'Office européen des brevets.

(5) Si une pièce qui n'est pas comprise dans les pièces de la demande de brevet européen n'est pas produite dans la langue prescrite par la présente convention ou si une traduction requise en application de la présente convention n'est pas produite dans les délais, la pièce est réputée n'avoir pas été reçue.

(6) Les demandes de brevet européen sont publiées dans la langue de la procédure.

(7) Les fascicules de brevet européen sont publiés dans la langue de la procédure; ils comportent une traduction des revendications dans les deux autres langues officielles de l'Office européen des brevets.

(8) Sont publiés dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets:

- a) le Bulletin européen des brevets;
- b) le Journal officiel de l'Office européen des brevets.

(9) Die Eintragungen in das europäische Patentregister werden in den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts vorgenommen. In Zweifelsfällen ist die Eintragung in der Verfahrenssprache maßgebend.

-----  
*Vgl. Regeln 1 (Ausnahmen von der Verfahrenssprache im schriftlichen Verfahren), 2 (Ausnahmen von der Verfahrenssprache im mündlichen Verfahren), 3 (Änderung der Verfahrenssprache), 4 (Sprache der europäischen Teilanmeldung), 5 (Beglaubigung von Übersetzungen), 6 (Fristen und Gebührenermäßigung), 7 (Rechtliche Bedeutung der Übersetzung der europäischen Patentanmeldung), 35 (Allgemeine Bestimmungen über die Form der Anmeldeunterlagen) und 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts)*

#### Artikel 15

##### Organe im Verfahren

Im Europäischen Patentamt werden für die Durchführung der in diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Verfahren gebildet:

- a) eine Eingangsstelle;
- b) Prüfungsabteilungen;
- c) Einspruchsabteilungen;
- d) Beschwerdekammern;
- e) eine Große Beschwerdekammer.

-----  
*Vgl. Regeln 8 (Patentklassifikation), 9 (Geschäftsverteilung für die erste Instanz), 10 (Geschäftsverteilung für die zweite Instanz und Bestimmung ihrer Mitglieder) und 12 (Verwaltungsmäßige Gliederung des Europäischen Patentamts)*

#### Artikel 16

##### Eingangsstelle

Die Eingangsstelle ist für die Prüfung europäischer Patentanmeldungen bis zu dem Zeitpunkt zuständig, zu dem ein Prüfungsantrag gestellt und der europäische Recherchenbericht beim Europäischen Patentamt eingegangen ist.

-----  
*Vgl. Regel 9 (Geschäftsverteilung für die erste Instanz)*

#### Artikel 17

##### Prüfungsabteilungen

(1) Die Prüfungsabteilungen sind für die Prüfung europäischer Patentanmeldungen von dem Zeitpunkt an zuständig, von dem an die Eingangsstelle nicht mehr zuständig ist.

(9) Entries in the Register of European Patents shall be made in the three official languages of the European Patent Office. In cases of doubt, the entry in the language of the proceedings shall be authentic.

-----  
*Cf. Rules 1 (Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in written proceedings), 2 (Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in oral proceedings), 3 (Change of language of the proceedings), 4 (Language of a European divisional application), 5 (Certification of translations), 6 (Time limits and reduction of fees), 7 (Legal authenticity of the translation of the European patent application), 35 (General provisions governing the presentation of the application documents) and 70 (Noting of loss of rights)*

#### Article 15

##### The departments charged with the procedure

For implementing the procedures laid down in this Convention, there shall be set up within the European Patent Office:

- (a) a Receiving Section;
- (b) Examining Divisions;
- (c) Opposition Divisions;
- (d) Boards of Appeal;
- (e) an Enlarged Board of Appeal.

-----  
*Cf. Rules 8 (Patent classification), 9 (Allocation of duties to the departments of the first instance), 10 (Allocation of duties to the departments of the second instance and designation of their members) and 12 (Administrative structure of the European Patent Office)*

#### Article 16

##### Receiving Section

The Receiving Section shall be responsible for the examination of each European patent application up to the time when a request for examination has been made and a European search report has been received by the European Patent Office.

-----  
*Cf. Rule 9 (Allocation of duties to the departments of the first instance)*

#### Article 17

##### Examining Divisions

(1) An Examining Division shall be responsible for the examination of each European patent application from the time when the Receiving Section ceases to be responsible.

(9) Les inscriptions au Registre européen des brevets sont effectuées dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets. En cas de doute, l'inscription dans la langue de la procédure fait foi.

-----  
*Cf. les règles 1 (Dérogations aux dispositions relatives à la langue de procédure dans la procédure écrite), 2 (Dérogations aux dispositions relatives à l'utilisation de la langue de la procédure au cours de la procédure orale), 3 (Changement de la langue de la procédure), 4 (Langue des demandes divisionnaires européennes), 5 (Certification de traductions), 6 (Délais et réduction des taxes), 7 (Valeur juridique de la traduction de la demande de brevet européen), 35 (Dispositions générales relatives à la présentation de pièces de la demande) et 70 (Constatation de la perte d'un droit)*

### Article 15

#### Instances chargées des procédures

Pour l'application des procédures prescrites par la présente convention, il est institué à l'Office européen des brevets:

- a) une section de dépôt;
- b) des divisions d'examen;
- c) des divisions d'opposition;
- d) des chambres des recours;
- e) une Grande Chambre de recours.

-----  
*Cf. les règles 8 (Classification des brevets), 9 (Répartition d'attributions entre les instances du premier degré), 10 (Répartition d'attributions entre les instances du deuxième degré et désignation de leurs membres) et 12 (Structure administrative de l'Office européen des brevets)*

### Article 16

#### Section de dépôt

La section de dépôt est compétente pour examiner la demande de brevet européen jusqu'à la présentation de la requête en examen et jusqu'à la réception par l'Office européen des brevets du rapport de recherche européenne.

-----  
*Cf. la règle 9 (Répartition d'attributions entre les instances du premier degré)*

### Article 17

#### Divisions d'examen

(1) Une division d'examen est compétente pour examiner la demande de brevet européen à compter du moment où cesse la compétence de la section de dépôt.

(2) Die Prüfungsabteilung setzt sich aus drei technisch vorgebildeten Prüfern zusammen. Bis zum Erlaß der Entscheidung über die europäische Patentanmeldung wird jedoch in der Regel ein Prüfer der Prüfungsabteilung mit der Bearbeitung der Anmeldung beauftragt. Die mündliche Verhandlung findet vor der Prüfungsabteilung selbst statt. Hält es die Prüfungsabteilung nach Art der Entscheidung für erforderlich, so wird sie durch einen rechtskundigen Prüfer ergänzt. Im Fall der Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden der Prüfungsabteilung den Ausschlag.

-----  
*Vgl. Regel 9 (Geschäftsverteilung für die erste Instanz)*

### Artikel 18 Einspruchsabteilungen

(1) Die Einspruchsabteilungen sind für die Prüfung von Einsprüchen gegen das europäische Patent zuständig.

(2) Die Einspruchsabteilung setzt sich aus drei technisch vorgebildeten Prüfern zusammen, von denen mindestens zwei in dem Verfahren zur Erteilung des europäischen Patents, gegen das sich der Einspruch richtet, nicht mitgewirkt haben dürfen. Bis zum Erlaß der Entscheidung über den Einspruch kann die Einspruchsabteilung eines ihrer Mitglieder mit der Bearbeitung des Einspruchs beauftragen. Die mündliche Verhandlung findet vor der Einspruchsabteilung selbst statt. Hält es die Einspruchsabteilung nach Art der Entscheidung für erforderlich, so wird sie durch einen rechtskundigen Prüfer ergänzt, der in dem Verfahren zur Erteilung des Patents nicht mitgewirkt haben darf. Im Fall der Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden der Einspruchsabteilung den Ausschlag.

-----  
*Vgl. Regel 9 (Geschäftsverteilung für die erste Instanz)*

### Artikel 19 Beschwerdekammern

(1) Die Beschwerdekammern sind für die Prüfung von Beschwerden gegen Entscheidungen der Eingangsstelle, Prüfungsabteilungen und Einspruchsabteilungen zuständig.

(2) Bei Beschwerden gegen eine Entscheidung der Eingangsstelle setzen sich die Beschwerdekammern aus drei rechtskundigen Mitgliedern zusammen.

(3) Bei Beschwerden gegen eine Entscheidung der Prüfungsabteilung setzen sich die Beschwerdekammern zusammen aus:

a) zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied mit Unterstützung eines technisch vorgebildeten Mitglieds als Berichterstatter, das nicht an der Entscheidung teilnimmt, wenn sich die Beschwerde gegen die Entscheidung einer aus weniger als vier Mitgliedern bestehenden Prüfungsabteilung richtet und die Entscheidung die Zurückweisung einer europäischen Patentanmeldung oder die Erteilung eines europäischen Patents betrifft;

(2) An Examining Division shall consist of three technical examiners. Nevertheless, the examination prior to a final decision shall, as a general rule, be entrusted to one member of the Division. Oral proceedings shall be before the Examining Division itself. If the Examining Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

-----  
*Cf. Rule 9 (Allocation of duties to the departments of the first instance)*

### Article 18 Opposition Divisions

(1) An Opposition Division shall be responsible for the examination of oppositions against any European patent.

(2) An Opposition Division shall consist of three technical examiners, at least two of whom shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent to which the opposition relates. Until a final decision is taken on the opposition, the Opposition Division may entrust the examination of the opposition to one of its members. Oral proceedings shall be before the Opposition Division itself. If the Opposition Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner who shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

-----  
*Cf. Rule 9 (Allocation of duties to the departments of the first instance)*

### Article 19 Boards of Appeal

(1) The Boards of Appeal shall be responsible for the examination of appeals from the decisions of the Receiving Section, Examining Divisions and Opposition Divisions.

(2) For appeals from a decision of the Receiving Section, a Board of Appeal shall consist of three legally qualified members.

(3) For appeals from a decision of an Examining Division, a Board of Appeal shall consist of:

(a) two technically qualified members and one legally qualified member, assisted by a technically qualified member who shall act as rapporteur but shall not take part in the decision, when the appeal is from a decision of an Examining Division consisting of less than four members, concerning the refusal of a European patent application or the grant of a European patent;

(2) Une division d'examen se compose de trois examinateurs techniciens. Toutefois, l'instruction de la demande est, en règle générale, confiée à l'un des examinateurs de la division. La procédure orale est de la compétence de la division d'examen elle-même. Si elle estime que la nature de la décision l'exige, la division d'examen est complétée par un examinateur juriste. En cas de partage des voix, la voix du président de la division d'examen est prépondérante.

-----  
*Cf. la règle 9 (Répartition d'attributions entre les instances du premier degré)*

### Article 18

#### Divisions d'opposition

(1) Une division d'opposition est compétente pour examiner les oppositions à tout brevet européen.

(2) Une division d'opposition se compose de trois examinateurs techniciens, dont deux au moins ne doivent pas avoir participé à la procédure de délivrance du brevet qui est l'objet de l'opposition. La division d'opposition peut confier à l'un de ses membres l'instruction de l'opposition. La procédure orale est de la compétence de la division d'opposition elle-même. Si elle estime que la nature de la décision l'exige, la division d'opposition est complétée par un examinateur juriste qui ne doit pas avoir participé à la procédure de délivrance du brevet. En cas de partage des voix, la voix du président de la division d'opposition est prépondérante.

-----  
*Cf. la règle 9 (Répartition d'attributions entre les instances du premier degré)*

### Article 19

#### Chambres de recours

(1) Les chambres de recours sont compétentes pour examiner les recours formés contre les décisions de la section de dépôt, des divisions d'examen et des divisions d'opposition.

(2) Dans le cas d'un recours formé contre une décision de la section de dépôt, la chambre de recours se compose de trois membres juristes.

(3) Dans le cas d'un recours formé contre une décision d'une division d'examen, la chambre de recours de compose de:

a) deux membres techniciens et un membre juriste, assistés d'un membre technicien rapporteur qui ne participe pas à la décision, si le recours est formé contre une décision prise par une division d'examen composée de moins de quatre membres, relative au rejet d'une demande de brevet européen ou à la délivrance d'un brevet européen;



b) drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern, wenn die Prüfungsabteilung, gegen deren Entscheidung sich die Beschwerde richtet, aus vier Mitgliedern bestand, oder wenn die Beschwerdekammer der Meinung ist, daß es die Art der Entscheidung erfordert;

c) drei rechtskundigen Mitgliedern in allen anderen Fällen.

(4) Bei Beschwerden gegen eine Entscheidung der Einspruchsabteilung setzen sich die Beschwerdekammern zusammen aus:

a) zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied mit Unterstützung eines technisch vorgebildeten Mitglieds als Berichterstatter, das nicht an der Entscheidung teilnimmt, bei Beschwerden gegen eine von einer aus drei Mitgliedern bestehenden Einspruchsabteilung gefaßten Entscheidung;

b) drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern, wenn die Einspruchsabteilung, gegen deren Entscheidung sich die Beschwerde richtet, aus vier Mitgliedern bestand, oder wenn die Beschwerdekammer der Meinung ist, daß es die Art der Beschwerde erfordert.

-----  
*Vgl. Regeln 10 (Geschäftsverteilung für die zweite Instanz und Bestimmung ihrer Mitglieder) und 11 (Verfahrensordnungen für die zweite Instanz)*

#### Artikel 20

##### Große Beschwerdekammer

(1) Die Große Beschwerdekammer ist zuständig für:

a) Entscheidungen über Rechtsfragen, die ihr von den Beschwerdekammern vorgelegt werden;

b) die Abgabe von Stellungnahmen zu Rechtsfragen, die ihr vom Präsidenten des Europäischen Patentamts nach Artikel 111 vorgelegt werden.

(2) Die Große Beschwerdekammer beschließt in der Besetzung von fünf rechtskundigen Mitgliedern und zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern. Ein rechtskundiges Mitglied führt den Vorsitz.

-----  
*Vgl. Regeln 10 (Geschäftsverteilung für die zweite Instanz und Bestimmung ihrer Mitglieder) und 11 (Verfahrensordnungen für die zweite Instanz)*

#### Artikel 21

##### Unabhängigkeit der Mitglieder der Kammern

(1) Die Mitglieder der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern werden für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt und können während dieses Zeitraums ihrer Funktion nicht enthoben werden.

(2) Die Mitglieder der Kammern dürfen nicht der Eingangsstelle, den Prüfungsabteilungen oder den Einspruchsabteilungen angehören.

(b) three technically qualified members and two legally qualified members, when the Examining Division against whose decision the appeal is made consisted of four members, or when the Board of Appeal considers that the nature of the decision so requires;

(c) three legally qualified members in all other cases.

(4) For appeals from a decision of an Opposition Division, a Board of Appeal shall consist of:

(a) two technically qualified members and one legally qualified member, assisted by a technically qualified member who shall act as rapporteur but shall not take part in the decision, when the appeal is from a decision of an Opposition Division consisting of three members;

(b) three technically qualified members and two legally qualified members, when the Opposition Division against whose decision the appeal is made consisted of four members, or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires.

-----  
*Cf. Rules 10 (Allocation of duties to the departments of the second instance and designation of their members) and 11 (Rules of Procedure of the departments of the second instance)*

#### Article 20

##### Enlarged Board of Appeal

(1) The Enlarged Board of Appeal shall be responsible for:

(a) deciding points of law referred to it by Boards of Appeal and

(b) giving opinions on points of law referred to it by the President of the European Patent Office under the conditions laid down in Article 111.

(2) For giving decisions or opinions, the Enlarged Board of Appeal shall consist of five legally qualified members and two technically qualified members. One of the legally qualified members shall be the Chairman.

-----  
*Cf. Rules 10 (Allocation of duties to the departments of the second instance and designation of their members) and 11 (Rules of Procedure of the departments of the second instance)*

#### Article 21

##### Independence of the members of the Boards

(1) The members of the Enlarged Board of Appeal and of the Boards of Appeal shall be appointed for a term of five years and may not be removed from office during this term.

(2) The members of the Boards may not be members of the Receiving Section, Examining Divisions, or Opposition Divisions.

b) trois membres techniciens et deux membres juristes lorsque la division d'examen contre la décision de laquelle le recours est formé se composait de quatre membres ou si la chambre de recours estime que la nature de la décision l'exige;

c) trois membres juristes dans les autres cas.

(4) Dans le cas d'un recours formé contre une décision d'une division d'opposition, la chambre de recours se compose de:

a) deux membres techniciens et un membre juriste, assistés d'un membre technicien rapporteur qui ne participe pas à la décision, si le recours est formé contre une décision prise par une division d'opposition composée de trois membres;

b) trois membres techniciens et deux membres juristes, lorsque la division d'opposition contre la décision de laquelle le recours est formé se composait de quatre membres ou si la chambre de recours estime que la nature de la décision l'exige.

-----  
*Cf. les règles 10 (Répartition d'attributions entre les instances du deuxième degré et désignation de leurs membres) et 11 (Règlement de procédure des instances du deuxième degré)*

## Article 20

### Grande Chambre de recours

(1) La Grande Chambre de recours est compétente pour:

a) statuer sur les questions de droit qui lui sont soumises par les chambres de recours;

b) donner des avis sur les questions de droit qui lui sont soumises par le Président de l'Office européen des brevets dans les conditions prévues à l'article 111.

(2) Pour statuer ou donner des avis, la Grande Chambre de recours se compose de cinq membres juristes et de deux membres techniciens. La présidence est assurée par l'un des membres juristes.

-----  
*Cf. les règles 10 (Répartition d'attributions entre les instances du deuxième degré et désignation de leurs membres) et 11 (Règlement de procédure des instances du deuxième degré)*

## Article 21

### Indépendance des membres des chambres

(1) Les membres de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours sont nommés pour une période de cinq ans et ne peuvent être relevés de leurs fonctions pendant cette période.

(2) Les membres des chambres ne peuvent être membres de la section de dépôt, des divisions d'examen ou des divisions d'opposition.

(3) Die Mitglieder der Kammern sind für ihre Entscheidungen an Weisungen nicht gebunden; sie sind insoweit nur diesem Übereinkommen unterworfen.

(4) Vorbehaltlich der Genehmigung des Verwaltungsrats werden die Verfahrensordnungen der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer nach Maßgabe der Ausführungsordnung erlassen.

#### *Artikel 22*

##### **Ausschließung und Ablehnung**

(1) Die Mitglieder der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer dürfen nicht an der Erledigung einer Sache mitwirken, an der sie selbst beteiligt sind, in der sie vorher als Vertreter eines Beteiligten tätig gewesen sind oder an deren abschließender Entscheidung in der Vorinstanz sie mitgewirkt haben.

(2) Glaubt ein Mitglied der Beschwerdekammer oder der Großen Beschwerdekammer aus einem der in Absatz 1 genannten Gründe oder aus einem sonstigen Grund nicht mitwirken zu können, so teilt es dies der Kammer mit.

(3) Die Mitglieder der Beschwerdekammern oder der Großen Beschwerdekammer können von jedem Beteiligten aus einem der in Absatz 1 genannten Gründe oder wegen Besorgnis der Befangenheit abgelehnt werden. Die Ablehnung kann nicht mit der Staatsangehörigkeit der Mitglieder oder damit begründet werden, daß kein Mitglied der Kammer die Staatsangehörigkeit des Antragstellers besitzt.

(4) Die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer entscheiden in den Fällen der Absätze 2 und 3 ohne Mitwirkung des betroffenen Mitglieds.

#### *Artikel 23*

##### **Technische Gutachten**

Auf Ersuchen des mit einer Verletzungs- oder Nichtigkeitsklage befaßten zuständigen nationalen Gerichts ist das Europäische Patentamt verpflichtet, gegen eine angemessene Gebühr technische Gutachten über das europäische Patent zu erstatten, das Gegenstand des Rechtsstreits ist. Für die Erstattung der Gutachten sind die Prüfungsabteilungen zuständig.

#### **Kapitel IV**

##### **Der Verwaltungsrat**

#### *Artikel 24*

##### **Zusammensetzung**

(1) Der Verwaltungsrat besteht aus den Vertretern der Vertragsstaaten und deren Stellvertretern. Jeder Vertragsstaat ist berechtigt, einen Vertreter und einen Stellvertreter für den Verwaltungsrat zu bestellen.

(3) In their decisions the members of the Boards shall not be bound by any instructions; in this respect they shall comply only with the provisions of this Convention.

(4) Subject to the approval of the Administrative Council, the Rules of Procedure of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal shall be adopted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations.

#### *Article 22*

##### **Exclusion and objection**

(1) Members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may not take part in any appeal if they have any personal interest therein, if they have previously been involved as representatives of one of the parties, or if they participated in the decision under appeal.

(2) If, for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or for any other reason, a member of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal considers that he should not take part in any appeal, he shall inform the Board accordingly.

(3) Members of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may be objected to by any party for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or if suspected of partiality. No objection may be based upon the nationality of members or upon the fact that none of them is of the same nationality as the appellant.

(4) The Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall decide as to the action to be taken in the cases specified in paragraphs 2 and 3 without the participation of the member concerned.

#### *Article 23*

##### **Technical opinion**

At the request of the competent national court trying an infringement or revocation action, the European Patent Office shall be obliged, against payment of an appropriate fee, to give a technical opinion concerning the European patent which is the subject of the action. The Examining Divisions shall be responsible for the issue of such opinions.

#### **Chapter IV**

##### **The Administrative Council**

#### *Article 24*

##### **Membership**

(1) The Administrative Council shall be composed of the Representatives and the alternate Representatives of the Contracting States. Each Contracting State shall be entitled to appoint one Representative and one alternate Representative to the Administrative Council.

(3) Dans leurs décisions, les membres des chambres ne sont liés par aucune instruction; à cet égard, ils ne doivent se conformer qu'aux seules dispositions de la présente convention.

(4) Sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration, le règlement de procédure des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours est arrêté conformément aux dispositions du règlement d'exécution.

#### *Article 22*

##### Exclusion et récusation

(1) Les membres d'une chambre de recours et de la Grande Chambre de recours ne peuvent participer au règlement d'une affaire s'ils y possèdent un intérêt personnel, s'ils y sont antérieurement intervenus en qualité de représentants de l'une des parties ou s'ils ont pris part à la décision qui fait l'objet du recours.

(2) Si, pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou pour tout autre motif, un membre d'une chambre de recours ou de la Grande Chambre de recours estime ne pas pouvoir participer au règlement d'une affaire, il en avertit la chambre.

(3) Les membres d'une chambre de recours ou de la Grande Chambre de recours peuvent être récusés par toute partie pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou s'ils peuvent être soupçonnés de partialité. Aucune récusation ne peut être fondée sur la nationalité des membres ou sur le fait qu'aucun d'eux ne possède la nationalité du requérant.

(4) Les chambres de recours et la Grande Chambre de recours statuent, dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3, sans la participation du membre intéressé.

#### *Article 23*

##### Avis technique

A la requête du tribunal national compétent saisi de l'action en contrefaçon ou en nullité, l'Office européen des brevets est tenu de fournir, contre paiement d'une redevance appropriée, tout avis technique sur le brevet européen en cause. Les divisions d'examen sont compétentes pour la délivrance de ces avis.

#### Chapitre IV

##### **Le Conseil d'administration**

#### *Article 24*

##### Composition

(1) Le Conseil d'administration se compose des représentants des Etats contractants et de leurs suppléants. Chaque Etat contractant a le droit de désigner un représentant au Conseil d'administration et un suppléant.

(2) Die Mitglieder des Verwaltungsrats können nach Maßgabe der Geschäftsordnung des Verwaltungsrats Berater oder Sachverständige hinzuziehen.

*Artikel 25*  
Vorsitz

(1) Der Verwaltungsrat wählt aus den Vertretern der Vertragsstaaten und deren Stellvertretern einen Präsidenten und einen Vizepräsidenten. Der Vizepräsident tritt im Fall der Verhinderung des Präsidenten von Amts wegen an dessen Stelle.

(2) Die Amtszeit des Präsidenten und des Vizepräsidenten beträgt drei Jahre. Wiederwahl ist zulässig.

*Artikel 26*  
Präsidium

(1) Beträgt die Zahl der Vertragsstaaten mindestens acht, so kann der Verwaltungsrat ein aus fünf seiner Mitglieder bestehendes Präsidium bilden.

(2) Der Präsident und der Vizepräsident des Verwaltungsrats sind von Amts wegen Mitglieder des Präsidiums; die drei übrigen Mitglieder werden vom Verwaltungsrat gewählt.

(3) Die Amtszeit der vom Verwaltungsrat gewählten Präsidiumsmitglieder beträgt drei Jahre. Die Wiederwahl dieser Mitglieder ist nicht zulässig.

(4) Das Präsidium nimmt die Aufgaben wahr, die ihm der Verwaltungsrat nach Maßgabe der Geschäftsordnung zuweist.

*Artikel 27*  
Tagungen

(1) Der Verwaltungsrat wird von seinem Präsidenten einberufen.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts nimmt an den Beratungen teil.

(3) Der Verwaltungsrat hält jährlich eine ordentliche Tagung ab; außerdem tritt er auf Veranlassung seines Präsidenten oder auf Antrag eines Drittels der Vertragsstaaten zusammen.

(4) Der Verwaltungsrat berät aufgrund einer Tagesordnung nach Maßgabe seiner Geschäftsordnung.

(5) Jede Frage, die auf Antrag eines Vertragsstaats nach Maßgabe der Geschäftsordnung auf die Tagesordnung gesetzt werden soll, wird in die vorläufige Tagesordnung aufgenommen.

(2) The members of the Administrative Council may, subject to the provisions of its Rules of Procedure, be assisted by advisers or experts.

*Article 25*  
Chairmanship

(1) The Administrative Council shall elect a Chairman and a Deputy Chairman from among the Representatives and alternate Representatives of the Contracting States. The Deputy Chairman shall *ex officio* replace the Chairman in the event of his being prevented from attending to his duties.

(2) The duration of the term of office of the Chairman and the Deputy Chairman shall be three years. It shall be renewable.

*Article 26*  
Board

(1) When there are at least eight Contracting States, the Administrative Council may set up a Board composed of five of its members.

(2) The Chairman and the Deputy Chairman of the Administrative Council shall be members of the Board *ex officio*; the other three members shall be elected by the Administrative Council.

(3) The term of office of the members elected by the Administrative Council shall be three years. This term of office shall not be renewable.

(4) The Board shall perform the duties given to it by the Administrative Council in accordance with the Rules of Procedure.

*Article 27*  
Meetings

(1) Meetings of the Administrative Council shall be convened by its Chairman.

(2) The President of the European Patent Office shall take part in the deliberations of the Administrative Council.

(3) The Administrative Council shall hold an ordinary meeting once each year. In addition, it shall meet on the initiative of its Chairman or at the request of one-third of the Contracting States.

(4) The deliberations of the Administrative Council shall be based on an agenda, and shall be held in accordance with its Rules of Procedure.

(5) The provisional agenda shall contain any question whose inclusion is requested by any Contracting State in accordance with the Rules of Procedure.

(2) Les membres du Conseil d'administration peuvent se faire assister de conseillers ou d'experts, dans les limites prévues par son règlement intérieur.

#### *Article 25*

##### Présidence

(1) Le Conseil d'administration élit parmi les représentants des Etats contractants et leurs suppléants un Président et un Vice-Président. Le Vice-Président remplace de droit le Président en cas d'empêchement.

(2) La durée du mandat du Président et du Vice-Président est de trois ans. Ce mandat est renouvelable.

#### *Article 26*

##### Bureau

(1) Le Conseil d'administration peut instituer un Bureau composé de cinq de ses membres, dès lors que le nombre des Etats contractants est de huit au minimum.

(2) Le Président et le Vice-Président du Conseil d'administration sont de droit membres du Bureau; les trois autres membres sont élus par le Conseil d'administration.

(3) La durée du mandat des membres élus par le Conseil d'administration est de trois ans. Ce mandat n'est pas renouvelable.

(4) Le Bureau assume l'exécution des tâches que le Conseil d'administration lui confie dans le cadre du règlement intérieur.

#### *Article 27*

##### Sessions

(1) Le Conseil d'administration se réunit sur convocation de son Président.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets prend part aux délibérations.

(3) Le Conseil d'administration tient une session ordinaire une fois par an; en outre, il se réunit à l'initiative de son Président ou à la demande du tiers des Etats contractants.

(4) Le Conseil d'administration délibère sur un ordre du jour déterminé, conformément à son règlement intérieur.

(5) Toute question dont l'inscription est demandée par un Etat contractant dans les conditions prévues par le règlement intérieur est inscrite à l'ordre du jour provisoire.

### *Artikel 28*

#### Teilnahme von Beobachtern

- (1) Das Internationale Patentinstitut ist auf den Tagungen des Verwaltungsrats nach Maßgabe der Vorschriften des mit der Organisation geschlossenen Abkommens vertreten, das die Zusammenarbeit zwischen dem Internationalen Patentinstitut und dem Europäischen Patentamt im einzelnen regelt.
- (2) Die Weltorganisation für geistiges Eigentum ist auf den Tagungen des Verwaltungsrats nach Maßgabe eines Abkommens vertreten, das die Europäische Patentorganisation mit der Weltorganisation für geistiges Eigentum über die gegenseitige Zusammenarbeit schließt.
- (3) Andere zwischenstaatliche Organisationen, die mit der Durchführung internationaler patentrechtlicher Verfahren beauftragt sind und mit denen die Organisation ein Abkommen geschlossen hat, sind, wenn dieses Abkommen entsprechende Vorschriften enthält, nach Maßgabe dieser Vorschriften ebenfalls auf den Tagungen des Verwaltungsrats vertreten.
- (4) Alle anderen zwischenstaatlichen Organisationen, die eine die Organisation betreffende Tätigkeit ausüben, können vom Verwaltungsrat eingeladen werden, sich auf seinen Tagungen bei der Erörterung von Fragen, die von gemeinsamem Interesse sind, vertreten zu lassen.

### *Artikel 29*

#### Sprachen des Verwaltungsrats

- (1) Der Verwaltungsrat bedient sich der deutschen, englischen und französischen Sprache.
- (2) Die dem Verwaltungsrat unterbreiteten Dokumente und die Protokolle über seine Beratungen werden in den drei in Absatz 1 genannten Sprachen erstellt.

### *Artikel 30*

#### Personal, Arbeitsräume und Mittel

Das Europäische Patentamt stellt dem Verwaltungsrat sowie den vom Verwaltungsrat eingesetzten Ausschüssen das Personal, die Arbeitsräume und die materiellen Mittel zur Verfügung, die sie zur Durchführung ihrer Aufgaben benötigen.

### *Artikel 31*

#### Befugnisse des Verwaltungsrats in bestimmten Fällen

- (1) Der Verwaltungsrat ist befugt, folgende Vorschriften zu ändern:

### *Article 28*

#### Attendance of observers

- (1) The International Patent Institute shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with the provisions contained in the Agreement concluded with the Organisation laying down the procedure for the collaboration of the International Patent Institute with the European Patent Office.
- (2) The World Intellectual Property Organization shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with the provisions of an agreement to be concluded between the European Patent Organisation and the World Intellectual Property Organization.
- (3) Any other inter-governmental organisation charged with the implementation of international procedures in the field of patents with which the Organisation has concluded an agreement shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with any provisions contained in such agreement.
- (4) Any other inter-governmental organisation exercising an activity of interest to the Organisation may be invited by the Administrative Council to arrange to be represented at its meetings during any discussion of matters of mutual interest.

### *Article 29*

#### Languages of the Administrative Council

- (1) The languages in use in the deliberations of the Administrative Council shall be English, French and German.
- (2) Documents submitted to the Administrative Council, and the minutes of its deliberations, shall be drawn up in the three languages mentioned in paragraph 1.

### *Article 30*

#### Staff, premises and equipment

The European Patent Office shall place at the disposal of the Administrative Council and any body established by it such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of their duties.

### *Article 31*

#### Competence of the Administrative Council in certain cases

- (1) The Administrative Council shall be competent to amend the following provisions of this Convention:

## *Article 28*

### Participation d'observateurs

(1) L'Institut International des Brevets est représenté aux sessions du Conseil d'administration, conformément aux dispositions figurant à cet effet dans l'accord conclu avec l'Organisation fixant les modalités de la collaboration de l'Institut International des Brevets avec l'Office européen des brevets.

(2) L'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle est représentée aux sessions du Conseil d'administration, conformément aux dispositions d'un accord à conclure entre l'Organisation européenne des brevets et l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

(3) D'autres organisations intergouvernementales, qui sont chargées de la mise en œuvre de procédures internationales dans le domaine des brevets avec lesquelles l'Organisation a conclu un accord, sont représentées aux sessions du Conseil d'administration, conformément aux dispositions figurant éventuellement à cet effet dans ledit accord.

(4) Toute autre organisation intergouvernementale exerçant une activité intéressant l'Organisation peut être invitée par le Conseil d'administration à se faire représenter à ses sessions lors de toute discussion de questions d'intérêt commun.

## *Article 29*

### Langues du Conseil d'administration

(1) Les langues utilisées dans les délibérations du Conseil d'administration sont l'allemand, l'anglais et le français.

(2) Les documents soumis au Conseil d'administration et les procès-verbaux de ses délibérations sont établis dans les trois langues visées au paragraphe 1.

## *Article 30*

### Personnel, locaux et matériel

L'Office européen des brevets met à la disposition du Conseil d'administration et des comités que celui-ci a institués le personnel, les locaux et les moyens matériels nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

## *Article 31*

### Compétence du Conseil d'administration dans certains cas

(1) Le Conseil d'administration a compétence pour modifier les dispositions de la présente convention énumérées ci-après:



- a) Artikel 17 Absatz 2 dahingehend, daß die Prüfungsabteilungen aus einem einzigen technisch vorgebildeten Prüfer bestehen, wenn die Erfahrungen dies rechtfertigen;
  - b) die Dauer der in diesem Übereinkommen festgesetzten Fristen; dies gilt für die in Artikel 93 genannte Frist nur unter den in Artikel 94 festgelegten Voraussetzungen;
  - c) die Ausführungsordnung.
- (2) Der Verwaltungsrat ist befugt, in Übereinstimmung mit diesem Übereinkommen folgende Vorschriften zu erlassen und zu ändern:
- a) die Finanzordnung;
  - b) das Statut der Beamten sowie die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts, ihre Besoldung sowie die Art der zusätzlichen Vergütung und die Verfahrensrichtlinien für deren Gewährung;
  - c) die Versorgungsordnung und Erhöhungen der Versorgungsbezüge entsprechend einer Erhöhung der Dienstbezüge;
  - d) die Gebührenordnung;
  - e) seine Geschäftsordnung.
- (3) Der Verwaltungsrat ist befugt, den Präsidenten des Europäischen Patentamts zu ermächtigen, Verhandlungen über den Abschluß von Abkommen mit Staaten oder internationalen Organisationen zu führen und diese Abkommen mit Genehmigung des Verwaltungsrats für die Europäische Patentorganisation zu schließen.

*Artikel 32*  
Stimmrecht

- (1) Stimmberechtigt im Verwaltungsrat sind nur die Vertragsstaaten.
- (2) Jeder Vertragsstaat verfügt über eine Stimme, soweit nicht Artikel 34 anzuwenden ist.

*Artikel 33*  
Abstimmungen

- (1) Der Verwaltungsrat faßt seine Beschlüsse vorbehaltlich Absatz 2 mit der einfachen Mehrheit der vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben.
- (2) Dreiviertelmehrheit der vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben, ist für die Beschlüsse erforderlich, zu denen der Verwaltungsrat nach den Artikeln 7, 11 Absatz 1, 31, 37 Absatz 1, 38 Absätze 2 und 5, 44, 85, 94, 134, 151 Absatz 3, 154 Absatz 2, 155, 156 Absätze 2 bis 4, 161, 162, 165 und 171 befugt ist.
- (3) Stimmenthaltung gilt nicht als Stimmabgabe.

- (a) Article 17, paragraph 2, so as to provide, in the light of experience, that an Examining Division shall consist of a single technical examiner;
  - (b) the time limits laid down in this Convention; this shall apply to the time limit laid down in Article 93 only in the conditions laid down in Article 94;
  - (c) the Implementing Regulations.
- (2) The Administrative Council shall be competent, in conformity with this Convention, to adopt or amend the following provisions:
- (a) the Financial Regulations;
  - (b) the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office, the salary scales of the said permanent and other employees, and also the nature, and rules for the grant, of any supplementary benefits;
  - (c) the Pension Scheme Regulations and any appropriate increases in existing pensions to correspond to increases in salaries;
  - (d) the Rules relating to Fees;
  - (e) its Rules of Procedure.
- (3) The Administrative Council shall be competent to authorise the President of the European Patent Office to negotiate and, with its approval, to conclude agreements on behalf of the European Patent Organisation with States and with international organisations.

*Article 32*  
Voting rights

- (1) The right to vote in the Administrative Council shall be restricted to the Contracting States.
- (2) Each Contracting State shall have one vote, subject to the application of the provisions of Article 34.

*Article 33*  
Voting rules

- (1) The Administrative Council shall take its decisions other than those referred to in paragraph 2 by a simple majority of the Contracting States represented and voting.
- (2) A majority of three-quarters of the votes of the Contracting States represented and voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 7, Article 11, paragraph 1, Article 31, Article 37, paragraph 1, Article 38, paragraphs 2 and 5, Article 44, Article 85, Article 94, Article 134, Article 151, paragraph 3, Article 154, paragraph 2, Article 155, Article 156, paragraphs 2 to 4, Article 161, Article 162, Article 165 and Article 171.
- (3) Abstentions shall not be considered as votes.

a) l'article 17, paragraphe 2, afin de décider que les divisions d'examen se composent d'un seul examinateur technicien, si l'expérience le justifie;

b) les articles de la présente convention dans la mesure où ils fixent la durée d'un délai, cette disposition n'étant applicable au délai visé à l'article 93 que s'il est satisfait aux conditions prévues à l'article 94;

c) les dispositions du règlement d'exécution.

(2) Le Conseil d'administration a compétence, conformément aux termes de la présente convention, pour arrêter et modifier:

a) le règlement financier;

b) le statut des fonctionnaires et le régime applicable aux autres agents de l'Office européen des brevets, le barème de leurs rémunérations ainsi que la nature et les règles d'octroi des avantages accessoires;

c) le règlement des pensions et toute augmentation des pensions existantes correspondant aux relèvements des traitements;

d) le règlement relatif aux taxes;

e) son règlement intérieur.

(3) Le Conseil d'administration a compétence pour autoriser le Président de l'Office européen des brevets à négocier et, sous réserve de son approbation à conclure, au nom de l'Organisation européenne des brevets, des accords avec des Etats ou organisations internationales.

### *Article 32*

#### Droit de vote

(1) Les Etats contractants ont seuls droit de vote au Conseil d'administration.

(2) Chaque Etat contractant dispose d'une voix, sous réserve de l'application des dispositions de l'article 34.

### *Article 33*

#### Votes

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, le Conseil d'administration prend ses décisions à la majorité simple des Etats contractants représentés et votants.

(2) Requièrent la majorité des trois-quarts des Etats contractants représentés et votants, les décisions que le Conseil d'administration est compétent pour prendre en vertu des articles 7, 11 paragraphe 1, 31, 37 paragraphe 1, 38 paragraphes 2 et 5, 44, 85, 94, 134, 151 paragraphe 3, 154 paragraphe 2, 155, 156 paragraphes 2 à 4, 161, 162, 165 et 171.

(3) L'abstention n'est pas considérée comme étant un vote.

*Artikel 34*  
Stimmenwägung

(1) Jeder Vertragsstaat kann für die Annahme und Änderung der Gebührenordnung sowie, falls dadurch die finanzielle Belastung der Vertragsstaaten vergrößert wird, für die Feststellung des Haushaltsplans und eines Berichtigungs- oder Nachtragshaushaltsplans der Organisation nach einer ersten Abstimmung, in der jeder Vertragsstaat über eine Stimme verfügt, unabhängig vom Ausgang der Abstimmung verlangen, daß unverzüglich eine zweite Abstimmung vorgenommen wird, in der die Stimmen nach Absatz 2 gewogen werden. Diese zweite Abstimmung ist für den Beschluß maßgebend.

(2) Die Zahl der Stimmen, über die jeder Vertragsstaat in der neuen Abstimmung verfügt, errechnet sich wie folgt:

- a) Die sich für jeden Vertragsstaat ergebende Prozentzahl des in Artikel 38 Absätze 3 und 5 vorgesehenen Aufbringungsschlüssels für die besonderen Finanzbeiträge wird mit der Zahl der Vertragsstaaten multipliziert und durch fünf dividiert.
- b) Die so errechnete Stimmenzahl wird auf eine ganze Zahl aufgerundet.
- c) Dieser Stimmenzahl werden fünf weitere Stimmen hinzugezählt.
- d) Die Zahl der Stimmen eines Vertragsstaats beträgt jedoch höchstens 30.

**Kapitel V**  
**Finanzvorschriften**

*Artikel 35*  
Deckung der Ausgaben

Die Ausgaben der Organisation werden gedeckt:

- a) durch eigene Mittel der Organisation;
- b) durch Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente in diesen Staaten erhobenen Gebühren;
- c) gegebenenfalls durch besondere Finanzbeiträge der Vertragsstaaten;
- d) gegebenenfalls durch die in Artikel 146 Absatz 1 vorgesehenen Einnahmen.

*Artikel 36*  
Eigene Mittel der Organisation

Eigene Mittel der Organisation sind das Aufkommen an Gebühren, die in diesem Übereinkommen vorgesehen sind, sowie alle sonstigen Einnahmen.

*Article 34*  
Weighting of votes

(1) In respect of the adoption or amendment of the Rules relating to Fees and, if the financial contribution to be made by the Contracting States would thereby be increased, the adoption of the budget of the Organisation and of any amending or supplementary budget, any Contracting State may require, following a first ballot in which each Contracting State shall have one vote, and whatever the result of this ballot, that a second ballot be taken immediately, in which votes shall be given to the States in accordance with paragraph 2. The decision shall be determined by the result of this second ballot.

(2) The number of votes that each Contracting State shall have in the second ballot shall be calculated as follows:

- (a) the percentage obtained for each Contracting State in respect of the scale for the special financial contributions, pursuant to Article 38, paragraphs 3 and 5, shall be multiplied by the number of Contracting States and divided by five;
- (b) the number of votes thus given shall be rounded upwards to the next higher whole number;
- (c) five additional votes shall be added to this number;
- (d) nevertheless no Contracting State shall have more than 30 votes.

**Chapter V**  
**Financial provisions**

*Article 35*  
Cover for expenditure

The expenditure of the Organisation shall be covered:

- (a) by the Organisation's own resources;
- (b) by payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents levied in these States;
- (c) where necessary, by special financial contributions by the Contracting States; and
- (d) where appropriate, by the revenue provided for in Article 146, paragraph 1.

*Article 36*  
The Organisation's own resources

The Organisation's own resources shall be the yield from the fees laid down in this Convention, and also all receipts, whatever their nature.

### *Article 34*

#### Pondération des voix

(1) Pour l'adoption et la modification du règlement relatif aux taxes ainsi que, si la charge financière des Etats contractants s'en trouve accrue, pour l'adoption du budget de l'Organisation et des budgets modificatifs ou additionnels, tout Etat contractant peut exiger, après un premier scrutin dans lequel chaque Etat contractant dispose d'une voix et quel que soit le résultat de ce scrutin, qu'il soit procédé immédiatement à un second scrutin dans lequel les voix sont pondérées conformément aux dispositions du paragraphe 2. La décision résulte de ce second scrutin.

(2) Le nombre de voix dont chaque Etat contractant dispose dans le nouveau scrutin se calcule comme suit:

- a) le nombre correspondant au pourcentage qui résulte pour chaque Etat contractant de la clé de répartition des contributions financières exceptionnelles prévue à l'article 38, paragraphes 3 et 5, est multiplié par le nombre d'Etats contractants et divisé par cinq;
- b) le nombre de voix ainsi calculée est arrondi au nombre entier supérieur;
- c) à ce nombre de voix s'ajoutent cinq voix supplémentaires;
- d) toutefois, aucun Etat contractant ne peut disposer de plus de trente voix.

### Chapitre V

#### Dispositions financières

### *Article 35*

#### Couverture des dépenses

Les dépenses de l'Organisation sont couvertes:

- a) par les ressources propres de l'Organisation;
- b) par les versements des Etats contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens perçues dans ces Etats;
- c) éventuellement, par des contributions financières exceptionnelles des Etats contractants; et
- d) le cas échéant, par les recettes prévues à l'article 146, paragraphe 1.

### *Article 36*

#### Ressources propres de l'Organisation

Les ressources propres de l'Organisation sont constituées par le produit des taxes prévues dans la présente convention ainsi que par les autres recettes de toute nature.

### Artikel 37

#### Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente erhobenen Gebühren

- (1) Jeder Vertragsstaat zahlt an die Organisation für jedes in diesem Staat aufrechterhaltene europäische Patent einen Betrag in Höhe eines vom Verwaltungsrat festzusetzenden Anteils an der Jahresgebühr, der 75 % nicht übersteigen darf und für alle Vertragsstaaten gleich ist. Liegt der Betrag unter einem vom Verwaltungsrat festgesetzten einheitlichen Mindestbetrag, so hat der betreffende Vertragsstaat der Organisation diesen Mindestbetrag zu zahlen.
- (2) Jeder Vertragsstaat teilt der Organisation alle Angaben mit, die der Verwaltungsrat für die Feststellung der Höhe dieser Zahlungen für notwendig erachtet.
- (3) Die Fälligkeit der Zahlungen wird vom Verwaltungsrat festgelegt.
- (4) Sind die genannten Zahlungen nicht fristgerecht in voller Höhe geleistet worden, so hat der Vertragsstaat den ausstehenden Betrag vom Fälligkeitstag an zu verzinsen.

### Artikel 38

#### Bemessung der Gebühren und Anteile – besondere Finanzbeiträge

- (1) Die Höhe der Gebühren nach Artikel 36 und der Anteil nach Artikel 37 sind so zu bemessen, daß die Einnahmen hieraus den Ausgleich des Haushalts der Organisation gewährleisten.
- (2) Ist die Organisation jedoch nicht in der Lage, den Haushaltsplan nach Maßgabe des Absatzes 1 auszugleichen, so zahlen die Vertragsstaaten der Organisation besondere Finanzbeiträge, deren Höhe der Verwaltungsrat für das betreffende Haushaltsjahr festsetzt.
- (3) Die besonderen Finanzbeiträge werden für jeden Vertragsstaat auf der Grundlage der Anzahl der Patentanmeldungen des vorletzten Jahrs vor dem Inkrafttreten dieses Übereinkommens nach folgendem Aufbringungs-schlüssel festgelegt:
  - a) zur Hälfte im Verhältnis zur Zahl der in jedem Vertragsstaat eingereichten Patentanmeldungen;
  - b) zur Hälfte im Verhältnis zu der zweithöchsten Zahl der Patentanmeldungen, die von den Staatsangehörigen eines jeden Vertragsstaats in den anderen Vertragsstaaten eingereicht werden.

Die Beträge, die von den Staaten zu tragen sind, in denen mehr als 25.000 Patentanmeldungen eingereicht werden, werden jedoch zusammengefaßt und erneut im Verhältnis zu der Gesamtzahl der in diesen Staaten eingereichten Patentanmeldungen aufgeteilt.

### Article 37

#### Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents

- (1) Each Contracting State shall pay to the Organisation in respect of each renewal fee received for a European patent in that State an amount equal to a proportion of that fee, to be fixed by the Administrative Council; the proportion shall not exceed 75 per cent and shall be the same for all Contracting States. However, if the said proportion corresponds to an amount which is less than a uniform minimum amount fixed by the Administrative Council, the Contracting State shall pay that minimum to the Organisation.
- (2) Each Contracting State shall communicate to the Organisation such information as the Administrative Council considers to be necessary to determine the amount of its payments.
- (3) The due dates for these payments shall be determined by the Administrative Council.
- (4) If a payment is not remitted fully by the due date, the Contracting State shall pay interest from the due date on the amount remaining unpaid.

### Article 38

#### Level of fees and payments – Special financial contributions

- (1) The amounts of the fees referred to under Article 36 and the proportion referred to under Article 37 shall be fixed at such a level as to ensure that the revenue in respect thereof is sufficient for the budget of the Organisation to be balanced.
- (2) However, if the Organisation is unable to balance its budget under the conditions laid down in paragraph 1, the Contracting States shall remit to the Organisation special financial contributions, the amount of which shall be determined by the Administrative Council for the accounting period in question.
- (3) These special financial contributions shall be determined in respect of each Contracting State on the basis of the number of patent applications filed in the last year but one prior to that of entry into force of this Convention, and calculated in the following manner:
  - (a) one half in proportion to the number of patent applications filed in each Contracting State;
  - (b) one half in proportion to the second highest number of patent applications filed by the nationals of each Contracting State in the other Contracting States.

However, the amounts to be contributed by States in which the number of patent applications filed exceeds 25,000 shall then be taken as a whole and a new scale drawn up determined in proportion to the total number of patent applications filed in these States.

### *Article 37*

#### Versements des Etats contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens

- (1) Chaque Etat contractant verse à l'Organisation au titre de chaque taxe perçue pour le maintien en vigueur d'un brevet européen dans cet Etat, une somme dont le montant correspond à un pourcentage de cette taxe, à fixer par le Conseil d'administration, qui ne peut excéder 75 % et est uniforme pour tous les Etats contractants. Si ledit pourcentage correspond à un montant inférieur au minimum uniforme fixé par le Conseil d'administration, l'Etat contractant verse ce minimum à l'Organisation.
- (2) Chaque Etat contractant communique à l'Organisation tous les éléments jugés nécessaires par le Conseil d'administration pour déterminer le montant de ces versements.
- (3) La date à laquelle les versements doivent être effectués est fixée par le Conseil d'administration.
- (4) Si un versement n'est pas intégralement effectué à la date fixée, l'Etat contractant est redevable, à compter de cette date, d'un intérêt sur le montant impayé.

### *Article 38*

#### Niveau des taxes et des versements – Contributions financières exceptionnelles

- (1) Le montant des taxes et le pourcentage, visés respectivement aux articles 36 et 37, doivent être déterminés de manière que les recettes correspondantes permettent d'assurer l'équilibre du budget de l'Organisation.
  - (2) Toutefois, lorsque l'Organisation se trouve dans l'impossibilité de réaliser l'équilibre du budget dans les conditions prévues au paragraphe 1, les Etats contractants versent à l'Organisation des contributions financières exceptionnelles, dont le montant est fixé par le Conseil d'administration pour l'exercice budgétaire considéré.
  - (3) Les contributions financières exceptionnelles sont déterminées pour chacun des Etats contractants par référence au nombre des demandes de brevet déposées au cours de l'avant-dernière année précédant celle de l'entrée en vigueur de la présente convention et selon la clé de répartition ci-après:
    - a) pour moitié, proportionnellement au nombre des demandes de brevet déposées dans chaque Etat contractant;
    - b) pour moitié, proportionnellement au nombre des demandes de brevet déposées par les ressortissants de chaque Etat contractant dans celui des autres Etats contractants placé en seconde position, dans l'ordre décroissant des dépôts effectués par lesdits ressortissants dans les autres Etats contractants.
- Toutefois, les sommes mises à la charge des Etats dans lesquels le nombre des demandes de brevet déposées est supérieur à 25.000 sont reprises globalement et réparties à nouveau proportionnellement au nombre total des demandes de brevet déposées dans ces mêmes Etats.

(4) Für die Anwendung des Absatzes 3 werden den in einem Staat eingereichten Anmeldungen die internationalen Anmeldungen gleichgestellt, für die dieser Staat benannt ist.

(5) Kann für einen Vertragsstaat ein Beteiligungssatz nicht nach den Absätzen 3 und 4 ermittelt werden, so legt ihn der Verwaltungsrat im Einvernehmen mit diesem Staat fest.

(6) Artikel 37 Absätze 3 und 4 ist auf die besonderen Finanzbeiträge entsprechend anzuwenden.

(7) Die besonderen Finanzbeiträge werden mit Zinsen zu einem Satz zurückgezahlt, der für alle Vertragsstaaten einheitlich ist. Die Rückzahlungen erfolgen, soweit zu diesem Zweck Mittel im Haushaltsplan bereitgestellt werden können; der bereitgestellte Betrag wird nach dem in den Absätzen 3 und 5 vorgesehenen Aufbringungs-schlüssel auf die Vertragsstaaten verteilt.

(8) Die in einem bestimmten Haushaltsjahr gezahlten besonderen Finanzbeiträge müssen in vollem Umfang zurückgezahlt sein, bevor in späteren Haushaltsjahren gezahlte besondere Finanzbeiträge ganz oder teilweise zurückgezahlt werden.

*Artikel 39*  
Vorschüsse

(1) Die Vertragsstaaten gewähren der Organisation auf Antrag des Präsidenten des Europäischen Patentamts Vorschüsse auf ihre Zahlungen und Beiträge in der vom Verwaltungsrat festgesetzten Höhe. Diese Vorschüsse werden auf die Vertragsstaaten im Verhältnis der Beiträge, die von diesen Staaten für das betreffende Haushaltsjahr zu zahlen sind, aufgeteilt.

(2) Artikel 37 Absätze 3 und 4 ist auf die Vorschüsse entsprechend anzuwenden.

*Artikel 40*  
Haushaltsplan

(1) Alle Einnahmen und Ausgaben der Organisation werden für jedes Haushaltsjahr veranschlagt und in den Haushaltsplan eingesetzt. Falls erforderlich können Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne festgestellt werden.

(2) Der Haushaltsplan ist in Einnahmen und Ausgaben auszugleichen.

(3) Der Haushaltsplan wird in der Rechnungseinheit aufgestellt, die in der Finanzordnung bestimmt wird.

(4) For the purpose of paragraph 3 international applications in respect of which any State is designated shall be regarded as applications filed in that State.

(5) Where, in respect of any Contracting State, its scale position cannot be established in accordance with paragraph 3, the Administrative Council shall, with the consent of that State, decide its scale position.

(6) Article 37, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the special financial contributions.

(7) The special financial contributions shall be repaid together with interest at a rate the same for all Contracting States. Repayments shall be made in so far as it is possible to provide for this purpose in the budget; the amount thus provided shall be distributed among the Contracting States in accordance with the scale mentioned in paragraphs 3 and 5 above.

(8) The special financial contributions remitted in any accounting period shall be wholly repaid before any such contributions or parts thereof remitted in any subsequent accounting period are repaid.

*Article 39*  
Advances

(1) At the request of the President of the European Patent Office, the Contracting States shall make advances to the Organisation, on account of their payments and contributions, within the limit of the amount fixed by the Administrative Council. Such advances shall be apportioned in proportion to the amounts due by the Contracting States for the accounting period in question.

(2) Article 37, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the advances.

*Article 40*  
Budget

(1) Income and expenditure of the Organisation shall form the subject of estimates in respect of each accounting period and shall be shown in the budget. If necessary, there may be amending or supplementary budgets.

(2) The budget shall be balanced as between income and expenditure.

(3) The budget shall be drawn up in the unit of account fixed in the Financial Regulations.

(4) Au sens du paragraphe 3, les demandes internationales dans lesquelles un Etat est désigné sont assimilées aux demandes déposées dans cet Etat.

(5) Lorsque le montant de la contribution d'un Etat contractant ne peut être déterminé dans les conditions visées aux paragraphes 3 et 4, le Conseil d'administration fixe ce montant en accord avec l'Etat intéressé.

(6) Les dispositions de l'article 37, paragraphes 3 et 4, sont applicables aux contributions financières exceptionnelles.

(7) Les contributions financières exceptionnelles sont versées avec un intérêt dont le taux est uniforme pour tous les Etats contractants. Les remboursements interviennent dans la mesure où il est possible de prévoir des crédits à cet effet dans le budget et le montant ainsi prévu sera réparti entre les Etats contractants en fonction de la clé de répartition mentionnée aux paragraphes 3 et 5 du présent article.

(8) Les contributions financières exceptionnelles versées au cours d'un exercice déterminé sont intégralement remboursées avant qu'il ne soit procédé au remboursement total ou partiel de toute contribution exceptionnelle versée au cours d'un exercice ultérieur.

#### *Article 39*

##### Avances

(1) Sur demande du Président de l'Office européen des brevets, les Etats contractants consentent à l'Organisation des avances de trésorerie, à valoir sur leurs versements et contributions, dans la limite du montant fixé par le Conseil d'administration. Ces avances sont réparties au prorata des sommes dues par les Etats contractants pour l'exercice considéré.

(2) Les dispositions de l'Article 37, paragraphes 3 et 4, sont applicables aux avances.

#### *Article 40*

##### Budget

(1) Toutes les recettes et dépenses de l'Organisation doivent faire l'objet de prévisions pour chaque exercice budgétaire et être inscrites au budget. En tant que de besoin, des budgets modificatifs ou additionnels peuvent être établis.

(2) Le budget doit être équilibré en recettes et en dépenses.

(3) Le budget est établi dans l'unité de compte fixée par le règlement financier.



#### *Artikel 41*

##### Bewilligung der Ausgaben

- (1) Die in den Haushaltsplan eingesetzten Ausgaben werden für ein Haushaltsjahr bewilligt, soweit die Finanzordnung nichts anderes bestimmt.
- (2) Nach Maßgabe der Finanzordnung dürfen die nicht für Personalausgaben vorgesehenen Mittel, die bis zum Ende der Durchführungszeit eines Haushaltsplans nicht verbraucht worden sind, lediglich auf das nächste Haushaltsjahr übertragen werden.
- (3) Die vorgesehenen Mittel werden nach Kapiteln gegliedert, in denen die Ausgaben nach Art oder Bestimmung zusammengefaßt sind; soweit erforderlich, werden die Kapitel nach der Finanzordnung unterteilt.

#### *Artikel 42*

##### Mittel für unvorhergesehene Ausgaben

- (1) Im Haushaltsplan der Organisation können Mittel für unvorhergesehene Ausgaben veranschlagt werden.
- (2) Die Verwendung dieser Mittel durch die Organisation setzt die vorherige Zustimmung des Verwaltungsrats voraus.

#### *Artikel 43*

##### Haushaltsjahr

Das Haushaltsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember.

#### *Artikel 44*

##### Entwurf und Feststellung des Haushaltsplans

- (1) Der Präsident des Europäischen Patentamts legt den Entwurf des Haushaltsplans dem Verwaltungsrat bis zu dem in der Finanzordnung vorgeschriebenen Zeitpunkt vor.
- (2) Der Haushaltsplan sowie Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne werden vom Verwaltungsrat festgestellt.

#### *Article 41*

##### Authorisation for expenditure

- (1) The expenditure entered in the budget shall be authorised for the duration of one accounting period, unless any provisions to the contrary are contained in the Financial Regulations.
- (2) Subject to the conditions to be laid down in the Financial Regulations, any appropriations, other than those relating to staff costs, which are unexpended at the end of the accounting period may be carried forward, but not beyond the end of the following accounting period.
- (3) Appropriations shall be set out under different headings according to type and purpose of the expenditure and subdivided, as far as necessary, in accordance with the Financial Regulations.

#### *Article 42*

##### Appropriations for unforeseeable expenditure

- (1) The budget of the Organisation may contain appropriations for unforeseeable expenditure.
- (2) The employment of these appropriations by the Organisation shall be subject to the prior approval of the Administrative Council.

#### *Article 43*

##### Accounting period

The accounting period shall commence on 1 January and end on 31 December.

#### *Article 44*

##### Preparation and adoption of the budget

- (1) The President of the European Patent Office shall lay the draft budget before the Administrative Council not later than the date prescribed in the Financial Regulations.
- (2) The budget and any amending or supplementary budget shall be adopted by the Administrative Council.

#### *Article 41*

##### Autorisations de dépenses

(1) Les dépenses inscrites au budget sont autorisées pour la durée de l'exercice budgétaire, sauf dispositions contraires du règlement financier.

(2) Dans les conditions qui seront déterminées par le règlement financier, les crédits, autres que ceux relatifs aux dépenses de personnel, qui ne sont pas utilisés à la fin de l'exercice budgétaire, peuvent faire l'objet d'un report qui sera limité au seul exercice suivant.

(3) Les crédits sont spécialisés par chapitres groupant les dépenses selon leur nature ou leur destination et subdivisés, en tant que de besoin, conformément au règlement financier.

#### *Article 42*

##### Crédits pour dépenses imprévisibles

(1) Des crédits pour dépenses imprévisibles peuvent être inscrits au budget de l'Organisation.

(2) L'utilisation de ces crédits par l'Organisation est subordonnée à l'autorisation préalable du Conseil d'administration.

#### *Article 43*

##### Exercice budgétaire

L'exercice budgétaire commence le 1er janvier et s'achève le 31 décembre.

#### *Article 44*

##### Préparation et adoption du budget

(1) Le Président de l'Office européen des brevets saisit le Conseil d'administration du projet de budget, au plus tard à la date fixée par le règlement financier.

(2) Le budget, ainsi que tout budget modificatif ou additionnel, sont arrêtés par le Conseil d'administration.

#### Artikel 45

##### Vorläufige Haushaltsführung

- (1) Ist zu Beginn eines Haushaltsjahrs der Haushaltsplan vom Verwaltungsrat noch nicht festgestellt, so können nach der Finanzordnung für jedes Kapitel oder jede sonstige Untergliederung monatliche Ausgaben bis zur Höhe eines Zwölftels der im abgelaufenen Haushaltsplan bereitgestellten Mittel vorgenommen werden; der Präsident des Europäischen Patentamts darf jedoch höchstens über ein Zwölftel der Mittel verfügen, die in dem Entwurf des Haushaltsplans vorgesehen sind.
- (2) Der Verwaltungsrat kann unter Beachtung der sonstigen Vorschriften des Absatzes 1 Ausgaben genehmigen, die über dieses Zwölftel hinausgehen.
- (3) Die in Artikel 35 Buchstabe b genannten Zahlungen werden weiterhin nach Maßgabe der Bedingungen geleistet, die nach Artikel 37 für das vorausgegangene Haushaltsjahr festgelegt worden sind.
- (4) Jeden Monat zahlen die Vertragsstaaten einstweilen nach dem in Artikel 38 Absätze 3 und 5 festgelegten Aufbringungsschlüssel besondere Finanzbeiträge, sofern dies notwendig ist, um die Durchführung der Absätze 1 und 2 zu gewährleisten. Artikel 37 Absatz 4 ist auf diese Beiträge entsprechend anzuwenden.

#### Artikel 46

##### Ausführung des Haushaltsplans

- (1) Im Rahmen der zugewiesenen Mittel führt der Präsident des Europäischen Patentamts den Haushaltsplan sowie Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne in eigener Verantwortung aus.
- (2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann im Rahmen des Haushaltsplans nach Maßgabe der Finanzordnung Mittel von Kapitel zu Kapitel oder von Untergliederung zu Untergliederung übertragen.

#### Artikel 47

##### Rechnungsprüfung

- (1) Die Rechnung über alle Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans sowie eine Übersicht über das Vermögen und die Schulden der Organisation werden von Rechnungsprüfern geprüft, die volle Gewähr für ihre Unabhängigkeit bieten müssen und die vom Verwaltungsrat für einen Zeitraum von fünf Jahren bestellt werden; die Bestellung kann verlängert oder erneuert werden.

#### Article 45

##### Provisional budget

- (1) If, at the beginning of the accounting period, the budget has not been adopted by the Administrative Council, expenditures may be effected on a monthly basis per heading or other division of the budget, according to the provisions of the Financial Regulations, up to one-twelfth of the budget appropriations for the preceding accounting period, provided that the appropriations thus made available to the President of the European Patent Office shall not exceed one-twelfth of those provided for in the draft budget.
- (2) The Administrative Council may, subject to the observance of the other provisions laid down in paragraph 1, authorise expenditure in excess of one-twelfth of the appropriations.
- (3) The payments referred to in Article 35, sub-paragraph (b), shall continue to be made under the conditions determined under Article 37 for the year preceding that to which the draft budget relates.
- (4) The Contracting States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale referred to in Article 38, paragraphs 3 and 5, any special financial contributions necessary to ensure implementation of paragraphs 1 and 2 above. Article 37, paragraph 4, shall apply *mutatis mutandis* to these contributions.

#### Article 46

##### Budget implementation

- (1) The President of the European Patent Office shall implement the budget and any amending or supplementary budget on his own responsibility and within the limits of the allocated appropriations.
- (2) Within the budget, the President of the European Patent Office may, subject to the limits and conditions laid down in the Financial Regulations, transfer funds as between the various headings or sub-headings.

#### Article 47

##### Auditing of accounts

- (1) The income and expenditure account and a balance sheet of the Organisation shall be examined by auditors whose independence is beyond doubt, appointed by the Administrative Council for a period of five years, which shall be renewable or extensible.

#### *Article 45*

##### Budget provisoire

(1) Si, au début d'un exercice budgétaire, le budget n'a pas encore été arrêté par le Conseil d'administration, les dépenses pourront être effectuées mensuellement par chapitre ou par une autre division, d'après les dispositions du règlement financier, dans la limite du douzième des crédits ouverts au budget de l'exercice précédent, sans que cette mesure puisse avoir pour effet de mettre à la disposition du Président de l'Office européen des brevets des crédits supérieurs au douzième de ceux prévus dans le projet du budget.

(2) Le Conseil d'administration peut, sous réserve que les autres conditions fixées au paragraphe premier soient respectées, autoriser les dépenses excédant le douzième.

(3) Les versements visés à l'article 35, lettre b, continueront à être effectués dans les conditions fixées par l'article 37 pour l'exercice précédant celui auquel se rapporte le projet de budget.

(4) Les Etats contractants versent chaque mois, à titre provisionnel et conformément à la clé de répartition mentionnée à l'article 38, paragraphes 3 et 5, toutes contributions financières spéciales nécessaires en vue d'assurer l'application des paragraphes 1 et 2 du présent article. L'article 37, paragraphe 4, est applicable à ces contributions.

#### *Article 46*

##### Exécution du budget

(1) Le Président de l'Office européen des brevets exécute le budget ainsi que les budgets modificatifs ou additionnels, sous sa propre responsabilité et dans la limite des crédits alloués.

(2) A l'intérieur du budget, le Président de l'Office européen des brevets peut procéder, dans les limites et conditions fixées par le règlement financier, à des virements de crédits, soit de chapitre à chapitre, soit de subdivision à subdivision.

#### *Article 47*

##### Vérification des comptes

(1) Les comptes de la totalité des recettes et dépenses du budget, ainsi que le bilan de l'Organisation sont examinés par des commissaires aux comptes offrant toutes les garanties d'indépendance, nommés par le Conseil d'Administration pour une période de cinq ans qui peut être prolongée ou renouvelée.

(2) Durch die Prüfung, die anhand der Rechnungsunterlagen und erforderlichenfalls an Ort und Stelle erfolgt, wird die Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit der Einnahmen und Ausgaben sowie die Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung festgestellt. Nach Abschluß eines jeden Haushaltsjahrs erstatten die Rechnungsprüfer einen Bericht.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts legt dem Verwaltungsrat jährlich die Rechnungen des abgelaufenen Haushaltsjahrs für die Rechnungsvorgänge des Haushaltsplans und die Übersicht über das Vermögen und die Schulden zusammen mit dem Bericht der Rechnungsprüfer vor.

(4) Der Verwaltungsrat erteilt dem Präsidenten des Europäischen Patentamts Entlastung zur Ausführung des Haushaltsplans.

#### *Artikel 48* Finanzordnung

Die Finanzordnung bestimmt insbesondere:

- a) die Art und Weise der Aufstellung und Ausführung des Haushaltsplans sowie der Rechnungslegung und Rechnungsprüfung;
- b) die Art und Weise sowie das Verfahren, nach denen die in Artikel 35 vorgesehenen Zahlungen und Beiträge sowie die in Artikel 39 vorgesehenen Vorschüsse von den Vertragsstaaten der Organisation zur Verfügung zu stellen sind;
- c) die Vorschriften über die Verantwortung der anweisungsbefugten Personen und der Rechnungsführer sowie die entsprechenden Kontrollmaßnahmen;
- d) die Sätze der in den Artikeln 37, 38 und 45 vorgesehenen Zinsen;
- e) die Art und Weise der Berechnung der nach Artikel 146 Absatz 1 zu leistenden Beiträge;
- f) Aufgaben und Zusammensetzung eines vom Verwaltungsrat gegebenenfalls einzusetzenden Haushalts- und Finanzausschusses.

#### *Artikel 49* Gebührenordnung

Die Gebührenordnung bestimmt insbesondere die Höhe der Gebühren und die Art und Weise, wie sie zu entrichten sind.

(2) The audit, which shall be based on vouchers and shall take place, if necessary, *in situ*, shall ascertain that all income has been received and all expenditure effected in a lawful and proper manner and that the financial management is sound. The auditors shall draw up a report after the end of each accounting period.

(3) The President of the European Patent Office shall annually submit to the Administrative Council the accounts of the preceding accounting period in respect of the budget and the balance sheet showing the assets and liabilities of the Organisation together with the report of the auditors.

(4) The Administrative Council shall give the President of the European Patent Office a discharge in respect of the implementation of the budget.

#### *Article 48* Financial Regulations

The Financial Regulations shall in particular establish:

- (a) the procedure relating to the establishment and implementation of the budget and for the rendering and auditing of accounts;
- (b) the method and procedure whereby the payments and contributions provided for in Article 35 and the advances provided for in Article 39 are to be made available to the Organisation by the Contracting States;
- (c) the rules concerning the responsibilities of accounting and paying officers and the arrangements for their supervision;
- (d) the rates of interest provided for in Articles 37, 38 and 45;
- (e) the method of calculating the contributions payable by virtue of Article 146, paragraph 1;
- (f) the composition of and duties to be assigned to a Budget and Finance Committee which may be set up by the Administrative Council.

#### *Article 49* Rules relating to Fees

The Rules relating to Fees shall determine in particular the amounts of the fees and the ways in which they are to be paid.

(2) La vérification, qui a lieu sur pièces, et au besoin sur place, a pour objet de constater la légalité et la régularité des recettes et dépenses et de s'assurer de la bonne gestion financière. Les commissaires établissent un rapport après la clôture de chaque exercice.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets soumet chaque année au Conseil d'administration les comptes de l'exercice écoulé afférents aux opérations du budget, ainsi que le bilan de l'actif et du passif de l'Organisation, accompagnés du rapport des commissaires aux comptes.

(4) Le Conseil d'administration donne décharge au Président de l'Office européen des brevets sur l'exécution du budget.

#### *Article 48*

##### Règlement financier

Le règlement financier détermine notamment:

- a) les modalités relatives à l'établissement et à l'exécution du budget ainsi qu'à la reddition et à la vérification des comptes;
- b) les modalités et la procédure selon lesquelles les versements et contributions prévus à l'article 35, ainsi que les avances prévues à l'article 39, doivent être mis à la disposition de l'Organisation par les Etats contractants;
- c) les règles et l'organisation du contrôle et la responsabilité des ordonnateurs et comptables;
- d) les taux d'intérêts prévus aux articles 37, 38 et 45;
- e) les modalités de calcul des contributions à verser au titre de l'article 146, paragraphe 1;
- f) la composition et les tâches d'une commission du budget et des finances éventuellement instituée par le Conseil d'administration.

#### *Article 49*

##### Règlement relatif aux taxes

Le règlement relatif aux taxes fixe notamment le montant des taxes et leur mode de perception.

**ZWEITER TEIL**  
**MATERIELLES PATENTRECHT**

Kapitel I  
**Patentierbarkeit**

*Artikel 50*  
Patentfähige Erfindungen

(1) Europäische Patente werden für Erfindungen erteilt, die neu sind, auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhen und gewerblich anwendbar sind.

(2) Als Erfindungen im Sinn des Absatzes 1 werden insbesondere nicht angesehen:

- a) Entdeckungen als solche sowie wissenschaftliche Theorien und mathematische Methoden;
- b) rein ästhetische Formschöpfungen;
- c) Pläne, Regeln und Verfahren für rein gedankliche Tätigkeiten, für Spiele oder für geschäftliche Tätigkeiten sowie Programme für Datenverarbeitungsanlagen;
- d) Verfahren zur chirurgischen oder therapeutischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers und Diagnostizierverfahren, die am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen werden;
- e) die bloße Wiedergabe von Informationen.

(3) Absatz 2 Buchstabe d steht der Patentierbarkeit eines Stoffes oder Stoffgemisches zur Anwendung in einem in der genannten Vorschrift bezeichneten Verfahren nicht entgegen.

*Artikel 51*  
Ausnahmen von der Patentierbarkeit

Europäische Patente werden nicht erteilt für:

- a) Erfindungen, deren Veröffentlichung oder Verwertung gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstoßen würde; ein solcher Verstoß kann nicht allein aus der Tatsache hergeleitet werden, daß die Verwertung der Erfindung in allen oder einem Teil der Vertragsstaaten durch Gesetz oder Verwaltungsvorschrift verboten ist;
- b) Pflanzensorten oder Tierarten sowie für im wesentlichen biologische Verfahren zur Züchtung von Pflanzen oder Tieren; diese Vorschrift ist auf mikrobiologische Verfahren und auf die mit Hilfe dieser Verfahren gewonnenen Erzeugnisse nicht anzuwenden.

*Artikel 52*  
Neuheit

(1) Eine Erfindung gilt als neu, wenn sie nicht zum Stand der Technik gehört.

**PART II**  
**SUBSTANTIVE PATENT LAW**

Chapter I  
**Patentability**

*Article 50*  
Patentable inventions

(1) European patents shall be granted for any inventions which are susceptible of industrial application, which are new and which involve an inventive step.

(2) The following in particular shall not be regarded as inventions within the meaning of paragraph 1:

- (a) discoveries as such, scientific theories and mathematical methods;
- (b) purely aesthetic creations;
- (c) schemes, rules and methods for performing purely mental acts, playing games or doing business, and programs for computers;
- (d) methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy and diagnostic methods practised on the human or animal body;
- (e) mere presentations of information.

(3) The provision of paragraph 2(d) does not exclude the patentability of a substance or composition for use in a method referred to in that provision.

*Article 51*  
Exceptions to patentability

European patents shall not be granted in respect of:

- (a) inventions the publication or exploitation of which would be contrary to "ordre public" or morality, provided that the exploitation shall not be deemed to be so contrary merely because it is prohibited by law or regulation in some or all of the Contracting States;
- (b) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants or animals; this provision does not apply to microbiological processes or the products thereof.

*Article 52*  
Novelty

(1) An invention shall be considered to be new if it does not form part of the state of the art.

## DEUXIÈME PARTIE

### DROIT DES BREVETS

#### Chapitre I

##### Brevetabilité

##### *Article 50*

##### Inventions brevetables

(1) Les brevets européens sont délivrés pour les inventions nouvelles impliquant une activité inventive et susceptibles d'application industrielle.

(2) Ne sont pas considérées comme des inventions au sens du paragraphe 1 notamment :

- a) les découvertes en tant que telles, ainsi que les théories scientifiques, et les méthodes mathématiques;
- b) les créations purement esthétiques;
- c) les plans, principes et méthodes dans l'exercice d'activités purement intellectuelles, en matière de jeu ou dans le domaine des activités économiques, ainsi que les programmes d'ordinateurs;
- d) les méthodes de traitement chirurgical ou thérapeutique du corps humain ou animal, et les méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal;
- e) les simples présentations d'informations.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 lettre d) n'excluent pas la brevetabilité d'une substance ou composition pour la mise en œuvre d'une des méthodes visées à ladite disposition.

##### *Article 51*

##### Exceptions à la brevetabilité

Les brevets européens ne sont pas délivrés pour :

- a) les inventions dont la publication ou la mise en œuvre serait contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, la mise en œuvre d'une invention ne pouvant être considérée comme telle du seul fait qu'elle est interdite, dans tous les Etats contractants ou dans l'un ou plusieurs d'entre eux, par une disposition légale ou réglementaire;
- b) les variétés végétales ou les races animales ainsi que les procédés essentiellement biologiques d'obtention de végétaux ou d'animaux, cette disposition ne s'appliquant pas aux procédés microbiologiques et aux produits obtenus par ces procédés.

##### *Article 52*

##### Nouveauté

(1) Une invention est considérée comme nouvelle si elle n'est pas comprise dans l'état de la technique.



(2) Den Stand der Technik bildet alles, was vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung der Öffentlichkeit durch schriftliche oder mündliche Beschreibung, durch Benutzung oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht worden ist.

(3) Als Stand der Technik gilt auch der ursprüngliche Inhalt europäischer Patentanmeldungen, deren Anmeldetag vor dem in Absatz 2 genannten Tag liegt und die erst an oder nach diesem Tag nach Artikel 92 veröffentlicht worden sind.

(4) Absatz 3 ist nur anzuwenden, wenn ein für die spätere europäische Patentanmeldung benannter Vertragsstaat auch für die veröffentlichte frühere Anmeldung benannt worden ist.

(5) Die Absätze 1 bis 4 stehen der Patentierbarkeit der in Artikel 50 Absatz 3 genannten Stoffe oder Stoffgemische nicht entgegen, selbst wenn die betreffenden Stoffe oder Stoffgemische zum Stand der Technik gehören, sofern der Stand der Technik eine Offenbarung dieser Stoffe oder Stoffgemische für irgendein in Artikel 50 Absatz 2 Buchstabe d genanntes Verfahren nicht einschließt.

#### Artikel 53

##### Unschädliche Offenbarungen

(1) Für die Anwendung des Artikels 52 bleibt eine Offenbarung der Erfindung außer Betracht, wenn sie innerhalb von sechs Monaten vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung erfolgt ist und unmittelbar oder mittelbar zurückgeht:

a) auf einen offensichtlichen Mißbrauch zum Nachteil des Anmelders oder seines Rechtsvorgängers oder

b) auf die Tatsache, daß der Anmelder oder sein Rechtsvorgänger die Erfindung auf amtlichen oder amtlich anerkannten Ausstellungen im Sinn des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und am 10. März 1948 sowie am 16. November 1966 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen zur Schau gestellt hat.

(2) Absatz 1 ist im Fall des Buchstabens b nur anzuwenden, wenn der Anmelder bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung angibt, daß die Erfindung zur Schau gestellt worden ist, und eine entsprechende Bescheinigung einreicht, für die die Form und die Frist zur Einreichung in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind.

-----  
*Vgl. Regel 23 (Ausstellungsbescheinigung)*

#### Artikel 54

##### Erfinderische Tätigkeit

Eine Erfindung gilt als auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhend, wenn sie sich für den Fachmann nicht in naheliegender Weise aus dem Stand der Technik ergibt.

(2) The state of the art shall be held to comprise everything made available to the public by means of a written or oral description, by use, or in any other way, before the date of filing of the European patent application.

(3) Additionally, the content of European patent applications as filed, of which the dates of filing are prior to the date referred to in paragraph 2 and which were published under Article 92 on or after that date, shall be considered as comprised in the state of the art.

(4) Paragraph 3 shall be applied only when a Contracting State designated in respect of the later application was also designated in respect of the earlier application as published.

(5) The provisions of paragraphs 1 to 4 shall not exclude the patentability of a substance or composition mentioned in Article 50, paragraph 3, even when the substance or composition in question is disclosed in the state of the art, provided that the state of the art does not include a disclosure of that substance or composition for any method referred to in Article 50, paragraph 2(d).

#### Article 53

##### Non-prejudicial disclosures

(1) For the application of Article 52 a disclosure of the invention shall not be taken into consideration if it occurred within six months preceding the date of filing of the European patent application and if it was due to, or in consequence of:

(a) an evident abuse in relation to the applicant or his legal predecessor, or

(b) the fact that the applicant or his legal predecessor has displayed the invention at an official, or officially recognised, international exhibition falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and amended on 10 May 1948 and 16 November 1966.

(2) In the case of paragraph 1(b), paragraph 1 shall apply only if the applicant states, when filing the European patent application, that the invention has been so displayed and files a supporting certificate within the period and under the conditions laid down in the Implementing Regulations.

-----  
*Cf. Rule 23 (Certificate of exhibition)*

#### Article 54

##### Inventive step

An invention shall be considered as involving an inventive step if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art. If the state of the

(2) L'état de la technique est constitué par tout ce qui a été rendu accessible au public avant la date de dépôt de la demande de brevet européen par une description écrite ou orale, un usage ou tout autre moyen.

(3) Est également considéré comme compris dans l'état de la technique le contenu de demandes de brevet européen telles qu'elles ont été déposées, qui ont une date de dépôt antérieure à celle mentionnée au paragraphe 2 et qui n'ont été publiées, en vertu de l'article 92, qu'à cette date ou qu'à une date postérieure.

(4) Le paragraphe 3 n'est applicable que lorsqu'un Etat contractant désigné dans la demande ultérieure l'était également dans la demande antérieure publiée.

(5) Les paragraphes 1 à 4 du présent article n'excluent pas la brevetabilité d'une substance ou composition visée à l'article 50, paragraphe 3, même lorsque la substance ou composition en cause est exposée dans l'état de la technique, sous réserve qu'un exposé de la mise en œuvre de toute méthode visée à l'article 50, paragraphe 2, comportant l'utilisation de cette substance ou composition, ne soit pas contenu dans l'état de la technique.

### *Article 53*

#### Divulgations non-opposables

(1) Pour l'application de l'article 52, une divulgation de l'invention n'est pas prise en considération si elle est intervenue dans les six mois précédant la date de dépôt de la demande de brevet européen et si elle résulte directement ou indirectement:

a) d'un abus évident à l'égard du demandeur ou de son prédécesseur en droit ou

b) du fait que le demandeur ou son prédécesseur en droit a exposé l'invention dans des expositions officielles ou officiellement reconnues au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 et modifiée le 10 mai 1948 et le 16 novembre 1966.

(2) Dans le cas visé sous la lettre b) du paragraphe 1, ce dernier n'est applicable que si le demandeur déclare, lors du dépôt de la demande, que l'invention a été réellement exposée et produit une attestation à l'appui de sa déclaration dans le délai et dans les conditions prévus par le règlement d'exécution.

-----  
*Cf. la règle 23 (Attestation d'exposition)*

### *Article 54*

#### Activité inventive

Une invention est considérée comme impliquant une activité inventive si, pour un homme de métier, elle ne découle pas d'une manière évidente de l'état de la

Gehören zu dem Stand der Technik auch Unterlagen im Sinn des Artikels 52 Absatz 3, so werden diese bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit nicht in Betracht gezogen.

#### *Artikel 55*

##### Gewerbliche Anwendbarkeit

Eine Erfindung gilt als gewerblich anwendbar, wenn ihr Gegenstand auf irgendeinem gewerblichen Gebiet einschließlich der Landwirtschaft hergestellt oder benutzt werden kann.

#### Kapitel II

##### Zur Einreichung und Erlangung des europäischen Patents berechnigte Personen – Erfindernennung

#### *Artikel 56*

##### Recht zur Anmeldung europäischer Patente

Jede natürliche oder juristische Person und jede einer juristischen Person nach dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellte Gesellschaft kann die Erteilung eines europäischen Patents beantragen.

#### *Artikel 57*

##### Mehrere Anmelder

Die europäische Patentanmeldung kann auch von gemeinsamen Anmeldern oder von mehreren Anmeldern, die verschiedene Vertragsstaaten benennen, eingereicht werden.

-----  
*Vgl. Regeln 26 (Erteilungsantrag) und 101 (Bestellung eines gemeinsamen Vertreters)*

#### *Artikel 58*

##### Recht auf das europäische Patent

(1) Das Recht auf das europäische Patent steht dem Erfinder oder seinem Rechtsnachfolger zu. Ist der Erfinder ein Arbeitnehmer, so bestimmt sich das Recht auf das europäische Patent nach dem Recht des Staats, in dem der Arbeitnehmer überwiegend beschäftigt ist; ist nicht festzustellen, in welchem Staat der Arbeitnehmer überwiegend beschäftigt ist, so ist das Recht des Staats anzuwenden, in dem der Arbeitgeber den Betrieb unterhält, dem der Arbeitnehmer angehört. Haben mehrere eine Erfindung unabhängig voneinander gemacht, so steht das Recht auf das europäische Patent demjenigen zu, dessen europäische Patentanmeldung den früheren Anmeldetag hat; dies gilt jedoch nur, wenn diese frühere Anmeldung nach Artikel 92 veröffentlicht worden ist und nur mit Wirkung für die in der veröffentlichten früheren Anmeldung benannten Vertragsstaaten.

art also includes documents within the meaning of Article 52, paragraph 3, these documents are not to be considered in deciding whether there has been an inventive step.

#### *Article 55*

##### Industrial application

An invention shall be considered as susceptible of industrial application if it can be made or used in any kind of industry, including agriculture.

#### Chapter II

##### Persons entitled to apply for and obtain European patents – Mention of the inventor

#### *Article 56*

##### Entitlement to file a European patent application

A European patent application may be filed by any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it.

#### *Article 57*

##### Multiple applicants

A European patent application may also be filed either by joint applicants or by two or more applicants designating different Contracting States.

-----  
*Cf. Rules 26 (Request for grant) and 101 (Appointment of a common representative)*

#### *Article 58*

##### Right to a European patent

(1) The right to a European patent shall belong to the inventor or his successor in title. If the inventor is an employee the right to the European patent shall be determined in accordance with the law of the State in which the employee is mainly employed; if the State in which the employee is mainly employed cannot be determined, the law to be applied shall be that of the State in which the employer has his place of business to which the employee is attached. If two or more persons have made an invention independently of each other, the right to the European patent shall belong to the person whose European patent application has the earliest date of filing; however, this provision shall apply only if this first application was published under Article 92 and shall only have effect in respect of the Contracting States designated in that application as published.

technique. Si l'état de la technique comprend des documents visés à l'article 52, paragraphe 3, ils ne sont pas pris en considération pour l'appréciation de l'activité inventive.

#### *Article 55*

##### Application industrielle

Une invention est considérée comme susceptible d'application industrielle si son objet peut être fabriqué ou utilisé dans tout genre d'industrie, y compris l'agriculture.

#### Chapitre II

##### **Personnes habilitées à demander et à obtenir un brevet européen – Désignation de l'inventeur**

#### *Article 56*

##### Habilitation à déposer une demande de brevet européen

Toute personne physique ou morale et toute société, assimilée à une personne morale en vertu du droit dont elle relève, peut demander un brevet européen.

#### *Article 57*

##### Pluralité de demandeurs

Une demande de brevet européen peut être également déposée soit par des co-demandeurs, soit par plusieurs demandeurs qui désignent des Etats contractants différents.

-----  
*Cf. les règles 26 (Requête en délivrance) et 101 (Désignation d'un représentant commun)*

#### *Article 58*

##### Droit au brevet européen

(1) Le droit au brevet européen appartient à l'inventeur ou à son ayant cause. Si l'inventeur est un employé, le droit au brevet européen est défini selon le droit de l'Etat sur le territoire duquel l'employé exerce son activité principale; si l'Etat sur le territoire duquel s'exerce l'activité principale ne peut être déterminé, le droit applicable est celui de l'Etat sur le territoire duquel se trouve l'établissement de l'employeur auquel l'employé est attaché. Si plusieurs personnes ont réalisé l'invention indépendamment l'une de l'autre, le droit au brevet européen appartient à celle qui a déposé la demande de brevet dont la date de dépôt est la plus ancienne; toutefois, cette disposition n'est applicable que si la première demande a été publiée en vertu de l'article 92 et elle n'a d'effet que dans les Etats contractants désignés dans cette première demande telle qu'elle a été publiée.

(2) Im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt gilt der Anmelder als berechtigt, das in Absatz 1 vorgesehene Recht geltend zu machen.

#### Artikel 59

##### Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechtigte

(1) Wird durch rechtskräftige Entscheidung der Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents einer in Artikel 58 Absatz 1 genannten Person, die nicht der Anmelder ist, zugesprochen, so kann diese Person, sofern das europäische Patent noch nicht erteilt worden ist, innerhalb von drei Monaten nach Eintritt der Rechtskraft der Entscheidung in bezug auf die in der europäischen Patentanmeldung benannten Vertragsstaaten, in denen die Entscheidung ergangen oder anerkannt worden ist oder aufgrund des diesem Übereinkommen angefügten Protokolls über die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents anzuerkennen ist,

- a) die europäische Patentanmeldung an Stelle des Anmelders als eigene Anmeldung weiterverfolgen,
- b) eine neue europäische Patentanmeldung für dieselbe Erfindung einreichen oder
- c) beantragen, daß die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen wird.

(2) Auf eine nach Absatz 1 eingereichte neue europäische Patentanmeldung ist Artikel 74 Absatz 2 entsprechend anzuwenden.

(3) Das Verfahren zur Durchführung des Absatzes 1, die besonderen Erfordernisse für eine nach Absatz 1 eingereichte neue europäische Patentanmeldung und die Frist zur Zahlung der Anmeldegebühr, der Recherchengebühr und der Benennungsgebühren für die neue Anmeldung sind in der Ausführungsordnung vorgeschrieben.

-----  
*Vgl. Regeln 13 (Aussetzung des Verfahrens), 14 (Beschränkung der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung), 15 (Einreichung einer neuen europäischen Patentanmeldung durch den Berechtigten), 16 (Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents für einen Teil des Erfindungsgegenstands), 37 (Fälligkeit) und 42 (Nachholung der Erfindernennung)*

#### Artikel 60

##### Anspruch auf Erfindernennung

Der Erfinder hat gegenüber dem Anmelder oder Inhaber des europäischen Patents das Recht, vor dem Europäischen Patentamt als Erfinder genannt zu werden.

-----  
*Vgl. Regeln 17 (Einreichung der Erfindernennung), 18 (Bekanntmachung der Erfindernennung) und 19 (Berichtigung oder Widerruf der Erfindernennung)*

(2) For the purposes of proceedings before the European Patent Office, the applicant shall be deemed to be entitled to exercise the right referred to in paragraph 1.

#### Article 59

##### European patent applications by persons not entitled to apply

(1) If by a final decision it is adjudged that a person referred to in Article 58, paragraph 1, other than the applicant, is entitled to the grant of a European patent, that person may, within a period of three months following the final decision, provided that the European patent has not yet been granted, in respect of those Contracting States designated in the European patent application in which the decision has been taken or recognised, or has to be recognised on the basis of the Protocol on the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent, annexed to this Convention,

- (a) prosecute the application as his own application in place of the applicant,
- (b) file a new European patent application in respect of the same invention, or
- (c) request that the application be refused.

(2) The provisions of Article 74, paragraph 2, shall apply *mutatis mutandis* to a new application filed under paragraph 1.

(3) The procedure to be followed in carrying out the provisions of paragraph 1, the special conditions applying to a new application filed under paragraph 1 and the time limit for paying the filing, search and designation fees on it are laid down in the Implementing Regulations.

-----  
*Cf. Rules 13 (Suspension of proceedings), 14 (Limitation of the option to withdraw the European patent application), 15 (Filing of a new European patent application by the person entitled to apply), 16 (Right to the grant of a European patent for a part of the subject-matter of the invention), 37 (Payment of renewal fees) and 42 (Subsequent identification of the inventor)*

#### Article 60

##### Right of the inventor to be mentioned

The inventor shall have the right, *vis-à-vis* the applicant for or proprietor of a European patent, to be mentioned as such before the European Patent Office.

-----  
*Cf. Rules 17 (Designation of the inventor), 18 (Publication of the mention of the inventor) and 19 (Rectification or cancellation of the designation of an inventor)*

(2) Dans la procédure devant l'Office européen des brevets, le demandeur est réputé habilité à exercer le droit prévu au paragraphe 1.

#### Article 59

##### Demande de brevet européen effectuée par une personne non habilitée

(1) Si une décision passée en force de chose jugée a reconnu le droit au brevet européen à une personne visée à l'article 58, paragraphe 1, autre que le demandeur, et à condition que le brevet européen n'ait pas encore été délivré, cette personne peut, dans un délai de trois mois après que la décision est passée en force de chose jugée, et en ce qui concerne les Etats contractants désignés dans la demande de brevet européen dans lesquels la décision a été rendue ou reconnue, ou doit être reconnue en vertu du Protocole sur la reconnaissance de décisions portant sur le droit à l'obtention d'un brevet européen, annexé à la présente convention,

a) poursuivre, aux lieu et place du demandeur, la procédure relative à la demande, en prenant cette demande à son compte,

b) déposer une nouvelle demande de brevet européen pour la même invention,

c) demander le rejet de la demande.

(2) Les dispositions de l'article 74, paragraphe 2, sont applicables à toute nouvelle demande déposée en vertu des dispositions du paragraphe 1.

(3) Les procédures destinées à assurer l'application du paragraphe 1, les dispositions particulières applicables à la nouvelle demande de brevet européen déposée en application du paragraphe 1, ainsi que le délai pour le paiement des taxes de dépôt, de recherche et de désignation exigibles au titre de cette demande sont fixés par le règlement d'exécution.

-----  
*Cf. les règles 13 (Suspension de la procédure), 14 (Limitation de la faculté de retirer la demande de brevet européen), 15 (Dépôt d'une nouvelle demande de brevet européen par la personne habilitée), 16 (Droit au brevet européen pour une partie de l'objet de la demande), 37 (Paiement des taxes annuelles) et 42 (Désignation ultérieure de l'inventeur)*

#### Article 60

##### Droit de l'inventeur à être désigné

L'inventeur a le droit, à l'égard du titulaire de la demande de brevet européen ou du brevet européen, d'être désigné en tant que tel auprès de l'Office européen des brevets.

-----  
*Cf. les règles 17 (Désignation de l'inventeur), 18 (Publication de la désignation de l'inventeur) et 19 (Rectification ou annulation de la désignation de l'inventeur)*

**Kapitel III**  
**Wirkungen des europäischen Patents und der europäischen Patentanmeldung**

*Artikel 61*

Laufzeit des europäischen Patents

(1) Die Laufzeit des europäischen Patents beträgt zwanzig Jahre, gerechnet vom Anmeldetag an.

(2) Absatz 1 läßt das Recht eines Vertragsstaats unberührt, die Laufzeit eines europäischen Patents im Kriegsfall oder in einer vergleichbaren Krisenlage dieses Staats zu den gleichen Bedingungen zu verlängern, die für die Laufzeit der nationalen Patente dieses Staats gelten.

*Artikel 62*

Rechte aus dem europäischen Patent

Das europäische Patent gewährt seinem Inhaber von dem Tag der Bekanntmachung des Hinweises auf seine Erteilung an in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt ist, dieselben Rechte, die ihm ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent gewähren würde. Eine Verletzung des europäischen Patents wird nach dem nationalen Recht dieses Vertragsstaats beurteilt.

*Artikel 63*

Übersetzung der Patentschrift

(1) Jeder Vertragsstaat kann für den Fall, daß die Fassung, in der das Europäische Patentamt für diesen Staat ein europäisches Patent zu erteilen oder in geänderter Fassung aufrechtzuerhalten beabsichtigt, nicht in einer seiner Amtssprachen vorliegt, vorschreiben, daß der Anmelder oder Patentinhaber bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eine Übersetzung der Fassung nach seiner Wahl in einer der Amtssprachen dieses Staats oder, soweit der betreffende Staat die Verwendung einer bestimmten Amtssprache vorgeschrieben hat, in dieser Amtssprache einzureichen hat. Die Frist für die Einreichung der Übersetzung beträgt drei Monate nach Beginn der in Artikel 96 Absatz 2 Buchstabe b oder gegebenenfalls in Artikel 101 Absatz 3 Buchstabe b genannten Frist, sofern nicht der betreffende Staat eine längere Frist vorschreibt.

(2) Jeder Vertragsstaat, der eine Vorschrift nach Absatz 1 erlassen hat, kann vorschreiben, daß der Anmelder oder Patentinhaber innerhalb einer von diesem Staat bestimmten Frist die Kosten für eine Veröffentlichung der Übersetzung ganz oder teilweise zu entrichten hat.

**Chapter III**  
**Effects of the European patent and the European patent application**

*Article 61*

Term of the European patent

(1) The term of the European patent shall be 20 years as from the date of filing of the application.

(2) Nothing in the preceding paragraph shall limit the right of a Contracting State to extend the term of a European patent under the same conditions as those applying to its national patents, in order to take into account a state of war or similar emergency conditions affecting that State.

*Article 62*

Rights conferred by a European patent

A European patent shall confer on its proprietor from the date of publication of the mention of its grant, in each Contracting State in respect of which it is granted, the same rights as would be conferred by a national patent granted in that State. Any infringement of a European patent shall be dealt with under the laws of that State.

*Article 63*

Translation of the European patent specification

(1) Any Contracting State may prescribe that if the text, in which the European Patent Office intends to grant a European patent or maintain a European patent as amended for that State, is not drawn up in one of its official languages, the applicant for or proprietor of the patent shall supply to its central industrial property office a translation of this text in one of its official languages at his option or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language. The period for supplying the translation shall be three months after the start of the time limit referred to in Article 96, paragraph 2(b), or Article 101, paragraph 3(b), unless the State concerned prescribes a longer period.

(2) Any Contracting State which has adopted provisions pursuant to paragraph 1 may prescribe that the applicant for or proprietor of the patent must pay all or part of the costs of publication of such translation within a period laid down by that State.

Chapitre III  
**Effets du brevet européen  
et de la demande de brevet européen**

*Article 61*

Durée du brevet européen

- (1) La durée du brevet européen est de vingt années à compter de la date de dépôt de la demande.
- (2) Le paragraphe 1 ne saurait limiter le droit d'un Etat contractant de prolonger la durée d'un brevet européen aux mêmes conditions que celles de ses brevets nationaux, pour tenir compte d'un état de guerre ou d'un état de crise comparable affectant ledit Etat.

*Article 62*

Droits conférés par le brevet européen

Le brevet européen confère à son titulaire, à compter du jour de la publication de la mention de sa délivrance et dans chacun des Etats contractants pour lesquels il a été délivré, les mêmes droits que lui conférerait un brevet national délivré dans cet Etat. Toute contrefaçon du brevet européen est appréciée conformément aux dispositions de la législation dudit Etat.

*Article 63*

Traduction du fascicule du brevet européen

- (1) Tout Etat contractant peut prescrire, lorsque le texte dans lequel l'Office européen des brevets envisage de délivrer un brevet européen pour cet Etat ou de maintenir pour ledit Etat un brevet européen sous sa forme modifiée n'est pas rédigé dans une des langues officielles de l'Etat considéré, que le demandeur ou le titulaire du brevet doit fournir au service central de la propriété industrielle, une traduction de ce texte dans l'une de ces langues officielles, à son choix, ou, dans la mesure où l'Etat en question a imposé l'utilisation d'une langue officielle déterminée, dans cette dernière langue. La traduction doit être produite dans un délai de trois mois commençant à courir du point de départ soit du délai visé à l'article 96, paragraphe 2, lettre b), soit, le cas échéant, du délai visé à l'article 101, paragraphe 3, lettre b), à moins que l'Etat considéré n'accorde un délai plus long.
- (2) Tout Etat contractant qui a adopté des dispositions en vertu du paragraphe 1 peut prescrire que le demandeur ou le titulaire du brevet acquitte, dans un délai fixé par cet Etat, tout ou partie des frais de publication de la traduction.



(3) Jeder Vertragsstaat kann vorschreiben, daß im Fall der Nichtbeachtung einer aufgrund der Absätze 1 und 2 erlassenen Vorschrift die Wirkungen des europäischen Patents in dem Vertragsstaat als von Anfang an nicht eingetreten gelten.

-----  
Vgl. Regeln 52 (Prüfungsverfahren) und 59 (Prüfung des Einspruchs)

#### Artikel 64

##### Wirkung der europäischen Patentanmeldung als nationale Hinterlegung

Eine europäische Patentanmeldung, deren Anmeldetag feststeht, hat in den benannten Vertragsstaaten die Wirkung einer vorschriftsmäßigen nationalen Hinterlegung, gegebenenfalls mit der für die europäische Patentanmeldung beanspruchten Priorität.

#### Artikel 65

##### Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung

(1) Die europäische Patentanmeldung gewährt dem Anmelder vom Tag ihrer Veröffentlichung nach Artikel 92 an in den in der Veröffentlichung angegebenen benannten Vertragsstaaten einstweilen den Schutz nach Artikel 62.

(2) Jeder Vertragsstaat kann vorsehen, daß die europäische Patentanmeldung nicht den Schutz nach Artikel 62 gewährt. Der Schutz, der mit der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung verbunden ist, darf jedoch nicht geringer sein als der Schutz, der sich aufgrund des Rechts des betreffenden Staats aus der zwingend vorgeschriebenen Veröffentlichung der ungeprüften nationalen Patentanmeldungen ergibt. Zumindest hat jeder Vertragsstaat vorzusehen, daß der Anmelder für die Zeit von der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung an von demjenigen, der die Erfindung in diesem Vertragsstaat unter Voraussetzungen benutzt hat, die nach dem nationalen Recht im Fall der Verletzung eines nationalen Patents sein Verschulden begründen würden, eine den Umständen nach angemessene Entschädigung verlangen kann.

(3) Jeder Vertragsstaat kann für den Fall, daß eine seiner Amtssprachen nicht die Verfahrenssprache ist, vorsehen, daß der einstweilige Schutz nach den Absätzen 1 und 2 erst von dem Tag an eintritt, an dem eine Übersetzung der Patentansprüche nach Wahl des Anmelders in einer der Amtssprachen dieses Staats oder, soweit der betreffende Staat die Verwendung einer bestimmten Amtssprache vorgeschrieben hat, in dieser Amtssprache

a) der Öffentlichkeit unter den nach nationalem Recht vorgesehenen Voraussetzungen zugänglich gemacht worden ist oder

b) demjenigen übermittelt worden ist, der die Erfindung in diesem Vertragsstaat benutzt.

(3) Any Contracting State may prescribe that in the event of failure to observe the provisions adopted in accordance with paragraphs 1 and 2, the European patent shall be deemed to be void in that State *ab initio*.

-----  
Cf. Rules 52 (Examination procedure) and 59 (Examination of opposition)

#### Article 64

##### Equivalence of European filing with national filing

A European patent application which has been accorded a date of filing shall, in the designated Contracting States, be equivalent to a regular national filing, where appropriate with the priority claimed for the European patent application.

#### Article 65

##### Rights conferred by a European patent application after publication

(1) A European patent application shall, from the date of its publication under Article 92, provisionally confer upon the applicant such protection as is conferred by Article 62, in the Contracting States designated in the application as published.

(2) Any Contracting State may prescribe that a European patent application shall not confer such protection as is conferred by Article 62. However, the protection attached to the publication of the European patent application may not be less than that which the laws of the State concerned attach to the compulsory publication of unexamined national patent applications. In any event, every State shall ensure at least that, from the date of publication of a European patent application, the applicant can claim compensation reasonable in the circumstances from any person who has used the invention in the said State in circumstances where that person would be liable under national law for infringement of a national patent.

(3) Any Contracting State which does not have as an official language the language of the proceedings, may prescribe that provisional protection in accordance with paragraphs 1 and 2 above shall not be effective until such time as a translation of the claims in one of its official languages at the option of the applicant or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language:

(a) has been made available to the public in the manner prescribed by national law, or

(b) has been communicated to any person using the invention in the said State.

(3) Tout Etat contractant peut prescrire que, si les dispositions adoptées en vertu des paragraphes 1 et 2 ne sont pas observées, le brevet européen est, dès l'origine, réputé sans effet dans cet Etat.

-----  
*Cf. les règles 52 (Procédure d'examen) et 59 (Examen de l'opposition)*

#### *Article 64*

##### Valeur de dépôt national du dépôt européen

La demande de brevet européen à laquelle une date de dépôt a été accordée a, dans les Etats contractants désignés, la valeur d'un dépôt national régulier, compte tenu, le cas échéant, du droit de priorité invoqué à l'appui de la demande de brevet européen.

#### *Article 65*

##### Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication

(1) A compter de sa publication en vertu de l'article 92, la demande de brevet européen assure provisoirement au demandeur, dans les Etats contractants désignés dans la demande de brevet telle que publiée, la protection prévue à l'article 62.

(2) Chaque Etat contractant peut prévoir que la demande de brevet européen n'assure pas la protection prévue à l'article 62. Toutefois, la protection attachée à la publication de la demande de brevet européen ne peut être inférieure à celle que la législation de l'Etat considéré attache à la publication obligatoire des demandes de brevets nationaux non examinées. En tout état de cause, chaque Etat contractant doit, pour le moins, prévoir qu'à partir de la publication de la demande de brevet européen, le demandeur peut exiger une indemnité raisonnable, fixée suivant les circonstances, de toute personne ayant exploité, dans cet Etat contractant, l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet européen, dans des conditions qui, selon le droit national, mettraient en jeu sa responsabilité s'il s'agissait d'une contrefaçon d'un brevet national.

(3) Chaque Etat contractant qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure peut prévoir que la protection provisoire visée aux paragraphes 1 et 2 n'est assurée qu'à partir de la date à laquelle une traduction des revendications, soit dans l'une des langues officielles de cet Etat, au choix du demandeur, ou, dans la mesure où l'Etat en question a imposé l'utilisation d'une langue officielle déterminée, dans cette dernière langue:

- a) a été rendue accessible au public, dans les conditions prévues par sa législation nationale, ou
- b) a été remise à la personne exploitant, dans celui-ci, l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet européen.

(4) Die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Wirkungen der europäischen Patentanmeldung gelten als von Anfang an nicht eingetreten, wenn die europäische Patentanmeldung zurückgenommen worden ist, als zurückgenommen gilt oder rechtskräftig zurückgewiesen worden ist. Das gleiche gilt für die Wirkungen der europäischen Patentanmeldung in einem Vertragsstaat, dessen Benennung zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt.

*Artikel 66*

Wirkung des Widerrufs des europäischen Patents

Die in den Artikeln 62 und 65 vorgesehenen Wirkungen der europäischen Patentanmeldung und des darauf erteilten europäischen Patents gelten in dem Umfang, in dem das Patent im Einspruchsverfahren widerrufen ist, als von Anfang an nicht eingetreten.

*Artikel 67*

Schutzbereich

(1) Der Schutzbereich des europäischen Patents und der europäischen Patentanmeldung wird durch den Inhalt der Patentansprüche bestimmt. Die Beschreibung und die Zeichnungen sind jedoch zur Auslegung der Patentansprüche heranzuziehen.

(2) Für den Zeitraum bis zur Erteilung des europäischen Patents wird der Schutzbereich der europäischen Patentanmeldung durch die zuletzt eingereichten Patentansprüche, die in der Veröffentlichung nach Artikel 92 enthalten sind, bestimmt. Jedoch bestimmt das europäische Patent in seiner erteilten oder im Einspruchsverfahren geänderten Fassung rückwirkend den Schutzbereich der Anmeldung, soweit dieser Schutzbereich nicht erweitert wird.

(4) The European patent application shall be deemed never to have had the effects set out in paragraphs 1 and 2 above when it has been withdrawn, deemed to be withdrawn or finally refused. The same shall apply in respect of the effects of the European patent application in a Contracting State the designation of which is withdrawn or deemed to be withdrawn.

*Article 66*

Effect of revocation of the European patent

The European patent application and the resulting patent shall be deemed not to have had, as from the outset, the effects specified in Articles 62 and 65, to the extent that the patent has been revoked in opposition proceedings.

*Article 67*

Extent of protection

(1) The extent of the protection conferred by a European patent or a European patent application shall be determined by the terms of the claims. Nevertheless, the description and drawings shall be used to interpret the claims.

(2) For the period up to grant of the European patent, the extent of the protection conferred by the European patent application shall be determined by the latest filed claims contained in the publication under Article 92. However, the European patent as granted or as amended in opposition proceedings shall determine retroactively the protection conferred by the European patent application, in so far as such protection is not thereby extended.

(4) Les effets de la demande de brevet européen prévus aux paragraphes 1 et 2 sont réputés nuls et nonavenus lorsque la demande de brevet européen a été retirée, ou est réputée retirée, ou a été rejetée en vertu d'une décision passée en force de chose jugée. Il en est de même des effets de la demande de brevet européen dans un Etat contractant dont la désignation a été retirée ou est réputée retirée.

#### Article 66

##### Effets de la révocation du brevet européen

La demande de brevet européen ainsi que le brevet européen auquel elle a donné lieu sont réputés n'avoir pas eu dès l'origine, totalement ou partiellement, les effets prévus aux articles 62 et 65, selon que le brevet a été révoqué en tout ou en partie au cours d'une procédure d'opposition.

#### Article 67

##### Etendue de la protection

(1) L'étendue de la protection conférée par le brevet européen ou par la demande de brevet européen est déterminée par la teneur des revendications. Toutefois, la description et les dessins servent à interpréter les revendications.

(2) Pour la période allant jusqu'à la délivrance du brevet européen, l'étendue de la protection conférée par la demande de brevet européen est déterminée par les revendications déposées en dernier lieu contenues dans la publication prévue à l'article 92. Toutefois, le brevet européen tel que délivré ou modifié au cours de la procédure d'opposition détermine rétroactivement cette protection pour autant que celle-ci n'est pas étendue.

#### Bemerkung zu Artikel 67:

Es wird angeregt, daß die Diplomatische Konferenz zu Artikel 67 folgende Erklärung beschließt:

„Artikel 67 ist nicht in der Weise auszulegen, daß unter dem Schutzbereich des europäischen Patents der Schutzbereich zu verstehen ist, der sich aus dem genauen Wortlaut der Patentansprüche ergibt, und daß die Beschreibung sowie die Zeichnungen nur zur Behebung etwaiger Unklarheiten in den Patentansprüchen anzuwenden sind. Ebensowenig ist Artikel 67 dahingehend auszulegen, daß die Patentansprüche lediglich als Richtlinie dienen und der Schutzbereich sich auch auf das erstreckt, was sich dem Fachmann nach Prüfung der Beschreibung und der Zeichnungen als Schutzbegehren des Patentinhabers darstellt. Die Auslegung soll vielmehr zwischen diesen extremen Auffassungen liegen und einen angemessenen Schutz für den Patentinhaber mit ausreichender Rechtssicherheit für Dritte verbinden.“

#### Note to Article 67:

It is suggested that the Diplomatic Conference should adopt the following declaration in respect of Article 67:

“Article 67 should not be interpreted in the sense that the extent of the protection conferred by a European patent is to be understood as that defined by the strict, literal meaning of the wording used in the claims, the description and drawings being employed only for the purpose of resolving an ambiguity found in the claims. Neither should it be interpreted in the sense that the claims serve only as a guideline and that the actual protection conferred may extend to what, from a consideration of the description and drawings by a person skilled in the art, the patentee has contemplated. On the contrary, it is to be interpreted as defining a position between these extremes which combines a fair protection for the patentee with a reasonable degree of certainty for third parties.”

#### Remarque concernant l'article 67:

Il est suggéré que la Conférence diplomatique adopte la déclaration suivante:

«L'article 67 ne doit pas être interprété comme signifiant que l'étendue de la protection conférée par le brevet européen est déterminée au sens étroit et littéral du texte des revendications et que la description et les dessins servent uniquement à dissiper les ambiguïtés que pourraient receler les revendications. Il ne doit pas davantage être interprété comme signifiant que les revendications servent uniquement de ligne directrice et que la protection s'étend également à ce que, de l'avis d'un homme de métier ayant examiné la description et les dessins, le titulaire du brevet a entendu protéger. L'article 67 doit, par contre, être interprété comme définissant entre ces extrêmes une position qui assure à la fois une protection équitable au demandeur et un degré raisonnable de certitude aux tiers.»

## Artikel 68

### Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents

(1) Der Wortlaut einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents in der Verfahrenssprache stellt in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt sowie in jedem Vertragsstaat die verbindliche Fassung dar.

(2) Im Fall des Artikels 14 Absatz 2 ist jedoch in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt der ursprüngliche Text für die Feststellung maßgebend, ob der Gegenstand der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents nicht über den Inhalt der Anmeldung in der eingereichten Fassung hinausgeht.

(3) Jeder Vertragsstaat kann vorsehen, daß in seinem Staat eine im Übereinkommen vorgeschriebene Übersetzung in eine seiner Amtssprachen für den Fall maßgebend ist, daß der Schutzbereich der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents in der Sprache der Übersetzung enger ist als der Schutzbereich in der Verfahrenssprache; dies gilt nicht für Nichtigkeitsverfahren.

(4) Jeder Vertragsstaat, der eine Vorschrift nach Absatz 3 erläßt,

a) muß dem Anmelder oder Patentinhaber gestatten, eine Übersetzung einzureichen, die mit der Fassung in der Verfahrenssprache übereinstimmt. Die berichtigte Übersetzung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents hat erst dann rechtliche Wirkung, wenn Artikel 65 Absatz 3 erfüllt ist;

b) kann vorsehen, daß derjenige, der in diesem Staat in gutem Glauben eine Erfindung in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung einer Erfindung getroffen hat, deren Benutzung keine Verletzung der Anmeldung oder des Patents in der Fassung der ursprünglichen Übersetzung darstellen würde, nach Eintritt der rechtlichen Wirkung der berichtigten Übersetzung die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs gegen Entrichtung einer den Umständen nach angemessenen Entschädigung fortsetzen darf.

-----  
*Vgl. Regel 7 (Rechtliche Bedeutung der Übersetzung der europäischen Patentanmeldung)*

## Kapitel IV

### Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens

## Artikel 69

### Übertragung und Bestellung von Rechten

Die europäische Patentanmeldung kann für einen oder mehrere der benannten Vertragsstaaten übertragen werden oder Gegenstand von Rechten sein.

-----  
*Vgl. Regeln 20 (Eintragung von Rechtsübergängen) und 21 (Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten)*

## Article 68

### Authentic text of a European patent application or European patent

(1) The text of a European patent application or a European patent in the language of the proceedings shall be the authentic text in any proceedings before the European Patent Office and in any Contracting State.

(2) However, in the case referred to in Article 14, paragraph 2, the original text shall, in proceedings before the European Patent Office, determine whether the subject-matter of the application or patent extends beyond the content of the application as filed.

(3) Any Contracting State may provide that a translation, as provided for in this Convention, in an official language of that State, shall in that State be regarded as authentic, except for revocation proceedings, in so far as the application or patent in the language of the translation does not confer protection which extends beyond that conferred by it in the language of the proceedings.

(4) Any Contracting State which adopts a provision under paragraph 3:

(a) must allow the applicant for or proprietor of the patent to supply a translation in conformity with the text in the language of the proceedings. The corrected translation of the application or the patent shall not have any legal effect until the conditions specified in Article 65, paragraph 3, have been met;

(b) may prescribe that any person who, in that State, in good faith is using or has made effective and serious preparations for using an invention the use of which would not constitute infringement of the application or patent in the original translation may, after the corrected translation takes effect, continue such use in the course of his business or for the needs thereof against payment of compensation reasonable in the circumstances.

-----  
*Cf. Rule 7 (Legal authenticity of the translation of the European patent application)*

## Chapter IV

### The European patent application as an object of property

## Article 69

### Transfer and constitution of rights

A European patent application may be transferred or give rise to rights for one or more of the designated Contracting States.

-----  
*Cf. Rules 20 (Registering a transfer) and 21 (Registering of licences and other rights)*

### *Article 68*

#### Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi

(1) Le texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen rédigé dans la langue de la procédure est le texte qui fait foi dans toutes les procédures devant l'Office européen des brevets et dans tous les Etats contractants.

(2) Toutefois, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, le texte initialement déposé est pris en considération pour déterminer, dans les procédures devant l'Office européen des brevets, si l'objet de la demande de brevet européen ou du brevet européen n'a pas été étendu au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée.

(3) Tout Etat contractant peut prévoir qu'une traduction dans une langue officielle de cet Etat, ainsi qu'en dispose la présente convention, est considérée dans ledit Etat comme étant le texte qui fait foi, hormis les cas d'actions en nullité, dans la mesure où la demande de brevet ou le brevet dans la langue de la traduction ne confère pas une protection qui s'étend au-delà de celle conférée par ladite demande ou par ledit brevet dans la langue de la procédure.

(4) Tout Etat contractant qui arrête une disposition en application du paragraphe 3,

a) doit permettre au demandeur ou au titulaire du brevet de produire une traduction qui corresponde au texte rédigé dans la langue de la procédure. La traduction révisée de la demande ou du brevet n'a pas d'effet juridique aussi longtemps que les conditions visées à l'article 65, paragraphe 3, n'ont pas été remplies;

b) peut prévoir que celui qui, dans cet Etat, a, de bonne foi, commencé à exploiter une invention ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin, sans que cette exploitation constitue une contrefaçon de la demande ou du brevet dans le texte de la traduction initiale, peut, dès que la traduction révisée a pris effet, poursuivre son exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de celle-ci moyennant une indemnité raisonnable, fixée suivant les circonstances.

-----  
*Cf. la règle 7 (Valeur juridique de la traduction de la demande de brevet européen)*

### Chapitre IV

#### **De la demande de brevet européen comme objet de propriété**

### *Article 69*

#### Transfert et constitution de droits

La demande de brevet européen peut être transférée ou donner lieu à la constitution de droits pour un ou plusieurs des Etats contractants désignés.

-----  
*Cf. les règles 20 (Inscription des transferts) et 21 (Inscription de licences et d'autres droits)*

*Artikel 70*

Rechtsgeschäftliche Übertragung

Die rechtsgeschäftliche Übertragung der europäischen Patentanmeldung muß schriftlich erfolgen und bedarf der Unterschrift der Vertragsparteien.

-----

*Vgl. Regel 20 (Eintragung von Rechtsübergängen)*

*Artikel 71*

Vertragliche Lizenzen

Eine europäische Patentanmeldung kann Gegenstand von Lizenzen für alle oder einen Teil der Hoheitsgebiete der benannten Vertragsstaaten sein.

-----

*Vgl. Regeln 21 (Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten) und 22 (Besondere Angaben bei der Eintragung von Lizenzen)*

*Artikel 72*

Anwendbares Recht

Soweit in diesem Übereinkommen nichts anderes bestimmt ist, unterliegt die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens in jedem benannten Vertragsstaat und mit Wirkung für diesen Staat dem Recht, das in diesem Vertragsstaat für nationale Patentanmeldungen gilt.

*Article 70*

Assignment

An assignment of a European patent application shall be made in writing and shall require the signature of the parties to the contract.

-----

*Cf. Rule 20 (Registering a transfer)*

*Article 71*

Contractual licensing

A European patent application may be licensed for the whole or part of the territories of the designated Contracting States.

-----

*Cf. Rules 21 (Registering of licences and other rights) and 22 (Special indications for the registration of a licence)*

*Article 72*

Law applicable

Unless otherwise specified in this Convention, the European patent application as an object of property shall, in each designated Contracting State and with effect for such State, be subject to the law applicable in that Contracting State to national patent applications.

## *Article 70*

### Cession

La cession de la demande de brevet européen doit être faite par écrit et requiert la signature des parties au contrat.

-----  
*Cf. la règle 20 (Inscription des transferts)*

## *Article 71*

### Licence contractuelle

Une demande de brevet européen peut faire l'objet de licences pour tout ou partie des territoires des Etats contractants désignés.

-----  
*Cf. les règles 21 (Inscription de licences et d'autres droits) et 22 (Indications spéciales pour l'inscription d'une licence)*

## *Article 72*

### Droit applicable

Sauf dispositions contraires de la présente convention, la demande de brevet européen comme objet de propriété est soumise, dans chaque Etat contractant désigné et avec effet dans cet Etat, à la législation applicable dans ledit Etat contractant aux demandes de brevet nationales.



## DRITTER TEIL

### DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG

#### Kapitel I

#### Einreichung und Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung

##### Artikel 73

##### Einreichung der europäischen Patentanmeldung

(1) Die europäische Patentanmeldung kann eingereicht werden:

a) beim Europäischen Patentamt oder

b) bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz oder bei anderen zuständigen Behörden eines Vertragsstaats, wenn das Recht dieses Staats es gestattet. Eine in dieser Weise eingereichte Anmeldung hat dieselbe Wirkung, wie wenn sie an demselben Tag beim Europäischen Patentamt eingereicht worden wäre.

(2) Absatz 1 steht der Anwendung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften nicht entgegen, die in einem Vertragsstaat

a) für Erfindungen gelten, die wegen ihres Gegenstands nicht ohne vorherige Zustimmung der zuständigen Behörden dieses Vertragsstaats einer fremden Macht mitgeteilt werden dürfen, oder

b) bestimmen, daß Patentanmeldungen zuerst bei einer nationalen Behörde eingereicht werden müssen, oder die die unmittelbare Einreichung bei einer anderen Behörde von einer vorherigen Zustimmung abhängig machen.

(3) Ein Vertragsstaat darf weder vorschreiben noch zulassen, daß europäische Teilanmeldungen bei der in Absatz 1 Buchstabe b genannten Behörde eingereicht werden.

-----  
*Vgl. Regel 24 (Allgemeine Vorschriften)*

##### Artikel 74

##### Europäische Teilanmeldung

(1) Eine europäische Teilanmeldung ist unmittelbar beim Europäischen Patentamt einzureichen. Sie kann nur für einen in einer früheren europäischen Patentanmeldung enthaltenen Gegenstand eingereicht werden. In der Teilanmeldung dürfen nur Vertragsstaaten benannt werden, die in der früheren Anmeldung benannt worden sind.

(2) Eine europäische Teilanmeldung und ein darauf erteiltes europäisches Patent dürfen keinen Gegenstand enthalten, der über den Inhalt der früheren Anmeldung in ihrer ursprünglichen Form hinausgeht; soweit diesem Erfordernis entsprochen wird, gilt die Teilanmeldung als an dem Anmeldetag der früheren Anmeldung eingereicht und genießt gegebenenfalls deren Prioritätsrecht.

## PART III

### APPLICATION FOR EUROPEAN PATENTS

#### Chapter I

#### Filing and requirements of the European patent application

##### Article 73

##### Filing of the European patent application

(1) A European patent application may be filed:

(a) at the European Patent Office, or

(b) if the law of a Contracting State so permits, at the central industrial property office or other competent authority of that State. An application filed in this way shall have the same effect as if it had been filed on the same date at the European Patent Office.

(2) The provisions of paragraph 1 shall not preclude the application of legislative or regulatory provisions which, in any Contracting State,

(a) govern inventions which, owing to the nature of their subject-matter may not be communicated abroad without the prior authorisation of the competent authorities of that State, or

(b) prescribe that each application is to be filed initially with a national authority or make direct filing with another authority subject to prior authorisation.

(3) No Contracting State may provide for or allow the filing of European divisional applications with an authority referred to in paragraph 1(b).

-----  
*Cf. Rule 24 (General provisions)*

##### Article 74

##### European divisional applications

(1) A European divisional application must be filed directly with the European Patent Office. It may be filed only in respect of subject-matter contained in an earlier European patent application. It shall not designate Contracting States which were not designated in the earlier application.

(2) A European divisional application or a European patent granted on the basis thereof shall not contain subject-matter which extends beyond the content of the earlier application as filed; in so far as this provision is complied with, the divisional application shall be deemed to be filed on the date of filing of the earlier application and shall have the benefit of any right to priority.

## TROISIÈME PARTIE

### LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN

#### Chapitre I

#### Dépôt de la demande de brevet européen et conditions auxquelles elle doit satisfaire

##### *Article 73*

##### Dépôt de la demande de brevet européen

(1) La demande de brevet européen peut être déposée:

- a) soit à l'Office européen des brevets;
- b) soit, si la législation d'un Etat contractant le permet, auprès du service central de la propriété industrielle ou des autres services compétents de cet Etat. Une demande ainsi déposée a les mêmes effets que si elle avait été déposée à la même date à l'Office européen des brevets.

(2) Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent faire obstacle à l'application des dispositions législatives ou réglementaires qui, dans un Etat contractant:

- a) régissent les inventions qui ne peuvent, en raison de leur objet, être communiquées à l'étranger sans autorisation préalable des autorités compétentes de l'Etat en cause, ou
- b) prescrivent que toute demande de brevet doit être initialement déposée auprès d'une autorité nationale, ou soumettent à une autorisation préalable le dépôt direct auprès d'une autre autorité.

(3) Aucun Etat contractant ne peut prévoir ni autoriser le dépôt d'une demande divisionnaire de brevet européen auprès d'une autorité visée au paragraphe 1, lettre b).

-----

*Cf. la règle 24 (Dispositions générales)*

##### *Article 74*

##### Demandes divisionnaires européennes

(1) Une demande divisionnaire de brevet européen doit être déposée directement auprès de l'Office européen des brevets. Elle ne peut être déposée que pour des éléments contenus dans une demande initiale de brevet européen. Elle ne peut désigner d'autres Etats contractants que ceux qui étaient désignés dans la demande initiale.

(2) L'objet d'une demande divisionnaire ou du brevet européen délivré sur la base de cette demande ne doit pas s'étendre au-delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée; dans la mesure où il est satisfait à cette exigence, une telle demande est considérée comme déposée à la date de dépôt de la demande initiale et bénéficie du droit de priorité.

(3) Das Verfahren zur Durchführung des Absatzes 1, die besonderen Erfordernisse der europäischen Teilanmeldung und die Frist zur Zahlung der Anmeldegebühr, der Recherchegebühr und der Benennungsgebühren sind in der Ausführungsordnung vorgeschrieben.

-----  
*Vgl. Regeln 4 (Sprache der europäischen Teilanmeldung), 25 (Vorschriften für europäische Teilanmeldungen), 37 (Fälligkeit) und 42 (Nachholung der Erfindernennung)*

#### Artikel 75

##### Übermittlung europäischer Patentanmeldungen

(1) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats hat die bei ihr oder bei anderen zuständigen Behörden dieses Staats eingereichten europäischen Patentanmeldungen innerhalb der kürzesten Frist, die mit der Anwendung der nationalen Vorschriften über die Geheimhaltung von Erfindungen im Interesse des Staats vereinbar ist, an das Europäische Patentamt weiterzuleiten.

(2) Die Vertragsstaaten ergreifen alle geeigneten Maßnahmen, damit die europäischen Patentanmeldungen, deren Gegenstand offensichtlich im Sinn der in Absatz 1 genannten Vorschriften nicht geheimhaltungsbedürftig ist, innerhalb von sechs Wochen nach Einreichung der Anmeldung an das Europäische Patentamt weitergeleitet werden.

(3) Europäische Patentanmeldungen, bei denen näher geprüft werden muß, ob sie geheimhaltungsbedürftig sind, sind so rechtzeitig weiterzuleiten, daß sie innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der Anmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, innerhalb von vierzehn Monaten nach dem Prioritätstag beim Europäischen Patentamt eingehen.

(4) Eine europäische Patentanmeldung, deren Gegenstand unter Geheimschutz gestellt worden ist, wird nicht an das Europäische Patentamt weitergeleitet.

(5) Europäische Patentanmeldungen, die nicht bis zum Ablauf des vierzehnten Monats nach Einreichung der Anmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag dem Europäischen Patentamt zugehen, gelten als zurückgenommen. Die Anmeldegebühr, die Recherchegebühr und die Benennungsgebühren werden zurückgezahlt.

-----  
*Vgl. Regeln 15 (Einreichung einer neuen europäischen Patentanmeldung durch den Berechtigten) und 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts)*

#### Artikel 76

##### Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung

(1) Die europäische Patentanmeldung muß enthalten:

- a) einen Antrag auf Erteilung des europäischen Patents;
- b) eine Beschreibung der Erfindung;
- c) einen oder mehrere Patentansprüche;

(3) The procedure to be followed in carrying out the provisions of paragraph 1, the special conditions to be complied with by a divisional application and the time limit for paying the filing, search and designation fees are laid down in the Implementing Regulations.

-----  
*Cf. Rules 4 (Language of a European divisional application), 25 (Provisions for European divisional applications), 37 (Payment of renewal fees) and 42 (Subsequent identification of the inventor)*

#### Article 75

##### Forwarding of European patent applications

(1) The central industrial property office of a Contracting State shall be obliged to forward to the European Patent Office, in the shortest time compatible with the application of national law concerning the secrecy of inventions in the interests of the State, any European patent applications which have been filed with that office or with other competent authorities in that State.

(2) The Contracting States shall take all appropriate steps to ensure that European patent applications, the subject of which is obviously not liable to secrecy by virtue of the law referred to in paragraph 1, shall be forwarded to the European Patent Office within six weeks after filing.

(3) European patent applications which require further examination as to their liability to secrecy shall be forwarded in such manner as to reach the European Patent Office within four months after filing, or, where priority has been claimed, fourteen months after the date of priority.

(4) A European patent application, the subject of which has been made secret, shall not be forwarded to the European Patent Office.

(5) European patent applications which do not reach the European Patent Office before the end of the fourteenth month after filing or, if priority has been claimed, after the date of priority, shall be deemed to be withdrawn. The filing, search and designation fees shall be refunded.

-----  
*Cf. Rules 15 (Filing of a new European patent application by the person entitled to apply) and 70 (Noting of loss of rights)*

#### Article 76

##### Requirements of the European patent application

(1) A European patent application shall contain:

- (a) a request for the grant of a European patent;
- (b) a description of the invention;
- (c) one or more claims;

(3) La procédure destinée à assurer l'application du paragraphe 1, les conditions particulières auxquelles doit satisfaire une demande divisionnaire ainsi que le délai pour le paiement des taxes de dépôt, de recherche et de désignation sont fixés par le règlement d'exécution.

-----  
*Cf. les règles 4 (Langue des demandes divisionnaires européennes), 25 (Dépôt et conditions de la demande divisionnaire européenne), 37 (Paiement des taxes annuelles) et 42 (Désignation ultérieure de l'inventeur)*

#### Article 75

##### Transmission des demandes de brevet européen

(1) Le service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant est tenu de transmettre à l'Office européen des brevets, dans le plus court délai compatible avec l'application de la législation nationale relative à la mise au secret des inventions dans l'intérêt de l'Etat, les demandes de brevet européen déposées auprès de lui ou auprès des autres services compétents de cet Etat.

(2) Les Etats contractants prennent toutes mesures utiles pour que les demandes de brevet européen dont l'objet n'est manifestement pas susceptible d'être mis au secret en vertu de la législation visée au paragraphe 1, soient transmises à l'Office européen des brevets dans un délai de six semaines après leur dépôt.

(3) Les demandes de brevet européen pour lesquelles il convient d'examiner si les inventions exigent une mise au secret doivent être transmises suffisamment tôt pour qu'elles parviennent à l'Office européen des brevets dans un délai de quatre mois, à compter du dépôt ou, lorsqu'une priorité a été revendiquée, de quatorze mois, à compter de la date de priorité.

(4) Une demande de brevet européen dont l'objet a été mis au secret n'est pas transmise à l'Office européen des brevets.

(5) Les demandes de brevet européen qui ne parviennent pas à l'Office européen des brevets dans un délai de quatorze mois à compter du dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité, sont réputées retirées. Les taxes de dépôt, de recherche et de désignation sont restituées.

-----  
*Cf. les règles 15 (Dépôt d'une nouvelle demande de brevet européen par la personne habilitée) et 70 (Constatation de la perte d'un droit)*

#### Article 76

##### Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen

- (1) La demande de brevet européen doit contenir:
- a) une requête en délivrance d'un brevet européen;
  - b) une description de l'invention;
  - c) une ou plusieurs revendications;

- d) die Zeichnungen, auf die sich die Beschreibung oder die Patentansprüche beziehen;
- e) eine Zusammenfassung.

(2) Für die europäische Patentanmeldung sind die Anmeldegebühr und die Recherchegebühr innerhalb eines Monats nach Einreichung der Anmeldung zu entrichten.

(3) Die europäische Patentanmeldung muß den Erfordernissen genügen, die in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind.

-----  
*Vgl. Regeln 26 (Erteilungsantrag), 27 (Inhalt der Beschreibung), 28 (Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen betreffend Mikroorganismen), 29 (Form und Inhalt der Patentansprüche), 30 (Patentansprüche verschiedener Kategorien), 31 (Gebührenpflichtige Patentansprüche), 32 (Form der Zeichnungen), 33 (Form und Inhalt der Zusammenfassung), 34 (Unzulässige Angaben), 35 (Allgemeine Bestimmungen über die Form der Anmeldungsunterlagen), 36 (Unterlagen nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung) und 89 (Berichtigung von Mängeln in den beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlagen)*

#### Artikel 77

##### Benennung von Vertragsstaaten

(1) Im Antrag auf Erteilung des europäischen Patents sind der Vertragsstaat oder die Vertragsstaaten, in denen für die Erfindung Schutz begehrt wird, zu benennen.

(2) Für die Benennung eines Vertragsstaats ist die Benennungsgebühr zu entrichten. Die Benennungsgebühren sind innerhalb von zwölf Monaten nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag zu entrichten; im letztgenannten Fall kann die Zahlung noch bis zum Ablauf der in Artikel 76 Absatz 2 genannten Frist erfolgen, wenn diese Frist später abläuft.

(3) Die Benennung eines Vertragsstaats kann bis zur Erteilung des europäischen Patents zurückgenommen werden. Die Zurücknahme der Benennung aller Vertragsstaaten gilt als Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung. Die Benennungsgebühren werden nicht zurückgezahlt.

-----  
*Vgl. Regeln 15 (Einreichung einer neuen europäischen Patentanmeldung durch den Berechtigten), 25 (Vorschriften für europäische Teilanmeldungen) und 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts)*

#### Artikel 78

##### Anmeldetag

Der Anmeldetag einer europäischen Patentanmeldung ist der Tag, an dem die vom Anmelder eingereichten Unterlagen enthalten:

- a) einen Hinweis, daß ein europäisches Patent beantragt wird;

(d) any drawings referred to in the description or the claims;

(e) an abstract.

(2) A European patent application shall be subject to the payment of the filing fee and the search fee within one month after the filing of the application.

(3) A European patent application must satisfy the conditions laid down in the Implementing Regulations.

-----  
*Cf. Rules 26 (Request for grant), 27 (Content of the description), 28 (Requirements of applications relating to microorganisms), 29 (Form and content of claims), 30 (Claims in different categories), 31 (Claims incurring fees), 32 (Form of the drawings), 33 (Form and content of the abstract), 34 (Prohibited matter), 35 (General provisions governing the presentation of the application documents), 36 (Documents filed subsequently) and 89 (Correction of errors in documents filed with the European Patent Office)*

#### Article 77

##### Designation of Contracting States

(1) Requests for the grant of a European patent shall contain the designation of the Contracting State or States in which protection for the invention is desired.

(2) The designation of a Contracting State shall be subject to the payment of the designation fee. The designation fees shall be paid within twelve months after filing the European patent application or, if priority has been claimed, after the date of priority; in the latter case, payment may still be made up to the expiry of the period specified in Article 76, paragraph 2, if that period expires later.

(3) The designation of a Contracting State may be withdrawn at any time up to the grant of the European patent. Withdrawal of the designation of all the Contracting States shall be deemed to be a withdrawal of the European patent application. Designation fees shall not be refunded.

-----  
*Cf. Rules 15 (Filing of a new European patent application by the person entitled to apply), 25 (Provisions for European divisional applications) and 70 (Noting of loss of rights)*

#### Article 78

##### Date of filing

The date of filing of a European patent application shall be the date on which documents filed by the applicant contain:

- (a) an indication that a European patent is sought;

- d) les dessins auxquels se réfèrent la description ou les revendications;
- e) un abrégé.

(2) La demande de brevet européen donne lieu au paiement de la taxe de dépôt et de la taxe de recherche; ces taxes doivent être acquittées au plus tard un mois après le dépôt de la demande.

(3) La demande de brevet européen doit satisfaire aux conditions prévues par le règlement d'exécution.

-----  
*Cf. les règles 26 (Requête en délivrance), 27 (Contenu de la description), 28 (Prescriptions régissant les demandes de brevet européen concernant les micro-organismes), 29 (Forme et contenu des revendications), 30 (Revendications de catégories différentes), 31 (Revendications donnant lieu au paiement de taxes), 32 (Forme des dessins), 33 (Forme et contenu de l'abrégé), 34 (Éléments prohibés), 35 (Dispositions générales relatives à la présentation de pièces de la demande), 36 (Documents produits ultérieurement) et 89 (Correction d'erreurs dans les pièces soumises à l'Office européen des brevets)*

#### Article 77

##### Désignation des Etats contractants

(1) L'Etat contractant ou les Etats contractants dans lequel ou dans lesquels il est demandé que l'invention soit protégée doivent être désignés dans la requête en délivrance du brevet européen.

(2) La désignation d'un Etat contractant donne lieu au paiement d'une taxe de désignation. La taxe de désignation est acquittée dans un délai de douze mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité; dans ce second cas, le paiement peut encore être effectué jusqu'à l'expiration du délai prévu à l'article 76, paragraphe 2, si celui-ci expire après le délai de douze mois à compter de la date de priorité.

(3) La désignation d'un Etat contractant peut être retirée jusqu'à la délivrance du brevet européen. Le retrait de la désignation de tous les Etats contractants est réputé être un retrait de la demande de brevet européen. Les taxes de désignation ne sont pas restituées.

-----  
*Cf. les règles 15 (Dépôt d'une nouvelle demande de brevet européen par la personne habilitée), 25 (Dépôt et conditions de la demande divisionnaire européenne) et 70 (Constatation de la perte d'un droit)*

#### Article 78

##### Date de dépôt

La date de dépôt de la demande de brevet européen est celle à laquelle le demandeur a produit des documents qui contiennent:

- a) une indication selon laquelle un brevet européen est demandé;

- b) die Benennung mindestens eines Vertragsstaats;
- c) Angaben, die es erlauben, die Identität des Anmelders festzustellen;
- d) in einer der in Artikel 14 Absätze 1 und 2 vorgesehenen Sprachen eine Beschreibung und einen oder mehrere Patentansprüche, selbst wenn die Beschreibung und die Patentansprüche nicht den übrigen Vorschriften dieses Übereinkommens entsprechen.

*Artikel 79*

Erfindernennung

In der europäischen Patentanmeldung ist der Erfinder zu nennen, wenn das nationale Recht zumindest eines der benannten Vertragsstaaten die Erfindernennung für nationale Patentanmeldungen vorschreibt.

-----  
*Vgl. Regeln 17 (Einreichung der Erfindernennung), 18 (Bekanntmachung der Erfindernennung) und 19 (Berichtigung oder Widerruf der Erfindernennung)*

*Artikel 80*

Einheitlichkeit der Erfindung

Die europäische Patentanmeldung darf nur eine einzige Erfindung enthalten oder eine Gruppe von Erfindungen, die untereinander in der Weise verbunden sind, daß sie eine einzige allgemeine erfinderische Idee verwirklichen.

-----  
*Vgl. Regeln 29 (Form und Inhalt der Patentansprüche) und 30 (Patentansprüche verschiedener Kategorien)*

*Artikel 81*

Offenbarung der Erfindung

Die Erfindung ist in der europäischen Patentanmeldung so deutlich und vollständig zu offenbaren, daß ein Fachmann sie ausführen kann.

-----  
*Vgl. Regel 28 (Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen betreffend Mikroorganismen)*

*Artikel 82*

Patentansprüche

Die Patentansprüche müssen den Gegenstand angeben, für den Schutz begehrt wird. Sie müssen deutlich, knapp gefaßt und von der Beschreibung gestützt sein.

-----  
*Vgl. Regel 29 (Form und Inhalt der Patentansprüche)*

- (b) the designation of at least one Contracting State;
- (c) information identifying the applicant;
- (d) a description and one or more claims in one of the languages referred to in Article 14, paragraphs 1 and 2, even though the description and the claims do not comply with the other requirements of this Convention.

*Article 79*

Identification of the inventor

The European patent application shall identify the inventor where the national law of at least one of the designated Contracting States requires such identification to be supplied for national patent applications.

-----  
*Cf. Rules 17 (Designation of the inventor), 18 (Publication of the mention of the inventor) and 19 (Rectification or cancellation of the designation of an inventor)*

*Article 80*

Unity of invention

The European patent application shall relate to one invention only or to a group of inventions so linked as to form a single general inventive concept.

-----  
*Cf. Rules 29 (Form and content of claims) and 30 (Claims in different categories)*

*Article 81*

Disclosure of the invention

A European patent application must disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

-----  
*Cf. Rule 28 (Requirements of applications relating to micro-organisms)*

*Article 82*

The claims

The claims shall define the matter for which protection is sought. They shall be clear and concise and be supported by the description.

-----  
*Cf. Rule 29 (Form and content of claims)*

- b) la désignation d'au moins un Etat contractant;
- c) les indications qui permettent d'identifier le demandeur;
- d) une description et une ou plusieurs revendications dans une des langues visées à l'article 14, paragraphes 1 et 2, même si la description et les revendications ne sont pas conformes aux autres exigences de la présente convention.

#### *Article 79*

##### Désignation de l'inventeur

La demande de brevet européen doit comporter la désignation de l'inventeur dans le cas où la législation de l'un au moins des Etats contractants désignés exige que cette indication soit fournie pour les demandes nationales de brevet.

-----  
*Cf. les règles 17 (Désignation de l'inventeur), 18 (Publication de la désignation de l'inventeur) et 19 (Rectification ou annulation de la désignation de l'inventeur)*

#### *Article 80*

##### Unité d'invention

La demande de brevet européen ne peut concerner qu'une invention ou une pluralité d'inventions liées entre elles de telle sorte qu'elles ne forment qu'un seul concept inventif général.

-----  
*Cf. les règles 29 (Forme et contenu des revendications) et 30 (Revendications de catégories différentes)*

#### *Article 81*

##### Exposé de l'invention

L'invention doit être exposée dans la demande de brevet européen de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme de métier puisse l'exécuter.

-----  
*Cf. la règle 28 (Prescriptions régissant les demandes de brevet européen concernant les micro-organismes)*

#### *Article 82*

##### Revendications

Les revendications définissent l'objet de la protection demandée. Elles doivent être claires et concises et se fonder sur la description.

-----  
*Cf. la règle 29 (Forme et contenu des revendications)*



### Artikel 83

#### Zusammenfassung

Die Zusammenfassung dient ausschließlich der technischen Information; sie kann nicht für andere Zwecke, insbesondere nicht für die Bestimmung des Umfangs des begehrten Schutzes und für die Anwendung des Artikels 52 Absatz 3 herangezogen werden.

-----  
*Vgl. Regeln 33 (Form und Inhalt der Zusammenfassung) und 47 (Endgültiger Inhalt der Zusammenfassung)*

### Artikel 84

#### Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung

(1) Für die europäische Patentanmeldung sind nach Maßgabe der Ausführungsordnung Jahresgebühren an das Europäische Patentamt zu entrichten. Sie werden für das dritte und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, geschuldet.

(2) Erfolgt die Zahlung einer Jahresgebühr nicht bis zu dem für die Fälligkeit maßgebenden Tag, so kann die Jahresgebühr noch innerhalb von sechs Monaten nach Fälligkeit wirksam entrichtet werden, sofern sie mit der Zuschlagsgebühr entrichtet wird.

(3) Werden die Jahresgebühr und gegebenenfalls die Zuschlagsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen. Das Europäische Patentamt ist allein befugt, hierüber zu entscheiden.

(4) Die Verpflichtung zur Zahlung von Jahresgebühren endet mit der Zahlung der Jahresgebühr, die für das Jahr fällig ist, in dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents veröffentlicht wird.

-----  
*Vgl. Regeln 37 (Fälligkeit) und 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts)*

### Kapitel II Priorität

#### Artikel 85

#### Prioritätsrecht

(1) Jedermann, der in einem oder mit Wirkung für einen Vertragsstaat der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums eine Anmeldung für ein Patent, ein Gebrauchsmuster, ein Gebrauchszertifikat oder einen Erfinderschein vorschriftsmäßig eingereicht hat, oder sein Rechtsnachfolger genießt für die Anmeldung derselben Erfindung zum europäischen Patent während einer Frist von zwölf Monaten nach der Einreichung der ersten Anmeldung ein Prioritätsrecht.

### Article 83

#### The abstract

The abstract shall merely serve for use as technical information; it may not be taken into account for any other purpose, in particular not for the purpose of interpreting the scope of the protection sought nor for the purpose of applying Article 52, paragraph 3.

-----  
*Cf. Rules 33 (Form and content of the abstract) and 47 (Definitive content of the abstract)*

### Article 84

#### Renewal fees for European patent applications

(1) Renewal fees shall be paid to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations in respect of European patent applications. These fees shall be due in respect of the third year and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application.

(2) When a renewal fee has not been paid on or before the due date, the fee may be validly paid within six months of the said date, provided that the additional fee is paid at the same time.

(3) If the renewal fee and any additional fee have not been paid in due time the European patent application shall be deemed to be withdrawn. The European Patent Office alone shall be competent to decide this.

(4) The obligation to pay renewal fees shall terminate with the payment of the renewal fee due in respect of the year in which the mention of the grant of the European patent is published.

-----  
*Cf. Rules 37 (Payment of renewal fees) and 70 (Noting of loss of rights)*

### Chapter II Priority

#### Article 85

#### Priority right

(1) A person who has duly filed in or for any State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, an application for a patent or for the registration of a utility model or for a utility certificate or for an inventor's certificate, or his successors in title, shall enjoy, for the purpose of filing a European patent application in respect of the same invention, a right of priority during a period of twelve months from the date of filing of the first application.

### *Article 83*

#### Abrégé

L'abrégé sert exclusivement à des fins d'information technique; il ne peut être pris en considération pour aucune autre fin, notamment pour apprécier l'étendue de la protection demandée et pour l'application de l'article 52, paragraphe 3.

-----  
*Cf. les règles 33 (Forme et contenu de l'abrégé) et 47 (Contenu définitif de l'abrégé)*

### *Article 84*

#### Taxes annuelles pour la demande de brevet européen

(1) Des taxes annuelles doivent, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, être payées à l'Office européen des brevets pour les demandes de brevet européen. Ces taxes sont dues pour la troisième année, calculée du jour anniversaire du dépôt de la demande, et pour chacune des années suivantes.

(2) Lorsque le paiement d'une taxe annuelle n'a pas été effectué à l'échéance, cette taxe peut encore être valablement acquittée dans un délai de six mois à compter de l'échéance, sous réserve du paiement simultané d'une surtaxe.

(3) Si la taxe annuelle, et, le cas échéant, la surtaxe n'a pas été acquittée dans les délais, la demande de brevet européen est réputée retirée. Seul, l'Office européen des brevets est habilité à prendre cette décision.

(4) Aucune taxe annuelle n'est plus exigible après le paiement de celle qui doit être acquittée au titre de l'année au cours de laquelle est publiée la mention de la délivrance du brevet européen.

-----  
*Cf. les règles 37 (Paiement des taxes annuelles) et 70 (Constata-tion de la perte d'un droit)*

## Chapitre II

### Priorité

#### *Article 85*

#### Droit de priorité

(1) Celui qui a régulièrement déposé, dans ou pour l'un des Etats partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, une demande de brevet d'invention, de modèle d'utilité, de certificat d'utilité ou de certificat d'inventeur, ou son ayant cause, jouit, pour effectuer le dépôt d'une demande de brevet européen pour la même invention, d'un droit de priorité pendant un délai de douze mois après le dépôt de la première demande.

(2) Als prioritätsbegründend wird jede Anmeldung anerkannt, der nach dem nationalen Recht des Staats, in dem die Anmeldung eingereicht worden ist, oder nach zwei- oder mehrseitigen Verträgen unter Einschluß dieses Übereinkommens die Bedeutung einer vorschriftsmäßigen nationalen Anmeldung zukommt.

(3) Unter vorschriftsmäßiger nationaler Anmeldung ist jede Anmeldung zu verstehen, die zur Festlegung des Tags ausreicht, an dem die Anmeldung eingereicht worden ist, wobei das spätere Schicksal der Anmeldung ohne Bedeutung ist.

(4) Als erste Anmeldung, von deren Einreichung an die Prioritätsfrist läuft, wird auch eine jüngere Anmeldung angesehen, die denselben Gegenstand betrifft wie eine erste ältere in demselben oder für denselben Staat eingereichte Anmeldung, sofern diese ältere Anmeldung bis zur Einreichung der jüngeren Anmeldung zurückgenommen, fallengelassen oder zurückgewiesen worden ist, und zwar bevor sie öffentlich ausgelegt worden ist und ohne daß Rechte bestehen geblieben sind; ebenso wenig darf diese ältere Anmeldung schon Grundlage für die Inanspruchnahme des Prioritätsrechts gewesen sein. Die ältere Anmeldung kann in diesem Fall nicht mehr als Grundlage für die Inanspruchnahme des Prioritätsrechts dienen.

(5) Ist die erste Anmeldung in einem nicht zu den Vertragsstaaten der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums gehörenden Staat eingereicht worden, so sind die Absätze 1 bis 4 nur insoweit anzuwenden, als dieser Staat nach einer Bekanntmachung des Verwaltungsrats aufgrund einer ersten Anmeldung beim Europäischen Patentamt gemäß zwei- oder mehrseitigen Verträgen ein Prioritätsrecht gewährt, und zwar unter Voraussetzungen und mit Wirkungen, die denen der Pariser Verbandsübereinkunft vergleichbar sind.

#### *Artikel 86*

##### Inanspruchnahme der Priorität

(1) Der Anmelder, der die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch nehmen will, hat eine Prioritätserklärung, eine Abschrift der früheren Anmeldung und, wenn die Sprache der früheren Anmeldung nicht eine Amtssprache des Europäischen Patentamts ist, eine Übersetzung der früheren Anmeldung in die Verfahrenssprache einzureichen. Das Verfahren zur Durchführung dieser Vorschrift ist in der Ausführungsordnung vorgeschrieben.

(2) Für eine europäische Patentanmeldung können mehrere Prioritäten in Anspruch genommen werden, selbst wenn sie aus verschiedenen Staaten stammen. Werden mehrere Prioritäten in Anspruch genommen, so beginnen Fristen, die vom Prioritätstag an laufen, vom frühesten Prioritätstag an zu laufen.

(2) Every filing that is equivalent to a regular national filing under the national law of the State where it was made or under bilateral or multilateral agreements, including this Convention, shall be recognised as giving rise to a right of priority.

(3) By a regular national filing is meant any filing that is sufficient to establish the date on which the application was filed, whatever may be the outcome of the application.

(4) A subsequent application for the same subject-matter as a previous first application and filed in or in respect of the same State shall be considered as the first application for the purposes of determining priority, provided that, at the date of filing the subsequent application, the previous application has been withdrawn, abandoned or refused, without being open to public inspection and without leaving any rights outstanding, and has not served as a basis for claiming a right of priority. The previous application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority.

(5) If the first filing has been made in a State which is not a party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, paragraphs 1 to 4 shall apply only in so far as that State, according to a notification published by the Administrative Council, and by virtue of bilateral or multilateral agreements, grants on the basis of a first filing made at the European Patent Office and subject to conditions equivalent to those laid down in the Paris Convention, a right of priority having equivalent effect.

#### *Article 86*

##### Claiming priority

(1) An applicant for a European patent desiring to take advantage of the priority of a previous application shall file a declaration of priority, a copy of the previous application and, if the language of the latter is not one of the official languages of the European Patent Office, a translation of it in the language of the proceedings. The procedure to be followed in carrying out these provisions is laid down in the Implementing Regulations.

(2) Multiple priorities may be claimed in respect of a European patent application, notwithstanding the fact that they originated in different countries. Where multiple priorities are claimed, time limits which run from the date of priority shall run from the earliest date of priority.

(2) Est reconnu comme donnant naissance au droit de priorité, tout dépôt ayant la valeur d'un dépôt national régulier en vertu de la législation nationale de l'Etat dans lequel il a été effectué ou d'accords bilatéraux ou multilatéraux, y compris la présente convention.

(3) Par dépôt national régulier, on doit entendre tout dépôt qui suffit à établir la date à laquelle la demande a été déposée, quel que soit le sort ultérieur de cette demande.

(4) Est considérée comme première demande, dont la date de dépôt est le point de départ du délai de priorité, une demande ultérieure ayant le même objet qu'une première demande antérieure, déposée dans ou pour le même Etat, à la condition que cette demande antérieure, à la date de dépôt de la demande ultérieure, ait été retirée, abandonnée ou refusée, sans avoir été soumise à l'inspection publique et sans laisser subsister de droits, et qu'elle n'ait pas encore servi de base pour la revendication du droit de priorité. La demande antérieure ne peut plus alors servir de base pour la revendication du droit de priorité.

(5) Si le premier dépôt a été effectué dans un Etat qui n'est pas partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, les dispositions des paragraphes 1 à 4 ne s'appliquent que dans la mesure où, suivant une communication publique du Conseil d'administration, cet Etat accorde, en vertu d'accords bilatéraux, sur la base d'un premier dépôt effectué auprès de l'Office européen des brevets, un droit de priorité soumis à des conditions et ayant des effets équivalents à ceux prévus par la Convention de Paris.

#### *Article 86*

##### Revendication de priorité

(1) Le déposant d'une demande de brevet européen qui veut se prévaloir de la priorité d'un dépôt antérieur est tenu de produire une déclaration de priorité, une copie de la demande antérieure ainsi qu'une traduction dans la langue de la procédure si la langue de la demande antérieure n'est pas une des langues officielles de l'Office européen des brevets. La procédure pour l'application de ces dispositions est prescrite par le règlement d'exécution.

(2) Des priorités multiples peuvent être revendiquées pour une demande de brevet européen même si elles proviennent d'Etats différents. Si des priorités multiples sont revendiquées, les délais qui ont pour point de départ la date de priorité sont calculés à compter de la date de la priorité la plus ancienne.

(3) Werden eine oder mehrere Prioritäten für die europäische Patentanmeldung beansprucht, so umfaßt das Prioritätsrecht nur die Merkmale der europäischen Patentanmeldung, die in der Anmeldung oder den Anmeldungen enthalten sind, deren Priorität in Anspruch genommen worden ist.

(4) Sind bestimmte Merkmale der Erfindung, für die die Priorität beansprucht wird, nicht in den in der früheren Anmeldung aufgestellten Patentansprüchen enthalten, so reicht es für die Gewährung der Priorität aus, daß die Gesamtheit der Anmeldungsunterlagen der früheren Anmeldung diese Merkmale deutlich offenbart.

-----  
*Vgl. Regeln 5 (Beglaubigung von Übersetzungen), 38 (Prioritäts-  
erklärung und Prioritätsunterlagen) und 89 (Berichtigung von  
Mängeln in den beim Europäischen Patentamt eingereichten  
Unterlagen)*

#### *Artikel 87*

##### Wirkung des Prioritätsrechts

Das Prioritätsrecht hat die Wirkung, daß der Prioritätstag als Tag der europäischen Patentanmeldung für die Anwendung des Artikels 52 Absätze 2 und 3 sowie des Artikels 58 Absatz 1 gilt.

(3) If one or more priorities are claimed in respect of a European patent application, the right of priority shall cover only those elements of the European patent application which are included in the application or applications whose priority is claimed.

(4) If certain elements of the invention for which priority is claimed do not appear among the claims formulated in the previous application, priority may nonetheless be granted, provided that the documents of the previous application as a whole specifically disclose such elements.

-----  
*Cf. Rules 5 (Certification of translations), 38 (Declaration of  
priority and priority documents) and 89 (Correction of errors in  
documents filed with the European Patent Office)*

#### *Article 87*

##### Effect of priority right

The right of priority shall have the effect that the date of priority shall count as the date of filing of the European patent application for the purposes of Article 52, paragraphs 2 and 3, and Article 58, paragraph 1.

(3) Lorsqu'une ou plusieurs priorités sont revendiquées pour la demande de brevet européen, le droit de priorité ne couvre que les éléments de la demande de brevet européen qui sont contenus dans la demande ou dans les demandes dont la priorité est revendiquée.

(4) Si certains éléments de l'invention pour lesquels la priorité est revendiquée ne figurent pas parmi les revendications formulées dans la demande antérieure, il suffit, pour que la priorité puisse être accordée, que l'ensemble des pièces de la demande antérieure révèle d'une façon précise lesdits éléments.

-----  
*Cf. les règles 5 (Certification de traductions), 38 (Déclaration de priorité et documents de priorité) et 89 (Correction d'erreurs dans les pièces soumises à l'Office européen des brevets)*

### *Article 87*

#### Effet du droit de priorité

Par l'effet du droit de priorité, la date de priorité est considérée comme celle du dépôt de la demande de brevet européen pour l'application de l'article 52, paragraphes 2 et 3, et de l'article 58, paragraphe 1.

## VIERTER TEIL

### ERTEILUNGSVERFAHREN

#### Artikel 88

##### Eingangsprüfung

- (1) Die Eingangsstelle prüft, ob
- die europäische Patentanmeldung den Erfordernissen für die Zuerkennung eines Anmeldetags genügt;
  - die Anmeldegebühr und die Recherchegebühr rechtzeitig entrichtet worden sind;
  - im Fall des Artikels 14 Absatz 2 die Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in die Verfahrenssprache rechtzeitig eingereicht worden ist.

(2) Kann ein Anmeldetag nicht zuerkannt werden, so gibt die Eingangsstelle dem Anmelder nach Maßgabe der Ausführungsordnung Gelegenheit, die festgestellten Mängel zu beseitigen. Werden die Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so wird die Anmeldung nicht als europäische Patentanmeldung behandelt.

(3) Sind die Anmeldegebühr und die Recherchegebühr nicht rechtzeitig entrichtet worden oder ist im Fall des Artikels 14 Absatz 2 die Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in die Verfahrenssprache nicht rechtzeitig eingereicht worden, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

-----  
*Vgl. Regeln 39 (Mitteilung aufgrund der Eingangsprüfung), 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts), 71 (Form der Bescheide und Mitteilungen) und 91 (Unterbrechung des Verfahrens)*

#### Artikel 89

##### Übersendung der Anmeldungsunterlagen an das Internationale Patentinstitut

Steht der Anmeldetag einer europäischen Patentanmeldung fest und gilt die Anmeldung nicht nach Artikel 88 Absatz 3 als zurückgenommen, so übersendet das Europäische Patentamt ein Stück der Unterlagen der Anmeldung dem Internationalen Patentinstitut zur Erstellung des europäischen Recherchenberichts.

#### Artikel 90

##### Formalprüfung

(1) Steht der Anmeldetag einer europäischen Patentanmeldung fest und gilt die Anmeldung nicht nach Artikel 88 Absatz 3 als zurückgenommen, so prüft die Eingangsstelle, ob

- den Erfordernissen des Artikels 133 Absatz 2 entsprechen worden ist;
- die Anmeldung den Formerfordernissen genügt, die zur Durchführung dieser Vorschrift in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind;
- die Zusammenfassung eingereicht worden ist;

## PART IV

### PROCEDURE UP TO GRANT

#### Article 88

##### Examination on filing

- (1) The Receiving Section shall examine whether:
- the European patent application satisfies the requirements for the accordancy of a date of filing;
  - the filing fee and the search fee have been paid in due time; and
  - in the case provided for in Article 14, paragraph 2, the translation of the European patent application in the language of the proceedings has been filed in due time.

(2) If a date of filing cannot be accorded, the Receiving Section shall give the applicant an opportunity to correct the deficiencies in accordance with the Implementing Regulations. If the deficiencies are not remedied in due time, the application shall not be dealt with as a European patent application.

(3) If the filing fee and the search fee have not been paid in due time or, in the case provided for in Article 14, paragraph 2, the translation of the application in the language of the proceedings has not been filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

-----  
*Cf. Rules 39 (Communication following the examination on filing), 70 (Noting of loss of rights), 71 (Form of communications from the European Patent Office) and 91 (Interruption of proceedings)*

#### Article 89

##### Transmission of the application documents to the International Patent Institute

If a European patent application has been accorded a date of filing, and is not deemed to be withdrawn by virtue of Article 88, paragraph 3, the European Patent Office shall transmit a copy of the documents of the application to the International Patent Institute for the purpose of drawing up the European search report.

#### Article 90

##### Examination as to formal requirements

(1) If a European patent application has been accorded a date of filing, and is not deemed to be withdrawn by virtue of Article 88, paragraph 3, the Receiving Section shall examine whether:

- the requirements of Article 133, paragraph 2, have been satisfied;
- the application meets the physical requirements laid down in the Implementing Regulations for the implementation of this provision;
- the abstract has been filed;

## QUATRIÈME PARTIE

### PROCÉDURE JUSQU'À LA DÉLIVRANCE

#### Article 88

##### Examen lors du dépôt

(1) La section de dépôt examine

- a) si la demande de brevet européen remplit les conditions pour qu'il lui soit accordé une date de dépôt;
- b) si les taxes de dépôt et de recherche ont été acquittées dans les délais et
- c) si, dans le cas prévu à l'article 14, paragraphe 2, la traduction de la demande de brevet européen dans la langue de la procédure a été produite dans les délais.

(2) Si une date de dépôt ne peut être accordée, la section de dépôt invite le demandeur à remédier, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution, aux irrégularités constatées. S'il n'est pas remédié en temps utile à ces irrégularités, la demande n'est pas traitée en tant que demande de brevet européen.

(3) Si les taxes de dépôt et de recherche n'ont pas été acquittées dans les délais ou si, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, la traduction de la demande dans la langue de la procédure n'a pas été produite dans les délais, la demande de brevet européen est réputée retirée.

-----  
*Cf. les règles 39 (Notifications faisant suite à l'examen lors du dépôt), 70 (Constatation de la perte d'un droit), 71 (Forme des notifications de l'Office européen des brevets) et 91 (Interruption de la procédure)*

#### Article 89

##### Transmission du dossier de la demande à l'Institut International des Brevets

Si une date de dépôt a été accordée à une demande de brevet européen et si la demande n'est pas réputée retirée en vertu de l'article 88, paragraphe 3, l'Office européen des brevets transmet un exemplaire des pièces du dossier de la demande à l'Institut International des Brevets aux fins de l'établissement d'un rapport de recherche européenne.

#### Article 90

##### Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités

(1) Si une date de dépôt a été accordée à une demande de brevet européen, et si la demande n'est pas réputée retirée en vertu de l'article 88, paragraphe 3, la section de dépôt examine:

- a) s'il est satisfait aux exigences de l'article 133, paragraphe 2;
- b) si la demande satisfait aux conditions de forme prévues par le règlement d'exécution pour l'application de la présente disposition;
- c) si l'abrégé a été déposé;



d) der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents hinsichtlich seines Inhalts den zwingenden Vorschriften genügt, die in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind, und ob gegebenenfalls den Vorschriften dieses Übereinkommens über die Inanspruchnahme der Priorität entsprochen worden ist;

e) die Benennungsgebühren entrichtet worden sind;

f) der Erfinder nach Artikel 79 genannt ist;

g) die in Artikel 76 Absatz 1 Buchstabe d genannten Zeichnungen am Anmeldetag eingereicht worden sind.

(2) Stellt die Eingangsstelle behebbare Mängel fest, so gibt sie dem Anmelder nach Maßgabe der Ausführungsordnung Gelegenheit, diese Mängel zu beseitigen.

(3) Werden die in den Fällen des Absatzes 1 Buchstaben a bis d festgestellten Mängel nicht nach Maßgabe der Ausführungsordnung beseitigt, so wird die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen; betreffen die in Absatz 1 Buchstabe d genannten Vorschriften den Prioritätsanspruch, so erlischt der Prioritätsanspruch für die Anmeldung.

(4) Wird im Fall des Absatzes 1 Buchstabe e die Benennungsgebühr für einen Vertragsstaat nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Benennung dieses Staats als zurückgenommen.

(5) Wird im Fall des Absatzes 1 Buchstabe f die Erfindernennung nicht nach Maßgabe der Ausführungsordnung vorbehaltlich der darin vorgesehenen Ausnahmen innerhalb von sechzehn Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag nachgeholt, so gilt die Benennung von Vertragsstaaten, die die Erfindernennung für nationale Patentanmeldungen vorschreiben, als zurückgenommen.

(6) Werden im Fall des Absatzes 1 Buchstabe g die Zeichnungen nicht am Anmeldetag eingereicht und wird der Mangel nicht nach Maßgabe der Ausführungsordnung beseitigt, so tritt nach der vom Anmelder aufgrund der Ausführungsordnung getroffenen Wahl die Rechtsfolge ein, daß entweder der Anmeldetag neu auf den Tag der Einreichung der Zeichnungen festgesetzt wird oder die Bezugnahmen auf die Zeichnungen in der Anmeldung als gestrichen gelten.

-----  
*Vgl. Regeln 40 (Prüfung bestimmter Formerfordernisse), 41 (Beseitigung von Mängeln in den Anmeldungsunterlagen), 42 (Nachholung der Erfindernennung), 43 (Verspätet oder nicht eingereichte Zeichnungen), 69 (Form der Entscheidungen), 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts), 71 (Form der Bescheide und Mitteilungen) und 90 (Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen)*

#### Artikel 91

#### Europäischer Recherchenbericht

(1) Das Internationale Patentinstitut erstellt den europäischen Recherchenbericht auf der Grundlage der

(d) the request for the grant of a European patent satisfies the mandatory provisions of the Implementing Regulations concerning its content, and, where appropriate, whether the requirements of this Convention concerning the claim to priority have been satisfied;

(e) the designation fees have been paid;

(f) the inventor has been identified pursuant to Article 79;

(g) the drawings referred to in Article 76, paragraph 1(d), were filed on the date of filing of the application.

(2) Where the Receiving Section notes that there are deficiencies which may be corrected, it shall give the applicant an opportunity to correct them in accordance with the Implementing Regulations.

(3) If any deficiencies noted in the examination under paragraph 1(a) to (d) are not corrected in accordance with the Implementing Regulations, the application shall be refused; where the provisions referred to in paragraph 1(d) concern the right of priority, this right shall be lost for the application.

(4) Where, in the case referred to in paragraph 1(e), the designation fee has not been paid in due time in respect of any designated State, the designation of that State shall be deemed to be withdrawn.

(5) Where, in the case referred to in paragraph 1(f), the omission of the identification of the inventor is not, in accordance with the Implementing Regulations and subject to the exceptions laid down therein, corrected within 16 months after the date of filing of the European patent application or, if priority is claimed, after the date of priority, the designation of any Contracting State requiring such identification in respect of national applications shall be deemed to be withdrawn.

(6) Where, in the case referred to in paragraph 1(g), the drawings were not filed on the date of filing of the application and no steps have been taken to correct the deficiency in accordance with the Implementing Regulations, either the application shall be re-dated to the date of filing of the drawings or any reference to the drawings in the application shall be deemed to be deleted, according to the choice exercised by the applicant in accordance with the Implementing Regulations.

-----  
*Cf. Rules 40 (Examination for certain physical requirements), 41 (Rectification of deficiencies in the application documents), 42 (Subsequent identification of the inventor), 43 (Late-filed or missing drawings), 69 (Form of decisions), 70 (Noting of loss of rights), 71 (Form of communications from the European Patent Office) and 90 (Correction of errors in decisions)*

#### Article 91

#### European search report

(1) The International Patent Institute shall draw up the European search report on the basis of the claims, with

d) si la requête en délivrance du brevet européen satisfait, en ce qui concerne son contenu, aux dispositions impératives du règlement d'exécution et, le cas échéant, s'il est satisfait aux exigences de la présente convention concernant la revendication de priorité;

e) si les taxes de désignation ont été acquittées;

f) si l'inventeur a été désigné conformément à l'article 79;

g) si les dessins auxquels fait référence l'article 76, paragraphe 1, lettre d) ont été déposés à la date de dépôt de la demande.

(2) Lorsque la section de dépôt constate l'existence d'irrégularités auxquelles il peut être remédié, elle donne au demandeur, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la faculté de remédier à ces irrégularités.

(3) Lorsqu'il n'est pas remédié, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, aux irrégularités constatées lors de l'examen effectué au titre du paragraphe 1, lettres a) à d), la demande de brevet européen est rejetée; lorsque les dispositions auxquelles il est fait référence au paragraphe 1, lettre d) concernent le droit de priorité, leur inobservation entraîne la perte de ce droit pour la demande.

(4) Si, dans le cas visé au paragraphe 1, lettre e), la taxe de désignation afférente à un Etat désigné n'a pas été acquittée dans les délais, cette désignation est réputée retirée.

(5) Lorsque, dans le cas visé au paragraphe 1, lettre f), il n'a pas été remédié au défaut de désignation de l'inventeur conformément aux dispositions du règlement d'exécution et sous réserve des exceptions prévues par celui-ci, dans un délai de seize mois à compter de la date de dépôt de la demande de brevet européen ou, si une priorité est revendiquée, à compter de la date de priorité, la désignation de tout Etat contractant qui exige cette indication pour les demandes nationales est réputée retirée.

(6) Si, dans le cas visé au paragraphe 1, lettre g), les dessins n'ont pas été déposés à la date de dépôt de la demande et si des mesures n'ont pas été prises dans les conditions prévues par le règlement d'exécution en vue de pallier cette situation, la date de dépôt de la demande sera celle à laquelle les dessins ont été déposés ou les références aux dessins dans la demande seront réputées supprimées, au choix du demandeur, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution.

-----  
*Cf. les règles 40 (Examen de certaines conditions de forme), 41 (Correction d'irrégularités dans les pièces de la demande), 42 (Désignation ultérieure de l'inventeur), 43 (Dessins omis ou déposés tardivement), 69 (Forme des décisions), 70 (Constata-tion de la perte d'un droit), 71 (Forme des notifications de l'Office européen des brevets) et 90 (Rectification d'erreurs dans les décisions)*

## Article 91

### Rapport de recherche européenne

(1) L'Institut International des Brevets établit le rapport de recherche européenne dans la forme prescrite par

Patentansprüche unter angemessener Berücksichtigung der Beschreibung und der vorhandenen Zeichnungen in der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Form.

(2) Das Internationale Patentinstitut übersendet innerhalb der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist dem Europäischen Patentamt den europäischen Recherchenbericht und Abschriften aller angeführten Schriftstücke.

(3) Gleichzeitig übersendet das Internationale Patentinstitut dem Anmelder je ein Stück des europäischen Recherchenberichts und der Abschriften aller angeführten Schriftstücke.

-----  
*Vgl. Regeln 44 (Inhalt des europäischen Recherchenberichts), 45 (Unvollständige Recherche), 46 (Europäischer Recherchenbericht bei mangelnder Einheitlichkeit) und 48 (Frist für die Übersendung des europäischen Recherchenberichts an das Europäische Patentamt)*

#### Artikel 92

##### Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung

(1) Die europäische Patentanmeldung wird unverzüglich nach Ablauf von achtzehn Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag veröffentlicht. Sie kann jedoch auf Antrag des Anmelders vor Ablauf dieser Frist veröffentlicht werden. Wird die Entscheidung, durch die das europäische Patent erteilt worden ist, vor Ablauf dieser Frist wirksam, so wird die Anmeldung gleichzeitig mit der Patentschrift veröffentlicht.

(2) Die Veröffentlichung enthält die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen jeweils in der ursprünglich eingereichten Fassung sowie als Anlage den europäischen Recherchenbericht, sofern dieser vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung vorliegt. Ist der europäische Recherchenbericht nicht mit der Anmeldung veröffentlicht worden, so wird er gesondert veröffentlicht.

-----  
*Vgl. Regeln 18 (Bekanntmachung der Erfindernennung), 19 (Berichtigung oder Widerruf der Erfindernennung), 34 (Unzulässige Angaben), 49 (Technische Vorbereitungen für die Veröffentlichung), 50 (Form der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen und europäischen Recherchenberichte) und 51 (Mitteilung über die Veröffentlichung)*

#### Artikel 93

##### Prüfungsantrag

(1) Das Europäische Patentamt prüft auf schriftlichen Antrag, ob die europäische Patentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen.

due regard to the description and any drawings in the form prescribed in the Implementing Regulations.

(2) The International Patent Institute shall transmit the European search report and copies of any cited documents to the European Patent Office within the time limit prescribed in the Implementing Regulations.

(3) At the same time the International Patent Institute shall transmit a copy of the European search report and copies of any cited documents to the applicant.

-----  
*Cf. Rules 44 (Content of the European search report), 45 (Incomplete search), 46 (European search report where the invention lacks unity) and 48 (Period for the transmission of the European search report to the European Patent Office)*

#### Article 92

##### Publication of a European patent application

(1) A European patent application shall be published as soon as possible after the expiry of a period of eighteen months from the date of filing or, if priority has been claimed, as from the date of priority. Nevertheless, at the request of the applicant the application may be published before the expiry of the period referred to above. It shall be published simultaneously with the publication of the specification of the patent when the grant of the patent has become effective before the expiry of the period referred to above.

(2) The publication shall contain the description, the claims and any drawings as filed and, in an annex, the European search report, in so far as the latter is available before the termination of the technical preparations for publication. If the European search report has not been published at the same time as the application, it shall be published separately.

-----  
*Cf. Rules 18 (Publication of the mention of the inventor), 19 (Rectification or cancellation of the designation of an inventor), 34 (Prohibited matter), 49 (Technical preparations for publication), 50 (Form of the publication of European patent applications and European search reports) and 51 (Information about publication)*

#### Article 93

##### Request for examination

(1) The European Patent Office shall examine, on written request, whether a European patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention.

le règlement d'exécution, sur la base des revendications, en tenant dûment compte de la description et, le cas échéant, des dessins existants.

(2) L'Institut International des Brevets transmet à l'Office européen des brevets, dans le délai prescrit par le règlement d'exécution, le rapport de recherche européenne ainsi que des copies de tous les documents cités.

(3) Simultanément, l'Institut International des Brevets adresse au demandeur un exemplaire du rapport de recherche européenne ainsi que des copies de tous les documents cités.

-----  
*Cf. les règles 44 (Contenu du rapport de recherche européenne), 45 (Recherche incomplète), 46 (Rapport de recherche européenne en cas d'absence d'unité de l'invention) et 48 (Délai pour la transmission du rapport de recherche européenne à l'Office européen des brevets)*

## Article 92

### Publication de la demande de brevet européen

(1) Toute demande de brevet européen est publiée dès que possible après l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de cette priorité. Toutefois, elle peut être publiée avant le terme de ce délai sur requête du demandeur. Cette publication et celle du fascicule de brevet sont effectuées simultanément lorsque la décision relative à la délivrance du brevet européen a pris effet avant l'expiration dudit délai.

(2) Cette publication comporte la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins, tels que ces documents ont été déposés, ainsi que, en annexe, le rapport de recherche européenne pour autant qu'il soit disponible avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication. Si le rapport de recherche européenne et la demande n'ont pas été publiés simultanément, le rapport fait l'objet d'une publication séparée.

-----  
*Cf. les règles 18 (Publication de la désignation de l'inventeur), 19 (Rectification ou annulation de la désignation de l'inventeur), 34 (Éléments prohibés), 49 (Préparatifs techniques en vue de la publication), 50 (Forme de la publication des demandes de brevet européen et des rapports de recherche européenne) et 51 (Renseignements concernant la publication)*

## Article 93

### Requête en examen

(1) Sur requête écrite, l'Office européen des brevets examine si la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions prévues par la présente convention.

(2) Der Prüfungsantrag kann vom Anmelder bis zum Ablauf von sechs Monaten nach dem Tag gestellt werden, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts hingewiesen worden ist. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Prüfungsgebühr entrichtet worden ist. Der Antrag kann nicht zurückgenommen werden.

(3) Wird bis zum Ablauf der in Absatz 2 genannten Frist ein Prüfungsantrag nicht gestellt, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

-----  
*Vgl. Regeln 13 (Aussetzung des Verfahrens), 14 (Beschränkung der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung) und 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts)*

#### Artikel 94

##### Verlängerung der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags

(1) Der Verwaltungsrat kann die Frist zur Stellung des Prüfungsantrags verlängern, wenn feststeht, daß die europäischen Patentanmeldungen nicht in angemessener Zeit geprüft werden können.

(2) Verlängert der Verwaltungsrat die Frist, so kann er beschließen, daß auch ein Dritter die Prüfung beantragen kann. In diesem Fall legt der Verwaltungsrat in der Ausführungsordnung die Vorschriften zur Durchführung dieses Beschlusses fest.

(3) Ein Beschluß des Verwaltungsrats, die Frist zu verlängern, ist nur auf die europäischen Patentanmeldungen anzuwenden, die nach der Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt des Europäischen Patentamts eingereicht werden.

(4) Verlängert der Verwaltungsrat die Frist, so hat er Maßnahmen zu treffen, um die ursprüngliche Frist so schnell wie möglich wiederherzustellen.

#### Artikel 95

##### Prüfung der europäischen Patentanmeldung

(1) Hat der Anmelder den Prüfungsantrag gestellt, bevor ihm der europäische Recherchenbericht zugegangen ist, so fordert ihn das Europäische Patentamt nach Übersendung des Berichts auf, innerhalb einer zu bestimmenden Frist zu erklären, ob er die europäische Patentanmeldung aufrechterhält.

(2) Ergibt die Prüfung, daß die europäische Patentanmeldung oder die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens nicht genügen, so fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder nach Maßgabe der Ausführungsordnung so oft wie erforderlich auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme einzureichen.

(2) A request for examination may be filed by the applicant up to the end of six months after the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report. The request shall not be deemed to be filed until after the examination fee has been paid. The request may not be withdrawn.

(3) If no request for examination has been filed by the end of the period referred to in paragraph 2, the application shall be deemed to be withdrawn.

-----  
*Cf. Rules 13 (Suspension of proceedings), 14 (Limitation of the option to withdraw the European patent application) and 70 (Noting of loss of rights)*

#### Article 94

##### Extension of the period within which requests for examination may be filed

(1) The Administrative Council may extend the period within which requests for examination may be filed if it is established that European patent applications cannot be examined in due time.

(2) If the Administrative Council extends the period, it may decide that third parties will be entitled to make requests for examination. In such cases, it shall determine the appropriate rules in the Implementing Regulations.

(3) Any decision of the Administrative Council to extend the period shall apply only in respect of applications filed after the publication of such decision in the Official Journal of the European Patent Office.

(4) If the Administrative Council extends the period, it must lay down measures with a view to restoring the original period as soon as possible.

#### Article 95

##### Examination of the European patent application

(1) If the applicant for a European patent has filed the request for examination before the European search report has been transmitted to him, the European Patent Office shall invite him after the transmission of the report to indicate, within a period to be determined, whether he desires to proceed further with the European patent application.

(2) If the examination of a European patent application reveals that the application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, the Examining Division shall invite the applicant, in accordance with the Implementing Regulations and as often as necessary, to file his observations within a period to be fixed by the Examining Division.

(2) La requête en examen peut être formulée par le demandeur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication du rapport de recherche européenne. La requête n'est considérée comme formulée qu'après le paiement de la taxe d'examen et ne peut être retirée.

(3) Lorsque la requête n'est pas formulée avant l'expiration du délai visé au paragraphe 2, la demande de brevet européen est réputée retirée.

-----  
*Cf. les règles 13 (Suspension de la procédure), 14 (Limitation de la faculté de retirer la demande de brevet européen) et 70 (Constatation de la perte d'un droit)*

#### *Article 94*

##### Prorogation du délai de présentation de la requête en examen

(1) Le Conseil d'administration peut proroger le délai de présentation de la requête en examen s'il est établi que les demandes de brevet européen ne peuvent être instruites en temps utile.

(2) Si le Conseil d'administration proroge le délai, il peut décider que les tiers seront habilités à présenter la requête en examen. En pareil cas, il arrête dans le règlement d'exécution les dispositions appropriées.

(3) Toute décision du Conseil d'administration relative à la prorogation du délai n'affecte que les demandes de brevet européen déposées après la publication de cette décision au Journal Officiel de l'Office européen des brevets.

(4) Si le Conseil d'administration proroge le délai, il est tenu de prendre des mesures afin de rétablir aussi rapidement que possible le délai initial.

#### *Article 95*

##### Examen de la demande de brevet européen

(1) Si le demandeur d'un brevet européen a présenté la requête en examen avant que le rapport de recherche européenne ne lui ait été transmis, il est, après la transmission du rapport, invité par l'Office européen des brevets à déclarer, dans le délai qu'il lui impartit, s'il maintient sa demande.

(2) S'il résulte de l'examen que la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet ne satisfont pas aux conditions prévues par la présente convention, la division d'examen invite le demandeur, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution et aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter ses observations dans le délai qu'elle lui impartit.

(3) Kommt der Anmelder einer Aufforderung nach Absatz 1 oder 2 nicht rechtzeitig nach, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

-----  
*Vgl. Regeln 52 (Prüfungsverfahren), 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts), 71 (Form der Bescheide und Mitteilungen) und 88 (Unterschiedliche Ansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen für verschiedene Staaten)*

#### Artikel 96

##### Zurückweisung oder Erteilung

(1) Ist die Prüfungsabteilung der Auffassung, daß die europäische Patentanmeldung oder die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens nicht genügt, so weist sie die europäische Patentanmeldung zurück, sofern in diesem Übereinkommen nicht eine andere Rechtsfolge vorgeschrieben ist.

(2) Ist die Prüfungsabteilung der Auffassung, daß die europäische Patentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen, so beschließt sie die Erteilung des europäischen Patents für die benannten Vertragsstaaten, vorausgesetzt, daß

a) gemäß der Ausführungsordnung feststeht, daß der Anmelder mit der Fassung, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, einverstanden ist,

b) die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr innerhalb der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist entrichtet und

c) die bereits fälligen Jahresgebühren und Zuschlagsgebühren entrichtet worden sind.

(3) Werden die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

(4) Die Entscheidung über die Erteilung des europäischen Patents wird erst an dem Tag wirksam, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Erteilung hingewiesen worden ist. Dieser Hinweis wird frühestens drei Monate nach Beginn der in Absatz 2 Buchstabe b genannten Frist bekanntgemacht.

-----  
*Vgl. Regeln 52 (Prüfungsverfahren), 53 (Erteilung des europäischen Patents an verschiedene Anmelder), 69 (Form der Entscheidungen), 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts) und 90 (Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen)*

(3) If the applicant fails to reply in due time to any invitation under paragraph 1 or paragraph 2, the application shall be deemed to be withdrawn.

-----  
*Cf. Rules 52 (Examination procedure), 70 (Noting of loss of rights), 71 (Form of communications from the European Patent Office) and 88 (Different claims, description and drawings for different States)*

#### Article 96

##### Refusal or grant

(1) The Examining Division shall refuse a European patent application if it is of the opinion that such application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, except where a different sanction is provided for by this Convention.

(2) If the Examining Division is of the opinion that the application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to grant the European patent for the designated Contracting States provided that:

(a) it is established, in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, that the applicant approves the text in which the Examining Division intends to grant the patent;

(b) the fees for grant and printing are paid within the time limit prescribed in the Implementing Regulations; and

(c) the renewal fees and any additional fees already due have been paid.

(3) If the fees for grant and printing are not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(4) The decision to grant a European patent shall not take effect until the date on which the European Patent Bulletin mentions the grant. This mention shall be published at least 3 months after the start of the time limit referred to in paragraph 2(b).

-----  
*Cf. Rules 52 (Examination procedure), 53 (Grant of the European patent to different applicants), 69 (Form of decisions), 70 (Noting of loss of rights) and 90 (Correction of errors in decisions)*

(3) Si, dans le délai qui lui a été imparti, le demandeur ne défère pas aux invitations qui lui ont été adressées en vertu des paragraphes 1 ou 2, la demande est réputée retirée.

-----  
*Cf. les règles 52 (Procédure d'examen), 70 (Constatation de la perte d'un droit), 71 (Forme des notifications de l'Office européen des brevets) et 88 (Revendications, description et dessins différents pour des Etats différents)*

#### Article 96

##### Rejet de la demande ou délivrance du brevet

(1) La division d'examen rejette la demande de brevet européen si elle estime que cette demande ou l'invention qui en fait l'objet ne satisfait pas aux conditions prévues par la présente convention, à moins que des sanctions différentes du rejet ne soient prévues par la convention.

(2) Lorsque la division d'examen estime que la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions prévues par la présente convention, elle décide de délivrer le brevet européen pour les Etats désignés si,

a) dans les conditions prévues par le règlement d'exécution, il est établi que le demandeur est d'accord sur le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen;

b) les taxes de délivrance du brevet et d'impression du fascicule du brevet ont été acquittées dans le délai prescrit par le règlement d'exécution;

c) les taxes annuelles et, le cas échéant, les surtaxes déjà exigibles ont été acquittées.

(3) Si les taxes de délivrance du brevet et d'impression du fascicule du brevet n'ont pas été acquittées dans les délais, la demande est réputée retirée.

(4) La décision relative à la délivrance du brevet européen ne prend effet qu'au jour de la publication au Bulletin européen des brevets de la mention de cette délivrance. Cette mention est publiée au plus tôt trois mois à compter du point de départ du délai visé au paragraphe 2, lettre b).

-----  
*Cf. les règles 52 (Procédure d'examen), 53 (Délivrance du brevet européen à plusieurs demandeurs), 69 (Forme des décisions), 70 (Constatation de la perte d'un droit) et 90 (Rectification d'erreurs dans les décisions)*



*Artikel 97*

Veröffentlichung des europäischen Patents

Das Europäische Patentamt gibt gleichzeitig mit der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents eine Patentschrift für das europäische Patent heraus, in der die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen enthalten sind.

-----  
*Vgl. Regeln 18 (Bekanntmachung der Erfindernennung), 19 (Berichtigung oder Widerruf der Erfindernennung), 54 (Angaben auf der Patentschrift), 55 (Urkunde über das europäische Patent) und 88 (Unterschiedliche Ansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen für verschiedene Staaten)*

*Article 97*

Publication of a European patent

At the same time as it publishes the mention of the grant of the European patent, the European Patent Office shall publish a specification of the European patent containing the description, the claims and any drawings.

-----  
*Cf. Rules 18 (Publication of the mention of the inventor), 19 (Rectification or cancellation of the designation of an inventor), 54 (Particulars to be included in the specification), 55 (Certificate for a European patent) and 88 (Different claims, description and drawings for different States)*

*Article 97*

Publication du brevet européen

L'Office européen des brevets publie simultanément la mention de la délivrance du brevet européen et le fascicule du brevet européen contenant la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins.

-----  
*Cf. les règles 18 (Publication de la désignation de l'inventeur), 19 (Rectification ou annulation de la désignation de l'inventeur), 54 (Indications qui doivent figurer dans le fascicule du brevet), 55 (Certificat de brevet européen) et 88 (Revendications, description et dessins différents pour des Etats différents)*

**FÜNFTER TEIL**  
**EINSPRUCHSVERFAHREN**

*Artikel 98*  
Einspruch

(1) Innerhalb von neun Monaten nach der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents kann jedermann beim Europäischen Patentamt gegen das erteilte europäische Patent Einspruch einlegen. Der Einspruch ist schriftlich einzureichen und zu begründen. Er gilt erst als eingelegt, wenn die Einspruchsgebühr entrichtet worden ist.

(2) Der Einspruch erfaßt das europäische Patent für alle Vertragsstaaten, in denen es Wirkung hat.

(3) Am Einspruchsverfahren sind neben dem Patentinhaber die Einsprechenden beteiligt.

(4) Weist jemand nach, daß er in einem Vertragsstaat aufgrund einer rechtskräftigen Entscheidung anstelle des bisherigen Patentinhabers in das Patentregister dieses Staats eingetragen ist, so tritt er auf Antrag in bezug auf diesen Staat an die Stelle des bisherigen Patentinhabers. Abweichend von Artikel 117 gelten der bisherige Patentinhaber und derjenige, der sein Recht geltend macht, nicht als gemeinsame Inhaber, es sei denn, daß beide dies verlangen.

-----  
*Vgl. Regeln 13 (Aussetzung des Verfahrens), 56 (Form des Einspruchs), 61 (Fortsetzung des Einspruchsverfahrens von Amts wegen), 62 (Rechtsübergang des europäischen Patents), 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts) und 91 (Unterbrechung des Verfahrens)*

*Artikel 99*  
Einspruchsgründe

Der Einspruch kann nur darauf gestützt werden, daß

- a) der Gegenstand des europäischen Patents nach den Artikeln 50 bis 55 nicht patentfähig ist;
- b) das europäische Patent die Erfindung nicht so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie danach ausführen kann;
- c) der Gegenstand des europäischen Patents über den Inhalt der Anmeldung in der eingereichten Fassung oder, wenn das Patent auf einer europäischen Teilanmeldung oder einer nach Artikel 59 eingereichten neuen europäischen Patentanmeldung beruht, über den Inhalt der früheren Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht.

*Artikel 100*  
Prüfung des Einspruchs

(1) Ist der Einspruch zulässig, so prüft die Einspruchsabteilung, ob die in Artikel 99 genannten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des europäischen Patents entgegenstehen.

**PART V**  
**OPPOSITION PROCEDURE**

*Article 98*  
Opposition

(1) Within nine months from the publication of the mention of the grant of the European patent, any person may give notice to the European Patent Office of opposition to the European patent granted. Notice of opposition shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid.

(2) The opposition shall apply to the European patent in all the Contracting States in which that patent has effect.

(3) Opponents shall be parties to the opposition proceedings as well as the proprietor of the patent.

(4) Where a person provides evidence that in a Contracting State, following a final decision, he has been entered in the patent register of such State instead of the previous proprietor, such person shall, at his request, replace the previous proprietor in respect of such State. By derogation from Article 117, the previous proprietor and the person making the request shall not be deemed to be joint proprietors unless both so request.

-----  
*Cf. Rules 13 (Suspension of proceedings), 56 (Form of the notice of opposition), 61 (Continuation ex officio of the opposition proceedings), 62 (Transfer of the European patent), 70 (Noting of loss of rights) and 91 (Interruption of proceedings)*

*Article 99*  
Grounds for opposition

Opposition may only be filed on the grounds that:

- (a) the subject-matter of the European patent is not patentable within the terms of Articles 50 to 55;
- (b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;
- (c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed, or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed in accordance with Article 59, beyond the content of the earlier application as filed.

*Article 100*  
Examination of the opposition

(1) If the opposition is admissible, the Opposition Division shall examine whether the grounds for opposition laid down in Article 99 prejudice the maintenance of the European patent.

## CINQUIÈME PARTIE

### PROCÉDURE D'OPPOSITION

#### *Article 98*

##### Opposition

(1) Dans un délai de neuf mois à compter de la date de publication de la mention de la délivrance du brevet européen, toute personne peut faire opposition au brevet européen délivré, auprès de l'Office européen des brevets. L'opposition doit être formée par écrit et motivée. Elle n'est réputée formée qu'après paiement de la taxe d'opposition.

(2) L'opposition au brevet européen affecte ce brevet dans tous les Etats contractants dans lesquels il produit ses effets.

(3) Les tiers qui ont fait opposition sont parties, avec le titulaire du brevet, à la procédure d'opposition.

(4) Si une personne apporte la preuve que, dans un Etat contractant, elle est inscrite au registre des brevets, en vertu d'un jugement passé en force de chose jugée, aux lieu et place du titulaire initial, elle est, sur requête, substituée à ce dernier pour ledit Etat. Nonobstant les dispositions de l'article 117, le titulaire initial du brevet et la personne qui fait ainsi valoir ses droits ne sont pas considérés comme co-propriétaires, à moins qu'ils ne demandent tous deux à l'être.

-----  
*Cf. les règles 13 (Suspension de la procédure), 56 (Forme de l'opposition), 61 (Poursuite d'office de la procédure d'opposition), 62 (Transfert du brevet européen), 70 (Constatation de la perte d'un droit) et 91 (Interruption de la procédure)*

#### *Article 99*

##### Motifs d'opposition

L'opposition ne peut être fondée que sur les motifs selon lesquels:

- a) l'objet du brevet européen n'est pas brevetable aux termes des articles 50 à 55;
- b) le brevet européen n'expose pas l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme de métier puisse l'exécuter;
- c) l'objet du brevet européen s'étend au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée ou, si le brevet a été délivré sur la base d'une demande divisionnaire ou d'une nouvelle demande déposée en vertu de l'article 59, au-delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée.

#### *Article 100*

##### Examen de l'opposition

(1) Si l'opposition est recevable, la division d'opposition examine si les motifs d'opposition visés à l'article 99 s'opposent au maintien du brevet européen.

(2) Bei der Prüfung des Einspruchs, die nach Maßgabe der Ausführungsordnung durchzuführen ist, fordert die Einspruchsabteilung die Beteiligten so oft wie erforderlich auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme zu ihren Bescheiden oder zu den Schriftsätzen anderer Beteiligter einzureichen.

-----  
*Vgl. Regeln 57 (Verwerfung des Einspruchs als unzulässig), 58 (Vorbereitung der Einspruchsprüfung), 59 (Prüfung des Einspruchs), 60 (Anforderung von Unterlagen) und 71 (Form der Bescheide und Mitteilungen)*

#### Artikel 101

##### Widerruf oder Aufrechterhaltung

(1) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß die in Artikel 99 genannten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des Patents entgegenstehen, so widerruft sie das europäische Patent.

(2) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß die in Artikel 99 genannten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des Patents nicht entgegenstehen, so weist sie den Einspruch zurück, wenn eine Änderung der Patentschrift nicht erforderlich ist.

(3) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß unter Berücksichtigung der vom Patentinhaber im Einspruchsverfahren vorgenommenen Änderungen das Patent und die Erfindung, die es zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen, so beschließt sie die Aufrechterhaltung des europäischen Patents in dem geänderten Umfang, vorausgesetzt, daß

a) gemäß der Ausführungsordnung feststeht, daß der Patentinhaber mit der Fassung, in der die Einspruchsabteilung das Patent aufrechtzuerhalten beabsichtigt, einverstanden ist, und

b) die Druckkostengebühr für eine neue Patentschrift innerhalb der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist entrichtet worden ist.

(4) Wird die Druckkostengebühr für eine neue Patentschrift nicht rechtzeitig entrichtet, so wird das europäische Patent widerrufen.

-----  
*Vgl. Regeln 59 (Prüfung des Einspruchs), 69 (Form der Entscheidungen) und 90 (Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen)*

#### Artikel 102

##### Veröffentlichung einer neuen Patentschrift

Ist das europäische Patent nach Artikel 101 Absatz 3 geändert worden, so gibt das Europäische Patentamt gleichzeitig mit der Bekanntmachung des Hinweises auf

(2) In the examination of the opposition, which shall be conducted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, the Opposition Division shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Opposition Division, on communications from another party or issued by itself.

-----  
*Cf. Rules 57 (Rejection of the notice of opposition as inadmissible), 58 (Preparation of the examination of the opposition), 59 (Examination of opposition), 60 (Requests for documents) and 71 (Form of communications from the European Patent Office)*

#### Article 101

##### Revocation or maintenance of the patent

(1) If the Opposition Division is of the opinion that the grounds for opposition mentioned in Article 99 prejudice the maintenance of the European patent, it shall revoke the patent.

(2) If the Opposition Division is of the opinion that the grounds for opposition mentioned in Article 99 do not prejudice the maintenance of the patent, it shall reject the opposition, if there is no need to amend the specification.

(3) If the Opposition Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the patent during the opposition proceedings, the patent and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to maintain the patent as amended, provided that:

(a) it is established, in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, that the proprietor of the patent approves the text in which the Opposition Division intends to maintain the patent; and

(b) the fee for the printing of a new specification is paid within the time limit prescribed in the Implementing Regulations.

(4) If the fee for the printing of a new specification is not paid in due time, the European patent shall be revoked.

-----  
*Cf. Rules 59 (Examination of opposition), 69 (Form of decisions) and 90 (Correction of errors in decisions)*

#### Article 102

##### Publication of a new specification

If a European patent is amended under Article 101, paragraph 3, the European Patent Office shall, at the same time as it publishes the mention of the opposition

(2) Au cours de l'examen de l'opposition qui doit se dérouler conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la division d'opposition invite les parties, aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter, dans un délai qu'elle leur impartit, leurs observations sur les notifications qu'elle leur a adressées ou sur les communications qui émanent d'autres parties.

-----  
*Cf. les règles 57 (Rejet de l'opposition pour irrecevabilité), 58 (Mesures préparatoires à l'examen de l'opposition), 59 (Examen de l'opposition), 60 (Demande de documents) et 71 (Forme des notifications de l'Office européen des brevets)*

### Article 101

#### Révocation ou maintien du brevet

(1) Si la division d'opposition estime que les motifs d'opposition visés à l'article 99 s'opposent au maintien du brevet européen, elle révoque le brevet.

(2) Si la division d'opposition estime que les motifs d'opposition visés à l'article 99 ne s'opposent pas au maintien du brevet, elle rejette l'opposition lorsqu'une modification du fascicule du brevet n'est pas nécessaire.

(3) Si la division d'opposition estime que, compte tenu des modifications apportées par le titulaire du brevet au cours de la procédure d'opposition, le brevet et l'invention dont il fait l'objet satisfont aux conditions de la présente convention, elle décide de maintenir le brevet européen tel qu'il a été modifié pour autant que:

a) conformément aux dispositions du règlement d'exécution, il est établi que le titulaire du brevet est d'accord sur le texte dans lequel la division d'opposition envisage de maintenir le brevet et que

b) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet a été acquittée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution.

(4) Si la taxe d'impression d'un nouveau fascicule n'est pas acquittée dans les délais, le brevet européen est révoqué.

-----  
*Cf. les règles 59 (Examen de l'opposition), 69 (Forme des décisions) et 90 (Rectification d'erreurs dans les décisions)*

### Article 102

#### Publication d'un nouveau fascicule de brevet

Lorsque le brevet européen a été modifié en vertu de l'article 101, paragraphe 3, l'Office européen des brevets publie simultanément la mention de la décision

die Entscheidung über den Einspruch eine neue Patentschrift heraus, in der die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen in der geänderten Form enthalten sind.

-----  
*Vgl. Regeln 18 (Bekanntmachung der Erfindernennung), 19 (Berichtigung oder Widerruf der Erfindernennung), 63 (Angaben auf der neuen Patentschrift) und 88 (Unterschiedliche Ansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen für verschiedene Staaten)*

#### Artikel 103

##### Kosten

(1) Im Einspruchsverfahren trägt jeder Beteiligte die ihm erwachsenen Kosten selbst, soweit nicht die Einspruchsabteilung oder die Beschwerdekammer, wenn und soweit dies der Billigkeit entspricht, über eine Verteilung der Kosten, die durch eine mündliche Verhandlung oder eine Beweisaufnahme verursacht worden sind, nach Maßgabe der Ausführungsordnung anders entscheidet.

(2) Die Geschäftsstelle der Einspruchsabteilung setzt auf Antrag den Betrag der Kosten fest, die aufgrund einer Entscheidung über die Verteilung zu erstatten sind. Gegen die Kostenfestsetzung der Geschäftsstelle ist der Antrag auf Entscheidung durch die Einspruchsabteilung innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist zulässig.

(3) Jede unanfechtbare Entscheidung des Europäischen Patentamts über die Festsetzung der Kosten wird in jedem Vertragsstaat in bezug auf die Vollstreckung wie ein rechtskräftiges Urteil eines Zivilgerichts des Staats behandelt, in dessen Hoheitsgebiet die Vollstreckung stattfindet. Eine Überprüfung dieser Entscheidung darf sich lediglich auf ihre Echtheit beziehen.

-----  
*Vgl. Regeln 9 (Geschäftsverteilung für die erste Instanz), 64 (Kosten), 69 (Form der Entscheidungen) und 90 (Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen)*

#### Artikel 104

##### Beitritt des vermeintlichen Patentverletzers

(1) Ist gegen ein europäisches Patent Einspruch eingelegt worden, so kann jeder Dritte, der nachweist, daß gegen ihn Klage wegen Verletzung dieses Patents erhoben worden ist, nach Ablauf der Einspruchsfrist dem Einspruchsverfahren beitreten, wenn er den Antrag auf Beitritt innerhalb von drei Monaten nach dem Tag stellt, an dem die Verletzungsklage erhoben worden ist.

decision, publish a new specification of the European patent containing the description, the claims and any drawings, in the amended form.

-----  
*Cf. Rules 18 (Publication of the mention of the inventor), 19 (Rectification or cancellation of the designation of an inventor), 63 (Particulars to be included in the new specification) and 88 (Different claims, description and drawings for different States)*

#### Article 103

##### Costs

(1) Each party to the proceedings shall meet the costs he has incurred unless a decision of an Opposition Division or Board of Appeal, for reasons of equity, orders, in accordance with the Implementing Regulations, a different apportionment of costs incurred during taking of evidence or in oral proceedings.

(2) On request, the registry of the Opposition Division shall fix the amount of the costs to be paid under a decision apportioning them. The fixing of the costs by the registry may be reviewed by a decision of the Opposition Division on a request filed within the period laid down in the Implementing Regulations.

(3) Any final decision of the European Patent Office fixing the amount of costs shall be dealt with, for the purpose of enforcement in the Contracting States, in the same way as a final decision given by a civil court of the State in the territory of which enforcement is to be carried out. Verification of such decision shall be limited to its authenticity.

-----  
*Cf. Rules 9 (Allocation of duties to the departments of the first instance), 64 (Costs), 69 (Form of decisions) and 90 (Correction of errors in decisions)*

#### Article 104

##### Intervention of the assumed infringer

(1) In the event of an opposition to a European patent being filed, any third party who proves that proceedings for infringement of the same patent have been instituted against him may, after the opposition period has expired, intervene in the opposition proceedings, if he gives notice to the European Patent Office of intervention within three months of the date on which the infringement proceedings were instituted.

concernant l'opposition et un nouveau fascicule du brevet européen contenant, dans la forme modifiée, la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins.

-----  
*Cf. les règles 18 (Publication de la désignation de l'inventeur), 19 (Rectification ou annulation de la désignation de l'inventeur), 63 (Indications qui doivent figurer dans le nouveau fascicule du brevet) et 88 (Revendications, description et dessins différents pour des Etats différents)*

### Article 103

#### Frais

(1) Chacune des parties à la procédure d'opposition supporte les frais qu'elle a exposés, sauf décision de la division d'opposition ou de la chambre de recours, prise conformément au règlement d'exécution, prescrivant, dans la mesure où l'équité l'exige, une répartition différente des frais occasionnés par une procédure orale ou une mesure d'instruction.

(2) Sur requête, le greffe de la division d'opposition fixe le montant des frais à rembourser en vertu d'une décision de répartition. Le montant des frais tels qu'ils ont été fixés par le greffe, sur une requête présentée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution, peut être réformé par une décision de la division d'opposition.

(3) Toute décision finale de l'Office européen des brevets fixant le montant des frais est, aux fins de son exécution dans les Etats contractants, réputée être une décision passée en force de chose jugée rendue par une juridiction civile de l'Etat sur le territoire duquel cette exécution doit être poursuivie. Le contrôle d'une telle décision ne peut porter que sur son authenticité.

-----  
*Cf. les règles 9 (Répartition d'attributions entre les instances du premier degré), 64 (Frais), 69 (Forme des décisions) et 90 (Rectification d'erreurs dans les décisions)*

### Article 104

#### Intervention du contrefacteur présumé

(1) Lorsqu'une opposition au brevet européen a été formée, tout tiers qui apporte la preuve qu'une action en contrefaçon contre le même titre a été introduite à son encontre, peut, après l'expiration du délai d'opposition, intervenir dans la procédure d'opposition à condition qu'il forme la demande d'intervention dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'action en contrefaçon a été introduite.



(2) Der Antrag auf Beitritt ist schriftlich einzureichen und zu begründen. Er gilt erst als gestellt, wenn die Einspruchsgebühr entrichtet worden ist. Im übrigen wird der Beitritt als Einspruch behandelt, soweit in der Ausführungsordnung nichts anderes bestimmt ist.

-----  
*Vgl. Regeln 56 (Form des Einspruchs), 57 (Verwerfung des Einspruchs als unzulässig), 58 (Vorbereitung der Einspruchsprüfung), 59 (Prüfung des Einspruchs) und 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts)*

(2) Notice of intervention shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid. Thereafter the intervention shall, subject to any exceptions laid down in the Implementing Regulations, be treated as an opposition.

-----  
*Cf. Rules 56 (Form of the notice of opposition), 57 (Rejection of the notice of opposition as inadmissible), 58 (Preparation of the examination of the opposition), 59 (Examination of opposition) and 70 (Noting of loss of rights)*

(2) La demande d'intervention est présentée par requête motivée. Elle n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe d'opposition. Après l'accomplissement de cette formalité, l'intervention est assimilée à une opposition, sous réserve des dispositions du règlement d'exécution.

-----  
*Cf. les règles 56 (Forme de l'opposition), 57 (Rejet de l'opposition pour irrecevabilité), 58 (Mesures préparatoires à l'examen de l'opposition), 59 (Examen de l'opposition) et 70 (Constatation de la perte d'un droit)*

**SECHSTER TEIL**  
**BESCHWERDEVERFAHREN**

*Artikel 105*

Beschwerdefähige Entscheidungen

- (1) Die Entscheidungen der Eingangsstelle, der Prüfungsabteilungen und der Einspruchsabteilungen sind mit der Beschwerde anfechtbar. Die Beschwerde hat aufschiebende Wirkung.
- (2) Eine Entscheidung, die ein Verfahren gegenüber einem Beteiligten nicht abschließt, ist nur zusammen mit der Endentscheidung anfechtbar, sofern nicht die Stelle, die die Entscheidung getroffen hat, die sofortige Beschwerde in der Entscheidung zugelassen hat. In diesem Fall läuft die Beschwerdefrist vom Tag der Zustellung dieser Entscheidung an.
- (3) Die Verteilung der Kosten des Einspruchsverfahrens kann nicht einziger Gegenstand einer Beschwerde sein.
- (4) Eine Entscheidung über die Festsetzung des Betrags der Kosten des Einspruchsverfahrens ist mit der Beschwerde nur anfechtbar, wenn der Betrag eine in der Ausführungsordnung bestimmte Höhe übersteigt.

-----  
*Vgl. Regeln 13 (Aussetzung des Verfahrens), 14 (Beschränkung der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung), 64 (Kosten) und 91 (Unterbrechung des Verfahrens)*

*Artikel 106*

Beschwerdeberechtigte und Verfahrensbeteiligte

Die Beschwerde steht denjenigen zu, die an dem Verfahren beteiligt waren, das zu der Entscheidung geführt hat, soweit sie durch die Entscheidung beschwert sind. Die übrigen an diesem Verfahren Beteiligten mit Ausnahme derjenigen, die auf ihre Beteiligung an diesem Verfahren verzichtet haben, sind am Beschwerdeverfahren beteiligt.

*Artikel 107*

Frist und Form

Die Beschwerde ist innerhalb von drei Monaten nach Zustellung der Entscheidung schriftlich beim Europäischen Patentamt einzulegen und zu begründen. Die Beschwerde gilt erst als eingelegt, wenn die Beschwerdegebühr entrichtet worden ist.

-----  
*Vgl. Regeln 65 (Inhalt der Beschwerde) und 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts)*

**PART VI**  
**APPEALS PROCEDURE**

*Article 105*

Decisions subject to appeal

- (1) An appeal shall lie from decisions of the Receiving Section, Examining Divisions and Opposition Divisions. It shall have suspensive effect.
- (2) A decision which does not terminate proceedings as regards one of the parties can only be appealed together with the final decision, unless the department taking the decision allows in the decision immediate appeal. In this case, the time limit for filing the appeal shall run from the date of notification of the decision.
- (3) The apportionment of costs of opposition proceedings cannot be the sole subject of an appeal.
- (4) A decision fixing the amount of costs of opposition proceedings cannot be appealed unless the amount is in excess of that laid down in the Implementing Regulations.

-----  
*Cf. Rules 13 (Suspension of proceedings), 14 (Limitation of the option to withdraw the European patent application), 64 (Costs) and 91 (Interruption of proceedings)*

*Article 106*

Persons entitled to appeal  
and to be parties to appeal proceedings

Any party to proceedings adversely affected by a decision may appeal. Any other parties to the proceedings shall be parties to the appeal proceedings as of right, with the exception of those who have abandoned that right.

*Article 107*

Time limit and form of appeal

An appeal must be filed in writing at the European Patent Office within three months after the date of notification of the decision appealed from; it must set out the grounds on which it is based. An appeal shall not be deemed to be filed until after the fee for appeal has been paid.

-----  
*Cf. Rules 65 (Content of the appeal) and 70 (Noting of loss of rights)*

## SIXIÈME PARTIE

### PROCÉDURE DE RECOURS

#### *Article 105*

##### Décisions susceptibles de recours

(1) Les décisions de la section de dépôt, des divisions d'examen et des divisions d'opposition sont susceptibles de recours. Le recours a un effet suspensif.

(2) Une décision qui ne met pas fin à une procédure à l'égard d'une des parties ne peut faire l'objet d'un recours qu'avec la décision finale, à moins que l'instance prenant la décision ne permette dans celle-ci un recours immédiat. Dans ce cas, le délai de recours commence à courir à la date de signification de ladite décision.

(3) Aucun recours ne peut avoir pour seul objet la répartition des frais de la procédure d'opposition.

(4) Une décision fixant le montant des frais de la procédure d'opposition ne peut faire l'objet d'un recours que si le montant est supérieur à celui fixé par le règlement d'exécution.

-----  
*Cf. les règles 13 (Suspension de la procédure), 14 (Limitation de la faculté de retirer la demande de brevet européen), 64 (Frais) et 91 (Interruption de la procédure)*

#### *Article 106*

##### Personnes admises à former le recours et à être parties à la procédure

Toute partie à la procédure ayant conduit à une décision peut recourir contre cette décision pour autant qu'elle n'ait pas fait droit à ses prétentions. Les autres parties à ladite procédure sont de droit parties à la procédure de recours, à l'exception de celles qui ont renoncé à ce droit.

#### *Article 107*

##### Délai et forme

Le recours doit être formé par écrit auprès de l'Office européen des brevets dans un délai de trois mois à compter du jour de la signification de la décision; il doit être motivé. Le recours n'est considéré comme formé qu'après le paiement de la taxe de recours.

-----  
*Cf. les règles 65 (Contenu du recours) et 70 (Constatation de la perte d'un droit)*

### Artikel 108

#### Abhilfe

- (1) Erachtet die Stelle, deren Entscheidung angefochten wird, die Beschwerde für zulässig und begründet, so hat sie ihr abzuhelpfen.
- (2) Wird der Beschwerde innerhalb eines Monats nach ihrem Eingang nicht abgeholfen, so ist sie unverzüglich ohne sachliche Stellungnahme der Beschwerdekammer vorzulegen.
- (3) Absatz 1 ist nicht anzuwenden, wenn dem Beschwerdeführer ein anderer an dem Verfahren Beteiligter gegenübersteht. In diesem Fall ist die Beschwerde unverzüglich nach ihrem Eingang der Beschwerdekammer vorzulegen.

-----  
Vgl. Regel 68 (Rückzahlung der Beschwerdegebühr)

### Artikel 109

#### Prüfung der Beschwerde

- (1) Ist die Beschwerde zulässig, so prüft die Beschwerdekammer, ob die Beschwerde begründet ist.
- (2) Bei der Prüfung der Beschwerde, die nach Maßgabe der Ausführungsordnung durchzuführen ist, fordert die Beschwerdekammer die Beteiligten so oft wie erforderlich auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme zu ihren Bescheiden oder zu den Schriftsätzen anderer Beteiligter einzureichen.
- (3) Artikel 95 Absatz 3 ist entsprechend anzuwenden.

-----  
Vgl. Regeln 66 (Verwerfung der Beschwerde als unzulässig), 67 (Prüfung der Beschwerde), 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts) und 71 (Form der Bescheide und Mitteilungen)

### Artikel 110

#### Entscheidung über die Beschwerde

- (1) Nach der Prüfung, ob die Beschwerde begründet ist, entscheidet die Beschwerdekammer über die Beschwerde. Die Beschwerdekammer wird entweder im Rahmen der Zuständigkeit der Stelle tätig, die die angefochtene Entscheidung erlassen hat, oder verweist die Angelegenheit zur weiteren Entscheidung an diese Stelle zurück.
- (2) Verweist die Beschwerdekammer die Angelegenheit zur weiteren Entscheidung an die Stelle zurück, die die angefochtene Entscheidung erlassen hat, so ist diese

### Article 108

#### Interlocutory revision

- (1) If the department whose decision is contested considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision.
- (2) If the appeal is not allowed within one month after its receipt, it shall be remitted to the Board of Appeal without delay, and without comment as to its merit.
- (3) The provisions of paragraph 1 shall not apply where the appellant is opposed by another party to the proceedings. In this case the appeal shall be remitted to the Board of Appeal as soon as it is filed.

-----  
Cf. Rule 68 (Reimbursement of appeal fees)

### Article 109

#### Examination of appeals

- (1) If the appeal is admissible, the Board of Appeal shall examine whether the appeal is allowable.
- (2) In the examination of the appeal, which shall be conducted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, the Board of Appeal shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Board of Appeal, on communications from another party or issued by itself.
- (3) Article 95, paragraph 3, shall apply *mutatis mutandis*.

-----  
Cf. Rules 66 (Rejection of the appeal as inadmissible), 67 (Examination of appeals), 70 (Noting of loss of rights) and 71 (Form of communications from the European Patent Office)

### Article 110

#### Decision in respect of appeals

- (1) Following the examination as to the allowability of the appeal, the Board of Appeal shall decide on the appeal. The Board of Appeal may either exercise any power within the competence of the department which was responsible for the decision appealed or remit the case to that department for further prosecution.
- (2) If the Board of Appeal remits the case for further prosecution to the department whose decision was appealed, that department shall be bound by the *ratio decidendi* of the Board of Appeal, in so far as the facts

### *Article 108*

#### Révision préjudicielle

(1) Si l'instance dont la décision est attaquée considère le recours comme recevable et fondé, elle doit y faire droit.

(2) S'il n'est pas fait droit au recours dans un délai d'un mois après qu'il a été introduit, le recours doit être immédiatement déféré à la chambre de recours, sans avis sur le fond.

(3) Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas lorsque la procédure oppose celui qui a introduit le recours à une autre partie. En pareil cas, le recours doit être déféré à la chambre de recours aussitôt après qu'il a été introduit.

-----  
*Cf. la règle 68 (Remboursement de la taxe de recours)*

### *Article 109*

#### Examen du recours

(1) Si le recours est recevable, la chambre de recours examine s'il peut y être fait droit.

(2) Au cours de l'examen du recours qui doit se dérouler conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la chambre de recours invite les parties, aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter, dans un délai qu'elle leur impartit, leurs observations sur les notifications qu'elle leur a adressées ou sur les communications qui émanent d'autres parties.

(3) Les dispositions de l'article 95, paragraphe 3, sont applicables.

-----  
*Cf. les règles 66 (Rejet du recours pour irrecevabilité), 67 (Examen du recours), 70 (Constatation de la perte d'un droit) et 71 (Forme des notifications de l'Office européen des brevets)*

### *Article 110*

#### Décision sur le recours

(1) A la suite de l'examen au fond du recours, la chambre de recours statue sur le recours. Elle peut, soit exercer les compétences de l'instance qui a pris la décision attaquée, soit renvoyer l'affaire à ladite instance pour suite à donner.

(2) Si la chambre de recours renvoie l'affaire pour suite à donner à l'instance qui a pris la décision attaquée, cette instance est liée par les motifs et le dispositif de la décision de la chambre de recours pour autant que les faits de la cause soient les mêmes. Si la décision attaquée

Stelle durch die rechtliche Beurteilung der Beschwerdekammer, die der Entscheidung zugrunde gelegt ist, gebunden, soweit der Tatbestand derselbe ist. Ist die angefochtene Entscheidung von der Eingangsstelle erlassen worden, so ist die Prüfungsabteilung ebenfalls an die rechtliche Beurteilung der Beschwerdekammer gebunden.

-----  
*Vgl. Regeln 68 (Rückzahlung der Beschwerdegebühr), 69 (Form der Entscheidungen) und 90 (Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen)*

#### Artikel 111

##### Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer

(1) Zur Sicherung einer einheitlichen Rechtsanwendung oder wenn sich eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt,

a) befaßt die Beschwerdekammer, bei der ein Verfahren anhängig ist, von Amts wegen oder auf Antrag eines Beteiligten die Große Beschwerdekammer, wenn sie hierzu eine Entscheidung für erforderlich hält. Weist die Beschwerdekammer den Antrag zurück, so hat sie die Zurückweisung in der Endentscheidung zu begründen;

b) kann der Präsident des Europäischen Patentamts der Großen Beschwerdekammer eine Rechtsfrage vorlegen, wenn zwei Beschwerdekammern über diese Frage voneinander abweichende Entscheidungen getroffen haben.

(2) Die in Absatz 1 Buchstabe a vorgesehene Entscheidung der Großen Beschwerdekammer ist für die Entscheidung der Beschwerdekammer über die anhängige Beschwerde bindend.

-----  
*Vgl. Regeln 69 (Form der Entscheidungen) und 90 (Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen)*

are the same. If the decision which was appealed emanated from the Receiving Section, the Examining Division shall similarly be bound by the *ratio decidendi* of the Board of Appeal.

-----  
*Cf. Rules 68 (Reimbursement of appeal fees), 69 (Form of decisions) and 90 (Correction of errors in decisions)*

#### Article 111

##### Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal

(1) In order to ensure uniform application of the law, or if an important point of law arises:

(a) the Board of Appeal shall, during proceedings on a case and either *ex officio* or following a request from a party to the appeal, refer any question to the Enlarged Board of Appeal if it considers that a decision is required for the above purposes. If the Board of Appeal rejects the request, it shall give the reasons in its final decision;

(b) the President of the European Patent Office may refer a point of law to the Enlarged Board of Appeal where two Boards of Appeal have given different decisions on that question.

(2) The decision of the Enlarged Board of Appeal referred to in paragraph 1(a) shall be binding on the Board of Appeal in respect of the appeal in question.

-----  
*Cf. Rules 69 (Form of decisions) and 90 (Correction of errors in decisions)*

a été prise par la section de dépôt, la division d'examen est également liée par les motifs et le dispositif de la décision de la chambre de recours.

-----  
*Cf. les règles 68 (Remboursement de la taxe de recours), 69 (Forme des décisions) et 90 (Rectification d'erreurs dans les décisions)*

### *Article 111*

#### Décisions ou avis de la Grande Chambre de recours

(1) Afin d'assurer une application uniforme du droit ou si une question de droit d'importance fondamentale se pose:

a) la chambre de recours, soit d'office, soit à la requête de l'une des parties, saisit en cours d'instance la Grande Chambre de recours lorsqu'une décision est nécessaire à ces fins. Lorsque la chambre de recours rejette la requête, elle doit motiver son refus dans sa décision finale;

b) le Président de l'Office européen des brevets peut soumettre une question de droit à la Grande Chambre de recours lorsque deux chambres de recours ont rendu des décisions divergentes sur cette question.

(2) La décision de la Grande Chambre de recours à laquelle il est fait référence au paragraphe 1, lettre a), lie la chambre de recours pour le recours en instance.

-----  
*Cf. les règles 69 (Forme des décisions) et 90 (Rectification d'erreurs dans les décisions)*



## SIEBENTER TEIL

### GEMEINSAME VORSCHRIFTEN

#### Kapitel I

#### Allgemeine Vorschriften für das Verfahren

##### Artikel 112

##### Rechtliches Gehör

- (1) Entscheidungen des Europäischen Patentamts dürfen nur auf Gründe gestützt werden, zu denen die Beteiligten sich äußern konnten.
- (2) Bei der Prüfung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents und bei den Entscheidungen darüber hat sich das Europäische Patentamt an die vom Anmelder oder Patentinhaber vorgelegte oder gebilligte Fassung zu halten.

##### Artikel 113

##### Ermittlung von Amts wegen

- (1) In den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt ermittelt das Europäische Patentamt den Sachverhalt von Amts wegen; es ist dabei weder auf das Vorbringen noch auf die Anträge der Beteiligten beschränkt.
- (2) Das Europäische Patentamt braucht Tatsachen und Beweismittel, die von den Beteiligten verspätet vorgebracht werden, nicht zu berücksichtigen.

##### Artikel 114

##### Einwendungen Dritter

- (1) Nach der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung kann jeder Dritte Einwendungen gegen die Patentierbarkeit der angemeldeten Erfindung erheben. Die Einwendungen sind schriftlich einzureichen und zu begründen. Der Dritte ist am Verfahren vor dem Europäischen Patentamt nicht beteiligt.
- (2) Die Einwendungen werden dem Anmelder oder Patentinhaber mitgeteilt, der dazu Stellung nehmen kann.

-----

Vgl. Regel 71 (Form der Bescheide und Mitteilungen)

##### Artikel 115

##### Mündliche Verhandlung

- (1) Eine mündliche Verhandlung findet entweder auf Antrag eines Beteiligten oder, sofern das Europäische Patentamt dies für sachdienlich erachtet, von Amts wegen statt.

## PART VII

### COMMON PROVISIONS

#### Chapter I

#### Common provisions governing procedure

##### Article 112

##### Basis of decisions

- (1) The decisions of the European Patent Office may only be based on grounds or evidence on which the parties concerned have had an opportunity to present their comments.
- (2) The European Patent Office shall consider and decide upon the European patent application or the European patent only in the text submitted to it, or agreed, by the applicant for or proprietor of the patent.

##### Article 113

##### Ex officio examination

- (1) In proceedings before it, the European Patent Office shall examine the facts *ex officio*; it shall not be restricted in this examination to the facts, evidence and arguments provided by the parties and the relief sought.
- (2) The European Patent Office may disregard facts or evidence which are not submitted in due time by the parties concerned.

##### Article 114

##### Observations by third parties

- (1) Following the publication of the European patent application, any person may present observations concerning the patentability of the invention in respect of which the application has been filed. Such observations must be filed in writing and must include a statement of the grounds on which they are based. That person shall not be a party to the proceedings before the European Patent Office.
- (2) The observations referred to in paragraph 1 shall be communicated to the applicant for or proprietor of the patent who may comment on them.

-----

Cf. Rule 71 (Form of communications from the European Patent Office)

##### Article 115

##### Oral proceedings

- (1) Oral proceedings shall take place either at the instance of the European Patent Office if it considers this to be expedient or at the request of any party to the proceedings.

## SEPTIÈME PARTIE

### DISPOSITIONS COMMUNES

#### Chapitre I

#### Dispositions générales de procédure

##### *Article 112*

##### Fondement des décisions

(1) Les décisions de l'Office européen des brevets ne peuvent être fondées que sur des motifs au sujet desquels les parties ont pu prendre position.

(2) L'Office européen des brevets n'examine et ne prend de décision sur la demande de brevet européen ou le brevet européen que dans le texte proposé ou accepté par le demandeur ou par le titulaire du brevet.

##### *Article 113*

##### Examen d'office

(1) Au cours de la procédure, l'Office européen des brevets procède à l'examen d'office des faits; cet examen n'est limité ni aux moyens invoqués, ni aux demandes présentées par les parties.

(2) L'Office européen des brevets peut ne pas tenir compte des faits ou des preuves que les parties n'ont pas invoqués ou produits en temps utile.

##### *Article 114*

##### Observations des tiers

(1) Après la publication de la demande de brevet européen, tout tiers peut présenter des observations sur la brevetabilité de l'invention faisant l'objet de la demande. Les observations doivent être faites par écrit et dûment motivées. Les tiers n'acquièrent pas la qualité de parties à la procédure devant l'Office européen des brevets.

(2) Les observations visées au paragraphe 1 sont notifiées au demandeur ou au titulaire du brevet qui peut prendre position.

-----  
*Cf. la règle 71 (Forme des notifications de l'Office européen des brevets)*

##### *Article 115*

##### Procédure orale

(1) Il est recouru à la procédure orale soit d'office lorsque l'Office européen des brevets le juge utile, soit sur requête d'une partie à la procédure.

(2) Vor der Eingangsstelle findet eine mündliche Verhandlung auf Antrag des Anmelders nur statt, wenn die Eingangsstelle dies für sachdienlich erachtet oder beabsichtigt, die europäische Patentanmeldung zurückzuweisen.

(3) Die mündliche Verhandlung vor der Eingangsstelle und der Prüfungsabteilung ist nicht öffentlich.

(4) Die mündliche Verhandlung, einschließlich der Verkündung der Entscheidung, ist vor den Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer nach Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung sowie vor der Einspruchsabteilung öffentlich, sofern die angerufene Instanz nicht in Fällen anderweitig entscheidet, in denen insbesondere für eine am Verfahren beteiligte Partei die Öffentlichkeit des Verfahrens schwerwiegende und ungerechtfertigte Nachteile zur Folge haben könnte.

-----  
Vgl. Regeln 69 (Form der Entscheidungen), 72 (Ladung zur mündlichen Verhandlung) und 77 (Niederschrift über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen)

#### Artikel 116 Beweisaufnahme

(1) In den Verfahren vor einer Prüfungsabteilung, einer Einspruchsabteilung oder einer Beschwerdekammer sind insbesondere folgende Beweismittel zulässig:

- a) Vernehmung der Beteiligten;
- b) Einholung von Auskünften;
- c) Vorlegung von Urkunden;
- d) Vernehmung von Zeugen;
- e) Begutachtung durch Sachverständige;
- f) Einnahme des Augenscheins;
- g) Abgabe einer eidesstattlichen Versicherung.

(2) Die Prüfungsabteilung, die Einspruchsabteilung und die Beschwerdekammer können eines ihrer Mitglieder mit der Durchführung der Beweisaufnahme beauftragen.

(3) Hält das Europäische Patentamt die mündliche Vernehmung eines Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen für erforderlich, so wird

- a) der Betroffene zu einer Vernehmung vor dem Europäischen Patentamt geladen oder
- b) das zuständige Gericht des Staats, in dem der Betroffene seinen Wohnsitz hat, nach Artikel 131 Absatz 2 ersucht, den Betroffenen zu vernehmen.

(4) Ein vor das Europäische Patentamt geladener Beteiligter, Zeuge oder Sachverständiger kann beim Europäischen Patentamt beantragen, daß er vor einem zuständigen Gericht in seinem Wohnsitzstaat vernommen wird. Nach Erhalt eines solchen Antrags oder in dem Fall, daß innerhalb der vom Europäischen Patentamt in der Ladung festgesetzten Frist keine Äußerung auf die Ladung erfolgt ist, kann das Europäische Patentamt nach

(2) Nevertheless, oral proceedings shall take place before the Receiving Section at the request of the applicant only where the Receiving Section considers this to be expedient or where it envisages refusing the European patent application.

(3) Oral proceedings before the Receiving Section and Examining Divisions shall not be public.

(4) Oral proceedings, including delivery of the decision, shall be public, as regards the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, after publication of the European patent application, and also before the Opposition Division, in so far as the department before which the proceedings are taking place does not decide otherwise in cases where admission of the public would have serious and unjustified disadvantages, in particular for a party to the proceedings.

-----  
Cf. Rules 69 (Form of decisions), 72 (Summons to oral proceedings) and 77 (Minutes of oral proceedings and of taking of evidence)

#### Article 116 Taking of evidence

(1) In any proceedings before an Examining Division, an Opposition Division or a Board of Appeal the means of giving or obtaining evidence shall include the following:

- (a) hearing the parties;
- (b) requests for information;
- (c) the production of documents;
- (d) hearing the witnesses;
- (e) opinions by experts;
- (f) inspection;
- (g) sworn statements in writing.

(2) The Examining Division, Opposition Division or Board of Appeal may commission one of its members to examine the evidence adduced.

(3) If the European Patent Office considers it necessary for a party, witness or expert to give evidence orally, it shall either:

- (a) issue a summons to the person concerned to appear before it, or
- (b) request, in accordance with the provisions of Article 131, paragraph 2, the competent court in the country of residence of the person concerned to take such evidence.

(4) A party, witness or expert who is summoned before the European Patent Office may request the latter to allow his evidence to be heard by a competent court in his country of residence. On receipt of such a request, or if there has been no reply to the summons by the expiry of a period fixed by the European Patent Office in the

(2) Toutefois, il n'est recouru, sur requête du demandeur, à la procédure orale devant la section de dépôt que lorsque celle-ci le juge utile ou lorsqu'elle envisage de rejeter la demande de brevet européen.

(3) La procédure orale devant la section de dépôt et la division d'examen n'est pas publique.

(4) La procédure orale, y compris le prononcé de la décision, est publique devant les chambres de recours et la Grande Chambre de recours après la publication de la demande de brevet européen ainsi que devant la division d'opposition, sauf décision contraire de l'instance saisie, au cas où la publicité présenterait, notamment pour une partie à la procédure, des inconvénients graves et injustifiés.

-----  
*Cf. les règles 69 (Forme des décisions), 72 (Citation à une procédure orale) et 77 (Procès-verbal des procédures orales et des instructions)*

#### *Article 116*

##### Instruction

(1) Dans toute procédure devant une division d'examen, une division d'opposition ou une chambre de recours, les mesures d'instruction suivantes peuvent notamment être prises:

- a) l'audition des parties;
- b) la demande de renseignements;
- c) la production de documents;
- d) l'audition de témoins;
- e) l'expertise;
- f) la descente sur les lieux;
- g) les déclarations écrites faites sous la foi du serment.

(2) La division d'examen, la division d'opposition et la chambre de recours peuvent charger un de leurs membres de procéder aux mesures d'instruction.

(3) Si l'Office européen des brevets estime nécessaire qu'une partie, un témoin ou un expert dépose oralement,

- a) il cite devant lui la personne concernée ou
- b) il demande, conformément aux dispositions de l'article 131, paragraphe 2, aux autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel réside cette personne, de recueillir sa déposition.

(4) Une partie, un témoin ou un expert cité devant l'Office européen des brevets peut lui demander l'autorisation d'être entendu par les autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel il réside. Après avoir reçu cette requête ou, si aucune suite n'a été donnée à la citation à l'expiration du délai imparti par l'Office européen des brevets dans cette citation, ce

Artikel 131 Absatz 2 das zuständige Gericht ersuchen, den Betroffenen zu vernehmen.

(5) Hält das Europäische Patentamt die Beeidigung eines von ihm vernommenen Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen für zweckmäßig, so kann es das zuständige Gericht im Wohnsitzstaat des Betroffenen um Wiederholung der Vernehmung und um Beeidigung ersuchen.

(6) Ersucht das Europäische Patentamt das zuständige Gericht um Vernehmung, so kann es das Gericht ersuchen, die Person auf ihre Aussage zu beeidigen und es einem Mitglied des betreffenden Organs zu gestatten, der Vernehmung beizuwohnen und über das Gericht oder unmittelbar Fragen an die Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen zu richten.

-----  
*Vgl. Regeln 71 (Form der Bescheide und Mitteilungen), 73 (Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt), 74 (Beauftragung von Sachverständigen), 75 (Kosten der Beweisaufnahme), 76 (Beweissicherung) und 77 (Niederschrift über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen)*

#### Artikel 117

##### Einheit der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents

Verschiedene Anmelder oder Inhaber eines europäischen Patents für verschiedene benannte Vertragsstaaten gelten im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt als gemeinsame Anmelder oder gemeinsame Patentinhaber. Die Einheit der Anmeldung oder des Patents im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt wird nicht beeinträchtigt; insbesondere ist die Fassung der Anmeldung oder des Patents für alle benannten Vertragsstaaten einheitlich, sofern in diesem Übereinkommen nichts anderes vorgeschrieben ist.

#### Artikel 118

##### Zustellung

Das Europäische Patentamt stellt von Amts wegen alle Entscheidungen und Ladungen sowie die Bescheide und Mitteilungen zu, durch die eine Frist in Lauf gesetzt wird oder die nach anderen Vorschriften des Übereinkommens zuzustellen sind oder für die der Präsident des Europäischen Patentamts die Zustellung vorgeschrieben hat. Die Zustellungen können, soweit dies außergewöhnliche Umstände erfordern, durch Vermittlung der Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten bewirkt werden.

-----  
*Vgl. Regeln 78 (Allgemeine Vorschriften über Zustellungen), 79 (Zustellung durch die Post), 80 (Zustellung durch unmittelbare Übergabe), 81 (Öffentliche Zustellung), 82 (Zustellung an Vertreter) und 83 (Heilung von Zustellungsmängeln)*

summons, the European Patent Office may, in accordance with the provisions of Article 131, paragraph 2, request the competent court to hear the person concerned.

(5) If a party, witness or expert gives evidence before the European Patent Office, the latter may, if it considers it advisable for the evidence to be given on oath, request the competent court in the country of residence of the person concerned to re-examine his evidence on oath or affirmation.

(6) When the European Patent Office requests a competent court to take evidence, it may request the court to take the evidence on oath or affirmation and to permit a member of the department concerned to attend the hearing and question the party, witness or expert either through the intermediary of the court or directly.

-----  
*Cf. Rules 71 (Form of communications from the European Patent Office), 73 (Taking of evidence by the European Patent Office), 74 (Commissioning of experts), 75 (Costs of taking of evidence), 76 (Conservation of evidence) and 77 (Minutes of oral proceedings and of taking of evidence)*

#### Article 117

##### Unity of the European patent application or European patent

Where the applicants for or proprietors of a European patent are not the same in respect of different designated Contracting States, they shall be regarded as joint applicants or proprietors for the purposes of proceedings before the European Patent Office. The unity of the application or patent in these proceedings shall not be affected; in particular the text of the application or patent shall be uniform for all designated Contracting States unless otherwise provided for in this Convention.

#### Article 118

##### Notification

The European Patent Office shall, as a matter of course, notify those concerned of decisions and summonses, and of any notice or other communication from which a time limit is reckoned, or of which those concerned must be notified under other provisions of this Convention, or of which notification has been ordered by the President of the European Patent Office. Notifications may, where exceptional circumstances so require, be given through the intermediary of the central industrial property offices of the Contracting States.

-----  
*Cf. Rules 78 (General provisions on notifications), 79 (Notification by post), 80 (Notification by delivery by hand), 81 (Public notification), 82 (Notification to representatives) and 83 (Irregularities in the notification)*

dernier peut, conformément aux dispositions de l'article 131, paragraphe 2, demander aux autorités judiciaires compétentes de recueillir la déposition de la personne concernée.

(5) Si une partie, un témoin ou un expert dépose devant l'Office européen des brevets, ce dernier peut, s'il estime souhaitable que la déposition soit recueillie sous la foi du serment, demander aux autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel réside la personne concernée, de l'entendre à nouveau sous la foi du serment.

(6) Lorsque l'Office européen des brevets demande à une autorité judiciaire compétente de recueillir une déposition, il peut lui demander de recueillir la déposition sous la foi du serment et d'autoriser un des membres de l'instance intéressée à assister à l'audition de la partie, du témoin ou de l'expert et à l'interroger soit par l'entremise de ladite autorité, soit directement.

-----  
*Cf. les règles 71 (Forme des notifications de l'Office européen des brevets), 73 (Instruction par l'Office européen des brevets), 74 (Commission d'experts), 75 (Frais de l'instruction), 76 (Conservation de la preuve) et 77 (Procès-verbal des procédures orales et des instructions)*

#### *Article 117*

##### Unicité de la demande ou du brevet européen

Lorsque les demandeurs ou les titulaires d'un brevet européen ne sont pas les mêmes pour différents Etats contractants désignés, il sont considérés comme co-demandeurs ou comme co-proprétaires aux fins de la procédure devant l'Office européen des brevets. L'unicité de la demande ou du brevet au cours de cette procédure n'en est pas affectée; en particulier, le texte de la demande ou du brevet doit être identique pour tous les Etats désignés, à moins que la présente convention n'en dispose autrement.

#### *Article 118*

##### Signification

L'Office européen des brevets signifie d'office toutes les décisions et citations ainsi que les notifications qui font courir un délai ou dont la signification est prévue par d'autres dispositions de la présente convention ou prescrite par le Président de l'Office européen des brevets. Les significations peuvent être faites, lorsque des circonstances exceptionnelles l'exigent, par l'intermédiaire des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

-----  
*Cf. les règles 78 (Dispositions générales sur les significations), 79 (Signification par la poste), 80 (Signification par remise directe), 81 (Signification publique), 82 (Signification au mandataire ou au représentant) et 83 (Vices de la signification)*

## Artikel 119

### Fristen

In der Ausführungsordnung wird bestimmt:

- a) die Art der Berechnung der Fristen sowie die Voraussetzungen, unter denen Fristen verlängert werden können, wenn das Europäische Patentamt oder die in Artikel 73 Absatz 1 Buchstabe b genannten Behörden zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet sind oder Postsendungen am Sitz des Europäischen Patentamts oder der genannten Behörden nicht zugestellt werden oder die Postzustellung allgemein unterbrochen oder im Anschluß an eine solche Unterbrechung gestört ist;
- b) die Mindest- und die Höchstdauer der vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Fristen.

-----  
Vgl. Regeln 84 (Berechnung der Fristen), 85 (Dauer der Fristen) und 86 (Verlängerung von Fristen)

## Artikel 120

### Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung

- (1) Ist nach Versäumung einer vom Europäischen Patentamt bestimmten Frist die europäische Patentanmeldung zurückzuweisen oder zurückgewiesen worden oder gilt sie als zurückgenommen, so tritt die vorgesehene Rechtsfolge nicht ein oder wird, falls sie bereits eingetreten ist, rückgängig gemacht, wenn der Anmelder die Weiterbehandlung der Anmeldung beantragt.
- (2) Der Antrag ist innerhalb von drei Monaten nach dem Tag, an dem die Entscheidung über die Zurückweisung der Anmeldung zugestellt worden ist, oder innerhalb von zwei Monaten nach dem Tag, an dem die Mitteilung, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, zugestellt worden ist, schriftlich einzureichen. Die versäumte Handlung ist innerhalb dieser Frist nachzuholen. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Weiterbehandlungsgebühr entrichtet worden ist.
- (3) Über den Antrag entscheidet die Stelle, die über die versäumte Handlung zu entscheiden hat.

-----  
Vgl. Regel 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts)

## Artikel 121

### Wiedereinsetzung in den vorigen Stand

- (1) Der Anmelder oder Patentinhaber, der durch höhere Gewalt verhindert worden ist, gegenüber dem Europäischen Patentamt eine Frist einzuhalten, wird auf Antrag wieder in den vorigen Stand eingesetzt, wenn die Verhinderung nach dem Übereinkommen zur unmittelbaren Folge hat, daß die europäische Patentanmeldung oder ein Antrag zurückgewiesen wird, die Anmeldung als zurückgenommen gilt, das europäische Patent widerrufen wird oder der Verlust eines sonstigen Rechts oder eines Rechtsmittels eintritt.

## Article 119

### Time limits

The Implementing Regulations shall specify:

- (a) the manner of computation of time limits and the conditions under which such time limits may be extended, either because the European Patent Office or the authorities referred to in Article 73, paragraph 1(b), are not open to receive documents or because mail is not delivered in the localities in which the European Patent Office or such authorities are situated or because postal services are generally interrupted or subsequently dislocated;
- (b) the minima and maxima for time limits to be determined by the European Patent Office.

-----  
Cf. Rules 84 (Calculation of time limits), 85 (Duration of time limits) and 86 (Extension of time limits)

## Article 120

### Further processing of the European patent application

- (1) If the European patent application is to be refused or is refused or deemed to be withdrawn following failure to observe a time limit set by the European Patent Office, the legal consequence provided for shall not ensue or, if it has already ensued, shall be retracted if the applicant requests further processing of the application.
- (2) The request shall be filed in writing either within three months of the date on which the decision to refuse the application was notified, or within two months of the date on which the communication that the application is deemed to be withdrawn was notified. The omitted act must be completed within this time limit. The request shall not be deemed to have been filed until the fee for further processing has been paid.
- (3) The department competent to decide on the omitted act shall decide on the request.

-----  
Cf. Rule 70 (Noting of loss of rights)

## Article 121

### Restitutio in integrum

- (1) The applicant for or proprietor of a European patent who is prevented by *force majeure* from observing a time limit *vis-à-vis* the European Patent Office shall, upon application, have his rights re-established if the non-observance in question has the direct consequence, by virtue of this Convention, of causing the refusal of the European patent application, or of a request, or the deeming of the European patent application to have been withdrawn, or the revocation of the European patent, or the loss of any other right or means of redress.

## Article 119

### Délais

Le règlement d'exécution détermine:

- a) le mode de calcul des délais ainsi que les conditions dans lesquelles ils peuvent être prorogés, soit parce que les bureaux de l'Office européen des brevets ou des administrations visées à l'article 73, paragraphe 1, lettre b), ne sont pas ouverts pour la réception de documents, soit en raison d'un défaut de distribution du courrier dans les localités où l'Office ou ces administrations ont leur siège ou en raison d'une interruption générale du service postal ou bien de la perturbation résultant de cette interruption;
- b) la durée minimale et maximale des délais qui sont impartis par l'Office européen des brevets.

-----  
Cf. les règles 84 (Calcul des délais), 85 (Durée des délais) et 86 (Prorogation des délais)

## Article 120

### Poursuite de la procédure de la demande de brevet européen

- (1) Lorsque la demande de brevet européen doit être ou est rejetée ou est réputée retirée faute de l'observation d'un délai imparti par l'Office européen des brevets, l'effet juridique prévu ne se produit pas ou, s'il s'est produit, se trouve annulé si le demandeur requiert la poursuite de la procédure relative à la demande.
- (2) La requête doit être présentée par écrit, soit dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la décision de rejet de la demande a été signifiée, soit dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle la notification que la demande est réputée retirée a été signifiée. L'acte non accompli doit l'être dans ces délais. La requête n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe de poursuite de la procédure.
- (3) L'instance qui est compétente pour statuer sur l'acte non accompli décide sur la requête.

-----  
Cf. la règle 70 (Constatation de la perte d'un droit)

## Article 121

### Restitutio in integrum

- (1) Le demandeur ou le titulaire d'un brevet européen empêché par force majeure d'observer un délai à l'égard de l'Office européen des brevets est, sur requête, rétabli dans ses droits si l'empêchement a pour conséquence directe, en vertu des dispositions de la présente convention, le rejet de la demande de brevet européen ou d'une requête, le fait que la demande de brevet européen est réputée retirée, la révocation du brevet européen, la perte de tout autre droit ou celle d'un moyen de recours.



(2) Der Antrag ist innerhalb von zwei Monaten nach Wegfall des Hindernisses schriftlich einzureichen. Die versäumte Handlung ist innerhalb dieser Frist nachzuholen. Der Antrag ist nur innerhalb eines Jahrs nach Ablauf der versäumten Frist zulässig. Im Fall der Nichtzahlung einer Jahresgebühr wird die in Artikel 84 Absatz 2 vorgesehene Frist in die Frist von einem Jahr eingerechnet.

(3) Der Antrag ist zu begründen, wobei die zur Begründung dienenden Tatsachen glaubhaft zu machen sind. Er gilt erst als gestellt, wenn die Wiedereinsetzungsgebühr entrichtet worden ist.

(4) Über den Antrag entscheidet die Stelle, die über die versäumte Handlung zu entscheiden hat.

(5) Dieser Artikel ist nicht anzuwenden auf die Fristen des Absatzes 2 sowie der Artikel 59 Absatz 3, 74 Absatz 3, 76 Absatz 2, 77 Absatz 2, 85 Absatz 1 und 93 Absatz 2.

(6) Wer in einem benannten Vertragsstaat in gutem Glauben die Erfindung, die Gegenstand einer veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents ist, in der Zeit zwischen dem Eintritt eines Rechtsverlusts nach Absatz 1 und der Bekanntmachung des Hinweises auf die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung getroffen hat, darf die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortsetzen.

(7) Dieser Artikel läßt das Recht eines Vertragsstaats unberührt, Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in Fristen zu gewähren, die in diesem Übereinkommen vorgesehen und den Behörden dieses Staats gegenüber einzuhalten sind.

-----

*Vgl. Regel 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts)*

## Artikel 122 Änderungen

(1) Die Voraussetzungen, unter denen eine europäische Patentanmeldung oder ein europäisches Patent geändert werden kann, sind in der Ausführungsordnung geregelt. In jedem Fall ist dem Anmelder zumindest einmal Gelegenheit zu geben, von sich aus die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen zu ändern.

(2) Eine europäische Patentanmeldung und ein europäisches Patent dürfen nicht in der Weise geändert werden, daß ihr Gegenstand über den Inhalt der Anmeldung in der eingereichten Fassung hinausgeht.

(3) Im Einspruchsverfahren dürfen die Patentansprüche des europäischen Patents nicht in der Weise geändert werden, daß der Schutzbereich erweitert wird.

-----  
*Vgl. Regeln 87 (Änderung der europäischen Patentanmeldung) und 88 (Unterschiedliche Ansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen für verschiedene Staaten)*

(2) The application must be filed in writing within two months from the removal of the cause of non-compliance with the time limit. The omitted act must be completed within this period. The application shall only be admissible within the year immediately following the expiry of the unobserved time limit. In the case of non-payment of a renewal fee, the period specified in Article 84, paragraph 2, shall be deducted from the period of one year.

(3) The application must state the grounds on which it is based, and must set out the facts on which it relies. It shall not be deemed to be filed until after the fee for re-establishment of rights has been paid.

(4) The department competent to decide on the omitted act shall decide upon the application.

(5) The provisions of this Article shall not be applicable to the time limits specified in paragraph 2 of this Article, Article 59, paragraph 3, Article 74, paragraph 3, Article 76, paragraph 2, Article 77, paragraph 2, Article 85, paragraph 1 and Article 93, paragraph 2.

(6) Any person who, in a designated Contracting State, in good faith has used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a published European patent application or a European patent in the course of the period between the loss of rights referred to in paragraph 1 and publication of the mention of re-establishment of those rights, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.

(7) Nothing in this Article shall limit the right of a Contracting State to grant *restitutio in integrum* in respect of time limits provided for in this Convention and to be observed *vis-à-vis* the authorities of such State.

-----

*Cf. Rule 70 (Noting of loss of rights)*

## Article 122 Amendments

(1) The conditions under which a European patent application or a European patent may be amended are laid down in the Implementing Regulations. In any case, an applicant shall be allowed at least one opportunity of amending the description, claims and drawings of his own volition.

(2) A European patent application or a European patent may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed.

(3) The claims of the European patent may not be amended during opposition proceedings in such a way as to extend the protection conferred.

-----  
*Cf. Rules 87 (Amendment of the European patent application) and 88 (Different claims, description and drawings for different States)*

(2) La requête doit être présentée par écrit dans un délai de deux mois à compter de la cessation de l'empêchement. L'acte non accompli doit l'être dans ce délai. La requête n'est recevable que dans un délai d'un an à compter de l'expiration du délai non observé. Dans le cas de non-paiement d'une taxe annuelle, le délai prévu à l'article 84, paragraphe 2, est déduit de la période d'une année.

(3) La requête doit être motivée et indiquer les faits et les justifications invoqués à son appui. Elle n'est réputée présentée qu'à la condition que la taxe de restitutio in integrum ait été acquittée.

(4) L'instance qui est compétente pour statuer sur l'acte non accompli décide sur la requête.

(5) Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux délais prévus au paragraphe 2 ainsi qu'aux articles 59 paragraphe 3, 74 paragraphe 3, 76 paragraphe 2, 77 paragraphe 2, 85 paragraphe 1 et 93 paragraphe 2.

(6) Quiconque, dans un Etat contractant a, de bonne foi, au cours de la période comprise entre la perte d'un droit visé au paragraphe 1 et la publication de la mention du rétablissement dudit droit, commencé à exploiter ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux pour exploiter l'invention qui fait l'objet d'une demande de brevet européen publiée ou d'un brevet européen, peut, à titre gratuit, poursuivre cette exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de son entreprise.

(7) Le présent article n'affecte pas le droit pour un Etat contractant d'accorder la restitutio in integrum dans les délais prévus par la présente convention et qui doivent être respectés vis-à-vis des autorités de cet Etat.

-----  
*Cf. la règle 70 (Constatation de la perte d'un droit)*

## Article 122

### Modifications

(1) Les conditions dans lesquelles une demande de brevet européen ou un brevet européen peut être modifié sont prévues par le règlement d'exécution. En tout état de cause, le demandeur peut, de sa propre initiative, modifier au moins une fois la description, les revendications et les dessins.

(2) Une demande de brevet européen ou un brevet européen ne peut être modifié de manière que son objet s'étende au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée.

(3) Au cours de la procédure d'opposition, les revendications du brevet européen ne peuvent être modifiées de façon à étendre la protection.

-----  
*Cf. les règles 87 (Modification de la demande de brevet européen) et 88 (Revendications, description et dessins différents pour des Etats différents)*

### Artikel 123

#### Angaben über nationale Patentanmeldungen

(1) Die Prüfungsabteilung und die Beschwerdekammer können den Anmelder auffordern, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist die Staaten anzugeben, in denen er nationale Patentanmeldungen für die Erfindung oder einen Teil der Erfindung eingereicht hat, die Gegenstand der europäischen Patentanmeldung ist, und die Aktenzeichen der genannten Anmeldungen mitzuteilen.

(2) Kommt der Anmelder einer Aufforderung nach Absatz 1 nicht rechtzeitig nach, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

-----  
*Vgl. Regeln 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts) und 71 (Form der Bescheide und Mitteilungen)*

### Artikel 124

#### Ergänzender europäischer Recherchenbericht

(1) Das Europäische Patentamt kann, wenn es dies für erforderlich erachtet, beim Internationalen Patentinstitut jederzeit einen ergänzenden europäischen Recherchenbericht einholen.

(2) Die Kosten für den ergänzenden europäischen Recherchenbericht trägt der Anmelder, wenn

a) er die Einholung des Berichts, insbesondere durch Änderung der Patentansprüche, veranlaßt hat oder

b) der Bericht eingeholt wird, um einen internationalen Recherchenbericht zu ergänzen.

(3) Im Fall des Absatzes 2 fordert das Europäische Patentamt den Anmelder auf, innerhalb eines Monats die Zusatzrecherchegebühr zu entrichten. Wird die Gebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

-----  
*Vgl. Regeln 67 (Prüfung der Beschwerde), 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts) und 71 (Form der Bescheide und Mitteilungen)*

### Artikel 125

#### Heranziehung allgemeiner Verfahrensgrundsätze

Soweit dieses Übereinkommen Vorschriften über das Verfahren nicht enthält, berücksichtigt das Europäische Patentamt die in den Vertragsstaaten im allgemeinen anerkannten Grundsätze des Verfahrensrechts.

### Artikel 126

#### Beendigung von Zahlungsverpflichtungen

(1) Ansprüche der Organisation auf Zahlung von Gebühren an das Europäische Patentamt erlöschen nach vier Jahren nach Ablauf des Kalenderjahrs, in dem die Gebühr fällig geworden ist.

### Article 123

#### Information concerning national patent applications

(1) The Examining Division and the Board of Appeal may request the applicant to indicate, within a period to be determined by these, the States in which he has made applications for national patents for the whole or part of the invention to which the European patent application relates, and to give the reference numbers of the said applications.

(2) If the applicant fails to reply in due time to a request under paragraph 1, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

-----  
*Cf. Rules 70 (Noting of loss of rights) and 71 (Form of communications from the European Patent Office)*

### Article 124

#### Supplementary European search report

(1) Where it considers this to be necessary, the European Patent Office may at any time obtain a supplementary European search report from the International Patent Institute.

(2) The cost of the supplementary European search report shall be borne by the applicant where:

(a) the applicant has made it necessary for such report to be obtained, in particular when the applicant has amended the claims, or

(b) the report is obtained in order to supplement an international search report.

(3) Where paragraph 2 is applicable, the European Patent Office shall request the applicant to pay the additional search fee within one month. If the fee is not paid in due time, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

-----  
*Cf. Rules 67 (Examination of appeals), 70 (Noting of loss of rights) and 71 (Form of communications from the European Patent Office)*

### Article 125

#### Reference to general principles

In the absence of procedural provisions in this Convention, the European Patent Office shall take into account the principles of procedural law generally recognised in the Contracting States.

### Article 126

#### Termination of financial obligations

(1) Rights of the Organisation to the payment of a fee to the European Patent Office shall be extinguished after four years from the end of the calendar year in which the fee fell due.

### Article 123

#### Indications relatives aux demandes de brevet national

(1) La division d'examen ou la chambre de recours peut inviter le demandeur à indiquer dans un délai qu'elle lui impartit, les pays dans lesquels il a déposé des demandes de brevet national pour tout ou partie de l'invention, objet de la demande de brevet européen, ainsi que le numéro desdites demandes.

(2) Si, dans le délai qui lui a été imparti, le demandeur ne défère pas à cette invitation, la demande de brevet européen est réputée retirée.

-----  
*Cf. les règles 70 (Constatation de la perte d'un droit) et 71 (Forme des notifications de l'Office européen des brevets)*

### Article 124

#### Rapport complémentaire de recherche européenne

(1) Dans le cas où il l'estime nécessaire, l'Office européen des brevets peut, à tout moment, demander à l'Institut International des Brevets un rapport complémentaire de recherche européenne.

(2) Le coût du rapport complémentaire est à la charge du demandeur,

a) si la demande de rapport est rendue nécessaire du fait du demandeur, en particulier, lorsqu'il a modifié les revendications, ou

b) si le rapport est demandé aux fins de compléter un rapport de recherche internationale.

(3) Dans les cas visés au paragraphe 2, l'Office européen des brevets invite le demandeur à acquitter dans un délai d'un mois la taxe de recherche complémentaire. Si la taxe n'est pas acquittée dans les délais, la demande de brevet européen est réputée retirée.

-----  
*Cf. les règles 67 (Examen du recours), 70 (Constatation de la perte d'un droit) et 71 (Forme des notifications de l'Office européen des brevets)*

### Article 125

#### Référence aux principes généraux

En l'absence d'une disposition de procédure dans la présente convention, l'Office européen des brevets prend en considération les principes généralement admis en la matière dans les Etats contractants.

### Article 126

#### Fin des obligations financières

(1) Le droit de l'Organisation d'exiger le paiement de taxes au profit de l'Office européen des brevets se prescrit par quatre ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle la taxe est devenue exigible.

(2) Ansprüche gegen die Organisation auf Rückerstattung von Gebühren oder von Geldbeträgen, die bei der Entrichtung einer Gebühr zuviel gezahlt worden sind, durch das Europäische Patentamt erlöschen nach vier Jahren nach Ablauf des Kalenderjahrs, in dem der Anspruch entstanden ist.

(3) Die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehene Frist wird im Fall des Absatzes 1 durch eine Aufforderung zur Zahlung der Gebühr und im Fall des Absatzes 2 durch eine schriftliche Geltendmachung des Anspruchs unterbrochen. Diese Frist beginnt mit der Unterbrechung erneut zu laufen und endet spätestens sechs Jahre nach Ablauf des Jahrs, in dem sie ursprünglich zu laufen begonnen hat, es sei denn, daß der Anspruch gerichtlich geltend gemacht worden ist; in diesem Fall endet die Frist frühestens ein Jahr nach der Rechtskraft der Entscheidung.

-----  
*Vgl. Regel 92 (Verzicht auf Beitreibung)*

## Kapitel II Unterrichtung der Öffentlichkeit und Behörden

### Artikel 127 Europäisches Patentregister

Das Europäische Patentamt führt ein Patentregister mit der Bezeichnung europäisches Patentregister, in dem alle Angaben vermerkt werden, deren Eintragung in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist. Vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung erfolgt keine Eintragung in das Patentregister. Jedermann kann in das Patentregister Einsicht nehmen.

-----  
*Vgl. Regeln 19 (Berichtigung oder Widerruf der Erfindernennung) und 93 (Eintragungen in das europäische Patentregister)*

### Artikel 128 Akteneinsicht

(1) Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen, die noch nicht veröffentlicht worden sind, wird nur mit Zustimmung des Anmelders gewährt.

(2) Wer nachweist, daß der Anmelder sich ihm gegenüber auf seine europäische Patentanmeldung berufen hat, kann vor der Veröffentlichung dieser Anmeldung und ohne Zustimmung des Anmelders Akteneinsicht verlangen.

(3) Nach der Veröffentlichung einer europäischen Teilanmeldung oder einer nach Artikel 59 Absatz 1 eingereichten neuen europäischen Patentanmeldung kann jedermann Einsicht in die Akten der früheren Anmeldung ungeachtet deren Veröffentlichung und ohne Zustimmung des Anmelders verlangen.

(2) Rights against the Organisation for the refunding by the European Patent Office of fees or sums of money paid in excess of a fee shall be extinguished after four years from the end of the calendar year in which the right arose.

(3) The period laid down in paragraphs 1 and 2 shall be interrupted in the case covered by paragraph 1 by a request for payment of the fee and in the case covered by paragraph 2 by a reasoned claim in writing. On interruption it shall begin again immediately and shall end at the latest six years after the end of the year in which it originally began, unless, in the meantime, judicial proceedings to enforce the right have begun; in this case the period shall end at the earliest one year after the judgment enters into force.

-----  
*Cf. Rule 92 (Waiving of enforced recovery procedures)*

## Chapter II Information to the public or official authorities

### Article 127 Register of European Patents

The European Patent Office shall keep a register, to be known as the Register of European Patents, which shall contain those particulars the registration of which is provided for by this Convention. No entry shall be made in the Register prior to the publication of the European patent application. The Register shall be open to public inspection.

-----  
*Cf. Rules 19 (Rectification or cancellation of the designation of an inventor) and 93 (Entries in the Register of European Patents)*

### Article 128 Inspection of files

(1) The files relating to European patent applications, which have not yet been published, shall not be made available for inspection without the consent of the applicant.

(2) Any person who can prove that the applicant for a European patent has invoked the rights under the application against him may obtain inspection of the files prior to the publication of that application and without the consent of the applicant.

(3) Where a European divisional application or a new European patent application filed under Article 59, paragraph 1, is published, any person may obtain inspection of the files of the earlier application prior to the publication of that application and without the consent of the relevant applicant.

(2) Les droits à l'encontre de l'Organisation en matière de remboursement de taxes ou de trop-perçu par l'Office européen des brevets lors du paiement de taxes se prescrivent par quatre ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle le droit a pris naissance.

(3) Le délai prévu aux paragraphes 1 et 2 est interrompu, dans le cas visé au paragraphe 1 par une invitation à acquitter la taxe, et dans le cas visé au paragraphe 2 par une requête écrite en vue de faire valoir le droit. Ce délai recommence à courir à compter de la date de son interruption; il expire au plus tard au terme d'une période de six ans calculée à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle il a commencé à courir initialement, à moins qu'une action en justice n'ait été engagée pour faire valoir le droit; en pareil cas, le délai expire au plus tôt au terme d'une période d'une année calculée à compter de la date à laquelle la décision est passée en force de chose jugée.

-----  
*Cf. la règle 92 (Renonciation au recouvrement par contrainte)*

## Chapitre II

### Information du public et des instances officielles

#### *Article 127*

#### Registre européen des brevets

L'Office européen des brevets tient un registre, dénommé Registre européen des brevets, où sont portées les indications dont l'enregistrement est prévu par la présente convention. Aucune inscription n'est portée au registre avant que la demande européenne ait été publiée. Le registre est ouvert à l'inspection publique.

-----  
*Cf. les règles 19 (Rectification ou annulation de la désignation de l'inventeur) et 93 (Inscriptions au Registre européen des brevets)*

#### *Article 128*

#### Inspection publique

(1) Les dossiers relatifs à des demandes de brevets européens qui n'ont pas encore été publiés ne peuvent être ouverts à l'inspection publique qu'avec l'accord du demandeur.

(2) Quiconque prouve que la demandeur d'un brevet européen s'est prévalu de sa demande à son encontre peut consulter le dossier dès avant la publication de cette demande et sans l'accord du demandeur.

(3) Lorsqu'une demande divisionnaire ou une nouvelle demande de brevet européen déposée en vertu des dispositions de l'article 59, paragraphe 1, est publiée, toute personne peut consulter le dossier de la demande initiale avant la publication de cette demande et sans l'accord du demandeur.

(4) Nach der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung wird vorbehaltlich der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Ausnahmen auf Antrag Einsicht in die Akten der europäischen Patentanmeldung und des darauf erteilten europäischen Patents gewährt.

(5) Das Europäische Patentamt kann bereits vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung Dritten gegenüber folgende Angaben machen und diese veröffentlichen:

- a) Nummer der europäischen Patentanmeldung;
- b) Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung;
- c) Name des Anmelders;
- d) Bezeichnung der Erfindung;
- e) die benannten Vertragsstaaten.

-----  
*Vgl. Regeln 71 (Form der Bescheide und Mitteilungen), 94 (Von der Einsicht ausgeschlossene Aktenteile), 95 (Durchführung der Akteneinsicht), 96 (Auskunft aus den Akten), 97 (Weitere Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts) und 99 (Akteneinsicht durch Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten oder durch deren Vermittlung)*

#### Artikel 129

##### Regelmäßig erscheinende Veröffentlichungen

Das Europäische Patentamt gibt regelmäßig folgende Veröffentlichungen heraus:

- a) ein Europäisches Patentblatt, das die Eintragungen in das europäische Patentregister wiedergibt sowie sonstige Angaben enthält, deren Veröffentlichung in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist;
- b) ein Amtsblatt des Europäischen Patentamts, das allgemeine Bekanntmachungen und Mitteilungen des Präsidenten des Europäischen Patentamts sowie sonstige dieses Übereinkommen und seine Anwendung betreffende Veröffentlichungen enthält.

-----  
*Vgl. Regeln 19 (Berichtigung oder Widerruf der Erfindernennung) und 106 (Beschränkungen der Prüfung)*

#### Artikel 130

##### Gegenseitige Auskunftserteilung

(1) Das Europäische Patentamt und vorbehaltlich der Anwendung der in Artikel 73 Absatz 2 genannten Rechts- und Verwaltungsvorschriften die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten übermitteln einander auf Ersuchen sachdienliche Angaben über die Einreichung europäischer oder nationaler Patentanmeldungen und über Verfahren, die diese Anmeldungen und die darauf erteilten Patente betreffen.

(4) Subsequent to the publication of the European patent application, the files relating to such application and the resulting European patent may be inspected on request, subject to the exceptions provided for in the Implementing Regulations.

(5) Even prior to the publication of the European patent application, the European Patent Office may communicate the following bibliographic data to third parties or publish them:

- (a) the number of the European patent application;
- (b) the date of filing of the European patent application;
- (c) the name of the applicant;
- (d) the title of the invention;
- (e) the Contracting States designated.

-----  
*Cf. Rules 71 (Form of communications from the European Patent Office), 94 (Parts of the file not for inspection), 95 (Procedures for the inspection of files), 96 (Communication of information contained in the files), 97 (Additional publications by the European Patent Office) and 99 (Inspection of files by or via courts or authorities of the Contracting States)*

#### Article 129

##### Periodical publications

The European Patent Office shall periodically publish:

- (a) a European Patent Bulletin containing entries made in the Register of European Patents, as well as other particulars the publication of which is prescribed by this Convention;
- (b) an Official Journal of the European Patent Office, containing notices and information of a general character issued by the President of the European Patent Office, as well as any other information relevant to this Convention or its implementation.

-----  
*Cf. Rules 19 (Rectification or cancellation of the designation of an inventor) and 106 (Restrictions affecting examination)*

#### Article 130

##### Exchanges of information

(1) The European Patent Office and, subject to the application of the legislative or regulatory provisions referred to in Article 73, paragraph 2, the central industrial property office of any Contracting State shall, on request, communicate to each other any useful information regarding the filing of European or national patent applications and regarding any proceedings concerning such applications and the resulting patents.

(4) Après la publication de la demande de brevet européen, les dossiers d'une telle demande et du brevet auquel elle a donné lieu peuvent, sur requête, être ouverts à l'inspection publique, sous réserve des exceptions prévues par le règlement d'exécution.

(5) L'Office européen des brevets peut, avant même la publication de la demande de brevet européen, communiquer à des tiers et publier les indications suivantes:

- a) le numéro de la demande de brevet européen;
- b) la date du dépôt de la demande de brevet européen;
- c) le nom du demandeur;
- d) le titre de l'invention;
- e) la mention des Etats contractants désignés.

-----  
*Cf. les règles 71 (Forme des notifications de l'Office européen des brevets), 94 (Pièces du dossier exclues de l'inspection publique), 95 (Modalités de l'inspection publique), 96 (Communication d'informations contenues dans les dossiers), 97 (Autres publications de l'Office européen des brevets) et 99 (Communication de dossiers aux tribunaux et administrations des Etats contractants ou par leur intermédiaire)*

#### Article 129

##### Publications périodiques

L'Office européen des brevets publie périodiquement:

- a) un Bulletin européen des brevets contenant les inscriptions portées au Registre européen des brevets, ainsi que toutes les autres indications dont la publication est prescrite par la présente convention;
- b) un Journal officiel de l'Office européen des brevets contenant les communications et les informations d'ordre général émanant du Président de l'Office européen des brevets ainsi que toutes autres informations relatives à la présente convention et à son application.

-----  
*Cf. les règles 19 (Rectification ou annulation de la désignation de l'inventeur) et 106 (Limitations apportées à l'examen)*

#### Article 130

##### Echange d'informations

(1) L'Office européen des brevets et, sous réserve de l'application des dispositions législatives ou réglementaires visées à l'article 73, paragraphe 2, les services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants se communiquent, sur requête, toutes informations utiles sur le dépôt de demandes de brevet européen et nationaux ainsi que sur le déroulement des procédures relatives aux dites demandes et aux brevets à la délivrance desquels elles ont donné lieu.



(2) Das Europäische Patentamt kann den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Staaten, die nicht Vertragsstaaten sind, sachdienliche Angaben über europäische Patentanmeldungen und die darauf erteilten europäischen Patente übermitteln, wenn eine gegenseitige Unterrichtung in Arbeitsabkommen vorgesehen ist.

(3) Die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehene Erteilung von Auskünften durch das Europäische Patentamt unterliegt nicht den Beschränkungen des Artikels 128.

-----  
*Vgl. Regel 98 (Verkehr des Europäischen Patentamts mit Behörden der Vertragsstaaten)*

### Artikel 131

#### Rechts- und Amtshilfe

(1) Das Europäische Patentamt und die Gerichte oder Behörden der Vertragsstaaten unterstützen einander auf Antrag durch die Erteilung von Auskünften oder die Gewährung von Akteneinsicht, soweit nicht Vorschriften dieses Übereinkommens oder des nationalen Rechts entgegenstehen. Gewährt das Europäische Patentamt Gerichten, Staatsanwaltschaften oder Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz Akteneinsicht, so unterliegt diese nicht den Beschränkungen des Artikels 128.

(2) Die Gerichte oder andere zuständige Behörden der Vertragsstaaten nehmen für das Europäische Patentamt auf dessen Ersuchen um Rechtshilfe Beweisaufnahmen oder andere gerichtliche Handlungen innerhalb ihrer Zuständigkeit vor.

-----  
*Vgl. Regeln 98 (Verkehr des Europäischen Patentamts mit Behörden der Vertragsstaaten), 99 (Akteneinsicht durch Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten oder durch deren Vermittlung) und 100 (Verfahren bei Rechtshilfeersuchen)*

### Artikel 132

#### Austausch von Veröffentlichungen

(1) Das Europäische Patentamt und die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten übermitteln einander auf entsprechendes Ersuchen kostenlos für ihre eigenen Zwecke ein oder mehrere Exemplare ihrer Veröffentlichungen.

(2) Das Europäische Patentamt kann mit den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz und mit anderen Behörden jedes Staats, der nicht Vertragsstaat ist, sowie mit zwischenstaatlichen Einrichtungen Vereinbarungen über den Austausch oder die Übermittlung von Veröffentlichungen treffen.

(2) The European Patent Office may communicate any useful information concerning European patent applications and the resulting European patents to the central industrial property office of any State which is not a party to this Convention, where the exchange of such information is provided for by working agreements.

(3) The communications by the European Patent Office under paragraphs 1 and 2 shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128.

-----  
*Cf. Rule 98 (Communications between the European Patent Office and the authorities of Contracting States)*

### Article 131

#### Legal and administrative co-operation

(1) Unless otherwise provided for in this Convention or in national laws, the European Patent Office and the courts or authorities of Contracting States shall give assistance to each other by communicating information or opening files for inspection on request. Where the European Patent Office lays files open to inspection by courts, Public Prosecutors' Offices or central industrial property offices, the inspection shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128.

(2) Upon receipt of letters rogatory from the European Patent Office, the courts or other competent authorities of Contracting States shall undertake, on behalf of that Office and within the limits of their jurisdiction, any necessary enquiries or other legal measures.

-----  
*Cf. Rules 98 (Communications between the European Patent Office and the authorities of Contracting States), 99 (Inspection of files by or via courts or authorities of the Contracting States) and 100 (Procedure for letters rogatory)*

### Article 132

#### Exchange of publications

(1) The European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States shall despatch to each other on request and for their own use one or more copies of their respective publications free of charge.

(2) The European Patent Office may conclude agreements relating to the exchange of publications with or their supply to the central industrial property offices or other authorities of any State which is not a party to this Convention, or international organisations.

(2) L'Office européen des brevets peut communiquer toutes informations utiles concernant les demandes de brevet européen et les brevets à la délivrance desquels elles ont donné lieu aux services centraux de la propriété industrielle d'Etats qui ne sont pas parties à la présente convention, si des accords de travail prévoient l'échange de telles informations.

(3) Les communications d'informations faites par l'Office européen des brevets conformément aux paragraphes 1 et 2 ne sont pas soumises aux restrictions prévues à l'article 128.

-----  
*Cf. la règle 98 (Communications entre l'Office européen des brevets et les administrations des Etats contractants)*

### Article 131

#### Assistance judiciaire et administrative

(1) Sauf dispositions contraires de la présente convention ou des législations nationales, l'Office européen des brevets et les juridictions ou autres autorités compétentes des Etats contractants s'assistent mutuellement, sur requête, en se communiquant des informations ou des dossiers. Lorsque l'Office européen des brevets communique les dossiers aux juridictions, aux ministères publics ou aux services centraux de la propriété industrielle, la communication n'est pas soumise aux restrictions prévues à l'article 128.

(2) Sur commissions rogatoires émanant de l'Office européen des brevets, les juridictions ou autres autorités compétentes des Etats contractants procèdent pour ledit Office et dans les limites de leur compétence, aux mesures d'instruction ou autres actes juridictionnels.

-----  
*Cf. les règles 98 (Communications entre l'Office européen des brevets et les administrations des Etats contractants), 99 (Communication de dossiers aux tribunaux et administrations des Etats contractants ou par leur intermédiaire) et 100 (Procédure des commissions rogatoires)*

### Article 132

#### Echange de publications

(1) L'Office européen des brevets et les services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants échangent sur requête, pour leurs propres besoins et gratuitement, un ou plusieurs exemplaires de leurs publications respectives.

(2) L'Office européen des brevets peut conclure avec les services centraux de la propriété industrielle ou d'autres administrations de tout Etat qui n'est pas partie à la présente convention ainsi qu'avec des organisations internationales des accords portant sur l'échange ou l'envoi de publications.

Kapitel III  
Vertretung

Artikel 133  
Vertretung

(1) Vorbehaltlich Absatz 2 ist niemand verpflichtet, sich vor dem Europäischen Patentamt durch einen zugelassenen Vertreter vertreten zu lassen.

(2) Die natürlichen und juristischen Personen, die weder Wohnsitz noch Sitz in einem Vertragsstaat haben, müssen in jedem Verfahren vor dem Europäischen Patentamt durch einen zugelassenen Vertreter vertreten sein und Handlungen mit Wirkung gegenüber dem Europäischen Patentamt mit Ausnahme der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung durch ihn vornehmen; in der Ausführungsordnung können weitere Ausnahmen zugelassen werden.

(3) Die natürlichen und juristischen Personen mit Wohnsitz oder Sitz in einem Vertragsstaat können in jedem Verfahren vor dem Europäischen Patentamt durch einen ihrer Angestellten handeln, der kein zugelassener Vertreter zu sein braucht, aber einer Vollmacht nach Maßgabe der Ausführungsordnung bedarf. Der Verwaltungsrat kann in der Ausführungsordnung vorschreiben, ob und unter welchen Voraussetzungen Angestellte einer juristischen Person für andere juristische Personen mit Sitz im Gebiet eines Vertragsstaats, die mit ihr wirtschaftlich verbunden sind, handeln können.

(4) In der Ausführungsordnung können Vorschriften über die gemeinsame Vertretung mehrerer Beteiligter, die gemeinsam handeln, vorgesehen werden.

-----  
*Vgl. Regeln 101 (Bestellung eines gemeinsamen Vertreters) und 102 (Vollmacht)*

Artikel 134  
Zugelassene Vertreter

(1) Die Vertretung natürlicher und juristischer Personen in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt kann nur durch zugelassene Vertreter wahrgenommen werden, die in eine beim Europäischen Patentamt geführte Liste eingetragen sind.

(2) In die Liste der zugelassenen Vertreter kann jede natürliche Person eingetragen werden, die die folgenden Voraussetzungen erfüllt:

- a) Die Person muß die Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats besitzen;
- b) die Person muß ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz in einem Vertragsstaat haben;
- c) die Person muß die europäische Eignungsprüfung bestanden haben.

Die Eintragung erfolgt aufgrund eines Antrags, dem die Bescheinigungen beizufügen sind, aus denen sich die Erfüllung dieser Voraussetzungen ergibt.

Chapter III  
Representation

Article 133  
Representation

(1) Subject to the provisions of paragraph 2, no person shall be compelled to be represented before the European Patent Office by a professional representative.

(2) Natural and legal persons not having either a residence or registered place of business within the territory of one of the Contracting States must be represented in all proceedings before the European Patent Office by a professional representative and act through him *vis-à-vis* that Office, other than in filing the European patent application; the Implementing Regulations may permit other exceptions.

(3) Natural and legal persons having their residence or registered place of business within the territory of one of the Contracting States may be represented in any proceedings before the European Patent Office by an employee, who need not be a professional representative but who must be authorised in accordance with the Implementing Regulations. The Administrative Council may determine in the Implementing Regulations whether and under what conditions an employee of such a legal person may also represent other legal persons which have their registered places of business within the territory of one of the Contracting States and which have economic links with the first legal person.

(4) The Implementing Regulations may prescribe special provisions concerning the common representation of parties acting in common.

-----  
*Cf. Rules 101 (Appointment of a common representative) and 102 (Authorisations)*

Article 134  
Professional representatives

(1) Representation of natural and legal persons in proceedings before the European Patent Office may only be undertaken by professional representatives whose names appear on a list maintained for this purpose by the Office.

(2) Any natural person who fulfils the following conditions may be entered on the list of professional representatives:

- (a) he must be a national of one of the Contracting States;
- (b) he must have his place of business or employment within the territory of one of the Contracting States;
- (c) he must have passed the European qualifying examination.

Entry shall be effected upon request, accompanied by certificates which must indicate that the above conditions are fulfilled.

Chapitre III  
Représentation

*Article 133*

Représentation

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 nul n'est tenu de se faire représenter par un mandataire agréé devant l'Office européen des brevets.

(2) Les personnes physiques et morales qui n'ont ni domicile ni établissement sur le territoire de l'un des Etats contractants doivent être représentées par un mandataire agréé dans toute procédure devant l'Office européen des brevets et agir par son entremise devant l'Office sauf pour le dépôt d'une demande de brevet européen; d'autres exceptions peuvent être prévues par le règlement d'exécution.

(3) Les personnes physiques et morales qui ont leur domicile ou leur établissement sur le territoire de l'un des Etats contractants peuvent agir par l'entremise d'un employé dans toute procédure devant l'Office européen des brevets; cet employé, qui doit disposer d'un pouvoir conformément aux dispositions du règlement d'exécution, n'est pas tenu d'être un mandataire agréé. Le Conseil d'administration peut prévoir dans le règlement d'exécution si et dans quelles conditions l'employé d'une personne morale visée au présent paragraphe peut également agir pour d'autres personnes morales qui sont établies sur le territoire de l'un des Etats contractants et ont des liens économiques avec elle.

(4) Des dispositions particulières relatives à la représentation commune de parties agissant en commun peuvent être fixées par le règlement d'exécution.

-----  
*Cf. les règles 101 (Désignation d'un représentant commun) et 102 (Pouvoir)*

*Article 134*

Mandataires agréés

(1) La représentation de personnes physiques ou morales dans les procédures devant l'Office européen des brevets ne peut être assurée que par des mandataires agréés inscrits sur une liste tenue à cet effet par l'Office.

(2) Peut être inscrite sur la liste des mandataires agréés toute personne physique qui:

- a) possède la nationalité de l'un des Etats contractants;
- b) a son domicile professionnel ou son emploi sur le territoire de l'un des Etats contractants;
- c) a satisfait aux épreuves de l'examen européen de qualification.

L'inscription est faite sur requête accompagnée d'attestations indiquant que les conditions ci-dessus énumérées sont remplies.

(3) Die Personen, die in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen sind, sind berechtigt, vor allen Organen des Europäischen Patentamts aufzutreten.

(4) Jede Person, die in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen ist, ist berechtigt, in der Bundesrepublik Deutschland und in den Niederlanden einen Geschäftssitz zur Ausübung der Vertretung in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt zu begründen.

(5) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann in besonders gelagerten Fällen von der Voraussetzung nach Absatz 2 Buchstabe a Befreiung erteilen.

(6) Die Vertretung vor dem Europäischen Patentamt kann auch von jedem Rechtsanwalt, der in einem Vertragsstaat zugelassen ist und seinen Geschäftssitz in diesem Staat hat, in dem Umfang wahrgenommen werden, in dem er in diesem Staat die Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens ausüben kann. Absatz 4 ist entsprechend anzuwenden.

(7) Der Verwaltungsrat kann Vorschriften über die Vorbildung und die Ausbildung erlassen, die eine Person besitzen muß, um zu der europäischen Eignungsprüfung zugelassen zu werden, über die Durchführung der europäischen Eignungsprüfung, die Errichtung oder Anerkennung eines Instituts, in denen die zugelassenen Vertreter zusammengeschlossen sind, sowie über die Disziplinargewalt, die dieses Institut oder das Europäische Patentamt über diese Personen besitzt.

-----  
*Vgl. Regeln 103 (Löschung des zugelassenen Vertreters) und 107 (Rücknahme der Bescheinigung für die Eintragung des Vertreters in die Liste)*

(3) Persons whose names appear on the list of professional representatives shall be entitled to act before all departments of the European Patent Office.

(4) Any person whose name appears on the list of professional representatives shall be entitled to establish a place of business in the Federal Republic of Germany and the Netherlands for the purpose of acting as a professional representative in proceedings before the European Patent Office.

(5) The President of the European Patent Office may, in special circumstances, grant exemption from the requirement of paragraph 2(a).

(6) Professional representation before the European Patent Office may also be undertaken by any legal practitioner qualified in one of the Contracting States and having his place of business within such State, to the extent that he is able, within the said State, to act as a professional representative in patent matters. Paragraph 4 shall apply *mutatis mutandis*.

(7) The Administrative Council may adopt provisions governing the qualifications and training required of a person for admission to the European qualifying examination, the conduct of the European qualifying examination, the establishment or recognition of an institute constituted by the persons entitled to act as professional representatives, and any disciplinary power to be exercised by that institute or the European Patent Office on such persons.

-----  
*Cf. Rules 103 (Deletion of the professional representative from the list) and 107 (Withdrawal of the certificate enabling a representative to be entered on the list)*

(3) Les personnes qui sont inscrites sur la liste des mandataires agréés sont habilitées à agir devant toutes les instances de l'Office européen des brevets.

(4) Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est habilitée à avoir un domicile professionnel sur le territoire de la République Fédérale d'Allemagne et des Pays-Bas aux fins d'agir en qualité de mandataire agréé dans les procédures devant l'Office européen des brevets.

(5) Dans des cas tenant à une situation particulière, le Président de l'Office européen des brevets peut consentir une dérogation à la disposition du paragraphe 2, lettre a).

(6) La représentation à titre de mandataire agréé devant l'Office européen des brevets peut également être assurée par tout avocat habilité à exercer sur le territoire de l'un des Etats contractants et y possédant son domicile professionnel, dans la mesure où il peut agir dans ledit Etat en qualité de mandataire agréé en matière de brevets d'invention. Les dispositions du paragraphe 4 sont applicables.

(7) Le Conseil d'administration peut prendre des dispositions relatives à la qualification et à la formation exigées pour l'admission à l'examen européen de qualification, à l'organisation des épreuves de cet examen, à la création ou à l'agrément d'un institut constitué des personnes habilitées à agir en qualité de mandataires agréés, ainsi qu'au pouvoir disciplinaire de l'institut ou de l'Office européen des brevets sur ces personnes.

-----  
*Cf. les règles 103 (Radiation du mandataire agréé de la liste) et 107 (Retrait de l'attestation habilitant le mandataire à être inscrit sur la liste)*

## ACHTER TEIL

### AUSWIRKUNGEN AUF DAS NATIONALE RECHT

#### Kapitel I

#### Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung

##### Artikel 135

##### Umwandlungsantrag

(1) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines benannten Vertragsstaats leitet das Verfahren zur Erteilung eines nationalen Patents auf Antrag des Anmelders oder Inhabers eines europäischen Patents nur in den folgenden Fällen ein:

a) wenn die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 Absatz 5 oder Artikel 161 Absatz 3 als zurückgenommen gilt;

b) in den sonstigen vom nationalen Recht vorgesehenen Fällen, in denen nach diesem Übereinkommen die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt oder das europäische Patent widerrufen worden ist.

(2) Der Umwandlungsantrag muß innerhalb von drei Monaten nach dem Tag eingereicht werden, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgenommen worden ist oder die Mitteilung, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, oder die Entscheidung über die Zurückweisung der Anmeldung oder über den Widerruf des europäischen Patents zugestellt worden ist. Die in Artikel 64 vorgeschriebene Wirkung erlischt, wenn der Antrag nicht rechtzeitig eingereicht worden ist.

-----  
*Vgl. Regel 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts)*

##### Artikel 136

##### Einreichung und Übermittlung des Antrags

(1) Der Umwandlungsantrag ist beim Europäischen Patentamt zu stellen; im Antrag sind die Vertragsstaaten zu bezeichnen, in denen die Einleitung des Verfahrens zur Erteilung eines nationalen Patents gewünscht wird. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Umwandlungsgebühr entrichtet worden ist. Das Europäische Patentamt übermittelt den Umwandlungsantrag den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der im Antrag bezeichneten Vertragsstaaten und fügt eine Kopie der Akten der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents bei.

(2) Ist dem Anmelder die Mitteilung zugestellt worden, daß die europäische Patentanmeldung nach Artikel 75 Absatz 5 als zurückgenommen gilt, so ist der Umwandlungsantrag bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz zu stellen, bei der die Anmeldung eingereicht worden ist. Diese Behörde leitet vorbehaltlich der Vorschriften über die nationale Sicherheit den Antrag mit einer Kopie der europäischen Patentanmeldung unmittelbar an die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der vom Anmelder in dem Antrag

## PART VIII

### IMPACT ON NATIONAL LAW

#### Chapter I

#### Conversion into a national patent application

##### Article 135

##### Request for the application of national procedure

(1) The central industrial property office of a designated Contracting State shall apply the procedure for the grant of a national patent only at the request of the applicant for or proprietor of a European patent, and in the following circumstances:

(a) when the European patent application is deemed to be withdrawn pursuant to Article 75, paragraph 5, or Article 161, paragraph 3;

(b) in such other cases as are provided for by the national law in which the European patent application is refused or withdrawn or deemed to be withdrawn, or the European patent is revoked under this Convention.

(2) The request for conversion shall be filed within three months after the European patent application has been withdrawn or after notification has been made that the application is deemed to be withdrawn, or after a decision has been notified refusing the application or revoking the European patent. The effect referred to in Article 64 shall lapse if the request is not filed in due time.

-----  
*Cf. Rule 70 (Noting of loss of rights)*

##### Article 136

##### Submission and transmission of the request

(1) A request for conversion shall be filed with the European Patent Office and shall specify the Contracting States in which application of the procedure for the grant of a national patent is desired. The request shall not be deemed to be filed until the conversion fee has been paid. The European Patent Office shall transmit the request to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein, accompanied by a copy of the files relating to the European patent application or the European patent.

(2) However, if the applicant is notified that the European patent application has been deemed to be withdrawn pursuant to Article 75, paragraph 5, the request shall be filed with the central industrial property office with which the application has been filed. That office shall, subject to the provisions of national security, transmit the request, together with a copy of the European patent application, directly to the central industrial property offices of the Contracting States specified by the applicant in the request. The effect referred to in Article 64 shall lapse if such transmission

## HUITIÈME PARTIE

### INCIDENCES SUR LE DROIT NATIONAL

#### Chapitre I

#### Transformation en demande de brevet national

##### *Article 135*

##### Demande d'engagement de la procédure nationale

(1) Le service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant désigné ne peut engager la procédure de délivrance d'un brevet national que sur requête du demandeur ou du titulaire d'un brevet européen et dans les cas suivants:

a) si la demande de brevet européen est réputée retirée en vertu de l'article 75, paragraphe 5 ou de l'article 161, paragraphe 3;

b) dans les autres cas prévus par la législation nationale où, en vertu de la présente convention, la demande de brevet européen est soit rejetée, soit retirée, soit réputée retirée ou le brevet européen révoqué.

(2) La requête doit être présentée dans un délai de trois mois à compter soit du retrait de la demande de brevet, soit de la signification selon laquelle la demande est réputée retirée ou de la signification de la décision de rejet de la demande ou de révocation du brevet européen. La disposition faisant l'objet de l'article 64 cesse de produire ses effets si la requête n'est pas présentée dans ce délai.

-----  
*Cf. la règle 70 (Constatation de la perte d'un droit)*

##### *Article 136*

##### Présentation et transmission de la requête

(1) La requête en transformation doit être présentée à l'Office européen des brevets; les Etats contractants dans lesquels le requérant entend que soit engagée la procédure de délivrance d'un brevet national sont mentionnés dans la requête. Cette requête n'est réputée présentée qu'après le paiement de la taxe de transformation. L'Office européen des brevets transmet la requête aux services centraux de la propriété industrielle des Etats qui y sont mentionnés et y joint une copie du dossier de la demande de brevet européen ou une copie du dossier du brevet européen.

(2) Toutefois, s'il a été signifié au demandeur que la demande de brevet européen est réputée retirée conformément à l'article 75, paragraphe 5, la requête doit être introduite auprès du service central national de la propriété industrielle auprès duquel ladite demande avait été déposée. Sous réserve des dispositions de la législation nationale relative à la défense nationale, ce service transmet directement la requête à laquelle il joint une copie de la demande de brevet européen aux services centraux des Etats contractants mentionnés par le



bezeichneten Vertragsstaaten weiter. Die in Artikel 64 vorgeschriebene Wirkung erlischt, wenn der Antrag nicht innerhalb von zwanzig Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag weitergeleitet wird.

-----  
Vgl. Regeln 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts) und 104 (Unterrichtung der Öffentlichkeit bei Umwandlungen)

#### Artikel 137

##### Formvorschriften für die Umwandlung

(1) Eine europäische Patentanmeldung, die nach Artikel 136 übermittelt worden ist, darf nicht solchen Formerfordernissen des nationalen Rechts unterworfen werden, die von denen abweichen, die im Übereinkommen vorgesehen sind oder über sie hinausgehen.

(2) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz, der die europäische Patentanmeldung übermittelt worden ist, kann verlangen, daß der Anmelder innerhalb einer Frist, die nicht weniger als zwei Monate betragen darf,

- a) die nationale Anmeldegebühr entrichtet und
- b) eine Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in eine der Amtssprachen des betreffenden Vertragsstaats einreicht, und zwar in der ursprünglichen Fassung der Anmeldung und gegebenenfalls in der im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt geänderten Fassung, die der Anmelder dem nationalen Verfahren zugrunde zu legen wünscht.

#### Kapitel II

##### Nichtigkeit und ältere Rechte

#### Artikel 138

##### Nichtigkeitsgründe

(1) Vorbehaltlich Artikel 139 kann aufgrund des Rechts eines Vertragsstaats das europäische Patent mit Wirkung für das Hoheitsgebiet dieses Staats nur für nichtig erklärt werden, wenn

- a) der Gegenstand des europäischen Patents nach den Artikeln 50 bis 55 nicht patentfähig ist;
- b) das europäische Patent die Erfindung nicht so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie danach ausführen kann;
- c) der Gegenstand des europäischen Patents über den Inhalt der Anmeldung in der eingereichten Fassung oder, wenn das Patent auf einer europäischen Teilanmeldung oder einer nach Artikel 59 eingereichten neuen europäischen Patentanmeldung beruht, über den Inhalt der früheren Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht;
- d) der Schutzbereich des europäischen Patents im Einspruchsverfahren entgegen Artikel 122 Absatz 3 erweitert worden ist;
- e) der Inhaber des europäischen Patents nicht nach Artikel 58 berechtigt ist.

is not made within twenty months after the date of filing or, if a priority has been claimed, after the date of priority.

-----  
Cf. Rules 70 (Noting of loss of rights) and 104 (Information to the public in the event of conversion)

#### Article 137

##### Formal requirements for conversion

(1) A European patent application transmitted in accordance with Article 136 shall not be subjected to formal requirements of national law which are different from or additional to those provided for in this Convention.

(2) Any central industrial property office to which the application is transmitted may require that the applicant shall, within not less than two months:

- (a) pay the national application fee, and
- (b) file a translation in one of the official languages of the State in question of the original text of the European patent application and, where appropriate, of the text, as amended during proceedings before the European Patent Office, which the applicant wishes to submit to the national procedure.

#### Chapter II

##### Revocation and prior rights

#### Article 138

##### Grounds for revocation

(1) Subject to the provisions of Article 139, a European patent may only be revoked under the law of a Contracting State, with effect for its territory, on the following grounds:

- (a) if the subject-matter of the European patent is not patentable within the terms of Articles 50 to 55;
- (b) if the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;
- (c) if the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed, or if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed in accordance with Article 59, beyond the content of the earlier application as filed;
- (d) if the protection conferred by the European patent has, contrary to Article 122, paragraph 3, been extended during opposition proceedings;
- (e) if the proprietor of the European patent is not entitled under Article 58.

requérant dans sa requête. La disposition faisant l'objet de l'article 64 cesse de produire ses effets si cette transmission n'est pas effectuée dans un délai de vingt mois à compter de la date du dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité.

-----  
*Cf. les règles 70 (Constatation de la perte d'un droit) et 104 (Information du public en cas de transformation)*

### *Article 137*

#### Conditions de forme de la transformation

(1) Une demande de brevet européen transmise conformément aux dispositions de l'article 136 ne peut, quant à sa forme, être soumise par la loi nationale à des conditions différentes de celles qui sont prévues par la présente convention ou à des conditions supplémentaires.

(2) Le service central de la propriété industrielle auquel la demande est transmise peut exiger que, dans un délai qui ne peut être inférieur à deux mois, le demandeur:

- a) acquitte la taxe nationale de dépôt;
- b) produise, dans l'une des langues officielles de l'Etat en cause, une traduction du texte original de la demande de brevet européen, ainsi que, le cas échéant, une traduction du texte, modifié au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, sur la base duquel il désire que se déroule la procédure nationale.

## Chapitre II

### **Nullité et droits antérieurs**

#### *Article 138*

##### Causes de nullité

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 139, le brevet européen ne peut être déclaré nul, en vertu de la législation d'un Etat contractant, avec effet sur le territoire de cet Etat, que:

- a) si l'objet du brevet européen n'est pas brevetable aux termes des articles 50 à 55;
- b) si le brevet européen n'expose pas l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme de métier puisse l'exécuter;
- c) si l'objet du brevet européen s'étend au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée ou, lorsque le brevet a été délivré sur la base d'une demande divisionnaire ou d'une nouvelle demande déposée conformément aux dispositions de l'article 59, si l'objet du brevet s'étend au-delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée;
- d) si, contrairement aux dispositions de l'article 122, paragraphe 3, la protection conférée par le brevet européen a été étendue au cours de la procédure d'opposition;
- e) si le titulaire du brevet européen n'avait pas le droit de l'obtenir aux termes de l'article 58.

(2) Treffen die Nichtigkeitsgründe auf ein europäisches Patent nur teilweise zu, so wird die Nichtigkeit durch entsprechende Beschränkung dieses Patents erklärt. Wenn es das nationale Recht zuläßt, kann die Beschränkung in Form einer Änderung der Patentansprüche, der Beschreibung oder der Zeichnungen erfolgen.

#### *Artikel 139*

##### Ältere Rechte und Rechte mit gleichem Anmelde- oder Prioritätstag

(1) In jedem benannten Vertragsstaat haben eine europäische Patentanmeldung und ein europäisches Patent gegenüber einer nationalen Patentanmeldung und einem nationalen Patent die gleiche Wirkung als älteres Recht wie eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent.

(2) Eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent in einem Vertragsstaat haben gegenüber einem europäischen Patent, soweit dieser Vertragsstaat benannt ist, die gleiche Wirkung als älteres Recht wie gegenüber einem nationalen Patent.

(3) Jeder Vertragsstaat kann vorschreiben, ob und unter welchen Voraussetzungen eine Erfindung, die sowohl in einer europäischen Patentanmeldung oder einem europäischen Patent als auch in einer nationalen Patentanmeldung oder einem nationalen Patent mit gleichem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, mit gleichem Prioritätstag offenbart ist, gleichzeitig durch europäische und nationale Anmeldungen oder Patente geschützt werden kann.

### Kapitel III Sonstige Auswirkungen

#### *Artikel 140*

##### Nationale Gebrauchsmuster und Gebrauchszertifikate

Die Artikel 64, 123, 135 bis 137 und 139 sind in den Vertragsstaaten, deren Recht Gebrauchsmuster oder Gebrauchszertifikate vorsieht, auf diese Schutzrechte und deren Anmeldungen entsprechend anzuwenden.

#### *Artikel 141*

##### Jahresgebühren für das europäische Patent

Jahresgebühren für das europäische Patent können nur für die sich an das in Artikel 84 Absatz 4 genannte Jahr anschließenden Jahre erhoben werden.

(2) If the grounds for revocation only affect the European patent partially, revocation shall be pronounced in the form of a corresponding limitation of the said patent. If the national law so allows, the limitation may be effected in the form of an amendment to the claims, the description or the drawings.

#### *Article 139*

##### Rights of earlier or the same date

(1) In any designated Contracting State a European patent application and a European patent shall have with regard to a national patent application and a national patent the same prior right effect as a national patent application and a national patent.

(2) A national patent application and a national patent in a Contracting State shall have with regard to a European patent in which that Contracting State is designated the same prior right effect as they have with regard to a national patent.

(3) Any Contracting State may prescribe whether and on what terms an invention disclosed in both a European patent application or patent and a national application or patent having the same date of filing or, where priority is claimed, the same date of priority, may be protected simultaneously by both applications or patents.

### Chapter III Miscellaneous effects

#### *Article 140*

##### National utility models and utility certificates

Article 64, Article 123, Articles 135 to 137 and Article 139 shall apply to utility models and utility certificates and to applications for utility models and utility certificates registered or deposited in the Contracting States whose laws make provision for such models or certificates.

#### *Article 141*

##### Renewal fees for European patents

Renewal fees in respect of a European patent may only be imposed for the years which follow that referred to in Article 84, paragraph 4.

(2) Si les motifs de nullité n'affectent que partiellement le brevet européen, la nullité est prononcée sous la forme d'une limitation correspondante dudit brevet. Si la législation nationale l'admet, la limitation peut être effectuée sous la forme d'une modification des revendications, de la description ou des dessins.

#### *Article 139*

##### **Droits antérieurs et droits ayant pris naissance à la même date**

(1) Dans tout Etat contractant désigné, une demande de brevet européen ou un brevet européen est traité du point de vue des droits antérieurs, par rapport à une demande de brevet national ou à un brevet national, de la même manière que s'il s'agissait d'une demande de brevet national ou d'un brevet national.

(2) Une demande de brevet national ou un brevet national d'un Etat contractant est traité du point de vue des droits antérieurs, par rapport à un brevet européen qui désigne cet Etat contractant, de la même manière que si ce brevet européen était un brevet national.

(3) Tout Etat contractant demeure libre de décider si et dans quelles conditions peuvent être cumulées les protections assurées à une invention exposée à la fois dans une demande de brevet ou un brevet européen et dans une demande de brevet ou un brevet national ayant la même date de dépôt ou si une priorité est revendiquée, la même date de priorité.

### **Chapitre III**

#### **Autres incidences sur le droit national**

#### *Article 140*

##### **Modèles d'utilité et certificats d'utilité nationaux**

Les articles 64, 123, 135 à 137 et 139 sont applicables aux modèles d'utilité ou aux certificats d'utilité ainsi qu'aux demandes correspondantes, dans les Etats contractants dont la législation prévoit de tels titres de protection.

#### *Article 141*

##### **Taxes annuelles pour le brevet européen**

Les taxes annuelles au titre du brevet européen ne peuvent être perçues que pour les années suivant celle qui est visée à l'article 84, paragraphe 4.

**NEUNTER TEIL**  
**BESONDERE ÜBEREINKOMMEN**

*Artikel 142*

Einheitliche Patente

(1) Eine Gruppe von Vertragsstaaten, die in einem besonderen Übereinkommen bestimmt hat, daß die für diese Staaten erteilten europäischen Patente für die Gesamtheit ihrer Hoheitsgebiete einheitlich sind, kann vorsehen, daß europäische Patente nur für alle diese Staaten gemeinsam erteilt werden können.

(2) Hat eine Gruppe von Vertragsstaaten von der Ermächtigung in Absatz 1 Gebrauch gemacht, so sind die Vorschriften dieses Teils anzuwenden.

*Artikel 143*

Besondere Organe des Europäischen Patentamts

(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann dem Europäischen Patentamt zusätzliche Aufgaben übertragen.

(2) Für die Durchführung der in Absatz 1 genannten zusätzlichen Aufgaben können im Europäischen Patentamt besondere, den Vertragsstaaten der Gruppe gemeinsame Organe gebildet werden. Die Leitung dieser besonderen Organe obliegt dem Präsidenten des Europäischen Patentamts.

*Artikel 144*

Vertretung vor den besonderen Organen

Die Gruppe von Vertragsstaaten kann bestimmen, daß die Befugnis, vor den in Artikel 143 Absatz 2 genannten besonderen Organen als zugelassener Vertreter aufzutreten, auf die Personen beschränkt wird, die Staatsangehörige eines Vertragsstaats der Gruppe sind und ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz in einem dieser Vertragsstaaten haben.

*Artikel 145*

Engerer Ausschuß des Verwaltungsrats

(1) Zur Überwachung der Tätigkeit der nach Artikel 143 Absatz 2 gebildeten besonderen Organe wird ein engerer Ausschuß des Verwaltungsrats eingesetzt, dem das Europäische Patentamt das Personal, die Arbeitsräume und die materiellen Mittel zur Verfügung stellt, die es zur Durchführung seiner Aufgaben benötigt. Der Präsident des Europäischen Patentamts ist dem engeren Ausschuß des Verwaltungsrats gegenüber für die Tätigkeit der besonderen Organe verantwortlich.

(2) Die Zusammensetzung, die Zuständigkeit und die Tätigkeit des engeren Ausschusses bestimmt die Gruppe von Vertragsstaaten.

**PART IX**  
**SPECIAL AGREEMENTS**

*Article 142*

Unitary patents

(1) Any group of Contracting States, which has provided by a special agreement that a European patent granted for those States has a unitary character throughout their territories, may provide that a European patent may only be granted jointly in respect of all those States.

(2) Where any group of Contracting States has availed itself of the authorisation given in paragraph 1, the provisions of this Part shall apply.

*Article 143*

Special departments of the  
European Patent Office

(1) The group of Contracting States may give additional tasks to the European Patent Office.

(2) Special departments common to the Contracting States in the group may be set up within the European Patent Office in order to carry out the additional tasks. The President of the European Patent Office shall direct such special departments.

*Article 144*

Professional representation before  
special departments

The group of Contracting States may provide that the entitlement to act as professional representatives before the special departments referred to in Article 143, paragraph 2, may be limited to persons who are nationals of one of the Contracting States of the group and who have their place of business or employment in one of these Contracting States.

*Article 145*

Select committee of the Administrative Council

(1) A select committee of the Administrative Council shall be set up for the purpose of supervising the activities of the special departments set up under Article 143, paragraph 2; the European Patent Office shall place at its disposal such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties. The President of the European Patent Office shall be responsible for the activities of the special departments to the select committee of the Administrative Council.

(2) The composition, powers and functions of the select committee shall be determined by the group of Contracting States.

## NEUVIÈME PARTIE

### ACCORDS PARTICULIERS

#### *Article 142*

##### Brevet unitaire

(1) Tout groupe d'Etats contractants qui, dans un accord particulier, a disposé que les brevets européens délivrés pour ces Etats auront un caractère unitaire sur l'ensemble de leurs territoires, peut prévoir que les brevets européens ne pourront être délivrés que conjointement pour tous ces Etats.

(2) Les dispositions de la présente partie sont applicables lorsqu'un groupe d'Etats contractants a fait usage de la faculté visée au paragraphe 1.

#### *Article 143*

##### Instances spéciales de l'Office européen des brevets

(1) Le groupe d'Etats contractants peut confier des tâches supplémentaires à l'Office européen des brevets.

(2) Il peut, pour l'exécution de ces tâches supplémentaires, être créé à l'Office européen des brevets des instances spéciales communes aux Etats appartenant à ce groupe. Le Président de l'Office européen des brevets assure la direction de ces instances spéciales.

#### *Article 144*

##### Mandataires agréés devant les instances spéciales

Le groupe d'Etats contractants peut prévoir que l'habilitation à agir en qualité de mandataire agréé devant les instances visées à l'article 143, paragraphe 2, peut être limitée aux personnes qui possèdent la nationalité de l'un des Etats contractants de ce groupe et qui ont leur domicile professionnel ou leur emploi sur le territoire de l'un de ces Etats contractants.

#### *Article 145*

##### Comité restreint du Conseil d'administration

(1) Il est institué un Comité restreint du Conseil d'administration afin de contrôler l'activité des instances spéciales créées en vertu de l'article 143, paragraphe 2; l'Office européen des brevets met à la disposition de ce Comité le personnel, les locaux et les moyens matériels nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Le Président de l'Office européen des brevets est responsable des activités des instances spéciales devant le Comité restreint du Conseil d'administration.

(2) La composition, les compétences et les activités du Comité restreint sont déterminées par le groupe d'Etats contractants.

#### Artikel 146

##### Deckung der Kosten für die Durchführung besonderer Aufgaben

(1) Sind dem Europäischen Patentamt nach Artikel 143 zusätzliche Aufgaben übertragen worden, so trägt die Gruppe von Vertragsstaaten die der Organisation bei der Durchführung dieser Aufgaben entstehenden Kosten. Sind für die Durchführung dieser Aufgaben im Europäischen Patentamt besondere Organe gebildet worden, so trägt die Gruppe die den besonderen Organen zurechenbaren Kosten für das Personal, die Arbeitsräume und die materiellen Mittel. Artikel 39 ist entsprechend anzuwenden.

(2) Sind dem Europäischen Patentamt zusätzliche Aufgaben übertragen worden oder sind für die Durchführung dieser Aufgaben im Europäischen Patentamt besondere Organe gebildet worden, so zahlt die Gruppe jeden Monat einstweilen besondere Finanzbeiträge, sofern dies notwendig ist, um die Durchführung des Artikels 45 Absätze 1 und 2 zu gewährleisten. Artikel 37 Absatz 4 ist auf diese Beiträge entsprechend anzuwenden.

#### Artikel 147

##### Zahlungen aufgrund der für die Aufrechterhaltung des einheitlichen Patents erhobenen Gebühren

Hat die Gruppe von Vertragsstaaten für das europäische Patent einheitliche Jahresgebühren festgesetzt, so bezieht sich der Anteil nach Artikel 37 Absatz 1 auf diese einheitlichen Gebühren; der Mindestbetrag nach Artikel 37 Absatz 1 bezieht sich auf das einheitliche Patent. Artikel 37 Absätze 3 und 4 ist entsprechend anzuwenden.

#### Artikel 148

##### Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens

(1) Artikel 72 ist anzuwenden, wenn die Gruppe von Vertragsstaaten nichts anderes bestimmt hat.

(2) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann vorschreiben, daß die europäische Patentanmeldung, soweit für sie diese Vertragsstaaten benannt sind, nur für alle diese Vertragsstaaten und nur nach den Vorschriften des besonderen Übereinkommens Gegenstand eines Rechtsübergangs sein sowie belastet oder Zwangsvollstreckungsmaßnahmen unterworfen werden kann.

#### Article 146

##### Cover for expenditure for carrying out special tasks

(1) Where additional tasks have been given to the European Patent Office under Article 143, the group of Contracting States shall bear the expenses incurred by the Organisation in carrying out these tasks. Where special departments have been set up in the European Patent Office to carry out these additional tasks, the group shall bear the expenditure on staff, premises and equipment chargeable in respect of these special departments. Article 39 shall apply *mutatis mutandis*.

(2) Where additional tasks have been given to the European Patent Office or special departments have been set up in the European Patent Office to carry out such additional tasks, the group shall, provisionally, pay each month any special financial contributions necessary to ensure implementation of Article 45, paragraphs 1 and 2. Article 37, paragraph 4, shall apply *mutatis mutandis* to these contributions.

#### Article 147

##### Payments in respect of renewal fees for unitary patents

If the group of Contracting States has fixed a common scale of renewal fees in respect of European patents, the proportion referred to in Article 37, paragraph 1, shall be calculated on the basis of the common scale; the minimum amount referred to in Article 37, paragraph 1, shall apply to the unitary patent. Article 37, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis*.

#### Article 148

##### The patent application as an object of property

(1) Article 72 shall apply unless the group of Contracting States has specified otherwise.

(2) The group of Contracting States may provide that a European patent application for which these Contracting States are designated may only be transferred, mortgaged or subjected to any legal means of execution in respect of all the Contracting States of the group and in accordance with the provisions of the special agreement.

### *Article 146*

#### Couverture des dépenses pour les tâches spéciales

(1) Pour autant qu'un groupe d'Etats contractants ait attribué des tâches supplémentaires à l'Office européen des brevets au sens de l'article 143, il prend à sa charge les frais qu'entraîne pour l'Organisation l'exécution de ces tâches. Si des instances spéciales ont été instituées au sein de l'Office européen des brevets pour l'exécution de ces tâches supplémentaires, le groupe d'Etats contractants prend à sa charge les dépenses de personnel, de locaux et de matériel imputables auxdites instances. L'article 39 est applicable.

(2) Pour autant qu'un groupe d'Etats contractants ait attribué des tâches supplémentaires à l'Office européen des brevets ou que des instances spéciales aient été instituées au sein de l'Office européen des brevets pour l'exécution de ces tâches supplémentaires, ce groupe verse chaque mois, à titre provisionnel, toutes contributions financières spéciales nécessaires en vue d'assurer l'application de l'article 45, paragraphes 1 et 2. L'article 37, paragraphe 4, est applicable à ces contributions.

### *Article 147*

#### Versements au titre des taxes de maintien en vigueur du brevet unitaire

Si le groupe d'Etats contractants a établi un barème unique pour les taxes annuelles, le pourcentage visé à l'article 37, paragraphe 1, est calculé sur ce barème unique; le minimum visé à l'article 37, paragraphe 1, est également un minimum en ce qui concerne le brevet unitaire. L'article 37, paragraphes 3 et 4, est applicable.

### *Article 148*

#### De la demande de brevet comme objet de propriété

(1) L'article 72 est applicable lorsque le groupe d'Etats contractants n'a pas prévu d'autres dispositions.

(2) Le groupe d'Etats contractants peut prescrire que la demande de brevet européen, pour autant que ces Etats contractants sont désignés, ne peut être transférée, faire l'objet d'un nantissement ou d'une exécution forcée que pour tous ces Etats contractants et conformément aux dispositions de l'accord particulier.



*Artikel 149*

Gemeinsame Benennung

(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann vorschreiben, daß ihre Benennung nur gemeinsam erfolgen kann und daß die Benennung eines oder mehrerer der Vertragsstaaten der Gruppe als Benennung aller dieser Vertragsstaaten gilt.

(2) Ist das Europäische Patentamt nach Artikel 153 Absatz 1 Bestimmungsamt, so ist Absatz 1 dieses Artikels anzuwenden, wenn der Anmelder mitteilt, daß er für einen oder mehrere der benannten Staaten der Gruppe ein europäisches Patent begehrt. Das gleiche gilt, wenn der Anmelder einen dieser Gruppe angehörenden Vertragsstaat benannt hat, dessen Recht vorschreibt, daß eine Benennung dieses Staats die Wirkung einer Anmeldung für ein europäisches Patent hat.

*Article 149*

Joint designation

(1) The group of Contracting States may provide that these States may only be designated jointly, and that the designation of one or some only of such States shall be deemed to constitute the designation of all the States of the group.

(2) Where the European Patent Office acts as a designated Office under Article 153, paragraph 1, paragraph 1 shall apply if the applicant has indicated that he wishes to obtain a European patent for one or more of the designated States of the group. The same shall apply if the applicant designates one of the Contracting States in the group, whose national law provides that the designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.

*Article 149*

Désignation conjointe

(1) Le groupe d'Etats contractants peut prescrire que la désignation des Etats du groupe ne peut se faire que conjointement et que la désignation d'un ou de plusieurs Etats dudit groupe vaut désignation de l'ensemble de ceux-ci.

(2) Lorsque l'Office européen des brevets est l'Office désigné au sens de l'article 153, paragraphe 1, le paragraphe 1 du présent article est applicable si le demandeur fait connaître qu'il entend obtenir un brevet européen pour les Etats du groupe qu'il a désignés ou pour l'un d'entre eux seulement. La présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a désigné un Etat contractant appartenant à ce groupe, si la législation de cet Etat prévoit qu'une désignation dudit Etat a les effets d'une demande de brevet européen.

## ZEHNTER TEIL

### INTERNATIONALE ANMELDUNG NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES PATENTWESENS

#### *Artikel 150*

#### Anwendung des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens

- (1) Der Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 19. Juni 1970, im folgenden Zusammenarbeitsvertrag genannt, ist nach Maßgabe dieses Teils anzuwenden.
- (2) Internationale Anmeldungen nach dem Zusammenarbeitsvertrag können Gegenstand von Verfahren vor dem Europäischen Patentamt sein. In diesen Verfahren sind der Zusammenarbeitsvertrag und ergänzend dieses Übereinkommen anzuwenden. Stehen die Vorschriften dieses Übereinkommens denen des Zusammenarbeitsvertrags entgegen, so sind die Vorschriften des Zusammenarbeitsvertrags maßgebend. Insbesondere läuft die in Artikel 93 Absatz 2 dieses Übereinkommens genannte Frist zur Stellung des Prüfungsantrags für eine internationale Anmeldung nicht vor der in Artikel 22 oder 39 des Zusammenarbeitsvertrags genannten Frist ab.
- (3) Eine internationale Anmeldung, für die das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt tätig wird, gilt als europäische Patentanmeldung.
- (4) Soweit in diesem Übereinkommen auf den Zusammenarbeitsvertrag Bezug genommen ist, erstreckt sich die Bezugnahme auch auf dessen Ausführungsordnung.

#### *Artikel 151*

#### Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt

- (1) Das Europäische Patentamt kann Anmeldeamt im Sinn des Artikels 2 Ziffer xv des Zusammenarbeitsvertrags sein, wenn der Anmelder Staatsangehöriger eines Vertragsstaats dieses Übereinkommens ist, für den der Zusammenarbeitsvertrag in Kraft getreten ist; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Sitz oder Wohnsitz hat.
- (2) Das Europäische Patentamt kann auch Anmeldeamt sein, wenn der Anmelder Staatsangehöriger eines Staats ist, der nicht Vertragsstaat dieses Übereinkommens, jedoch Vertragsstaat des Zusammenarbeitsvertrags ist und der mit der Organisation eine Vereinbarung geschlossen hat, nach der das Europäische Patentamt nach Maßgabe des Zusammenarbeitsvertrags anstelle des nationalen Amtes dieses Staats als Anmeldeamt tätig wird; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Sitz oder Wohnsitz hat.

## PART X

### INTERNATIONAL APPLICATION PURSUANT TO THE PATENT CO-OPERATION TREATY

#### *Article 150*

#### Application of the Patent Co-operation Treaty

- (1) The Patent Co-operation Treaty of 19 June 1970, hereinafter referred to as the Co-operation Treaty, shall be applied in accordance with the provisions of this Part.
- (2) International applications filed under the Co-operation Treaty may be the subject of proceedings before the European Patent Office. In such proceedings, the provisions of that Treaty shall be applied, supplemented by the provisions of this Convention. In case of conflict, the provisions of the Co-operation Treaty shall prevail. In particular, for an international application the time limit within which a request for examination must be filed under Article 93, paragraph 2, of this Convention shall not expire before the time prescribed by Article 22 or Article 39 of the Co-operation Treaty as the case may be.
- (3) An international application, for which the European Patent Office acts as designated Office or elected Office, shall be deemed to be a European patent application.
- (4) Where reference is made in this Convention to the Co-operation Treaty, such reference shall include the Regulations under that Treaty.

#### *Article 151*

#### The European Patent Office as a receiving Office

- (1) The European Patent Office may act as a receiving Office within the meaning of Article 2(xv) of the Co-operation Treaty if the applicant is a resident or national of a Contracting State to this Convention in respect of which the Co-operation Treaty has entered into force.
- (2) The European Patent Office may also act as a receiving Office if the applicant is a resident or national of a State which is not a Contracting State to this Convention, but which is a Contracting State to the Co-operation Treaty and which has concluded an agreement with the Organisation whereby the European Patent Office acts as a receiving Office, in accordance with the provisions of the Co-operation Treaty, in place of the national office of that State.

**DIXIÈME PARTIE**  
**DEMANDE INTERNATIONALE**  
**AU SENS DU TRAITÉ DE COOPÉRATION**  
**EN MATIÈRE DE BREVETS**

*Article 150*

Application du Traité de Coopération  
en matière de brevets

(1) Le Traité de Coopération en matière de brevets du 19 juin 1970, ci-après dénommé Traité de Coopération, s'applique conformément aux dispositions de la présente partie.

(2) Des demandes internationales déposées conformément au Traité de Coopération peuvent faire l'objet de procédures devant l'Office européen des brevets. Dans ces procédures, les dispositions dudit Traité et, à titre complémentaire, les dispositions de la présente convention sont applicables. Les dispositions du Traité de Coopération prévalent en cas de divergence. En particulier, pour une demande internationale, le délai dans lequel la requête en examen doit être présentée en application de l'article 93, paragraphe 2, de la présente convention ne vient pas à expiration avant le délai prescrit, selon le cas, par l'article 22 ou par l'article 39 du Traité de Coopération.

(3) Lorsque l'Office européen des brevets agit en qualité d'Office désigné ou d'Office élu pour une demande internationale, cette demande est réputée être une demande de brevet européen.

(4) Dans la mesure où il est fait référence, dans la présente convention, au Traité de Coopération, cette référence s'étend également au règlement d'exécution de ce dernier.

*Article 151*

L'Office européen des brevets, Office récepteur

(1) L'Office européen des brevets peut être Office récepteur au sens de l'article 2 (xv) du Traité de Coopération, lorsque le demandeur est ressortissant d'un Etat partie à la présente convention à l'égard duquel le Traité de Coopération est entré en vigueur; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(2) L'Office européen des brevets peut également être Office récepteur lorsque le demandeur est ressortissant d'un Etat qui, n'étant pas partie à la présente convention, est cependant partie au Traité de Coopération et a conclu avec l'Organisation un accord aux termes duquel, conformément aux dispositions dudit traité, l'Office européen des brevets agit en qualité d'Office récepteur aux lieu et place de l'Office national; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(3) Das Europäische Patentamt kann vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats auch Anmeldeamt sein, wenn der Anmelder Staatsangehöriger eines Mitgliedstaats der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums ist, für den die Versammlung des Internationalen Verbands für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens das Europäische Patentamt entsprechend einer Vereinbarung zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum als zuständiges Anmeldeamt bestimmt hat; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Sitz oder Wohnsitz hat.

#### Artikel 152

##### Einreichung und Weiterleitung der internationalen Anmeldung

(1) Wählt der Anmelder das Europäische Patentamt als Anmeldeamt für seine internationale Anmeldung, so hat er diese unmittelbar beim Europäischen Patentamt einzureichen. Artikel 73 Absatz 2 ist jedoch anzuwenden.

(2) Die Vertragsstaaten ergreifen im Fall der Einreichung einer internationalen Anmeldung beim Europäischen Patentamt durch Vermittlung der zuständigen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz alle geeigneten Maßnahmen, um sicherzustellen, daß die Anmeldungen so rechtzeitig an das Europäische Patentamt weitergeleitet werden, daß dieses den Übermittlungspflichten nach dem Zusammenarbeitsvertrag rechtzeitig genügen kann.

(3) Für die internationale Anmeldung ist die Übermittlungsgebühr zu zahlen, die gleichzeitig mit der Anmeldung zu entrichten ist.

-----  
*Vgl. Regel 105 (Weiterleitung der internationalen Anmeldung an das Europäische Patentamt)*

#### Artikel 153

##### Das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt

(1) Das Europäische Patentamt ist Bestimmungsamt im Sinn des Artikels 2 Ziffer xiii des Zusammenarbeitsvertrags für die in der internationalen Anmeldung benannten Vertragsstaaten dieses Übereinkommens, für die der Zusammenarbeitsvertrag in Kraft getreten ist, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung dem Anmeldeamt mitgeteilt hat, daß er für diese Staaten ein europäisches Patent begehrt. Das gleiche gilt, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung einen Vertragsstaat bestimmt hat, dessen Recht vorschreibt, daß eine Bestimmung dieses Staats die Wirkung einer Anmeldung für ein europäisches Patent hat.

(3) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office may also act as a receiving Office if the applicant is a resident or national of a State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property in respect of which the Assembly of the International Patent Co-operation Union has appointed the European Patent Office as a competent receiving Office, in accordance with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

#### Article 152

##### Filing and transmittal of the international application

(1) If the applicant chooses the European Patent Office as a receiving Office for his international application, he shall file it directly with the European Patent Office. Article 73, paragraph 2, shall nevertheless apply *mutatis mutandis*.

(2) In the event of an international application being filed with the European Patent Office through the intermediary of the competent central industrial property office, the Contracting State concerned shall take all necessary measures to ensure that the application is transmitted to the European Patent Office in time for the latter to be able to comply in due time with the conditions for transmittal under the Co-operation Treaty.

(3) Each international application shall be subject to the payment of the transmittal fee, which shall be payable on the filing of the application.

-----  
*Cf. Rule 105 (Transmittal of the international application to the European Patent Office)*

#### Article 153

##### The European Patent Office as a designated Office

(1) The European Patent Office shall act as a designated Office within the meaning of Article 2(xiii) of the Co-operation Treaty for those Contracting States to this Convention in respect of which the Co-operation Treaty has entered into force and which are designated in the international application if the applicant informs the receiving Office in the international application that he wishes to obtain a European patent for these States. The same shall apply if, in the international application, the applicant designates a Contracting State of which the national law provides that designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.

(3) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, l'Office européen des brevets peut également être Office récepteur lorsque le demandeur est ressortissant d'un Etat partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle pour lequel l'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets a désigné, conformément à un accord conclu entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, l'Office européen en qualité d'office récepteur compétent; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

#### *Article 152*

##### Dépôt et transmission de la demande internationale

(1) Si le demandeur choisit l'Office européen des brevets en qualité d'office récepteur de sa demande internationale, il doit déposer cette dernière directement auprès de l'Office européen des brevets. Toutefois, les dispositions de l'article 73, paragraphe 2, sont applicables.

(2) Dans le cas où une demande internationale est déposée auprès de l'Office européen des brevets par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle compétent, les Etats contractants prennent toutes les mesures appropriées pour garantir que les demandes soient transmises à l'Office européen des brevets en temps utile afin que celui-ci puisse satisfaire, dans les délais prescrits, aux obligations qui lui incombent aux termes du Traité de Coopération pour la transmission des demandes internationales.

(3) Le dépôt de la demande internationale donne lieu au paiement de la taxe de transmission qui doit être versée au moment du dépôt.

-----  
*Cf. la règle 105 (Transmission de la demande internationale à l'Office européen des brevets)*

#### *Article 153*

##### L'Office européen des brevets, Office désigné

(1) Au sens de l'article 2 (xiii) du Traité de Coopération, l'Office européen des brevets est Office désigné pour les Etats qui, parties à la présente convention et pour lesquels le Traité de Coopération est entré en vigueur, sont désignés dans la demande internationale, si le demandeur indique à l'Office récepteur, dans cette demande, qu'il entend obtenir pour ces Etats un brevet européen. La présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a désigné, dans la demande internationale, un Etat contractant dont la législation prévoit qu'une désignation de cet Etat a les effets d'une demande de brevet européen.

(2) Die internationale Anmeldung ist dem Europäischen Patentamt in einer seiner Amtssprachen zuzuleiten. Der Anmelder hat die nationale Gebühr nach Artikel 22 Absatz 1 und Artikel 39 Absatz 1 des Zusammenarbeitsvertrags an das Europäische Patentamt zu entrichten.

(3) Für Entscheidungen, die das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt nach Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags zu treffen hat, ist die Prüfungsabteilung zuständig.

#### *Artikel 154*

Das Europäische Patentamt als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

(1) Vorbehaltlich einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung wird das Europäische Patentamt für Anmelder, die Staatsangehörige eines Vertragsstaats sind, für den Kapitel II des Zusammenarbeitsvertrags verbindlich ist, als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde im Sinn des Kapitels II des Zusammenarbeitsvertrags tätig; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Sitz oder Wohnsitz hat.

(2) Das Europäische Patentamt wird vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde auch für Anmelder tätig, die Staatsangehörige eines Staats sind, der nicht Mitglied des Zusammenarbeitsvertrags ist oder für den Kapitel II dieses Vertrags nicht verbindlich ist und für den die Versammlung des Internationalen Verbands für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens aufgrund einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung das Europäische Patentamt als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde bestimmt hat; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Sitz oder Wohnsitz hat.

(3) Für Entscheidungen über einen Widerspruch des Anmelders gegen eine vom Europäischen Patentamt nach Artikel 34 Absatz 3 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags für die internationale vorläufige Prüfung festgesetzte zusätzliche Gebühr sind die Beschwerdekammern zuständig.

#### *Artikel 155*

Das Europäische Patentamt  
als ausgewähltes Amt

Das Europäische Patentamt wird als ausgewähltes Amt im Sinn des Artikels 2 Ziffer xiv des Zusammenarbeitsvertrags tätig, wenn der Anmelder einen der benannten Staaten, auf die sich Artikel 153 Absatz 1 oder Artikel 149 Absatz 2 bezieht, ausgewählt hat und für diesen

(2) The international application shall be supplied to the European Patent Office in one of its official languages. The applicant shall pay to the European Patent Office a national fee provided for in Article 22, paragraph 1, and Article 39, paragraph 1, of the Co-operation Treaty.

(3) When the European Patent Office acts as a designated Office, the Examining Division shall be competent to take decisions which are required under Article 25, paragraph 2(a), of the Co-operation Treaty.

#### *Article 154*

The European Patent Office as an  
International Preliminary Examining Authority

(1) The European Patent Office shall act as an International Preliminary Examining Authority within the meaning of Chapter II of the Co-operation Treaty for applicants who are residents or nationals of a Contracting State bound by that Chapter subject to the conclusion of an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(2) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office shall also act as an International Preliminary Examining Authority for an applicant who is a resident or national of a State not party to the Co-operation Treaty or not bound by Chapter II of that Treaty in respect of which the Assembly of the International Patent Co-operation Union has, in accordance with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization, specified the European Patent Office as a competent International Preliminary Examining Authority.

(3) The Boards of Appeal shall be responsible for deciding on a protest made by an applicant against an additional fee charged by the European Patent Office under the provisions of Article 34, paragraph 3(a), of the Co-operation Treaty.

#### *Article 155*

The European Patent Office as an elected Office

The European Patent Office shall act as an elected Office within the meaning of Article 2(xiv) of the Co-operation Treaty if the applicant has elected any of the designated States referred to in Article 153, paragraph 1, or Article 149, paragraph 2, for which Chapter II of that Treaty has become binding. Subject to the prior

(2) La demande internationale doit être remise à l'Office européen des brevets dans l'une de ses langues officielles. Le déposant doit payer à l'Office européen des brevets la taxe nationale prévue par les articles 22, paragraphe 1 et 39, paragraphe 1 du Traité de Coopération.

(3) Lorsque l'Office européen des brevets agit en qualité d'Office désigné, la division d'examen est compétente pour prendre les décisions prévues à l'article 25, paragraphe 2, lettre a), du Traité de Coopération.

#### *Article 154*

L'Office européen des brevets, administration chargée de l'examen préliminaire international

(1) L'Office européen des brevets agit en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international, au sens du chapitre II du Traité de Coopération, pour les demandeurs ressortissants d'un Etat contractant à l'égard duquel ce chapitre est entré en vigueur, sous réserve de la conclusion d'un accord entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(2) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, l'Office européen des brevets agit également en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international pour un demandeur ressortissant d'un Etat qui n'est pas partie au Traité de Coopération ou à l'égard duquel le chapitre II de ce traité n'est pas entré en vigueur, Etat pour lequel l'Assemblée de l'Union de coopération internationale en matière de brevets a désigné cet Office en qualité d'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international, conformément à un accord conclu entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(3) Les chambres de recours sont compétentes pour statuer sur une réserve formulée par le déposant à l'encontre de la fixation d'une taxe additionnelle par l'Office européen des brevets, en vertu de l'article 34, paragraphe 3, lettre a), du Traité de Coopération.

#### *Article 155*

L'Office européen des brevets, Office élu

L'Office européen des brevets agit en qualité d'Office élu au sens de l'article 2 (xiv) du Traité de Coopération, si le demandeur a élu l'un des Etats désignés visés à l'article 153, paragraphe 1, ou à l'article 149, paragraphe 2, et à l'égard duquel le chapitre II dudit traité est entré en vigueur. Sous réserve de l'accord préalable du Conseil



Staat Kapitel II dieses Vertrags verbindlich geworden ist. Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats gilt dies auch dann, wenn der Anmelder in einem Staat seinen Sitz oder Wohnsitz hat oder Staatsangehöriger eines Staats ist, der nicht Mitglied des Zusammenarbeitsvertrags ist oder für den Kapitel II nicht verbindlich ist, sofern er einer Personengruppe angehört, der die Versammlung des Internationalen Verbands für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens durch einen Beschluß nach Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe b des Zusammenarbeitsvertrags gestattet hat, einen Antrag auf internationale vorläufige Prüfung zu stellen.

#### Artikel 156

##### Internationaler Recherchenbericht

(1) Vorbehaltlich Artikel 124 treten der internationale Recherchenbericht nach Artikel 18 des Zusammenarbeitsvertrags oder eine Erklärung nach Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a dieses Vertrags und deren Veröffentlichung nach Artikel 21 dieses Vertrags an die Stelle des europäischen Recherchenberichts und des Hinweises auf dessen Veröffentlichung im Europäischen Patentblatt.

(2) Vorbehaltlich der Beschlüsse des Verwaltungsrats nach Absatz 3

a) holt das Europäische Patentamt beim Internationalen Patentinstitut einen ergänzenden europäischen Recherchenbericht zu jeder internationalen Anmeldung ein;

b) hat der Anmelder die Recherchegebühr zu zahlen, die gleichzeitig mit der nationalen Gebühr nach Artikel 22 Absatz 1 und Artikel 39 Absatz 1 des Zusammenarbeitsvertrags zu entrichten ist. Ist die Recherchegebühr nicht rechtzeitig entrichtet worden, so gilt die Anmeldung als zurückgenommen.

(3) Der Verwaltungsrat kann beschließen, unter welchen Voraussetzungen und in welchem Umfang

a) auf einen ergänzenden europäischen Recherchenbericht verzichtet wird;

b) die Recherchegebühr herabgesetzt wird.

(4) Der Verwaltungsrat kann die nach Absatz 3 gefaßten Beschlüsse jederzeit ändern.

-----  
*Vgl. Regel 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts)*

#### Artikel 157

##### Veröffentlichung der internationalen Anmeldung

(1) Die Veröffentlichung einer internationalen Anmeldung nach Artikel 21 des Zusammenarbeitsvertrags, für die das Europäische Patentamt Bestimmungsort ist, tritt an die Stelle der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung.

approval of the Administrative Council, the same shall apply where the applicant is a resident or national of a State which is not a party to that Treaty or which is not bound by Chapter II of that Treaty, provided that he is one of the persons whom the Assembly of the International Patent Co-operation Union has decided to allow, pursuant to Article 31, paragraph 2(b), of the Co-operation Treaty, to make a demand for international preliminary examination.

#### Article 156

##### International search report

(1) Subject to the provisions of Article 124, the international search report under Article 18 of the Co-operation Treaty or any declaration under Article 17, paragraph 2(a), of that Treaty and their publication under Article 21 of that Treaty shall take the place of the European search report and the mention of its publication in the European Patent Bulletin.

(2) However, subject to the decisions of the Administrative Council referred to in paragraph 3,

(a) the European Patent Office shall request the International Patent Institute to supply a supplementary European search report in respect of all international applications;

(b) the applicant shall pay the search fee, which shall be paid at the same time as the national fee provided for in Article 22, paragraph 1, and Article 39, paragraph 1, of the Co-operation Treaty. If the search fee is not paid in due time the application shall be deemed to be withdrawn.

(3) The Administrative Council may decide under what conditions and to what extent:

(a) the supplementary European search report is to be dispensed with, and

(b) the search fee is to be reduced.

(4) The Administrative Council may at any time rescind the decisions taken pursuant to paragraph 3.

-----  
*Cf. Rule 70 (Noting of loss of rights)*

#### Article 157

##### Publication of the international application

(1) Publication under Article 21 of the Co-operation Treaty of an international application for which the European Patent Office is a designated Office shall take the place of the publication of a European patent application.

d'administration, la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur est ressortissant d'un Etat non contractant ou à l'égard duquel le chapitre II n'est pas entré en vigueur ou lorsqu'il a son domicile ou son siège dans ledit Etat, dans la mesure où il fait partie des personnes auxquelles l'Assemblée de l'Union de coopération internationale en matière de brevets a permis, par une décision prise conformément à l'article 31, paragraphe 2, lettre b), dudit traité, de présenter une demande d'examen préliminaire international.

#### *Article 156*

##### Rapport de recherche internationale

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 124, le rapport de recherche internationale prévu à l'article 18 du Traité de Coopération ou toute déclaration faite en vertu de l'article 17, paragraphe 2, lettre a), de ce traité et leur publication en vertu de l'article 21 du même traité remplacent le rapport de recherche européenne et la mention de sa publication au Bulletin européen des brevets.

(2) Toutefois, sous réserve des décisions du Conseil d'administration visées au paragraphe 3:

a) l'Office européen des brevets demande à l'Institut International des Brevets un rapport complémentaire de recherche européenne relatif à toute demande internationale;

b) le demandeur est tenu d'acquitter la taxe de recherche; ce paiement et celui de la taxe nationale prévue par les articles 22, paragraphe 1 et 39, paragraphe 1, du Traité de Coopération doivent être effectués simultanément. Si la taxe de recherche n'est pas acquittée dans les délais, la demande est réputée retirée.

(3) Le Conseil d'administration peut décider des conditions dans lesquelles et de la mesure dans laquelle:

a) il est renoncé au rapport complémentaire de recherche;

b) le montant de la taxe de recherche est réduit.

(4) A tout moment, le Conseil d'administration peut rapporter les décisions prises en vertu du paragraphe 3.

-----  
Cf. règle 70 (Constatation de la perte d'un droit)

#### *Article 157*

##### Publication de la demande internationale

(1) La publication, en vertu de l'article 21 du Traité de Coopération, d'une demande internationale pour laquelle l'Office européen est Office désigné remplace la publication de la demande de brevet européen.

(2) Ist die internationale Anmeldung jedoch in einer Sprache veröffentlicht, die nicht eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts ist, so kann jeder Vertragsstaat über Artikel 65 Absatz 3 hinaus vorsehen, daß der einstweilige Schutz nach Artikel 65 Absätze 1 und 2 erst von dem Tag an eintritt, an dem eine Übersetzung der internationalen Anmeldung in eine dieser Amtssprachen entweder der Öffentlichkeit unter den nach nationalem Recht vorgeschriebenen Voraussetzungen zugänglich gemacht oder demjenigen übermittelt worden ist, der den Gegenstand der Anmeldung in diesem Vertragsstaat benutzt.

(2) Nevertheless if the international application is published in a language other than one of the official languages of the European Patent Office, any Contracting State may, additionally to the provisions of Article 65, paragraph 3, stipulate that provisional protection in accordance with Article 65, paragraphs 1 and 2, shall not be effective until such time as a translation of the international application in one of these languages either has been made available to the public in the manner prescribed by national law or has been communicated to any person using the subject-matter of the application in the said State.

(2) Néanmoins, si la demande internationale est publiée dans une langue autre que l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets, tout Etat contractant peut, indépendamment de la faculté qui lui est ouverte par l'article 65, paragraphe 3, prévoir que la protection provisoire visée à l'article 65, paragraphes 1 et 2, n'est assurée qu'à partir de la date à laquelle une traduction de la demande internationale dans une de ces langues a été rendue accessible au public dans les conditions prévues par sa législation nationale ou bien a été remise à la personne exploitant dans ledit Etat l'objet de la demande de brevet.

## ELFTER TEIL

### ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

#### *Artikel 158*

##### Verwaltungsrat während einer Übergangszeit

- (1) Die in Artikel 168 Absatz 1 genannten Staaten bestellen ihre Vertreter im Verwaltungsrat; auf Einladung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland tritt der Verwaltungsrat nicht später als zwei Monate nach Inkrafttreten des Übereinkommens zusammen, um insbesondere den Präsidenten des Europäischen Patentamts zu ernennen.
- (2) Die Amtszeit des ersten nach Inkrafttreten des Übereinkommens ernannten Präsidenten des Verwaltungsrats beträgt vier Jahre.
- (3) Die Amtszeit eines gewählten Mitglieds des ersten nach Inkrafttreten des Übereinkommens gebildeten Präsidiums des Verwaltungsrats beträgt fünf Jahre und die Amtszeit eines weiteren gewählten Mitglieds dieses Präsidiums vier Jahre.

#### *Artikel 159*

##### Ernennung von Bediensteten während einer Übergangszeit

- (1) Bis zum Erlaß des Statuts der Beamten und der für die sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts geltenden Beschäftigungsbedingungen stellen der Verwaltungsrat und der Präsident des Europäischen Patentamts im Rahmen ihrer Zuständigkeit das erforderliche Personal ein und schließen zu diesem Zweck befristete Verträge. Der Verwaltungsrat kann für die Einstellung des Personals allgemeine Grundsätze aufstellen.
- (2) Während einer Übergangszeit, deren Ende der Verwaltungsrat bestimmt, kann der Verwaltungsrat nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts zu Mitgliedern der Großen Beschwerdekammer oder der Beschwerdekammern auch technisch vorgebildete oder rechtskundige Mitglieder nationaler Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten ernennen, die ihre Tätigkeit in den nationalen Gerichten oder Behörden weiterhin ausüben können. Sie können für einen Zeitraum ernannt werden, der weniger als fünf Jahre beträgt, jedoch mindestens ein Jahr betragen muß; sie können wiedernannt werden.

#### *Artikel 160*

##### Erstes Haushaltsjahr

- (1) Das erste Haushaltsjahr der Organisation beginnt mit dem Tag des Inkrafttretens dieses Übereinkommens und endet am 31. Dezember desselben Jahrs. Beginnt das erste Haushaltsjahr in der zweiten Jahreshälfte, so endet es am 31. Dezember des folgenden Jahrs.

## PART XI

### TRANSITIONAL PROVISIONS

#### *Article 158*

##### Administrative Council during a transitional period

- (1) The States referred to in Article 168, paragraph 1, shall appoint their representatives to the Administrative Council; on the invitation of the Government of the Federal Republic of Germany, the Administrative Council shall meet no later than two months after the entry into force of this Convention, particularly for the purpose of appointing the President of the European Patent Office.
- (2) The duration of the term of office of the first Chairman of the Administrative Council appointed after the entry into force of this Convention shall be four years.
- (3) The term of office of two of the elected members of the first Board of the Administrative Council set up after the entry into force of this Convention shall be five and four years respectively.

#### *Article 159*

##### Appointment of employees during a transitional period

- (1) Until such time as the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office have been drawn up, the Administrative Council and the President of the European Patent Office, each within their respective powers, shall recruit the necessary employees and shall conclude short-term contracts to that effect. The Administrative Council may lay down general principles in respect of recruitment.
- (2) During a transitional period, the expiry of which shall be determined by the Administrative Council, the Administrative Council, after consulting the President of the European Patent Office, may appoint as members of the Enlarged Board of Appeal or of the Boards of Appeal technically or legally qualified members of national courts and authorities of Contracting States who may continue their activities in their national courts or authorities. They may be appointed for a term of less than five years, though this shall not be less than one year, and may be reappointed.

#### *Article 160*

##### First accounting period

- (1) The first accounting period of the Organisation shall extend from the date of entry into force of this Convention to 31 December of the same year. If that date falls within the second half of the year, the accounting period shall extend until 31 December of the following year.

## ONZIÈME PARTIE

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

#### *Article 158*

Conseil d'administration pendant une période transitoire

(1) Les Etats visés à l'article 168, paragraphe 1, nomment leurs représentants au Conseil d'administration; sur convocation du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Conseil siège au plus tard deux mois après l'entrée en vigueur de la présente convention, notamment à l'effet de nommer le Président de l'Office européen des brevets.

(2) La durée du mandat du premier Président du Conseil d'administration nommé après l'entrée en vigueur de la présente convention est de quatre ans.

(3) La durée du mandat de deux des membres élus du premier Bureau du Conseil d'administration institué après l'entrée en vigueur de la présente convention est de cinq et quatre ans respectivement.

#### *Article 159*

Nominations d'agents durant une période transitoire

(1) Jusqu'à l'établissement du statut des fonctionnaires et du régime applicable aux autres agents de l'Office européen des brevets, le Conseil d'administration et le Président de l'Office européen des brevets, chacun dans le cadre de sa compétence, recrutent le personnel nécessaire et concluent à cet effet des contrats de durée limitée. Le Conseil d'administration peut établir des principes généraux concernant le recrutement.

(2) Durant une période transitoire dont il fixe le terme, le Conseil d'administration peut, le Président de l'Office européen des brevets entendu, nommer en qualité de membres de la Grande Chambre de recours ou des chambres de recours, des techniciens ou des juristes, appartenant aux juridictions nationales ou aux services nationaux des Etats contractants, qui peuvent continuer à assumer leurs fonctions au sein de ces juridictions ou de ces services nationaux. Ils peuvent être nommés pour une période inférieure à cinq ans sans toutefois qu'elle soit inférieure à un an et être renouvelés dans leurs fonctions.

#### *Article 160*

Premier exercice budgétaire

(1) Le premier exercice budgétaire de l'Organisation s'étend de la date d'entrée en vigueur de la présente convention au 31 décembre suivant. Si cet exercice débute au cours du deuxième semestre, il s'étend jusqu'au 31 décembre de l'année suivante.

(2) Der Haushaltsplan für das erste Haushaltsjahr ist baldmöglichst nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens aufzustellen. Bis zum Eingang der in Artikel 38 vorgesehenen Beiträge der Vertragsstaaten im Rahmen des ersten Haushaltsplans zahlen die Vertragsstaaten auf Verlangen des Verwaltungsrats in der von ihm festgesetzten Höhe Vorschüsse, die auf ihre Beiträge für diesen Haushaltsplan angerechnet werden. Die Vorschüsse werden nach dem in Artikel 38 vorgeschriebenen Aufbringungsschlüssel festgesetzt. Artikel 37 Absätze 3 und 4 ist auf die Vorschüsse entsprechend anzuwenden.

#### Artikel 161

##### Stufenweise Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des Europäischen Patentamts

(1) Europäische Patentanmeldungen können von dem Tag an beim Europäischen Patentamt eingereicht werden, den der Verwaltungsrat auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmt. Dabei kann die Prüfung der europäischen Patentanmeldungen nach Artikel 93 in der Anfangszeit auf bestimmte Gebiete der Technik beschränkt und stufenweise auf die übrigen Gebiete der Technik ausgedehnt werden.

(2) Der Verwaltungsrat kann auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts die Behandlung europäischer Patentanmeldungen, deren Behandlung nach Absatz 1 bereits beschränkt ist, weiter beschränken. Jedoch ist die europäische Patentanmeldung in jedem Fall daraufhin zu prüfen, ob sie einen Anmeldetag hat.

(3) Kann eine europäische Patentanmeldung infolge der Beschränkung des Verfahrens nach Absatz 1 Satz 2 oder Absatz 2 nicht weiterbehandelt werden, so teilt das Europäische Patentamt dies dem Anmelder mit und weist ihn darauf hin, daß er einen Umwandlungsantrag stellen kann. Mit dieser Mitteilung gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

-----  
*Vgl. Regeln 70 (Feststellung eines Rechtsverlusts), 71 (Form der Bescheide und Mitteilungen) und 106 (Beschränkungen der Prüfung)*

#### Artikel 162

##### Zugelassene Vertreter während einer Übergangszeit

(1) Während einer Übergangszeit, deren Ende der Verwaltungsrat bestimmt, kann in Abweichung von Artikel 134 Absatz 2 in die Liste der zugelassenen Vertreter jede natürliche Person eingetragen werden, die die folgenden Voraussetzungen erfüllt:

- a) Die Person muß ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz im Gebiet eines Vertragsstaats haben;
- b) die Person muß befugt sein, natürliche oder juristische Personen auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des Vertragsstaats zu vertreten, in dem sie ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz hat.

(2) The budget for the first accounting period shall be drawn up as soon as possible after the entry into force of this Convention. Until contributions provided for in Article 38 due in accordance with the first budget are received by the Organisation, the Contracting States shall, upon the request of and within the limit of the amount fixed by the Administrative Council, make advances which shall be deducted from their contributions in respect of that budget. The advances shall be determined in accordance with the scale referred to in Article 38. Article 37, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the advances.

#### Article 161

##### Progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office

(1) European patent applications may be filed with the European Patent Office from the date fixed by the Administrative Council on the recommendation of the President of the European Patent Office. To begin with, the examination of European patent applications pursuant to Article 93 may be restricted to certain areas of technology and subsequently be progressively extended to the remaining areas of technology.

(2) The Administrative Council may, on the recommendation of the President of the European Patent Office, further restrict the processing of a European patent application affected by the restriction provided for in paragraph 1; however, examination shall in any event be made as to whether the European patent application can be accorded a date of filing.

(3) Where, as a result of the procedure being restricted, a European patent application cannot be further processed, the European Patent Office shall communicate this to the applicant and shall point out that he may make a request for conversion. The European patent application shall be deemed to be withdrawn on receipt of such communication.

-----  
*Cf. Rules 70 (Noting of loss of rights), 71 (Form of communications from the European Patent Office) and 106 (Restrictions affecting examination)*

#### Article 162

##### Professional representatives during a transitional period

(1) During a transitional period, the expiry of which shall be determined by the Administrative Council, notwithstanding the provisions of Article 134, paragraph 2, any natural person who fulfils the following conditions may be entered on the list of professional representatives:

- (a) he must have his place of business or employment within the territory of one of the Contracting States;
- (b) he must be authorised to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of the Contracting State in which he has his place of business or employment.

(2) Le budget du premier exercice est établi aussitôt que possible après l'entrée en vigueur de la présente convention. Dans l'attente du versement des contributions des Etats contractants, prévues à l'article 38 et afférentes au premier budget, ces Etats font, sur requête du Conseil d'administration et dans les limites du montant qu'il fixe, des avances qui viennent en déduction de leurs contributions au titre de ce budget. Le montant de ces avances est déterminé conformément à la clé de répartition visée à l'article 38. Les dispositions de l'article 37, paragraphes 3 et 4, s'appliquent aux avances.

#### Article 161

##### Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets

(1) Les demandes de brevet européen peuvent être présentées à l'Office européen des brevets à compter de la date fixée par le Conseil d'administration sur proposition du Président de l'Office. L'examen des demandes, conformément à l'article 93, peut être limité, à l'origine, à certains domaines de la technique et être étendu progressivement aux autres domaines.

(2) Le Conseil d'administration peut, sur proposition du Président de l'Office européen des brevets, apporter d'autres restrictions à l'instruction d'une demande de brevet européen affectée par la limitation prévue au paragraphe 1. Toutefois, la demande de brevet européen doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un examen afin de déterminer si une date de dépôt peut lui être accordée.

(3) Si l'instruction d'une demande de brevet européen ne peut être poursuivie en raison des limitations apportées à la procédure en vertu du paragraphe 1, deuxième phrase, ou du paragraphe 2, l'Office européen des brevets le notifie au demandeur et lui indique qu'il peut présenter une requête en transformation. Dès réception de cette notification, la demande de brevet européen est réputée retirée.

-----  
*Cf. les règles 70 (Constatation de la perte d'un droit), 71 (Forme des notifications de l'Office européen des brevets) et 106 (Limitations apportées à l'examen)*

#### Article 162

##### Mandataires agréés pendant une période transitoire

(1) Durant une période transitoire, dont le terme est fixé par le Conseil d'administration, et par dérogation à l'article 134, paragraphe 2, peut être inscrite sur la liste des mandataires agréés, toute personne physique qui remplit les conditions suivantes:

a) avoir son domicile professionnel ou son emploi sur le territoire de l'un des Etats contractants;

b) être habilitée à représenter en matière de brevets d'invention des personnes physiques ou morales devant le service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant sur le territoire duquel cette personne exerce ou est employée.



(2) Die Eintragung erfolgt auf Antrag, dem Bescheinigungen beizufügen sind, aus denen sich die Erfüllung der in Absatz 1 genannten Voraussetzungen ergibt. In der Bescheinigung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz ist auch der Umfang der Befugnis zur Vertretung vor dieser Behörde anzugeben.

(3) Unterliegt in einem Vertragsstaat die Befugnis zur Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens nicht dem Erfordernis einer besonderen beruflichen Befähigung, so muß der Antragsteller diese Vertretung vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz dieses Staats mindestens fünf Jahre lang regelmäßig ausgeübt haben. Die Voraussetzung der Berufsausübung ist jedoch nicht für Personen erforderlich, deren berufliche Befähigung, natürliche oder juristische Personen auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats zu vertreten, nach den Vorschriften dieses Staats amtlich festgestellt worden ist. Aus der Bescheinigung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz muß sich ergeben, daß der Antragsteller eine der in diesem Absatz genannten Voraussetzungen erfüllt.

(4) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann vom Erfordernis der fünfjährigen regelmäßigen Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats nach Absatz 3 Satz 1 Befreiung erteilen, wenn der Antragsteller nachweist, daß er die erforderliche Befähigung auf andere Weise erworben hat.

(5) Personen, die ihren Geschäftssitz oder ihren Arbeitsplatz in einem Staat haben, der diesem Übereinkommen weniger als ein Jahr vor Ablauf der Übergangszeit nach Absatz 1 oder nach Ablauf der Übergangszeit beiträgt, können während einer Zeit von einem Jahr, gerechnet vom Zeitpunkt des Wirksamwerdens des Beitritts des genannten Staats an, unter den Voraussetzungen der Absätze 1 bis 4 in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen werden.

(6) Die Personen, die in die Liste der zugelassenen Vertreter aufgrund Absatz 1 eingetragen sind, dürfen vor dem Europäischen Patentamt die Vertretung nur in dem Umfang wahrnehmen, in dem sie gemäß der Bescheinigung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz die Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens in dem Vertragsstaat wahrnehmen können, in dem sie ihre Tätigkeit ausüben.

(7) Personen, die in die Liste der zugelassenen Vertreter aufgrund Absatz 1 eingetragen sind, bleiben auch nach Ende der Übergangszeit zur Vertretung vor dem Europäischen Patentamt berechtigt, ohne daß sie die europäische Eignungsprüfung nach Artikel 134 Absatz 2 Buchstabe c abgelegt haben, selbst wenn sie nicht Angehörige eines Vertragsstaats sind.

-----  
*Vgl. Regeln 102 (Vollmacht), 103 (Löschung des zugelassenen Vertreters) und 107 (Rücknahme der Bescheinigung für die Eintragung des Vertreters in die Liste)*

(2) Entry shall be effected upon request, accompanied by certificates which must indicate that the above-mentioned conditions are fulfilled. The certificate furnished by the central industrial property office must also specify the extent of the entitlement to act as a professional representative before this authority.

(3) When, in any Contracting State, entitlement to act as a professional representative in patent matters is not conditional upon the requirement of special professional qualifications, persons applying to be entered on the list who act as professional representatives in patent matters before the central industrial property office of the said State must have habitually acted as such for at least five years. However, persons whose professional qualification to represent natural and legal persons in patent matters before the central industrial property office of one of the Contracting States is officially recognised in accordance with the regulations laid down by such State shall not be subject to the condition of having exercised the profession. The certificate furnished by the central industrial property office must indicate that the applicant satisfies one of the conditions referred to in the present paragraph.

(4) The President of the European Patent Office may grant exemption from the requirement of having habitually acted as a professional representative for five years in patent matters before the central industrial property office of a Contracting State in accordance with paragraph 3, first sentence, if the applicant furnishes proof that he has acquired the requisite qualification in another way.

(5) Persons having their places of business or employment in a State which acceded to this Convention less than one year before the expiry of the transitional period referred to in paragraph 1 or after the expiry of the transitional period, may, under the conditions laid down in paragraphs 1 to 4, during a period of one year calculated from the date of entry into force of the accession of that State, be entered on the list of professional representatives.

(6) Persons whose names are entered, pursuant to paragraph 1, on the list of professional representatives may only act before the European Patent Office to the extent that they are entitled, within the terms of the certificate furnished by the central industrial property office to act as professional representatives in patent matters in the Contracting States in which they exercise their profession.

(7) Persons whose names are entered, pursuant to paragraph 1, on the list of professional representatives shall continue to be entitled to act as professional representatives before the European Patent Office after the expiry of the transitional period without having to take the European qualifying examination under Article 134, paragraph 2(c), even though they may not be nationals of one of the Contracting States.

-----  
*Cf. Rules 102 (Authorisations), 103 (Deletion of the professional representative from the list) and 107 (Withdrawal of the certificate enabling a representative to be entered on the list)*

(2) L'inscription est faite sur requête accompagnée d'attestations indiquant que les conditions précitées sont réunies. L'attestation fournie par le service central de la propriété industrielle doit également indiquer dans quelle mesure le requérant est habilité à agir en qualité de mandataire agréé devant ce service.

(3) Lorsque, dans un Etat contractant, l'habilitation à agir en qualité de mandataire agréé en matière de brevets d'invention n'est pas subordonnée à l'exigence d'une qualification professionnelle spéciale, les personnes demandant leur inscription sur la liste qui agissent en cette qualité devant le service central de la propriété industrielle dudit Etat doivent avoir exercé à titre habituel en cette qualité pendant cinq ans au moins. Toutefois, sont dispensées de la condition d'exercice de la profession, les personnes dont la qualification professionnelle à assurer, en matière de brevets d'invention, la représentation des personnes physiques et morales devant le service central de la propriété industrielle d'un des Etats contractants, est reconnue officiellement conformément à la réglementation établie par cet Etat. L'attestation fournie par le service central de la propriété industrielle doit indiquer que le requérant satisfait à l'une des conditions prévues au présent paragraphe.

(4) Le Président de l'Office européen des brevets peut accorder une dérogation à l'exigence visée au paragraphe 3, première phrase, des cinq années de représentation à titre habituel en qualité de mandataire agréé en matière de brevets d'invention devant le service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant, lorsque le requérant fournit la preuve qu'il a acquis la qualification requise d'une autre manière.

(5) Les personnes qui ont leur domicile professionnel ou leur emploi sur le territoire d'un Etat qui a adhéré à la présente convention moins d'un an avant la date d'expiration de la période transitoire prévue au paragraphe 1 ou postérieurement à cette date, peuvent, dans les conditions prévues aux paragraphes 1 à 4, durant une période d'un an à compter de la date d'effet de l'adhésion dudit Etat, être inscrites sur la liste des mandataires agréés.

(6) Les personnes inscrites sur la liste des mandataires agréés, en vertu du paragraphe 1, ne peuvent agir devant l'Office européen des brevets que dans la mesure où elles peuvent, aux termes de l'attestation fournie par le service central de la propriété industrielle, agir en qualité de mandataire agréé en matière de brevets d'invention dans l'Etat contractant où elles exercent leur activité.

(7) Les personnes qui ont été inscrites sur la liste des mandataires agréés, en vertu du paragraphe 1, restent habilitées à agir en qualité de mandataire agréé devant l'Office européen des brevets après l'expiration de la période transitoire sans avoir à se soumettre à l'examen européen de qualification prévu à l'article 134, paragraphe 2, lettre c), même si elles ne possèdent pas la nationalité d'un des Etats contractants.

-----  
*Cf. les règles 102 (Pouvoir), 103 (Radiation du mandataire agréé de la liste) et 107 (Retrait de l'attestation habilitant le mandataire à être inscrit sur la liste)*

**ZWÖLFTER TEIL**  
**SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

*Artikel 163*

Ausführungsordnung und Protokolle

(1) Die Ausführungsordnung, das Protokoll über die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents, das Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Patentorganisation und das Protokoll über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems und seine Einführung sind Bestandteile des Übereinkommens.

(2) Im Fall mangelnder Übereinstimmung zwischen Vorschriften des Übereinkommens und Vorschriften der Ausführungsordnung gehen die Vorschriften des Übereinkommens vor.

*Artikel 164*

Unterzeichnung – Ratifikation

(1) Dieses Übereinkommen liegt für die Staaten, die an der Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens teilgenommen haben oder die über die Abhaltung einer solchen Konferenz unterrichtet worden sind und denen die Möglichkeit der Teilnahme geboten worden ist, bis zum . . . zur Unterzeichnung auf.

(2) Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

*Artikel 165*

Beitritt

(1) Dieses Übereinkommen steht nach Ablauf der Frist für die Unterzeichnung den in Artikel 164 Absatz 1 genannten Staaten zum Beitritt offen.

(2) Nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens kann jeder andere europäische Staat auf Einladung des Verwaltungsrats dem Übereinkommen beitreten.

(3) Jeder Staat, der Vertragsstaat des Übereinkommens war und dessen Mitgliedschaft aufgrund von Artikel 171 Absatz 4 erloschen ist, kann durch Beitritt erneut Mitglied des Übereinkommens werden.

(4) Die Beitrittsurkunden werden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

*Artikel 166*

Vorbehalte

(1) Jeder Vertragsstaat kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde nur die in Absatz 2 vorgesehenen Vorbehalte machen.

**PART XII**  
**FINAL PROVISIONS**

*Article 163*

Implementing Regulations and Protocols

(1) The Implementing Regulations, the Protocol on the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent, the Protocol on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation and the Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction shall be integral parts of this Convention.

(2) In the case of conflict between the provisions of this Convention and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

*Article 164*

Signature – Ratification

(1) This Convention shall be open for signature until . . . by the States which took part in the Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents or were informed of the holding of that Conference and offered the option of taking part therein.

(2) This Convention shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

*Article 165*

Accession

(1) This Convention shall be open to accession by the States referred to in Article 164, paragraph 1, after the expiry of the period for signature.

(2) After the entry into force of this Convention, any other European State may accede to it at the invitation of the Administrative Council.

(3) Any State which has been a party to the Convention and has ceased so to be as a result of the application of Article 171, paragraph 4, may again become a party to the Convention by acceding to it.

(4) Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

*Article 166*

Reservations

(1) Each Contracting State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification or accession, make only the reservations specified in paragraph 2.

**DOUZIÈME PARTIE**  
**DISPOSITIONS FINALES**

*Article 163*

Règlement d'exécution et protocoles

(1) Le règlement d'exécution, le protocole sur la reconnaissance de décisions portant sur le droit à l'obtention d'un brevet européen, le protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne des brevets et le protocole sur la centralisation et l'introduction du système européen de brevets font partie intégrante de la présente convention.

(2) En cas de divergence entre le texte de la présente convention et le texte du règlement d'exécution, le premier de ces textes fait foi.

*Article 164*

Signature – Ratification

(1) La présente convention est ouverte jusqu'au . . . à la signature des Etats qui ont participé à la Conférence intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets ou qui ont été informés de la tenue d'une telle conférence et auxquels la faculté d'y participer a été offerte.

(2) La présente convention est soumise à ratification; les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

*Article 165*

Adhésion

(1) La présente convention est ouverte à l'adhésion des Etats visés à l'article 164, paragraphe 1, après l'expiration du délai de signature.

(2) Après l'entrée en vigueur de la présente convention, tout autre Etat européen peut y adhérer sur invitation du Conseil d'administration.

(3) Tout Etat qui a été partie à la présente convention et qui a cessé de l'être en application de l'article 171, paragraphe 4, peut à nouveau devenir partie à la convention en y adhérant.

(4) Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

*Article 166*

Réserves

(1) Tout Etat contractant ne peut, lors de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, faire que les seules réserves prévues au paragraphe 2.

**Bemerkung zu Artikel 164 Absatz 1:**

Der einzusetzende Tag soll eine Frist von sechs Monaten zur Unterzeichnung einräumen.

**Note to Article 164, paragraph 1:**

The date to be inserted should allow for signing over a period of six months.

**Remarque concernant l'article 164, paragraphe 1:**

La date à insérer devra offrir la possibilité de signer pendant une période de six mois.

(2) Jeder Vertragsstaat kann sich für eine Übergangszeit von zehn Jahren nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens das Recht vorbehalten zu bestimmen, daß

a) europäische Patente für Nahrungs- und Arzneimittel als solche sowie für landwirtschaftliche oder gartenbauliche Verfahren, auf die nicht bereits Artikel 51 Buchstabe b anwendbar ist, übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften unwirksam sind oder für nichtig erklärt werden können;

b) europäische Patente übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften eine kürzere Laufzeit als zwanzig Jahre haben;

c) das Protokoll über die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents für ihn nicht verbindlich sein soll.

(3) Jeder Vertragsstaat, der einen Vorbehalt gemacht hat, nimmt ihn zurück, sobald es die Umstände gestatten. Die Zurücknahme des Vorbehalts erfolgt durch eine an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gerichtete Notifikation und wird einen Monat nach dem Tag des Eingangs der Notifikation wirksam.

(4) Alle Vorbehalte werden mit Ablauf der Übergangszeit nach Absatz 2 unwirksam.

(2) Each Contracting State may reserve, for a period of ten years from the entry into force of this Convention, the right to provide that:

(a) European patents in respect of food and pharmaceutical products, as such, and agricultural or horticultural processes other than those to which Article 51, sub-paragraph (b), applies, shall, in accordance with the provisions applicable to national patents, be ineffective or revocable;

(b) European patents shall have a term shorter than twenty years, in accordance with the provisions applicable to national patents;

(c) it shall not be bound by the Protocol on the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent.

(3) Any Contracting State that has made a reservation shall withdraw this reservation as soon as circumstances permit. Such withdrawal shall be made by notification addressed to the Government of the Federal Republic of Germany and shall take effect one month from the date of receipt of such notification.

(4) Any reservation shall cease to have effect on expiry of the period laid down in paragraph 2.

#### *Artikel 167*

##### Räumlicher Anwendungsbereich

(1) Jeder Vertragsstaat kann in seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde oder zu jedem späteren Zeitpunkt durch eine Notifikation an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erklären, daß das Übereinkommen auf alle oder einzelne Hoheitsgebiete anwendbar ist, für deren auswärtige Beziehungen er verantwortlich ist. Die für den betreffenden Vertragsstaat erteilten europäischen Patente haben auch in den Hoheitsgebieten Wirkung, für die eine solche Erklärung wirksam ist.

(2) Ist die in Absatz 1 genannte Erklärung in der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde enthalten, so wird sie gleichzeitig mit der Ratifikation oder dem Beitritt wirksam; wird die Erklärung nach der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in einer Notifikation abgegeben, so wird diese Notifikation sechs Monate nach dem Tag des Eingangs der Notifikation bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland wirksam.

(3) Jeder Vertragsstaat kann jederzeit erklären, daß das Übereinkommen für alle oder einzelne Hoheitsgebiete, für die er nach Absatz 1 eine Notifikation vorgenommen hat, nicht mehr anwendbar ist. Diese Erklärung wird ein Jahr nach dem Tag wirksam, an dem sie der Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert worden ist, sofern die Mitgliedschaft des betreffenden Staats am Übereinkommen nicht nach Artikel 171 Absatz 4 bereits früher erloschen ist.

#### *Article 167*

##### Territorial field of application

(1) Any Contracting State may declare in its instrument of ratification or accession, or may inform the Government of the Federal Republic of Germany by written notification any time thereafter, that this Convention shall be applicable to one or more of the territories for the external relations of which it is responsible. European patents granted for that Contracting State shall also have effect in the territories for which such a declaration has taken effect.

(2) If the declaration referred to in paragraph 1 is contained in the instrument of ratification or accession, it shall take effect on the same date as the ratification or accession; if the declaration is made in a notification after the deposit of the instrument of ratification or accession, such notification shall take effect six months after the date of its receipt by the Government of the Federal Republic of Germany.

(3) Any Contracting State may at any time declare that the Convention shall cease to apply to some or to all of the territories in respect of which it has given a notification pursuant to paragraph 1. Such declaration shall take effect one year after the date on which the Government of the Federal Republic of Germany received notification thereof, unless the State concerned has earlier ceased to be a party to the Convention, pursuant to Article 171, paragraph 4.

(2) Tout Etat contractant peut se réserver, pour une période de dix ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, la faculté de prévoir:

a) que les brevets européens, délivrés pour les produits alimentaires et pharmaceutiques en tant que tels, ainsi que pour les procédés agricoles ou horticoles autres que ceux auxquels s'applique l'article 51, lettre b), sont sans effet ou peuvent être annulés conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux;

b) que les brevets européens ont une durée inférieure à vingt ans, conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux;

c) qu'il n'est pas lié par le Protocole sur la reconnaissance de décisions portant sur le droit à l'obtention d'un brevet européen.

(3) Tout Etat contractant qui a fait une réserve la retire aussitôt que les circonstances le permettent. Le retrait de la réserve est effectué par une notification adressée au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne; ce retrait prend effet un mois après la date de la réception par ce gouvernement de ladite notification.

(4) Toute réserve cesse de produire ses effets au terme de la période définie au paragraphe 2.

#### *Article 167*

##### Champ d'application territorial

(1) Tout Etat contractant peut déclarer, dans son instrument de ratification ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, dans une notification adressée au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, que la convention est applicable à un ou plusieurs territoires pour lesquels il assume la responsabilité des relations extérieures. Les brevets européens délivrés pour cet Etat ont également effet sur les territoires pour lesquels cette déclaration a pris effet.

(2) Si la déclaration visée au paragraphe 1 est incluse dans l'instrument de ratification ou d'adhésion, elle prend effet à la même date que la ratification ou l'adhésion; si la déclaration est faite dans une notification postérieure au dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, cette notification prend effet six mois après la date de sa réception par le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

(3) Tout Etat contractant peut à tout moment déclarer que la convention cesse d'être applicable à certains ou à l'ensemble des territoires pour lesquels il a effectué une notification en vertu du paragraphe 1. Cette déclaration prend effet à l'expiration d'un délai d'une année à compter du jour où le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne en a reçu notification, à moins que l'Etat en cause n'ait cessé d'être partie à la convention à une date antérieure, en application de l'article 171, paragraphe 4.

*Artikel 168*  
Inkrafttreten

(1) Dieses Übereinkommen tritt in Kraft drei Monate nach Hinterlegung der letzten Ratifikations- oder Beitrittsurkunde von sechs Staaten, in deren Hoheitsgebiet im Jahre 1970 insgesamt mindestens 180 000 Patentanmeldungen für die Gesamtheit dieser Staaten eingereicht wurden.

(2) Jede Ratifikation oder jeder Beitritt nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens wird am ersten Tag des dritten Monats nach der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde wirksam.

*Artikel 169*  
Aufnahmebeitrag

(1) Jeder Staat, der nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens das Übereinkommen ratifiziert oder ihm beiträgt, hat der Organisation einen Aufnahmebeitrag zu zahlen, der nicht zurückgezahlt wird.

(2) Der Aufnahmebeitrag beträgt 5 % des Betrags, der in der Weise errechnet wird, daß die sich für den betreffenden Staat ergebende Prozentzahl des in Artikel 38 Absätze 3 und 5 vorgesehenen Aufbringungsschlüssels, die zu dem Zeitpunkt gilt, zu dem die Ratifikation oder der Beitritt wirksam wird, auf die Summe der von den übrigen Vertragsstaaten bis zum Abschluß des diesem Zeitpunkt vorangehenden Haushaltsjahrs geschuldeten besonderen Finanzbeiträge angewendet wird.

(3) Werden besondere Finanzbeiträge für das Haushaltsjahr, das dem in Absatz 2 genannten Zeitpunkt vorausgeht, nicht mehr gefordert, so ist der in Absatz 2 genannte Aufbringungsschlüssel derjenige, der auf den betreffenden Staat auf der Grundlage des letzten Jahrs, für das besondere Finanzbeiträge zu zahlen waren, anwendbar gewesen wäre.

*Artikel 170*  
Geltungsdauer des Übereinkommens

Dieses Übereinkommen wird auf unbegrenzte Zeit geschlossen.

*Artikel 171*  
Revision

(1) Dieses Übereinkommen kann durch Konferenzen der Vertragsstaaten revidiert werden.

(2) Die Konferenz wird vom Verwaltungsrat vorbereitet und einberufen. Sie ist nur beschlußfähig, wenn mindestens drei Viertel der Vertragsstaaten auf ihr vertreten sind. Die revidierte Fassung des Übereinkommens bedarf zu ihrer Annahme der Dreiviertelmehrheit der auf der Konferenz vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben. Stimmenthaltung gilt nicht als Stimmabgabe.

*Article 168*  
Entry into force

(1) This Convention shall enter into force three months after the deposit of the last instrument of ratification or accession by six States on whose territory the total number of patent applications filed in 1970 amounted to at least 180,000 for all the said States.

(2) Any ratification or accession after the entry into force of this Convention shall take effect on the first day of the third month after the deposit of the instrument of ratification or accession.

*Article 169*  
Initial contribution

(1) Any State which ratifies or accedes to this Convention after its entry into force shall pay to the Organisation an initial contribution, which shall not be refunded.

(2) The initial contribution shall be 5 % of an amount calculated by applying the percentage obtained for the State in question, on the date on which ratification or accession takes effect, in accordance with the scale provided for in Article 38, paragraphs 3 and 5, to the sum of the special financial contributions due from the other Contracting States in respect of the accounting periods preceding the date referred to above.

(3) In the event that special financial contributions were not required in respect of the accounting period immediately preceding the date referred to in paragraph 2, the scale of contributions referred to in that paragraph shall be the scale that would have been applicable to the State concerned in respect of the last year for which financial contributions were required.

*Article 170*  
Duration of the Convention

The present Convention shall be of unlimited duration.

*Article 171*  
Revision

(1) This Convention may be revised by a Conference of the Contracting States.

(2) The Conference shall be prepared and convened by the Administrative Council. The Conference shall not be deemed to be validly constituted unless at least three-quarters of the Contracting States are represented at it. In order to adopt the revised text there must be a majority of three-quarters of the Contracting States represented and voting at the Conference. Abstentions shall not be considered as votes.

### *Article 168*

#### Entrée en vigueur

(1) La présente convention entre en vigueur trois mois après le dépôt du dernier des instruments de ratification ou d'adhésion de six Etats sur le territoire desquels le nombre total de demandes de brevets déposées en 1970 s'est élevé à 180 000 au moins pour l'ensemble desdits Etats.

(2) Toute ratification ou adhésion postérieure à l'entrée en vigueur de la présente convention prend effet le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

### *Article 169*

#### Cotisation initiale

(1) Tout Etat qui ratifie la présente convention ou y adhère après son entrée en vigueur verse à l'Organisation une cotisation initiale qui ne sera pas remboursée.

(2) La cotisation initiale est égale à 5 % du montant qui résulte, pour un tel Etat, de l'application, au montant total des sommes dues par les autres Etats contractants au titre des exercices budgétaires antérieurs, de la clé de répartition des contributions financières exceptionnelles, prévue à l'article 38, paragraphes 3 et 5, telle qu'elle est en vigueur à la date à laquelle la ratification ou l'adhésion dudit Etat prend effet.

(3) Dans le cas où des contributions financières exceptionnelles n'ont pas été exigées pour l'exercice budgétaire qui précède celui où se situe la date visée au paragraphe 2, la clé de répartition à laquelle ledit paragraphe fait référence est celle qui aurait été applicable à l'Etat en cause pour le dernier exercice budgétaire au titre duquel des contributions financières exceptionnelles ont été appelées.

### *Article 170*

#### Durée de la convention

La présente convention est conclue sans limitation de durée.

### *Article 171*

#### Révision

(1) La présente convention peut être révisée par une conférence des Etats contractants.

(2) La conférence est préparée et convoquée par le Conseil d'administration. Elle ne délibère valablement que si les trois quarts au moins des Etats parties à la convention y sont représentés. Pour être adopté, le texte révisé de la convention doit être approuvé par les trois quarts des Etats parties représentés à la conférence et votants. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.



(3) Die revidierte Fassung des Übereinkommens tritt nach Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunden durch die von der Konferenz festgesetzte Anzahl von Vertragsstaaten und zu dem von der Konferenz bestimmten Zeitpunkt in Kraft.

(4) Für die Staaten, die die revidierte Fassung des Übereinkommens im Zeitpunkt ihres Inkrafttretens weder ratifiziert haben noch ihr beigetreten sind, endet mit diesem Zeitpunkt die Mitgliedschaft an diesem Übereinkommen.

#### *Artikel 172*

##### Streitigkeiten zwischen Vertragsstaaten

(1) Jede Streitigkeit zwischen Vertragsstaaten über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens, die nicht im Verhandlungsweg beigelegt worden ist, wird auf Ersuchen eines beteiligten Staats dem Verwaltungsrat unterbreitet, der sich bemüht, eine Einigung zwischen diesen Staaten herbeizuführen.

(2) Wird eine solche Einigung nicht innerhalb von sechs Monaten nach dem Tag erzielt, an dem der Verwaltungsrat mit der Streitigkeit befaßt worden ist, so kann jeder beteiligte Staat die Streitigkeit dem Internationalen Gerichtshof zum Erlaß einer bindenden Entscheidung unterbreiten.

#### *Artikel 173*

##### Kündigung

Jeder Vertragsstaat kann dieses Übereinkommen jederzeit kündigen. Die Kündigung wird der Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert. Sie wird ein Jahr nach dem Tag dieser Notifikation wirksam, sofern die Mitgliedschaft des betreffenden Staats am Übereinkommen nicht nach Artikel 171 Absatz 4 bereits früher erloschen ist.

#### *Artikel 174*

##### Aufrechterhaltung wohlervorbener Rechte

(1) Durch die Beendigung der Mitgliedschaft eines Staats an diesem Übereinkommen nach Artikel 171 Absatz 4 und Artikel 173 werden die nach diesem Übereinkommen bereits erworbenen Rechte nicht berührt.

(2) Die europäischen Patentanmeldungen, die zu dem Zeitpunkt anhängig sind, zu dem die Mitgliedschaft eines benannten Staats am Übereinkommen endet, werden in bezug auf diesen Staat vom Europäischen Patentamt so weiterbehandelt, als ob das Übereinkommen in der nach diesem Zeitpunkt geltenden Fassung auf diesen Staat anwendbar wäre.

(3) The revised text shall enter into force when it has been ratified or acceded to by the number of Contracting States specified by the Conference, and at the time specified by that Conference.

(4) Such States as have not ratified or acceded to the revised text of the Convention at the time of its entry into force shall cease to be parties to this Convention as from that time.

#### *Article 172*

##### Disputes between Contracting States

(1) Any dispute between Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall be submitted, at the request of one of the States concerned, to the Administrative Council, which shall endeavour to bring about agreement between the States concerned.

(2) If such agreement is not reached within six months from the date when the Administrative Council was seized of the dispute, any one of the States concerned may submit the dispute to the International Court of Justice for a binding decision.

#### *Article 173*

##### Denunciation

Any Contracting State may at any time denounce this Convention. Notification of denunciation shall be given to the Government of the Federal Republic of Germany. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of such notification, unless the State concerned has earlier ceased to be a party to the Convention, pursuant to Article 171, paragraph 4.

#### *Article 174*

##### Preservation of acquired rights

(1) In the event of a State ceasing to be party to this Convention in accordance with Article 171, paragraph 4, or Article 173, rights already acquired pursuant to this Convention shall not be impaired.

(2) A European patent application which is pending when a designated State ceases to be party to the Convention shall be processed by the European Patent Office, in so far as that State is concerned, as if the Convention in force thereafter were applicable to that State.

(3) Le texte révisé de la convention entre en vigueur après le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion d'un nombre d'Etats déterminé par la conférence et à la date qu'elle a fixée.

(4) Les Etats qui, à la date d'entrée en vigueur de la convention révisée, ne l'ont pas ratifiée ou n'y ont pas adhéré, cessent d'être parties à la présente convention à compter de ladite date.

#### *Article 172*

##### Différends entre Etats contractants

(1) Tout différend entre Etats contractants, qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente convention et n'a pas été réglé par voie de négociation, est, sur demande de l'un des Etats intéressés, soumis au Conseil d'administration qui s'emploie à provoquer un accord entre lesdits Etats.

(2) Si un tel accord n'est pas réalisé dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Conseil d'administration a été saisi du différend, l'un quelconque des Etats en cause peut porter le différend devant la Cour internationale de Justice en vue d'une décision liant les parties en cause.

#### *Article 173*

##### Dénonciation

Tout Etat contractant peut à tout moment dénoncer la présente convention. La dénonciation est notifiée au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Elle prend effet à l'expiration du délai d'une année à compter de la date de réception de cette notification, à moins que l'Etat en cause n'ait cessé d'être partie à la convention à une date antérieure, en application de l'article 171, paragraphe 4.

#### *Article 174*

##### Réserve des droits acquis

(1) Lorsqu'un Etat cesse d'être partie à la convention en vertu de l'article 171, paragraphe 4, ou de l'article 173, il n'est pas porté atteinte aux droits acquis antérieurement en vertu de la présente convention.

(2) Les demandes de brevet européen, en instance à la date à laquelle un Etat désigné cesse d'être partie à la convention, continuent à être instruites par l'Office européen des brevets, en ce qui concerne ledit Etat, comme si la convention, telle qu'elle est en vigueur après cette date, lui était applicable.

(3) Absatz 2 ist auf europäische Patente anzuwenden, für die zu dem in Absatz 2 genannten Zeitpunkt ein Einspruchsverfahren anhängig oder die Einspruchsfrist noch nicht abgelaufen ist.

(4) Das Recht eines Staats, dessen Mitgliedschaft an diesem Übereinkommen beendet ist, ein europäisches Patent nach der Fassung des Übereinkommens zu behandeln, die auf ihn anwendbar war, wird durch diesen Artikel nicht berührt.

#### *Artikel 175*

##### Finanzielle Rechte und Pflichten eines ausgeschiedenen Vertragsstaats

(1) Jeder Staat, dessen Mitgliedschaft nach Artikel 171 Absatz 4 oder Artikel 173 erloschen ist, erhält die von ihm nach Artikel 38 Absatz 2 geleisteten besonderen Finanzbeiträge von der Organisation erst zu dem Zeitpunkt und den Bedingungen zurück, zu denen die Organisation besondere Finanzbeiträge, die im gleichen Haushaltsjahr von anderen Staaten gezahlt worden sind, zurückzahlt.

(2) Der in Absatz 1 bezeichnete Staat hat den in Artikel 37 genannten Anteil an den Jahresgebühren für die in diesem Staat aufrechterhaltenen europäischen Patente auch nach Erlöschen seiner Mitgliedschaft in der Höhe weiterzuzahlen, die zu dem Zeitpunkt maßgebend war, zu dem die Mitgliedschaft erloschen ist.

#### *Artikel 176*

##### Sprachen des Übereinkommens

(1) Dieses Übereinkommen ist in einer Urschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, und wird im Archiv der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

(2) Mit vorheriger Zustimmung des Verwaltungsrats können amtliche Fassungen dieses Übereinkommens in den Amtssprachen anderer Vertragsstaaten herausgegeben werden. Bei Streitigkeiten über die Auslegung der verschiedenen Fassungen sind die in Absatz 1 genannten Fassungen maßgebend.

#### *Artikel 177*

##### Übermittlungen und Notifikationen

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland stellt beglaubigte Abschriften des Übereinkommens her und übermittelt sie den Regierungen aller anderen Staaten, die das Übereinkommen unterzeichnet haben oder ihm beigetreten sind.

(3) The provisions of paragraph 2 shall apply to European patents in respect of which, on the date mentioned in that paragraph, an opposition is pending or the opposition period has not expired.

(4) Nothing in this Article shall affect the right of any State that has ceased to be a party to this Convention to treat any European patent in accordance with the text to which it was a party.

#### *Article 175*

##### Financial rights and obligations of a former Contracting State

(1) Any State which has ceased to be a party to this Convention in accordance with Article 171, paragraph 4, or Article 173, shall have the special financial contributions which it has paid pursuant to Article 38, paragraph 2, refunded to it by the Organisation only at the time and under the conditions whereby the Organisation refunds special financial contributions paid by other States during the same accounting period.

(2) The State referred to in paragraph 1 shall, even after ceasing to be a party to this Convention, continue to pay the proportion pursuant to Article 37 of renewal fees in respect of European patents remaining in force in that State, at the rate current on the date on which it ceased to be a party.

#### *Article 176*

##### Languages of the Convention

(1) This Convention shall be drawn up in a single original, in the English, French and German languages, to be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany, the three texts being equally authentic.

(2) Subject to authorisation by the Administrative Council, official texts of this Convention may be published in the official languages of other Contracting States. In the event of conflict on the interpretation of the various texts, the texts referred to in paragraph 1 shall be authentic.

#### *Article 177*

##### Transmission and notifications

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Convention and shall transmit them to the Governments of all signatory or acceding States.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 sont applicables aux brevets européens à l'égard desquels, à la date mentionnée audit paragraphe, une opposition est en instance ou le délai d'opposition n'est pas expiré.

(4) Rien dans le présent article ne porte atteinte au droit d'un Etat qui a cessé d'être partie à la présente convention d'appliquer aux brevets européens les dispositions du texte de la convention à laquelle il était partie.

#### *Article 175*

Droits et obligations en matière financière d'un Etat contractant ayant cessé d'être partie à la convention

(1) Tout Etat qui a cessé d'être partie à la présente convention, en application de l'article 171, paragraphe 4 ou de l'article 173, n'est remboursé par l'Organisation des contributions financières exceptionnelles qu'il a versées au titre de l'article 38, paragraphe 2, qu'à la date et dans les conditions où l'Organisation rembourse les contributions financières exceptionnelles qui lui ont été versées par d'autres Etats au cours du même exercice budgétaire.

(2) Les sommes dont le montant correspond au pourcentage des taxes perçues pour le maintien en vigueur des brevets européens dans l'Etat visé au paragraphe 1, telles qu'elles sont définies à l'article 37, sont dues par cet Etat, alors même qu'il a cessé d'être partie à la présente convention; le montant de ces sommes est celui qui devait être versé par l'Etat en cause à la date à laquelle il a cessé d'être partie à la présente convention.

#### *Article 176*

Langues de la convention

(1) La présente convention est rédigée en un exemplaire en langues allemande, anglaise et française, qui est déposé aux archives du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, les trois textes faisant également foi.

(2) Sous réserve de l'autorisation du Conseil d'administration, des textes officiels de la présente convention pourront être publiés dans les langues officielles d'autres Etats contractants. En cas de contestation sur l'interprétation des divers textes, les textes visés au paragraphe 1 font foi.

#### *Article 177*

Transmissions et notifications

(1) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne établit des copies certifiées conformes de la présente convention et les transmet aux gouvernements des Etats signataires ou adhérents.

(2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert den in Absatz 1 genannten Regierungen:

- a) jede Unterzeichnung,
- b) die Hinterlegung jeder Ratifikations- oder Beitrittsurkunde,
- c) Vorbehalte und Zurücknahmen von Vorbehalten nach Artikel 166,
- d) Erklärungen und Notifikationen nach Artikel 167,
- e) den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens,
- f) Kündigungen nach Artikel 173 und jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Kündigungen.

(3) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland läßt dieses Übereinkommen beim Sekretariat der Vereinten Nationen registrieren.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify to the Governments of the States referred to in paragraph 1:

- (a) any signature;
- (b) the deposit of any instrument of ratification or accession;
- (c) any reservation or withdrawal of reservation pursuant to the provisions of Article 166;
- (d) any declaration or notification received pursuant to the provisions of Article 167;
- (e) the date of entry into force of this Convention;
- (f) any denunciation received pursuant to the provisions of Article 173 and the date on which such denunciation comes into force.

(3) The Government of the Federal Republic of Germany shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

Zu Urkund dessen haben die hierzu ernannten Bevollmächtigten nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten dieses Übereinkommen unterschrieben.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Convention.

Geschehen zu München am .....

Done at Munich, on .....

(2) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne notifie aux gouvernements des Etats visés au paragraphe 1:

- a) les signatures;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion;
- c) toute réserve et tout retrait de réserve en application des dispositions de l'article 166;
- d) toute déclaration ou notification reçue en application des dispositions de l'article 167;
- e) la date d'entrée en vigueur de la présente convention;
- f) toute dénonciation reçue en application des dispositions de l'article 170 et la date à laquelle la dénonciation prend effet.

(3) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne fait enregistrer la présente convention auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

En foi de quoi les plénipotentiaires désignés à cette fin, après avoir présenté leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé la présente convention.

Fait à Munich, le .....



**ENTWURF EINER AUSFÜHRUNGSORDNUNG  
ZUM ÜBEREINKOMMEN  
ÜBER EIN EUROPÄISCHES PATENTERTEILUNGSVERFAHREN**

**DRAFT IMPLEMENTING REGULATIONS  
TO THE CONVENTION  
ESTABLISHING A EUROPEAN SYSTEM FOR THE GRANT OF PATENTS**

**PROJET DE RÈGLEMENT D'EXÉCUTION  
DE LA CONVENTION  
INSTITUANT UN SYSTÈME EUROPÉEN DE DÉLIVRANCE DE BREVETS**



## VORBEMERKUNG

*Der Aufbau des Entwurfs der Ausführungsordnung ist eng an den des Übereinkommens angepaßt worden. Die Bestimmungen sind in Teile und Kapitel gegliedert worden; die Teile behandeln die gleichen Fragen wie die entsprechenden Teile des Übereinkommens.*

*Die Bestimmungen sind wie im Entwurf des Übereinkommens durchnummeriert und in Anlehnung an die Ausführungsordnung zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 19. Juni 1970 als „Regeln“ bezeichnet worden.*

## INTRODUCTORY NOTE

*The structure of the Draft Implementing Regulations has been closely adapted to that of the Draft Convention. The provisions have been subdivided into Parts and Chapters, each Part dealing with the subject-matter covered by the corresponding Part of the Convention.*

*The provisions have been numbered consecutively as in the Draft Convention, and by analogy with the Regulations under the Patent Co-operation Treaty of 19 June 1970 have been called "Rules".*

## **OBSERVATION PRÉLIMINAIRE**

*La structure du projet de règlement d'exécution a été étroitement adaptée à celle qui a été retenue pour la convention. Les dispositions ont été subdivisées en parties et chapitres, les parties traitant des matières visées dans les parties correspondantes de la convention.*

*Les dispositions ont été numérotées de façon continue, comme dans le projet de convention, et, par analogie au règlement d'exécution du Traité de coopération en matière de brevets du 19 juin 1970, elles ont été dénommées «règles».*

ERSTER TEIL  
PART I  
PREMIÈRE PARTIE

Kapitel I / Chapter I / Chapitre I

<i>Regel / Rule / Règle</i>	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7

Kapitel II / Chapter II / Chapitre II

<i>Regel / Rule / Règle</i>	8
	9
	10
	11
	12

ZWEITER TEIL  
PART II  
DEUXIÈME PARTIE

Kapitel I / Chapter I / Chapitre I

<i>Regel / Rule / Règle</i>	13
	14
	15
	16

Kapitel II / Chapter II / Chapitre II

<i>Regel / Rule / Règle</i>	17
	18
	19

Kapitel III / Chapter III / Chapitre III

<i>Regel / Rule / Règle</i>	20
	21
	22

Kapitel IV / Chapter IV / Chapitre IV

<i>Regel / Rule / Règle</i>	23
-----------------------------	----

**GLIEDERUNG**

**AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ERSTEN  
TEIL DES ÜBEREINKOMMENS**

**Sprachen des Europäischen Patentamts**

Ausnahmen von der Verfahrenssprache im schriftlichen Verfahren
Ausnahmen von der Verfahrenssprache im mündlichen Verfahren
Änderung der Verfahrenssprache
Sprache der europäischen Teilanmeldung
Beglaubigung von Übersetzungen
Fristen und Gebührenermäßigung
Rechtliche Bedeutung der Übersetzung der europäischen Patentanmeldung

**Organisation des Europäischen Patentamts**

Patentklassifikation
Geschäftsverteilung für die erste Instanz
Geschäftsverteilung für die zweite Instanz und Bestimmung ihrer Mitglieder
Verfahrensordnungen für die zweite Instanz
Verwaltungsmäßige Gliederung des Europäischen Patentamts

**AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ZWEITEN  
TEIL DES ÜBEREINKOMMENS**

**Verfahren bei mangelnder Berechtigung des Anmelders**

Aussetzung des Verfahrens
Beschränkung der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung
Einreichung einer neuen europäischen Patentanmeldung durch den Berechtigten
Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents für einen Teil des Erfindungsgegenstands

**Erfindernennung**

Einreichung der Erfindernennung
Bekanntmachung der Erfindernennung
Berichtigung oder Widerruf der Erfindernennung

**Eintragung von Rechtsübergängen sowie von Lizenzen  
und anderen Rechten**

Eintragung von Rechtsübergängen
Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten
Besondere Angaben bei der Eintragung von Lizenzen

**Ausstellungsbescheinigung**

Ausstellungsbescheinigung
---------------------------

## CONTENTS

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART I OF THE CONVENTION

#### Languages of the European Patent Office

Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in written proceedings  
Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in oral proceedings  
Change of language of the proceedings  
Language of a European divisional application  
Certification of translations  
Time limits and reduction of fees  
Legal authenticity of the translation of the European patent application

#### Organisation of the European Patent Office

Patent classification  
Allocation of duties to the departments of the first instance  
Allocation of duties to the departments of the second instance and designation of their members  
Rules of Procedure of the departments of the second instance  
Administrative structure of the European Patent Office

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART II OF THE CONVENTION

#### Procedure where the applicant is not entitled

Suspension of proceedings  
Limitation of the option to withdraw the European patent application  
Filing of a new European patent application by the person entitled to apply  
Right to the grant of a European patent for a part of the subject-matter of the invention

#### Mention of the inventor

Designation of the inventor  
Publication of the mention of the inventor  
Rectification or cancellation of the designation of an inventor

#### Registering transfers, licences and other rights

Registering a transfer  
Registering of licences and other rights  
Special indications for the registration of a licence

#### Certification of exhibition

Certificate of exhibition

## SOMMAIRE

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA PREMIÈRE PARTIE DE LA CONVENTION

#### Langues de l'Office européen des brevets

Déroghations aux dispositions relatives à la langue de procédure dans la procédure écrite  
Déroghations aux dispositions relatives à l'utilisation de la langue de la procédure au cours de la procédure orale  
Changement de la langue de la procédure  
Langue des demandes divisionnaires européennes  
Certification de traductions  
Délais et réduction des taxes  
Valeur juridique de la traduction de la demande de brevet européen

#### Organisation de l'Office européen des brevets

Classification des brevets  
Répartition d'attributions entre les instances du premier degré  
Répartition d'attributions entre les instances du deuxième degré et désignation de leurs membres  
Règlement de procédure des instances du deuxième degré  
Structure administrative de l'Office européen des brevets

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SECONDE PARTIE DE LA CONVENTION

#### Procédures prévues lorsque le déposant n'est pas une personne habilitée

Suspension de la procédure  
Limitation de la faculté de retirer la demande de brevet européen  
Dépôt d'une nouvelle demande de brevet européen par la personne habilitée  
Droit au brevet européen pour une partie de l'objet de la demande

#### Mention de l'inventeur

Désignation de l'inventeur  
Publication de la désignation de l'inventeur  
Rectification ou annulation de la désignation de l'inventeur

#### Inscription au Registre des transferts, licences et autres droits

Inscription des transferts  
Inscription de licences et d'autres droits  
Indications spéciales pour l'inscription d'une licence

#### Attestations d'exposition

Attestation d'exposition

DRITTER TEIL  
PART III  
TROISIÈME PARTIE

Kapitel I / Chapter I / Chapitre I

*Regel / Rule / Règle* 24  
25

Kapitel II / Chapter II / Chapitre II

*Regel / Rule / Règle* 26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36

Kapitel III / Chapter III / Chapitre III

*Regel / Rule / Règle* 37

Kapitel IV / Chapter IV / Chapitre IV

*Regel / Rule / Règle* 38

VIERTER TEIL  
PART IV  
QUATRIÈME PARTIE

Kapitel I / Chapter I / Chapitre I

*Regel / Rule / Règle* 39  
40  
41  
42  
43

Kapitel II / Chapter II / Chapitre II

*Regel / Rule / Règle* 44  
45  
46  
47  
48

Kapitel III / Chapter III / Chapitre III

*Regel / Rule / Règle* 49  
50  
51

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM  
DRITTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

**Einreichung der europäischen Patentanmeldung**

Allgemeine Vorschriften  
Vorschriften für europäische Teilanmeldungen

**Anmeldebestimmungen**

Erteilungsantrag  
Inhalt der Beschreibung  
Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen be-  
treffend Mikroorganismen  
Form und Inhalt der Patentansprüche  
Patentansprüche verschiedener Kategorien  
Gebührenpflichtige Patentansprüche  
Form der Zeichnungen  
Form und Inhalt der Zusammenfassung  
Unzulässige Angaben  
Allgemeine Bestimmungen über die Form der Anmel-  
dungsunterlagen  
Unterlagen nach Einreichung der europäischen Patent-  
anmeldung

**Jahresgebühren**

Fälligkeit

**Priorität**

Prioritätserklärung und Prioritätsunterlagen

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM  
VIERTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

**Prüfung durch die Eingangsstelle**

Mitteilung aufgrund der Eingangsprüfung  
Prüfung bestimmter Formerfordernisse  
Beseitigung von Mängeln in den Anmeldungsunterlagen  
Nachholung der Erfindernennung  
Verspätet oder nicht eingereichte Zeichnungen

**Europäischer Recherchenbericht**

Inhalt des europäischen Recherchenberichts  
Unvollständige Recherche  
Europäischer Recherchenbericht bei mangelnder Ein-  
heitlichkeit  
Endgültiger Inhalt der Zusammenfassung  
Frist für die Übersendung des europäischen Recherchen-  
berichts an das Europäische Patentamt

**Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung**

Technische Vorbereitungen für die Veröffentlichung  
Form der Veröffentlichung der europäischen Patent-  
anmeldungen und europäischen Recherchenberichte  
Mitteilung über die Veröffentlichung

## IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART III OF THE CONVENTION

### Filing of the European patent application

General provisions  
Provisions for European divisional applications

### Provisions governing the application

Request for grant  
Content of the description  
Requirements of applications relating to micro-organisms

Form and content of claims  
Claims in different categories  
Claims incurring fees  
Form of the drawings  
Form and content of the abstract  
Prohibited matter  
General provisions governing the presentation of the application documents  
Documents filed subsequently

### Renewal fees

Payment of renewal fees

### Priority

Declaration of priority and priority documents

## IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART IV OF THE CONVENTION

### Examination by the Receiving Section

Communication following the examination on filing  
Examination for certain physical requirements  
Rectification of deficiencies in the application documents  
Subsequent identification of the inventor  
Late-filed or missing drawings

### European search report

Content of the European search report  
Incomplete search  
European search report where the invention lacks unity

Definitive content of the abstract  
Period for the transmission of the European search report to the European Patent Office

### Publication of the European patent application

Technical preparations for publication  
Form of the publication of European patent applications and European search reports  
Information about publication

## DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA TROISIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

### Dépôt de la demande de brevet européen

Dispositions générales  
Dépôt et conditions de la demande divisionnaire européenne

### Dispositions régissant les demandes

Requête en délivrance  
Contenu de la description  
Prescriptions régissant les demandes de brevet européen concernant les micro-organismes  
Forme et contenu des revendications  
Revendications de catégories différentes  
Revendications donnant lieu au paiement de taxes  
Forme des dessins  
Forme et contenu de l'abrégé  
Éléments prohibés  
Dispositions générales relatives à la présentation de pièces de la demande  
Documents produits ultérieurement

### Taxes annuelles

Paiement des taxes annuelles

### Priorité

Déclaration de priorité et documents de priorité

## DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA QUATRIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

### Examen par la section de dépôt

Notifications faisant suite à l'examen lors du dépôt  
Examen de certaines conditions de forme  
Correction d'irrégularités dans les pièces de la demande  
Désignation ultérieure de l'inventeur  
Dessins omis ou déposés tardivement

### Rapport de recherche européenne

Contenu du rapport de recherche européenne  
Recherche incomplète  
Rapport de recherche européenne en cas d'absence d'unité de l'invention  
Contenu définitif de l'abrégé  
Délai pour la transmission du rapport de recherche européenne à l'Office européen des brevets

### Publication de la demande de brevet européen

Préparatifs techniques en vue de la publication  
Forme de la publication des demandes de brevet européen et des rapports de recherche européenne  
Renseignements concernant la publication

**Kapitel IV / Chapter IV / Chapitre IV**

<i>Regel / Rule / Règle</i>	52
	53

**Kapitel V / Chapter V / Chapitre V**

<i>Regel / Rule / Règle</i>	54
	55

**FÜNFTER TEIL  
PART V  
CINQUIÈME PARTIE**

<i>Regel / Rule / Règle</i>	56
	57
	58
	59
	60
	61
	62
	63
	64

**SECHSTER TEIL  
PART VI  
SIXIÈME PARTIE**

<i>Regel / Rule / Règle</i>	65
	66
	67
	68

**SIEBENTER TEIL  
PART VII  
SEPTIÈME PARTIE**

**Kapitel I / Chapter I / Chapitre I**

<i>Regel / Rule / Règle</i>	69
	70
	71

**Kapitel II / Chapter II / Chapitre II**

<i>Regel / Rule / Règle</i>	72
	73
	74
	75
	76
	77

**Kapitel III / Chapter III / Chapitre III**

<i>Regel / Rule / Règle</i>	78
	79
	80

**Prüfung durch die Prüfungsabteilung**

Prüfungsverfahren  
Erteilung des europäischen Patents an verschiedene An-  
melder

**Patentschrift**

Angaben auf der Patentschrift  
Urkunde über das europäische Patent

**AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM  
FÜNFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS**

Form des Einspruchs  
Verwerfung des Einspruchs als unzulässig  
Vorbereitung der Einspruchsprüfung  
Prüfung des Einspruchs  
Anforderung von Unterlagen  
Fortsetzung des Einspruchsverfahrens von Amts wegen  
Rechtsübergang des europäischen Patents  
Angaben auf der neuen Patentschrift

**Kosten**

**AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM  
SECHSTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS**

Inhalt der Beschwerde  
Verwerfung der Beschwerde als unzulässig  
Prüfung der Beschwerde  
Rückzahlung der Beschwerdegebühr

**AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM  
SIEBENTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS**

**Entscheidungen, Bescheide und Mitteilungen des  
Europäischen Patentamts**

Form der Entscheidungen  
Feststellung eines Rechtsverlusts  
Form der Bescheide und Mitteilungen

**Mündliche Verhandlung und Beweisaufnahme**

Ladung zur mündlichen Verhandlung  
Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt  
Beauftragung von Sachverständigen  
Kosten der Beweisaufnahme  
Beweissicherung  
Niederschrift über mündliche Verhandlungen und Be-  
weisaufnahmen

**Zustellungen**

Allgemeine Vorschriften über Zustellungen  
Zustellung durch die Post  
Zustellung durch unmittelbare Übergabe

## **Examination by the Examining Division**

Examination procedure  
Grant of the European patent to different applicants

## **The patent specification**

Particulars to be included in the specification  
Certificate for a European patent

## **IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART V OF THE CONVENTION**

Form of the notice of opposition  
Rejection of the notice of opposition as inadmissible  
Preparation of the examination of the opposition  
Examination of opposition  
Requests for documents  
Continuation ex officio of the opposition proceedings  
Transfer of the European patent  
Particulars to be included in the new specification  
Costs

## **IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VI OF THE CONVENTION**

Content of the appeal  
Rejection of the appeal as inadmissible  
Examination of appeals  
Reimbursement of appeal fees

## **IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VII OF THE CONVENTION**

### **Decisions and communications of the European Patent Office**

Form of decisions  
Noting of loss of rights  
Form of communications from the European Patent Office

### **Oral proceedings and taking of evidence**

Summons to oral proceedings  
Taking of evidence by the European Patent Office  
Commissioning of experts  
Costs of taking of evidence  
Conservation of evidence  
Minutes of oral proceedings and of taking of evidence

### **Notifications**

General provisions on notifications  
Notification by post  
Notification by delivery by hand

## **Examen par la division d'examen**

Procédure d'examen  
Délivrance du brevet européen à plusieurs demandeurs

## **Fascicule du brevet**

Indications qui doivent figurer dans le fascicule du brevet  
Certificat de brevet européen

## **DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA CINQUIÈME PARTIE DE LA CONVENTION**

Forme de l'opposition  
Rejet de l'opposition pour irrecevabilité  
Mesures préparatoires à l'examen de l'opposition  
Examen de l'opposition  
Demande de documents  
Poursuite d'office de la procédure d'opposition  
Transfert du brevet européen  
Indications qui doivent figurer dans le nouveau fascicule du brevet  
Frais

## **DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SIXIÈME PARTIE DE LA CONVENTION**

Contenu du recours  
Rejet du recours pour irrecevabilité  
Examen du recours  
Remboursement de la taxe de recours

## **DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SEPTIÈME PARTIE DE LA CONVENTION**

### **Décisions et notifications de l'Office européen des brevets**

Forme des décisions  
Constatation de la perte d'un droit  
Forme des notifications de l'Office européen des brevets

### **Procédure orale et instruction**

Citation à une procédure orale  
Instruction par l'Office européen des brevets  
Commission d'experts  
Frais de l'instruction  
Conservation de la preuve  
Procès-verbal des procédures orales et des instructions

### **Significations**

Dispositions générales sur les significations  
Signification par la poste  
Signification par remise directe



	81	Öffentliche Zustellung
	82	Zustellung an Vertreter
	83	Heilung von Zustellungsmängeln
<b>Kapitel IV / Chapter IV / Chapitre IV</b>		<b>Fristen</b>
<i>Regel / Rule / Règle</i>	84	Berechnung der Fristen
	85	Dauer der Fristen
	86	Verlängerung von Fristen
<b>Kapitel V / Chapter V / Chapitre V</b>		<b>Änderungen und Berichtigungen</b>
<i>Regel / Rule / Règle</i>	87	Änderung der europäischen Patentanmeldung
	88	Unterschiedliche Ansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen für verschiedene Staaten
	89	Berichtigung von Mängeln in den beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlagen
	90	Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen
<b>Kapitel VI / Chapter VI / Chapitre VI</b>		<b>Unterbrechung des Verfahrens</b>
<i>Regel / Rule / Règle</i>	91	Unterbrechung des Verfahrens
<b>Kapitel VII / Chapter VII / Chapitre VII</b>		<b>Verzicht auf Beitreibung</b>
<i>Regel / Rule / Règle</i>	92	Verzicht auf Beitreibung
<b>Kapitel VIII / Chapter VIII / Chapitre VIII</b>		<b>Unterrichtung der Öffentlichkeit</b>
<i>Regel / Rule / Règle</i>	93	Eintragungen in das europäische Patentregister
	94	Von der Einsicht ausgeschlossene Aktenteile
	95	Durchführung der Akteneinsicht
	96	Auskunft aus den Akten
	97	Weitere Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts
<b>Kapitel IX / Chapter IX / Chapitre IX</b>		<b>Rechts- und Amtshilfe</b>
<i>Regel / Rule / Règle</i>	98	Verkehr des Europäischen Patentamts mit Behörden der Vertragsstaaten
	99	Akteneinsicht durch Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten oder durch deren Vermittlung
	100	Verfahren bei Rechtshilfeersuchen
<b>Kapitel X / Chapter X / Chapitre X</b>		<b>Vertretung</b>
<i>Regel / Rule / Règle</i>	101	Bestellung eines gemeinsamen Vertreters
	102	Vollmacht
	103	Löschung des zugelassenen Vertreters
<b>ACHTER TEIL</b>		<b>AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM</b>
<b>PART VIII</b>		<b>ACHTEN, ZEHNTEN UND ELFTEN TEIL DES</b>
<b>HUITIÈME PARTIE</b>		<b>ÜBEREINKOMMENS</b>
<i>Regel / Rule / Règle</i>	104	Unterrichtung der Öffentlichkeit bei Umwandlungen
	105	Weiterleitung der internationalen Anmeldung an das Europäische Patentamt
	106	Beschränkungen der Prüfung
	107	Rücknahme der Bescheinigung für die Eintragung des Vertreters in die Liste

Public notification  
Notification to representatives  
Irregularities in the notification

#### **Time limits**

Calculation of time limits  
Duration of time limits  
Extension of time limits

#### **Amendments and corrections**

Amendment of the European patent application  
Different claims, description and drawings for different States  
Correction of errors in documents filed with the European Patent Office  
Correction of errors in decisions

#### **Interruption of proceedings**

Interruption of proceedings

#### **Waiving of enforced recovery procedures**

Waiving of enforced recovery procedures

#### **Information to the public**

Entries in the Register of European Patents  
Parts of the file not for inspection  
Procedures for the inspection of files  
Communication of information contained in the files  
Additional publications by the European Patent Office

#### **Legal and administrative co-operation**

Communications between the European Patent Office and the authorities of Contracting States  
Inspection of files by or via courts or authorities of the Contracting States  
Procedure for letters rogatory

#### **Representation**

Appointment of a common representative  
Authorisations  
Deletion of the professional representative from the list

### **IMPLEMENTING REGULATIONS TO PARTS VIII, X AND XI OF THE CONVENTION**

Information to the public in the event of conversion  
Transmittal of the international application to the European Patent Office  
Restrictions affecting examination  
Withdrawal of the certificate enabling a representative to be entered on the list

Signification publique  
Signification au mandataire ou au représentant  
Vices de la signification

#### **Délais**

Calcul des délais  
Durée des délais  
Prorogation des délais

#### **Modifications et corrections**

Modification de la demande de brevet européen  
Revendications, description et dessins différents pour des Etats différents  
Correction d'erreurs dans les pièces soumises à l'Office européen des brevets  
Rectification d'erreurs dans les décisions

#### **Interruption de la procédure**

Interruption de la procédure

#### **Renonciation au recouvrement par contrainte**

Renonciation au recouvrement par contrainte

#### **Information du public**

Inscriptions au Registre européen des brevets  
Pièces du dossier exclues de l'inspection publique  
Modalités de l'inspection publique  
Communication d'informations contenues dans les dossiers  
Autres publications de l'Office européen des brevets

#### **Assistance judiciaire et administrative**

Communications entre l'Office européen des brevets et les administrations des Etats contractants.  
Communication de dossiers aux tribunaux et administrations des Etats contractants ou par leur intermédiaire  
Procédure des commissions rogatoires

#### **Représentation**

Désignation d'un représentant commun  
Pouvoir  
Radiation du mandataire agréé de la liste

### **DISPOSITIONS D'APPLICATION DES HUITIÈME, DIXIÈME ET ONZIÈME PARTIES DE LA CONVENTION**

Information du public en cas de transformation  
Transmission de la demande internationale à l'Office européen des brevets  
Limitations apportées à l'examen  
Retrait de l'attestation habilitant le mandataire à être inscrit sur la liste

## ERSTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ERSTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### Kapitel I

#### Sprachen des Europäischen Patentamts

##### Regel 1

##### Ausnahmen von der Verfahrenssprache im schriftlichen Verfahren

(1) Einsprechende und die einem Einspruchsverfahren beitretenden Dritten können Schriftstücke in jeder Amtssprache des Europäischen Patentamts einreichen. Ist der Einsprechende oder der einem Einspruchsverfahren beitretende Dritte eine Person im Sinn des Artikels 14 Absatz 2, so kann er die Übersetzung eines fristgebundenen Schriftstücks in jeder Amtssprache des Europäischen Patentamts einreichen.

(2) Schriftstücke, die als Beweismittel vor dem Europäischen Patentamt verwendet werden sollen, insbesondere Veröffentlichungen, können in jeder Sprache eingereicht werden. Das Europäische Patentamt kann jedoch verlangen, daß innerhalb einer von ihm zu bestimmenden Frist, die nicht kürzer als ein Monat sein darf, eine Übersetzung in eine seiner Amtssprachen eingereicht wird.

-----  
*Vgl. Artikel 14 (Sprachen des Europäischen Patentamts)*

##### Regel 2

##### Ausnahmen von der Verfahrenssprache im mündlichen Verfahren

(1) Jeder an einem mündlichen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt Beteiligte kann sich anstelle der Verfahrenssprache einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts bedienen, sofern er dies entweder dem Europäischen Patentamt spätestens zwei Wochen vor dem angesetzten Termin mitgeteilt hat oder selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt. Jeder Beteiligte kann sich auch einer Amtssprache eines der Vertragsstaaten bedienen, sofern er selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt. Von den Vorschriften dieses Absatzes kann das Europäische Patentamt Ausnahmen zulassen.

(2) Die Bediensteten des Europäischen Patentamts können sich im mündlichen Verfahren anstelle der Verfahrenssprache einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts bedienen.

(3) In der Beweisaufnahme können sich die zu vernehmenden Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen, die sich in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts oder der Vertragsstaaten nicht hinlänglich ausdrücken können, einer anderen Sprache bedienen. Ist die Beweisaufnahme auf Antrag eines Beteiligten angeordnet worden, so werden die zu vernehmenden Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen mit Erklärungen, die

## PART I

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART I OF THE CONVENTION

#### Chapter I

#### Languages of the European Patent Office

##### Rule 1

##### Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in written proceedings

(1) Opponents and third parties intervening in opposition proceedings may file documents in any of the official languages of the European Patent Office. If the opponent or third party intervening in the opposition proceedings is a person referred to in Article 14, paragraph 2, he may file the translation of a document which has to be filed within a time limit in any of the official languages of the European Patent Office.

(2) Documents to be used for purposes of evidence before the European Patent Office, and particularly publications, may be filed in any language. The European Patent Office may, however, require that a translation be filed, within a given time limit of not less than one month, in one of its official languages.

-----  
*Cf. Article 14 (Languages of the European Patent Office)*

##### Rule 2

##### Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in oral proceedings

(1) Any party to oral proceedings before the European Patent Office may, in lieu of the language of the proceedings, use one of the other official languages of the European Patent Office, on condition either that such party gives notice to the European Patent Office at least two weeks before the date laid down for such oral proceedings or makes provision for interpreting into the language of the proceedings. Any party may likewise use one of the official languages of the Contracting States, on condition that he makes provision for interpretation into the language of the proceedings. The European Patent Office may permit derogations from the provisions of this paragraph.

(2) In the course of oral proceedings, the employees of the European Patent Office may, in lieu of the language of the proceedings, use one of the other official languages of the European Patent Office.

(3) In the case of taking of evidence, any party to be heard, witness or expert who is unable to express himself adequately in one of the official languages of the European Patent Office or the Contracting States may use another language. Should the taking of evidence be decided upon following a request by a party to the proceedings, parties to be heard, witnesses or experts

## PREMIÈRE PARTIE

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA PREMIÈRE PARTIE DE LA CONVENTION

#### Chapitre I

#### Langues de l'Office européen des brevets

##### *Règle 1*

##### Dérogations aux dispositions relatives à la langue de procédure dans la procédure écrite

(1) Les personnes faisant opposition et les tiers intervenant dans une procédure d'opposition peuvent produire les documents dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets. Si la personne faisant opposition ou le tiers intervenant dans une procédure d'opposition est l'une des personnes visées à l'article 14, paragraphe 2, elle peut produire la traduction d'un document devant être présenté dans un délai déterminé dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets.

(2) Les documents utilisés comme moyens de preuve devant l'Office européen des brevets, notamment les publications, peuvent être produits en toute langue. Toutefois, l'Office européen des brevets peut exiger que, dans un délai qu'il impartit et qui ne doit pas être inférieur à un mois, une traduction soit produite dans l'une de ses langues officielles.

-----  
*Cf. l'article 14 (Langues de l'Office européen des brevets)*

##### *Règle 2*

##### Dérogations aux dispositions relatives à l'utilisation de la langue de la procédure au cours de la procédure orale

(1) Toute partie à une procédure orale devant l'Office européen des brevets peut, au lieu et place de la langue de la procédure, utiliser l'une des autres langues officielles de cet Office, à condition soit d'en aviser ledit Office deux semaines au moins avant la date fixée pour l'audience, soit d'assurer l'interprétation dans la langue de la procédure. Toute partie peut également utiliser l'une des langues officielles de l'un des Etats contractants à condition d'assurer l'interprétation dans la langue de la procédure. L'Office européen des brevets peut autoriser des dérogations aux dispositions du présent paragraphe.

(2) Au cours de la procédure orale, les agents de l'Office européen des brevets peuvent utiliser l'une des autres langues officielles de cet Office au lieu et place de la langue de la procédure.

(3) Au cours de la procédure d'instruction, toute partie à l'audition de laquelle il doit être procédé, les témoins ou experts appelés à participer à la procédure, qui ne possèdent pas une maîtrise suffisante de l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets ou de l'un des Etats contractants, peuvent utiliser une autre langue. Si l'instruction est décidée sur requête d'une

sie in anderen Sprachen als den Amtssprachen des Europäischen Patentamts abgeben, nur gehört, sofern der antragstellende Beteiligte selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt; das Europäische Patentamt kann jedoch die Übersetzung in eine seiner anderen Amtssprachen zulassen.

(4) Mit Einverständnis aller Beteiligten und des Europäischen Patentamts kann in einem mündlichen Verfahren jede Sprache verwendet werden.

(5) Das Europäische Patentamt übernimmt, soweit erforderlich, auf seine Kosten die Übersetzung in die Verfahrenssprache und gegebenenfalls in seine anderen Amtssprachen, sofern ein Beteiligter nicht selbst für die Übersetzung zu sorgen hat.

(6) Erklärungen der Bediensteten des Europäischen Patentamts, der Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen in einem mündlichen Verfahren, die in einer Amtssprache des Europäischen Patentamts abgegeben werden, werden in dieser Sprache in die Niederschrift aufgenommen. Erklärungen in einer anderen Sprache werden in der Verfahrenssprache aufgenommen. Änderungen des Textes der Beschreibung und der Patentansprüche der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents werden in die Niederschrift in der Verfahrenssprache aufgenommen.

-----  
*Vgl. Artikel 14 (Sprachen des Europäischen Patentamts)*

### *Regel 3*

#### Änderung der Verfahrenssprache

(1) Auf Antrag des Anmelders oder Patentinhabers kann das Europäische Patentamt nach Anhörung der übrigen Beteiligten statt der bisherigen Verfahrenssprache eine seiner anderen Amtssprachen als neue Verfahrenssprache zulassen.

(2) Änderungen der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents müssen in der ursprünglichen Verfahrenssprache eingereicht werden.

-----  
*Vgl. Artikel 14 (Sprachen des Europäischen Patentamts)*

### *Regel 4*

#### Sprache der europäischen Teilanmeldung

Eine europäische Teilanmeldung oder, im Fall des Artikels 14 Absatz 2, ihre Übersetzung muß in der ursprünglichen Verfahrenssprache der früheren europäischen Patentanmeldung eingereicht werden.

-----  
*Vgl. Artikel 14 (Sprachen des Europäischen Patentamts) und 74 (Europäische Teilanmeldung)*

who express themselves in languages other than the official languages of the European Patent Office may be heard only if the party who made the request makes provision for interpretation into the language of the proceedings; the European Patent Office may, however, authorise interpretation into one of its other official languages.

(4) If the parties and the European Patent Office agree, any language may be used in oral proceedings.

(5) The European Patent Office shall, if necessary, make provision at its own expense for interpretation into the language of the proceedings, or, where appropriate, into its other official languages, unless this interpretation is the responsibility of one of the parties to the proceedings.

(6) Statements by employees of the European Patent Office, by parties to the proceedings and by witnesses and experts, made in one of the official languages of the European Patent Office during oral proceedings shall be entered in the minutes in the language employed. Statements made in any other language shall be entered in the language of the proceedings. Amendments to the text of the description or claims of a European patent application or European patent shall be entered in the minutes in the language of the proceedings.

-----  
*Cf. Article 14 (Languages of the European Patent Office)*

### *Rule 3*

#### Change of language of the proceedings

(1) On the request of the applicant for or proprietor of a patent, and following consultation of the other parties to the proceedings, the European Patent Office may allow the language of the proceedings to be replaced by one of its other official languages as the new language of the proceedings.

(2) Amendments to a European patent application or European patent must be filed in the initial language of the proceedings.

-----  
*Cf. Article 14 (Languages of the European Patent Office)*

### *Rule 4*

#### Language of a European divisional application

European divisional applications or, in the case referred to in Article 14, paragraph 2, the translations thereof, must be filed in the initial language of the proceedings for the earlier European patent application.

-----  
*Cf. Articles 14 (Languages of the European Patent Office) and 74 (European divisional applications)*

partie à la procédure, les parties, témoins ou experts appelés à participer à cette instruction, qui s'expriment dans des langues autres que les langues officielles de l'Office européen des brevets, ne peuvent être entendus que si la partie ayant formulé la requête assure l'interprétation dans la langue de la procédure; l'Office européen des brevets peut toutefois autoriser l'interprétation dans l'une de ses autres langues officielles.

(4) Sous réserve de l'accord des parties et de l'Office européen des brevets, toute langue peut être utilisée dans la procédure orale.

(5) L'Office européen des brevets assure à ses frais, en tant que de besoin, l'interprétation dans la langue de la procédure, ou, le cas échéant, dans l'une de ses autres langues officielles, à moins que cette interprétation ne doive être assurée par l'une des parties à la procédure.

(6) Les interventions des agents de l'Office européen des brevets, des parties à la procédure, des témoins et experts, faites au cours d'une procédure orale dans l'une des langues officielles de cet Office, sont consignées au procès-verbal dans la langue utilisée. Les interventions faites dans une autre langue sont consignées dans la langue de la procédure. Les modifications du texte de la description ou des revendications de la demande de brevet européen ou du brevet européen sont consignées au procès-verbal dans la langue de la procédure.

-----

*Cf. l'article 14 (Langues de l'Office européen des brevets)*

### *Règle 3*

#### Changement de la langue de la procédure

(1) A la requête du demandeur ou du titulaire d'un brevet et après consultation des autres parties à la procédure, l'Office européen des brevets peut autoriser la substitution à la langue de la procédure de l'une de ses autres langues officielles en tant que nouvelle langue de la procédure.

(2) Les modifications de la demande de brevet européen ou du brevet européen doivent être déposées dans la langue initiale de la procédure.

-----

*Cf. l'article 14 (Langues de l'Office européen des brevets)*

### *Règle 4*

#### Langue des demandes divisionnaires européennes

Toute demande divisionnaire européenne ou, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, sa traduction, doit être déposée dans la langue initiale de la procédure de la demande antérieure de brevet européen.

-----

*Cf. les articles 14 (Langues de l'Office européen des brevets) et 74 (Demandes divisionnaires européennes)*

### Regel 5

#### Beglaubigung von Übersetzungen

Ist die Übersetzung eines Schriftstücks einzureichen, so kann das Europäische Patentamt innerhalb einer von ihm zu bestimmenden Frist die Einreichung einer Beglaubigung darüber verlangen, daß die Übersetzung mit dem Urtext übereinstimmt. Wird die Beglaubigung nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt das Schriftstück als nicht eingegangen, sofern im Übereinkommen nichts anderes bestimmt ist.

-----  
*Vgl. Artikel 14 (Sprachen des Europäischen Patentamts) und 86 (Inanspruchnahme der Priorität)*

### Regel 6

#### Fristen und Gebührenermäßigung

(1) Die in Artikel 14 Absatz 2 vorgeschriebene Übersetzung ist innerhalb von drei Monaten nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung einzureichen, jedoch nicht später als dreizehn Monate nach dem Prioritätstag.

(2) Die in Artikel 14 Absatz 4 vorgeschriebene Übersetzung ist innerhalb eines Monats nach Einreichung des Schriftstücks einzureichen. Ist das Schriftstück ein Einspruch oder eine Beschwerde, so verlängert sich die genannte Frist gegebenenfalls bis zum Ablauf der Einspruchs- oder Beschwerdefrist.

(3) Macht ein Anmelder, Patentinhaber oder Einsprechender von der durch Artikel 14 Absätze 2 und 4 eröffneten Möglichkeiten Gebrauch, so werden dementsprechend die Anmeldegebühr, die Prüfungsgebühr, die Einspruchsgebühr und die Beschwerdegebühr ermäßigt. Die Ermäßigung wird in der Gebührenordnung in Höhe eines Prozentsatzes der Gebühren festgelegt.

-----  
*Vgl. Artikel 14 (Sprachen des Europäischen Patentamts)*

### Regel 7

#### Rechtliche Bedeutung der Übersetzung der europäischen Patentanmeldung

Das Europäische Patentamt kann, soweit nicht der Gegenbeweis erbracht wird, für die Bestimmung, ob der Gegenstand der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents nicht über den Inhalt der Anmeldung in der eingereichten Fassung hinausgeht, davon ausgehen, daß die in Artikel 14 Absatz 2 genannte Übersetzung mit dem ursprünglichen Text der Anmeldung übereinstimmt.

-----  
*Vgl. Artikel 14 (Sprachen des Europäischen Patentamts) und 68 (Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents)*

### Rule 5

#### Certification of translations

When a translation of any document must be filed, the European Patent Office may require the filing of a certificate that the translation corresponds to the original text within a period to be determined by it. Failure to file the certificate in due time shall lead to the document being deemed not to have been received unless the Convention provides otherwise.

-----  
*Cf. Articles 14 (Languages of the European Patent Office) and 86 (Claiming priority)*

### Rule 6

#### Time limits and reduction of fees

(1) The translation referred to in Article 14, paragraph 2, must be filed within three months after the filing of the European patent application, but no later than thirteen months after the date of priority.

(2) The translation referred to in Article 14, paragraph 4, must be filed within one month of the filing of the document. Where the document is a notice of opposition or an appeal, this period shall be extended where appropriate to the end of the opposition period or appeal period.

(3) A reduction in the filing fee, examination fee, opposition fee or appeal fee shall be allowed an applicant, proprietor or opponent, as the case may be, who avails himself of the options provided in Article 14, paragraphs 2 and 4. The reduction shall be fixed in the Rules relating to Fees at a percentage of the total of the fees.

-----  
*Cf. Article 14 (Languages of the European Patent Office)*

### Rule 7

#### Legal authenticity of the translation of the European patent application

Saving proof to the contrary, the European Patent Office may, for the purposes of determining whether the subject-matter of the European patent application or European patent extends beyond the content of the European patent application as filed, assume that the translation referred to in Article 14, paragraph 2, is in conformity with the original text of the application.

-----  
*Cf. Articles 14 (Languages of the European Patent Office) and 68 (Authentic text of a European patent application or European patent)*

### Règle 5

#### Certification de traductions

Si la traduction d'un document doit être produite, l'Office européen des brevets peut exiger, dans un délai qu'il impartit, la production d'une attestation, certifiant que la traduction est une traduction correcte du texte original. Si l'attestation n'est pas produite dans les délais, le document est réputé n'avoir pas été reçu, sauf dispositions contraires de la convention.

-----  
*Cf. les articles 14 (Langues de l'Office européen des brevets) et 86 (Revendication de priorité)*

### Règle 6

#### Délais et réduction des taxes

(1) La traduction visée à l'article 14, paragraphe 2, doit être produite dans un délai de trois mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen, et, en tout état de cause, avant l'expiration d'un délai de treize mois à compter de la date de priorité.

(2) La traduction visée à l'article 14, paragraphe 4, doit être produite dans un délai d'un mois à compter du dépôt de la pièce; si cette dernière est un acte d'opposition ou un recours, le délai est prorogé, s'il y a lieu, jusqu'au terme du délai d'opposition ou de recours.

(3) Une réduction du montant des taxes de dépôt, d'examen, d'opposition ou de recours est accordée, selon le cas, au demandeur, au titulaire ou à l'opposant qui use des facultés ouvertes par les dispositions de l'article 14, paragraphes 2 et 4. Cette réduction est fixée, à un pourcentage du montant desdites taxes, dans le règlement relatif aux taxes.

-----  
*Cf. l'article 14 (Langues de l'Office européen des brevets)*

### Règle 7

#### Valeur juridique de la traduction de la demande de brevet européen

Sauf preuve contraire, l'Office européen des brevets peut, pour déterminer si l'objet de la demande de brevet européen ou du brevet européen ne s'étend pas au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée, présumer que la traduction visée à l'article 14, paragraphe 2 est une traduction exacte du texte original de la demande.

-----  
*Cf. les articles 14 (Langues de l'Office européen des brevets) et 68 (Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi)*



**Kapitel II**  
**Organisation des Europäischen Patentamts**

*Regel 8*  
Patentklassifikation

Das Europäische Patentamt benutzt die Patentklassifikation, die in Artikel 1 der Europäischen Übereinkunft über die Internationale Patentklassifikation vom 19. Dezember 1954 vorgesehen ist und nachstehend als Internationale Klassifikation bezeichnet wird.

-----  
*Vgl. Artikel 4 (Europäische Patentorganisation) und 15 (Organe im Verfahren)*

*Regel 9*  
Geschäftsverteilung für die erste Instanz

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt die Zahl der Prüfungsabteilungen und der Einspruchsabteilungen. Er verteilt die Geschäfte auf diese Abteilungen in Anwendung der Internationalen Klassifikation und entscheidet gegebenenfalls über die Klassifikation einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents nach Maßgabe der Internationalen Klassifikation.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann der Eingangsstelle, den Prüfungsabteilungen und den Einspruchsabteilungen über die Zuständigkeit hinaus, die ihnen durch das Übereinkommen zugewiesen ist, Verwaltungsaufgaben übertragen.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann mit der Wahrnehmung einzelner den Prüfungsabteilungen oder Einspruchsabteilungen obliegender Geschäfte, die technisch oder rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten, auch Bedienstete betrauen, die keine technisch vorgebildeten oder rechtskundigen Prüfer sind.

(4) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß nur eine der Geschäftsstellen der Einspruchsabteilungen für die Kostenfestsetzung nach Artikel 103 Absatz 2 zuständig ist.

-----  
*Vgl. Artikel 15 (Organe im Verfahren), 16 (Eingangsstelle), 17 (Prüfungsabteilungen), 18 (Einspruchsabteilungen) und 103 (Kosten)*

*Regel 10*  
Geschäftsverteilung für die zweite Instanz  
und Bestimmung ihrer Mitglieder

(1) Vor Beginn eines jeden Geschäftsjahrs werden die Geschäfte auf die Beschwerdekammern verteilt und die ständigen Mitglieder der einzelnen Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer sowie ihre Vertreter bestimmt. Jedes Mitglied einer Beschwerdekammer kann zum Mitglied mehrerer Beschwerdekammern bestimmt werden. Falls erforderlich, können diese Anordnungen im Laufe des Geschäftsjahrs geändert werden.

**Chapter II**  
**Organisation of the European Patent Office**

*Rule 8*  
Patent classification

The European Patent Office shall use the classification referred to in Article 1 of the European Convention on the International Classification of Patents for Invention of 19 December 1954, hereinafter referred to as the international classification.

-----  
*Cf. Articles 4 (European Patent Organisation) and 15 (The departments charged with the procedure)*

*Rule 9*  
Allocation of duties to the  
departments of the first instance

(1) The President of the European Patent Office shall determine the number of Examining Divisions and Opposition Divisions. He shall allocate duties to these departments by reference to the international classification and shall decide where necessary on the classification of a European patent application or a European patent in accordance with that classification.

(2) In addition to the responsibilities vested in them under the Convention, the President of the European Patent Office may allocate administrative duties to the Receiving Section, Examining Divisions and Opposition Divisions.

(3) The President of the European Patent Office may entrust to employees who are not technically or legally qualified examiners the execution of individual duties falling to the Examining Divisions or Opposition Divisions and involving no technical or legal difficulties.

(4) The President of the European Patent Office may grant exclusive responsibilities to one of the registries of the Opposition Divisions for fixing the amount of costs as provided for in Article 103, paragraph 2.

-----  
*Cf. Articles 15 (The departments charged with the procedure), 16 (Receiving Section), 17 (Examining Divisions), 18 (Opposition Divisions) and 103 (Costs)*

*Rule 10*  
Allocation of duties to the departments of the second  
instance and designation of their members

(1) Duties shall be allocated to the Boards of Appeal and the regular and alternate members of the various Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be designated before the beginning of each working year. Any member of a Board of Appeal may be designated as a member of more than one Board of Appeal. These measures may, where necessary, be amended during the course of the working year in question.

Chapitre II  
**Organisation de l'Office européen des brevets**

*Règle 8*

Classification des brevets

L'Office européen des brevets utilise la classification prévue à l'article 1er de la Convention européenne du 19 décembre 1954 sur la classification internationale des brevets d'invention, ci-après dénommée classification internationale.

-----  
*Cf. les articles 4 (Organisation européenne des brevets) et 15 (Instances chargées des procédures)*

*Règle 9*

Répartition d'attributions  
entre les instances du premier degré

(1) Le Président de l'Office européen des brevets fixe le nombre des divisions d'examen et des divisions d'opposition. Il répartit les attributions entre ces instances par référence à la classification internationale et décide, le cas échéant, du classement d'une demande de brevet européen ou d'un brevet européen selon cette classification.

(2) Outre les compétences qui leur sont dévolues par la convention, le Président de l'Office européen des brevets peut confier des attributions administratives à la section de dépôt, aux divisions d'examen et aux divisions d'opposition.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets peut confier certaines tâches incombant normalement aux divisions d'examen ou aux divisions d'opposition et ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière, à des agents qui ne sont pas des examinateurs qualifiés sur le plan technique ou juridique.

(4) Le Président de l'Office européen des brevets peut attribuer une compétence exclusive à l'un des greffes des divisions d'opposition pour la fixation du montant des frais de procédure prévue à l'article 103, paragraphe 2.

-----  
*Cf. les articles 15 (Instances chargées des procédures), 16 (Section de dépôt), 17 (Divisions d'examen), 18 (Divisions d'opposition) et 103 (Frais)*

*Règle 10*

Répartition d'attributions  
entre les instances du deuxième degré et  
désignation de leurs membres

(1) Avant le début de chaque année d'activité, il est procédé à la répartition des attributions entre les chambres de recours ainsi qu'à la désignation des membres titulaires et suppléants de chacune de ces chambres et de la Grande Chambre de recours. Tout membre d'une chambre de recours peut être désigné pour plusieurs chambres de recours. Ces mesures peuvent être modifiées, en tant que de besoin, au cours de l'année d'activité considérée.

(2) Die in Absatz 1 bezeichneten Anordnungen trifft das Präsidium, das sich zusammensetzt aus dem Präsidenten des Europäischen Patentamts als Vorsitzendem, dem für die Beschwerdekammern zuständigen Vizepräsidenten, den Vorsitzenden der Beschwerdekammern und drei weiteren Mitgliedern der Beschwerdekammern, die von der Gesamtheit der Mitglieder der Beschwerdekammern für die Dauer des Geschäftsjahrs gewählt werden. Zur Beschlußfähigkeit des Präsidiums ist die Anwesenheit von mindestens fünf Mitgliedern erforderlich, unter denen sich der Präsident oder ein Vizepräsident des Europäischen Patentamts und die Vorsitzenden von zwei Beschwerdekammern befinden müssen. Das Präsidium entscheidet mit Stimmenmehrheit; bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

(3) Bei Meinungsverschiedenheiten zwischen mehreren Beschwerdekammern über ihre Zuständigkeit entscheidet das Präsidium.

-----  
*Vgl. Artikel 15 (Organe im Verfahren), 19 (Beschwerdekammern) und 20 (Große Beschwerdekammer)*

#### *Regel 11*

##### Verfahrensordnungen für die zweite Instanz

Das in Regel 10 Absatz 2 genannte Präsidium erläßt die Verfahrensordnung der Beschwerdekammern. Die Große Beschwerdekammer erläßt ihre Verfahrensordnung selbst.

-----  
*Vgl. Artikel 19 (Beschwerdekammern) und 20 (Große Beschwerdekammer)*

#### *Regel 12*

##### Verwaltungsmäßige Gliederung des Europäischen Patentamts

(1) Die Prüfungsabteilungen und Einspruchsabteilungen werden verwaltungsmäßig zu Direktionen zusammengefaßt, deren Zahl vom Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmt wird.

(2) Die Direktionen, die Eingangsstelle, die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer sowie die Dienststellen für die innere Verwaltung des Europäischen Patentamts werden verwaltungsmäßig zu Generaldirektionen zusammengefaßt.

(3) Jede Generaldirektion wird von einem Vizepräsidenten geleitet. Der Verwaltungsrat entscheidet nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts über die Zuweisung der Vizepräsidenten an die Generaldirektionen.

-----  
*Vgl. Artikel 10 (Leitung) und 15 (Organe im Verfahren)*

(2) The measures referred to in paragraph 1 shall be taken by an authority consisting of the President of the European Patent Office, who shall act as Chairman, the Vice-President responsible for appeals, the Chairmen of the Boards of Appeal and three other members of the Boards of Appeal, elected by the full membership of these Boards for the working year in question. This authority may only take a decision if at least five of its members are present; these must include the President or a Vice-President of the European Patent Office, and the Chairmen of two Boards of Appeal. Decisions shall be taken by a majority vote; in the event of parity of votes, the vote of the Chairman shall be decisive.

(3) The authority referred to in paragraph 2 shall decide on conflicts regarding the allocation of duties between two or more Boards of Appeal.

-----  
*Cf. Articles 15 (The departments charged with the procedure), 19 (Boards of Appeal) and 20 (Enlarged Board of Appeal)*

#### *Rule 11*

##### Rules of Procedure of the departments of the second instance

The authority referred to in Rule 10, paragraph 2, shall adopt the Rules of Procedure of the Boards of Appeal. The Enlarged Board of Appeal shall adopt its own Rules of Procedure.

-----  
*Cf. Articles 19 (Boards of Appeal) and 20 (Enlarged Board of Appeal)*

#### *Rule 12*

##### Administrative structure of the European Patent Office

(1) The Examining Divisions and the Opposition Divisions shall be grouped together administratively so as to form Directorates, the number of which shall be laid down by the President of the European Patent Office.

(2) The Directorates, the Receiving Section, the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, and the administrative services of the European Patent Office shall be grouped together administratively so as to form Directorates-General.

(3) Each Directorate-General shall be directed by a Vice-President. The appointment of a Vice-President to a Directorate-General shall be decided upon by the Administrative Council, after the President of the European Patent Office has been consulted.

-----  
*Cf. Articles 10 (Direction) and 15 (The departments charged with the procedure)*

(2) Les mesures visées au paragraphe 1 sont prises par une instance composée du Président de l'Office européen des brevets, président, du Vice-Président chargé des instances de recours, des présidents des chambres de recours et de trois autres membres des chambres de recours élus par l'ensemble des membres de ces chambres pour l'année d'activité considérée. Cette instance ne peut valablement délibérer que si cinq au moins de ses membres sont présents, parmi lesquels doivent figurer le Président ou un Vice-Président de l'Office européen des brevets et deux présidents de chambres de recours. Les décisions sont prises à la majorité des voix; en cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

(3) L'instance prévue au paragraphe 2 décide sur les conflits d'attribution entre plusieurs chambres de recours.

-----  
*Cf. les articles 15 (Instances chargées des procédures), 19 (Chambres de recours) et 20 (Grande Chambre de recours)*

### *Règle 11*

#### Règlement de procédure des instances du deuxième degré

L'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2, arrête le règlement de procédure des chambres de recours. La Grande Chambre de recours arrête elle-même son règlement de procédure.

-----  
*Cf. les articles 19 (Chambres de recours) et 20 (Grande Chambre de recours)*

### *Règle 12*

#### Structure administrative de l'Office européen des brevets

(1) Les divisions d'examen et les divisions d'opposition sont groupées sur le plan administratif en directions dont le nombre est fixé par le Président de l'Office européen des brevets.

(2) Les directions, la section de dépôt, les chambres de recours et la Grande Chambre de recours, ainsi que les services administratifs de l'Office européen des brevets, sont groupés sur le plan administratif en directions générales.

(3) Chaque direction générale est dirigée par un Vice-Président. La nomination d'un Vice-Président à la tête d'une direction générale est décidée par le Conseil d'administration, le Président de l'Office européen des brevets entendu.

-----  
*Cf. les articles 10 (Direction) et 15 (Instances chargées des procédures)*

## ZWEITER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ZWEITEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### Kapitel I

#### Verfahren bei mangelnder Berechtigung des Anmelders

##### Regel 13

##### Aussetzung des Verfahrens

(1) Wird dem Europäischen Patentamt nachgewiesen, daß ein Verfahren eingeleitet ist, in dem der Anspruch auf Erteilung des europäischen Patents einer in Artikel 58 Absatz 1 genannten Person zugesprochen werden soll, die nicht der Anmelder oder Patentinhaber ist, so setzt das Europäische Patentamt das Erteilungsverfahren oder das Einspruchsverfahren aus, es sei denn, daß derjenige, der den Anspruch auf das europäische Patent geltend macht, der Fortsetzung des Verfahrens zustimmt. Diese Zustimmung ist dem Europäischen Patentamt schriftlich zu erklären; sie ist unwiderruflich. Das Erteilungsverfahren kann jedoch nicht vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung ausgesetzt werden.

(2) Wird der in Absatz 1 genannte Nachweis während der Einspruchsfrist erbracht, so setzt das Europäische Patentamt vorbehaltlich der in Absatz 1 vorgesehenen Zustimmung die Prüfung der gegen das europäische Patent eingelegten Einsprüche aus.

(3) Wird dem Europäischen Patentamt nachgewiesen, daß in dem Verfahren zur Geltendmachung des Anspruchs auf das europäische Patent eine rechtskräftige Entscheidung zugunsten des Anmelders oder Patentinhabers ergangen ist, so teilt das Europäische Patentamt dem Anmelder oder gegebenenfalls den Beteiligten mit, daß das Verfahren nach Zustellung dieser Mitteilung an den Anmelder oder gegebenenfalls den Patentinhaber mit diesem fortgesetzt oder begonnen wird. Ist die Entscheidung zugunsten desjenigen ergangen, der den Anspruch auf das europäische Patent geltend gemacht hat, so wird das Verfahren erst nach Ablauf von drei Monaten nach Eintritt der Rechtskraft dieser Entscheidung fortgesetzt oder begonnen.

(4) Die am Tag der Aussetzung für den Anmelder oder gegebenenfalls die Beteiligten laufenden Fristen mit Ausnahme der Fristen zur Zahlung der Jahresgebühren werden durch die Aussetzung gehemmt. Wird das Verfahren fortgesetzt, so beginnt der noch nicht verstrichene Teil der Frist an dem Tag zu laufen, an dem die Mitteilung nach Absatz 3 zugestellt wird.

(5) Mit der Entscheidung über die Aussetzung des Verfahrens kann das Europäische Patentamt einen Zeitpunkt festsetzen, zu dem es beabsichtigt, das Verfahren ohne Rücksicht auf den Stand des Verfahrens zur

## PART II

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART II OF THE CONVENTION

#### Chapter I

#### Procedure where the applicant is not entitled

##### Rule 13

##### Suspension of proceedings

(1) If proof is provided to the European Patent Office that proceedings have been opened for the purpose of adjudging that a person referred to in Article 58, paragraph 1, other than the applicant for or proprietor of the patent, is entitled to the grant of the European patent, the European Patent Office shall stay the proceedings for grant or examination of the opposition unless the person who claims to be entitled to the European patent consents to the continuation of such proceedings. Such consent must be communicated in writing to the European Patent Office; it shall be irrevocable. However, proceedings for grant may not be stayed before the publication of the European patent application.

(2) If the proof referred to in paragraph 1 is provided during the opposition period, the European Patent Office shall stay proceedings for the examination of oppositions lodged against the European patent, subject to the consent referred to in paragraph 1.

(3) Where proof is provided to the European Patent Office that a final decision has been given in favour of the applicant for or proprietor of the patent in the proceedings concerning entitlement to the European patent, the European Patent Office shall communicate to the applicant or the parties, as the case may be, that proceedings shall be resumed or opened following notification of such communication to the applicant or proprietor as the case may be. If the decision is in favour of the person who claimed to be entitled to the European patent, the proceedings shall only be resumed or opened after a period of three months of that decision becoming final.

(4) The time limits in force as regards the applicant or any party, as the case may be, at the date of suspension other than time limits for payment of renewal fees, shall be interrupted by such suspension. If the proceedings are resumed, the time which has not yet elapsed shall begin to run as from the day on which the communication under paragraph 3 has been notified.

(5) When giving a decision on the suspension of proceedings, the European Patent Office may set a date on which it intends to continue proceedings regardless of the stage reached in proceedings for claiming entitlement to the European patent. The date is to be communicated

## DEUXIÈME PARTIE

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SECONDE PARTIE DE LA CONVENTION

#### Chapitre I

#### **Procédures prévues lorsque le déposant n'est pas une personne habilitée**

##### *Règle 13*

##### Suspension de la procédure

(1) Si la preuve est apportée à l'Office européen des brevets qu'une procédure a été introduite à l'effet d'établir que le droit au brevet européen appartient à une personne visée à l'article 58, paragraphe 1, autre que le demandeur ou le titulaire du brevet, l'Office suspend la procédure de délivrance ou d'examen de l'opposition, à moins que la personne qui revendique le droit au brevet européen ne consente à la poursuite de cette procédure. Ce consentement doit être déclaré par écrit à l'Office européen des brevets; il est irrévocable. La suspension de la procédure de délivrance ne peut toutefois intervenir avant la publication de la demande de brevet européen.

(2) Si la preuve visée au paragraphe 1 est fournie au cours du délai d'opposition, l'Office européen des brevets surseoit à l'examen des oppositions formées contre le brevet européen, sous réserve du consentement visé au paragraphe 1.

(3) Lorsque la preuve est apportée à l'Office européen des brevets qu'une décision passée en force de chose jugée est intervenue en faveur du demandeur ou du titulaire du brevet dans la procédure en revendication du droit au brevet européen, l'Office notifie au demandeur ou, selon le cas, aux parties intéressées que la procédure est reprise ou engagée à compter du jour de la signification de cette notification au demandeur ou au titulaire du brevet. Si la décision est prononcée en faveur de la personne qui a revendiqué le droit au brevet européen, la procédure n'est reprise ou engagée qu'après l'expiration d'un délai de trois mois après que la décision est passée en force de chose jugée.

(4) La suspension de la procédure entraîne celle des délais qui courent à l'égard du demandeur ou, selon le cas, des parties, à l'exception de ceux qui s'appliquent au paiement des taxes annuelles. Lorsque la procédure est reprise, la partie du délai non encore expirée commence à courir à la date de la signification de la notification prévue au paragraphe 3.

(5) L'Office européen des brevets peut simultanément prendre la décision de suspendre la procédure et fixer la date à laquelle il envisage de la reprendre, sans tenir compte de l'état de la procédure en revendication du droit au brevet. Cette date doit être notifiée à la personne qui a revendiqué le droit au brevet ainsi qu'au

Geltendmachung des Anspruchs auf Erteilung des europäischen Patents fortzusetzen. Der Zeitpunkt ist dem Antragsteller, dem Anmelder oder gegebenenfalls den Beteiligten mitzuteilen. Wird bis zu diesem Zeitpunkt eine rechtskräftige Entscheidung nicht eingereicht, so kann das Europäische Patentamt das Verfahren fortsetzen.

-----  
*Vgl. Artikel 59 (Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechtigte), 93 (Prüfungsantrag), 98 (Einspruch) und 105 (Beschwerdefähige Entscheidungen)*

#### *Regel 14*

##### Beschränkung der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung

Vom Tag des Eingangs der Mitteilung beim Europäischen Patentamt, daß ein Verfahren zur Geltendmachung des Anspruchs auf das europäische Patent eingeleitet ist, bis zu dem Tag, an dem das Europäische Patentamt das Erteilungsverfahren fortsetzt, kann die europäische Patentanmeldung nicht zurückgenommen werden, es sei denn, daß derjenige, der das Verfahren zur Geltendmachung des Anspruchs auf das europäische Patent eingeleitet hat, zustimmt. Wird der Nachweis, daß dieses Verfahren eingeleitet ist, bis zum Ablauf eines Monats nach Eingang der Mitteilung nicht erbracht, so ist der Anmelder bis zum Tag der Einreichung des Nachweises wieder berechtigt, seine Anmeldung zurückzunehmen.

-----  
*Vgl. Artikel 59 (Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechtigte), 93 (Prüfungsantrag) und 105 (Beschwerdefähige Entscheidungen)*

#### *Regel 15*

##### Einreichung einer neuen europäischen Patentanmeldung durch den Berechtigten

(1) Reicht die Person, der durch rechtskräftige Entscheidung der Anspruch auf Erteilung des europäischen Patents zugesprochen worden ist, nach Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe b eine neue europäische Patentanmeldung ein, so gilt die frühere europäische Patentanmeldung für die in ihr benannten Vertragsstaaten, in denen die Entscheidung ergangen oder anerkannt worden ist, mit dem Tag der Einreichung der neuen europäischen Patentanmeldung als zurückgenommen.

(2) Für die neue europäische Patentanmeldung sind innerhalb eines Monats nach ihrer Einreichung die Anmeldegebühr, die Recherchegebühr und die Benennungsgebühren zu entrichten. Die Zahlung der Benennungsgebühren kann noch bis zum Ablauf der für die frühere europäische Patentanmeldung nach Artikel 77 Absatz 2 maßgebenden Frist erfolgen, wenn diese Frist nach der in Satz 1 genannten Frist abläuft.

to the claimant, the applicant and any party. If no final decision has been filed by that date, the European Patent Office may continue proceedings.

-----  
*Cf. Articles 59 (European patent applications by persons not entitled to apply), 93 (Request for examination), 98 (Opposition) and 105 (Decisions subject to appeal)*

#### *Rule 14*

##### Limitation of the option to withdraw the European patent application

As from the receipt by the European Patent Office of a communication that the proceedings concerning entitlement have been opened, and up to the date on which the European Patent Office resumes the proceedings for grant, the European patent application may not be withdrawn, save with the consent of the person who instituted the proceedings concerning entitlement. If, after a period of one month from receipt of the communication, proof that such proceedings have been instituted has not been provided, the applicant shall recover his right to withdraw the application until such time as this proof is provided.

-----  
*Cf. Articles 59 (European patent applications by persons not entitled to apply), 93 (Request for examination) and 105 (Decisions subject to appeal)*

#### *Rule 15*

##### Filing of a new European patent application by the person entitled to apply

(1) Where the person adjudged by a final decision to be entitled to the grant of the European patent files a new European patent application pursuant to Article 59, paragraph 1(b), the original European patent application shall be deemed to be withdrawn on the date of filing of the new application for the Contracting States designated therein in which the decision has been taken or recognised.

(2) The filing fee, search fee and designation fees must be paid in respect of the new European patent application within one month after the filing thereof. Payment of the designation fees may still be made up to the expiry of the period specified for the original European patent application in Article 77, paragraph 2, if that period expires after the period referred to in the first sentence.

demandeur ou aux parties. Si, avant cette date, une décision passée en force de chose jugée n'est pas produite, l'Office européen des brevets peut reprendre la procédure.

-----  
*Cf. les articles 59 (Demande de brevet européen effectuée par une personne non habilitée), 93 (Requête en examen), 98 (Opposition) et 105 (Décisions susceptibles de recours)*

#### *Règle 14*

##### Limitation de la faculté de retirer la demande de brevet européen

A compter de la réception par l'Office européen des brevets de la notification selon laquelle la procédure portant sur le droit à l'obtention du brevet a été introduite et jusqu'au jour où l'Office européen des brevets reprend la procédure de délivrance, la demande de brevet européen ne peut être retirée, sauf accord de la personne qui a introduit la procédure portant sur le droit à l'obtention du brevet. Si la preuve que cette procédure a été introduite n'est pas produite à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de la réception de la notification, le demandeur recouvre son droit de retirer la demande, jusqu'au moment de la production de cette preuve.

-----  
*Cf. les articles 59 (Demande de brevet européen effectuée par une personne non habilitée), 93 (Requête en examen) et 105 (Décisions susceptibles de recours)*

#### *Règle 15*

##### Dépôt d'une nouvelle demande de brevet européen par la personne habilitée

(1) Si la personne à laquelle a été reconnu le droit au brevet européen en vertu d'une décision passée en force de chose jugée dépose une nouvelle demande de brevet européen, en application de l'article 59, paragraphe 1, lettre b), la demande de brevet européen initiale est réputée retirée à compter du dépôt de la nouvelle demande, en ce qui concerne les Etats contractants désignés pour lesquels la décision a été rendue ou reconnue.

(2) Les taxes de dépôt, de recherche et de désignation doivent être acquittées pour la nouvelle demande de brevet européen dans le délai d'un mois à compter de son dépôt. Le paiement des taxes de désignation peut toutefois être effectué jusqu'à l'expiration du délai prescrit à l'article 77, paragraphe 2, pour la demande de brevet européen initiale, si ce dernier délai expire après celui dont il est fait mention dans la première phrase du présent paragraphe.



(3) Die in Artikel 75 Absätze 3 und 5 vorgeschriebenen Fristen für die Weiterleitung europäischer Patentanmeldungen betragen für die neue europäische Patentanmeldung vier Monate nach Einreichung dieser Anmeldung.

-----  
*Vgl. Artikel 59 (Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechtigte), 75 (Übermittlung europäischer Patentanmeldungen) und 77 (Benennung von Vertragsstaaten)*

#### *Regel 16*

### Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents für einen Teil des Erfindungsgegenstands

(1) Ergibt sich aus einer rechtskräftigen Entscheidung, daß einer in Artikel 58 Absatz 1 genannten Person, die nicht der Anmelder ist, der Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents nur für einen Teil des in der europäischen Patentanmeldung offenbarten Gegenstands zugesprochen worden ist, so sind für diesen Teil Artikel 59 und Regel 15 entsprechend anzuwenden.

(2) Erforderlichenfalls hat die frühere europäische Patentanmeldung für die benannten Vertragsstaaten, in denen die Entscheidung ergangen oder anerkannt worden ist, und für die übrigen benannten Vertragsstaaten unterschiedliche Patentansprüche und, wenn es das Europäische Patentamt für erforderlich hält, unterschiedliche Beschreibungen und Zeichnungen zu enthalten.

-----  
*Vgl. Artikel 59 (Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechtigte)*

## Kapitel II

### **Erfindernennung**

#### *Regel 17*

### Einreichung der Erfindernennung

(1) Der Erfinder kann dem Europäischen Patentamt nur vom Anmelder oder Patentinhaber genannt werden. Vorbehaltlich Artikel 79 kann die Nennung des Erfinders jederzeit bis zum Ablauf der Einspruchsfrist oder, wenn ein Einspruch eingelegt ist, bis zur rechtskräftigen Entscheidung über den Einspruch vorgenommen werden.

(2) Die Erfindernennung kann in dem Antrag auf Erteilung des europäischen Patents oder in einem gesonderten Schriftstück eingereicht werden. Sie muß den Namen, die Vornamen und die vollständige Anschrift des Erfinders enthalten.

(3) Die Richtigkeit der Erfindernennung wird vom Europäischen Patentamt nicht geprüft.

-----  
*Vgl. Artikel 60 (Anspruch auf Erfindernennung) und 79 (Erfindernennung)*

(3) The time limits for forwarding European patent applications provided for in Article 75, paragraphs 3 and 5, shall, for the new European patent application, be four months as from the actual filing date of that application.

-----  
*Cf. Articles 59 (European patent applications by persons not entitled to apply), 75 (Forwarding of European patent applications) and 77 (Designation of Contracting States)*

#### *Rule 16*

### Right to the grant of a European patent for a part of the subject-matter of the invention

(1) If by a final decision it is adjudged that a person referred to in Article 58, paragraph 1, other than the applicant, is entitled to the grant of a European patent in respect of only part of the matter disclosed in the European patent application, Article 59 and Rule 15 shall apply *mutatis mutandis* to such part.

(2) Where appropriate, the original European patent application shall contain, for the designated Contracting States in which the decision was given or recognised, claims and, if the European Patent Office considers it necessary, a description and drawings, which are different from those for the other designated Contracting States.

-----  
*Cf. Article 59 (European patent applications by persons not entitled to apply)*

## Chapter II

### **Mention of the inventor**

#### *Rule 17*

### Designation of the inventor

(1) The inventor may only be designated before the European Patent Office by the applicant for or proprietor of the patent. Subject to the provisions of Article 79, such designation may be effected at any time prior to the end of the opposition period or, where an opposition has been filed, prior to the final decision.

(2) The designation shall be filed either in the request for the grant of a European patent or in a separate document. It must state the family name, given names and full address of the inventor.

(3) The European Patent Office shall not verify the accuracy of the designation of the inventor.

-----  
*Cf. Articles 60 (Right of the inventor to be mentioned) and 79 (Identification of the inventor)*

(3) Les délais pour la transmission des demandes de brevet européen prescrits à l'article 75, paragraphes 3 et 5, sont de quatre mois à compter de la date de dépôt effective de la nouvelle demande.

-----  
*Cf. les articles 59 (Demande de brevet européen effectuée par une personne non habilitée), 75 (Transmission des demandes de brevet européen) et 77 (Désignation des Etats contractants)*

### *Règle 16*

#### Droit au brevet européen pour une partie de l'objet de la demande

(1) Si une décision passée en force de chose jugée a reconnu le droit au brevet européen à une personne visée à l'article 58, paragraphe 1, autre que la demandeur, pour une partie seulement de l'objet de la demande de brevet européen, l'article 59 ainsi que la règle 15 sont applicables en ce qui concerne la partie en cause.

(2) S'il y a lieu, la demande de brevet européen initiale comporte des revendications différentes, accompagnées, si l'Office européen des brevets l'estime nécessaire, d'une description et de dessins également différents, selon qu'il s'agit d'Etats contractants désignés dans lesquels le jugement a été rendu ou est reconnu ou d'autres Etats contractants désignés.

-----  
*Cf. l'article 59 (Demande de brevet européen effectuée par une personne non habilitée)*

## Chapitre II

### Mention de l'inventeur

#### *Règle 17*

#### Désignation de l'inventeur

(1) La désignation de l'inventeur auprès de l'Office européen des brevets ne peut être effectuée que par le demandeur ou par le titulaire du brevet. Sous réserve des dispositions de l'article 79, elle peut être faite à tout moment jusqu'au terme du délai d'opposition ou, si une opposition a été formée, jusqu'au moment de la décision finale.

(2) La désignation peut être effectuée soit dans la requête en délivrance du brevet européen, soit dans un document produit séparément. Elle doit comporter les noms, prénoms et adresse complète de l'inventeur.

(3) L'Office européen des brevets ne contrôle pas l'exactitude de la désignation de l'inventeur.

-----  
*Cf. les articles 60 (Droit de l'inventeur à être désigné) et 79 (Désignation de l'inventeur)*

### Regel 18

#### Bekanntmachung der Erfindernennung

(1) Die als Erfinder genannte Person wird auf der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung und auf der europäischen Patentschrift als Erfinder vermerkt. Ist dies nicht mehr möglich, so wird auf Antrag des Anmelders oder Patentinhabers die als Erfinder genannte Person auf den noch nicht ausgegebenen Stücken der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder europäischen Patentschrift vermerkt.

(2) Reicht ein Dritter beim Europäischen Patentamt eine rechtskräftige Entscheidung ein, aus der hervorgeht, daß der Anmelder oder Patentinhaber verpflichtet ist, ihn als Erfinder zu nennen, so ist Absatz 1 entsprechend anzuwenden. Jedoch kann im Fall des Absatzes 1 Satz 2 auch der Dritte beantragen, auf den noch nicht ausgegebenen Stücken der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder der Patentschrift vermerkt zu werden.

(3) Verzichtet der vom Anmelder oder Patentinhaber genannte Erfinder dem Europäischen Patentamt gegenüber schriftlich auf seine Nennung als Erfinder, so unterbleiben die in Absatz 1 vorgesehenen Maßnahmen.

-----  
*Vgl. Artikel 60 (Anspruch auf Erfindernennung), 79 (Erfindernennung), 92 (Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung), 97 (Veröffentlichung des europäischen Patents) und 102 (Veröffentlichung einer neuen Patentschrift)*

### Regel 19

#### Berichtigung oder Widerruf der Erfindernennung

(1) Eine unrichtige Erfindernennung kann nur auf Antrag berichtigt oder widerrufen werden; mit dem Antrag ist die Zustimmung des zu Unrecht als Erfinder Genannten und, wenn der Antrag nicht vom Anmelder oder Patentinhaber eingereicht wird, dessen Zustimmung einzureichen.

(2) Ist eine unrichtige Erfindernennung im europäischen Patentregister vermerkt oder im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht, so wird diese Eintragung oder diese Bekanntmachung berichtigt. Die unrichtige Erfindernennung wird auf den noch nicht ausgegebenen Stücken der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder der Patentschrift berichtigt.

(3) Absatz 2 ist auf den Widerruf einer unrichtigen Erfindernennung entsprechend anzuwenden.

-----  
*Vgl. Artikel 60 (Anspruch auf Erfindernennung), 79 (Erfindernennung), 92 (Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung), 97 (Veröffentlichung des europäischen Patents), 102 (Veröffentlichung einer neuen Patentschrift), 127 (Europäisches Patentregister) und 129 (Regelmäßig erscheinende Veröffentlichungen)*

### Rule 18

#### Publication of the mention of the inventor

(1) The person designated as the inventor shall be mentioned as such in the published European patent application and the European patent specification. If this is no longer possible, the person designated as the inventor shall, if the applicant for or proprietor of the patent so requests, be mentioned as such in the copies of the published European patent application or the European patent specification not yet distributed.

(2) In the event of a third party filing with the European Patent Office a final decision whereby the applicant for or proprietor of a patent is required to designate him as the inventor, the provisions of paragraph 1 shall apply. However, in the case referred to in paragraph 1, second sentence, the third party may also ask to be mentioned in the copies of the published European patent application or the European patent specification not yet distributed.

(3) The measures provided for in paragraph 1 shall not be applicable where the inventor designated by the applicant for or proprietor of the patent addresses to the European Patent Office a written renunciation of his title as inventor.

-----  
*Cf. Articles 60 (Right of the inventor to be mentioned), 79 (Identification of the inventor), 92 (Publication of a European patent application), 97 (Publication of a European patent) and 102 (Publication of a new specification)*

### Rule 19

#### Rectification or cancellation of the designation of an inventor

(1) An incorrect designation of an inventor may not be rectified or cancelled save upon request, accompanied by the consent of the wrongly designated person and, in the event of such request not being filed by the applicant for or proprietor of a European patent, by the consent of that party.

(2) In the event of an incorrect mention of the inventor having been entered in the Register of European Patents or published in the European Patent Bulletin such entry or publication shall be corrected. The mention of an incorrect designation of the inventor shall be corrected in all copies of the published European patent application or European patent specification not yet distributed.

(3) Paragraph 2 shall apply *mutatis mutandis* to the cancellation of an incorrect designation of the inventor.

-----  
*Cf. Articles 60 (Right of the inventor to be mentioned), 79 (Identification of the inventor), 92 (Publication of a European patent application), 97 (Publication of a European patent), 102 (Publication of a new specification), 127 (Register of European Patents) and 129 (Periodical publications)*

### Règle 18

#### Publication de la désignation de l'inventeur

(1) La personne désignée comme inventeur est mentionnée en cette qualité dans les publications de la demande de brevet européen et dans les fascicules du brevet européen. S'il ne peut être ainsi procédé, la personne désignée comme inventeur doit, si le demandeur ou le titulaire du brevet le requiert, être mentionnée en tant que telle dans les exemplaires des publications de la demande de brevet européen ou des fascicules du brevet européen non encore diffusés.

(2) Lorsqu'un tiers produit à l'Office européen des brevets une décision passée en force de chose jugée en vertu de laquelle le demandeur ou le titulaire du brevet est tenu de le désigner comme inventeur, les dispositions du paragraphe 1 sont applicables. Toutefois, dans le cas visé au paragraphe 1, deuxième phrase, le tiers peut également demander à être mentionné dans les exemplaires des publications de la demande de brevet européen ou des fascicules du brevet européen non encore diffusés.

(3) Les mesures prévues au paragraphe 1 ne sont pas applicables lorsque l'inventeur désigné par le demandeur ou le titulaire du brevet adresse à l'Office européen des brevets une renonciation écrite à sa désignation en cette qualité.

-----  
*Cf. les articles 60 (Droit de l'inventeur à être désigné), 79 (Désignation de l'inventeur), 92 (Publication de la demande de brevet européen), 97 (Publication du brevet européen) et 102 (Publication d'un nouveau fascicule de brevet)*

### Règle 19

#### Rectification ou annulation de la désignation de l'inventeur

(1) Une désignation erronée de l'inventeur ne peut être rectifiée ou annulée que sur requête accompagnée du consentement de la personne désignée à tort, et, si la requête n'est pas présentée par le demandeur ou le titulaire du brevet européen, du consentement de l'un ou de l'autre.

(2) Si une désignation erronée de l'inventeur a été inscrite au Registre européen des brevets ou publiée au Bulletin européen des brevets, cette inscription ou publication est rectifiée. La mention de la désignation erronée de l'inventeur est rectifiée dans les exemplaires des publications de la demande de brevet européen ou des fascicules du brevet européen non encore diffusés.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 sont applicables à l'annulation d'une désignation erronée de l'inventeur.

-----  
*Cf. les articles 60 (Droit de l'inventeur à être désigné), 79 (Désignation de l'inventeur), 92 (Publication de la demande de brevet européen), 97 (Publication du brevet européen), 102 (Publication d'un nouveau fascicule de brevet), 127 (Registre européen des brevets) et 129 (Publications périodiques)*

### Kapitel III

#### Eintragung von Rechtsübergängen sowie von Lizenzen und anderen Rechten

##### Regel 20

##### Eintragung von Rechtsübergängen

(1) Jeder Rechtsübergang der europäischen Patentanmeldung wird auf Antrag eines Beteiligten in das europäische Patentregister eingetragen, wenn das Original oder eine beglaubigte Abschrift des Übertragungsvertrags oder der öffentlichen Urkunden, aus denen sich der Rechtsübergang ergibt, oder zur Feststellung des Rechtsübergangs ausreichende Auszüge aus dem Vertrag oder den Urkunden eingereicht werden. Ein Exemplar dieser Unterlagen wird vom Europäischen Patentamt aufbewahrt.

(2) Der Eintragungsantrag gilt erst als gestellt, wenn eine Verwaltungsgebühr entrichtet worden ist. Er kann nur zurückgewiesen werden, wenn die in Absatz 1 und gegebenenfalls in Artikel 70 vorgeschriebenen Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

(3) Jeder Rechtsübergang wird dem Europäischen Patentamt gegenüber erst nach Erhalt der in Absatz 1 genannten Unterlagen und nur in dem Umfang wirksam, in dem er sich aus diesen Unterlagen ergibt.

-----  
Vgl. Artikel 69 (Übertragung und Bestellung von Rechten) und 70 (Rechtsgeschäftliche Übertragung)

##### Regel 21

##### Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten

(1) Regel 20 Absätze 1 und 2 ist auf die Eintragung der Erteilung oder des Übergangs einer Lizenz sowie auf die Eintragung der Begründung oder des Übergangs eines dinglichen Rechts an einer europäischen Patentanmeldung und auf die Eintragung von Zwangsvollstreckungsmaßnahmen in eine solche Anmeldung entsprechend anzuwenden.

(2) Die in Absatz 1 genannten Eintragungen werden auf Antrag gelöscht; der Antrag gilt erst als gestellt, wenn eine Verwaltungsgebühr entrichtet worden ist. Dem Antrag sind Urkunden, aus denen sich ergibt, daß das Recht nicht mehr besteht, oder eine Erklärung des Rechtsinhabers darüber beizufügen, daß er in die Löschung der Eintragung einwilligt; der Antrag darf nur zurückgewiesen werden, wenn diese Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

-----  
Vgl. Artikel 69 (Übertragung und Bestellung von Rechten) und 71 (Vertragliche Lizenzen)

### Chapter III

#### Registering transfers, licences and other rights

##### Rule 20

##### Registering a transfer

(1) Any transfer of a European patent application shall be recorded in the Register of European Patents at the request of an interested party on production either of the original or of a certified copy of the instrument of transfer, or of official documents verifying the transfer, or of such extracts from such instrument or documents as suffice to establish the transfer. The European Patent Office shall retain a copy of these papers.

(2) The request shall not be deemed to have been filed until such time as an administrative fee has been paid. It may be rejected only in the event of failure to comply with the conditions laid down in paragraph 1 and, where appropriate, in Article 70.

(3) No transfer shall have effect *vis-à-vis* the European Patent Office until after receipt of the papers referred to in paragraph 1; it shall only become effective to the extent to which it is verified by these.

-----  
Cf. Articles 69 (Transfer and constitution of rights) and 70 (Assignment)

##### Rule 21

##### Registering of licences and other rights

(1) Rule 20, paragraphs 1 and 2, shall apply *mutatis mutandis* to the registration of the grant or transfer of a licence, the establishment or transfer of a right *in rem* in respect of a European patent application and any legal means of execution of such an application.

(2) The registration referred to in paragraph 1 shall be cancelled upon request, which shall not be deemed to have been filed until an administrative fee has been paid. Such request shall be supported either by documents establishing that the right has lapsed, or by a declaration whereby the proprietor of the right consents to the cancellation of the registration; it may be rejected only if these conditions are not fulfilled.

-----  
Cf. Articles 69 (Transfer and constitution of rights) and 71 (Contractual licensing)

### Chapitre III

#### Inscription au Registre des transferts, licences et autres droits

##### *Règle 20*

###### Inscription des transferts

(1) Tout transfert de la demande de brevet européen est inscrit au Registre européen des brevets à la requête de toute partie intéressée sur présentation, soit de l'original ou d'une copie certifiée conforme de l'acte de transfert ou des documents officiels établissant le transfert, soit d'extraits de cet acte ou de ces documents, pour autant qu'ils permettent de constater le transfert. L'Office européen des brevets doit disposer d'un exemplaire de ces pièces.

(2) La requête n'est réputée présentée qu'après le paiement d'une taxe d'administration. Elle ne peut être rejetée que si les conditions prescrites au paragraphe 1 et, le cas échéant, à l'article 70 ne sont pas remplies.

(3) Un transfert n'a d'effet à l'égard de l'Office européen des brevets qu'après réception des pièces visées au paragraphe 1, et dans les limites qui résultent de celles-ci.

-----  
*Cf. les articles 69 (Transfert et constitution de droits) et 70 (Cession)*

##### *Règle 21*

###### Inscription de licences et d'autres droits

(1) Les dispositions de la règle 20, paragraphes 1 et 2 sont applicables à l'inscription de la concession ou du transfert d'une licence ainsi qu'à l'inscription de la constitution ou du transfert d'un droit réel sur une demande de brevet européen et de l'exécution forcée sur une telle demande.

(2) Les inscriptions visées au paragraphe 1 sont radiées sur requête; elle n'est réputée déposée qu'après paiement d'une taxe d'administration. La requête doit être accompagnée, soit des documents établissant que le droit s'est éteint, soit d'une déclaration par laquelle le titulaire du droit consent à la radiation de l'inscription; elle ne peut être rejetée que si ces conditions ne sont pas remplies.

-----  
*Cf. les articles 69 (Transfert et constitution de droits) et 71 (Licence contractuelle)*

### *Regel 22*

#### Besondere Angaben bei der Eintragung von Lizenzen

(1) Eine Lizenz an einer europäischen Patentanmeldung wird im europäischen Patentregister als ausschließliche Lizenz bezeichnet, wenn der Anmelder und der Lizenznehmer dies beantragen.

(2) Eine Lizenz an einer europäischen Patentanmeldung wird im europäischen Patentregister als Unterlizenz bezeichnet, wenn sie von einem Lizenznehmer erteilt wird, dessen Lizenz im europäischen Patentregister eingetragen ist.

-----  
*Vgl. Artikel 71 (Vertragliche Lizenzen)*

### Kapitel IV

#### Ausstellungsbescheinigung

### *Regel 23*

#### Ausstellungsbescheinigung

Der Anmelder muß innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung die in Artikel 53 Absatz 2 genannte Bescheinigung einreichen, die während der Ausstellung von der Stelle erteilt wird, die für den Schutz des gewerblichen Eigentums auf dieser Ausstellung zuständig ist, und in der bestätigt wird, daß die Erfindung dort tatsächlich ausgestellt worden ist. Der Bescheinigung muß eine Darstellung der Erfindung beigelegt sein, die mit einem Beglaubigungsvermerk der vorstehend genannten Stelle versehen ist.

-----  
*Vgl. Artikel 53 (Unschädliche Offenbarungen)*

### *Rule 22*

#### Special indications for the registration of a licence

(1) A licence in respect of a European patent application shall be recorded in the Register of European Patents as an exclusive licence if the applicant and the licensee so require.

(2) A licence in respect of a European patent application shall be recorded in the Register of European Patents as a sub-licence where it is granted by a licensee whose licence is recorded in the said Register.

-----  
*Cf. Article 71 (Contractual licensing)*

### Chapter IV

#### Certification of exhibition

### *Rule 23*

#### Certificate of exhibition

The applicant must, within four months of the filing of the European patent application, file the certificate referred to in Article 53, paragraph 2, issued at the exhibition by the authority responsible for the protection of industrial property at that exhibition, and stating that the invention was in fact exhibited there. This certificate must be accompanied by an identification of the invention, duly authenticated by the above-mentioned authority.

-----  
*Cf. Article 53 (Non-prejudicial disclosures)*

## *Règle 22*

### Indications spéciales pour l'inscription d'une licence

(1) Une licence d'une demande de brevet européen est inscrite au registre européen des brevets en tant que licence exclusive si le demandeur et le licencié le requièrent.

(2) Une licence d'une demande de brevet européen est inscrite au registre européen des brevets en tant que sous-licence, lorsqu'elle est concédée par le titulaire d'une licence inscrite audit registre.

-----  
*Cf. l'article 71 (Licence contractuelle)*

## Chapitre IV

### Attestations d'exposition

#### *Règle 23*

#### Attestation d'exposition

Le demandeur doit, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen, produire l'attestation visée à l'article 53, paragraphe 2, délivrée au cours de l'exposition par l'autorité chargée d'assurer la protection de la propriété industrielle dans cette exposition et constatant que l'invention y a été réellement exposée. L'attestation doit être accompagnée des pièces permettant d'identifier l'invention, revêtues d'une mention d'authenticité par l'autorité susvisée.

-----  
*Cf. l'article 53 (Divulgations non-opposables)*



## DRITTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM DRITTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### Kapitel I

#### Einreichung der europäischen Patentanmeldung

##### Regel 24

##### Allgemeine Vorschriften

(1) Europäische Patentanmeldungen können unmittelbar oder durch die Post eingereicht werden.

(2) Die Behörde, bei der die europäische Patentanmeldung eingereicht wird, vermerkt auf den Unterlagen der Anmeldung den Tag des Eingangs dieser Unterlagen. Sie erteilt dem Anmelder unverzüglich eine Empfangsbescheinigung, die zumindest die Nummer der Anmeldung und den Tag des Eingangs der Unterlagen enthält.

(3) Wird die europäische Patentanmeldung bei einer in Artikel 73 Absatz 1 Buchstabe b genannten Behörde eingereicht, so unterrichtet diese Behörde das Europäische Patentamt unverzüglich vom Eingang der Unterlagen der Anmeldung. Sie teilt dem Europäischen Patentamt die Art und den Tag des Eingangs dieser Unterlagen, die Nummer der Anmeldung und gegebenenfalls den Prioritätstag mit.

(4) Hat das Europäische Patentamt eine europäische Patentanmeldung durch Vermittlung einer Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats erhalten, so teilt es dies dem Anmelder mit.

-----

Vgl. Artikel 73 (Einreichung der europäischen Patentanmeldung)

##### Regel 25

##### Vorschriften für europäische Teilanmeldungen

(1) Eine europäische Teilanmeldung kann eingereicht werden:

a) jederzeit, nachdem die frühere europäische Patentanmeldung dem Europäischen Patentamt zugegangen ist; nach Erhalt des ersten Bescheids der Prüfungsabteilung jedoch nur, wenn die Teilanmeldung innerhalb der in diesem Bescheid festgesetzten Frist eingereicht wird oder wenn die Prüfungsabteilung die Einreichung einer Teilanmeldung für sachdienlich hält;

b) innerhalb von zwei Monaten nach der auf Aufforderung durch die Prüfungsabteilung erfolgten Beschränkung der früheren europäischen Patentanmeldung, wenn diese nicht Artikel 80 entspricht.

## PART III

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART III OF THE CONVENTION

#### Chapter I

#### Filing of the European patent application

##### Rule 24

##### General provisions

(1) European patent applications may be filed either directly or by post.

(2) The authority with which the European patent application is filed shall mark the documents making up the application with the date of their receipt. It shall issue without delay a receipt to the applicant which shall include at least the application number and the date of receipt.

(3) If the European patent application is filed with an authority mentioned in Article 73, paragraph 1(b), it shall without delay inform the European Patent Office of receipt of the documents making up the application. It shall inform the European Patent Office of the nature and date of receipt of the documents, the application number and any priority date claimed.

(4) When the European Patent Office has received a European patent application which has been forwarded by a central industrial property office of a Contracting State, it shall inform the applicant accordingly.

-----

Cf. Article 73 (Filing of the European patent application)

##### Rule 25

##### Provisions for European divisional applications

(1) A European divisional application may be filed:

(a) at any time after the earlier European patent application has been received by the European Patent Office; nevertheless, after receipt of the first communication from the Examining Division, only if the divisional application is filed within the period prescribed in that communication or if the Examining Division considers the filing of a divisional application to be justified;

(b) within two months following the limitation at the invitation of the Examining Division of the earlier European patent application if the latter did not meet the requirements of Article 80.

**TROISIÈME PARTIE**  
**DISPOSITIONS D'APPLICATION**  
**DE LA TROISIÈME PARTIE**  
**DE LA CONVENTION**

Chapitre I

**Dépôt de la demande de brevet européen**

*Règle 24*

Dispositions générales

(1) Le dépôt des demandes de brevet européen peut être effectué directement ou par la voie postale.

(2) L'administration auprès de laquelle la demande de brevet européen est déposée, appose la date de leur réception sur les pièces de cette demande. Elle délivre sans délai au demandeur un récépissé comportant au moins le numéro de la demande et le jour de sa réception.

(3) Si l'administration auprès de laquelle la demande de brevet européen est déposée est celle visée à l'article 73, paragraphe 1, lettre b), elle informe sans délai l'Office européen des brevets de la réception des pièces de la demande. Elle indique à l'Office européen des brevets la nature de ces pièces, le jour de leur réception, le numéro donné à la demande et, le cas échéant, la date de priorité.

(4) Lorsque l'Office européen des brevets a reçu une demande de brevet européen par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant, il en informe le demandeur.

-----  
*Cf. l'article 73 (Dépôt de la demande de brevet européen)*

*Règle 25*

Dépôt et conditions  
de la demande divisionnaire européenne

(1) Une demande divisionnaire européenne peut être déposée:

a) à tout moment après la réception par l'Office européen des brevets de la demande initiale de brevet européen; toutefois, après réception de la première notification de la division d'examen, à la condition que la demande divisionnaire soit déposée dans le délai imparti dans la notification ou si la division d'examen estime justifié le dépôt d'une demande divisionnaire;

b) dans les deux mois à compter de la limitation de la demande initiale de brevet européen effectuée à la requête de la division d'examen, lorsque cette demande ne satisfait pas aux exigences de l'article 80.

(2) Die Beschreibung und die Zeichnungen der früheren europäischen Patentanmeldung und einer europäischen Teilanmeldung sollen sich nach Möglichkeit nur auf den Gegenstand beziehen, für den in der betreffenden Anmeldung Schutz begehrt wird. Ist es erforderlich, in einer Anmeldung einen Gegenstand zu beschreiben, für den in einer anderen Anmeldung Schutz begehrt wird, so ist auf diese zu verweisen.

(3) Die Anmeldegebühr, die Recherchegebühr und die Benennungsgebühren sind für jede europäische Teilanmeldung innerhalb eines Monats nach ihrer Einreichung zu entrichten. Die Zahlung der Benennungsgebühren kann noch bis zum Ablauf der für die frühere europäische Patentanmeldung nach Artikel 77 Absatz 2 maßgebenden Frist erfolgen, wenn diese Frist nach der in Satz 1 genannten Frist abläuft.

-----  
*Vgl. Artikel 74 (Europäische Teilanmeldung) und 77 (Benennung von Vertragsstaaten)*

(2) Where possible, the description and drawings of the earlier European patent application or any European divisional application shall relate only to the matter for which protection is sought by that application. However, when it is necessary for an application to describe the matter for which protection is sought by another application, it shall include a cross-reference to that other application.

(3) The filing fee, search fee and designation fees must be paid in respect of each European divisional application within one month after the filing thereof. Payment of the designation fees may still be made up to the expiry of the period specified for the earlier European patent application in Article 77, paragraph 2, if that period expires after the period referred to in the first sentence.

-----  
*Cf. Articles 74 (European divisional applications) and 77 (Designation of Contracting States)*

## Kapitel II

### Anmeldebestimmungen

#### Regel 26

#### Erteilungsantrag

(1) Der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents ist schriftlich auf einem vom Europäischen Patentamt vorgeschriebenen Formblatt einzureichen. Vordruckte Formblätter werden von den in Artikel 73 Absatz 1 genannten Behörden gebührenfrei zur Verfügung gestellt.

(2) Der Antrag muß enthalten:

a) ein Ersuchen auf Erteilung eines europäischen Patents;

b) die Bezeichnung der Erfindung, die eine kurz und genau gefaßte technische Bezeichnung der Erfindung wiedergibt und keine Phantasiebezeichnung enthalten darf. Enthält die europäische Patentanmeldung Patentansprüche verschiedener Kategorien (Erzeugnis, Verfahren, Vorrichtung, Verwendung), so muß dies aus der Bezeichnung ersichtlich sein;

c) den Namen, die Anschrift, die Staatsangehörigkeit und den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Anmelders. Bei natürlichen Personen sind Familienname und Vorname anzugeben, wobei der Familienname vor dem Vornamen zu stehen hat. Bei juristischen Personen und juristischen Personen gemäß dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellten Gesellschaften ist die amtliche Bezeichnung anzugeben. Anschriften sind in der Weise anzugeben, daß die üblichen Anforderungen für eine schnelle Postzustellung an die angegebene Anschrift erfüllt sind. Sie müssen in jedem Fall alle maßgeblichen Verwaltungseinheiten, gegebenenfalls bis zur Hausnummer einschließlich enthalten. Gegebenenfalls sollen Telegramm- und Telexanschriften und Telefonnummern angegeben werden;

## Chapter II

### Provisions governing the application

#### Rule 26

#### Request for grant

(1) The request for the grant of a European patent shall be filed on a form drawn up by the European Patent Office. Printed forms shall be made available to applicants free of charge by the authorities referred to in Article 73, paragraph 1.

(2) The request shall contain:

(a) a petition for the grant of a European patent;

(b) the title of the invention, which shall clearly and concisely state the technical designation of the invention, and shall exclude all fancy names. If the European patent application contains claims in different categories (product, process, apparatus, use), this must be evident from the title;

(c) the name, address, nationality, of the applicant and the State in which his residence or registered place of business is located. Names of natural persons shall be indicated by the person's family name and given name(s), the family name being indicated before the given name(s). Names of legal entities, as well as companies considered to be legal entities by reason of the legislation to which they are subject, shall be indicated by their official designations. Addresses shall be indicated in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery at the indicated address. They shall in any case comprise all the relevant administrative units, including the house number, if any. It is recommended that the telegraphic and teletype address and the telephone number be indicated;

(2) La description et les dessins, soit de la demande initiale de brevet européen, soit de toute demande divisionnaire de brevet européen, ne doivent, en principe, se référer qu'aux éléments pour lesquels une protection est recherchée dans cette demande. Toutefois, s'il est nécessaire de décrire dans une demande les éléments pour lesquels une protection est recherchée dans une autre demande, référence doit être faite à cette autre demande.

(3) Les taxes de dépôt, de recherche et de désignation doivent être acquittées pour toute demande divisionnaire européenne dans le délai d'un mois à compter de son dépôt. Le paiement des taxes de désignation peut toutefois être effectué jusqu'à l'expiration du délai prescrit à l'article 77, paragraphe 2, pour la demande initiale de brevet européen, si ce dernier délai expire après celui dont il est fait mention dans la première phrase du présent paragraphe.

-----  
*Cf. les articles 74 (Demandes divisionnaires européennes) et 77 (Désignation des Etats contractants)*

## Chapitre II

### Dispositions régissant les demandes

#### Règle 26

##### Requête en délivrance

(1) La requête en délivrance d'un brevet européen doit être présentée sur une formule établie par l'Office européen des brevets. Des formules imprimées sont mises gratuitement à la disposition des déposants par les administrations visées à l'article 73, paragraphe 1.

(2) La requête doit contenir:

a) une pétition en vue de la délivrance d'un brevet européen;

b) le titre de l'invention, qui doit faire apparaître de manière claire et concise la désignation technique de l'invention, et ne comporter aucune dénomination de fantaisie. Si la demande de brevet européen comporte des revendications de différentes catégories (produit, procédé, dispositif ou utilisation), cela doit ressortir clairement du titre;

c) l'indication du nom, de l'adresse, de la nationalité, de l'Etat du domicile ou du siège du demandeur. Les personnes physiques doivent être désignées par leurs noms et prénoms, les noms précédant les prénoms. Les personnes morales et les sociétés assimilées aux personnes morales en vertu de la législation qui les régit doivent figurer sous leur désignation officielle. Les adresses doivent être indiquées selon les exigences usuelles en vue d'une distribution postale rapide à l'adresse indiquée. Elles doivent en tout état de cause comporter toutes les indications administratives pertinentes, y compris, le cas échéant, le numéro de la maison. L'adresse télégraphique et de télétype ainsi que le numéro de téléphone doivent être indiqués en principe, le cas échéant;

- d) falls ein Vertreter bestellt ist, seinen Namen und seine Geschäftsanschrift nach Maßgabe von Buchstabe c;
- e) gegebenenfalls eine Erklärung, daß es sich um eine europäische Teilanmeldung handelt, und die Nummer der früheren europäischen Patentanmeldung;
- f) im Fall des Artikels 59 Absatz 1 Buchstabe b die Nummer der früheren europäischen Patentanmeldung;
- g) falls die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch genommen wird, eine entsprechende Erklärung, in der der Tag und der Staat dieser Anmeldung angegeben sind;
- h) die Benennung des Vertragsstaats oder der Vertragsstaaten, in denen für die Erfindung Schutz begehrt wird;
- i) die Unterschrift des Anmelders oder Vertreters;
- j) eine Liste über die dem Antrag beigefügten Anlagen. In dieser Liste ist die Blattzahl der Beschreibung, der Patentansprüche, der Zeichnungen und der Zusammenfassung anzugeben, die mit dem Antrag eingereicht werden.

(3) Der Antrag soll enthalten:

- a) im Fall mehrerer Anmelder die Bezeichnung eines Anmelders oder Vertreters als gemeinsamer Vertreter;
- b) die Erfindernennung nach Artikel 79.

-----  
*Vgl. Artikel 57 (Mehrere Anmelder) und 76 (Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung)*

- (d) if the applicant has appointed a representative, his name and the address of his place of business under the conditions contained in sub-paragraph (c);
- (e) where appropriate, indication that the application constitutes a European divisional application and the number of the earlier European patent application;
- (f) in cases covered by Article 59, paragraph 1(b), the number of the original European patent application;
- (g) where applicable, a declaration claiming the priority of an earlier application and indicating the date on which and the country in which the earlier application was filed;
- (h) designation of the Contracting State or States in which protection of the invention is desired;
- (i) the signature of the applicant or his representative;
- (j) a list of the documents accompanying the request. This list shall also indicate the number of sheets of the description, claims, drawings and abstract filed with the request.

(3) The request shall preferably contain:

- (a) if there is more than one applicant, the appointment of one applicant or representative as common representative;
- (b) the designation of the inventor, pursuant to Article 79.

-----  
*Cf. Articles 57 (Multiple applicants) and 76 (Requirements of the European patent application)*

### *Regel 27*

#### Inhalt der Beschreibung

(1) In der Beschreibung

- a) ist am Anfang die im Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents genannte Bezeichnung der Erfindung anzugeben;
- b) ist das technische Gebiet, auf das sich die Erfindung bezieht, anzugeben;
- c) ist der bisherige Stand der Technik anzugeben, soweit er nach der Kenntnis des Anmelders für das Verständnis der Erfindung, die Erstellung des europäischen Recherchenberichts und die Prüfung als nützlich angesehen werden kann; es sollen auch die Fundstellen angegeben werden, aus denen sich dieser Stand der Technik ergibt;
- d) ist die Erfindung, wie sie in den Patentansprüchen gekennzeichnet ist, so darzustellen, daß danach die technische Aufgabe, auch wenn sie nicht ausdrücklich als solche genannt ist, und deren Lösung verstanden werden können; außerdem sind gegebenenfalls die vorteilhaften Wirkungen der Erfindung unter Bezugnahme auf den bisherigen Stand der Technik anzugeben;
- e) sind die Abbildungen der Zeichnungen, falls solche vorhanden sind, kurz zu beschreiben;

### *Rule 27*

#### Content of the description

(1) The description shall:

- (a) first state the title of the invention as appearing in the request for the grant of a European patent;
- (b) specify the technical field to which the invention relates;
- (c) indicate the background art which, as far as known to the applicant, can be regarded as useful for understanding the invention, drawing up the European search report and for the examination; and, preferably, cite the documents reflecting such art;
- (d) disclose the invention, as claimed, in such terms that the technical problem (even if not expressly stated as such) and its solution can be understood, and state the advantageous effects, if any, of the invention with reference to the background art;
- (e) briefly describe the figures in the drawings, if any;

- d) l'indication, dans les conditions prévues sous c), du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire du demandeur, s'il en a été constitué un;
- e) le cas échéant, l'indication que la demande constitue une demande divisionnaire européenne et le numéro de la demande initiale de brevet européen;
- f) dans le cas prévu à l'article 59, paragraphe 1, lettre b), le numéro de la demande initiale de brevet européen;
- g) si la priorité d'une demande antérieure est revendiquée, une déclaration à cet effet qui mentionne la date et l'Etat de cette demande;
- h) la désignation de l'Etat contractant ou des Etats contractants dans lesquels la protection de l'invention est demandée;
- i) la signature du demandeur ou celle de son mandataire;
- j) la liste des pièces jointes à la requête. Cette liste indique également le nombre des feuilles de la description, des revendications, des dessins et de l'abrégé qui doivent être joints à la requête.

(3) La requête doit contenir en principe:

- a) en cas de pluralité de demandeurs, la désignation d'un demandeur ou d'un mandataire comme représentant commun;
- b) la désignation de l'inventeur en conformité de l'article 79.

-----  
*Cf. les articles 57 (Pluralité de demandeurs) et 76 (Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen)*

## *Règle 27*

### Contenu de la description

(1) La description doit:

- a) indiquer en premier lieu le titre de l'invention tel qu'il figure dans la requête en délivrance du brevet européen;
- b) préciser le domaine technique auquel se rapporte l'invention;
- c) indiquer l'état de la technique antérieure qui, dans la mesure où le demandeur le connaît, peut être considéré comme utile pour l'intelligence de l'invention, pour l'établissement du rapport de recherche européenne et pour l'examen; les documents servant à refléter l'état de la technique antérieure doivent être cités de préférence;
- d) exposer l'invention, telle qu'elle est caractérisée dans les revendications, en des termes permettant la compréhension du problème technique, même s'il n'est pas expressément désigné comme tel, et celle de la solution de ce problème; indiquer en outre, le cas échéant, les avantages apportés par l'invention par rapport à l'état de la technique antérieure;
- e) décrire brièvement les figures des dessins s'il en existe;

f) ist wenigstens ein Weg zur Ausführung der beanspruchten Erfindung im einzelnen anzugeben; dies soll, wo es angebracht ist, durch Beispiele und gegebenenfalls unter Bezugnahme auf Zeichnungen geschehen;

g) ist, wenn es sich aus der Beschreibung oder der Art der Erfindung nicht offensichtlich ergibt, ausdrücklich anzugeben, in welcher Weise der Gegenstand der Erfindung gewerblich anwendbar ist.

(2) Die Beschreibung ist in der in Absatz 1 angegebenen Art und Weise sowie Reihenfolge einzureichen, sofern nicht wegen der Art der Erfindung eine abweichende Form oder Reihenfolge zu einem besseren Verständnis oder zu einer knapperen Darstellung führen würde.

-----  
*Vgl. Artikel 76 (Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung)*

#### *Regel 28*

##### Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen betreffend Mikroorganismen

(1) Bezieht sich eine Erfindung auf die Verwendung eines Mikroorganismus, der der Öffentlichkeit nicht zugänglich ist, so gelten für die europäische Patentanmeldung die Erfordernisse des Artikels 81 als nicht erfüllt, es sei denn,

a) daß ein Muster des Mikroorganismus spätestens am Anmeldetag bei einer Sammelstelle für Kulturen hinterlegt wird und

b) daß in der Anmeldung in ihrer eingereichten Fassung nicht nur ausreichende Angaben über den Mikroorganismus gemacht werden, sondern auch die Sammelstelle bezeichnet und das dort hinterlegte Muster näher bestimmt sowie angegeben wird, daß es der Öffentlichkeit unwiderruflich zugänglich ist oder ihr spätestens am Tag der Veröffentlichung der Anmeldung unwiderruflich zugänglich gemacht wird.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts veröffentlicht im Amtsblatt des Europäischen Patentamts die Sammelstellen, die für die Anwendung des Absatzes 1 anerkannt werden.

-----  
*Vgl. Artikel 76 (Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung) und 81 (Offenbarung der Erfindung)*

#### *Regel 29*

##### Form und Inhalt der Patentansprüche

(1) Der Gegenstand des Schutzbegehrens ist in den Patentansprüchen durch Angabe der technischen Merkmale der Erfindung festzulegen. Wo es zweckdienlich ist, haben die Patentansprüche zu enthalten:

a) die Bezeichnung des Gegenstands der Erfindung und die technischen Merkmale, die zur Festlegung des beanspruchten Gegenstands der Erfindung notwendig sind, jedoch in Verbindung miteinander zum Stand der Technik gehören;

(f) describe in detail at least one way of carrying out the invention claimed using examples where appropriate and referring to the drawings, if any;

(g) indicate explicitly, when it is not obvious from the description or nature of the invention, the way in which the invention is capable of exploitation in industry.

(2) The description shall be presented in the manner and order specified in paragraph 1, unless, because of the nature of the invention, a different manner or a different order would afford a better understanding and a more economic presentation.

-----  
*Cf. Article 76 (Requirements of the European patent application)*

#### *Rule 28*

##### Requirements of applications relating to micro-organisms

(1) If an invention involves the use of a micro-organism which is not available to the public, the European patent application shall not be regarded as complying with the requirements of Article 81, unless:

(a) a sample of the micro-organism is deposited in a culture collection not later than the date of filing of the application, and

(b) the application as filed, in addition to giving sufficient information concerning the micro-organism, names the culture collection and identifies the sample deposited in that collection and specifies that the sample is available to the public irrevocably or will be so made available not later than the date of publication of the application.

(2) The President of the European Patent Office shall publish in the Official Journal of the European Patent Office the culture collections which will be recognised for the purpose of paragraph 1.

-----  
*Cf. Articles 76 (Requirements of the European patent application) and 81 (Disclosure of the invention)*

#### *Rule 29*

##### Form and content of claims

(1) The claims shall define the matter for which protection is sought in terms of the technical features of the invention. Wherever appropriate, claims shall contain:

(a) a statement indicating the designation of the subject-matter of the invention and those technical features which are necessary for the definition of the claimed subject-matter but which, in combination, are part of the prior art;

f) indiquer en détail au moins un mode de réalisation de l'invention dont la protection est demandée, qui, en principe, doit comporter des exemples, s'il y a lieu, et des références aux dessins, s'il en existe;

g) expliciter, dans le cas où elle ne résulte pas à l'évidence de la description ou de la nature de l'invention, la manière dont celle-ci est susceptible d'application industrielle.

(2) La description doit être présentée de la manière et suivant l'ordre indiqués au paragraphe 1, à moins qu'en raison de la nature de l'invention une manière ou un ordre différent ne permette une meilleure intelligence et une présentation plus concise.

-----  
*Cf. l'article 76 (Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen)*

### *Règle 28*

#### Prescriptions régissant les demandes de brevet européen concernant des micro-organismes

(1) Lorsqu'une invention comporte l'utilisation d'un micro-organisme auquel le public n'a pas accès, la demande de brevet européen n'est considérée comme remplissant les conditions requises à l'article 81 que si:

a) un échantillon du micro-organisme est déposé dans une collection de cultures, au plus tard à la date de dépôt de la demande de brevet européen et si

b) la demande telle qu'elle est déposée contient, outre des informations suffisantes sur le micro-organisme, la désignation de la collection de cultures et l'identification de l'échantillon qui a été déposé, et précise que le public y a ou y aura accès de manière irrévocable, au plus tard à la date de la publication de la demande.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets indique au Journal officiel de l'Office européen des brevets les collections de cultures qui seront reconnues aux fins du paragraphe 1.

-----  
*Cf. les articles 76 (Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen) et 81 (Exposé de l'invention)*

### *Règle 29*

#### Forme et contenu des revendications

(1) Les revendications doivent définir, en indiquant les caractéristiques techniques de l'invention, l'objet de la demande pour lequel la protection est recherchée. Si le cas d'espèce le justifie, les revendications doivent contenir:

a) un préambule mentionnant la désignation de l'objet de l'invention et les caractéristiques techniques qui sont nécessaires à la définition des éléments revendiqués mais qui, combinées entre elles, font partie de l'état de la technique;



b) einen kennzeichnenden Teil, der durch die Worte „dadurch gekennzeichnet“ oder „gekennzeichnet durch“ eingeleitet wird und die technischen Merkmale bezeichnet, für die in Verbindung mit den unter Buchstabe a) angegebenen Merkmalen Schutz begehrt wird.

(2) Vorbehaltlich Artikel 80 können in einer europäischen Patentanmeldung zwei oder mehr unabhängige Patentansprüche der gleichen Kategorie (Erzeugnis, Verfahren, Vorrichtung oder Verwendung) enthalten sein, sofern es mit Rücksicht auf den Gegenstand der Anmeldung nicht zweckmäßig ist, diesen in einem einzigen Anspruch wiederzugeben.

(3) Zu jedem Patentanspruch, der die wesentlichen Merkmale der Erfindung wiedergibt, können ein oder mehrere Patentansprüche aufgestellt werden, die sich auf besondere Ausführungsarten dieser Erfindung beziehen.

(4) Jeder Patentanspruch, der alle Merkmale eines anderen Patentanspruchs enthält (abhängiger Patentanspruch), hat, wenn möglich in seiner Einleitung, eine Bezugnahme auf den anderen Patentanspruch zu enthalten und nachfolgend die zusätzlichen Merkmale anzugeben, für die Schutz begehrt wird. Ein abhängiger Patentanspruch ist auch zulässig, wenn der Patentanspruch, auf den er sich unmittelbar bezieht, selbst ein abhängiger Patentanspruch ist. Alle abhängigen Patentansprüche, die sich auf einen oder mehrere vorangehende Patentansprüche beziehen, sind soweit wie möglich und auf die zweckmäßigste Weise zusammenzufassen.

(5) Die Anzahl der Patentansprüche hat sich bei Berücksichtigung der Art der beanspruchten Erfindung in vertretbaren Grenzen zu halten. Mehrere Patentansprüche sind fortlaufend mit arabischen Zahlen zu numerieren.

(6) Die Patentansprüche dürfen sich, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist, im Hinblick auf die technischen Merkmale der Erfindung nicht auf Bezugnahmen auf die Beschreibung oder die Zeichnungen stützen. Sie dürfen sich insbesondere nicht auf Hinweise stützen wie: „wie beschrieben in Teil . . . der Beschreibung“ oder „wie in Abbildung . . . der Zeichnung dargestellt“.

(7) Sind der europäischen Patentanmeldung Zeichnungen beigelegt, so sollen die in den Patentansprüchen genannten technischen Merkmale mit Bezugszeichen, die auf diese Merkmale hinweisen, versehen werden, wenn dies das Verständnis des Patentanspruchs erleichtert; die Bezugszeichen sind in Klammern zu setzen. Die Bezugszeichen dürfen nicht zu einer einschränkenden Auslegung des Patentanspruchs herangezogen werden.

-----  
*Vgl. Artikel 76 (Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung), 80 (Einheitlichkeit der Erfindung) und 82 (Patentansprüche)*

### *Regel 30*

#### Patentansprüche verschiedener Kategorien

Artikel 80 ist so auszulegen, daß in einer europäischen Patentanmeldung insbesondere enthalten sein können:

(b) a characterising portion — preceded by the expression “characterised in that” or “characterised by” — stating the technical features which, in combination with the features stated in sub-paragraph (a), it is desired to protect.

(2) Subject to Article 80, a European patent application may contain two or more independent claims in the same category (product, process, apparatus or use) where it is not appropriate, having regard to the subject-matter of the application, to cover this subject-matter by a single claim.

(3) Any claim stating the essential features of an invention may be followed by one or more claims concerning particular embodiments of that invention.

(4) Any claim which includes all the features of any other claim (dependent claim) shall contain, if possible at the beginning, a reference to the other claim and then state the additional features which it is desired to protect. A dependent claim shall also be admissible where the claim it directly refers to is itself a dependent claim. All dependent claims referring back to a single previous claim, and all dependent claims referring back to several previous claims, shall be grouped together to the extent and in the most appropriate way possible.

(5) The number of the claims shall be reasonable in consideration of the nature of the invention claimed. If there are several claims, they shall be numbered consecutively in arabic numerals.

(6) Claims shall not, except where absolutely necessary, rely, in respect of the technical features of the invention, on references to the description or drawings. In particular, they shall not rely on such references as: “as described in part . . . of the description”, or “as illustrated in figure . . . of the drawings”.

(7) If the European patent application contains drawings, the technical features mentioned in the claims shall preferably, if the intelligibility of the claim can thereby be increased, be followed by reference signs relating to these features and placed between parentheses. These reference signs shall not be construed as limiting the claim.

-----  
*Cf. Articles 76 (Requirements of the European patent application), 80 (Unity of invention) and 82 (The claims)*

### *Rule 30*

#### Claims in different categories

Article 80 shall be construed as permitting in particular, that one and the same European patent application may include:

b) une partie caractérisante précédée des expressions «caractérisé en» ou «caractérisé par» et exposant les caractéristiques techniques qui, en liaison avec les caractéristiques indiquées sous a), sont celles pour lesquelles la protection est recherchée.

(2) Sous réserve des dispositions de l'article 80, une demande de brevet européen peut contenir plusieurs revendications indépendantes de la même catégorie (produit, procédé, dispositif ou utilisation) si l'objet de la demande ne peut être couvert de façon appropriée par une seule revendication.

(3) Toute revendication énonçant les caractéristiques essentielles de l'invention peut être suivie d'une ou de plusieurs revendications concernant des modes particuliers de réalisation de cette invention.

(4) Toute revendication qui contient toutes les caractéristiques d'une autre revendication (revendication dépendante) doit comporter, si possible dans le préambule, une référence à cette autre revendication et préciser les caractéristiques additionnelles pour lesquelles la protection est recherchée. Une revendication dépendante est également autorisée lorsque la revendication à laquelle elle se réfère directement est elle-même une revendication dépendante. Toutes les revendications dépendantes qui se réfèrent à une revendication antérieure unique ou à plusieurs revendications antérieures doivent, dans toute la mesure du possible, être groupées de la façon la plus appropriée.

(5) Le nombre des revendications doit être raisonnable, compte tenu de la nature de l'invention dont la protection est recherchée. S'il existe plusieurs revendications, elles doivent être numérotées de façon continue en chiffres arabes.

(6) Les revendications ne doivent pas, sauf en cas d'absolue nécessité, se fonder, pour ce qui concerne les caractéristiques techniques de l'invention, sur des références à la description ou aux dessins; en particulier, elles ne doivent pas se fonder sur des références telles que: «... comme décrit dans la partie... de la description» ou «comme illustré dans la figure... des dessins».

(7) Si la demande de brevet européen contient des dessins, les caractéristiques techniques mentionnées dans les revendications doivent en principe, si la compréhension de la revendication s'en trouve facilitée, être suivies de signes de référence à ces caractéristiques, mis entre parenthèses. Les signes de référence ne sauraient être interprétés comme une limitation de la revendication.

-----  
*Cf. les articles 76 (Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen), 80 (Unité d'invention) et 82 (Revendications)*

### *Règle 30*

#### Revendications de catégories différentes

L'article 80 doit être entendu comme permettant notamment d'inclure dans une même demande de brevet européen:

a) neben einem unabhängigen Patentanspruch für ein Erzeugnis ein unabhängiger Patentanspruch für ein besonders angepaßtes Verfahren zu dessen Herstellung und ein unabhängiger Patentanspruch für eine Verwendung des Erzeugnisses oder

b) neben einem unabhängigen Patentanspruch für ein Verfahren ein unabhängiger Patentanspruch für eine Vorrichtung oder ein Mittel, die zur Ausführung des Verfahrens besonders entwickelt wurden, oder

c) neben einem unabhängigen Patentanspruch für ein Erzeugnis ein unabhängiger Patentanspruch für ein besonders angepaßtes Verfahren zu dessen Herstellung und ein unabhängiger Patentanspruch für eine Vorrichtung oder ein Mittel, die zur Ausführung des Verfahrens besonders entwickelt wurden.

-----  
Vgl. Artikel 76 (Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung) und 80 (Einheitlichkeit der Erfindung)

### Regel 31

#### Gebührenpflichtige Patentansprüche

(1) Enthält eine europäische Patentanmeldung bei der Einreichung mehr als zehn Patentansprüche, so ist für jeden weiteren Patentanspruch eine Anspruchsgebühr zu entrichten. Die Anspruchsgebühren sind bis zum Ablauf eines Monats nach Einreichung der Anmeldung zu entrichten.

(2) Absatz 1 ist entsprechend anzuwenden, wenn die europäische Patentanmeldung zum Zeitpunkt der Mitteilung der Prüfungsabteilung nach Regel 52 Absatz 4 mehr gebührenpflichtige Patentansprüche als bei ihrer Einreichung oder erst zu diesem Zeitpunkt mehr als zehn Patentansprüche enthält. Anspruchsgebühren, die zum Zeitpunkt dieser Mitteilung fällig werden, sind innerhalb der in der genannten Vorschrift vorgeschriebenen Frist zu entrichten.

(3) Wird die Anspruchsgebühr für einen Patentanspruch nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt dies als Verzicht auf diesen Patentanspruch. Eine fällig gewordene Anspruchsgebühr, die entrichtet worden ist, wird nicht zurückgezahlt.

-----  
Vgl. Artikel 76 (Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung)

### Regel 32

#### Form der Zeichnungen

(1) Auf Blättern, die Zeichnungen enthalten, darf die benutzte Fläche 26,2 cm mal 17 cm nicht überschreiten. Die Blätter dürfen keine Umrahmungen um die benutzbare oder benutzte Fläche aufweisen. Die Mindestränder sind folgende:

Oberer Rand: 2,5 cm  
Linker Seitenrand: 2,5 cm  
Rechter Seitenrand: 1,5 cm  
Unterer Rand: 1 cm

(a) in addition to an independent claim for a product, an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the product, and an independent claim for a use of the product; or

(b) in addition to an independent claim for a process, an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the process; or

(c) in addition to an independent claim for a product, an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the product, and an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the process.

-----  
Cf. Articles 76 (Requirements of the European patent application) and 80 (Unity of invention)

### Rule 31

#### Claims incurring fees

(1) Any European patent application comprising more than ten claims at the time of filing shall, in respect of each claim over and above that number, incur payment of a claims fee. The claims fee shall be payable within one month after the filing of the application.

(2) Paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* where the European patent application comprises more claims incurring fees at the date of the communication of the Examining Division made in accordance with Rule 52, paragraph 4, than at the time of filing, or where it comprises more than ten claims at that date only. The claims fee incurred at the date of that communication shall be payable within the period laid down in that provision.

(3) If the claims fee for any claim is not paid in due time, the claim concerned shall be deemed to be abandoned. No claims fee duly paid shall be refunded.

-----  
Cf. Article 76 (Requirements of the European patent application)

### Rule 32

#### Form of the drawings

(1) On sheets containing drawings, the usable surface area shall not exceed 26.2 cm x 17 cm. These sheets shall not contain frames round the usable or used surface. The minimum margins shall be as follows:

top	2.5 cm
left side	2.5 cm
right side	1.5 cm
bottom	1 cm

a) outre une revendication indépendante pour un produit, une revendication indépendante pour un procédé conçu spécialement pour la fabrication de ce produit, et une revendication indépendante pour une utilisation de ce produit, ou

b) outre une revendication indépendante pour un procédé, une revendication indépendante pour un dispositif ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre de ce procédé, ou

c) outre une revendication indépendante pour un produit, une revendication indépendante pour un procédé conçu spécialement pour la fabrication de ce produit et une revendication indépendante pour un dispositif ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre de ce procédé.

-----  
*Cf. les articles 76 (Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen) et 80 (Unité d'invention)*

### *Règle 31*

#### Revendications donnant lieu au paiement de taxes

(1) Si une demande de brevet européen comporte plus de dix revendications lorsqu'elle est déposée, une taxe de revendication doit être acquittée pour toute revendication en sus de la dixième. Les taxes de revendication doivent être acquittées au plus tard à l'expiration d'un délai d'un mois à compter du dépôt de la demande.

(2) Les dispositions du premier paragraphe sont applicables dans le cas où, à la date de la notification de la division d'examen prévue à la règle 52, paragraphe 4, la demande de brevet européen, soit comporte un nombre de revendications donnant lieu au paiement de taxes supérieur au nombre de revendications qu'elle comportait lors de son dépôt, soit comporte pour la première fois à ladite date un nombre de revendications excédant dix. Les taxes de revendication exigibles à la date de cette notification sont acquittées dans le délai prescrit par la disposition précitée.

(3) En cas de défaut de paiement dans les délais de la taxe de revendication afférente à une revendication, le demandeur est réputé avoir abandonné cette revendication. Toute taxe de revendication exigible et acquittée n'est pas remboursée.

-----  
*Cf. l'article 76 (Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen)*

### *Règle 32*

#### Forme des dessins

(1) La surface utile des feuilles contenant les dessins ne doit pas excéder 26,2 cm x 17 cm. Il ne doit pas être laissé de cadre autour de la surface utile de ces feuilles ou autour de leur surface utilisée. Les marges minimales sont les suivantes:

marge du haut: 2,5 cm  
marge de gauche: 2,5 cm  
marge de droite: 1,5 cm  
marge du bas: 1 cm

(2) Die Zeichnungen sind wie folgt auszuführen:

a) Die Zeichnungen sind in widerstandsfähigen, schwarzen oder blauen, ausreichend festen und dunklen, in sich gleichmäßig starken und klaren Linien oder Strichen ohne Farben oder Tönungen auszuführen.

b) Querschnitte sind durch Schraffierungen kenntlich zu machen, die die Erkennbarkeit der Bezugszeichen und Führungslinien nicht beeinträchtigen dürfen.

c) Der Maßstab der Zeichnungen und die Klarheit der zeichnerischen Ausführung müssen gewährleisten, daß eine fotografische Wiedergabe auch bei Verkleinerungen auf zwei Drittel alle Einzelheiten noch ohne Schwierigkeiten erkennen läßt. Wird der Maßstab in Ausnahmefällen auf der Zeichnung angegeben, so ist er zeichnerisch darzustellen.

d) Alle Zahlen, Buchstaben und Bezugszeichen in den Zeichnungen müssen einfach und eindeutig sein. Klammern, Kreise oder Anführungszeichen dürfen bei Zahlen und Buchstaben nicht verwendet werden.

e) Alle Linien in den Zeichnungen sollen mit Zeichengeräten gezogen werden.

f) Jeder Teil der Abbildung muß im richtigen Verhältnis zu jedem anderen Teil der Abbildung stehen, sofern nicht die Verwendung eines anderen Verhältnisses für die Klarheit der Abbildung unerlässlich ist.

g) Die Ziffern und Buchstaben müssen mindestens 0,32 cm hoch sein. Für die Beschriftung der Zeichnungen sind lateinische und, soweit üblich, griechische Buchstaben zu verwenden.

h) Ein Zeichnungsblatt kann mehrere Abbildungen enthalten. Sollen Abbildungen auf zwei oder mehr Blättern nur eine einzige vollständige Abbildung darstellen, so sind die Abbildungen auf den einzelnen Blättern so anzuordnen, daß die vollständige Abbildung zusammengesetzt werden kann, ohne daß ein Teil der Abbildungen auf den einzelnen Blättern verdeckt wird. Die einzelnen Abbildungen sind auf einem Blatt oder auf mehreren Blättern ohne Platzverschwendung anzuordnen, eindeutig voneinander getrennt und vorzugsweise in Längsformat. Sie sind durch arabische Zahlen fortlaufend und unabhängig von den Zeichnungsblättern zu numerieren.

i) Bezugszeichen dürfen in den Zeichnungen nur insoweit verwendet werden, als sie in der Beschreibung und in den Patentansprüchen aufgeführt sind; das gleiche gilt für den umgekehrten Fall. Gleiche mit Bezugszeichen gekennzeichnete Teile müssen in der ganzen Anmeldung die gleichen Zeichen erhalten.

j) Die Zeichnungen dürfen keine Erläuterungen enthalten; ausgenommen sind kurze unentbehrliche Angaben wie „Wasser“, „Dampf“, „Offen“, „Zu“, „Schnitt nach A-B“ sowie in elektrischen Schaltplänen und Blockschaltbildern oder Flußdiagrammen kurze Stichworte, die für das Verständnis unentbehrlich sind. Diese Erläuterungen sind so anzubringen, daß sie im Fall der Übersetzung überklebt werden können, ohne daß die Linien der Zeichnungen verdeckt werden.

(3) Flußdiagramme und Diagramme gelten als Zeichnungen.

-----  
Vgl. Artikel 76 (Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung)

(2) Drawings shall be executed as follows:

(a) Drawings shall be executed in durable, black or blue, sufficiently dense and dark, uniformly thick and well-defined, lines and strokes without colourings.

(b) Cross-sections shall be indicated by hatching which should not impede the clear reading of the reference signs and leading lines.

(c) The scale of the drawings and the distinctness of their graphical execution shall be such that a photographic reproduction with a linear reduction in size to two-thirds would enable all details to be distinguished without difficulty. If, as an exception, the scale is given on a drawing, it shall be represented graphically.

(d) All numbers, letters, and reference signs, appearing on the drawings, shall be simple and clear. Brackets, circles or inverted commas shall not be used in association with numbers and letters.

(e) All lines in the drawings shall, ordinarily, be drawn with the aid of drafting instruments.

(f) Elements of the same figure shall be in proportion to each other, unless a difference in proportion is indispensable for the clarity of the figure.

(g) The height of the numbers and letters shall not be less than 0.32 cm. For the lettering of drawings, the Latin and, where customary, the Greek alphabets shall be used.

(h) The same sheet of drawings may contain several figures. Where figures drawn on two or more sheets are intended to form one whole figure, the figures on the several sheets shall be so arranged that the whole figure can be assembled without concealing any part of the partial figures. The different figures shall be arranged without wasting space, preferably in an upright position, clearly separated from one another. The different figures shall be numbered consecutively in arabic numerals, independently of the numbering of the sheets.

(i) Reference signs not mentioned in the description and claims shall not appear in the drawings, and *vice versa*. The same features, when denoted by reference signs, shall, throughout the application, be denoted by the same signs.

(j) The drawings shall not contain text matter, except, when absolutely indispensable, a single word or words such as "water", "steam", "open", "closed", "section on AB", and, in the case of electric circuits and block schematic or flow sheet diagrams, a few short catchwords indispensable for understanding. Any such words shall be placed in such a way that, if required, they can be replaced by their translations without interfering with any lines of the drawings.

(3) Flow sheets and diagrams are considered drawings.

-----  
Cf. Article 76 (Requirements of the European patent application)

(2) Les dessins sont exécutés comme suit:

a) Les dessins doivent être exécutés en lignes et traits durables, noirs ou bleus, suffisamment denses et foncés, uniformément épais et bien délimités, sans couleurs ni lavis.

b) Les coupes sont indiquées par des hachures qui ne doivent pas nuire à une lecture facile des signes de référence et des lignes directrices.

c) L'échelle des dessins et la clarté de leur exécution graphique doivent être telles qu'une reproduction photographique effectuée avec réduction linéaire aux deux tiers permette d'en distinguer sans peine tous les détails. Si, par exception, l'échelle figure sur un dessin, elle doit être représentée graphiquement.

d) Tous les chiffres, lettres et signes de référence figurant dans les dessins doivent être simples et clairs. L'utilisation de parenthèses, cercles ou guillemets, en combinaison avec des chiffres et des lettres, n'est pas autorisée.

e) Toutes les lignes des dessins doivent en principe être tracées à l'aide d'instruments de dessin technique.

f) Les éléments d'une même figure doivent être en proportion les uns des autres à moins qu'une différence de proportion ne soit indispensable pour la clarté de la figure.

g) La hauteur des chiffres et lettres ne doit pas être inférieure à 0,32 cm. L'alphabet latin et, si telle est la pratique usuelle, l'alphabet grec, doivent être utilisés lorsque des lettres figurent sur les dessins.

h) Une même feuille de dessin peut contenir plusieurs figures. Lorsque des figures dessinées sur plusieurs feuilles sont destinées à constituer une figure d'ensemble, elles doivent être présentées de sorte que la figure d'ensemble puisse être composée sans que soit cachée aucune partie des figures qui se trouvent sur les différentes feuilles. Les différentes figures doivent être disposées, de préférence verticalement, sur une ou plusieurs feuilles, chacune étant clairement séparée des autres mais sans place perdue; elles doivent être numérotées consécutivement en chiffres arabes, indépendamment de la numérotation des feuilles.

i) Des signes de référence ne peuvent être utilisés pour les dessins que s'ils figurent dans la description et dans les revendications et vice-versa. Les signes de référence des mêmes éléments doivent être identiques dans toute la demande.

j) Les dessins ne doivent pas contenir de texte, à l'exception de courtes indications indispensables telles que «eau», «vapeur», «ouvert», «fermé», «coupe suivant AB» et, dans le cas de schémas de circuits électriques, de diagrammes d'installation schématiques et de diagrammes schématisant les étapes d'un processus, à l'exception de mots clés indispensables à leur intelligence. Ces mots doivent être placés de manière telle que leur traduction éventuelle puisse leur être substituée sans que soit cachée aucune ligne des dessins.

(3) Les schémas d'étapes de processus et les diagrammes sont considérés comme des dessins.

-----  
*Cf. l'article 76 (Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen)*

### Regel 33

#### Form und Inhalt der Zusammenfassung

- (1) Die Zusammenfassung muß die Bezeichnung der Erfindung enthalten.
- (2) Die Zusammenfassung muß eine Kurzfassung der in der Beschreibung, den Patentansprüchen und Zeichnungen enthaltenen Offenbarung enthalten; die Kurzfassung soll das technische Gebiet der Erfindung angeben und so gefaßt sein, daß sie ein klares Verständnis des technischen Problems, des entscheidenden Punkts der Lösung der Erfindung und der hauptsächlichlichen Verwendungsmöglichkeiten ermöglicht. In der Zusammenfassung ist gegebenenfalls die chemische Formel anzugeben, die unter den in der europäischen Patentanmeldung enthaltenen Formeln die Erfindung am besten kennzeichnet. Sie darf keine Behauptungen über angebliche Vorzüge oder den angeblichen Wert der Erfindung oder über deren theoretische Anwendungsmöglichkeiten enthalten.
- (3) Die Zusammenfassung soll aus nicht mehr als 150 Worten bestehen.
- (4) Enthält die europäische Patentanmeldung Zeichnungen, so hat der Anmelder diejenige Abbildung oder in Ausnahmefällen diejenigen Abbildungen anzugeben, die er zur Veröffentlichung mit der Zusammenfassung vorschlägt. Das Europäische Patentamt kann eine oder mehrere andere Abbildungen veröffentlichen, wenn es der Auffassung ist, daß diese die Erfindung besser kennzeichnen. Hinter jedem wesentlichen Merkmal, das in der Zusammenfassung erwähnt und durch die Zeichnung veranschaulicht ist, hat in Klammern ein Bezugszeichen zu stehen.
- (5) Die Zusammenfassung ist so zu formulieren, daß sie eine wirksame Handhabe zur Sichtung des jeweiligen technischen Gebiets gibt und insbesondere eine Beurteilung der Frage ermöglicht, ob es notwendig ist, die europäische Patentanmeldung selbst einzusehen.

-----  
*Vgl. Artikel 76 (Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung) und 83 (Zusammenfassung)*

### Regel 34

#### Unzulässige Angaben

- (1) Die europäische Patentanmeldung darf nicht enthalten:
  - a) Ausdrücke oder Zeichnungen, die gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstoßen;
  - b) herabsetzende Äußerungen über Erzeugnisse oder Verfahren Dritter oder den Wert oder die Gültigkeit von Anmeldungen oder Patenten Dritter. Reine Vergleiche mit dem Stand der Technik allein gelten nicht als herabsetzend;
  - c) Angaben, die den Umständen nach offensichtlich belanglos oder unnötig sind.

### Rule 33

#### Form and content of the abstract

- (1) The abstract shall indicate the title of the invention.
- (2) The abstract shall contain a concise summary of the disclosure as contained in the description, the claims and any drawings; the summary shall indicate the technical field to which the invention pertains and shall be drafted in a way which allows the clear understanding of the technical problem, the gist of the solution of that problem through the invention and the principal use or uses of the invention. The abstract shall, where applicable, contain the chemical formula, which, among those contained in the application, best characterises the invention. It shall not contain statements on the alleged merits or value of the invention or on its speculative application.
- (3) The abstract shall preferably not contain more than one hundred and fifty words.
- (4) If the European patent application contains drawings, the applicant shall indicate the figure or, exceptionally, the figures of the drawings which he suggests should accompany the abstract when the abstract is published. The European Patent Office may decide to publish one or more other figures if it considers that they better characterise the invention. Each main feature mentioned in the abstract and illustrated by a drawing shall be followed by a reference sign, placed between parentheses.
- (5) The abstract shall be so drafted that it constitutes an efficient instrument for purposes of searching in the particular technical field particularly by making it possible to assess whether there is a need for consulting the European patent application itself.

-----  
*Cf. Articles 76 (Requirements of the European patent application) and 83 (The abstract)*

### Rule 34

#### Prohibited matter

- (1) The European patent application shall not contain:
  - (a) expressions or drawings contrary to "ordre public" or morality;
  - (b) statements disparaging the products or processes of any particular person other than the applicant; or the merits or validity of applications or patents of any such person. Mere comparisons with the prior art shall not be considered disparaging *per se*;
  - (c) any statement or other matter obviously irrelevant or unnecessary under the circumstances.

### Règle 33

#### Forme et contenu de l'abrégé

- (1) L'abrégé doit mentionner le titre de l'invention.
- (2) L'abrégé doit comprendre un résumé concis de ce qui est exposé dans la description, les revendications et les dessins; le résumé doit indiquer le domaine technique auquel appartient l'invention et doit être rédigé de manière à permettre une claire compréhension du problème technique, de l'essence de la solution de ce problème par le moyen de l'invention et de l'usage principal ou des usages principaux de l'invention. L'abrégé comporte, le cas échéant, la formule chimique qui, parmi celles qui figurent dans la demande de brevet, caractérise le mieux l'invention. Il ne doit pas contenir de déclarations relatives aux mérites ou à la valeur allégués de l'invention ou à ses applications supputées.
- (3) L'abrégé ne peut, de préférence, comporter plus de cent cinquante mots.
- (4) Si la demande de brevet européen comporte des dessins, le demandeur doit indiquer la figure du dessin ou, exceptionnellement, les figures des dessins qu'il propose de faire publier avec l'abrégé. L'Office européen des brevets peut décider de publier une autre figure ou plusieurs autres figures s'il estime qu'elle caractérise ou qu'elles caractérisent mieux l'invention. Chacune des caractéristiques principales mentionnées dans l'abrégé et illustrées par le dessin doit être suivie d'un signe de référence entre parenthèses.
- (5) L'abrégé doit être rédigé de façon à constituer un instrument efficace de sélection dans le domaine technique en cause, notamment en permettant d'apprécier s'il y a lieu de consulter la demande de brevet elle-même.

-----  
*Cf. les articles 76 (Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen) et 83 (Abrégé)*

### Règle 34

#### Eléments prohibés

- (1) La demande de brevet européen ne doit pas contenir:
  - a) des expressions ou dessins contraires à l'ordre public ou aux bonnes mœurs;
  - b) des déclarations dénigrantes concernant des produits ou procédés de tiers ou le mérite ou la validité de demandes de brevets ou de brevets de tiers. De simples comparaisons avec l'état de la technique ne sont pas considérées comme dénigrantes en elles-mêmes;
  - c) des éléments manifestement étrangers au sujet ou superflus.



(2) Enthält eine europäische Patentanmeldung Angaben im Sinn des Absatzes 1 Buchstaben a oder b, so kann das Europäische Patentamt diese Angaben bei der Veröffentlichung der Anmeldung ausschließen. Es gibt dabei die Stelle der Auslassung und die Zahl der ausgelassenen Wörter und Zeichnungen an und stellt auf Antrag eine Abschrift der ausgelassenen Stellen zur Verfügung.

-----  
*Vgl. Artikel 76 (Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung) und 92 (Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung)*

### Regel 35

#### Allgemeine Bestimmungen über die Form der Anmeldeunterlagen

(1) Die in Artikel 14 Absatz 2 genannten Übersetzungen gelten als Unterlagen der europäischen Patentanmeldung.

(2) Die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung sind in drei Stücken einzureichen. Dies gilt nicht für den Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents und für die nach Artikel 14 Absatz 2 Satz 1 eingereichten Unterlagen.

(3) Die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung sind in einer Form einzureichen, die gewährleistet, daß eine unmittelbare Vervielfältigung durch Fotografie, elektrostatisches Verfahren, Foto-Offsetdruck und Mikroverfilmung in einer unbeschränkten Anzahl von Exemplaren vorgenommen werden kann. Die Blätter müssen glatt und knitterfrei sein. Sie dürfen nicht gefaltet sein und sind einseitig zu beschriften.

(4) Die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung sind auf biegsamem, festem, weißem, glattem, mattem und widerstandsfähigem Papier im Format A 4 (29,7 cm mal 21 cm) einzureichen. Vorbehaltlich Regel 32 Absatz 2 Buchstabe h ist jedes Blatt in der Weise zu verwenden, daß die kurzen Seiten oben und unten erscheinen (Hochformat).

(5) Jeder Bestandteil der europäischen Patentanmeldung (Antrag, Beschreibung, Patentansprüche, Zeichnungen und Zusammenfassung) muß auf einem neuen Blatt beginnen. Alle Blätter müssen so miteinander verbunden sein, daß sie leicht gewendet sowie leicht entfernt und wieder miteinander verbunden werden können.

(6) Vorbehaltlich Regel 32 Absatz 1 sind auf den Blättern als Mindestränder folgende Flächen unbeschriftet zu lassen:

Oberer Rand des ersten Blatts mit Ausnahme des Antragsblatts:	8 cm
Oberer Rand der anderen Blätter:	2 cm
Linker Seitenrand:	2,5 cm
Rechter Seitenrand:	2 cm
Unterer Rand:	2 cm

(2) If a European patent application contains prohibited matter within the meaning of paragraph 1(a) or (b), the European Patent Office may omit it when publishing the application. It shall indicate the place and number of words or drawings omitted, and shall furnish, upon request, a copy of the passages omitted.

-----  
*Cf. Articles 76 (Requirements of the European patent application) and 92 (Publication of a European patent application)*

### Rule 35

#### General provisions governing the presentation of the application documents

(1) Translations mentioned in Article 14, paragraph 2, shall be considered to be included in the term "documents making up the European patent application".

(2) The documents making up the European patent application shall be filed in three copies. This shall not apply to the request for the grant of a European patent nor to those documents filed under Article 14, paragraph 2, first sentence.

(3) The documents making up the European patent application shall be so presented as to admit of direct reproduction by photography, electrostatic processes, photo offset and micro-filming, in an unlimited number of copies. All sheets shall be free from cracks, creases and folds. Only one side of the sheet shall be used.

(4) The documents making up the European patent application shall be on A 4 paper (29.7 cm x 21 cm), which shall be pliable, strong, white, smooth, matt and durable. Subject to the provisions of Rule 32, paragraph 2(h), each sheet shall be used with its short sides at the top and bottom (upright position).

(5) Each of the documents making up the European patent application (request, description, claims, drawings and abstract) shall commence on a new sheet. The sheets shall be connected in such a way that they can easily be turned over, separated and joined together again.

(6) Subject to Rule 32, paragraph 1, the minimum margins shall be as follows:

top of first sheet, except that of the request:	8 cm
top of other sheets:	2 cm
left side:	2.5 cm
right side:	2 cm
bottom:	2 cm

(2) Lorsqu'une demande de brevet européen contient des éléments au sens du paragraphe 1, lettres a) ou b), l'Office européen des brevets peut les omettre lors de la publication de la demande. Dans ce cas, il indique la place et le nombre des mots et des dessins omis, et fournit, sur demande, une copie des passages ayant fait l'objet de l'omission.

-----  
*Cf. les articles 76 (Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen) et 92 (Publication de la demande de brevet européen)*

### **Règle 35**

#### **Dispositions générales relatives à la présentation de pièces de la demande**

(1) Les traductions visées à l'article 14, paragraphe 2, sont considérées comme des pièces de la demande.

(2) Les pièces de la demande de brevet européen doivent être produites en trois exemplaires. Cette disposition n'est pas applicable à la requête en délivrance du brevet européen ni aux pièces déposées conformément à l'article 14, paragraphe 2, première phrase.

(3) Les pièces de la demande de brevet européen doivent être présentées de manière à permettre leur reproduction directe par le moyen de la photographie, de procédés électriques, de l'offset et du microfilm en un nombre illimité d'exemplaires. Les feuilles ne doivent pas être déchirées, froissées ou pliées. Un seul côté des feuilles doit être utilisé.

(4) Les pièces de la demande de brevet européen doivent être remises sur papier souple, fort, blanc, lisse, mat et durable, de format A 4 (29,7 cm x 21 cm). Sous réserve de la règle 32, paragraphe 2, lettre h), chaque feuille doit être utilisée de façon à ce que les petits côtés se trouvent en haut et en bas (sens vertical).

(5) Le début de chaque pièce de la demande de brevet européen (requête, description, revendications, dessins, abrégé) doit figurer sur une nouvelle feuille. Toutes les feuilles doivent être réunies de façon à pouvoir être facilement feuilletées et aisément séparées et réunies à nouveau.

(6) Sous réserve de la règle 32, paragraphe 1, les marges minimales doivent être les suivantes:

marge du haut de la première feuille à l'exception de celle de la requête:	8 cm
marge du haut des autres feuilles:	2 cm
marge de gauche:	2,5 cm
marge de droite:	2 cm
marge du bas:	2 cm

Die empfohlenen Höchstmaße für die vorstehenden Ränder sind folgende:

Oberer Rand des ersten Blatts mit Ausnahme des Antragsblatts:	9 cm
Oberer Rand der anderen Blätter:	4 cm
Linker Seitenrand:	4 cm
Rechter Seitenrand:	3 cm
Unterer Rand:	3 cm

(7) Die Ränder der Blätter müssen bei der Einreichung der europäischen Patentanmeldung vollständig unbenutzt sein.

(8) Alle Blätter der europäischen Patentanmeldung sind fortlaufend mit arabischen Zahlen zu numerieren. Die Blattzahlen sind oben in der Mitte, aber nicht auf dem oberen Rand anzubringen.

(9) Auf jedem Blatt der Beschreibung und der Patentansprüche soll jede fünfte Zeile numeriert sein. Die Zahlen sind an der linken Seite, rechts vom Rand anzubringen.

(10) Der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents, die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung müssen mit Maschine geschrieben oder gedruckt sein. Nur graphische Symbole und Schriftzeichen, chemische oder mathematische Formeln können, falls notwendig, handgeschrieben oder gezeichnet sein. Der Zeilenabstand hat 1 1/2zeilig zu sein. Alle Texte müssen in Buchstaben, deren Großbuchstaben eine Mindesthöhe von 0,21 cm besitzen, und mit dunkler unauslöschlicher Farbe geschrieben sein.

(11) Der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents, die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung dürfen keine Zeichnungen enthalten. Die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung können chemische oder mathematische Formeln enthalten. Die Beschreibung und die Zusammenfassung können Tabellen enthalten. Ein Patentanspruch darf dies nur dann, wenn sein Gegenstand die Verwendung von Tabellen wünschenswert erscheinen läßt.

(12) Gewichts- und Maßeinheiten sind nach dem metrischen System oder, falls den Angaben ein anderes System zugrunde liegt, auch nach dem metrischen System anzugeben. Temperaturen sind in Grad Celsius oder, falls den Angaben ein anderes System zugrunde liegt, auch in Grad Celsius anzugeben. Die Dichte ist in metrischen Einheiten anzugeben. Für die übrigen physikalischen Einheiten sind die in der internationalen Praxis anerkannten Einheiten, für mathematische Formeln die allgemein üblichen Schreibweisen und für chemische Formeln die allgemein üblichen Symbole, Atomgewichte und Molekularformeln zu verwenden. Grundsätzlich sind nur solche technischen Bezeichnungen, Zeichen und Symbole zu verwenden, die auf dem Fachgebiet allgemein anerkannt sind.

(13) Terminologie und Zeichen sind in der gesamten europäischen Patentanmeldung einheitlich zu verwenden.

The recommended maximum for the margins quoted above is as follows:

top of first sheet, except that of the request:	9 cm
top of other sheets:	4 cm
left side:	4 cm
right side:	3 cm
bottom:	3 cm

(7) The margins of the documents making up the European patent application, when submitted, must be completely blank.

(8) All the sheets contained in the European patent application shall be numbered in consecutive arabic numerals. These shall be placed at the top of the sheet, in the middle, but not in the top margin.

(9) The lines of each sheet of the description and of the claims shall preferably be numbered in sets of five, the numbers appearing on the left side, to the right of the margin.

(10) The request for the grant of a European patent, the description, the claims and the abstract shall be typed or printed. Only graphic symbols and characters and chemical or mathematical formulae may, if necessary, be written by hand or drawn. The typing shall be 1 1/2 spaced. All text matter shall be in characters the capital letters of which are not less than 0.21 cm high, and shall be in a dark, indelible colour.

(11) The request for the grant of a European patent, the description, the claims and the abstract shall not contain drawings. The description, the claims and the abstract may contain chemical or mathematical formulae. The description and the abstract may contain tables. The claims may contain tables only if their subject-matter makes the use of tables desirable.

(12) Units of weights and measures shall be expressed in terms of the metric system. If a different system is used they shall also be expressed in terms of the metric system. Temperatures shall be expressed in degrees centigrade. If a different system is used they shall also be expressed in degrees centigrade. Densities shall be expressed in metric units. For the other physical values, the units recognised in international practice shall be used, for mathematical formulae the symbols in general use, and for chemical formulae the symbols, atomic weights and molecular formulae in general use shall be employed. In general, use should be made of technical terms, signs and symbols generally accepted in the field in question.

(13) The terminology and the signs shall be consistent throughout the European patent application.

Le **maximum** recommandé des marges citées ci-dessus est le suivant:

marge du haut de la première feuille	
à l'exception de la feuille de la requête:	9 cm
marge du haut des autres feuilles:	4 cm
marge de gauche:	4 cm
marge de droite:	3 cm
marge du bas:	3 cm

(7) Les marges des feuilles doivent être totalement vierges lors du dépôt de la demande de brevet européen.

(8) Toutes les feuilles de la demande de brevet européen doivent être numérotées consécutivement en chiffres arabes. Les numéros des feuilles doivent être inscrits en haut des feuilles au milieu, mais non dans la marge du haut.

(9) Les lignes de chaque feuille de la description et des revendications doivent en principe être numérotées de cinq en cinq, les numéros étant portés sur le côté gauche, à droite de la marge.

(10) La requête en délivrance du brevet européen, la description, les revendications et l'abrégé doivent être dactylographiés ou imprimés. Seuls les symboles et caractères graphiques, les formules chimiques ou mathématiques peuvent être manuscrits ou dessinés, en cas de nécessité. Pour les textes dactylographiés, l'interligne doit être de 1 1/2. Tous les textes doivent être écrits en caractères dont les majuscules ont au moins 0,21 cm de haut, dans une couleur noire et indélébile.

(11) La requête en délivrance du brevet européen, la description, les revendications et l'abrégé ne doivent pas comporter de dessins. La description, les revendications et l'abrégé peuvent comporter des formules chimiques ou mathématiques. La description et l'abrégé peuvent comporter des tableaux. Les revendications ne peuvent comporter des tableaux que si l'objet desdites revendications en fait apparaître l'intérêt.

(12) Les unités de poids et de mesure doivent être exprimées selon le système métrique; si un autre système est utilisé, elles doivent être exprimées également selon le système métrique. Les températures doivent être exprimées en degrés centigrades; si un autre système est utilisé, elles doivent être exprimées également en degrés centigrades. Les densités sont exprimées en unités métriques. Doivent être utilisées, pour les autres indications physiques, les unités de la pratique internationale, pour les formules mathématiques, les symboles généralement en usage et pour les formules chimiques, les symboles, poids atomiques et formules moléculaires généralement en usage. En règle générale, seuls les termes, signes et symboles techniques généralement acceptés dans le domaine considéré doivent être utilisés.

(13) La terminologie et les signes de la demande de brevet européen doivent être uniformes.

(14) Jedes Blatt muß weitgehend frei von Radierstellen und frei von Änderungen, Überschreibungen und Zwischenbeschriftungen sein. Von diesem Erfordernis kann abgesehen werden, wenn der verbindliche Text dadurch nicht in Frage gestellt wird und die Voraussetzungen für eine gute Vervielfältigung nicht gefährdet sind.

-----  
*Vgl. Artikel 14 (Sprachen des Europäischen Patentamts) und 76 (Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung)*

### *Regel 36*

#### Unterlagen nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung

(1) Die Regeln 27, 29 und 32 bis 35 sind auf Schriftstücke, die die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung ersetzen, anzuwenden.

(2) Alle anderen als die in Absatz 1 genannten Schriftstücke sollen mit Maschine geschrieben oder gedruckt sein. Auf jedem Blatt ist links ein etwa 2,5 cm breiter Rand freizulassen.

(3) Die nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung einzureichenden Schriftstücke sind zu unterzeichnen, soweit es sich nicht um Anlagen handelt. Ist ein Schriftstück nicht unterzeichnet worden, so fordert das Europäische Patentamt den Beteiligten auf, das Schriftstück innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist zu unterzeichnen. Wird das Schriftstück rechtzeitig unterzeichnet, so behält es den ursprünglichen Tag des Eingangs; anderenfalls gilt das Schriftstück als nicht eingegangen.

(4) Schriftstücke, die anderen Personen mitzuteilen sind oder die mehrere europäische Patentanmeldungen oder europäische Patente betreffen, sind in der entsprechenden Stückzahl einzureichen. Kommt ein Beteiligter dieser Verpflichtung trotz Aufforderung des Europäischen Patentamts nicht nach, so werden die fehlenden Stücke auf Kosten des Beteiligten angefertigt.

(5) Nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung können Schriftstücke abweichend von den Absätzen 2 bis 4 beim Europäischen Patentamt auch telegraphisch oder fernschriftlich eingereicht werden. Innerhalb von zwei Wochen nach Eingang des Telegramms oder Fernschreibens ist jedoch ein Schriftstück nachzureichen, das den Inhalt des Telegramms oder Fernschreibens wiedergibt und dieser Ausführungsordnung entspricht. Wird dieses Schriftstück nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt das Telegramm oder das Fernschreiben als nicht eingegangen.

-----  
*Vgl. Artikel 76 (Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung)*

(14) Each sheet shall be reasonably free from erasures and shall be free from alterations, overwritings, and interlineations. Non-compliance with this rule may be authorised if the authenticity of the content is not in question and the requirements for good reproduction are not in jeopardy.

-----  
*Cf. Articles 14 (Languages of the European Patent Office) and 76 (Requirements of the European patent application)*

### *Rule 36*

#### Documents filed subsequently

(1) The provisions of Rules 27, 29 and 32 to 35 shall apply to documents replacing documents making up the European patent application.

(2) All documents other than those referred to in paragraph 1 shall normally be typewritten or printed. There must be a margin of about 2.5 cm on the left-hand side of each page.

(3) All documents, with the exception of annexed documents, filed after filing of the European patent application must be signed. If a document has not been signed, the European Patent Office shall invite the party concerned to do so within a time limit to be laid down by that Office. If signed in due time, the document shall retain its original date of receipt; otherwise it shall be deemed not to have been received.

(4) Such documents as must be communicated to other persons or as relate to two or more European patent applications or European patents, must be filed in a sufficient number of copies. If the party concerned does not comply with this obligation in spite of a request by the European Patent Office, the missing copies shall be provided at the expense of the party concerned.

(5) Documents filed after filing of the European patent application may, by way of exception to the provisions of paragraphs 2 to 4, be sent to the European Patent Office by telegram or telex. However, a document reproducing the contents of such telegram or telex and complying with the requirements of these Implementing Regulations must be filed within two weeks as from the receipt of such telegram or telex. If this document is not filed in due time, the telegram or telex shall be deemed not to have been received.

-----  
*Cf. Article 76 (Requirements of the European patent application)*

(14) Aucune feuille ne doit être gommée plus qu'il n'est raisonnable ni comporter de corrections, de surcharges ni d'interlinéations. Des dérogations à cette règle peuvent être autorisées si l'authenticité du contenu n'est pas en cause et si elles ne nuisent pas aux conditions nécessaires à une bonne reproduction.

-----  
*Cf. les articles 14 (Langues de l'Office européen des brevets) et 76 (Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen)*

### *Règle 36*

#### Documents produits ultérieurement

(1) Les dispositions des règles 27, 29, 32 à 35 s'appliquent aux documents remplaçant des pièces de la demande de brevet européen.

(2) Tous documents autres que ceux visés au paragraphe 1, doivent, en principe, être dactylographiés ou imprimés. Une marge d'environ 2,5 cm doit être réservée sur le côté gauche de la feuille.

(3) A l'exclusion des pièces annexes, les documents postérieurs au dépôt de la demande de brevet européen doivent être signés. Si un document n'est pas signé, l'Office européen des brevets invite l'intéressé, dans un délai qu'il lui impartit, à remédier à cette irrégularité. Si le document est signé dans les délais, il garde le bénéfice de sa date. Dans le cas contraire, le document est réputé n'avoir pas été reçu.

(4) Les documents qui doivent être communiqués à d'autres personnes, ou qui concernent plusieurs demandes de brevet européen ou plusieurs brevets européens, doivent être produits en un nombre suffisant d'exemplaires. Les exemplaires manquants sont établis aux frais de l'intéressé, si celui-ci ne se conforme pas à cette obligation malgré l'injonction de l'Office européen des brevets.

(5) Les documents postérieurs au dépôt de la demande de brevet européen peuvent, par dérogation aux dispositions des paragraphes 2 à 4, être adressés par télégramme ou télex. Toutefois, un document reproduisant le contenu du télégramme ou du télex et répondant aux prescriptions du présent règlement doit être produit dans un délai de deux semaines à compter de la réception dudit télégramme ou télex. Si ce document n'est pas produit dans les délais, le télégramme ou le télex est réputé non reçu.

-----  
*Cf. l'article 76 (Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen)*

**Kapitel III**  
**Jahresgebühren**

*Regel 37*  
Fälligkeit

(1) Die Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung sind jeweils für das kommende Jahr am letzten Tag des Monats fällig, der durch seine Benennung dem Monat entspricht, in den der Anmeldetag für diese Anmeldung fällt. Die Jahresgebühr kann frühestens ein Jahr vor ihrer Fälligkeit wirksam entrichtet werden. Eine Jahresgebühr ist in Höhe des Satzes zu entrichten, der am Tag ihrer Fälligkeit gilt.

(2) Wird für eine Jahresgebühr, die innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten einer Gebührenerhöhung fällig wird, nur der vor der Erhöhung maßgebende Betrag rechtzeitig gezahlt, so gilt die Jahresgebühr als wirksam entrichtet, sofern der fehlende Betrag innerhalb von sechs Monaten nach Fälligkeit der Jahresgebühr gezahlt wird. Eine Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben.

(3) Die für eine europäische Teilanmeldung nach Artikel 84 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 74 Absatz 2 fälligen Jahresgebühren sind innerhalb von vier Monaten nach ihrer Einreichung zu entrichten. Absatz 2 und Artikel 84 Absätze 2 und 3 sind anzuwenden.

(4) Für eine nach Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe b eingereichte neue europäische Patentanmeldung sind Jahresgebühren für das Jahr, in dem diese Anmeldung eingereicht worden ist, und für vorhergehende Jahre nicht zu entrichten.

-----  
*Vgl. Artikel 59 (Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechtigte), 74 (Europäische Teilanmeldung) und 84 (Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung)*

**Kapitel IV**  
**Priorität**

*Regel 38*

**Prioritätserklärung und Prioritätsunterlagen**

(1) Die in Artikel 86 Absatz 1 genannte Prioritätserklärung besteht aus einer Erklärung über den Tag und den Staat sowie aus der Angabe des Aktenzeichens der früheren Anmeldung.

(2) Die Erklärung über den Tag und den Staat der früheren Anmeldung ist bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung anzugeben; das Aktenzeichen ist vor Ablauf des sechzehnten Monats nach dem Prioritätstag zu nennen.

**Chapter III**  
**Renewal fees**

*Rule 37*

**Payment of renewal fees**

(1) Renewal fees for the European patent application in respect of the coming year shall be due on the last day of the month containing the anniversary of the date of filing of the European patent application. Renewal fees may not be validly paid more than one year before they fall due. Renewal fees shall be paid in accordance with the rate in force on the day on which they fall due.

(2) Any renewal fee falling due within three months after the entry into force of an increase in fees and paid on or before the due date but only to the amount valid before the increase entered into force shall be deemed to have been validly paid, provided that the deficit is made good within six months of the due date. Payment of an additional fee shall not be required.

(3) Renewal fees for a European divisional application already due pursuant to Article 84, paragraph 1, in combination with Article 74, paragraph 2, must be paid within four months of the filing of such application. Paragraph 2 and Article 84, paragraphs 2 and 3, shall apply.

(4) Renewal fees shall not be payable for a new European patent application filed pursuant to Article 59, paragraph 1(b), in respect of the year in which it was actually filed and any preceding year.

-----  
*Cf. Articles 59 (European patent applications by persons not entitled to apply), 74 (European divisional applications) and 84 (Renewal fees for European patent applications)*

**Chapter IV**  
**Priority**

*Rule 38*

**Declaration of priority and priority documents**

(1) The declaration of priority referred to in Article 86, paragraph 1, shall state the date of the previous filing and the State in which it was made and shall indicate the file number.

(2) The date and State of the previous filing must be stated on filing the European patent application; the file number shall be indicated before the end of the sixteenth month after the date of priority.

Chapitre III  
Taxes annuelles

*Règle 37*

Paiement des taxes annuelles

(1) Le paiement pour une demande de brevet européen des taxes annuelles au titre de l'année à venir vient à échéance le dernier jour du mois de la date anniversaire du dépôt de la demande de brevet européen. La taxe annuelle ne peut être valablement acquittée plus d'une année avant son échéance. La taxe annuelle est payée au taux en vigueur au jour de l'échéance.

(2) Lorsque, s'agissant d'une taxe annuelle qui vient à échéance dans un délai de trois mois après l'entrée en vigueur d'une décision de relèvement des taxes, le montant exigible avant ce relèvement a été payé à l'échéance, la taxe annuelle est réputée avoir été valablement acquittée, sous réserve que la différence soit payée dans un délai de six mois à compter de l'échéance. Il n'est perçu aucune surtaxe.

(3) La taxe annuelle qui serait exigible en vertu des articles 84 paragraphe 1, et 74 paragraphe 2, pour une demande divisionnaire de brevet européen, doit être acquittée dans les quatre mois du dépôt de cette demande. Le paragraphe 2 et l'article 84, paragraphes 2 et 3, sont applicables.

(4) La taxe annuelle pour une nouvelle demande de brevet européen déposée en application de l'article 59, paragraphe 1, lettre b), n'est pas exigible au titre de l'année au cours de laquelle cette demande a été déposée et de toute année antérieure.

-----  
*Cf. les articles 59 (Demande de brevet européen effectuée par une personne non habilitée), 74 (Demandes divisionnaires européennes) et 84 (Taxes annuelles pour la demande de brevet européen)*

Chapitre IV  
Priorité

*Règle 38*

Déclaration de priorité et documents de priorité

(1) La déclaration de priorité visée à l'article 86, paragraphe 1 indique la date et l'Etat du dépôt antérieur et mentionne le numéro de ce dépôt.

(2) La date et l'Etat du dépôt antérieur doivent être indiqués lors du dépôt de la demande de brevet européen; le numéro de dépôt doit être indiqué avant l'expiration du seizième mois suivant la date de priorité.



(3) Die für die Inanspruchnahme der Priorität erforderliche Abschrift der früheren Anmeldung ist vor Ablauf des sechzehnten Monats nach dem Prioritätstag einzureichen. Die Abschrift muß von der Behörde, bei der die frühere Anmeldung eingereicht worden ist, als mit der früheren Anmeldung übereinstimmend bescheinigt sein; der Abschrift ist eine Bescheinigung dieser Behörde über den Tag der Einreichung der früheren Anmeldung beizufügen.

(4) Ist eine Übersetzung der früheren Anmeldung in die Verfahrenssprache erforderlich, so muß die Übersetzung innerhalb von zwanzig Monaten nach dem Prioritätstag eingereicht werden.

(5) Die Angaben der Prioritätserklärung sind in der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung und auf der Patentschrift zu vermerken.

-----  
*Vgl. Artikel 86 (Inanspruchnahme der Priorität)*

(3) The copy of the previous application required for claiming priority shall be filed before the end of the sixteenth month after the date of priority. The copy must be certified as an exact copy of the previous application by the authority which received the previous application, and shall be accompanied by a certificate issued by that authority stating the date of filing of the previous application.

(4) Where a translation of the previous application into the language of the proceedings is required, the translation must be filed within twenty months after the date of priority.

(5) The particulars stated in the declaration of priority shall appear in the published European patent application and also on the European patent specification.

-----  
*Cf. Article 86 (Claiming priority)*

(3) La copie de la demande antérieure requise lorsqu'une priorité est revendiquée est produite avant l'expiration du seizième mois suivant la date de priorité. La copie doit être certifiée conforme par l'administration qui a reçu la demande antérieure et doit être accompagnée d'une attestation de cette administration indiquant la date de dépôt de la demande antérieure.

(4) Si une traduction de la demande antérieure dans la langue de la procédure est requise, cette traduction doit être produite dans un délai de vingt mois à compter de la date de priorité.

(5) Les indications contenues dans la déclaration de priorité sont mentionnées dans la demande de brevet européen publiée et sont portées sur le fascicule du brevet européen.

-----

*Cf. l'article 86 (Revendication de priorité)*

## VIERTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM VIERTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### Kapitel I

#### Prüfung durch die Eingangsstelle

##### Regel 39

##### Mitteilung aufgrund der Eingangsprüfung

Genügt die europäische Patentanmeldung nicht den Erfordernissen des Artikels 78, so teilt die Eingangsstelle die festgestellten Mängel dem Anmelder mit und weist ihn darauf hin, daß die Anmeldung nicht als europäische Patentanmeldung behandelt wird, wenn er die festgestellten Mängel nicht innerhalb eines Monats beseitigt. Beseitigt der Anmelder rechtzeitig die festgestellten Mängel, so teilt ihm die Eingangsstelle den Anmeldetag mit.

-----  
*Vgl. Artikel 88 (Eingangsprüfung)*

##### Regel 40

##### Prüfung bestimmter Formerfordernisse

Die Formerfordernisse, denen eine europäische Patentanmeldung nach Artikel 90 Absatz 1 Buchstabe b genügen muß, sind die in Regel 32 Absätze 1 und 2, Regel 35 Absätze 2 bis 11 und 14 sowie in Regel 36 Absätze 1, 2 und 4 vorgeschriebenen Erfordernisse.

-----  
*Vgl. Artikel 90 (Formalprüfung)*

##### Regel 41

##### Beseitigung von Mängeln in den Anmeldungsunterlagen

(1) Werden aufgrund der in Artikel 90 Absatz 1 Buchstaben a bis d und g vorgeschriebenen Prüfung Mängel der europäischen Patentanmeldung festgestellt, so teilt die Eingangsstelle dies dem Anmelder mit und fordert ihn auf, die Mängel innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist zu beseitigen. Die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen können nur insoweit geändert werden, als es erforderlich ist, um die festgestellten Mängel gemäß den Bemerkungen der Eingangsstelle zu beseitigen.

(2) Absatz 1 ist nicht anzuwenden, wenn der Anmelder, der eine Priorität beansprucht, bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung den Tag oder Staat der früheren Anmeldung nicht angegeben hat.

## PART IV

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART IV OF THE CONVENTION

#### Chapter I

#### Examination by the Receiving Section

##### Rule 39

##### Communication following the examination on filing

If the European patent application fails to meet the requirements laid down in Article 78, the Receiving Section shall communicate the disclosed deficiencies to the applicant and inform him that the application will not be dealt with as a European patent application unless he remedies the disclosed deficiencies within one month. If he does so, he shall be informed of the date of filing.

-----  
*Cf. Article 88 (Examination on filing)*

##### Rule 40

##### Examination for certain physical requirements

The physical requirements which the European patent application must satisfy pursuant to Article 90, paragraph 1(b), shall be those prescribed in Rule 32, paragraphs 1 and 2, Rule 35, paragraphs 2 to 11 and 14, and Rule 36, paragraphs 1, 2 and 4.

-----  
*Cf. Article 90 (Examination as to formal requirements)*

##### Rule 41

##### Rectification of deficiencies in the application documents

(1) If the examination provided for in Article 90, paragraph 1(a) to (d) and (g), reveals deficiencies in the European patent application, the Receiving Section shall inform the applicant accordingly and invite him to remedy the deficiencies within such period as it shall specify. The description, claims and drawings may be amended only to an extent sufficient to remedy the disclosed deficiencies in accordance with the observations of the Receiving Section.

(2) Paragraph 1 shall not apply where the applicant, while claiming priority, has omitted to indicate on filing the European patent application the date or State of first filing.

## QUATRIÈME PARTIE

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA QUATRIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

#### Chapitre I

#### Examen par la section de dépôt

##### *Règle 39*

Notifications faisant suite à l'examen lors du dépôt

Si la demande de brevet européen ne satisfait pas aux exigences de l'article 78, la section de dépôt notifie au demandeur les irrégularités constatées et l'informe que s'il n'y remédie pas dans un délai d'un mois, la demande ne sera pas traitée en tant que demande de brevet européen. Si le demandeur remédie dans le délai aux irrégularités constatées, la section de dépôt lui notifie la date de dépôt.

-----  
*Cf. l'article 88 (Examen lors du dépôt)*

##### *Règle 40*

Examen de certaines conditions de forme

Les conditions de forme auxquelles doit satisfaire toute demande de brevet européen, en vertu de l'article 90, paragraphe 1, lettre b), sont celles prévues à la règle 32, paragraphes 1 et 2, à la règle 35, paragraphes 2 à 11 et 14, et à la règle 36, paragraphes 1, 2 et 4.

-----  
*Cf. l'article 90 (Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités)*

##### *Règle 41*

Correction d'irrégularités dans les  
pièces de la demande

(1) Si l'examen prévu à l'article 90, paragraphe 1, lettres a) à d) et g) fait apparaître des irrégularités dans la demande de brevet européen, la section de dépôt le signale au demandeur et l'invite à remédier à ces irrégularités dans le délai qu'elle lui impartit. La description, les revendications et les dessins ne peuvent être modifiés que dans la mesure nécessaire pour remédier aux irrégularités constatées et conformément aux observations de la section de dépôt.

(2) Les dispositions du paragraphe 1 ne sont pas applicables si le demandeur qui revendique la priorité a omis d'indiquer lors du dépôt de la demande de brevet européen la date ou le pays du premier dépôt.

(3) Absatz 1 ist auch nicht anzuwenden, wenn die Prüfung ergeben hat, daß der bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung genannte erste Anmeldetag um mehr als ein Jahr vor dem Anmeldetag der Anmeldung liegt. In diesem Fall teilt die Eingangsstelle dem Anmelder mit, daß kein Prioritätsanspruch besteht, wenn der Anmelder nicht innerhalb eines Monats einen nach Regel 89 berechtigten Prioritätstag angibt, der in das Jahr fällt, das vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung liegt.

-----  
*Vgl. Artikel 90 (Formalprüfung)*

#### *Regel 42*

##### Nachholung der Erfindernennung

(1) Ergibt die in Artikel 90 Absatz 1 Buchstabe f vorgeschriebene Prüfung, daß der Erfinder nicht genannt worden ist, so teilt die Eingangsstelle dem Anmelder mit, daß die Benennung von Vertragsstaaten, die die Erfindernennung für nationale Patentanmeldungen vorschreiben, als zurückgenommen gilt, wenn er die Erfindernennung nicht innerhalb der in Artikel 90 Absatz 5 vorgeschriebenen Frist nachholt.

(2) Handelt es sich um eine europäische Teilanmeldung oder um eine nach Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe b eingereichte neue europäische Patentanmeldung, so endet die Frist für die Erfindernennung nicht vor Ablauf von zwei Monaten nach der in Absatz 1 genannten Mitteilung; auf diese Frist wird in der Mitteilung hingewiesen.

-----  
*Vgl. Artikel 59 (Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechtigte), 74 (Europäische Teilanmeldung) und 90 (Formalprüfung)*

#### *Regel 43*

##### Verspätet oder nicht eingereichte Zeichnungen

(1) Ergibt die in Artikel 90 Absatz 1 Buchstabe g vorgeschriebene Prüfung, daß die Zeichnungen nach dem Anmeldetag eingereicht worden sind, so teilt die Eingangsstelle dem Anmelder mit, daß der Anmeldetag neu auf den Tag der Einreichung der Zeichnungen festgesetzt wird, wenn der Anmelder nicht innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist die Zeichnungen zurücknimmt und die Bezugnahmen auf die Zeichnungen in der europäischen Patentanmeldung streicht.

(2) Ergibt die in Absatz 1 genannte Prüfung, daß die Zeichnungen nicht eingereicht worden sind, so fordert die Eingangsstelle den Anmelder auf, die Zeichnungen innerhalb eines Monats einzureichen, und teilt dem Anmelder mit, daß der Anmeldetag neu auf den Tag der Einreichung der Zeichnungen festgesetzt wird oder, wenn die Zeichnungen nicht rechtzeitig eingereicht werden, die Bezugnahmen auf die Zeichnungen in der europäischen Patentanmeldung als gestrichen gelten.

(3) Paragraph 1 shall not apply where the examination reveals that the date of the first filing given on filing the European patent application precedes the date of filing of the European patent application by more than one year. In this event the Receiving Section shall inform the applicant that there will be no right of priority for the application unless, within one month, the applicant indicates a date, corrected pursuant to Rule 89, and lying within the year preceding the date of filing of the European patent application.

-----  
*Cf. Article 90 (Examination as to formal requirements)*

#### *Rule 42*

##### Subsequent identification of the inventor

(1) If the examination provided for in Article 90, paragraph 1(f), reveals that the inventor has not been identified, the Receiving Section shall inform the applicant that the designation of Contracting States which require the inventor to be identified in respect of national patent applications will be deemed to be withdrawn unless he identifies the inventor within the period prescribed by Article 90, paragraph 5.

(2) In the case of a European divisional application or a new European patent application filed pursuant to Article 59, paragraph 1(b), the time limit for identifying the inventor may in no case expire before two months after the communication referred to in paragraph 1, which shall state the time limit.

-----  
*Cf. Articles 59 (European patent applications by persons not entitled to apply), 74 (European divisional applications) and 90 (Examination as to formal requirements)*

#### *Rule 43*

##### Late-filed or missing drawings

(1) If the examination provided for in Article 90, paragraph 1(g), reveals that the drawings were filed later than the date of filing of the European patent application, the Receiving Section shall inform the applicant that the application is to be re-dated to the date on which the drawings were filed unless the applicant, within a period to be determined by the Receiving Section, withdraws the drawings and deletes any references to them in the application.

(2) If the examination reveals that the drawings were not filed, the Receiving Section shall invite him to file them within one month and inform him that the application will be re-dated to the date on which they are filed, or, if they are not filed in due time, any reference to them in the application shall be deemed to be deleted.

(3) Les dispositions du paragraphe 1 ne sont pas davantage applicables si l'examen fait apparaître que la date du premier dépôt indiquée lors du dépôt de la demande de brevet européen est antérieure de plus d'un an à la date de dépôt de la demande de brevet européen. Dans un tel cas, la section de dépôt signale au demandeur qu'il n'existe pas de droit de priorité à moins que dans un délai d'un mois il n'indique une date rectifiée en application de la règle 89, qui se situe au cours de l'année précédant la date de dépôt de la demande de brevet européen.

-----  
*Cf. l'article 90 (Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités)*

#### *Règle 42*

##### Désignation ultérieure de l'inventeur

(1) S'il résulte de l'examen prescrit à l'article 90, paragraphe 1, lettre f) que l'inventeur n'a pas été désigné, la section de dépôt notifie au demandeur que, si l'inventeur n'est pas désigné dans les délais prévus à l'article 90, paragraphe 5, la désignation des Etats contractants qui exigent une telle indication pour leurs demandes de brevet national est réputée retirée.

(2) Dans le cas d'une demande divisionnaire européenne ou dans celui d'une nouvelle demande de brevet européen au sens de l'article 59, paragraphe 1, lettre b), le délai pendant lequel l'inventeur peut encore être désigné ne peut en aucun cas être inférieur à deux mois à compter de la notification visée au paragraphe 1, qui doit mentionner la date d'expiration de ce délai.

-----  
*Cf. les articles 59 (Demande de brevet européen effectuée par une personne non habilitée), 74 (Demandes divisionnaires européennes) et 90 (Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités)*

#### *Règle 43*

##### Dessins omis ou déposés tardivement

(1) S'il résulte de l'examen prescrit à l'article 90, paragraphe 1, lettre g), que les dessins ont été déposés postérieurement à la date de dépôt de la demande de brevet européen, la section de dépôt notifie au demandeur que la date de dépôt de la demande sera celle à laquelle les dessins ont été déposés, à moins que, dans le délai qu'elle lui impartit, le demandeur ne retire les dessins et ne supprime dans la demande les références aux dessins.

(2) S'il résulte de l'examen que les dessins n'ont pas été déposés, la section de dépôt invite le demandeur à les déposer dans un délai d'un mois et l'informe que la date de la demande sera celle à laquelle les dessins auront été déposés ou que, si les dessins ne sont pas déposés dans le délai, les références aux dessins figurant dans la demande seront réputées supprimées.

(3) Jeder neu festgesetzte Anmeldetag wird dem Anmelder mitgeteilt.

-----  
*Vgl. Artikel 90 (Formalprüfung)*

## Kapitel II Europäischer Recherchenbericht

### Regel 44

#### Inhalt des europäischen Recherchenberichts

(1) Im europäischen Recherchenbericht werden die dem Internationalen Patentinstitut zum Zeitpunkt des Berichts zur Verfügung stehenden Schriftstücke genannt, die zur Beurteilung der Neuheit der europäischen Patentanmeldung zugrunde liegenden Erfindung und der erfinderischen Tätigkeit, auf der die Erfindung beruht, in Betracht gezogen werden können.

(2) Die Schriftstücke werden im Zusammenhang mit den Patentansprüchen aufgeführt, auf die sie sich beziehen. Soweit erforderlich werden die maßgeblichen Teile jedes Schriftstücks näher gekennzeichnet (beispielsweise durch Angabe der Seite, der Spalte und der Zeilen oder der Abbildungen).

(3) Im europäischen Recherchenbericht ist zu unterscheiden zwischen Schriftstücken, die vor dem beanspruchten Prioritätstag, zwischen dem Prioritätstag und dem Anmeldetag und an oder nach dem Anmeldetag veröffentlicht worden sind.

(4) Schriftstücke, die sich auf eine vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung der Öffentlichkeit zugänglich gemachte mündliche Beschreibung, Benutzung oder sonstige Offenbarung beziehen, werden in dem europäischen Recherchenbericht unter Angabe des Tags einer etwaigen Veröffentlichung des Schriftstücks und einer nichtschriftlichen Offenbarung genannt.

(5) Der europäische Recherchenbericht wird in der Verfahrenssprache abgefaßt.

(6) Auf dem europäischen Recherchenbericht ist die Klassifikation des Gegenstands der europäischen Patentanmeldung nach der Internationalen Klassifikation anzugeben.

-----  
*Vgl. Artikel 91 (Europäischer Recherchenbericht)*

### Regel 45 Unvollständige Recherche

Ist das Internationale Patentinstitut der Auffassung, daß die europäische Patentanmeldung den Vorschriften dieses Übereinkommens so wenig entspricht, daß es nicht möglich ist, auf der Grundlage aller oder einiger Patentansprüche sinnvolle Ermittlungen über den Stand

(3) The applicant shall be informed of any new date of filing of the application.

-----  
*Cf. Article 90 (Examination as to formal requirements)*

## Chapter II European search report

### Rule 44

#### Content of the European search report

(1) The European search report shall mention those documents available to the International Patent Institute at the time of making the report, which may be taken into consideration in deciding whether the invention to which the European patent application relates is new and involves an inventive step.

(2) Each citation shall be referred to the claims to which it relates. If necessary, the relevant parts of the documents cited shall be identified (for example, by indicating the page, column and lines or the diagrams).

(3) The European search report shall distinguish between cited documents published before the date of priority claimed, between such date of priority and the date of filing, and on or after the date of filing.

(4) Any document, which refers to an oral disclosure, a use or any other means of disclosure which took place prior to the date of filing of the European patent application, shall be mentioned in the European search report, together with an indication of the date of publication, if any, of the document and the date of the non-written disclosure.

(5) The European search report shall be drawn up in the language of the proceedings.

(6) The European search report shall contain the classification of the subject-matter of the European patent application in accordance with the international classification.

-----  
*Cf. Article 91 (European search report)*

### Rule 45 Incomplete search

If the International Patent Institute considers that the European patent application does not comply with the provisions of the Convention to such an extent that it is not possible to carry out a meaningful search into the state of the art on the basis of all or some of the claims,

(3) Toute nouvelle date de dépôt de la demande est notifiée au demandeur.

-----  
*Cf. l'article 90 (Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités)*

## Chapitre II Rapport de recherche européenne

### *Règle 44*

#### Contenu du rapport de recherche européenne

(1) Le rapport de recherche européenne cite les documents dont dispose l'Institut International des Brevets à la date d'établissement du rapport, qui peuvent être pris en considération pour apprécier la nouveauté de l'invention, objet de la demande de brevet européen, et l'activité inventive.

(2) Chaque citation est faite en relation avec les revendications qu'elle concerne. Si nécessaire, les parties pertinentes du document cité sont identifiées (par exemple en indiquant la page, la colonne et les lignes ou les figures).

(3) Le rapport de recherche européenne doit distinguer entre les documents cités qui ont été publiés avant la date de priorité, entre la date de priorité et la date de dépôt et à la date de dépôt et postérieurement.

(4) Tout document se référant à une divulgation orale, à un usage ou à toute autre divulgation ayant eu lieu antérieurement à la date de dépôt de la demande de brevet européen, est cité dans le rapport de recherche européenne en précisant la date de publication du document, si elle existe, et celle de la divulgation non écrite.

(5) Le rapport de recherche européenne est rédigé dans la langue de la procédure.

(6) Le rapport de recherche européenne mentionne le classement de la demande de brevet européen selon la classification internationale.

-----  
*Cf. l'article 91 (Rapport de recherche européenne)*

### *Règle 45*

#### Recherche incomplète

Si l'Institut International des Brevets estime que la demande de brevet européen n'est pas conforme aux dispositions de la convention, au point qu'une recherche significative sur l'état de la technique ne peut être effectuée au regard de tout ou partie des revendications,



der Technik durchzuführen, so stellt es entweder in einer Erklärung fest, daß Ermittlungen nicht möglich sind, oder erstellt, soweit dies durchführbar ist, für einen Teil der Anmeldung einen europäischen Recherchenbericht. Diese Erklärung und dieser Bericht gelten für das weitere Verfahren als europäischer Recherchenbericht.

-----

*Vgl. Artikel 91 (Europäischer Recherchenbericht)*

#### *Regel 46*

##### Europäischer Recherchenbericht bei mangelnder Einheitlichkeit

(1) Entspricht die europäische Patentanmeldung nach Auffassung des Internationalen Patentinstituts nicht den Anforderungen an die Einheitlichkeit der Erfindung, so erstellt es den europäischen Recherchenbericht für die Teile der Anmeldung, die sich auf die zuerst in den Patentansprüchen erwähnte Erfindung beziehen; es teilt dem Anmelder und dem Europäischen Patentamt mit, daß für die übrigen in der Anmeldung enthaltenen Erfindungen europäische Recherchenberichte nur erstellt werden, wenn hierfür innerhalb einer vom Internationalen Patentinstitut zu bestimmenden Frist, die nicht kürzer als zwei Wochen sein und sechs Wochen nicht übersteigen darf, die Recherchegebühren für diese Berichte entrichtet werden. Wird die Zahlung nachgewiesen, so erstellt das Internationale Patentinstitut für die Teile der Anmeldung europäische Recherchenberichte, die sich auf die Erfindungen beziehen, für die die genannten Gebühren entrichtet worden sind.

(2) Eine nach Absatz 1 gezahlte Recherchegebühr wird zurückgezahlt, wenn der Anmelder im Verlauf der Prüfung der europäischen Patentanmeldung durch die Prüfungsabteilung einen Erstattungsantrag stellt und die Prüfungsabteilung feststellt, daß die in Absatz 1 genannte Mitteilung nicht gerechtfertigt war.

-----

*Vgl. Artikel 91 (Europäischer Recherchenbericht)*

#### *Regel 47*

##### Endgültiger Inhalt der Zusammenfassung

(1) Gleichzeitig mit der Erstellung des europäischen Recherchenberichts bestimmt das Internationale Patentinstitut den endgültigen Inhalt der Zusammenfassung.

(2) Das Internationale Patentinstitut übersendet dem Europäischen Patentamt und dem Anmelder den endgültigen Inhalt der Zusammenfassung zusammen mit dem europäischen Recherchenbericht und den Abschriften aller angeführten Schriftstücke.

-----

*Vgl. Artikel 83 (Zusammenfassung)*

it shall either declare that search is not possible or shall, so far as is practicable, draw up a partial European search report. The declaration and the partial report referred to shall be considered, for the purposes of subsequent proceedings, as the European search report.

-----

*Cf. Article 91 (European search report)*

#### *Rule 46*

##### European search report where the invention lacks unity

(1) If the International Patent Institute considers that the European patent application does not comply with the requirement of unity of invention, it shall draw up the European search report on those parts of the European patent application which relate to the invention first mentioned in the claims; it shall inform the applicant and the European Patent Office that if European search reports are to be drawn up in respect of the other inventions, the necessary search fees for obtaining such reports must be paid within a period to be set by the International Patent Institute and which may not be shorter than two weeks and may not exceed six weeks. When it is established that payment has been made, the International Patent Institute shall draw up European search reports for those parts of the European patent application which relate to inventions in respect of which the fees referred to were paid.

(2) Any fee which has been paid under paragraph 1 shall be refunded if, during the examination of the European patent application by the Examining Division, the applicant requests a refund and the Examining Division finds that the communication referred to in the said paragraph was not justified.

-----

*Cf. Article 91 (European search report)*

#### *Rule 47*

##### Definitive content of the abstract

(1) At the same time as drawing up the European search report, the International Patent Institute shall determine the definitive content of the abstract.

(2) The International Patent Institute shall transmit to the European Patent Office and to the applicant the definitive content of the abstract together with the European search report and the copies of any cited documents.

-----

*Cf. Article 83 (The abstract)*

il déclare qu'une telle recherche est impossible ou il établit, dans la mesure du possible, un rapport partiel de recherche européenne. La déclaration et le rapport partiel sont considérés, aux fins de la procédure ultérieure, comme le rapport de recherche européenne.

-----  
*Cf. l'article 91 (Rapport de recherche européenne)*

#### *Règle 46*

##### Rapport de recherche européenne en cas d'absence d'unité de l'invention

(1) Si l'Institut International des Brevets estime que la demande de brevet européen ne satisfait pas à l'exigence concernant l'unité de l'invention, il établit le rapport de recherche européenne pour les parties de la demande de brevet européen qui se rapportent à l'invention mentionnée en premier lieu dans les revendications; il signale au demandeur et à l'Office européen des brevets que des rapports de recherche européenne ne peuvent être établis pour les autres inventions que si les taxes exigibles sont acquittées dans un délai qu'il lui impartit et qui ne peut être inférieur à deux semaines ni supérieur à six semaines. Après preuve du paiement, l'Institut International des Brevets établit des rapports de recherche européenne pour les parties de la demande de brevet européen qui se rapportent aux inventions pour lesquelles les taxes exigibles ont été acquittées.

(2) Toute taxe acquittée en vertu du paragraphe 1 est remboursée si, au cours de l'examen de la demande de brevet européen par la division d'examen, le demandeur le requiert et si la division d'examen constate que la communication visée audit paragraphe n'était pas justifiée.

-----  
*Cf. l'article 91 (Rapport de recherche européenne)*

#### *Règle 47*

##### Contenu définitif de l'abrégé

(1) L'Institut International des Brevets établit le rapport de recherche européenne et arrête simultanément le contenu définitif de l'abrégé.

(2) L'Institut International des Brevets transmet à l'Office européen des brevets et au demandeur le contenu définitif de l'abrégé en l'annexant au rapport de recherche européenne et aux copies des documents cités.

-----  
*Cf. l'article 83 (Abrégé)*

### *Regel 48*

#### **Frist für die Übersendung des europäischen Recherchenberichts an das Europäische Patentamt**

Die in Artikel 91 Absatz 2 genannte Frist beträgt drei Monate; die Frist beginnt an dem Tag zu laufen, an dem das Internationale Patentinstitut vom Europäischen Patentamt die zur Erstellung des europäischen Recherchenberichts erforderlichen Unterlagen erhalten hat.

-----  
*Vgl. Artikel 91 (Europäischer Recherchenbericht)*

### **Kapitel III**

#### **Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung**

##### *Regel 49*

#### **Technische Vorbereitungen für die Veröffentlichung**

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, wann die technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung als abgeschlossen gelten.

(2) Die europäische Patentanmeldung wird nicht veröffentlicht, wenn sie vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung rechtskräftig zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt.

-----  
*Vgl. Artikel 92 (Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung)*

##### *Regel 50*

#### **Form der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen und europäischen Recherchenberichte**

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, in welcher Form die europäischen Patentanmeldungen veröffentlicht werden und welche Angaben sie enthalten. Das gleiche gilt für die gesonderte Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts. Der Präsident des Europäischen Patentamts kann für die Veröffentlichung der Zusammenfassung besondere Vorschriften erlassen.

(2) In der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung werden die benannten Vertragsstaaten angegeben.

(3) Sind vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung die Patentansprüche nach Regel 87 Absatz 2 geändert worden, so werden in der Veröffentlichung außer den ursprünglichen Patentansprüchen auch die neuen oder geänderten Patentansprüche aufgeführt.

-----  
*Vgl. Artikel 92 (Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung)*

### *Rule 48*

#### **Period for the transmission of the European search report to the European Patent Office**

The time limit referred to in Article 91, paragraph 2, shall be three months after the date on which the International Patent Institute has received from the European Patent Office the documents needed to draw up its report.

-----  
*Cf. Article 91 (European search report)*

### **Chapter III**

#### **Publication of the European patent application**

##### *Rule 49*

#### **Technical preparations for publication**

(1) The President of the European Patent Office shall determine when the technical preparations for publication of the European patent application are to be deemed to have been completed.

(2) The European patent application shall not be published if it has been finally refused or withdrawn or deemed to be withdrawn before the termination of the technical preparations for publication.

-----  
*Cf. Article 92 (Publication of a European patent application)*

##### *Rule 50*

#### **Form of the publication of European patent applications and European search reports**

(1) The President of the European Patent Office shall prescribe the form of the publication of the European patent application and the data which are to be included. The same shall apply for the separate publication of the European search report. The President of the European Patent Office may lay down special conditions for the publication of the abstract.

(2) The designated Contracting States shall be specified in the published European patent application.

(3) If, before the termination of the technical preparations for publication of the European patent application, the claims have been amended pursuant to Rule 87, paragraph 2, the new or amended claims shall be included in the publication in addition to the original claims.

-----  
*Cf. Article 92 (Publication of a European patent application)*

### *Règle 48*

#### Délai pour la transmission du rapport de recherche européenne à l'Office européen des brevets

Le délai visé à l'article 91, paragraphe 2, est de trois mois à compter du jour où l'Institut International des Brevets a reçu de l'Office européen des brevets les documents nécessaires à l'établissement de son rapport.

-----  
*Cf. l'article 91 (Rapport de recherche européenne)*

### Chapitre III

#### Publication de la demande de brevet européen

### *Règle 49*

#### Préparatifs techniques en vue de la publication

(1) Le Président de l'Office européen des brevets détermine quand les préparatifs techniques entrepris en vue de la publication de la demande de brevet européen sont réputés achevés.

(2) La demande de brevet européen n'est pas publiée lorsque la demande a été rejetée définitivement ou a été retirée ou est réputée retirée avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication.

-----  
*Cf. l'article 92 (Publication de la demande de brevet européen)*

### *Règle 50*

#### Forme de la publication des demandes de brevet européen et des rapports de recherche européenne

(1) Le Président de l'Office européen des brevets détermine la forme de la publication des demandes de brevet européen ainsi que les indications qui doivent y figurer. Les mêmes dispositions sont applicables à la publication séparée du rapport de recherche européenne. Le Président de l'Office européen des brevets peut déterminer des modalités particulières de publication de l'abrégé.

(2) Les Etats contractants désignés doivent figurer dans la demande de brevet européen publiée.

(3) Si, avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication de la demande de brevet européen, les revendications ont été modifiées conformément à la règle 87, paragraphe 2, les revendications nouvelles ou modifiées figurent dans la publication à côté des revendications initiales.

-----  
*Cf. l'article 92 (Publication de la demande de brevet européen)*

### Regel 51

#### Mitteilung über die Veröffentlichung

(1) Das Europäische Patentamt hat den Anmelder von der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung oder, wenn der europäische Recherchenbericht später veröffentlicht wird, von dieser Veröffentlichung zu unterrichten und ihn gleichzeitig auf den Ablauf der Frist für die Stellung des Prüfungsantrags hinzuweisen.

(2) Der Anmelder kann aus der Unterlassung der Mitteilung nach Absatz 1 und aus in ihr enthaltenen Fehlern keine Ansprüche herleiten.

-----  
*Vgl. Artikel 92 (Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung)*

### Kapitel IV

#### Prüfung durch die Prüfungsabteilung

### Regel 52

#### Prüfungsverfahren

(1) In dem Bescheid nach Artikel 95 Absatz 1 stellt das Europäische Patentamt dem Anmelder anheim, zu dem europäischen Recherchenbericht Stellung zu nehmen und gegebenenfalls die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen zu ändern.

(2) In den Bescheiden nach Artikel 95 Absatz 2 fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder gegebenenfalls auf, die festgestellten Mängel zu beseitigen und soweit erforderlich die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen in geänderter Form einzureichen.

(3) Die Bescheide nach Artikel 95 Absatz 2 sind zu begründen; dabei sollen alle Gründe zusammengefaßt werden, die der Erteilung des europäischen Patents entgegenstehen.

(4) Bevor die Prüfungsabteilung die Erteilung des europäischen Patents beschließt, teilt sie dem Anmelder mit, in welcher Fassung sie das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, und fordert ihn auf, innerhalb eines Monats die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr zu entrichten. Teilt der Anmelder innerhalb dieser Frist mit, daß er mit der Erteilung des europäischen Patents in der vorgesehenen Fassung nicht einverstanden ist, so gilt die Mitteilung der Prüfungsabteilung als nicht erfolgt; die Prüfung wird fortgesetzt.

(5) In der Mitteilung der Prüfungsabteilung nach Absatz 4 werden die benannten Vertragsstaaten angegeben, die eine Übersetzung nach Artikel 63 Absatz 1 verlangen.

(6) In der Entscheidung, durch die das europäische Patent erteilt wird, ist die der Patenterteilung zugrundeliegende Fassung der europäischen Patentanmeldung anzugeben.

-----  
*Vgl. Artikel 63 (Übersetzung der Patentschrift), 95 (Prüfung der europäischen Patentanmeldung) und 96 (Zurückweisung oder Erteilung)*

### Rule 51

#### Information about publication

(1) The European Patent Office shall inform the applicant of the publication of the European patent application or, if the European search report is published at a later date, of the publication of the latter, and shall at the same time inform him of the date of expiry of the period for making a request for examination.

(2) The applicant may invoke neither the omission of the communication provided for in paragraph 1 nor any errors contained therein.

-----  
*Cf. Article 92 (Publication of a European patent application)*

### Chapter IV

#### Examination by the Examining Division

### Rule 52

#### Examination procedure

(1) In the invitation pursuant to Article 95, paragraph 1, the European Patent Office shall invite the applicant, if he wishes, to comment on the European search report and to amend, where appropriate, the description, claims and drawings.

(2) In any invitation pursuant to Article 95, paragraph 2, the Examining Division shall, where appropriate, invite the applicant to correct the disclosed deficiencies and, where necessary, to file the description, claims and drawings in an amended form.

(3) Any communication pursuant to Article 95, paragraph 2, shall contain a reasoned statement covering, where appropriate, all the grounds against the grant of the European patent.

(4) Before the Examining Division decides to grant the European patent, it shall inform the applicant of the text in which it intends to grant the European patent, and shall request him to pay within one month the fees for grant and printing. If the applicant has communicated his disapproval of the European patent being granted on the basis of this text within that period, the communication of the Examining Division shall be deemed not to have been made, and the examination shall be resumed.

(5) The communication of the Examining Division under paragraph 4 shall indicate the designated Contracting States which require a translation pursuant to Article 63, paragraph 1.

(6) The decision to grant the European patent shall state which text of the European patent application forms the basis for the grant of the European patent.

-----  
*Cf. Articles 63 (Translation of the European patent specification), 95 (Examination of the European patent application) and 96 (Refusal or grant)*

### *Règle 51*

#### Renseignements concernant la publication

- (1) L'Office européen des brevets est tenu de notifier au demandeur la publication de la demande de brevet européen ou, si le rapport de recherche européenne est publié ultérieurement, de lui notifier cette dernière publication, et de lui signaler en même temps l'expiration du délai qui lui est imparti pour formuler la requête en examen.
- (2) Le demandeur ne peut se prévaloir de l'omission de la notification visée au paragraphe 1 ni des erreurs dont elle pourrait être entachée.

-----  
*Cf. l'article 92 (Publication de la demande de brevet européen)*

### Chapitre IV

#### Examen par la division d'examen

### *Règle 52*

#### Procédure d'examen

- (1) L'Office européen des brevets, dans la notification adressée au demandeur en vertu de l'article 95, paragraphe 1, l'invite, si tel est son désir, à prendre position au sujet du rapport de recherche européenne et à modifier, s'il y a lieu, la description, les revendications et les dessins.
- (2) Dans toute notification adressée au demandeur en application de l'article 95, paragraphe 2, la division d'examen l'invite, s'il y a lieu, à remédier aux irrégularités constatées et, en tant que de besoin, à déposer une description, des revendications et des dessins modifiés.
- (3) Toute notification faite en vertu de l'article 95, paragraphe 2, doit être motivée et indiquer, s'il y a lieu, l'ensemble des motifs qui s'opposent à la délivrance du brevet européen.
- (4) Avant de prendre la décision de délivrer le brevet européen, la division d'examen notifie au demandeur le texte dans lequel elle envisage de délivrer le brevet européen et l'invite à acquitter dans le délai d'un mois les taxes de délivrance et d'impression. Si, dans ledit délai, le demandeur a marqué son désaccord sur la délivrance du brevet européen dans ce texte, la notification de la division d'examen est réputée n'avoir pas été faite et l'examen est repris.
- (5) La notification de la division d'examen à laquelle fait référence le paragraphe 4 doit indiquer les Etats contractants désignés qui exigent une traduction en application des dispositions de l'article 63, paragraphe 1.
- (6) La décision de délivrance du brevet européen indique celui des textes de la demande de brevet européen qui a donné lieu à la délivrance du brevet européen.

-----  
*Cf. les articles 63 (Traduction du fascicule du brevet européen), 95 (Examen de la demande de brevet européen) et 96 (Rejet de la demande ou délivrance du brevet)*

*Regel 53*

Erteilung des europäischen Patents an  
verschiedene Anmelder

Sind als Anmelder für verschiedene Vertragsstaaten verschiedene Personen in das europäische Patentregister eingetragen, so erteilt die Prüfungsabteilung das europäische Patent den verschiedenen Anmeldern jeweils für die sie betreffenden Vertragsstaaten.

-----  
*Vgl. Artikel 96 (Zurückweisung oder Erteilung)*

Kapitel V  
Patentschrift

*Regel 54*

Angaben auf der Patentschrift

Regel 50 Absätze 1 und 2 ist auf die Patentschrift entsprechend anzuwenden. Außerdem wird in der Patentschrift die Frist angegeben, innerhalb deren Einspruch gegen das europäische Patent eingelegt werden kann.

-----  
*Vgl. Artikel 97 (Veröffentlichung des europäischen Patents)*

*Regel 55*

Urkunde über das europäische Patent

(1) Sobald die Patentschrift herausgegeben worden ist, stellt das Europäische Patentamt dem Patentinhaber die Urkunde über das europäische Patent aus, der als Anlage die Patentschrift beigelegt ist. In dieser Urkunde wird bescheinigt, daß das Patent für die in der Patentschrift beschriebene Erfindung der in der Urkunde genannten Person für die in der Patentschrift bezeichneten Vertragsstaaten erteilt worden ist.

(2) Der Patentinhaber kann verlangen, daß ihm gegen Entrichtung einer Verwaltungsgebühr Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent ausgestellt werden.

-----  
*Vgl. Artikel 97 (Veröffentlichung des europäischen Patents)*

*Rule 53*

Grant of the European patent to different applicants

Where different persons are entered in the Register of European Patents as applicants in respect of different Contracting States, the Examining Division shall grant the European patent for each Contracting State to the applicant or applicants registered in respect of that State.

-----  
*Cf. Article 96 (Refusal or grant)*

Chapter V  
The patent specification

*Rule 54*

Particulars to be included in the specification

Rule 50, paragraphs 1 and 2, shall apply *mutatis mutandis* to the specification of the European patent. The specification shall also contain an indication of the time limit for opposing the European patent.

-----  
*Cf. Article 97 (Publication of a European patent)*

*Rule 55*

Certificate for a European patent

(1) As soon as the patent specification has been published the European Patent Office shall issue to the proprietor of the patent a certificate for a European patent, to which the specification shall be annexed. The certificate shall certify that the patent has been granted, in respect of the invention described in the patent specification, to the person named in the certificate, for the Contracting States designated in the specification.

(2) The proprietor of the patent may request that duplicate copies of the European patent certificate be supplied to him upon payment of an administrative fee.

-----  
*Cf. Article 97 (Publication of a European patent)*

### *Règle 53*

#### Délivrance du brevet européen à plusieurs demandeurs

Si des personnes différentes sont inscrites au registre européen des brevets en tant que titulaires de la demande de brevet dans différents Etats contractants, la division d'examen délivre le brevet européen, pour chacun desdits Etats contractants, à celui des demandeurs qui figure ou à ceux des demandeurs qui figurent au registre comme titulaires des droits pour cet Etat.

-----  
*Cf. l'article 96 (Rejet de la demande ou délivrance du brevet)*

### Chapitre V

#### Fascicule du brevet

### *Règle 54*

#### Indications qui doivent figurer dans le fascicule du brevet

Les dispositions de la règle 50, paragraphes 1 et 2, s'appliquent au fascicule du brevet européen. Le fascicule mentionne également le délai pendant lequel le brevet européen délivré peut faire l'objet d'une opposition.

-----  
*Cf. l'article 97 (Publication du brevet européen)*

### *Règle 55*

#### Certificat de brevet européen

(1) Dès que le fascicule du brevet a été publié, l'Office européen des brevets délivre au titulaire du brevet un certificat de brevet européen auquel est annexé le fascicule. Le certificat de brevet européen atteste que le brevet accordé pour l'invention décrite dans le fascicule a été délivré pour les Etats contractants désignés dans celui-ci, à la personne pour laquelle le certificat a été délivré.

(2) Le titulaire du brevet européen peut demander la délivrance de duplicata du certificat du brevet européen en acquittant une taxe d'administration.

-----  
*Cf. l'article 97 (Publication du brevet européen)*



## FÜNFTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM FÜNFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### *Regel 56*

##### Form des Einspruchs

Der Einspruch muß enthalten:

- a) den Namen, die Anschrift und den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Einsprechenden nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c;
- b) die Nummer des europäischen Patents, gegen das der Einspruch eingelegt wird, sowie die Bezeichnung des Inhabers dieses Patents und der Erfindung;
- c) eine Erklärung darüber, in welchem Umfang gegen das europäische Patent Einspruch eingelegt und auf welche Einspruchsgründe der Einspruch gestützt wird, sowie die Angabe der zur Begründung vorgebrachten Tatsachen und Beweismittel;
- d) falls ein Vertreter des Einsprechenden bestellt ist, seinen Namen und seine Geschäftsanschrift nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c.

-----  
*Vgl. Artikel 98 (Einspruch) und 104 (Beitritt des vermeintlichen Patentverletzers)*

#### *Regel 57*

##### Verwerfung des Einspruchs als unzulässig

- (1) Stellt die Einspruchsabteilung fest, daß der Einspruch Artikel 98 Absatz 1 sowie Regel 1 Absatz 1 und Regel 56 Buchstabe c nicht entspricht oder daß das europäische Patent, gegen das der Einspruch eingelegt wird, nicht hinreichend bezeichnet ist, so verwirft sie den Einspruch als unzulässig, sofern die Mängel nicht bis zum Ablauf der Einspruchsfrist beseitigt worden sind.
- (2) Stellt die Einspruchsabteilung fest, daß der Einspruch anderen als den in Absatz 1 bezeichneten Vorschriften der Regel 56 nicht entspricht, so teilt sie dies dem Antragsteller mit und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist die festgestellten Mängel zu beseitigen. Werden die Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so verwirft die Einspruchsabteilung den Einspruch als unzulässig.
- (3) Jede Entscheidung, durch die ein Einspruch als unzulässig verworfen wird, wird dem Patentinhaber mit einer Abschrift des Einspruchs mitgeteilt.

-----  
*Vgl. Artikel 100 (Prüfung des Einspruchs) und 104 (Beitritt des vermeintlichen Patentverletzers)*

## PART V

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART V OF THE CONVENTION

#### *Rule 56*

##### Form of the notice of opposition

The notice of opposition shall contain:

- (a) the name and address of the opponent and the State in which his residence or registered place of business is located, in accordance with the provisions of Rule 26, paragraph 2(c);
- (b) the number of the European patent against which opposition is filed, and the name of the proprietor and title of the invention;
- (c) a statement of the extent to which the European patent is opposed and of the grounds on which the opposition is based as well as an indication of the facts, evidence and arguments presented in support of these grounds;
- (d) if the opponent has appointed a representative, his name and the address of his place of business, in accordance with the provisions of Rule 26, paragraph 2(c).

-----  
*Cf. Articles 98 (Opposition) and 104 (Intervention of the assumed infringer)*

#### *Rule 57*

##### Rejection of the notice of opposition as inadmissible

- (1) If the Opposition Division notes that the notice of opposition does not comply with the provisions of Article 98, paragraph 1, Rule 1, paragraph 1, and Rule 56, sub-paragraph (c), or does not provide sufficient identification of the patent against which opposition has been filed, it shall reject the notice of opposition as inadmissible unless these deficiencies have been remedied before expiry of the opposition period.
- (2) If the Opposition Division notes that the notice of opposition does not comply with the provisions of Rule 56 other than those mentioned in paragraph 1, it shall communicate this to the opponent and shall invite him to remedy the deficiencies noted within such period as it may specify. If the notice of opposition is not corrected in good time, the Opposition Division shall reject it as inadmissible.
- (3) Any decision to reject a notice of opposition as inadmissible shall be communicated to the proprietor of the patent, together with a copy of the notice.

-----  
*Cf. Articles 100 (Examination of the opposition) and 104 (Intervention of the assumed infringer)*

## CINQUIÈME PARTIE

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA CINQUIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

#### *Règle 56*

##### Forme de l'opposition

L'acte d'opposition doit comporter:

- a) l'indication du nom, de l'adresse et de l'Etat du domicile ou du siège de l'opposant, dans les conditions prévues à la règle 26, paragraphe 2, lettre c);
- b) le numéro du brevet européen contre lequel l'opposition est formée, ainsi que la désignation de son titulaire et le titre de l'invention;
- c) une déclaration précisant la mesure dans laquelle le brevet européen est mis en cause par l'opposition, les motifs sur lesquels l'opposition se fonde ainsi que les faits et justifications invoqués à l'appui de ces motifs;
- d) l'indication du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire de l'opposant, s'il en a été constitué un, dans les conditions prévues à la règle 26, paragraphe 2, lettre c).

-----  
*Cf. les articles 98 (Opposition) et 104 (Intervention du contre-facteur présumé)*

#### *Règle 57*

##### Rejet de l'opposition pour irrecevabilité

- (1) Si la division d'opposition constate que l'opposition n'est pas conforme aux dispositions de l'article 98, paragraphe 1, de la règle 1, paragraphe 1 et de la règle 56, lettre c), ou ne désigne pas le brevet en cause de manière suffisante, elle rejette ladite opposition comme irrecevable, à moins qu'il n'ait été remédié à ces irrégularités avant l'expiration du délai d'opposition.
- (2) Si la division d'opposition constate que l'opposition n'est pas conforme aux dispositions de la règle 56 autres que celles prévues au paragraphe 1, elle le notifie à l'opposant et l'invite à remédier aux irrégularités constatées, dans un délai qu'elle lui impartit. Si l'acte d'opposition n'est pas régularisé dans les délais, la division d'opposition rejette l'opposition comme irrecevable.
- (3) Toute décision par laquelle une opposition est rejetée pour irrecevabilité est notifiée, avec une copie de l'acte d'opposition, au titulaire du brevet.

-----  
*Cf. les articles 100 (Examen de l'opposition) et 104 (Intervention du contre-facteur présumé)*

*Regel 58*  
Vorbereitung der Einspruchsprüfung

(1) Ist der Einspruch zulässig, so teilt die Einspruchsabteilung dem Patentinhaber den Einspruch mit und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme und gegebenenfalls Änderungen der Beschreibung, der Patentansprüche und der Zeichnungen einzureichen. Diese Änderungen dürfen nur dem Einspruch Rechnung tragen.

(2) Sind mehrere Einsprüche eingelegt worden, so teilt die Einspruchsabteilung gleichzeitig mit der Mitteilung nach Absatz 1 die Einsprüche den übrigen Einsprechenden mit.

(3) Die Einspruchsabteilung teilt die Stellungnahme des Patentinhabers und gegebenenfalls die Änderungen den übrigen Beteiligten mit und fordert sie auf, wenn sie dies für sachdienlich erachtet, sich innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist hierzu zu äußern.

(4) Im Fall eines Antrags auf Beitritt zum Einspruchsverfahren kann die Einspruchsabteilung von der Anwendung der Absätze 1 bis 3 absehen.

-----  
*Vgl. Artikel 100 (Prüfung des Einspruchs) und 104 (Beitritt des vermeintlichen Patentverletzers)*

*Regel 59*  
Prüfung des Einspruchs

(1) Alle Bescheide nach Artikel 100 Absatz 2 und alle hierzu eingehenden Stellungnahmen werden den Beteiligten übersandt.

(2) In den Bescheiden, die nach Artikel 100 Absatz 2 an den Patentinhaber ergehen, wird dieser gegebenenfalls aufgefordert, soweit erforderlich die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen in geänderter Form einzureichen.

(3) Die Bescheide, die nach Artikel 100 Absatz 2 an den Patentinhaber ergehen, sind soweit erforderlich zu begründen; dabei sollen alle Gründe zusammengefaßt werden, die der Aufrechterhaltung des europäischen Patents entgegenstehen.

(4) Bevor die Einspruchsabteilung die Aufrechterhaltung des europäischen Patents in geändertem Umfang beschließt, teilt sie den Beteiligten mit, in welchem Umfang sie das Patent aufrechtzuerhalten beabsichtigt, und fordert sie auf, innerhalb eines Monats Stellung zu nehmen, wenn sie mit der Fassung, in der das Patent aufrechterhalten werden soll, nicht einverstanden sind.

(5) Ist ein Beteiligter mit der von der Einspruchsabteilung mitgeteilten Fassung nicht einverstanden, so kann das Einspruchsverfahren fortgesetzt werden; anderenfalls fordert die Einspruchsabteilung den Patentinhaber nach Ablauf der in Absatz 4 genannten Frist auf, innerhalb eines Monats die Druckkostengebühr für eine neue Patentschrift zu entrichten.

*Rule 58*  
Preparation of the examination of the opposition

(1) If the opposition is admissible, the Opposition Division shall communicate the opposition to the proprietor of the patent, and shall invite him to file his observations and to file amendments, where appropriate, to the description, claims and drawings within a period to be fixed by the Opposition Division. These amendments may not go beyond what is necessary to meet the opposition.

(2) If several notices of opposition have been filed, the Opposition Division shall communicate them to the other opponents at the same time as the communication provided for under paragraph 1.

(3) The observations and any amendments filed by the proprietor of the patent shall be communicated to the other parties concerned who shall be invited by the Opposition Division, if it considers it expedient, to reply within a period to be fixed by the Opposition Division.

(4) In the case of a notice of intervention in opposition proceedings the Opposition Division may dispense with the application of paragraphs 1 to 3.

-----  
*Cf. Articles 100 (Examination of the opposition) and 104 (Intervention of the assumed infringer)*

*Rule 59*  
Examination of opposition

(1) All communications issued pursuant to Article 100, paragraph 2, and all replies thereto shall be communicated to all parties.

(2) In any communication to the proprietor of the European patent pursuant to Article 100, paragraph 2, he shall, where appropriate, be invited to file, where necessary, the description, claims and drawings in amended form.

(3) Where necessary, any communication to the proprietor of the European patent pursuant to Article 100, paragraph 2, shall contain a reasoned statement. Where appropriate, this statement shall cover all the grounds against the maintenance of the European patent.

(4) Before the Opposition Division decides on the maintenance of the European patent in the amended form, it shall inform the parties that it intends to maintain the patent as amended and shall invite them to state their observations within a period of one month if they disapprove of the text in which it is intended to maintain the patent.

(5) If disapproval of the text communicated by the Opposition Division is expressed, examination of the opposition may be continued; otherwise, the Opposition Division shall, on expiry of the period referred to in paragraph 4, request the proprietor of the patent to pay, within one month, the fee for the printing of a new specification.

### Règle 58

#### Mesures préparatoires à l'examen de l'opposition

(1) Si l'opposition est recevable, la division d'opposition notifie au titulaire du brevet l'opposition formée et l'invite, dans un délai qu'elle lui impartit, à présenter ses observations et à soumettre, s'il y a lieu, des modifications à la description, aux revendications et aux dessins. Ces modifications ne peuvent aller au-delà de ce qui est nécessaire pour tenir compte de l'opposition.

(2) Si plusieurs oppositions ont été formées, ces oppositions et la notification visée au paragraphe 1 sont notifiées simultanément par la division d'opposition aux différents opposants.

(3) Les observations du titulaire du brevet ainsi que toutes modifications qu'il a soumises sont notifiées aux autres parties intéressées par la division d'opposition qui invite les parties, si elle le juge opportun, à répliquer dans un délai qu'elle leur impartit.

(4) En cas de demande d'intervention dans la procédure d'opposition, la division d'opposition peut s'abstenir d'appliquer les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3.

-----  
*Cf. les articles 100 (Examen de l'opposition) et 104 (Intervention du contrafacteur présumé)*

### Règle 59

#### Examen de l'opposition

(1) Toute notification faite en vertu de l'article 100, paragraphe 2, ainsi que toute réponse sont notifiées à toutes les parties.

(2) Dans toute notification faite au titulaire du brevet européen en application de l'article 100, paragraphe 2, celui-ci est invité, s'il y a lieu, à déposer, en tant que de besoin, une description, des revendications et des dessins modifiés.

(3) En tant que de besoin, toute notification faite au titulaire du brevet européen en application de l'article 100, paragraphe 2, est motivée. S'il y a lieu, la notification indique l'ensemble des motifs qui s'opposent au maintien du brevet européen.

(4) Avant de prendre la décision de maintenir le brevet européen dans sa forme modifiée, la division d'opposition notifie aux parties qu'elle envisage le maintien du brevet ainsi modifié et les invite à présenter leurs observations dans le délai d'un mois si elles ne sont pas d'accord sur le texte dans lequel elle a l'intention de maintenir le brevet.

(5) En cas de désaccord sur le texte notifié par la division d'opposition, l'examen de l'opposition peut être poursuivi; dans le cas contraire, la division d'opposition, à l'expiration du délai visé au paragraphe 4, invite le titulaire du brevet à acquitter dans le délai d'un mois la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet.

(6) In der Mitteilung der Einspruchsabteilung nach Absatz 5 werden die benannten Vertragsstaaten angegeben, die eine Übersetzung nach Artikel 63 Absatz 1 verlangen.

(7) In der Entscheidung, durch die das europäische Patent in geändertem Umfang aufrechterhalten wird, ist die der Aufrechterhaltung zugrundeliegende Fassung des europäischen Patents anzugeben.

-----  
*Vgl. Artikel 63 (Übersetzung der Patentschrift), 100 (Prüfung des Einspruchs), 101 (Widerruf oder Aufrechterhaltung) und 104 (Beitritt des vermeintlichen Patentverletzers)*

#### *Regel 60*

##### Anforderung von Unterlagen

Werden im Einspruchsverfahren von einem Beteiligten Unterlagen genannt, die im Europäischen Patentamt nicht vorhanden sind, so kann das Europäische Patentamt die Nachreichung der Unterlagen innerhalb einer von ihm zu bestimmenden Frist verlangen. Werden die Unterlagen nicht rechtzeitig eingereicht, so braucht das Europäische Patentamt das darauf gestützte Vorbringen nicht zu berücksichtigen.

-----  
*Vgl. Artikel 100 (Prüfung des Einspruchs)*

#### *Regel 61*

##### Fortsetzung des Einspruchsverfahrens von Amts wegen

Stirbt ein Einsprechender oder verliert er seine Handlungsfähigkeit, so kann das Einspruchsverfahren auch ohne die Beteiligung seiner Erben oder gesetzlichen Vertreter von Amts wegen fortgesetzt werden. Das Verfahren kann auch fortgesetzt werden, wenn der Einspruch zurückgenommen wird.

-----  
*Vgl. Artikel 98 (Einspruch)*

#### *Regel 62*

##### Rechtsübergang des europäischen Patents

Regel 20 ist auf einen Rechtsübergang des europäischen Patents während der Einspruchsfrist oder der Dauer des Einspruchsverfahrens entsprechend anzuwenden.

-----  
*Vgl. Artikel 98 (Einspruch)*

(6) The communication of the Opposition Division under paragraph 5 shall indicate the designated Contracting States which require a translation pursuant to Article 63, paragraph 1.

(7) The decision to maintain the European patent as amended shall state which text of the European patent forms the basis for the maintenance thereof.

-----  
*Cf. Articles 63 (Translation of the European patent specification), 100 (Examination of the opposition), 101 (Revocation or maintenance of the patent) and 104 (Intervention of the assumed infringer)*

#### *Rule 60*

##### Requests for documents

If during opposition proceedings a party refers to documents which are not available in the European Patent Office, the European Patent Office may require that those documents be filed within such period as it may specify. If such documents are not filed in good time, the European Patent Office may decide not to take into account any evidence based on them.

-----  
*Cf. Article 100 (Examination of the opposition)*

#### *Rule 61*

##### Continuation ex officio of the opposition proceedings

In the event of the death or legal incapacity of an opponent, the opposition proceedings may be continued *ex officio*, even without the participation of the heirs or legal representatives. The same shall apply when the opposition is withdrawn.

-----  
*Cf. Article 98 (Opposition)*

#### *Rule 62*

##### Transfer of the European patent

Rule 20 shall apply *mutatis mutandis* to any transfer of the European patent made during the opposition period or during opposition proceedings.

-----  
*Cf. Article 98 (Opposition)*

(6) La notification de la division d'opposition à laquelle fait référence le paragraphe 5 doit indiquer les Etats contractants désignés qui exigent une traduction en application des dispositions de l'article 63, paragraphe 1.

(7) La décision de maintenir le brevet européen dans sa forme modifiée indique celui des textes du brevet européen sur la base duquel le brevet a été maintenu.

-----  
*Cf. les articles 63 (Traduction du fascicule du brevet européen), 100 (Examen de l'opposition), 101 (Révocation ou maintien du brevet) et 104 (Intervention du contrefacteur présumé)*

### *Règle 60*

#### Demande de documents

Si, au cours de la procédure d'opposition, une partie fait mention de documents qui ne sont pas en la possession de l'Office européen des brevets, celui-ci peut exiger que ces documents lui soient fournis dans un délai qu'il impartit. Si les documents ne sont pas fournis dans les délais, l'Office européen des brevets peut ne pas tenir compte des arguments à l'appui desquels ils sont invoqués.

-----  
*Cf. l'article 100 (Examen de l'opposition)*

### *Règle 61*

#### Poursuite d'office de la procédure d'opposition

Si un opposant décède ou devient incapable, la procédure d'opposition peut être poursuivie d'office, même sans la participation de ses héritiers ou représentants légaux. Il en va de même en cas de retrait de l'opposition.

-----  
*Cf. l'article 98 (Opposition)*

### *Règle 62*

#### Transfert du brevet européen

Les dispositions de la règle 20 sont applicables au transfert du brevet européen pendant le délai d'opposition ou pendant la procédure d'opposition.

-----  
*Cf. l'article 98 (Opposition)*

*Regel 63*

Angaben auf der neuen Patentschrift

Regel 50 Absätze 1 und 2 ist auf die neue Patentschrift entsprechend anzuwenden.

-----  
*Vgl. Artikel 102 (Veröffentlichung einer neuen Patentschrift)*

*Regel 64*

Kosten

(1) Die Kostenverteilung wird in der Entscheidung über den Einspruch angeordnet. Es können nur die Kosten berücksichtigt werden, die zur zweckentsprechenden Wahrung der Rechte notwendig waren. Zu den Kosten gehört die Vergütung für die Vertreter der Beteiligten.

(2) Dem Antrag auf Kostenfestsetzung sind eine Kostenberechnung und die Belege beizufügen. Der Antrag ist erst zulässig, wenn die Entscheidung, für die die Kostenfestsetzung beantragt wird, rechtskräftig ist. Zur Festsetzung der Kosten genügt es, daß sie glaubhaft gemacht werden.

(3) Der Antrag auf Entscheidung der Einspruchsabteilung über die Kostenfestsetzung der Geschäftsstelle ist innerhalb eines Monats nach Zustellung der Kostenfestsetzung schriftlich beim Europäischen Patentamt einzureichen und zu begründen. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Kostenfestsetzungsgebühr entrichtet worden ist.

(4) Die Einspruchsabteilung entscheidet über den in Absatz 3 genannten Antrag ohne mündliche Verhandlung.

(5) Der in Artikel 105 Absatz 4 vorgesehene Betrag wird auf . . . festgesetzt.

-----  
*Vgl. Artikel 103 (Kosten) und 105 (Beschwerdefähige Entscheidungen)*

*Rule 63*

Particulars to be included in the new specification

Rule 50, paragraphs 1 and 2, shall apply *mutatis mutandis* to the new specification of the European patent.

-----  
*Cf. Article 102 (Publication of a new specification)*

*Rule 64*

Costs

(1) Apportionment of costs shall be dealt with in the decision on the opposition. Such apportionment shall only take into consideration the expenses necessary to assure proper protection of the rights involved. The costs shall include the remuneration of the representatives of the parties.

(2) A bill of costs, with supporting evidence, shall be attached to the request for the fixing of costs. The request shall only be admissible if the decision in respect of which the fixing of costs is required has become final. Costs may be fixed once their credibility is established.

(3) The request for a decision by the Opposition Division on the awarding of costs by the registry, stating the reasons on which it is based, must be filed in writing to the European Patent Office within one month after the date of notification of the awarding of costs. It shall not be deemed to be filed until the fee for the awarding of costs has been paid.

(4) The Opposition Division shall take a decision on the request referred to in paragraph 3 without oral proceedings.

(5) The amount provided for in Article 105, paragraph 4, shall be fixed at . . .

-----  
*Cf. Articles 103 (Costs) and 105 (Decisions subject to appeal)*

### *Règle 63*

Indications qui doivent figurer  
dans le nouveau fascicule du brevet

Les dispositions de la règle 50, paragraphes 1 et 2, s'appliquent au nouveau fascicule du brevet européen.

-----  
*Cf. l'article 102 (Publication d'un nouveau fascicule de brevet)*

### *Règle 64*

Frais

(1) La répartition des frais est prescrite dans la décision rendue sur l'opposition. La répartition ne peut prendre en considération que les dépenses nécessaires pour assurer une défense adéquate des droits en cause. Les frais incluent la rémunération des représentants des parties.

(2) Le décompte des frais et les pièces justificatives doivent être annexés à la requête de fixation des frais. Celle-ci n'est recevable que si la décision pour laquelle est requise la fixation des frais est passée en force de chose jugée. Pour la fixation des frais, il suffit que leur présomption soit établie.

(3) La requête motivée en vue d'une décision de la division d'opposition sur la fixation des frais par le greffe doit être présentée par écrit à l'Office européen des brevets, dans le délai d'un mois après la signification de la fixation des frais. Elle n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe de fixation des frais.

(4) La division d'opposition statue sur la requête visée au paragraphe 3 sans procédure orale.

(5) Le montant prévu à l'article 105, paragraphe 4, est fixé à . . .

-----  
*Cf. les articles 103 (Frais) et 105 (Décisions susceptibles de recours)*



## SECHSTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM SECHSTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### Regel 65

##### Inhalt der Beschwerde

Die Beschwerde muß enthalten:

- a) den Namen und die Anschrift des Beschwerdeführers nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c;
- b) einen Antrag, der die angefochtene Entscheidung und den Umfang anzugeben hat, in dem ihre Änderung oder Aufhebung begehrt wird;
- c) die Gründe, aus denen die Änderung oder Aufhebung der Entscheidung begehrt wird.

-----

Vgl. Artikel 107 (*Frist und Form*)

#### Regel 66

##### Verwerfung der Beschwerde als unzulässig

Entspricht die Beschwerde nicht den Artikeln 105, 106 und 107 sowie Regel 1 Absatz 1 und Regel 65, so verwirft die Beschwerdekammer sie als unzulässig.

-----

Vgl. Artikel 109 (*Prüfung der Beschwerde*)

#### Regel 67

##### Prüfung der Beschwerde

- (1) Die Vorschriften für das Verfahren vor der Stelle, die die mit der Beschwerde angefochtene Entscheidung erlassen hat, sind im Beschwerdeverfahren entsprechend anzuwenden, soweit nichts anderes bestimmt ist.
- (2) Die Beschwerdekammer kann die Prüfungsabteilung um die Erteilung ergänzender Auskünfte über den Stand der Technik ersuchen.
- (3) Die Entscheidung ist vom Vorsitzenden der Beschwerdekammer und von dem dafür zuständigen Bediensteten der Geschäftsstelle der Beschwerdekammer zu unterschreiben. Die Entscheidung enthält:
  - a) die Feststellung, daß sie von der Beschwerdekammer erlassen ist;
  - b) den Tag, an dem die Entscheidung erlassen worden ist;
  - c) die Namen des Vorsitzenden und der übrigen Mitglieder der Beschwerdekammer, die bei der Entscheidung mitgewirkt haben;
  - d) die Bezeichnung der Beteiligten und ihrer Vertreter;
  - e) die Anträge der Beteiligten;

## PART VI

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VI OF THE CONVENTION

#### Rule 65

##### Content of the appeal

The appeal shall contain:

- (a) the name and address of the appellant in accordance with the provisions of Rule 26, paragraph 2(c);
- (b) a statement identifying the decision which is impugned and the extent to which amendment or cancellation of the decision is requested;
- (c) the grounds on which the amendment or cancellation of the decision is requested.

-----

Cf. Article 107 (*Time limit and form of appeal*)

#### Rule 66

##### Rejection of the appeal as inadmissible

If the appeal does not comply with Articles 105, 106 and 107 and with Rule 1, paragraph 1, and Rule 65, the Board of Appeal shall reject it as inadmissible.

-----

Cf. Article 109 (*Examination of appeals*)

#### Rule 67

##### Examination of appeals

- (1) Unless otherwise provided, the provisions relating to proceedings before the department which has made the decision from which the appeal is brought, shall be applicable to appeal proceedings *mutatis mutandis*.
- (2) The Board of Appeal may ask an Examining Division for further information concerning the state of the art.
- (3) The written decision shall be signed by the Chairman of the Board of Appeal and by the competent employee of the registry of the Board of Appeal. The decision shall contain:
  - (a) a statement that it is delivered by the Board of Appeal;
  - (b) the date when the decision was taken;
  - (c) the names of the Chairman and of the other members of the Board of Appeal taking part;
  - (d) the names of the parties, and their representatives;
  - (e) a statement of the issues to be decided;

**SIXIÈME PARTIE**  
**DISPOSITIONS D'APPLICATION**  
**DE LA SIXIÈME PARTIE**  
**DE LA CONVENTION**

*Règle 65*

Contenu de recours

Le recours doit contenir:

- a) le nom et l'adresse du requérant, dans les conditions prévues à la règle 26, paragraphe 2, lettre c);
- b) une requête identifiant la décision attaquée et indiquant la mesure dans laquelle sa modification ou sa révocation est demandée;
- c) les moyens à l'appui de la demande de modification ou de révocation de la décision.

-----  
*Cf. l'article 107 (Délai et forme)*

*Règle 66*

Rejet du recours pour irrecevabilité

Si le recours n'est pas conforme aux exigences des articles 105, 106 et 107 et à celles de la règle 1, paragraphe 1 et de la règle 65, la chambre de recours le rejette comme irrecevable.

-----  
*Cf. l'article 109 (Examen du recours)*

*Règle 67*

Examen du recours

- (1) A moins qu'il n'en soit disposé autrement, les dispositions relatives à la procédure devant l'instance qui a rendu la décision faisant l'objet du recours, sont applicables à la procédure de recours.
- (2) La chambre de recours peut demander à la division d'examen de lui communiquer des informations complémentaires sur l'état de la technique.
- (3) La décision est signée par le Président de la chambre de recours et par l'agent du greffe de ladite chambre habilité à cet effet. La décision contient:
  - a) l'indication qu'elle a été rendue par la chambre de recours;
  - b) la date à laquelle elle a été rendue;
  - c) les noms du président et des autres membres de la chambre de recours qui y ont pris part;
  - d) la désignation des parties et de leurs représentants;
  - e) les conclusions des parties;

- f) eine kurze Darstellung des Sachverhalts;
- g) die Entscheidungsgründe;
- h) die Formel der Entscheidung, gegebenenfalls einschließlich der Entscheidung über die Kosten.

-----  
*Vgl. Artikel 109 (Prüfung der Beschwerde) und 124 (Ergänzender europäischer Recherchenbericht)*

#### *Regel 68*

##### Rückzahlung der Beschwerdegebühr

Die Rückzahlung der Beschwerdegebühr wird angeordnet, wenn der Beschwerde abgeholfen oder ihr durch die Beschwerdekammer stattgegeben wird und die Rückzahlung wegen eines wesentlichen Verfahrensmangels der Billigkeit entspricht. Die Rückzahlung wird, falls der Beschwerde abgeholfen wird, von der Stelle, deren Entscheidung angefochten wurde, und in den übrigen Fällen von der Beschwerdekammer angeordnet.

-----  
*Vgl. Artikel 108 (Abhilfe) und 110 (Entscheidung über die Beschwerde)*

- (f) a summary of the facts;
- (g) the reasons;
- (h) the order of the Board of Appeal, including, where appropriate, a decision on costs.

-----  
*Cf. Articles 109 (Examination of appeals) and 124 (Supplementary European search report)*

#### *Rule 68*

##### Reimbursement of appeal fees

The reimbursement of appeal fees shall be ordered in the event of interlocutory revision or where the Board of Appeal deems an appeal to be allowable, if such reimbursement is equitable by reason of a substantial procedural violation. In the event of interlocutory revision, reimbursement shall be ordered by the department whose decision has been impugned and, in other cases, by the Board of Appeal.

-----  
*Cf. Articles 108 (Interlocutory revision) and 110 (Decision in respect of appeals)*

- f) l'exposé sommaire des faits;
- g) les motifs;
- h) le dispositif, y compris, le cas échéant, la décision relative aux frais de procédure.

-----  
*Cf. les articles 109 (Examen du recours) et 124 (Rapport complémentaire de recherche européenne)*

### *Règle 68*

#### Remboursement de la taxe de recours

Le remboursement de la taxe de recours est ordonné en cas de révision préjudicielle ou lorsqu'il est fait droit au recours par la chambre de recours, si le remboursement est équitable en raison d'un vice substantiel de procédure. Le remboursement est ordonné, en cas de révision préjudicielle, par l'instance dont la décision a été attaquée et, dans les autres cas, par la chambre de recours.

-----  
*Cf. les articles 108 (Révision préjudicielle) et 110 (Décision sur le recours)*

## SIEBENTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM SIEBENTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### Kapitel I

#### Entscheidungen, Bescheide und Mitteilungen des Europäischen Patentamts

##### Regel 69

##### Form der Entscheidungen

(1) Findet eine mündliche Verhandlung vor dem Europäischen Patentamt statt, so können die Entscheidungen verkündet werden. Später sind die Entscheidungen schriftlich abzufassen und den Beteiligten zuzustellen.

(2) Die Entscheidungen des Europäischen Patentamts, die mit der Beschwerde angefochten werden können, sind zu begründen und mit einer schriftlichen Belehrung darüber zu versehen, daß gegen die Entscheidung die Beschwerde statthaft ist. In der Belehrung sind die Beteiligten auch darauf hinzuweisen, innerhalb welcher Frist und in welcher Form die Beschwerde beim Europäischen Patentamt einzulegen ist, und daß die Beschwerdegebühr zu entrichten ist. Die Beteiligten können aus der Unterlassung der Rechtsmittelbelehrung oder aus in ihr enthaltenen Fehlern keinerlei Ansprüche herleiten.

-----  
*Vgl. Artikel 90 (Formalprüfung), 96 (Zurückweisung oder Erteilung), 101 (Widerruf oder Aufrechterhaltung), 103 (Kosten), 110 (Entscheidung über die Beschwerde), 111 (Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer) und 115 (Mündliche Verhandlung)*

##### Regel 70

##### Feststellung eines Rechtsverlusts

(1) Stellt das Europäische Patentamt fest, daß ein Rechtsverlust aufgrund des Übereinkommens eingetreten ist, ohne daß eine Entscheidung über die Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung oder über die Erteilung, den Widerruf oder die Aufrechterhaltung des europäischen Patents oder über die Beweisaufnahme ergangen ist, so teilt es dies dem Betroffenen nach Artikel 118 mit.

(2) Ist der Betroffene der Auffassung, daß die Feststellung des Europäischen Patentamts nicht zutrifft, so kann er innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der

## PART VII

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VII OF THE CONVENTION

#### Chapter I

#### Decisions and communications of the European Patent Office

##### Rule 69

##### Form of decisions

(1) Where oral proceedings are held before the European Patent Office, the decision may be given orally. Subsequently the decision in writing shall be notified to the parties.

(2) Decisions of the European Patent Office which are open to appeal shall be reasoned and shall be accompanied by a written communication of the possibility of appeal. The communication shall also inform the parties of the period within which and the form in which the appeal may be filed with the European Patent Office, and shall specify that the fee for appeal must be paid. The parties may invoke neither the omission of the communication nor any errors contained therein.

-----  
*Cf. Articles 90 (Examination as to formal requirements), 96 (Refusal or grant), 101 (Revocation or maintenance of the patent), 103 (Costs), 110 (Decision in respect of appeals), 111 (Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal) and 115 (Oral proceedings)*

##### Rule 70

##### Noting of loss of rights

(1) If the European Patent Office notes that the loss of any right results from the Convention, without any decision concerning the refusal of the European patent application or the grant, revocation or maintenance of the European patent, or the taking of evidence, it shall communicate this to the person concerned in accordance with the provisions of Article 118.

(2) If the person concerned considers that the finding of the European Patent Office is inaccurate, he may, within two months after notification of the communication referred to in paragraph 1, apply for a decision on

**SEPTIÈME PARTIE**  
**DISPOSITIONS D'APPLICATION**  
**DE LA SEPTIÈME PARTIE**  
**DE LA CONVENTION**

Chapitre I

**Décisions et notifications**  
**de l'Office européen des brevets**

*Règle 69*

Forme des décisions

(1) Les décisions prises dans le cadre d'une procédure orale devant l'Office européen des brevets peuvent être prononcées à l'audience. Elles sont ensuite formulées par écrit et signifiées aux parties.

(2) Les décisions de l'Office européen des brevets contre lesquelles un recours est ouvert doivent être motivées et être accompagnées d'un avertissement selon lequel la décision en cause peut faire l'objet d'un recours. L'avertissement signale également aux parties le délai et la forme dans lesquels le recours peut être formé devant l'Office européen des brevets et indique que la taxe de recours doit être acquittée. Les parties ne peuvent se prévaloir ni de l'omission de l'avertissement, ni des erreurs dont il pourrait être entaché.

-----  
*Cf. les articles 90 (Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités), 96 (Rejet de la demande ou délivrance du brevet), 101 (Révocation ou maintien du brevet), 103 (Frais), 110 (Décisions sur le recours) 111 (Décisions ou avis de la Grande Chambre de recours) et 115 (Procédure orale)*

*Règle 70*

Constatation de la perte d'un droit

(1) Si l'Office européen des brevets constate que la perte d'un droit, quel qu'il soit, découle de la convention sans qu'une décision de rejet de la demande de brevet européen, qu'une décision de délivrance, de révocation ou de maintien du brevet européen ou qu'une décision concernant une mesure d'instruction ait été prise, il le notifie à la personne intéressée, conformément aux dispositions de l'article 118.

(2) Si la personne intéressée estime que les conclusions de l'Office européen des brevets ne sont pas fondées, elle peut, dans un délai de deux mois à compter de la

Mitteilung nach Absatz 1 eine Entscheidung des Europäischen Patentamts beantragen. Eine solche Entscheidung wird nur getroffen, wenn das Europäische Patentamt die Auffassung des Antragstellers nicht teilt.

-----  
Vgl. Artikel 14 (Sprachen des Europäischen Patentamts), 75 (Übermittlung europäischer Patentanmeldungen), 77 (Benennung von Vertragsstaaten), 84 (Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung), 88 (Eingangsprüfung), 90 (Formalprüfung), 93 (Prüfungsantrag), 95 (Prüfung der europäischen Patentanmeldung), 96 (Zurückweisung oder Erteilung), 98 (Einspruch), 104 (Beitritt des vermeintlichen Patentverletzers), 107 (Frist und Form), 109 (Prüfung der Beschwerde), 120 (Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung), 121 (Wiedereinsetzung in den vorigen Stand), 123 (Angaben über nationale Patentanmeldungen), 124 (Ergänzender europäischer Recherchenbericht), 135 (Umwandlungsantrag), 136 (Einreichung und Übermittlung des Antrags), 156 (Internationaler Recherchenbericht) und 161 (Stufenweise Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des Europäischen Patentamts)

### Regel 71

#### Form der Bescheide und Mitteilungen

Bescheide und Mitteilungen des Europäischen Patentamts sind mit der Unterschrift und der Namenswiedergabe des zuständigen Bediensteten zu versehen. Statt der Unterschrift und der Namenswiedergabe kann ein vorgedrucktes oder aufgestempeltes Dienstsiegel des Europäischen Patentamts angebracht werden.

-----  
Vgl. Artikel 88 (Eingangsprüfung), 90 (Formalprüfung), 95 (Prüfung der europäischen Patentanmeldung), 100 (Prüfung des Einspruchs), 109 (Prüfung der Beschwerde), 114 (Einwendungen Dritter), 116 (Beweisaufnahme), 123 (Angaben über nationale Patentanmeldungen), 124 (Ergänzender europäischer Recherchenbericht), 128 (Akteneinsicht) und 161 (Stufenweise Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des Europäischen Patentamts)

## Kapitel II

### Mündliche Verhandlung und Beweisaufnahme

#### Regel 72

##### Ladung zur mündlichen Verhandlung

(1) Zur mündlichen Verhandlung nach Artikel 115 werden die Beteiligten unter Hinweis auf Absatz 2 geladen. Die Ladungsfrist beträgt mindestens einen Monat, sofern die Beteiligten nicht mit einer kürzeren Frist einverstanden sind.

(2) Ist ein zu einer mündlichen Verhandlung ordnungsgemäß geladener Beteiligter vor dem Europäischen Patentamt nicht erschienen, so kann das Verfahren ohne ihn fortgesetzt werden.

-----  
Vgl. Artikel 115 (Mündliche Verhandlung)

the matter by the European Patent Office. Such decision shall be given only if the European Patent Office does not share the opinion of the person requesting it.

-----  
Cf. Articles 14 (Languages of the European Patent Office), 75 (Forwarding of European patent applications), 77 (Designation of Contracting States), 84 (Renewal fees for European patent applications), 88 (Examination on filing), 90 (Examination as to formal requirements), 93 (Request for examination), 95 (Examination of the European patent application), 96 (Refusal or grant), 98 (Opposition), 104 (Intervention of the assumed infringer), 107 (Time limit and form of appeal), 109 (Examination of appeals), 120 (Further processing of the European patent application), 121 (Restitutio in integrum), 123 (Information concerning national patent applications), 124 (Supplementary European search report), 135 (Request for the application of national procedure), 136 (Submission and transmission of the request), 156 (International search report) and 161 (Progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office)

### Rule 71

#### Form of communications from the European Patent Office

Any communication from the European Patent Office is to be signed by and to state the name of the competent employee. Instead of the signature and statement of name a printed or stamped seal of the European Patent Office may be used.

-----  
Cf. Articles 88 (Examination on filing), 90 (Examination as to formal requirements), 95 (Examination of the European patent application), 100 (Examination of the opposition), 109 (Examination of appeals), 114 (Observations by third parties), 116 (Taking of evidence), 123 (Information concerning national patent applications), 124 (Supplementary European search report), 128 (Inspection of files) and 161 (Progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office)

## Chapter II

### Oral proceedings and taking of evidence

#### Rule 72

##### Summons to oral proceedings

(1) The parties shall be summoned to oral proceedings provided for in Article 115 and their attention shall be drawn to paragraph 2 of this Rule. At least one month's notice of the summons shall be given unless the parties agree to a shorter period.

(2) If a party who has been duly summoned to oral proceedings before the European Patent Office does not appear as summoned, the proceedings may continue without him.

-----  
Cf. Article 115 (Oral proceedings)

notification visée au paragraphe 1, requérir une décision en l'espèce de l'Office européen des brevets. Une telle décision n'est prise que dans le cas où l'Office européen des brevets ne partage pas le point de vue du requérant.

-----  
*Cf. les articles 14 (Langues de l'Office européen des brevets), 75 (Transmission des demandes de brevet européen), 77 (Désignation des Etats contractants), 84 (Taxes annuelles pour la demande de brevet européen), 88 (Examen lors du dépôt), 90 (Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités), 93 (Requête en examen), 95 (Examen de la demande de brevet européen), 96 (Rejet de la demande ou délivrance du brevet), 98 (Opposition), 104 (Intervention du contrefacteur présumé), 107 (Délai et forme), 109 (Examen du recours), 120 (Poursuite de la procédure de la demande de brevet européen), 121 (Restitutio in integrum), 123 (Indications relatives aux demandes de brevet national), 124 (Rapport complémentaire de recherche européenne), 135 (Demande d'engagement de la procédure nationale), 136 (Présentation et transmission de la requête), 156 (Rapport de recherche internationale) et 161 (Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets)*

### *Règle 71*

Forme des notifications de l'Office européen des brevets

Toute notification de l'Office européen des brevets doit être revêtue de la signature et de l'indication du nom de l'agent responsable. L'apposition d'un timbre ou du sceau officiel de l'Office européen des brevets peut tenir lieu de la signature et de l'indication du nom de l'agent.

-----  
*Cf. les articles 88 (Examen lors du dépôt), 90 (Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités), 95 (Examen de la demande de brevet européen), 100 (Examen de l'opposition), 109 (Examen du recours), 114 (Observations des tiers), 116 (Instruction), 123 (Indications relatives aux demandes de brevet national), 124 (Rapport complémentaire de recherche européenne), 128 (Inspection publique) et 161 (Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets)*

## Chapitre II

### **Procédure orale et instruction**

#### *Règle 72*

Citation à une procédure orale

(1) La citation des parties à une procédure orale conformément à l'article 115 fait mention de la disposition figurant au paragraphe 2 de la présente règle. Elle comporte un délai minimum d'un mois à moins que les parties ne conviennent d'un délai plus bref.

(2) Si une partie régulièrement citée devant l'Office européen des brevets à une procédure orale n'a pas comparu, la procédure peut être poursuivie en son absence.

-----  
*Cf. l'article 115 (Procédure orale)*



### Regel 73

#### Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt

(1) Hält das Europäische Patentamt die Vernehmung von Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen oder eine Augenscheinseinnahme für erforderlich, so erläßt es eine entsprechende Entscheidung, in der das betreffende Beweismittel, die rechtserheblichen Tatsachen sowie Tag, Uhrzeit und Ort angegeben werden. Hat ein Beteiligter die Vernehmung von Zeugen oder Sachverständigen beantragt, so wird in der Entscheidung des Europäischen Patentamts die Frist festgesetzt, in der der antragstellende Beteiligte dem Europäischen Patentamt Name und Anschrift der Zeugen und Sachverständigen mitteilen muß, die er vernehmen zu lassen wünscht.

(2) Die Frist zur Ladung von Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen zur Beweisaufnahme beträgt mindestens einen Monat, sofern diese nicht mit einer kürzeren Frist einverstanden sind. Die Ladung muß enthalten:

a) einen Auszug aus der in Absatz 1 genannten Entscheidung, aus der insbesondere Tag, Uhrzeit und Ort der angeordneten Beweisaufnahme sowie die Tatsachen hervorgehen, über die die Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen vernommen werden sollen;

b) die Namen der am Verfahren Beteiligten sowie die Ansprüche, die den Zeugen und Sachverständigen nach Regel 75 Absätze 2 bis 4 zustehen;

c) einen Hinweis darauf, daß der Beteiligte, Zeuge oder Sachverständige seine Vernehmung durch das zuständige Gericht seines Wohnsitzstaats verlangen kann, sowie eine Aufforderung, dem Europäischen Patentamt innerhalb einer von diesem festgesetzten Frist mitzuteilen, ob er bereit ist, vor dem Europäischen Patentamt zu erscheinen.

(3) Beteiligte, Zeugen und Sachverständige werden vor ihrer Vernehmung darauf hingewiesen, daß das Europäische Patentamt das zuständige Gericht in ihrem Wohnsitzstaat um Wiederholung der Vernehmung und um Beeidigung ersuchen kann.

(4) Die Beteiligten können an der Beweisaufnahme teilnehmen und sachdienliche Fragen an die Zeugen und Sachverständigen richten.

-----  
Vgl. Artikel 116 (Beweisaufnahme)

### Regel 74

#### Beauftragung von Sachverständigen

(1) Das Europäische Patentamt entscheidet, in welcher Form das Gutachten des von ihm beauftragten Sachverständigen zu erstatten ist.

(2) Der Auftrag an den Sachverständigen muß enthalten:

a) die genaue Umschreibung des Auftrags;

b) die Frist für die Erstattung des Gutachtens;

### Rule 73

#### Taking of evidence by the European Patent Office

(1) Where the European Patent Office considers it necessary to hear the oral evidence of parties, witnesses or experts or to carry out an inspection, it shall make a decision to this end, setting out the investigation which it intends to carry out, relevant facts to be proved and the date, time and place of the investigation. If oral evidence of witnesses and experts is requested by a party, the decision of the European Patent Office shall determine the period of time within which the party filing the request must make known to the European Patent Office the names and addresses of the witnesses and experts whom it wishes to be heard.

(2) At least one month's notice of a summons issued to a party, witness or expert to give evidence shall be given unless they agree to a shorter period. The summons shall contain:

(a) an extract from the decision mentioned in paragraph 1, indicating in particular the date, time and place of the investigation ordered and stating the facts regarding which parties, witnesses and experts are to be heard;

(b) the names of the parties to the proceedings and particulars of the rights which the witnesses or experts may invoke under the provisions of Rule 75, paragraphs 2 to 4;

(c) an indication that the party, witness or expert may request to be heard by the competent court of his country of residence and a requirement that he inform the European Patent Office within a time limit to be fixed by the Office whether he is prepared to appear before it.

(3) Before a party, witness or expert may be heard, he shall be informed that the European Patent Office may request the competent court in the country of residence of the person concerned to re-examine his evidence on oath or affirmation.

(4) The parties may attend an investigation and may put relevant questions to the witnesses and experts.

-----  
Cf. Article 116 (Taking of evidence)

### Rule 74

#### Commissioning of experts

(1) The European Patent Office shall decide in what form the report made by an expert whom it appoints shall be submitted.

(2) The terms of reference of the expert shall include:

(a) a precise description of his task;

(b) the time limit laid down for the submission of the expert report;

### Règle 73

#### Instruction par l'Office européen des brevets

(1) Lorsque l'Office européen des brevets estime nécessaire d'entendre des parties, des témoins ou des experts ou de procéder à la descente sur les lieux, il rend à cet effet une décision qui énonce la mesure d'instruction envisagée, les faits pertinents à prouver, les jour, heure et lieu où il sera procédé à ladite mesure d'instruction. Si l'audition de témoins ou d'experts a été demandée par une partie, la décision de l'Office européen des brevets fixe le délai dans lequel la partie requérante doit déclarer à cet Office les noms et adresses des témoins et experts qu'elle désire faire entendre.

(2) La citation des parties, des témoins ou des experts doit comporter un délai minimum d'un mois, à moins que les intéressés ne conviennent d'un délai plus bref. La citation doit contenir:

a) un extrait de la décision mentionnée au paragraphe 1, précisant notamment les jour, heure et lieu où il sera procédé à la mesure d'instruction ordonnée ainsi que les faits sur lesquels les parties, témoins et experts seront entendus;

b) la désignation des parties à la procédure et l'indication des droits auxquels les témoins et experts peuvent prétendre en vertu des dispositions de la règle 75, paragraphes 2 à 4;

c) une indication selon laquelle toute partie, tout témoin ou tout expert peut demander à être entendu par les autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel il réside et une invitation à faire savoir à l'Office européen des brevets, dans le délai qui lui a été imparti par cet Office, s'il est disposé à comparaître devant ledit Office.

(3) Avant que la partie, le témoin ou l'expert ne soit entendu, il est averti que l'Office européen des brevets peut demander aux autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel il réside de l'entendre à nouveau sous la foi du serment.

(4) Les parties peuvent assister à l'instruction et poser toute question pertinente aux témoins et aux experts.

-----  
Cf. l'article 116 (Instruction)

### Règle 74

#### Commission d'experts

(1) L'Office européen des brevets décide de la forme dans laquelle sont soumis les rapports des experts qu'il désigne.

(2) Le mandat de l'expert doit contenir:

a) une description précise de sa mission;

b) le délai qui lui est imparti pour la présentation du rapport d'expertise;

- c) die Bezeichnung der am Verfahren Beteiligten;
- d) einen Hinweis auf die Rechte, die ihm nach Regel 75 Absätze 2 bis 4 zustehen.

(3) Die Beteiligten erhalten eine Abschrift des schriftlichen Gutachtens.

(4) Die Beteiligten können den Sachverständigen ablehnen. Über die Ablehnung entscheidet die Stelle des Europäischen Patentamts, die für die Beauftragung des Sachverständigen zuständig ist.

-----  
*Vgl. Artikel 116 (Beweisaufnahme)*

#### *Regel 75*

##### Kosten der Beweisaufnahme

(1) Das Europäische Patentamt kann die Beweisaufnahme davon abhängig machen, daß der Beteiligte, der sie beantragt hat, beim Europäischen Patentamt einen Vorschuß hinterlegt, dessen Höhe im Wege einer Schätzung der voraussichtlichen Kosten bestimmt wird.

(2) Zeugen und Sachverständige, die vom Europäischen Patentamt geladen worden sind und vor diesem erscheinen, haben Anspruch auf Erstattung angemessener Reise- und Aufenthaltskosten. Es kann ihnen ein Vorschuß auf diese Kosten gewährt werden. Satz 1 ist auch auf Zeugen und Sachverständige anzuwenden, die ohne Ladung vor dem Europäischen Patentamt erscheinen und als Zeugen oder Sachverständige vernommen werden.

(3) Zeugen, denen nach Absatz 2 ein Erstattungsanspruch zusteht, haben Anspruch auf eine angemessene Entschädigung für Verdienstausschlag; Sachverständige haben Anspruch auf Vergütung ihrer Tätigkeit. Diese Entschädigung oder Vergütung wird den Zeugen und Sachverständigen gezahlt, nachdem sie ihrer Pflicht oder ihrem Auftrag genügt haben.

(4) Der Verwaltungsrat legt die Einzelheiten der Anwendung der Absätze 2 und 3 fest. Das Europäische Patentamt zahlt die nach den Absätzen 2 und 3 fälligen Beträge aus.

-----  
*Vgl. Artikel 116 (Beweisaufnahme)*

#### *Regel 76*

##### Beweissicherung

(1) Das Europäische Patentamt kann auf Antrag zur Sicherung eines Beweises unverzüglich eine Beweisaufnahme über Tatsachen vornehmen, die für eine Entscheidung von Bedeutung sein können, die das Europäische Patentamt hinsichtlich einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents wahrscheinlich zu treffen hat, wenn zu besorgen ist, daß die Beweisaufnahme zu einem späteren Zeitpunkt erschwert oder unmöglich sein wird. Der Zeitpunkt der Beweisaufnahme ist dem Anmelder oder Patentinhaber so rechtzeitig mitzuteilen, daß er daran teilnehmen kann. Er kann sachdienliche Fragen stellen.

(c) the names of the parties to the proceedings;

(d) particulars of the rights which he may invoke under the provisions of Rule 75, paragraphs 2 to 4.

(3) A copy of any written report shall be submitted to the parties.

(4) The parties may object to an expert. The department of the European Patent Office concerned shall decide on the objection.

-----  
*Cf. Article 116 (Taking of evidence)*

#### *Rule 75*

##### Costs of taking of evidence

(1) The taking of evidence by the European Patent Office may be made conditional upon deposit with it, by the party who requested the evidence to be taken, of a sum the amount of which shall be fixed by reference to an estimate of the costs.

(2) Witnesses and experts who are summoned by and appear before the European Patent Office shall be entitled to appropriate reimbursement of expenses for travel and subsistence. An advance for these expenses may be granted to them. The first sentence shall apply to witnesses and experts who appear before the European Patent Office without being summoned by it and are heard as witnesses or experts.

(3) Witnesses entitled to reimbursement under paragraph 2 shall also be entitled to appropriate compensation for loss of earnings, and experts to fees for their work. These payments shall be made to the witnesses and experts after they have fulfilled their duties or tasks.

(4) The Administrative Council shall lay down the details governing the implementation of the provisions of paragraphs 2 and 3. Payment of amounts due pursuant to these paragraphs shall be made by the European Patent Office.

-----  
*Cf. Article 116 (Taking of evidence)*

#### *Rule 76*

##### Conservation of evidence

(1) On request, the European Patent Office may, without delay, hear oral evidence or conduct inspections, with a view to conserving evidence of facts liable to affect a decision which it may be called upon to take with regard to an existing European patent application or a European patent, where there is reason to fear that it might subsequently become more difficult or even impossible to take evidence. The date on which the measures are to be taken shall be communicated to the applicant for or proprietor of the patent in sufficient time to allow him to attend. He may ask relevant questions.

- c) la désignation des parties à la procédure;
- d) l'indication des droits auxquels il peut prétendre en vertu des dispositions de la règle 75, paragraphes 2 à 4.

(3) Une copie du rapport écrit est remise aux parties.

(4) Les parties peuvent faire valoir des moyens de récusation à l'égard des experts. L'instance concernée de l'Office européen des brevets statue sur la recusation.

-----  
*Cf. l'article 116 (Instruction)*

### *Règle 75*

#### Frais de l'instruction

(1) L'Office européen des brevets peut subordonner l'exécution de l'instruction au dépôt auprès dudit Office par la partie qui a demandé cette instruction, d'une provision dont il fixe le montant par référence à une estimation des frais.

(2) Les témoins et les experts qui ont été cités par l'Office européen des brevets et comparaissent devant lui ont droit à un remboursement adéquat de leurs frais de déplacement et de séjour. Une avance peut leur être accordée sur ces frais. La première phrase du présent paragraphe est applicable aux témoins et aux experts qui comparaissent devant l'Office européen des brevets sans qu'il les ait cités et sont entendus comme tels.

(3) Les témoins qui ont droit à un remboursement en application du paragraphe 2 ont en outre droit à une indemnité adéquate pour manque à gagner; les experts ont droit à des honoraires pour la rémunération de leurs travaux. Ces indemnités ou honoraires sont payés aux témoins ou experts après l'accomplissement de leurs devoirs ou de leur mission.

(4) Le Conseil d'administration détermine les modalités d'application des dispositions des paragraphes 2 et 3. Le paiement des sommes dues en vertu desdits paragraphes est effectué par l'Office européen des brevets.

-----  
*Cf. l'article 116 (Instruction)*

### *Règle 76*

#### Conservation de la preuve

(1) L'Office européen des brevets peut, sur requête, procéder sans délai à une mesure d'instruction, en vue de conserver la preuve de faits qui peuvent affecter une décision qu'il sera vraisemblablement appelé à prendre au sujet d'une demande de brevet européen ou d'un brevet européen, lorsqu'il y a lieu d'appréhender que l'instruction ne devienne ultérieurement plus difficile ou même impossible. La date de la mesure d'instruction doit être notifiée au demandeur ou au titulaire du brevet en temps utile pour lui permettre de participer à l'instruction. Il peut poser toutes questions pertinentes.

(2) Der Antrag muß enthalten:

- a) den Namen, die Anschrift und den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Antragstellers nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c;
- b) eine ausreichende Bezeichnung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents;
- c) die Bezeichnung der Tatsachen, über die Beweis erhoben werden soll;
- d) die Bezeichnung der Beweismittel;
- e) die Darlegung und die Glaubhaftmachung des Grunds, der die Besorgnis rechtfertigt, daß die Beweisaufnahme zu einem späteren Zeitpunkt erschwert oder unmöglich sein wird.

(3) Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Beweissicherungsgebühr entrichtet worden ist.

(4) Für die Entscheidung über den Antrag und für eine daraufhin erfolgende Beweisaufnahme ist die Stelle des Europäischen Patentamts zuständig, die die Entscheidung zu treffen hätte, für die die zu beweisenden Tatsachen von Bedeutung sein können. Die Vorschriften des Übereinkommens über die Beweisaufnahme in den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt sind entsprechend anzuwenden.

-----  
*Vgl. Artikel 116 (Beweisaufnahme)*

#### *Regel 77*

##### Niederschrift über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen

(1) Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird eine Niederschrift aufgenommen, die den wesentlichen Gang der mündlichen Verhandlung oder Beweisaufnahme, die rechtserheblichen Erklärungen der Beteiligten und die Aussagen der Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen sowie das Ergebnis eines Augenscheins enthalten soll.

(2) Die Niederschrift über die Aussage eines Zeugen, Sachverständigen oder Beteiligten wird diesem vorgelesen oder zur Durchsicht vorgelegt. In der Niederschrift wird vermerkt, daß dies geschehen und die Niederschrift von der Person genehmigt ist, die ausgesagt hat. Wird die Niederschrift nicht genehmigt, so werden die Einwendungen vermerkt.

(3) Die Niederschrift wird von dem Bediensteten, der die Niederschrift aufnimmt, und von dem Bediensteten, der die mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme leitet, unterzeichnet.

(4) Die Beteiligten erhalten eine Abschrift der Niederschrift.

-----  
*Vgl. Artikel 115 (Mündliche Verhandlung) und 116 (Beweisaufnahme)*

(2) The request shall contain:

- (a) the name and address of the person filing the request and the State in which his residence or registered place of business is located, in accordance with the provisions of Rule 26, paragraph 2(c);
- (b) sufficient identification of the European patent application or European patent in question;
- (c) the designation of the facts in respect of which evidence is to be taken;
- (d) particulars of the way in which evidence is to be taken;
- (e) a statement establishing a *prima facie* case for fearing that it might subsequently become more difficult or impossible to take evidence.

(3) The request shall not be deemed to have been filed until the fee for conservation of evidence has been paid.

(4) The decision on the request and any resulting taking of evidence shall be incumbent upon the department of the European Patent Office required to take the decision liable to be affected by the facts to be established. The provisions of the Convention with regard to the taking of evidence in proceedings before the European Patent Office shall be applicable.

-----  
*Cf. Article 116 (Taking of evidence)*

#### *Rule 77*

##### Minutes of oral proceedings and of taking of evidence

(1) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up containing the essentials of the oral proceedings or of the taking of evidence, the relevant statements made by the parties, the testimony of the parties, witnesses or experts and the result of any inspection.

(2) The minutes of the testimony of a witness, expert or party shall be read out or submitted to him so that he may examine them. It shall be noted in the minutes that this formality has been carried out and that the person who gave the testimony approved the minutes. If his approval is not given, his objections shall be noted.

(3) The minutes shall be signed by the employee who drew them up and by the employee who conducted the oral proceedings or taking of evidence.

(4) The parties shall be provided with a copy of the minutes.

-----  
*Cf. Articles 115 (Oral proceedings) and 116 (Taking of evidence)*

(2) La requête doit contenir:

- a) l'indication du nom, de l'adresse et de l'Etat du domicile ou du siège du requérant, dans les conditions prévues à la règle 26, paragraphe 2, lettre c);
- b) des indications suffisantes pour permettre l'identification de la demande de brevet européen ou du brevet européen en cause;
- c) l'indication des faits qui nécessitent la mesure d'instruction;
- d) l'indication de la mesure d'instruction;
- e) un exposé du motif justifiant la présomption selon laquelle l'instruction pourra être ultérieurement plus difficile ou même impossible.

(3) La requête n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe de conservation de la preuve.

(4) La décision sur la requête ainsi que toute mesure d'instruction sont prises par l'instance de l'Office européen des brevets qui aurait été appelée à prendre la décision pouvant être affectée par les faits dont la preuve doit être apportée. Les dispositions de la convention relatives à l'instruction dans les procédures devant l'Office européen des brevets sont applicables.

-----  
*Cf. l'article 116 (Instruction)*

#### *Règle 77*

##### Procès-verbal des procédures orales et des instructions

(1) Les procédures orales et les instructions donnent lieu à l'établissement d'un procès-verbal contenant l'essentiel de la procédure orale ou de l'instruction, les déclarations pertinentes des parties et les dépositions des parties, des témoins ou des experts ainsi que le résultat de la descente sur les lieux.

(2) Le procès-verbal de la déposition d'un témoin, d'un expert ou d'une partie lui est lu ou lui est soumis pour qu'il en prenne connaissance. Mention est portée au procès-verbal que cette formalité a été accomplie et que le procès-verbal a été approuvé par l'auteur de la déposition. Lorsque le procès-verbal n'est pas approuvé, les objections formulées sont mentionnées.

(3) Le procès-verbal est signé par l'agent qui l'a établi et par l'agent qui a dirigé la procédure orale ou l'instruction.

(4) Une copie du procès-verbal est remise aux parties.

-----  
*Cf. les articles 115 (Procédure orale) et 116 (Instruction)*

**Kapitel III**  
**Zustellungen**

*Regel 78*

Allgemeine Vorschriften über Zustellungen

(1) In den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt ist Gegenstand einer Zustellung entweder das Original des zuzustellenden Schriftstücks oder eine vom Europäischen Patentamt beglaubigte Abschrift dieses Schriftstücks. Jedoch bedürfen Abschriften von Schriftstücken, die von Beteiligten eingereicht werden, keiner Beglaubigung durch das Europäische Patentamt.

(2) Die unmittelbare Zustellung wird bewirkt:

- a) durch die Post;
- b) durch Übergabe im Europäischen Patentamt;
- c) durch öffentliche Bekanntmachung.

(3) Die Zustellung durch Vermittlung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats erfolgt nach den Vorschriften, die von dieser Behörde in nationalen Verfahren anzuwenden sind.

-----  
*Vgl. Artikel 118 (Zustellung)*

*Regel 79*

Zustellung durch die Post

(1) Entscheidungen, durch die eine Beschwerdefrist in Lauf gesetzt wird, Ladungen und andere vom Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmte Schriftstücke werden durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein zugestellt. Alle anderen Zustellungen durch die Post, mit Ausnahme der in Absatz 2 genannten, erfolgen mittels eingeschriebenen Briefs.

(2) Zustellungen an Empfänger, die weder Sitz noch Wohnsitz im Gebiet eines Vertragsstaats haben und einen Vertreter nach Artikel 133 Absatz 2 nicht bestellt haben, werden dadurch bewirkt, daß das zuzustellende Schriftstück als gewöhnlicher Brief unter der dem Europäischen Patentamt bekannten letzten Anschrift des Empfängers zur Post gegeben wird. Die Zustellung wird mit der Aufgabe zur Post als bewirkt angesehen, selbst wenn der Brief als unbestellbar zurückkommt.

(3) Bei der Zustellung mittels eingeschriebenen Briefs mit oder ohne Rückschein gilt dieser mit dem zehnten Tag nach der Abgabe zur Post als zugestellt, es sei denn, daß das zuzustellende Schriftstück nicht oder an einem späteren Tag zugegangen ist; im Zweifel hat das Europäische Patentamt den Zugang des Schriftstücks und gegebenenfalls den Tag des Zugangs nachzuweisen.

(4) Die Zustellung mittels eingeschriebenen Briefs mit oder ohne Rückschein gilt auch dann als bewirkt, wenn die Annahme des Briefs verweigert wird.

**Chapter III**  
**Notifications**

*Rule 78*

General provisions on notifications

(1) In proceedings before the European Patent Office, any notification shall be of the original of the document to be notified or of a copy thereof certified by the European Patent Office. Certification shall not, however, be required in respect of copies or documents emanating from the parties themselves.

(2) Direct notification shall be made:

- (a) by post;
- (b) by delivery on the premises of the European Patent Office; or
- (c) by public notification.

(3) Notification through the central industrial property office of a Contracting State shall be made in accordance with the provisions applicable to the said office in national proceedings.

-----  
*Cf. Article 118 (Notification)*

*Rule 79*

Notification by post

(1) Decisions incurring a time limit for appeal, summonses and other documents as decided on by the President of the European Patent Office shall be notified by registered letter with advice of delivery. All other notifications by post, except those referred to in paragraph 2, shall be by registered letter.

(2) Notifications in respect of addressees not having either a residence or a registered place of business within the territory of one of the Contracting States and who have not appointed a representative in accordance with Article 133, paragraph 2, shall be effected by posting the document to be notified as an ordinary letter bearing the last address of the addressee known to the European Patent Office. Notification shall be deemed to have been made when despatch has taken place, even if the letter is returned to the sender owing to the impossibility of delivering it to the addressee.

(3) Where notification is effected by registered letter, whether or not with advice of delivery, this shall be deemed to be delivered to the addressee on the tenth day following its posting, unless the letter has failed to reach the addressee or has reached him at a later date; in the event of any dispute, it shall be incumbent on the European Patent Office to establish that the letter has reached its destination or to establish the date on which the letter was delivered to the addressee, as the case may be.

(4) Notification by registered letter, whether or not with advice of delivery, shall be deemed to have been effected even if acceptance of the letter has been refused.

### Chapitre III Significations

#### *Règle 78*

##### Dispositions générales sur les significations

(1) Les significations prévues dans les procédures devant l'Office européen des brevets portent soit sur l'original de la pièce à signifier, soit sur une copie de cette pièce certifiée conforme par l'Office européen des brevets. Toutefois, la certification n'est pas requise pour les copies de pièces produites par les parties elles-mêmes.

(2) La signification directe est faite, soit:

- a) par la poste;
- b) par remise dans les locaux de l'Office européen des brevets;
- c) par publication.

(3) La signification par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant est faite conformément aux dispositions applicables audit service dans les procédures nationales.

-----  
*Cf. l'article 118 (Signification)*

#### *Règle 79*

##### Signification par la poste

(1) Les décisions qui font courir un délai de recours, les citations et toutes autres pièces pour lesquelles le Président de l'Office européen des brevets prescrit qu'il sera fait usage de ce mode de signification sont signifiées par lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Les autres significations par la poste, à l'exception de celles visées au paragraphe 2, sont faites par lettre recommandée.

(2) Les significations dont les destinataires n'ont ni domicile, ni siège sur le territoire d'un Etat contractant et n'ont pas désigné un mandataire conformément à l'article 133, paragraphe 2, sont faites par remise à la poste de la pièce à signifier, sous forme de lettre ordinaire portant la dernière adresse du destinataire connue de l'Office européen des brevets. La signification est réputée faite dès lors que la remise à la poste a eu lieu, même si la lettre est renvoyée à l'expéditeur faute d'avoir pu être délivrée à son destinataire.

(3) Lorsque la signification est faite par lettre recommandée avec ou sans demande d'avis de réception, celle-ci est réputée remise à son destinataire le dixième jour après la remise à la poste, à moins que la pièce à signifier ne lui soit pas parvenue ou ne lui soit parvenue qu'à une date ultérieure; en cas de contestation, il incombe à l'Office européen des brevets d'établir que la lettre est parvenue à destination ou d'établir, le cas échéant, la date de sa remise au destinataire.

(4) La signification par lettre recommandée avec ou sans demande d'avis de réception est réputée faite même si la lettre a été refusée.



(5) Soweit die Zustellung durch die Post durch die Absätze 1 bis 4 nicht geregelt ist, ist das Recht des Staats anzuwenden, in dessen Hoheitsgebiet die Zustellung erfolgt.

-----  
*Vgl. Artikel 118 (Zustellung)*

#### *Regel 80*

##### Zustellung durch unmittelbare Übergabe

Die Zustellung kann im Dienstgebäude des Europäischen Patentamts durch unmittelbare Übergabe des Schriftstücks an den Empfänger bewirkt werden, der dabei den Empfang zu bescheinigen hat. Die Zustellung gilt auch dann als bewirkt, wenn der Empfänger die Annahme des Schriftstücks oder die Bescheinigung des Empfangs verweigert.

-----  
*Vgl. Artikel 118 (Zustellung)*

#### *Regel 81*

##### Öffentliche Zustellung

(1) Kann der Aufenthaltsort des Empfängers nicht festgestellt werden, so wird durch öffentliche Bekanntmachung zugestellt.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, in welcher Weise die öffentliche Bekanntmachung erfolgt und wann die Frist von einem Monat zu laufen beginnt, nach deren Ablauf das Schriftstück als zugestellt gilt.

-----  
*Vgl. Artikel 118 (Zustellung)*

#### *Regel 82*

##### Zustellung an Vertreter

(1) Ist ein Vertreter bestellt worden, so werden die Zustellungen an den Vertreter gerichtet.

(2) Sind mehrere Vertreter für einen Beteiligten bestellt, so genügt die Zustellung an einen von ihnen.

(3) Haben mehrere Beteiligte einen gemeinsamen Vertreter, so genügt die Zustellung nur eines Schriftstücks an den gemeinsamen Vertreter.

-----  
*Vgl. Artikel 118 (Zustellung)*

(5) To the extent that notification by post is not covered by the provisions of this Rule, the law of the State on the territory of which the notification is made shall apply.

-----  
*Cf. Article 118 (Notification)*

#### *Rule 80*

##### Notification by delivery by hand

Notification may be effected on the premises of the European Patent Office by delivery by hand of the document to the addressee, who shall on delivery acknowledge its receipt. Notification shall be deemed to have taken place even if the addressee refuses to accept the document or to acknowledge receipt thereof.

-----  
*Cf. Article 118 (Notification)*

#### *Rule 81*

##### Public notification

(1) If the address of the addressee cannot be established, notification shall be effected by public notice.

(2) The President of the European Patent Office shall determine how the public notice is to be given and the beginning of the period of one month on the expiry of which the document shall be deemed to have been notified.

-----  
*Cf. Article 118 (Notification)*

#### *Rule 82*

##### Notification to representatives

(1) If a representative has been appointed notifications shall be addressed to him.

(2) If several such representatives have been appointed for a single interested party, notification to any one of them shall be sufficient.

(3) If several interested parties have a common representative notification of a single document to the common representative shall be sufficient.

-----  
*Cf. Article 118 (Notification)*

(5) Pour autant que la signification par la poste n'est pas entièrement réglée par les dispositions de la présente règle, le droit applicable en matière de signification par la poste est celui de l'Etat sur le territoire duquel la signification est faite.

-----  
*Cf. l'article 118 (Signification)*

#### *Règle 80*

##### Signification par remise directe

La signification peut être effectuée dans les locaux de l'Office européen des brevets par remise directe de la pièce à signifier au destinataire qui en accuse réception. La signification est réputée faite même si le destinataire refuse d'accepter la pièce à signifier ou d'en accuser réception.

-----  
*Cf. l'article 118 (Signification)*

#### *Règle 81*

##### Signification publique

(1) S'il n'est pas possible de connaître l'adresse du destinataire, la signification est faite sous forme de publication.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets détermine les modalités de la publication ainsi que le point de départ du délai d'un mois à l'expiration duquel le document est réputé signifié.

-----  
*Cf. l'article 118 (Signification)*

#### *Règle 82*

##### Signification au mandataire ou au représentant

(1) Si un mandataire a été désigné, les significations lui sont faites.

(2) Si plusieurs mandataires ont été désignés pour une seule partie, il suffit que la signification soit faite à l'un d'entre eux.

(3) Si plusieurs parties ont un représentant commun, il suffit que la signification d'une pièce en un seul exemplaire soit faite au représentant commun.

-----  
*Cf. l'article 118 (Signification)*

*Regel 83*

Heilung von Zustellungsmängeln

Kann das Europäische Patentamt die formgerechte Zustellung eines Schriftstücks nicht nachweisen oder ist das Schriftstück unter Verletzung von Zustellungs- vorschritten zugegangen, so gilt das Schriftstück als an dem Tag zugestellt, den das Europäische Patentamt als Tag des Zugangs nachweist.

-----  
*Vgl. Artikel 118 (Zustellung)*

*Rule 83*

Irregularities in the notification

Where a document has reached the addressee, if the European Patent Office is unable to prove that it has been duly notified, or if provisions relating to its notification have not been observed, the document shall be deemed to have been notified on the date established by the European Patent Office as the date of receipt.

-----  
*Cf. Article 118 (Notification)*

Kapitel IV

Fristen

*Regel 84*

Berechnung der Fristen

(1) Die Fristen werden nach vollen Tagen, Wochen, Monaten oder Jahren berechnet.

(2) Bei der Fristberechnung wird mit dem Tag begonnen, der auf den Tag folgt, an dem das Ereignis eingetreten ist, aufgrund dessen der Fristbeginn festgelegt wird; dieses Ereignis kann eine Handlung oder der Ablauf einer früheren Frist sein. Besteht die Handlung in einer Zustellung, so ist das maßgebliche Ereignis der Zugang des zugestellten Schriftstücks, sofern nichts anderes bestimmt ist.

(3) Ist als Frist ein Jahr oder eine Anzahl von Jahren bestimmt, so endet die Frist in dem maßgeblichen folgenden Jahr in dem Monat und an dem Tag, die durch ihre Benennung oder Zahl dem Monat und Tag entsprechen, an denen das Ereignis eingetreten ist; hat der betreffende nachfolgende Monat keinen Tag mit der entsprechenden Zahl, so läuft die Frist am letzten Tag dieses Monats ab.

(4) Ist als Frist ein Monat oder eine Anzahl von Monaten bestimmt, so endet die Frist in dem maßgeblichen folgenden Monat an dem Tag, der durch seine Zahl dem Tag entspricht, an dem das Ereignis eingetreten ist; hat der betreffende nachfolgende Monat keinen Tag mit der entsprechenden Zahl, so läuft die Frist am letzten Tag dieses Monats ab.

(5) Ist als Frist eine Woche oder eine Anzahl von Wochen bestimmt, so endet die Frist in der maßgeblichen Woche an dem Tag, der durch seine Benennung dem Tag entspricht, an dem das Ereignis eingetreten ist.

-----  
*Vgl. Artikel 119 (Fristen)*

Chapter IV

Time limits

*Rule 84*

Calculation of time limits

(1) Periods shall be laid down in terms of full years, months, weeks or days.

(2) Computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, the event being either a procedural step or the expiry of another period. Where the procedural step is a notification, the event considered shall be the receipt of the document notified, unless otherwise provided.

(3) When a period is expressed as one year or a certain number of years, it shall expire in the relevant subsequent year in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

(4) When a period is expressed as one month or a certain number of months, it shall expire in the relevant subsequent month on the day which has the same number as the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

(5) When a period is expressed as one week or a certain number of weeks, it shall expire in the relevant subsequent week on the day having the same name as the day on which the said event occurred.

-----  
*Cf. Article 119 (Time limits)*

### *Règle 83*

#### Vices de la signification

Si, une pièce étant parvenue à son destinataire, l'Office européen des brevets n'est pas en mesure de prouver qu'elle a été régulièrement signifiée, ou si les dispositions relatives à la signification n'ont pas été observées, la pièce est réputée signifiée à la date à laquelle l'Office européen des brevets prouve qu'elle a été reçue.

-----  
*Cf. l'article 118 (Signification)*

## Chapitre IV

### Délais

#### *Règle 84*

#### Calcul des délais

(1) Les délais sont fixés en années, mois, semaines ou jours entiers.

(2) Le délai part du jour suivant celui où a eu lieu l'événement par référence auquel son point de départ est fixé, cet événement pouvant être soit un acte, soit l'expiration d'un délai antérieur. Sauf dispositions contraires, lorsque l'acte est une signification, l'événement considéré est la réception de la pièce signifiée.

(3) Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs années, il expire, dans l'année ultérieure à prendre en considération, le mois portant le même nom et le jour ayant le même quantième que le mois et le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

(4) Lorsqu'un délai est exprimé en un ou plusieurs mois, il expire, dans le mois ultérieur à prendre en considération, le jour ayant le même quantième que le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

(5) Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs semaines, il expire, dans la semaine à prendre en considération, le jour portant le même nom que celui où ledit événement a eu lieu.

-----  
*Cf. l'article 119 (Délais)*

### Regel 85

#### Dauer der Fristen

Ist im Übereinkommen oder in dieser Ausführungsordnung eine Frist vorgesehen, die vom Europäischen Patentamt zu bestimmen ist, so darf diese Frist auf nicht weniger als zwei Monate und auf nicht mehr als vier Monate festgesetzt werden. In besonders gelagerten Fällen kann die Frist vor Ablauf auf Antrag verlängert werden.

-----  
Vgl. Artikel 119 (Fristen)

### Regel 86

#### Verlängerung von Fristen

(1) Läuft eine Frist an einem Tag ab, an dem das Europäische Patentamt zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist oder an dem gewöhnliche Postsendungen aus anderen als den in Absatz 2 genannten Gründen am Sitz des Europäischen Patentamts nicht zugestellt werden, so erstreckt sich die Frist auf den nächstfolgenden Tag, an dem das Europäische Patentamt zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet ist und an dem gewöhnliche Postsendungen zugestellt werden.

(2) Läuft eine Frist an einem Tag ab, an dem die Postzustellung in einem Vertragsstaat oder zwischen einem Vertragsstaat und dem Europäischen Patentamt allgemein unterbrochen oder im Anschluß an eine solche Unterbrechung gestört ist, so erstreckt sich die Frist für Beteiligte, die in diesem Staat ihren Wohnsitz oder Sitz haben oder einen Vertreter mit Geschäftssitz in diesem Staat bestellt haben, auf den ersten Tag nach Beendigung der Unterbrechung oder Störung. Ist der betreffende Staat der Sitzstaat des Europäischen Patentamts, so gilt diese Vorschrift für alle Beteiligten. Die Dauer der Unterbrechung oder Störung der Postzustellung wird in einer Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts bekanntgegeben.

(3) Die Absätze 1 und 2 sind auf Fristen, die im Übereinkommen vorgesehen sind, in Fällen entsprechend anzuwenden, in denen Handlungen bei der zuständigen Behörde im Sinn des Artikels 73 Absatz 1 Buchstabe b vorzunehmen sind.

-----  
Vgl. Artikel 119 (Fristen)

## Kapitel V

### Änderungen und Berichtigungen

#### Regel 87

##### Änderung der europäischen Patentanmeldung

(1) Vor Erhalt des europäischen Recherchenberichts darf der Anmelder die Beschreibung, die Patentansprüche oder die Zeichnungen der europäischen Patentanmeldung nicht ändern, soweit nichts anderes vorgeschrieben ist.

### Rule 85

#### Duration of time limits

Where the Convention or these Implementing Regulations specify a period to be determined by the European Patent Office, such period shall not be less than two months nor more than four months. In certain special cases, the period may be extended upon request, presented before the expiry of such period.

-----  
Cf. Article 119 (Time limits)

### Rule 86

#### Extension of time limits

(1) If a time limit expires on a day on which the European Patent Office is not open for receipt of documents or on which, for reasons other than those referred to in paragraph 2, ordinary mail is not delivered in the locality in which the European Patent Office is located, the time limit shall extend until the first day thereafter on which the European Patent Office is open for receipt of documents and on which ordinary mail is delivered.

(2) If a time limit expires on a day on which there is a general interruption or subsequent dislocation in the delivery of mail in a Contracting State or between a Contracting State and the European Patent Office, the time limit shall extend to the first day following the end of the period of interruption or dislocation for parties resident in the State concerned or who have appointed representatives with a place of business in that State. In the case where the State concerned is the State in which the European Patent Office is located, this provision shall apply to all parties. The duration of the above-mentioned period shall be as stated by the President of the European Patent Office.

(3) Paragraphs 1 and 2 shall apply *mutatis mutandis* to the time limits provided for in the Convention in the case of transactions to be carried out with the competent authority within the meaning of Article 73, paragraph 1(b).

-----  
Cf. Article 119 (Time limits)

## Chapter V

### Amendments and corrections

#### Rule 87

##### Amendment of the European patent application

(1) Before receiving the European search report the applicant may not amend the description, claims or drawings of a European patent application except where otherwise provided.

### *Règle 85*

#### Durée des délais

Lorsque la convention ou le présent règlement d'exécution prévoit un délai qui doit être imparté par l'Office européen des brevets, ce délai ne peut être ni inférieur à deux mois, ni supérieur à quatre mois. Dans certains cas d'espèce, le délai peut être prorogé sur requête présentée avant son expiration.

-----  
*Cf. l'article 119 (Délais)*

### *Règle 86*

#### Prorogation des délais

(1) Si un délai expire soit un jour où les bureaux de l'Office européen des brevets ne sont pas ouverts pour recevoir le dépôt des pièces, soit un jour où le courrier normal n'est pas distribué dans la localité où cet Office est situé, pour des raisons autres que celles indiquées au paragraphe 2, le délai est prorogé jusqu'au premier jour suivant celui où les bureaux de l'Office européen des brevets sont ouverts pour recevoir ce dépôt et où le courrier normal est distribué.

(2) Si un délai expire soit un jour où se produit une interruption générale de la distribution du courrier, soit un jour de perturbation résultant de cette interruption dans un Etat contractant ou entre un Etat contractant et l'Office européen des brevets, le délai est prorogé jusqu'au premier jour suivant la fin de cette période d'interruption ou de perturbation pour les parties qui ont leur domicile ou leur siège dans cet Etat ou qui ont désigné des mandataires ayant leur domicile professionnel dans ledit Etat. Au cas où l'Etat concerné est l'Etat où l'Office européen des brevets a son siège, la présente disposition est applicable à toutes les parties. La durée de cette période est indiquée par le Président de l'Office européen des brevets.

(3) Les paragraphes 1 et 2 s'appliquent aux délais prévus par la convention lorsqu'il s'agit d'actes à accomplir auprès de l'administration visée à l'article 73, paragraphe 1, lettre b).

-----  
*Cf. l'article 119 (Délais)*

## Chapitre V

### Modifications et corrections

#### *Règle 87*

##### Modification de la demande de brevet européen

(1) A moins qu'il n'en soit disposé autrement, le demandeur ne peut modifier la description, les revendications ou les dessins d'une demande de brevet européen avant d'avoir reçu le rapport de recherche européenne.

(2) Nach Erhalt des europäischen Recherchenberichts und vor Erhalt des ersten Bescheids der Prüfungsabteilung kann der Anmelder von sich aus die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen ändern.

(3) Nach Erhalt des ersten Bescheids der Prüfungsabteilung kann der Anmelder von sich aus die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen einmal ändern, sofern die Änderung gleichzeitig mit der Erwiderung auf den Bescheid eingereicht wird. Weitere Änderungen können nur mit Zustimmung der Prüfungsabteilung vorgenommen werden.

-----  
*Vgl. Artikel 122 (Änderungen)*

(2) After receiving the European search report and before receipt of the first communication from the Examining Division, the applicant may, of his own volition, amend the description, claims and drawings.

(3) After receipt of the first communication from the Examining Division the applicant may, of his own volition, amend once the description, claims and drawings provided that the amendment is filed at the same time as the reply to the communication. No further amendment may be made without the consent of the Examining Division.

-----  
*Cf. Article 122 (Amendments)*

### *Regel 88*

#### Unterschiedliche Ansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen für verschiedene Staaten

Stellt das Europäische Patentamt fest, daß für einen oder mehrere der benannten Vertragsstaaten der Inhalt einer früheren europäischen Patentanmeldung nach Artikel 52 Absätze 3 und 4 zum Stand der Technik gehört, so kann die europäische Patentanmeldung oder das europäische Patent für diesen Staat oder diese Staaten unterschiedliche Patentansprüche und, wenn es das Europäische Patentamt für erforderlich hält, unterschiedliche Beschreibungen und Zeichnungen enthalten.

-----  
*Vgl. Artikel 95 (Prüfung der europäischen Patentanmeldung), 97 (Veröffentlichung des europäischen Patents), 102 (Veröffentlichung einer neuen Patentschrift) und 122 (Änderungen)*

### *Rule 88*

#### Different claims, description and drawings for different States

If the European Patent Office notes that in respect of one or some of the designated Contracting States, the content of an earlier European patent application forms part of the state of the art pursuant to Article 52, paragraphs 3 and 4, the European patent application or European patent may contain for such State or States claims and, if the European Patent Office considers it necessary, a description and drawings which are different from those for the other designated Contracting States.

-----  
*Cf. Articles 95 (Examination of the European patent application), 97 (Publication of a European patent), 102 (Publication of a new specification) and 122 (Amendments)*

### *Regel 89*

#### Berichtigung von Mängeln in den beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlagen

Sprachliche Fehler, Schreibfehler und Unrichtigkeiten in den beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlagen können auf Antrag berichtigt werden. Betrifft jedoch der Antrag auf Berichtigung die Beschreibung, die Patentansprüche oder die Zeichnungen, so muß die Berichtigung derart offensichtlich sein, daß jedermann sofort erkennen kann, daß nichts anderes beabsichtigt sein konnte als das, was als Berichtigung vorgeschlagen wird.

-----  
*Vgl. Artikel 76 (Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung) und 86 (Inanspruchnahme der Priorität)*

### *Rule 89*

#### Correction of errors in documents filed with the European Patent Office

Linguistic errors, errors of transcription and mistakes in any document filed with the European Patent Office may be corrected on request. However, if the request for such correction concerns a description, claims or drawings, the correction must be obvious in the sense that anyone would immediately realise that nothing else would have been intended than what is offered as the correction.

-----  
*Cf. Articles 76 (Requirements of the European patent application) and 86 (Claiming priority)*

(2) Après avoir reçu le rapport de recherche européenne et avant d'avoir reçu la première notification de la division d'examen, le demandeur peut, de sa propre initiative, modifier la description, les revendications et les dessins.

(3) Après avoir reçu la première notification de la division d'examen, le demandeur peut, de sa propre initiative, modifier une seule fois la description, les revendications et les dessins à la condition que la modification et la réponse à la notification soient concomitantes. Toutes autres modifications ultérieures sont subordonnées à l'autorisation de la division d'examen.

-----  
*Cf. l'article 122 (Modifications)*

### *Règle 88*

#### Revendications, description et dessins différents pour des Etats différents

Si l'Office européen des brevets constate que, en ce qui concerne un ou plusieurs des Etats contractants désignés, le contenu d'une demande de brevet européen antérieure est compris dans l'état de la technique en vertu des dispositions de l'article 52, paragraphes 3 et 4, la demande de brevet européen ou le brevet européen peut comporter des revendications qui diffèrent, accompagnées, si l'Office européen des brevets l'estime nécessaire, d'une description et de dessins qui diffèrent également, selon qu'il s'agit de l'Etat ou des Etats en cause ou d'autres Etats contractants désignés.

-----  
*Cf. les articles 95 (Examen de la demande de brevet européen), 97 (Publication du brevet européen), 102 (Publication d'un nouveau fascicule de brevet) et 122 (Modifications)*

### *Règle 89*

#### Correction d'erreurs dans les pièces soumises à l'Office européen des brevets

Les fautes d'expression ou de transcription et les erreurs contenues dans toute pièce soumise à l'Office européen des brevets peuvent être rectifiées sur requête. Toutefois, si la requête en rectification porte sur la description, les revendications ou les dessins, la rectification doit s'imposer à l'évidence, en ce sens qu'il apparaît immédiatement à quiconque qu'aucun texte autre que celui résultant de la rectification n'a pu être envisagé par le demandeur.

-----  
*Cf. les articles 76 (Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen) et 86 (Revendication de priorité)*



In Entscheidungen des Europäischen Patentamts können nur sprachliche Fehler, Schreibfehler und offenbare Unstimmigkeiten berichtigt werden.

-----  
*Vgl. Artikel 90 (Formalprüfung), 96 (Zurückweisung oder Erteilung), 101 (Widerruf oder Aufrechterhaltung), 103 (Kosten), 110 (Entscheidung über die Beschwerde) und 111 (Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer)*

Kapitel VI

Unterbrechung des Verfahrens

Regel 91

Unterbrechung des Verfahrens

(1) Das Verfahren vor dem Europäischen Patentamt wird unterbrochen:

a) im Fall des Todes oder der Handlungsunfähigkeit des Anmelders oder Patentinhabers oder der Person, die nach dem Heimatrecht des Anmelders oder Patentinhabers zu dessen Vertretung berechtigt ist. Solange die genannten Ereignisse die Vertretungsbefugnis eines nach Artikel 134 bestellten Vertreters nicht berühren, tritt eine Unterbrechung des Verfahrens jedoch nur auf Antrag dieses Vertreters ein;

b) wenn der Anmelder oder Patentinhaber aufgrund eines gegen sein Vermögen gerichteten Verfahrens aus rechtlichen Gründen verhindert ist, das Verfahren vor dem Europäischen Patentamt fortzusetzen;

c) im Fall des Todes oder der Handlungsunfähigkeit des Vertreters des Anmelders oder Patentinhabers.

(2) Wird dem Europäischen Patentamt bekannt, wer in den Fällen des Absatzes 1 Buchstaben a und b die Berechtigung erlangt hat, das Verfahren vor dem Europäischen Patentamt fortzusetzen, so teilt es dieser Person und gegebenenfalls den übrigen Beteiligten mit, daß das Verfahren nach Ablauf einer von ihm zu bestimmenden Frist wieder aufgenommen wird.

(3) Im Fall des Absatzes 1 Buchstabe c wird das Verfahren wieder aufgenommen, wenn dem Europäischen Patentamt die Bestellung eines neuen Vertreters des Anmelders angezeigt wird oder das Europäische Patentamt die Anzeige über die Bestellung eines neuen Vertreters des Patentinhabers den übrigen Beteiligten zugestellt hat. Hat das Europäische Patentamt drei Monate nach dem Beginn der Unterbrechung des Verfahrens noch keine Anzeige über die Bestellung eines neuen Vertreters erhalten, so teilt es dem Anmelder oder Patentinhaber mit:

a) im Fall des Artikels 133 Absatz 2, daß die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt oder das europäische Patent widerrufen wird, wenn die Anzeige nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung dieser Mitteilung erfolgt, oder,

In decisions of the European Patent Office, only linguistic errors, errors of transcription and obvious mistakes may be corrected.

-----  
*Cf. Articles 90 (Examination as to formal requirements), 96 (Refusal or grant), 101 (Revocation or maintenance of the patent), 103 (Costs), 110 (Decision in respect of appeals) and 111 (Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal)*

Chapter VI

Interruption of proceedings

Rule 91

Interruption of proceedings

(1) Proceedings before the European Patent Office shall be interrupted:

(a) in the event of the death or legal incapacity of the applicant for or proprietor of a European patent or of the person authorised by national law to act on his behalf. To the extent that the above events do not affect the authorisation of a representative appointed under Article 134, proceedings shall be interrupted only on application by such representative;

(b) in the event of the applicant for or proprietor of a European patent, as a result of some action taken against his property, being prevented by legal reasons from continuing the proceedings before the European Patent Office;

(c) in the event of the death or legal incapacity of the representative of the applicant for or proprietor of a European patent.

(2) When, in the cases referred to in paragraph 1(a) and (b), the European Patent Office has been informed of the identity of the person authorised to continue the proceedings before the European Patent Office, the European Patent Office shall communicate to such person and to any interested third party that the proceedings shall be resumed as from a date to be fixed by the European Patent Office.

(3) In the case referred to in paragraph 1(c), the proceedings shall be resumed when the European Patent Office has been informed of the appointment of a new representative of the applicant or when the European Patent Office has notified to the other parties the communication of the appointment of a new representative of the proprietor of the patent. If, three months after the beginning of the interruption of the proceedings, the European Patent Office has not been informed of the appointment of a new representative, it shall communicate to the applicant for or proprietor of the patent:

(a) where Article 133, paragraph 2, is applicable, that the European patent application will be deemed to be withdrawn or the European patent will be revoked if the information is not submitted within two months after this communication is notified, or

## Règle 90

### Rectification d'erreurs dans les décisions

Dans les décisions de l'Office européen des brevets, seules les fautes d'expression, de transcription et les erreurs manifestes peuvent être rectifiées.

-----  
*Cf. les articles 90 (Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités), 96 (Rejet de la demande ou délivrance du brevet), 101 (Révocation ou maintien du brevet), 103 (Frais), 110 (Décision sur le recours) et 111 (Décisions ou avis de la Grande Chambre de recours)*

## Chapitre VI

### Interruption de la procédure

## Règle 91

### Interruption de la procédure

(1) La procédure devant l'Office européen des brevets est interrompue :

a) en cas de décès ou d'incapacité, soit du demandeur ou du titulaire du brevet européen, soit de la personne qui est habilitée, en vertu du droit national du demandeur ou du titulaire du brevet européen, à représenter l'un ou l'autre. Toutefois, si ces événements n'affectent pas le pouvoir du mandataire désigné en application de l'article 134, la procédure n'est interrompue qu'à la demande du mandataire;

b) si le demandeur ou le titulaire du brevet européen se trouve dans l'impossibilité juridique de poursuivre la procédure devant l'Office européen des brevets à raison d'une action engagée contre ses biens;

c) en cas de décès ou d'incapacité du mandataire du demandeur ou du mandataire du titulaire du brevet européen.

(2) Si l'Office européen des brevets a connaissance de l'identité de la personne habilitée à poursuivre devant lui la procédure dans les cas visés au paragraphe 1, sous les lettres a) et b), il adresse à cette personne et, le cas échéant, à tout tiers participant, une notification dans laquelle il est indiqué que la procédure sera reprise à l'expiration du délai qu'il a imparti.

(3) Dans le cas visé au paragraphe 1, sous la lettre c), la procédure est reprise lorsque l'Office européen des brevets est avisé de la constitution d'un nouveau mandataire du demandeur ou lorsque cet Office a signifié aux tiers participants l'avis relatif à la constitution d'un nouveau mandataire du titulaire du brevet européen. Si, dans un délai de trois mois à compter du début de l'interruption de la procédure, l'Office européen des brevets n'a pas reçu d'avis relatif à la constitution d'un nouveau mandataire, il adresse au demandeur ou au titulaire du brevet européen une notification dans laquelle il est indiqué que :

a) dans le cas visé à l'article 133, paragraphe 2, la demande de brevet européen sera réputée retirée ou le brevet européen sera révoqué, si l'avis n'est pas produit dans les deux mois suivant la signification de cette notification, ou que

b) wenn der Fall des Artikels 133 Absatz 2 nicht vorliegt, daß das Verfahren vom Tag der Zustellung dieser Mitteilung an mit dem Anmelder oder Patentinhaber wieder aufgenommen wird.

(4) Die am Tag der Unterbrechung für den Anmelder oder Patentinhaber laufenden Fristen, mit Ausnahme der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags und der Frist für die Entrichtung der Jahresgebühren, beginnen an dem Tag von neuem zu laufen, an dem das Verfahren wieder aufgenommen wird. Liegt dieser Tag später als zwei Monate vor Ablauf der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags, so kann ein Prüfungsantrag noch bis zum Ablauf von zwei Monaten nach diesem Tag gestellt werden.

-----  
*Vgl. Artikel 88 (Eingangsprüfung), 98 (Einspruch) und 105 (Beschwerdefähige Entscheidungen)*

## Kapitel VII

### Verzicht auf Beitreibung

#### Regel 92

#### Verzicht auf Beitreibung

Der Präsident des Europäischen Patentamts kann davon absehen, geschuldete Geldbeträge beizutreiben, wenn der beizutreibende Betrag geringfügig oder die Beitreibung zu ungewiß ist.

-----  
*Vgl. Artikel 126 (Beendigung von Zahlungsverpflichtungen)*

## Kapitel VIII

### Unterrichtung der Öffentlichkeit

#### Regel 93

#### Eintragungen in das europäische Patentregister

(1) Im europäischen Patentregister müssen folgende Angaben eingetragen werden:

- a) Nummer der europäischen Patentanmeldung;
- b) Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung;
- c) Bezeichnung der Erfindung;
- d) Symbole der Klassifikation der europäischen Patentanmeldung;
- e) die benannten Vertragsstaaten;
- f) Name, Vornamen und Wohnsitz oder amtliche Bezeichnung und Sitz des Anmelders oder Patentinhabers;
- g) Name, Vornamen und Wohnsitz des vom Anmelder oder Patentinhaber genannten Erfinders, sofern er nicht nach Regel 18 Absatz 3 auf seine Nennung verzichtet hat;

(b) where Article 133, paragraph 2, is not applicable, that the proceedings will be resumed with the applicant for or proprietor of the patent as from the date on which this communication is notified.

(4) The time limits, other than the time limit for making a request for examination and the time limit for paying the renewal fees, in force as regards the applicant for or proprietor of the patent at the date of interruption of the proceedings, shall begin again as from the day on which the proceedings are resumed. If such date is less than two months before the end of the period within which the request for examination must be filed, such a request may be filed up to the end of two months after such date.

-----  
*Cf. Articles 88 (Examination on filing), 98 (Opposition) and 105 (Decisions subject to appeal)*

## Chapter VII

### Waiving of enforced recovery procedures

#### Rule 92

#### Waiving of enforced recovery procedures

The President of the European Patent Office may waive action for the enforced recovery of any sum due if the sum to be recovered is minimal or if such recovery is too uncertain.

-----  
*Cf. Article 126 (Termination of financial obligations)*

## Chapter VIII

### Information to the public

#### Rule 93

#### Entries in the Register of European Patents

(1) The Register of European Patents shall contain the following entries:

- (a) number of the European patent application;
- (b) date of filing of the European patent application;
- (c) title of the invention;
- (d) classification code given to the European patent application;
- (e) the Contracting States designated;
- (f) family name, given names and address or official designation and registered place of business of the applicant for or proprietor of the European patent;
- (g) family name, given names and address of the inventor designated by the applicant for or proprietor of the patent unless he has renounced his title as inventor under Rule 18, paragraph 3;

b) dans les cas autres que celui visé à l'article 133, paragraphe 2, la procédure sera reprise avec le demandeur ou avec le titulaire du brevet européen à compter du jour de la signification de cette notification.

(4) Les délais en cours à l'égard du demandeur ou du titulaire du brevet européen à la date d'interruption de la procédure, à l'exception du délai de présentation de la requête en examen et du délai de paiement des taxes annuelles, recommencent à courir dans leur intégralité à compter du jour de la reprise de la procédure. Si ce jour se situe dans les deux mois qui précèdent l'expiration du délai prévu pour la présentation de la requête en examen, cette requête peut encore être présentée jusqu'à l'expiration d'un délai de deux mois à compter dudit jour.

-----  
*Cf. les articles 88 (Examen lors du dépôt), 98 (Opposition) et 105 (Décisions susceptibles de recours)*

## Chapitre VII

### Renonciation au recouvrement par contrainte

#### *Règle 92*

#### Renonciation au recouvrement par contrainte

Le Président de l'Office européen des brevets peut renoncer à procéder au recouvrement par contrainte de toute somme due si celle-ci est minime ou si le recouvrement est trop aléatoire.

-----  
*Cf. l'article 126 (Fin des obligations financières)*

## Chapitre VIII

### Information du public

#### *Règle 93*

#### Inscriptions au Registre européen des brevets

(1) Les mentions suivantes sont inscrites au Registre européen des brevets:

- a) le numéro de la demande de brevet européen;
- b) la date de dépôt de la demande de brevet européen;
- c) le titre de l'invention;
- d) le symbole de la classification attribué à la demande de brevet européen;
- e) la mention des Etats contractants désignés;
- f) les nom, prénoms et domicile ou désignation officielle et siège du demandeur ou du titulaire du brevet européen;
- g) les nom, prénoms et domicile de l'inventeur désigné par le demandeur ou par le titulaire du brevet européen, pour autant que l'inventeur n'ait pas renoncé à être désigné en tant que tel, ainsi que le prévoit la règle 18, paragraphe 3;

h) Name, Vornamen und Geschäftssitz des in Artikel 134 bezeichneten Vertreters des Anmelders oder Patentinhabers;

i) Prioritätsangaben (Tag, Staat und Aktenzeichen der früheren Anmeldung);

j) im Fall der Teilung der europäischen Patentanmeldung die Nummern der europäischen Teilanmeldungen;

k) bei europäischen Teilanmeldungen und bei den nach Artikel 59 Absatz 1 Buchstabe b eingereichten neuen europäischen Patentanmeldungen die unter den Buchstaben a, b und i vorgesehenen Angaben für die frühere europäische Patentanmeldung;

l) Tag der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung und gegebenenfalls Tag der gesonderten Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts;

m) Tag der Stellung eines Prüfungsantrags;

n) Tag, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt;

o) Tag der Erteilung des europäischen Patents und Tag der Bekanntmachung der Patenterteilung;

p) Tag des Erlöschens des europäischen Patents in einem Vertragsstaat während der Einspruchsfrist und gegebenenfalls bis zur rechtskräftigen Entscheidung über den Einspruch;

q) Tag der Einlegung des Einspruchs;

r) Tag und Art der Entscheidung über den Einspruch;

s) Tag der Aussetzung und der Fortsetzung des Verfahrens im Fall der Regel 13;

t) Tag der Unterbrechung und der Wiederaufnahme des Verfahrens im Fall der Regel 91;

u) Tag der Wiedereinsetzung in den vorigen Stand, sofern eine Eintragung nach den Buchstaben n oder r erfolgt ist;

v) die Einreichung eines Antrags nach Artikel 135 beim Europäischen Patentamt;

w) Rechte an der europäischen Patentanmeldung oder am europäischen Patent und Rechte an diesen Rechten, soweit ihre Eintragung in Anwendung dieser Ausführungsordnung vorgenommen wird.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß in das europäische Patentregister andere als die in Absatz 1 vorgesehenen Angaben eingetragen werden.

(3) Auf Antrag werden Auszüge aus dem europäischen Patentregister nach Entrichtung einer Verwaltungsgebühr erteilt.

-----  
*Vgl. Artikel 127 (Europäisches Patentregister)*

(h) family name, given names and address of the place of business of the representative of the applicant for or proprietor of the patent referred to in Article 134;

(i) priority data (date, State and file number of the previous application);

(j) in the event of a division of the European patent application, the numbers of the European divisional applications;

(k) in the case of European divisional applications and a new European patent application under Article 59, paragraph 1(b), the information referred to under subparagraphs (a), (b) and (i) with regard to the earlier European patent application;

(l) date of publication of the European patent application and where appropriate date of the separate publication of the European search report;

(m) date of filing of the request for examination;

(n) date on which the European patent application is refused, withdrawn or deemed to be withdrawn;

(o) date of grant of the European patent and date of publication of the grant;

(p) date of lapse of the European patent in a Contracting State during the opposition period and, where appropriate, pending a final decision on opposition;

(q) date of filing opposition;

(r) date and purport of the decision on opposition;

(s) dates of suspension and resumption of proceedings in the cases referred to in Rule 13;

(t) dates of interruption and resumption of proceedings in the case referred to in Rule 91;

(u) date of re-establishment of rights, provided that an entry has been made in accordance with sub-paragraph (n) or sub-paragraph (r);

(v) the filing of a request to the European Patent Office pursuant to Article 135;

(w) rights and transfer of such rights over a European patent application or European patent where these are recorded pursuant to these Implementing Regulations.

(2) The President of the European Patent Office may decide that entries other than those referred to in paragraph 1 shall be made in the Register of European Patents.

(3) Extracts from the Register of European Patents shall be delivered on request on payment of an administrative fee.

-----  
*Cf. Article 127 (Register of European Patents)*

h) les nom, prénoms et domicile professionnel du mandataire du demandeur ou du titulaire du brevet européen, visé à l'article 134;

i) les indications relatives à la priorité (date, Etat et numéro de dépôt de la demande antérieure);

j) dans le cas de division de la demande de brevet européen, les numéros des demandes divisionnaires européennes;

k) lorsqu'il s'agit soit de demandes divisionnaires européennes, soit de nouvelles demandes de brevet européen dans le cas visé à l'article 59, paragraphe 1, lettre b), les indications mentionnées sous les lettres a), b) et i) du présent paragraphe pour ce qui est de la demande de brevet européen initiale;

l) la date de la publication de la demande de brevet européen et, le cas échéant, la date de la publication du rapport de recherche européenne;

m) la date de la présentation de la requête en examen;

n) la date à laquelle la demande de brevet européen est rejetée, retirée ou réputée retirée;

o) la date de la délivrance du brevet européen et la date de la publication dudit brevet;

p) la date de la déchéance du brevet européen dans un Etat contractant pendant le délai d'opposition et, le cas échéant, pendant la période ayant pour terme la date à laquelle la décision relative à l'opposition est passée en force de chose jugée;

q) la date du dépôt de l'acte d'opposition;

r) la date et le sens de la décision relative à l'opposition;

s) les dates de la suspension et de la reprise de la procédure dans les cas visés à la règle 13;

t) les dates de l'interruption et de la reprise de la procédure dans le cas visé à la règle 91;

u) la date du rétablissement dans un droit, pour autant qu'une mention a été inscrite au Registre européen des brevets ainsi qu'il est prévu sous les lettres n) ou r) du présent paragraphe;

v) la présentation d'une requête à l'Office européen des brevets, en application de l'article 135;

w) la constitution de droits sur la demande de brevet européen ou sur le brevet européen et le transfert de ces droits pour autant que l'inscription au Registre de ces mentions est effectuée en application des dispositions du présent règlement d'exécution.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire que des mentions autres que celles prévues au paragraphe 1 seront inscrites au Registre européen des brevets.

(3) Des extraits du Registre européen des brevets sont délivrés sur requête après paiement d'une taxe d'administration.

-----  
Cf. l'article 127 (Registre européen des brevets)

#### Regel 94

##### Von der Einsicht ausgeschlossene Aktenteile

Von der Akteneinsicht sind nach Artikel 128 Absatz 4 folgende Aktenteile ausgeschlossen:

- a) Vorgänge über die Frage der Ausschließung oder Ablehnung von Mitgliedern der Beschwerdekammern oder der Großen Beschwerdekammer;
- b) Entwürfe zu Entscheidungen und Bescheiden sowie sonstige Schriftstücke, die der Vorbereitung von Entscheidungen und Bescheiden dienen und den Beteiligten nicht mitgeteilt werden;
- c) andere Schriftstücke, die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts von der Einsicht ausgeschlossen werden, weil die Einsicht in diese Schriftstücke nicht dem Zweck dient, die Öffentlichkeit über die europäische Patentanmeldung oder das darauf erteilte europäische Patent zu unterrichten.

-----  
*Vgl. Artikel 128 (Akteneinsicht)*

#### Regel 95

##### Durchführung der Akteneinsicht

- (1) Die Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen und europäischer Patente wird in das Original oder in eine Kopie gewährt. Für die Akteneinsicht ist eine Verwaltungsgebühr zu entrichten.
- (2) Die Akteneinsicht wird in den Räumen des Europäischen Patentamts gewährt. Auf Antrag wird die Einsicht in eine Kopie der Akten europäischer Patentanmeldungen und europäischer Patente auch in den Räumen der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des Vertragsstaats gewährt, in dessen Hoheitsgebiet der Antragsteller seinen Wohnsitz oder Sitz hat.
- (3) Auf Antrag wird die Akteneinsicht durch Erteilung von Kopien gewährt. Diese Kopien sind gebührenpflichtig.
- (4) Auf Antrag stellt das Europäische Patentamt beglaubigte Kopien der europäischen Patentanmeldung gegen Entrichtung einer Verwaltungsgebühr aus.

-----  
*Vgl. Artikel 128 (Akteneinsicht)*

#### Regel 96

##### Auskunft aus den Akten

Das Europäische Patentamt kann vorbehaltlich der in Artikel 128 Absätze 1 bis 4 und Regel 94 vorgesehenen Ausnahmen auf Antrag und gegen Entrichtung einer Verwaltungsgebühr Auskünfte aus den Akten europäischer Patentanmeldungen oder europäischer Patente erteilen. Das Europäische Patentamt kann jedoch verlan-

#### Rule 94

##### Parts of the file not for inspection

The parts of the file which shall be excluded from inspection pursuant to Article 128, paragraph 4, shall be:

- (a) the documents relating to the exclusion of or objections to members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal;
- (b) draft decisions and opinions, and all other documents, used for the preparation of decisions and opinions, which are not communicated to the parties;
- (c) any other document excluded from inspection by the President of the European Patent Office on the ground that such inspection would not serve the purpose of informing the public about the European patent application or the resulting patent.

-----  
*Cf. Article 128 (Inspection of files)*

#### Rule 95

##### Procedures for the inspection of files

- (1) Inspection of the files of European patent applications and of European patents shall be of the original documents or of copies thereof. It shall be subject to the payment of an administrative fee.
- (2) The inspection shall take place on the premises of the European Patent Office. However, on request, inspection of copies of the files shall take place on the premises of the central industrial property office of the Contracting State on whose territory the person making the request has his ordinary residence or place of business.
- (3) On request, inspection of the files shall be effected by means of issuing copies of file documents. Such copies shall incur fees.
- (4) The European Patent Office shall issue on request certified copies of the European patent application upon payment of an administrative fee.

-----  
*Cf. Article 128 (Inspection of files)*

#### Rule 96

##### Communication of information contained in the files

Subject to the exceptions provided for in Article 128, paragraphs 1 to 4, and in Rule 94, the European Patent Office may, upon request, communicate information concerning any file of a European patent application or European patent subject to the payment of an administrative fee. However, the European Patent Office may

#### Règle 94

##### Pièces du dossier exclues de l'inspection publique

En vertu des dispositions de l'article 128, paragraphe 4, les pièces du dossier exclues de l'inspection publique sont:

- a) les pièces concernant l'exclusion ou la récusation de membres des chambres de recours ou de la Grande Chambre de recours;
- b) les projets de décisions et d'avis, ainsi que toutes autres pièces qui servent à la préparation de décisions et d'avis et ne sont pas communiquées aux parties;
- c) toute autre pièce exclue de l'inspection publique par le Président de l'Office européen des brevets au motif que sa consultation ne répondrait pas aux fins d'information du public en ce qui concerne la demande de brevet européen ou le brevet européen auquel elle a donné lieu.

-----  
*Cf. l'article 128 (Inspection publique)*

#### Règle 95

##### Modalités de l'inspection publique

(1) L'inspection publique des dossiers de demandes de brevet européen et de brevets européens porte soit sur les pièces originales, soit sur des copies de ces pièces. Elle est subordonnée au paiement d'une taxe d'administration.

(2) L'inspection publique a lieu dans les locaux de l'Office européen des brevets. Toutefois, sur requête, l'inspection publique de copies des dossiers a lieu dans les locaux du service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant sur le territoire duquel le requérant a son domicile ou son siège.

(3) Il est procédé, sur requête, à l'inspection publique, en délivrant des copies des pièces des dossiers. Une taxe doit être acquittée pour l'obtention de ces copies.

(4) Sur requête, l'Office européen des brevets délivre des copies certifiées conformes de la demande de brevet européen moyennant le paiement d'une taxe d'administration.

-----  
*Cf. l'article 128 (Inspection publique)*

#### Règle 96

##### Communication d'informations contenues dans les dossiers

Sous réserve des exceptions prévues à l'article 128, paragraphes 1 à 4 et à la règle 94, l'Office européen des brevets peut, sur requête, communiquer des informations contenues dans les dossiers de demandes de brevet européen ou de brevets européens moyennant le paie-



gen, daß von der Möglichkeit der Akteneinsicht Gebrauch gemacht wird, wenn dies im Hinblick auf den Umfang der zu erteilenden Auskünfte zweckmäßig erscheint.

-----  
*Vgl. Artikel 128 (Akteneinsicht)*

#### *Regel 97*

##### Weitere Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß und in welcher Form die in Artikel 128 Absatz 5 vorgesehenen Angaben Dritten mitgeteilt oder veröffentlicht werden.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß und in welcher Form neue oder geänderte Patentansprüche veröffentlicht werden und daß ein Hinweis auf Einzelheiten solcher Ansprüche im Europäischen Patentblatt veröffentlicht wird.

-----  
*Vgl. Artikel 128 (Akteneinsicht)*

#### Kapitel IX

##### Rechts- und Amtshilfe

#### *Regel 98*

##### Verkehr des Europäischen Patentamts mit Behörden der Vertragsstaaten

(1) Bei Mitteilungen, die sich aus der Anwendung des Übereinkommens ergeben, verkehren das Europäische Patentamt und die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten unmittelbar miteinander. Das Europäische Patentamt und die Gerichte sowie die übrigen Behörden der Vertragsstaaten können miteinander durch Vermittlung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz verkehren.

(2) Die Kosten, die durch die in Absatz 1 genannten Mitteilungen entstehen, sind von der Behörde zu tragen, die die Mitteilungen gemacht hat; diese Mitteilungen sind gebührenfrei.

-----  
*Vgl. Artikel 130 (Gegenseitige Auskunftserteilung) und 131 (Rechts- und Amtshilfe)*

#### *Regel 99*

##### Akteneinsicht durch Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten oder durch deren Vermittlung

(1) Die Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents durch Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten wird in das Original oder in eine Kopie gewährt; Regel 95 ist nicht anzuwenden.

require the exercise of the option to obtain inspection of the file itself should it deem this to be appropriate in view of the quantity of information to be supplied.

-----  
*Cf. Article 128 (Inspection of files)*

#### *Rule 97*

##### Additional publications by the European Patent Office

(1) The President of the European Patent Office may provide that, and in what form, the data referred to in Article 128, paragraph 5, shall be communicated to third parties or published.

(2) The President of the European Patent Office may provide for the publication of new or amended claims and the entry in the European Patent Bulletin of particulars concerning such claims.

-----  
*Cf. Article 128 (Inspection of files)*

#### Chapter IX

##### Legal and administrative co-operation

#### *Rule 98*

##### Communications between the European Patent Office and the authorities of Contracting States

(1) Communications between the European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States which arise out of the application of the Convention shall be effected directly between these authorities. Communications between the European Patent Office and the courts or other authorities of the Contracting States may be effected through the intermediary of the above central industrial property offices.

(2) Expenditure in respect of communications under paragraph 1 shall be chargeable to the authority making the communications, which shall be exempt from fees.

-----  
*Cf. Articles 130 (Exchanges of information) and 131 (Legal and administrative co-operation)*

#### *Rule 99*

##### Inspection of files by or via courts or authorities of the Contracting States

(1) Inspection of the files of European patent applications or of European patents by courts or authorities of Contracting States shall be of the original documents or of copies thereof; Rule 95 shall not apply.

ment d'une taxe d'administration. Toutefois, l'Office européen des brevets peut exiger qu'il soit fait usage de la possibilité du recours à l'inspection publique du dossier, s'il l'estime opportun en raison de la quantité des informations à fournir.

-----  
*Cf. l'article 128 (Inspection publique)*

#### *Règle 97*

Autres publications de l'Office européen des brevets

(1) Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire la communication à des tiers ou la publication des indications visées à l'article 128, paragraphe 5, ainsi que la forme sous laquelle cette communication ou cette publication est faite.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire la publication de revendications nouvelles ou modifiées ainsi que la publication au Bulletin européen des brevets d'un avis concernant certains points particuliers de telles revendications.

-----  
*Cf. l'article 128 (Inspection publique)*

### Chapitre IX

#### **Assistance judiciaire et administrative**

#### *Règle 98*

Communications entre l'Office européen des brevets et les administrations des Etats contractants

(1) L'Office européen des brevets et les services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants correspondent directement lorsque les communications qu'ils échangent découlent de l'application des dispositions de la convention. L'Office européen des brevets et les juridictions ou les autres administrations des Etats contractants peuvent correspondre par l'intermédiaire des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

(2) Les frais résultant de toute communication au titre du paragraphe 1 sont à la charge de l'administration qui a fait la communication; ces communications ne donnent lieu à la perception d'aucune taxe.

-----  
*Cf. les articles 130 (Echange d'informations) et 131 (Assistance judiciaire et administrative)*

#### *Règle 99*

Communication de dossiers aux tribunaux et administrations des Etats contractants ou par leur intermédiaire

(1) La communication des dossiers de demandes de brevet européen ou de brevets européens aux tribunaux et administrations des Etats contractants porte soit sur les pièces originales, soit sur des copies de ces pièces; la règle 95 n'est pas applicable.

(2) Gerichte und Staatsanwaltschaften der Vertragsstaaten können in Verfahren, die bei ihnen anhängig sind, Dritten Einsicht in die vom Europäischen Patentamt übermittelten Akten oder Kopien der Akten gewähren. Die Akteneinsicht wird nach Maßgabe des Artikels 128 gewährt; die Verwaltungsgebühr für die Akteneinsicht wird nicht erhoben.

(3) Das Europäische Patentamt weist die Gerichte und Staatsanwaltschaften der Vertragsstaaten bei der Übermittlung der Akten oder Kopien der Akten auf die Beschränkungen hin, denen die Gewährung der Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents an Dritte nach Artikel 128 Absätze 1 und 4 unterworfen ist.

-----  
*Vgl. Artikel 128 (Akteneinsicht) und 131 (Rechts- und Amtshilfe)*

### *Regel 100*

#### Verfahren bei Rechtshilfeersuchen

(1) Jeder Vertragsstaat bestimmt eine zentrale Behörde, die vom Europäischen Patentamt ausgehende Rechtshilfeersuchen entgegenzunehmen und der zuständigen Behörde zur Erledigung zuzuleiten hat.

(2) Das Europäische Patentamt faßt Rechtshilfeersuchen in der Sprache der zuständigen Behörde ab oder fügt den Rechtshilfeersuchen eine Übersetzung in diese Sprache bei.

(3) Vorbehaltlich der Absätze 5 und 6 hat die zuständige Behörde bei der Erledigung eines Ersuchens in den Formen zu verfahren, die ihr Recht vorsieht. Sie hat insbesondere geeignete Zwangsmittel nach Maßgabe ihrer Rechtsvorschriften anzuwenden.

(4) Ist die ersuchte Behörde nicht zuständig, so ist das Rechtshilfeersuchen von Amts wegen unverzüglich an die zuständige Behörde desselben Staats abzugeben.

(5) Das Europäische Patentamt ist von Zeit und Ort der durchzuführenden Beweisaufnahme oder der anderen vorzunehmenden gerichtlichen Handlungen zu benachrichtigen und unterrichtet seinerseits die betreffenden Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen.

(6) Auf Ersuchen des Europäischen Patentamts gestattet die zuständige Behörde die Teilnahme von Mitgliedern des betreffenden Organs und erlaubt diesen, an vernommene Personen unmittelbar oder über die zuständige Behörde Fragen zu richten.

(7) Für die Erledigung von Rechtshilfeersuchen dürfen Gebühren und Auslagen irgendwelcher Art nicht erhoben werden. Der ersuchte Staat ist jedoch berechtigt, von der Organisation die Erstattung der an Sachverständige und an Dolmetscher gezahlten Entschädigung sowie der Auslagen zu verlangen, die durch das Verfahren nach Absatz 6 entstanden sind.

(2) Courts or Public Prosecutors' Offices of the Contracting States may, in the course of their proceedings, communicate to third parties files or copies thereof transmitted to them by the European Patent Office. Such communications shall be effected in accordance with the conditions laid down in Article 128; they shall not incur the payment of the administrative fee.

(3) The European Patent Office shall, at the time of transmission of the files or copies thereof to the courts or Public Prosecutors' Offices of Contracting States, indicate such restrictions as may, under Article 128, paragraphs 1 and 4, be applicable to the communication to third parties of files concerning a European patent application or a European patent.

-----  
*Cf. Articles 128 (Inspection of files) and 131 (Legal and administrative co-operation)*

### *Rule 100*

#### Procedure for letters rogatory

(1) Each Contracting State shall designate a central authority which will undertake to receive letters rogatory issued by the European Patent Office and to transmit them to the authority competent to execute them.

(2) The European Patent Office shall draw up letters rogatory in the language of the competent authority or shall attach to such letters rogatory a translation into the language of that authority.

(3) Subject to the provisions of paragraphs 5 and 6, the competent authority shall apply its own law as to the procedures to be followed in executing such requests. In particular, it shall apply appropriate measures of compulsion in accordance with its own law.

(4) If the authority to which the letters rogatory is transmitted is not competent to execute it, the letters rogatory shall be sent forthwith to the authority in the same State which is competent.

(5) The European Patent Office shall be informed of the time when, and the place where, the enquiry or other legal measure is to take place and shall inform the parties, witnesses and experts concerned.

(6) If so requested by the European Patent Office, the competent authority shall permit the attendance of members of the department concerned and allow them to question any person giving evidence either directly or through the competent authority.

(7) The execution of letters rogatory shall not give rise to any reimbursement of fees or costs of any nature. Nevertheless, the State in which letters rogatory are executed has the right to require the Organisation to reimburse any fees paid to experts and interpreters and the costs incurred by the procedure of paragraph 6.

(2) Les juridictions et ministères publics des Etats contractants peuvent, au cours de procédures en instance devant eux, communiquer à des tiers les dossiers ou copies de dossiers qui leur sont transmis par l'Office européen des brevets. Ces communications sont faites dans les conditions prévues à l'article 128; il n'est pas perçu la taxe d'administration.

(3) L'Office européen des brevets signale aux juridictions et ministères publics des Etats contractants, lorsqu'il leur transmet les dossiers ou copies de ces dossiers, les restrictions auxquelles est soumise, en application de l'article 128, paragraphes 1 et 4, la communication à des tiers du dossier d'une demande de brevet européen ou d'un brevet européen.

-----  
*Cf. les articles 128 (Inspection publique) et 131 (Assistance judiciaire et administrative)*

### *Règle 100*

#### Procédure des commissions rogatoires

(1) Chaque Etat contractant désigne une autorité centrale qui assume la charge de recevoir les commissions rogatoires émanant de l'Office européen des brevets et de les transmettre à l'autorité compétente aux fins d'exécution.

(2) L'Office européen des brevets rédige les commissions rogatoires dans la langue de l'autorité compétente ou joint à ces commissions une traduction dans la langue de ladite autorité.

(3) Sans préjudice des dispositions des paragraphes 5 et 6, l'autorité compétente applique les lois de son pays en ce qui concerne la procédure à suivre pour l'exécution desdites commissions rogatoires. Elle applique notamment les moyens de contrainte appropriés conformément aux lois de son pays.

(4) En cas d'incompétence de l'autorité requise, les commissions rogatoires sont transmises d'office et sans retard à l'autorité judiciaire compétente du même Etat.

(5) L'Office européen des brevets est informé de la date et du lieu où il sera procédé à l'instruction ou à toute autre mesure judiciaire, et il en informe les parties, témoins et experts intéressés.

(6) A la demande de l'Office européen des brevets, l'autorité compétente autorise les membres de l'organisme intéressé à assister à l'exécution et à interroger toute personne faisant une déposition soit directement, soit par l'intermédiaire de ladite autorité.

(7) L'exécution de commissions rogatoires ne peut donner lieu au remboursement de taxes ou de frais de quelque nature que ce soit. Toutefois, l'Etat dans lequel les commissions rogatoires sont exécutées a le droit d'exiger de l'Organisation le remboursement des indemnités payées aux experts et aux interprètes et des frais résultant de l'application de la procédure prévue au paragraphe 6.

(8) Haben nach dem Recht des ersuchten Staats die Beteiligten selbst für die Aufnahme der Beweise zu sorgen und ist die ersuchte Behörde zur Erledigung des Rechtshilfeersuchens außerstande, so kann diese Behörde mit Einverständnis des Europäischen Patentamts eine geeignete Person mit der Erledigung beauftragen. Bei der Einholung des Einverständnisses des Europäischen Patentamts gibt die zuständige Behörde die ungefähre Höhe der Kosten an, die durch dieses Verfahren entstehen. Durch das Einverständnis des Europäischen Patentamts wird die Organisation verpflichtet, die entstehenden Kosten zu erstatten; ohne ein solches Einverständnis ist die Organisation zur Zahlung der Kosten nicht verpflichtet.

-----  
*Vgl. Artikel 131 (Rechts- und Amtshilfe)*

## Kapitel X Vertretung

### *Regel 101*

#### Bestellung eines gemeinsamen Vertreters

(1) Wird eine europäische Patentanmeldung von mehreren Personen eingereicht und ist im Antrag auf Erteilung des europäischen Patents kein gemeinsamer Vertreter bezeichnet, so gilt der Anmelder, der im Antrag als erster genannt ist, als gemeinsamer Vertreter. Ist einer der Anmelder jedoch verpflichtet, einen zugelassenen Vertreter zu bestellen, so gilt dieser Vertreter als gemeinsamer Vertreter, sofern nicht der im Antrag als erster genannte Anmelder einen zugelassenen Vertreter bestellt hat. Entsprechendes gilt für gemeinsame Patentinhaber und mehrere Personen, die gemeinsam einen Einspruch oder einen Antrag auf Beitritt einreichen.

(2) Erfolgt im Laufe des Verfahrens ein Rechtsübergang auf mehrere Personen und haben diese Personen keinen gemeinsamen Vertreter bezeichnet, so ist Absatz 1 entsprechend anzuwenden. Ist eine entsprechende Anwendung nicht möglich, so fordert das Europäische Patentamt die genannten Personen auf, innerhalb von zwei Monaten einen gemeinsamen Vertreter zu bestellen. Wird dieser Aufforderung nicht entsprochen, so bestimmt das Europäische Patentamt den gemeinsamen Vertreter.

-----  
*Vgl. Artikel 57 (Mehrere Anmelder) und 133 (Vertretung)*

### *Regel 102* Vollmacht

(1) Die Vertreter vor dem Europäischen Patentamt haben eine unterzeichnete Vollmacht zu den Akten einzureichen. Die Vollmacht kann sich auf eine oder mehrere europäische Patentanmeldungen oder ein oder mehrere europäische Patente erstrecken und ist in der entsprechenden Stückzahl einzureichen.

(8) If the law applied by the competent authority obliges the parties to secure evidence and the authority is not able itself to execute the letters rogatory, that authority may, with the consent of the European Patent Office, appoint a suitable person to do so. When seeking the consent of the European Patent Office, the competent authority shall indicate the approximate costs which would result from this procedure. If the European Patent Office gives its consent, the Organisation shall reimburse any costs incurred; without such consent, the Organisation shall not be liable for such costs.

-----  
*Cf. Article 131 (Legal and administrative co-operation)*

## Chapter X Representation

### *Rule 101*

#### Appointment of a common representative

(1) If there is more than one applicant and the request for the grant of a European patent does not name a common representative, the applicant first named in the request shall be considered to be the common representative. However, if one of the applicants is obliged to appoint a professional representative this representative shall be considered to be the common representative unless the first named applicant has appointed a professional representative. The same shall apply *mutatis mutandis* to third parties acting in common in filing notice of opposition or intervention and to joint proprietors of a European patent.

(2) If, during the course of proceedings, transfer is made to more than one person, and such persons have not appointed a common representative, paragraph 1 shall apply. If such application is not possible, the European Patent Office shall require such persons to appoint a common representative within two months. If this request is not complied with, the European Patent Office shall appoint the common representative.

-----  
*Cf. Articles 57 (Multiple applicants) and 133 (Representation)*

### *Rule 102* Authorisations

(1) Representatives acting before the European Patent Office must file with it a signed authorisation for insertion on the files. The authorisation may cover one European patent application or European patent or several of them and shall be filed in the corresponding number of copies.

(8) Si la loi appliquée par l'autorité compétente laisse aux parties le soin de réunir les preuves, et si ladite autorité n'est pas en mesure d'exécuter elle-même les commissions rogatoires, elle peut, avec le consentement de l'Office européen des brevets, en charger une personne habilitée à cet effet. En demandant le consentement de l'Office européen des brevets, l'autorité compétente indique le montant approximatif des frais qui résulteraient de cette intervention. Le consentement implique pour l'Organisation l'obligation de rembourser ces frais; s'il n'a pas donné son consentement, l'Organisation n'est pas redevable de ces frais.

-----  
*Cf. l'article 131 (Assistance judiciaire et administrative)*

## Chapitre X Représentation

### *Règle 101*

#### Désignation d'un représentant commun

(1) Si une demande est déposée par plusieurs personnes et si la requête en délivrance du brevet européen ne désigne pas de représentant commun, le demandeur cité en premier lieu dans la requête est réputé être le représentant commun. Toutefois, si un des demandeurs est soumis à l'obligation de désigner un mandataire agréé, ce mandataire est considéré comme le représentant commun, à moins que le demandeur cité en premier lieu n'ait lui-même désigné un mandataire agréé. Ces dispositions sont applicables à des tiers intervenant conjointement pour former une opposition ou une requête en intervention ainsi qu'à des cotitulaires d'un brevet européen.

(2) Si, au cours de la procédure, un transfert de droits intervient au profit de plusieurs personnes et si ces personnes n'ont pas désigné de représentant commun, le paragraphe 1 est applicable. Si son application est impossible, l'Office européen des brevets invite les ayants droit à désigner ce représentant commun dans un délai de deux mois. S'il n'est pas déféré à cette invitation, l'Office européen des brevets désigne lui-même le représentant commun.

-----  
*Cf. les articles 57 (Pluralité de demandeurs) et 133 (Représentation)*

### *Règle 102*

#### Pouvoir

(1) Les représentants devant l'Office européen des brevets déposent auprès de cet Office un pouvoir signé qui doit être versé au dossier. Le pouvoir est donné soit pour une ou plusieurs demandes de brevet européen, soit pour un ou plusieurs brevets. Si le pouvoir est donné pour plusieurs demandes de brevets, ou pour plusieurs brevets, il doit en être fourni un nombre correspondant d'exemplaires.

(2) Die Beteiligten können allgemeine Vollmachten einreichen, die einen Vertreter zur Vertretung in allen ihren Patentangelegenheiten bevollmächtigen. Die allgemeine Vollmacht braucht nur in einem Stück eingereicht zu werden.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann Form und Inhalt

a) einer Vollmacht, die die Vertretung von Personen im Sinn des Artikels 133 Absatz 2 betrifft, und

b) einer allgemeinen Vollmacht

bestimmen und im Amtsblatt des Europäischen Patentamts bekanntmachen.

(4) Wird dem Europäischen Patentamt die Bestellung eines Vertreters mitgeteilt, so ist die Vollmacht für diesen Vertreter innerhalb von zwei Monaten nach dieser Mitteilung einzureichen. Wird die Vollmacht nicht rechtzeitig eingereicht, so gelten die Handlungen des Vertreters mit Ausnahme der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung als nicht erfolgt.

(5) Die Absätze 1 und 2 sind auf Schriftstücke über den Widerruf von Vollmachten entsprechend anzuwenden.

(6) Der Vertreter, dessen Vertretungsmacht erloschen ist, wird weiter als Vertreter angesehen, bis das Erlöschen der Vertretungsmacht dem Europäischen Patentamt angezeigt worden ist.

(7) Sofern die Vollmacht nichts anderes bestimmt, erlischt sie gegenüber dem Europäischen Patentamt nicht mit dem Tod des Vollmachtgebers.

(8) Hat ein Beteiligter die Vertretung mehreren Bevollmächtigten übertragen, so sind diese ungeachtet einer abweichenden Bestimmung in der Vollmacht berechtigt, sowohl gemeinschaftlich als auch einzeln zu handeln.

-----  
*Vgl. Artikel 133 (Vertretung) und 162 (Zugelassene Vertreter während einer Übergangszeit)*

### Regel 103

#### Löschung des zugelassenen Vertreters

Der zugelassene Vertreter wird auf seinen Antrag in der Liste nach Artikel 134 Absatz 1 gelöscht.

-----  
*Vgl. Artikel 134 (Zugelassene Vertreter) und 162 (Zugelassene Vertreter während einer Übergangszeit)*

(2) A general authorisation enabling a representative to act in respect of all the patent transactions of the party making the authorisation may be filed. A single copy shall be sufficient.

(3) The President of the European Patent Office may determine and publish in the Official Journal of the European Patent Office the form and content of:

(a) an authorisation in so far as it relates to the representation of persons as defined in Article 133, paragraph 2, and

(b) a general authorisation.

(4) Where the appointment of a representative is communicated to the European Patent Office, the necessary authorisation shall be filed within two months after such communication. If such authorisation is not filed in due time, any procedural steps other than the filing of the European patent application taken by the representative shall be deemed not to have been taken.

(5) The provisions of paragraphs 1 and 2 shall apply *mutatis mutandis* to a document withdrawing an authorisation.

(6) Any representative who has ceased to be authorised shall continue to be regarded as the representative until the termination of his authorisation has been communicated to the European Patent Office.

(7) Subject to any provisions to the contrary contained therein, an authorisation shall not terminate *vis-à-vis* the European Patent Office upon the death of the person who gave it.

(8) If several representatives are appointed by the same party, they may, notwithstanding any provisions to the contrary in their authorisations, act either jointly or singly.

-----  
*Cf. Articles 133 (Representation) and 162 (Professional representatives during a transitional period)*

### Rule 103

#### Deletion of the professional representative from the list

Upon his own request, the professional representative shall be deleted from the list provided for in Article 134, paragraph 1.

-----  
*Cf. Articles 134 (Professional representatives) and 162 (Professional representatives during a transitional period)*

(2) Toute personne peut donner un pouvoir général autorisant un mandataire à la représenter pour toutes les affaires de brevet la concernant. Ce pouvoir peut n'être déposé qu'en un exemplaire.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire, par un avis publié au Journal officiel de l'Office européen des brevets, la forme et le contenu :

a) du pouvoir, dans la mesure où il est déposé pour représenter une des personnes visées à l'article 133, paragraphe 2, et

b) du pouvoir général.

(4) Lorsque l'Office européen des brevets est avisé de la constitution d'un mandataire, le pouvoir de ce mandataire doit être déposé auprès de l'Office dans un délai de deux mois à compter de cet avis. Si le pouvoir n'est pas déposé dans le délai, les actes accomplis par le mandataire, à l'exception du dépôt d'une demande de brevet européen, sont réputés non avenus.

(5) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 sont applicables à la révocation du pouvoir.

(6) Tout représentant qui a cessé d'être mandaté continue à être considéré comme l'étant, aussi longtemps que la cessation du mandat n'a pas été notifiée à l'Office européen des brevets.

(7) Sauf disposition contraire du pouvoir, celui-ci ne prend pas fin, à l'égard de l'Office européen des brevets, au décès du mandant.

(8) Si une personne désigne plusieurs mandataires, ceux-ci, nonobstant toute disposition contraire du pouvoir, peuvent agir soit en commun, soit séparément.

-----  
*Cf. les articles 133 (Représentation) et 162 (Mandataires agréés pendant une période transitoire)*

### *Règle 103*

#### Radiation du mandataire agréé de la liste

Sur sa requête, le mandataire agréé est radié de la liste prévue à l'article 134, paragraphe 1.

-----  
*Cf. les articles 134 (Mandataires agréés) et 162 (Mandataires agréés pendant une période transitoire)*



## ACHTER TEIL

### AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ACHTEN, ZEHNTEM UND ELFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

#### *Regel 104*

#### Unterrichtung der Öffentlichkeit bei Umwandlungen

(1) Die Unterlagen, die dem Umwandlungsantrag nach Artikel 136 beizufügen sind, sind der Öffentlichkeit von der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz unter den gleichen Voraussetzungen und im gleichen Umfang wie die Unterlagen eines nationalen Verfahrens zugänglich zu machen.

(2) Auf den Patentschriften der nationalen Patente, die aus der Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung hervorgehen, ist diese Anmeldung anzugeben.

-----  
*Vgl. Artikel 136 (Einreichung und Übermittlung des Antrags)*

#### *Regel 105*

#### Weiterleitung der internationalen Anmeldung an das Europäische Patentamt

Wird eine internationale Anmeldung bei einer Behörde eines Vertragsstaats zur Weiterleitung an das Europäische Patentamt als Anmeldeamt eingereicht, so hat der Vertragsstaat dafür zu sorgen, daß die Anmeldung beim Europäischen Patentamt spätestens zwei Wochen vor Ablauf des dreizehnten Monats nach ihrer Einreichung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen wird, nach dem Prioritätstag eingeht.

-----  
*Vgl. Artikel 152 (Einreichung und Weiterleitung der internationalen Anmeldung)*

#### *Regel 106*

#### Beschränkungen der Prüfung

(1) Die Beschränkungen der Prüfung der europäischen Patentanmeldungen nach Artikel 161 und die Aufhebung dieser Beschränkungen werden im Europäischen Patentblatt veröffentlicht.

(2) Die Gebiete der Technik, auf denen europäische Patentanmeldungen behandelt werden, werden in Anwendung der Internationalen Klassifikation festgelegt.

-----  
*Vgl. Artikel 129 (Regelmäßig erscheinende Veröffentlichungen) und 161 (Stufenweise Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des Europäischen Patentamts)*

## PART VIII

### IMPLEMENTING REGULATIONS TO PARTS VIII, X AND XI OF THE CONVENTION

#### *Rule 104*

#### Information to the public in the event of conversion

(1) The documents which, in accordance with Article 136, accompany the request for conversion shall be communicated to the public by the central industrial property office under the same conditions and to the same extent as documents relating to national proceedings.

(2) The printed specifications of the national patent resulting from the conversion of a European patent application must mention that application.

-----  
*Cf. Article 136 (Submission and transmission of the request)*

#### *Rule 105*

#### Transmittal of the international application to the European Patent Office

If an international application is filed with an authority of a Contracting State for transmittal to the European Patent Office as the receiving Office, the Contracting State must ensure that the application reaches the European Patent Office not later than two weeks before the end of the thirteenth month after filing or, if priority is claimed, the date of priority.

-----  
*Cf. Article 152 (Filing and transmittal of the international application)*

#### *Rule 106*

#### Restrictions affecting examination

(1) Restrictions affecting the examination of European patent applications, applied pursuant to Article 161, and the removal of such restrictions shall be entered in the European Patent Bulletin.

(2) The areas of technology in respect of which European patent applications are to be processed shall be determined by reference to the international classification.

-----  
*Cf. Articles 129 (Periodical publications) and 161 (Progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office)*

## HUITIÈME PARTIE

### DISPOSITIONS D'APPLICATION DES HUITIÈME, DIXIÈME ET ONZIÈME PARTIES DE LA CONVENTION

#### *Règle 104*

##### Information du public en cas de transformation

(1) Les pièces jointes à la requête en transformation, en application de l'article 136, sont mises à la disposition du public par le service central national de la propriété industrielle dans les mêmes conditions et dans les mêmes limites que les pièces relatives à la procédure nationale.

(2) Le fascicule de brevet national résultant de la transformation d'une demande de brevet européen doit faire mention de cette demande.

-----  
*Cf. l'article 136 (Présentation et transmission de la requête)*

#### *Règle 105*

##### Transmission de la demande internationale à l'Office européen des brevets

Si une demande internationale est déposée auprès de l'administration d'un Etat contractant en vue de sa transmission à l'Office européen des brevets agissant en qualité d'Office récepteur, l'Etat contractant doit prendre les dispositions utiles pour que la demande parvienne à l'Office européen des brevets au plus tard deux semaines avant l'expiration du treizième mois suivant son dépôt ou, si une priorité est revendiquée, suivant la date de priorité.

-----  
*Cf. l'article 152 (Dépôt et transmission de la demande internationale)*

#### *Règle 106*

##### Limitations apportées à l'examen

(1) Les limitations apportées à l'examen des demandes de brevet européen en vertu de l'article 161, ainsi que la levée de ces limitations, sont mentionnées au Bulletin européen des brevets.

(2) Les domaines de la technique pour lesquels des demandes de brevets européens sont traitées sont fixés par référence à la classification internationale.

-----  
*Cf. les articles 129 (Publications périodiques) et 161 (Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets)*

*Regel 107*

**Rücknahme der Bescheinigung für die Eintragung  
des Vertreters in die Liste**

Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz nimmt eine nach Artikel 162 Absatz 2 erteilte Bescheinigung zurück, wenn der Vertreter die Voraussetzungen für die Erteilung der Bescheinigung nicht oder nicht mehr erfüllt, und teilt dies dem Europäischen Patentamt mit. Das Europäische Patentamt löscht daraufhin die Eintragung des Vertreters in der Liste nach Artikel 134 Absatz 1.

-----  
*Vgl. Artikel 134 (Zugelassene Vertreter) und 162 (Zugelassene Vertreter während einer Übergangszeit)*

*Rule 107*

**Withdrawal of the certificate  
enabling a representative to be entered on the list**

The central industrial property office shall withdraw a certificate furnished in accordance with Article 162, paragraph 2, if the representative does not fulfil or has ceased to fulfil the conditions required for the grant of the certificate, and shall inform the European Patent Office of such withdrawal. The European Patent Office shall then delete the representative from the list provided for in Article 134, paragraph 1.

-----  
*Cf. Articles 134 (Professional representatives) and 162 (Professional representatives during a transitional period)*

*Règle 107*

Retrait de l'attestation habilitant  
le mandataire à être inscrit sur la liste

Le service central de la propriété industrielle procède au retrait de l'attestation délivrée en application de l'article 162, paragraphe 2, si le mandataire ne remplit pas ou cesse de remplir les conditions requises pour la délivrance de l'attestation, et notifie ce retrait à l'Office européen des brevets. L'Office européen des brevets radie alors le mandataire de la liste prévue à l'article 134, paragraphe 1.

-----  
*Cf. les articles 134 (Mandataires agréés) et 162 (Mandataires agréés pendant une période transitoire)*



**ENTWURF EINES PROTOKOLLS  
ÜBER DIE ANERKENNUNG VON ENTSCHEIDUNGEN  
ÜBER DEN ANSPRUCH AUF ERTEILUNG EINES EUROPÄISCHEN PATENTS  
(ANERKENNUNGSPROTOKOLL)**

**DRAFT PROTOCOL  
ON THE RECOGNITION OF DECISIONS  
IN RESPECT OF THE RIGHT TO THE GRANT OF A EUROPEAN PATENT  
(PROTOCOL ON RECOGNITION)**

**PROJET DE PROTOCOLE  
SUR LA RECONNAISSANCE DE DÉCISIONS  
PORTANT SUR LE DROIT À L'OBTENTION D'UN BREVET EUROPÉEN  
(PROTOCOLE SUR LA RECONNAISSANCE)**

## ENTWURF EINES PROTOKOLLS

### über die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents (Anerkennungsprotokoll)

#### Abschnitt I Zuständigkeit

##### *Artikel 1*

(1) Für Klagen gegen den Anmelder, mit denen der Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents für einen oder mehrere der in der europäischen Patentanmeldung benannten Vertragsstaaten geltend gemacht wird, bestimmt sich die Zuständigkeit der Gerichte der Vertragsstaaten nach den Artikeln 2 bis 5.

(2) Den Gerichten im Sinn dieses Protokolls sind Behörden gleichgestellt, die nach dem nationalen Recht eines Vertragsstaats für die Entscheidung über die in Absatz 1 genannten Klagen zuständig sind. Die Vertragsstaaten teilen dem Europäischen Patentamt die Behörden mit, denen eine solche Zuständigkeit zugewiesen ist; das Europäische Patentamt unterrichtet die übrigen Vertragsstaaten hiervon.

(3) Als Vertragsstaaten im Sinn dieses Protokolls sind nur die Vertragsstaaten zu verstehen, die die Anwendung dieses Protokolls nach Artikel 166 des Übereinkommens nicht ausgeschlossen haben.

##### *Artikel 2*

Der Anmelder einer europäischen Patentanmeldung, der seinen Wohnsitz oder Sitz in einem Vertragsstaat hat, ist vorbehaltlich der Artikel 3 und 4 vor den Gerichten dieses Vertragsstaats zu verklagen.

##### *Artikel 3*

Ist der Gegenstand der europäischen Patentanmeldung eine Erfindung eines Arbeitnehmers, so sind vorbehaltlich Artikel 4 für einen Rechtsstreit zwischen dem Arbeitnehmer und dem Arbeitgeber ausschließlich die Gerichte des Vertragsstaats zuständig, nach dessen Recht sich der Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents gemäß Artikel 58 Absatz 1 Satz 2 des Übereinkommens bestimmt.

##### *Artikel 4*

(1) Haben die an einem Rechtsstreit über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents beteiligten Parteien durch eine schriftliche oder durch eine mündliche, schriftlich bestätigte Vereinbarung bestimmt, daß ein Gericht oder die Gerichte eines bestimmten Vertragsstaats über diesen Rechtsstreit entscheiden sollen, so sind dieses Gericht oder die Gerichte dieses Staats ausschließlich zuständig.

## DRAFT PROTOCOL

### on the Recognition of Decisions in respect of the Right to the Grant of a European Patent (Protocol on Recognition)

#### Section I Jurisdiction

##### *Article 1*

(1) The courts of Contracting States shall, in accordance with Articles 2 to 5, have jurisdiction to decide claims, against the applicant, to the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application.

(2) For the purposes of this Protocol, the term "courts" shall include authorities which, under the national law of a Contracting State, have jurisdiction to decide the claims referred to in paragraph 1. Any Contracting State shall notify the European Patent Office of the identity of any authority on which such a jurisdiction is conferred, and the European Patent Office shall inform the other Contracting States accordingly.

(3) For the purposes of this Protocol, the term "Contracting State" refers to a Contracting State which has not excluded application of this Protocol pursuant to Article 166 of the Convention.

##### *Article 2*

Subject to Articles 3 and 4, if an applicant for a European patent has his residence or registered place of business in a Contracting State, proceedings shall be brought against him in the courts of that Contracting State.

##### *Article 3*

Subject to Article 4, if the subject-matter of a European application is the invention of an employee, the courts of the Contracting State, if any, whose law determines the right to the grant of the European patent pursuant to Article 58, paragraph 1, second sentence, of the Convention, shall have exclusive jurisdiction over proceedings between the employee and the employer.

##### *Article 4*

(1) If the parties to a dispute concerning the right to the grant of a European patent have concluded an agreement, either in writing or verbally with written confirmation, to the effect that a court or the courts of a particular Contracting State shall decide on such a dispute, the court or courts of that State shall have exclusive jurisdiction.

**PROJET DE PROTOCOLE**  
**sur la reconnaissance de décisions portant**  
**sur le droit à l'obtention d'un brevet européen**  
**(Protocole sur la reconnaissance)**

Section I

**Compétence**

*Article premier*

(1) Pour les actions intentées contre le demandeur visant à faire valoir le droit à l'obtention du brevet européen pour un ou plusieurs des Etats contractants désignés dans la demande de brevet européen, la compétence des tribunaux des Etats contractants est déterminée conformément aux articles 2 à 5.

(2) Sont assimilées aux tribunaux, au sens du présent Protocole, les autorités qui, selon la loi nationale d'un Etat contractant, sont compétentes pour statuer sur les actions visées au paragraphe 1. Les Etats contractants donnent connaissance à l'Office européen des brevets des autorités auxquelles est conférée une telle compétence; l'Office européen des brevets en avise les autres Etats contractants.

(3) Au sens du présent Protocole, on entend par Etats contractants ceux des Etats parties à la convention qui n'ont pas exclu l'application de ce Protocole en vertu de l'article 166 de la convention.

*Article 2*

Sous réserve des articles 3 et 4, le titulaire d'une demande de brevet européen ayant son domicile ou son siège sur le territoire de l'un des Etats contractants est attrait devant les juridictions dudit Etat contractant.

*Article 3*

Si l'objet de la demande de brevet européen est une invention due à un employé, sont seules compétentes pour connaître des actions opposant l'employeur et l'employé, sous réserve de l'article 4, les juridictions de l'Etat contractant selon le droit duquel est déterminé le droit à l'obtention du brevet européen conformément à l'article 58, paragraphe 1, deuxième phrase de la convention.

*Article 4*

(1) Si, par une convention écrite ou par une convention verbale confirmée par écrit les parties à un différend relatif au droit à l'obtention du brevet européen ont désigné un tribunal ou les tribunaux d'un Etat contractant particulier pour connaître de ce différend, le tribunal ou les tribunaux de cet Etat sont seuls compétents.



(2) Handelt es sich bei den Parteien um einen Arbeitnehmer und seinen Arbeitgeber, so ist Absatz 1 jedoch nur anzuwenden, soweit das für den Arbeitsvertrag maßgebliche nationale Recht eine solche Vereinbarung zuläßt.

#### Artikel 5

In den nicht in den Artikeln 2 und 3 sowie in Artikel 4 Absatz 1 geregelten Fällen sind die Gerichte der Bundesrepublik Deutschland ausschließlich zuständig.

#### Artikel 6

Die Gerichte der Vertragsstaaten, die mit Klagen nach Artikel 1 befaßt werden, prüfen ihre Zuständigkeit nach den Artikeln 2 bis 5 von Amts wegen.

#### Artikel 7

(1) Werden bei Gerichten verschiedener Vertragsstaaten Klagen wegen desselben Anspruchs zwischen denselben Parteien anhängig gemacht, so hat sich das später angerufene Gericht von Amts wegen zugunsten des zuvor angerufenen Gerichts für unzuständig zu erklären.

(2) Das Gericht, das sich nach Absatz 1 für unzuständig zu erklären hätte, hat die Entscheidung bis zur rechtskräftigen Entscheidung des zuvor angerufenen Gerichts auszusetzen, wenn der Mangel der Zuständigkeit des anderen Gerichts geltend gemacht wird.

### Abschnitt II Anerkennung

#### Artikel 8

(1) Die in einem Vertragsstaat ergangenen rechtskräftigen Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents für einzelne oder alle in der europäischen Patentanmeldung benannte Vertragsstaaten werden vorbehaltlich Artikel 10 Absatz 2 in den anderen Vertragsstaaten anerkannt, ohne daß es hierfür eines besonderen Verfahrens bedarf.

(2) Die Zuständigkeit des Gerichts, dessen Entscheidung anerkannt werden soll, und die Gesetzmäßigkeit dieser Entscheidung dürfen nicht nachgeprüft werden.

(2) However, if the parties are an employee and his employer, paragraph 1 shall only apply in so far as the national law governing the contract of employment allows the agreement in question.

#### Article 5

In cases where neither Articles 2, 3 nor 4, paragraph 1, apply, the courts of the Federal Republic of Germany shall have exclusive jurisdiction.

#### Article 6

The courts of Contracting States before which claims referred to in Article 1 are brought, shall *ex officio* decide whether or not they have jurisdiction pursuant to Articles 2 to 5.

#### Article 7

(1) In the event of proceedings based on the same claim and between the same parties being brought before courts of different Contracting States, the court to which a later application is made shall *ex officio* decline jurisdiction in favour of the court to which an earlier application was made.

(2) In the event of the jurisdiction of the court to which an earlier application is made being challenged, the court to which a later application is made shall stay the proceedings until the other court takes a final decision.

### Section II Recognition

#### Article 8

(1) Subject to the provisions of Article 10, paragraph 2, final decisions given in any Contracting State on the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application shall be recognised without requiring a special procedure in the other Contracting States.

(2) The jurisdiction of the court whose decision is to be recognised and the validity of such decision may not be reviewed.

(2) Toutefois, si les parties sont un employé et son employeur, le paragraphe 1 n'est applicable que dans la mesure où le droit national qui régit le contract de travail autorise une telle convention.

#### *Article 5*

Pour les cas où les articles 2, 3 et l'article 4, paragraphe 1, ne s'appliquent pas, les juridictions de la République fédérale d'Allemagne sont seules compétentes.

#### *Article 6*

Les juridictions des Etats contractants saisies de l'une des actions visées à l'article 1 vérifient d'office si elles sont compétentes conformément aux articles 2 à 5.

#### *Article 7*

(1) Lorsque des demandes ayant le même objet et la même cause sont formées entre les mêmes parties devant des juridictions d'Etats contractants différents, la juridiction saisie ultérieurement doit, même d'office, se dessaisir en faveur du tribunal premier saisi.

(2) La juridiction qui devrait se dessaisir en vertu du paragraphe 1 surseoit à statuer jusqu'à ce que la décision du tribunal premier saisi soit passée en force de chose jugée, si la compétence de ce dernier tribunal est contestée.

### Section II

#### **Reconnaissance**

#### *Article 8*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 10, paragraphe 2, les décisions passées en force de chose jugée rendues dans un Etat contractant, en ce qui concerne le droit à l'obtention du brevet européen pour un ou plusieurs Etats désignés dans la demande de brevet européen sont reconnues dans les autres Etats contractants, sans qu'il soit nécessaire de recourir à aucune procédure.

(2) Il ne peut être procédé ni au contrôle de la compétence de la juridiction dont la décision doit être reconnue, ni à la révision au fond de cette décision.

*Artikel 9*

Artikel 8 Absatz 1 ist nicht anzuwenden, wenn

1. der Anmelder, der sich auf die Klage nicht eingelassen hat, nachweist, daß ihm das diesen Rechtsstreit einleitende Schriftstück nicht ordnungsgemäß und nicht so rechtzeitig zugestellt worden ist, daß er sich verteidigen konnte;
2. der Anmelder nachweist, daß die Entscheidung mit einer anderen Entscheidung unvereinbar ist, die zwischen denselben Parteien in einem Vertragsstaat auf eine Klage hin ergangen ist, die früher eingereicht wurde als die Klage, die zu der anzuerkennenden Entscheidung geführt hat.

*Artikel 10*

(1) Im Verhältnis der Vertragsstaaten zueinander haben die Vorschriften dieses Protokolls Vorrang vor widersprechenden Vorschriften anderer Abkommen, die die gerichtliche Zuständigkeit oder die Anerkennung von Entscheidungen regeln.

(2) Dieses Protokoll steht der Anwendung von Abkommen zwischen Vertragsstaaten und einem nicht durch das Protokoll gebundenen Staat nicht entgegen.

*Article 9*

Article 8, paragraph 1, shall not be applicable where:

1. an applicant who has not contested a claim proves that the document initiating the proceedings was not notified to him regularly and sufficiently early for him to defend himself, or
2. an applicant proves that the decision is incompatible with another decision given in a Contracting State in proceedings between the same parties which were started before those in which the decision to be recognised was given.

*Article 10*

(1) In relations between any Contracting States the provisions of this Protocol shall prevail over any conflicting provisions of other agreements on jurisdiction or the recognition of judgments.

(2) This Protocol shall not affect the implementation of any agreement between a Contracting State and a State which is not bound by the Protocol.

### *Article 9*

L'article 8, paragraphe 1, n'est pas applicable lorsque :

1. le demandeur qui a été attiré devant une juridiction et n'a pas comparu établit que l'acte introductif d'instance ne lui a pas été signifié régulièrement et en temps utile pour lui permettre de se défendre, ou
2. le demandeur établit qu'une décision rendue dans un Etat contractant au terme d'une procédure opposant les mêmes parties et introduite antérieurement à celle qui a conduit à la décision dont la reconnaissance est demandée, est inconciliable avec cette dernière décision.

### *Article 10*

(1) Dans les rapports entre Etats contractants, les dispositions du présent Protocole priment les dispositions contraires d'autres conventions relatives à la compétence judiciaire ou la reconnaissance des décisions.

(2) Le présent Protocole ne fait pas obstacle à l'application d'un autre accord entre un Etat contractant et un Etat qui n'est pas lié par ce Protocole.



**ENTWURF EINES PROTOKOLLS  
ÜBER DIE VORRECHTE UND BEFREIUNGEN  
DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION**

**DRAFT PROTOCOL  
ON PRIVILEGES AND IMMUNITIES  
OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION**

**PROJET DE PROTOCOLE  
SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS  
DE L'ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS**

**ENTWURF EINES PROTOKOLLS  
über die Vorrechte und Befreiungen  
der Europäischen Patentorganisation**

*Artikel 1*

(1) Die Räumlichkeiten der Organisation sind unverletzlich.

(2) Die Behörden der Staaten, in denen die Organisation Dienstgebäude hat, dürfen diese Gebäude nur mit Zustimmung des Präsidenten des Europäischen Patentamts betreten. Bei Feuer oder einem anderen Unglück, das sofortige Schutzmaßnahmen erfordert, wird diese Zustimmung vermutet.

(3) Die Zustellung einer Klageschrift oder sonstiger Schriftstücke, die sich auf ein gegen die Organisation gerichtetes gerichtliches Verfahren beziehen, in den Räumen der Organisation stellt keinen Bruch der Unverletzlichkeit dar.

*Artikel 2*

Die Archive der Organisation und alle Dokumente, die ihr gehören oder sich in ihrem Besitz befinden, sind unverletzlich.

*Artikel 3*

(1) Die Organisation genießt im Rahmen ihrer amtlichen Tätigkeit Befreiung von der Gerichtsbarkeit und Vollstreckung mit Ausnahme folgender Fälle:

a) soweit die Organisation im Einzelfall ausdrücklich hierauf verzichtet;

b) im Fall eines von einem Dritten angestregten Zivilverfahrens wegen Schäden aufgrund eines Unfalls, der durch ein der Organisation gehörendes oder für sie betriebenes Motorfahrzeug verursacht wurde, oder im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr, an dem dieses Fahrzeug beteiligt ist;

c) im Fall der Vollstreckung eines nach Artikel 24 ergangenen Schiedsspruchs.

(2) Das Eigentum und die sonstigen Vermögenswerte der Organisation genießen ohne Rücksicht darauf, wo sie sich befinden, Befreiung von jeder Form der Beschlagnahme, Einziehung, Enteignung und Zwangsverwaltung.

(3) Das Eigentum und die sonstigen Vermögenswerte der Organisation genießen ebenfalls Befreiung von jedem behördlichen Zwang oder jeder Maßnahme, die einem Urteil vorausgehen, es sei denn, daß sie im Zusammenhang mit der Verhinderung und gegebenenfalls der Untersuchung von Unfällen, an denen der Organisation gehörende oder für sie betriebene Motorfahrzeuge beteiligt sind, vorübergehend notwendig sind.

**DRAFT PROTOCOL  
on Privileges and Immunities  
of the European Patent Organisation**

*Article 1*

(1) The premises of the Organisation shall be inviolable.

(2) The authorities of the States in which the Organisation has its premises shall not enter those premises, except with the consent of the President of the European Patent Office. Such consent shall be assumed in case of fire or other disaster requiring prompt preventive action.

(3) Service of process at the premises of the Organisation and of any other procedural instruments relating to a cause of action against the Organisation shall not constitute breach of inviolability.

*Article 2*

The archives of the Organisation and any documents belonging to or held by it shall be inviolable.

*Article 3*

(1) Within the framework of its official activities the Organisation shall have immunity from jurisdiction and execution, except

(a) to the extent that the Organisation shall have expressly waived such immunity in a particular case;

(b) in the case of a civil action brought by a third party for damages resulting from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of the Organisation, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;

(c) in respect of the enforcement of an arbitration award under Article 24.

(2) The property and assets of the Organisation, wherever situated, shall be immune from any form of requisition, confiscation, expropriation and sequestration.

(3) The property and assets of the Organisation shall also be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint, except in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention of, and investigation into, accidents involving motor vehicles belonging to or operated on behalf of the Organisation.

**PROJET DE PROTOCOLE**  
**sur les privilèges et immunités**  
**de l'Organisation européenne des brevets**

*Article 1*

- (1) Les locaux de l'Organisation sont inviolables.
- (2) Les autorités des Etats où l'Organisation a ses locaux ne peuvent pénétrer dans ces locaux qu'avec le consentement du Président de l'Office européen des brevets. Ce consentement est présumé acquis en cas d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.
- (3) La remise dans les locaux de l'Organisation de tous actes de procédure nécessités par une instance en justice concernant l'Organisation ne constitue pas une infraction à l'inviolabilité.

*Article 2*

Les archives de l'Organisation ainsi que tout document lui appartenant ou détenu par elle, sont inviolables.

*Article 3*

- (1) Dans l'exercice de ses activités officielles, l'Organisation bénéficie de l'immunité de juridiction et d'exécution sauf:
  - a) dans la mesure où l'Organisation aurait expressément renoncé à une telle immunité dans un cas particulier;
  - b) en cas d'action civile intentée par un tiers pour les dommages résultant d'un accident causé par un véhicule automoteur appartenant à l'Organisation ou circulant pour son compte ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile intéressant le véhicule précité;
  - c) en cas d'exécution d'une sentence arbitrale rendue en application de l'article 24.
- (2) Les propriétés et biens de l'Organisation, quel que soit le lieu où ils se trouvent, bénéficient de l'immunité à l'égard de toute forme de réquisition, confiscation, expropriation et séquestre.
- (3) Les propriétés et biens de l'Organisation bénéficient également de l'immunité à l'égard de toute forme de contrainte administrative ou de mesure préalable à un jugement, sauf dans la mesure où le nécessitent temporairement la prévention des accidents mettant en cause des véhicules automoteurs appartenant à l'Organisation ou circulant pour le compte de celle-ci et les enquêtes auxquelles peuvent donner lieu lesdits accidents.



#### *Artikel 4*

(1) In Ausübung ihrer amtlichen Tätigkeit sind die Organisation, ihr Vermögen und ihre Einkünfte von jeder direkten Besteuerung befreit.

(2) Sind bei größeren Einkäufen, die von der Organisation getätigt werden und die für ihre amtliche Tätigkeit erforderlich sind, Steuern oder sonstige Abgaben im Preis enthalten, so werden in jedem Fall, in dem dies möglich ist, von den Vertragsstaaten geeignete Maßnahmen getroffen, um der Organisation den Betrag der Steuern oder sonstigen Abgaben dieser Art zu vergüten oder zu erlassen.

(3) Von Abgaben, die lediglich die Vergütung für Leistungen öffentlicher Versorgungsbetriebe darstellen, wird keine Befreiung gewährt.

#### *Artikel 5*

Die von der Organisation ein- oder ausgeführten Waren, die für deren amtliche Tätigkeit erforderlich sind, werden von Zöllen und sonstigen Abgaben bei der Ein- oder Ausfuhr – mit Ausnahme der Abgaben für Dienstleistungen – befreit sowie von allen Ein- und Ausfuhrverboten und -beschränkungen ausgenommen.

#### *Artikel 6*

Unter amtlicher Tätigkeit der Organisation im Sinn dieses Protokolls sind alle Tätigkeiten zu verstehen, die für ihre im Übereinkommen vorgesehene Verwaltungsarbeit und technische Arbeit unbedingt erforderlich sind.

#### *Artikel 7*

Für Waren, die für den persönlichen Bedarf der Bediensteten des Europäischen Patentamts gekauft und eingeführt werden, wird keine Befreiung nach den Artikeln 4 und 5 gewährt.

#### *Artikel 8*

(1) Die der Organisation gehörenden Waren, die nach Artikel 4 erworben oder nach Artikel 5 eingeführt worden sind, dürfen nur zu den Bedingungen verkauft oder veräußert werden, die von den Vertragsstaaten, welche die Befreiung gewährt haben, genehmigt sind.

(2) Der Waren- und Dienstleistungsverkehr zwischen den verschiedenen Dienstgebäuden der Organisation ist von Abgaben und Beschränkungen jeder Art befreit; gegebenenfalls treffen die Vertragsstaaten geeignete Maßnahmen, um solche Abgaben zu erlassen oder zu erstatten oder um solche Beschränkungen aufzuheben.

#### *Article 4*

(1) In the exercise of its official activities the Organisation and its property and income shall be exempt from all direct taxes.

(2) Where substantial purchases for the exercise of its official activities, and in the price of which taxes or duties are included, are made by the Organisation, appropriate measures shall, whenever possible, be taken by the Contracting States to reimburse to the Organisation or to remit the amount of such taxes or duties.

(3) No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes which are no more than charges for public utility services.

#### *Article 5*

Goods imported or exported by the Organisation for the exercise of its official activities shall be exempt from duties and charges on import or export other than fees or taxes representing services rendered, and from all prohibitions and restrictions on import or export.

#### *Article 6*

The official activities of the Organisation shall, for the purposes of this Protocol, be such as are strictly necessary for its administrative and technical operation, as set out in the Convention.

#### *Article 7*

No exemption shall be granted under Articles 4 and 5 in respect of goods purchased or imported for the personal benefit of the employees of the European Patent Office.

#### *Article 8*

(1) Goods belonging to the Organisation which have been acquired or imported under Article 4 or Article 5 shall not be sold or given away except in accordance with conditions laid down by the Contracting States which have granted the exemptions.

(2) The transfer of goods and provision of services between the various buildings of the Organisation shall be exempt from charges or restrictions of any kind. Alternatively, the Contracting States shall take all appropriate measures to remit or reimburse the amount of such charges or to lift such restrictions.

#### *Article 4*

(1) Dans l'exercice de ses activités officielles, l'Organisation, ses biens et revenus sont exonérés des impôts directs.

(2) Lorsque des achats importants sont faits par l'Organisation pour l'exercice de ses activités officielles, et dont le prix comprend des droits ou des taxes, des dispositions appropriées sont prises par les Etats contractants, chaque fois qu'il est possible, en vue du remboursement à l'Organisation ou de la remise du montant des droits et taxes de cette nature.

(3) Aucune exonération n'est accordée en ce qui concerne les impôts, taxes et droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

#### *Article 5*

Les produits importés ou exportés par l'Organisation pour l'exercice de ses activités officielles sont exonérés des droits et taxes à l'importation ou à l'exportation, autres que les redevances ou impositions représentatives de services rendus, et exemptés de toutes prohibitions et restrictions à l'importation ou à l'exportation.

#### *Article 6*

Au sens du présent protocole, les activités officielles de l'Organisation sont celles qui sont strictement nécessaires à son fonctionnement administratif et technique telles qu'elles résultent de la convention.

#### *Article 7*

Aucune exonération n'est accordée en vertu des articles 4 et 5 en ce qui concerne les achats ou importations de biens destinés aux besoins personnels des agents de l'Office européen des brevets.

#### *Article 8*

(1) Les biens appartenant à l'Organisation, et acquis ou importés conformément à l'article 4 ou à l'article 5, ne peuvent être vendus ou cédés qu'aux conditions agréées par les Etats contractants qui ont accordé les exemptions.

(2) Les transferts de biens ou les prestations de services, réalisés entre les différents bâtiments de l'Organisation, ne sont soumis à aucune imposition ni restriction; le cas échéant, les Etats contractants prennent les mesures appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de telles impositions ou en vue de la levée de telles restrictions.

#### *Artikel 9*

Der Versand von Veröffentlichungen und sonstigem Informationsmaterial durch oder an die Organisation unterliegt keinen Beschränkungen.

#### *Artikel 10*

Die Vertragsstaaten verpflichten sich, der Organisation die devisenrechtlichen Befreiungen einzuräumen, die zur Ausübung ihrer amtlichen Tätigkeit erforderlich sind.

#### *Artikel 11*

(1) Bei ihrem amtlichen Nachrichtenverkehr und bei der Übermittlung aller ihrer Schriftstücke genießt die Organisation die günstigste Behandlung, die jeder Vertragsstaat anderen internationalen Organisationen gewährt.

(2) Der amtliche Nachrichtenverkehr der Organisation, gleichviel mit welchem Nachrichtenmittel, unterliegt nicht der Zensur.

#### *Artikel 12*

Die Vertragsstaaten treffen geeignete Maßnahmen, um Einreise, Aufenthalt und Ausreise der Bediensteten des Europäischen Patentamts zu erleichtern.

#### *Artikel 13*

(1) Die Vertreter der Vertragsstaaten, deren Stellvertreter, Berater oder Sachverständige genießen während der Tagungen des Verwaltungsrats oder an den Tagungen anderer vom Verwaltungsrat eingesetzter Organe sowie während der Reise zum und vom Tagungs-ort folgende Vorrechte und Befreiungen:

- a) Befreiung von Festnahme oder Haft sowie von der Beschlagnahme ihres persönlichen Gepäcks;
- b) Befreiung von der Gerichtsbarkeit, auch nach Beendigung ihres Auftrags, bezüglich der von ihnen in Ausübung ihres Amtes vorgenommenen Handlungen einschließlich ihrer schriftlichen und mündlichen Äußerungen; diese Befreiung gilt jedoch nicht im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr durch eine der genannten Personen und im Fall von Schäden, die durch ein Motorfahrzeug verursacht wurden, das einer dieser Personen gehört oder von einer solchen Person gesteuert wurde;
- c) Unverletzlichkeit aller ihrer amtlichen Schriftstücke und Urkunden;
- d) das Recht, Verschlüsselungen zu verwenden sowie Urkunden oder sonstige Schriftstücke durch Sonderkurier oder in versiegelten Behältern zu empfangen;

#### *Article 9*

The circulation of publications and other information material sent by or to the Organisation shall not be restricted in any way.

#### *Article 10*

The Contracting States shall undertake to accord the Organisation the currency exemptions which are necessary for the exercise of its official activities.

#### *Article 11*

(1) With regard to its official communications and the transfer of all its documents, the Organisation shall enjoy the most favourable treatment accorded to other international organisations by each Contracting State.

(2) No censorship shall be applied to official communications of the Organisation by whatever means of communication.

#### *Article 12*

The Contracting States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of the employees of the European Patent Office.

#### *Article 13*

(1) Representatives of Contracting States, alternate Representatives and their advisers or experts, if any, shall enjoy, while attending meetings of the Administrative Council and of any body established by it, and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges and immunities:

- (a) immunity from arrest and detention, and from seizure of their personal luggage;
- (b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a motor traffic offence committed by one of the persons referred to above, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by such a person;
- (c) inviolability for all their official papers and documents;
- (d) the right to use codes and to receive documents or correspondence by special courier or sealed bag;

### *Article 9*

La circulation des publications et autres matériels d'information expédiés par l'Organisation ou à celle-ci, n'est soumise à aucune restriction.

### *Article 10*

Les Etats contractants s'engagent à accorder à l'Organisation les dispenses en matière de réglementation des changes qui seraient nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles.

### *Article 11*

(1) Pour ses communications officielles et le transfert de tous ses documents, l'Organisation bénéficie du traitement le plus favorable accordé aux autres organisations internationales par chaque Etat contractant.

(2) Aucune censure ne peut être exercée à l'égard des communications officielles de l'Organisation, quelle que soit la voie de communication utilisée.

### *Article 12*

Les Etats contractants prennent les mesures utiles pour faciliter l'entrée, le séjour et le départ des agents de l'Office européen des brevets.

### *Article 13*

(1) Les représentants des Etats contractants, leurs suppléants, leurs conseillers ou experts jouissent, lors des réunions du Conseil d'administration ou de tout organe institué par ledit Conseil ainsi qu'au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:

- a) immunité d'arrestation personnelle ou de détention, ainsi que de saisie de leurs bagages personnels;
- b) immunité de juridiction, même après la fin de leur mission, pour les actes, y compris leurs écrits et leurs paroles, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne joue cependant pas dans le cas d'une infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs, commise par une des personnes visées ci-dessus, ou dans le cas de dommages causés par un véhicule automoteur lui appartenant ou qu'elle conduit;
- c) inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;
- d) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier spécial ou par valises scellées;

e) Befreiung für sich und ihre Ehegatten von allen Einreisebeschränkungen und von der Meldepflicht für Ausländer;

f) die gleichen Erleichterungen hinsichtlich der Währungs- und Devisenvorschriften wie die Vertreter ausländischer Regierungen mit vorübergehendem amtlichen Auftrag.

(2) Die Vorrechte und Befreiungen werden den in Absatz 1 genannten Personen nicht zu ihrem persönlichen Vorteil gewährt, sondern um ihre vollständige Unabhängigkeit bei der Ausübung ihres Amtes im Zusammenhang mit der Organisation zu gewährleisten. Ein Vertragsstaat hat deshalb die Pflicht, die Befreiung in allen Fällen aufzuheben, in denen sie nach Auffassung dieses Staats verhindern würde, daß der Gerechtigkeit Genüge geschieht, und in denen sie ohne Beeinträchtigung der Zwecke aufgehoben werden kann, für die sie gewährt wurde.

#### Artikel 14

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts steht im Genuß der Vorrechte und Befreiungen, die Diplomaten nach dem Wiener Übereinkommen über diplomatische Beziehungen vom 18. April 1961 eingeräumt werden.

(2) Die Befreiung von der Gerichtsbarkeit gilt jedoch nicht im Fall eines Verstoßes des Präsidenten des Europäischen Patentamts gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr oder im Fall eines Schadens, der durch ein ihm gehörendes oder von ihm gesteuertes Motorfahrzeug verursacht wurde.

#### Artikel 15

Die Bediensteten des Europäischen Patentamts

a) genießen auch nach ihrem Ausscheiden aus dem Dienst Befreiung von der Gerichtsbarkeit hinsichtlich der von ihnen in Ausübung ihres Amtes vorgenommenen Handlungen einschließlich ihrer mündlichen und schriftlichen Äußerungen; diese Befreiung gilt jedoch nicht im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr durch einen Bediensteten des Europäischen Patentamts oder eines Schadens, der durch ein ihm gehörendes oder von ihm geführtes Motorfahrzeug verursacht wurde;

b) sind von jeder Verpflichtung zum Wehrdienst befreit;

c) genießen Unverletzlichkeit aller ihrer amtlichen Schriftstücke und Urkunden;

d) genießen in bezug auf Einwanderungsbeschränkungen und die Meldepflicht der Ausländer dieselbe Befreiung, die allgemein den Mitgliedern des Personals internationaler Organisationen gewährt wird; das gleiche gilt für die in ihrem Haushalt lebenden Familienangehörigen;

e) genießen in bezug auf Devisenvorschriften dieselben Vorrechte, die allgemein den Mitgliedern des Personals internationaler Organisationen gewährt werden;

(e) exemption for themselves and their spouses from all measures restricting entry and from aliens' registration formalities;

(f) the same facilities in the matter of currency and exchange control as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.

(2) Privileges and immunities are accorded to the persons referred to in paragraph 1, not for their personal advantage, but in order to ensure complete independence in the exercise of their functions in connection with the Organisation. Consequently, a Contracting State has the duty to waive the immunity in all cases where, in the opinion of that State, such immunity would impede the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.

#### Article 14

(1) The President of the European Patent Office shall enjoy the privileges and immunities accorded to diplomats under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

(2) However, immunity from jurisdiction shall not apply in the case of a motor traffic offence committed by the President of the European Patent Office or damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him.

#### Article 15

The employees of the European Patent Office:

(a) shall, even after their service has terminated, have immunity from jurisdiction in respect of acts, including words written and spoken, done in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a motor traffic offence committed by an employee of the European Patent Office, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by an employee;

(b) shall be exempt from all obligations in respect of military service;

(c) shall enjoy inviolability for all their official papers and documents;

(d) shall enjoy the same facilities as regards exemption from all measures restricting immigration and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organisations, as shall members of their families forming part of their household;

(e) shall enjoy the same privileges in respect of exchange regulations as are normally accorded to the staff members of international organisations;

e) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints de toute mesure limitant l'entrée et de toutes formalités d'enregistrement d'étrangers;

f) mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

(2) Les privilèges et immunités sont accordés aux personnes visées au paragraphe premier, non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent, un Etat contractant a le devoir de lever l'immunité dans tous les cas où, à son avis, l'immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans compromettre les fins pour lesquelles elle a été accordée.

#### *Article 14*

(1) Le Président de l'Office européen des brevets jouit des privilèges et immunités reconnus aux diplomates en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961.

(2) Toutefois, l'immunité de juridiction ne joue pas dans le cas d'infraction à la réglementation en matière de circulation des véhicules automoteurs commise par le Président de l'Office européen des brevets ou de dommage causé par un véhicule automoteur lui appartenant ou qu'il conduit.

#### *Article 15*

Les agents de l'Office européen des brevets:

a) jouissent, même lorsqu'ils ont cessé d'exercer leurs fonctions, de l'immunité de juridiction pour les actes, y compris les paroles et écrits, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne joue cependant pas dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs, commise par un agent de l'Office, ou de dommage causé par un véhicule automoteur lui appartenant ou qu'il conduit;

b) sont exempts de toute obligation relative au service militaire;

c) jouissent de l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

d) jouissent, avec les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes exceptions aux dispositions limitant l'immigration et réglant l'enregistrement des étrangers, que celles généralement reconnues aux membres du personnel des organisations internationales;

e) jouissent, en ce qui concerne les réglementations de change, des mêmes privilèges que ceux généralement reconnus aux membres du personnel des organisations internationales;

f) genießen im Fall einer internationalen Krise dieselben Erleichterungen bei der Rückführung in ihren Heimatstaat wie die Diplomaten; das gleiche gilt für die in ihrem Haushalt lebenden Familienangehörigen;

g) haben das Recht, ihre Wohnungseinrichtung und ihre persönlichen Gebrauchsgegenstände bei Antritt ihres Dienstes in dem betreffenden Staat zollfrei einzuführen und bei Beendigung ihres Dienstes in diesem Staat zollfrei wieder auszuführen, vorbehaltlich der Bedingungen, welche der Staat, in dem dieses Recht ausgeübt wird, bei der Einfuhr oder der Ausfuhr für erforderlich erachtet.

#### *Artikel 16*

Sachverständige genießen bei der Ausübung ihrer Tätigkeit für die Organisation oder bei der Ausführung von Aufträgen für diese die nachstehenden Vorrechte und Befreiungen, soweit sie für die Ausübung ihrer Tätigkeiten notwendig sind, und zwar auch während der Reisen, die in Ausübung ihrer Tätigkeit oder zur Durchführung ihres Auftrags ausgeführt werden:

a) Befreiung von der Gerichtsbarkeit hinsichtlich der von ihnen in Ausübung ihres Amtes vorgenommenen Handlungen einschließlich ihrer mündlichen und schriftlichen Äußerungen, außer im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr durch einen Sachverständigen oder im Fall eines Schadens, der durch ein ihm gehörendes oder von ihm geführtes Motorfahrzeug verursacht wurde; die Sachverständigen bleiben auch nach Beendigung ihrer Tätigkeit bei der Organisation hinsichtlich der genannten Tätigkeiten von der Gerichtsbarkeit befreit;

b) Unverletzlichkeit aller ihrer amtlichen Schriftstücke und Urkunden;

c) die zur Überweisung ihrer Bezüge erforderlichen devisarechtlichen Befreiungen.

#### *Artikel 17*

(1) Die in den Artikeln 14 und 15 genannten Personen sind für die von der Organisation gezahlten Gehälter und Bezüge nach Maßgabe der Bedingungen und Regeln, die der Verwaltungsrat innerhalb eines Jahrs nach Inkrafttreten des Übereinkommens festlegt, zugunsten der Organisation steuerpflichtig. Von diesem Zeitpunkt an sind diese Gehälter und Bezüge von der staatlichen Einkommensteuer befreit. Die befreiten Gehälter und Bezüge können jedoch bei der Festsetzung des auf Einkommen aus anderen Quellen zu erhebenden Steuerbetrags berücksichtigt werden.

(2) Absatz 1 ist auf Renten und Ruhegehälter, die von der Organisation an ehemalige Bedienstete des Europäischen Patentamts gezahlt werden, nicht anzuwenden.

(f) shall enjoy the same facilities as to repatriation as diplomatic agents in time of international crises, as shall the members of their families forming part of their household;

(g) shall have the right to import duty-free their furniture and personal effects at the time of first taking up their post in the State concerned and the right on the termination of their functions in that State to export free of duty their furniture and personal effects, subject, in both cases, to the conditions considered necessary by the State where the right is exercised.

#### *Article 16*

Experts performing functions on behalf of, or carrying out missions for, the Organisation shall enjoy the following privileges and immunities, to the extent that they are necessary for the carrying out of their functions, including during journeys made in carrying out their functions and in the course of such missions:

(a) immunity from jurisdiction in respect of acts done by them in the exercise of their functions, including words written or spoken, except in the case of a motor traffic offence committed by an expert or in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him; experts shall continue to enjoy this immunity after they have ceased to be employed by the Organisation;

(b) inviolability for all their official papers and documents;

(c) the exchange facilities necessary for the transfer of their remuneration.

#### *Article 17*

(1) The persons referred to in Articles 14 and 15 shall be subject to a tax for the benefit of the Organisation, on salaries and emoluments paid by the Organisation, subject to the conditions and rules laid down by the Administrative Council within a period of one year from the date of the entry into force of the Convention. From the date on which this tax is applied, such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax. The Contracting States may, however, take into account the salaries and emoluments thus exempt when assessing the amount of tax to be applied to income from other sources.

(2) Paragraph 1 shall not apply to pensions and annuities paid by the Organisation to the former employees of the European Patent Office.

f) jouissent, en période de crise internationale, ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes facilités de rapatriement que les agents diplomatiques;

g) jouissent du droit d'importer en franchise de douane leur mobilier et leurs effets personnels, à l'occasion de leur première installation dans l'Etat intéressé, et du droit, à la cessation de leurs fonctions dans ledit Etat, d'exporter en franchise leur mobilier et leurs effets personnels sous réserve, dans l'un ou l'autre cas, des conditions jugées nécessaires par l'Etat où le droit est exercé.

#### *Article 16*

Les experts exerçant des fonctions pour le compte de l'Organisation ou accomplissant des missions pour celle-ci, jouissent des privilèges et immunités ci-après dans la mesure où ils leur sont nécessaires pour l'exercice de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués dans l'exercice de leurs fonctions ou au cours de ces missions:

a) immunité de juridiction pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions, y compris leurs paroles et écrits, sauf dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automobiles commise par un expert ou de dommage causé par un véhicule automobile lui appartenant ou qu'il conduit; les experts continueront à bénéficier de cette immunité après la cessation de leurs fonctions auprès de l'Organisation;

b) inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

c) facilités de change nécessaires au transfert de leurs rémunérations.

#### *Article 17*

(1) Dans les conditions et selon les modalités que le Conseil d'administration fixe dans un délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la convention, les personnes visées aux articles 14 et 15 seront soumises au profit de l'Organisation à un impôt sur les traitements et salaires, qui leur sont versés par l'Organisation. A compter de cette date, ces traitements et salaires sont exempts de l'impôt national sur le revenu. Toutefois, les Etats contractants peuvent tenir compte de ces traitements et salaires pour le calcul de l'impôt payable sur les revenus provenant d'autres sources.

(2) Les dispositions du paragraphe premier ne s'appliquent pas aux pensions et retraites payées par l'Organisation aux anciens agents de l'Office européen des brevets.



#### *Artikel 18*

Der Verwaltungsrat bestimmt die Gruppen von Bediensteten, auf die Artikel 15 ganz oder teilweise und Artikel 17 anzuwenden sind, sowie die Gruppen von Sachverständigen, auf die Artikel 16 anzuwenden ist. Die Namen, Dienstbezeichnungen und Anschriften der zu diesen Gruppen gehörenden Bediensteten und Sachverständigen werden den Vertragsstaaten von Zeit zu Zeit mitgeteilt.

#### *Artikel 19*

Vorbehaltlich von Abkommen, die nach Artikel 26 mit den Vertragsstaaten geschlossen werden, sind die Organisation und die Bediensteten des Europäischen Patentamts von sämtlichen Pflichtbeiträgen an staatliche Sozialversicherungsträger befreit, sofern sich die Organisation eine eigene Versorgungsordnung gibt.

#### *Artikel 20*

(1) Die in diesem Protokoll vorgesehenen Vorrechte und Befreiungen sind nicht dazu bestimmt, den Bediensteten des Europäischen Patentamts oder den Sachverständigen, die für die Organisation oder in deren Auftrag tätig sind, persönliche Vorteile zu verschaffen. Sie sind lediglich zu dem Zweck vorgesehen, unter allen Umständen die ungehinderte Tätigkeit der Organisation und die vollständige Unabhängigkeit der Personen, denen sie gewährt werden, zu gewährleisten.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts hat die Pflicht, eine Befreiung aufzuheben, wenn sie nach seiner Ansicht verhindern würde, daß der Gerechtigkeit Genüge geschieht, und wenn sie ohne Beeinträchtigung der Interessen der Organisation aufgehoben werden kann. Aus den gleichen Gründen kann der Verwaltungsrat eine Befreiung des Präsidenten aufheben.

#### *Artikel 21*

(1) Die Organisation wird jederzeit mit den zuständigen Behörden der Vertragsstaaten zusammenarbeiten, um die Rechtspflege zu erleichtern, die Einhaltung der Vorschriften über Sicherheit und Ordnung sowie über den Gesundheits- und Arbeitsschutz und ähnlicher staatlicher Rechtsvorschriften zu gewährleisten und jeden Mißbrauch der in diesem Protokoll vorgesehenen Vorrechte, Befreiungen und Erleichterungen zu verhindern.

(2) Die Einzelheiten der in Absatz 1 genannten Zusammenarbeit können in den in Artikel 26 genannten Ergänzungsabkommen festgelegt werden.

#### *Article 18*

The Administrative Council shall decide the categories of employees to whom the provisions of Article 15, in whole or in part, and Article 17 shall apply and the categories of experts to whom the provisions of Article 16 shall apply. The names, titles and addresses of the employees and experts included in such categories shall be communicated from time to time to the Contracting States.

#### *Article 19*

In the event of the Organisation establishing its own social security scheme, the Organisation and the employees of the European Patent Office shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to the agreements made with the Contracting States in accordance with the provisions of Article 26.

#### *Article 20*

(1) The privileges and immunities provided for in this Protocol are not designed to give to employees of the European Patent Office or experts performing functions for or on behalf of the Organisation personal advantage. They are provided solely to ensure, in all circumstances, the unimpeded functioning of the Organisation and the complete independence of the persons to whom they are accorded.

(2) The President of the European Patent Office has the duty to waive immunity where he considers that such immunity prevents the normal course of justice and that it is possible to dispense with such immunity without prejudicing the interests of the Organisation. The Administrative Council may waive immunity of the President for the same reasons.

#### *Article 21*

(1) The Organisation shall co-operate at all times with the competent authorities of the Contracting States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of police regulations and regulations concerning public health, labour inspection or other similar national legislation, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.

(2) The procedure of co-operation mentioned in paragraph 1 may be laid down in the complementary agreements referred to in Article 26.

### *Article 18*

Le Conseil d'administration détermine les catégories d'agents auxquels s'appliquent les dispositions de l'article 15, en tout ou en partie, ainsi que les dispositions de l'article 17 et les catégories d'experts auxquels s'appliquent les dispositions de l'article 16. Les noms, qualités et adresses des agents et experts compris dans ces catégories sont communiqués périodiquement aux Etats contractants.

### *Article 19*

L'Organisation et les agents de l'Office européen des brevets sont exempts de toutes contributions obligatoires à des organismes nationaux de prévoyance sociale, au cas où l'Organisation établirait son propre système de prévoyance sociale, sous réserve des accords à passer avec les Etats contractants, conformément aux dispositions de l'article 26.

### *Article 20*

(1) Les privilèges et immunités prévus par le présent protocole ne sont pas établis en vue d'accorder aux agents de l'Office européen des brevets ou aux experts exerçant des fonctions au profit ou pour le compte de l'Organisation des avantages personnels. Ils sont institués uniquement afin d'assurer, en toutes circonstances, le libre fonctionnement de l'Organisation et la complète indépendance des personnes auxquelles ils sont accordés.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets a le devoir de lever l'immunité lorsqu'il estime qu'elle empêche le jeu normal de la justice et qu'il est possible d'y renoncer sans porter atteinte aux intérêts de l'Organisation. Le Conseil d'administration peut, pour les mêmes raisons, lever l'une des immunités accordées au Président.

### *Article 21*

(1) L'Organisation coopère en tout temps avec les autorités compétentes des Etats contractants, en vue de faciliter une bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et de ceux concernant la santé publique et l'inspection du travail, ou autres lois nationales de nature analogue, et empêcher tout abus des privilèges, immunités et facilités prévus par le présent protocole.

(2) La procédure de coopération mentionnée au paragraphe premier pourra être précisée dans les accords complémentaires visés à l'article 26.

#### Artikel 22

Jeder Vertragsstaat behält das Recht, alle im Interesse seiner Sicherheit notwendigen Schutzmaßnahmen zu ergreifen.

#### Artikel 23

Ein Vertragsstaat ist nicht verpflichtet, seinen Staatsangehörigen und den Personen, die in diesem Staat ihren ständigen Wohnsitz haben und nicht die Staatsangehörigkeit eines anderen Vertragsstaats besitzen, die in den Artikeln 13, 14, 15 Buchstaben b, e und g sowie in Artikel 16 Buchstabe c bezeichneten Vorrechte und Befreiungen zu gewähren.

#### Artikel 24

(1) Jeder Vertragsstaat kann einem internationalen Schiedsgericht jede Streitigkeit unterbreiten, die sich auf die Organisation oder einen Bediensteten oder Sachverständigen, der für die Organisation oder in deren Auftrag tätig ist, bezieht, und soweit die Organisation oder die Bediensteten und Sachverständigen ein Vorrecht oder eine Befreiung nach diesem Protokoll in Anspruch genommen haben und diese Befreiung nicht aufgehoben worden ist.

(2) Hat ein Vertragsstaat die Absicht, eine Streitigkeit einem Schiedsgericht zu unterbreiten, so notifiziert er dies dem Präsidenten des Verwaltungsrats; dieser unterrichtet sofort jeden Vertragsstaat von der Notifikation.

(3) Das Verfahren nach Absatz 1 ist auf Streitigkeiten zwischen der Organisation und den Bediensteten oder Sachverständigen über das Statut oder die Beschäftigungsbedingungen oder, was die Bediensteten anbelangt, über die Versorgungsordnung nicht anzuwenden.

(4) Gegen den Spruch des Schiedsgerichts, der endgültig und für die Parteien bindend ist, kann ein Rechtsmittel nicht eingelegt werden. Im Fall einer Streitigkeit über Sinn und Tragweite des Schiedsspruchs obliegt es dem Schiedsgericht, den Spruch auf Antrag einer Partei auszulegen.

#### Artikel 25

(1) Das in Artikel 24 genannte Schiedsgericht besteht aus drei Mitgliedern; ein Schiedsrichter wird von dem Staat oder den Staaten, die Parteien des Schiedsverfahrens sind, ein weiterer vom Verwaltungsrat ernannt; diese beiden Schiedsrichter ernennen einen dritten Schiedsrichter, der als Obmann tätig wird.

(2) Die Schiedsrichter werden aus einem Verzeichnis ausgewählt, das höchstens sechs von jedem Vertragsstaat und sechs vom Verwaltungsrat benannte Schiedsrichter umfaßt. Dieses Verzeichnis wird so bald wie möglich nach Inkrafttreten dieses Protokolls erstellt und in der Folge je nach Bedarf geändert.

#### Article 22

Each Contracting State retains the right to take all precautions necessary in the interests of its security.

#### Article 23

No Contracting State is obliged to extend the privileges and immunities referred to in Article 13, Article 14, Article 15, sub-paragraphs (b), (e) and (g) and Article 16, sub-paragraph (c), to its own nationals or to its permanent residents who are not nationals of another Contracting State.

#### Article 24

(1) Any Contracting State may submit to an international arbitration tribunal any dispute concerning the Organisation or an employee of the European Patent Office or an expert performing functions for or on its behalf and in so far as the Organisation or the employees and experts have claimed a privilege or an immunity under this Protocol in circumstances where that immunity has not been waived.

(2) If a Contracting State intends to submit a dispute to arbitration, it shall notify the Chairman of the Administrative Council, who shall forthwith inform each Contracting State of such notification.

(3) The procedure laid down in paragraph 1 of this Article shall not apply to disputes between the Organisation and the employees or experts in respect of the Service Regulations or conditions of employment or, with regard to the employees, the Pension Scheme Regulations.

(4) No appeal shall lie against the award of the arbitration tribunal, which shall be final; it shall be binding on the parties. In case of dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the arbitration tribunal to interpret it on request by either party.

#### Article 25

(1) The arbitration tribunal referred to in Article 24 shall consist of three members, one arbitrator nominated by the State, or States, party to the arbitration, one arbitrator nominated by the Administrative Council and a third arbitrator, who shall act as the chairman, nominated by the said two arbitrators.

(2) The arbitrators shall be nominated from a panel comprising no more than six arbitrators appointed by each Contracting State and six arbitrators appointed by the Administrative Council. This panel shall be established as soon as possible after the Protocol enters into force, and shall be revised each time this proves necessary.

#### *Article 22*

Chaque Etat contractant conserve le droit de prendre toutes les précautions nécessaires dans l'intérêt de sa sécurité.

#### *Article 23*

Aucun Etat contractant n'est tenu d'accorder les privilèges et immunités mentionnés aux articles 13, 14, 15 lettres b), e) et g), et 16 lettre c), à ses propres ressortissants et autres résidents permanents qui n'ont pas la nationalité d'un autre Etat contractant.

#### *Article 24*

(1) Chaque Etat contractant peut soumettre à un Tribunal d'arbitrage international tout différend mettant en cause l'Organisation, ou les agents ou experts exerçant des fonctions au profit ou pour le compte de l'Organisation, dans la mesure où celle-ci, ces agents ou experts ont revendiqué un privilège ou une immunité en vertu du présent protocole, dans les cas où il n'a pas été renoncé à cette immunité.

(2) Si un Etat contractant a l'intention de soumettre un différend à l'arbitrage, il le notifie au Président du Conseil d'administration qui informe immédiatement chaque Etat contractant de cette notification.

(3) La procédure prévue au paragraphe premier n'est pas applicable aux différends entre l'Organisation et les agents ou experts au sujet du statut ou des conditions d'emploi ainsi que, pour les agents, au sujet du règlement des pensions.

(4) La sentence du Tribunal d'arbitrage est définitive et sans recours; les parties s'y conformeront. En cas de contestation sur le sens et la portée de la sentence, il appartient au Tribunal d'arbitrage de l'interpréter à la demande de toute partie.

#### *Article 25*

(1) Le Tribunal d'arbitrage prévu à l'article 24 est composé de trois membres, un arbitre nommé par l'Etat, ou les Etats, partie à l'arbitrage, un arbitre nommé par le Conseil d'administration et un troisième arbitre, qui assume la présidence, nommé par les deux premiers.

(2) Ces arbitres sont choisis sur une liste comprenant six arbitres au plus désignés par chaque Etat contractant et six arbitres désignés par le Conseil d'administration. Cette liste est établie dès que possible après l'entrée en vigueur du présent protocole et, par la suite, complétée, le cas échéant, en tant que de besoin.

(3) Nimmt eine Partei innerhalb von drei Monaten nach der in Artikel 24 Absatz 2 genannten Notifizierung die in Absatz 1 vorgesehene Ernennung nicht vor, so wird der Schiedsrichter auf Antrag der anderen Partei vom Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs aus dem Kreis der in dem Verzeichnis aufgeführten Personen bestimmt. Das gleiche geschieht auf Antrag der zuerst handelnden Partei, wenn innerhalb eines Monats nach der Ernennung des zweiten Schiedsrichters die beiden ersten Schiedsrichter sich nicht über die Ernennung des dritten einigen können. Ist jedoch in diesen beiden Fällen der Präsident des Internationalen Gerichtshofs verhindert, die Wahl zu treffen, oder ist er Angehöriger eines an der Streitigkeit beteiligten Staats, so nimmt der Vizepräsident des Internationalen Gerichtshofs die genannte Ernennung vor, sofern er nicht selbst Angehöriger eines an der Streitigkeit beteiligten Staats ist; im letztgenannten Fall obliegt es dem Mitglied des Internationalen Gerichtshofs, das nicht selbst Angehöriger eines an der Streitigkeit beteiligten Staats ist und das vom Präsidenten oder Vizepräsidenten ausgewählt worden ist, die Ernennung vorzunehmen. Ein Angehöriger des antragstellenden Staats kann nicht für den Posten des Schiedsrichters gewählt werden, dessen Ernennung dem Verwaltungsrat oblag, und eine auf Vorschlag des Verwaltungsrats in das Verzeichnis aufgenommene Person kann nicht für den Posten des Schiedsrichters gewählt werden, dessen Ernennung dem antragstellenden Staat oblag. Die diesen beiden Gruppen angehörenden Personen können auch nicht zum Obmann des Schiedsgerichts gewählt werden.

(4) Das Schiedsgericht gibt sich eine Verfahrensordnung.

#### *Artikel 26*

Die Organisation kann auf Beschluß des Verwaltungsrats mit einem oder mehreren Vertragsstaaten Ergänzungsabkommen zur Durchführung dieses Protokolls in ihren Beziehungen mit diesem Staat oder diesen Staaten sowie sonstige Vereinbarungen schließen, um eine wirksame Tätigkeit der Organisation und den Schutz ihrer Interessen zu gewährleisten.

(3) If, within three months from the date of the notification referred to in Article 24, paragraph 2, either party fails to make the nomination referred to in paragraph 1 above, the choice of the arbitrator shall, on request of the other party, be made by the President of the International Court of Justice from the persons included in the said panel. This shall also apply, when so requested by either party, if within one month from the date of appointment of the second arbitrator, the first two arbitrators are unable to agree on the nomination of the third arbitrator. However, if, in these two cases, the President of the International Court of Justice is prevented from making the choice, or if he is a national of one of the States parties to the dispute, the Vice-President of the International Court of Justice shall make the afore-mentioned appointments, provided that he himself is not a national of one of the States parties to the dispute; if such is the case, the member of the International Court of Justice who is not a national of one of the States parties to the dispute and who has been chosen by the President or Vice-President, shall make the appointments. A national of the State applying for arbitration may not be chosen to fill the post of the arbitrator whose appointment devolves on the Administrative Council nor may a person included in the panel and appointed by the Administrative Council be chosen to fill the post of an arbitrator whose appointment devolves on the State which is the claimant. Nor may a person of either of these categories be chosen as chairman of the Tribunal.

(4) The arbitration tribunal shall draw up its own rules of procedure.

#### *Article 26*

The Organisation may, on a decision of the Administrative Council, conclude with one or more Contracting States complementary agreements to give effect to the provisions of this Protocol, as regards such State or States, and other arrangements to ensure the efficient functioning of the Organisation and the safeguarding of its interests.

(3) Si, dans un délai de trois mois après la notification mentionnée à l'article 24, paragraphe 2, l'une des parties s'abstient de procéder à la nomination prévue au paragraphe premier, le choix de l'arbitre est effectué, sur la requête de l'autre partie, par le Président de la Cour Internationale de Justice parmi les personnes figurant sur ladite liste. Il en est de même, à la requête de la partie la plus diligente, lorsque, dans un délai d'un mois à compter de la nomination du deuxième arbitre, les deux premiers arbitres ne parviennent pas à s'entendre sur la nomination du troisième. Toutefois, dans ces deux cas, si le Président de la Cour Internationale de Justice est empêché d'effectuer le choix ou s'il est ressortissant de l'un des Etats parties au différend, le Vice-Président de la Cour Internationale procède aux nominations susvisées, à moins qu'il ne soit lui-même ressortissant de l'un des Etats parties au différend; dans cette dernière hypothèse il appartient au membre de la Cour Internationale, qui n'est pas lui-même ressortissant de l'un des Etats parties au différend et qui a été choisi par le Président ou le Vice-Président, de procéder aux nominations. Un ressortissant de l'Etat demandeur ne peut être choisi pour occuper la siège de l'arbitre dont la nomination incombait au Conseil d'administration, ni une personne inscrite sur la liste par désignation du Conseil d'administration choisie pour occuper le siège de l'arbitre dont la nomination incombait à l'Etat demandeur. Les personnes appartenant à ces deux catégories ne peuvent pas davantage être choisies pour assumer la présidence du Tribunal.

(4) Le Tribunal d'arbitrage établit ses règles de procédure.

#### *Article 26*

L'Organisation peut, sur décision du Conseil d'administration conclure, avec un ou plusieurs Etats contractants, des accords complémentaires en vue de l'exécution des dispositions du présent protocole, en ce qui concerne ce ou ces Etats, ainsi que d'autres arrangements en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'Organisation et la sauvegarde de ses intérêts.



**ENTWURF EINES PROTOKOLLS  
ÜBER DIE ZENTRALISIERUNG DES EUROPÄISCHEN  
PATENTSYSTEMS UND SEINE EINFÜHRUNG**

**DRAFT PROTOCOL  
ON THE CENTRALISATION OF THE EUROPEAN PATENT SYSTEM  
AND ON ITS INTRODUCTION**

**PROJET DE PROTOCOLE  
SUR LA CENTRALISATION ET L'INTRODUCTION  
DU SYSTÈME EUROPÉEN DES BREVETS**



**ENTWURF EINES PROTOKOLLS**  
**über die Zentralisierung des europäischen**  
**Patentsystems und seine Einführung**

Abschnitt I

1. Die Mitgliedstaaten des durch das Haager Abkommen vom 6. Juni 1947 errichteten Internationalen Patentinstituts, die gleichzeitig Vertragsstaaten des Übereinkommens über ein europäisches Patenterteilungsverfahren sind, verpflichten sich, die notwendigen Maßnahmen zu treffen, um vom Zeitpunkt der Eröffnung des Europäischen Patentamts an alle Aktiva und Passiva sowie das gesamte Personal des Internationalen Patentinstituts in das Europäische Patentamt einzubringen. Die Einzelheiten dieser Einbringung werden Gegenstand eines besonderen Vertrags zwischen dem Internationalen Patentinstitut und der Europäischen Patentorganisation sein. Die oben erwähnten Staaten und die anderen Vertragsstaaten des Übereinkommens verpflichten sich, alle notwendigen Maßnahmen zu treffen, damit dieser Vertrag spätestens bei Eröffnung des Europäischen Patentamts in Kraft tritt. Die Mitgliedstaaten des Internationalen Patentinstituts, die gleichzeitig Vertragsstaaten des Übereinkommens sind, verpflichten sich darüber hinaus, ihre Mitgliedschaft am Haager Abkommen zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des besonderen Vertrags zu beenden.

Die Vertragsstaaten des Übereinkommens verpflichten sich, die Aktiva und Passiva sowie das gesamte Personal des Internationalen Patentinstituts in das Europäische Patentamt als Generaldirektion Recherche mit Sitz in Den Haag nach Maßgabe des im vorstehenden Absatz erwähnten Vertrags zu übernehmen. Die dem Internationalen Patentinstitut gegenwärtig obliegenden Aufgaben, insbesondere diejenigen gegenüber seinen Mitgliedstaaten, werden nach Inkrafttreten des Vertrags von dieser Generaldirektion wahrgenommen. Außerdem kann der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation dieser Generaldirektion weitere Aufgaben auf dem Gebiet der Recherche übertragen.

Die oben genannten Verpflichtungen beziehen sich ebenfalls auf die gemäß dem Haager Abkommen geschaffenen Dienststellen unter den im Abkommen zwischen dem Internationalen Patentinstitut und der Regierung des beteiligten Vertragsstaats vorgesehenen Bedingungen.

2. Die Vertragsstaaten des Übereinkommens verpflichten sich vorbehaltlich Abschnitt III, für ihre Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz auf die Tätigkeit als Internationale Recherchenbehörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag vom Zeitpunkt des Inkrafttretens des in Nummer 1 erwähnten Vertrags an zugunsten des Europäischen Patentamts zu verzichten.

3. In Berlin wird im Zeitpunkt des Inkrafttretens des in Nummer 1 vorgesehenen besonderen Vertrags eine Dienststelle der Generaldirektion Recherche des Europäischen Patentamts errichtet.

**DRAFT PROTOCOL**  
**on the Centralisation of the European Patent System**  
**and on its Introduction**

Section I

1. Those Member States of the International Patent Institute set up by the Hague Agreement of 6 June 1947, which are also parties to the Convention establishing a European System for the Grant of Patents, hereby undertake to take all necessary steps to incorporate into the European Patent Office upon the opening of the latter all assets and liabilities and all staff members of the International Patent Institute. The procedures for such incorporation shall be set out in a special agreement between the International Patent Institute and the European Patent Organisation. The above States and the other States parties to the Convention hereby undertake to take all necessary steps to ensure that that agreement shall enter into force no later than the date of opening of the European Patent Office. Those Member States of the International Patent Institute which are also parties to the Convention further undertake to terminate their participation in the Hague Agreement at the time of the entry into force of the special agreement.

The States parties to the Convention hereby undertake to take all the assets and liabilities and all the staff members of the International Patent Institute into the European Patent Office, as the Directorate-General for Searching, located at The Hague, in accordance with the special agreement referred to in the preceding paragraph. After the entry into force of such special agreement, the tasks at present incumbent upon the International Patent Institute, and in particular those contracted *vis-à-vis* the member States of the International Patent Institute, shall be assumed by that Directorate-General. In addition, the Administrative Council of the European Patent Organisation may allocate further duties in the field of searching to that Directorate-General.

The above obligations shall also apply to the sub-offices set up under the Hague Agreement under the conditions set out in the agreement between the International Patent Institute and the Government of the Contracting State concerned.

2. Subject to the provisions of Section III, the States parties to the Convention hereby undertake on behalf of their central industrial property offices to renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Searching Authorities under the Patent Co-operation Treaty as from the time of the entry into force of the special agreement referred to in paragraph 1.

3. A sub-office of the Directorate-General for Searching of the European Patent Office shall be set up in Berlin at the time of the entry into force of the special agreement referred to in paragraph 1.

**PROJET DE PROTOCOLE**  
**sur la centralisation et l'introduction**  
**du système européen des brevets**

Section I

1. Les Etats membres de l'Institut International des Brevets créé par l'Accord de La Haye du 6 juin 1947, qui sont également parties à la convention instituant un système européen de délivrance de brevets, s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour incorporer à l'Office européen des brevets, dès l'ouverture de ce dernier, tout l'actif et tout le passif ainsi que tout le personnel de l'Institut International des Brevets. Les modalités de cette incorporation feront l'objet d'un accord spécial entre l'Institut International des Brevets et l'Organisation européenne des brevets. Les Etats susvisés ainsi que les autres Etats parties à la convention s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour que cet accord entre en vigueur au plus tard à l'ouverture de l'Office européen des brevets. Les Etats membres de l'Institut International des Brevets, qui sont également parties à la convention s'engagent, en outre, à mettre fin, au moment de l'entrée en vigueur de l'accord spécial, à leur participation à l'Accord de La Haye.

Les Etats parties à la convention s'engagent à incorporer dans l'Office européen des brevets, en tant que direction générale de la recherche ayant son siège à La Haye, et selon les termes de l'accord spécial prévu à l'alinéa précédent, tout l'actif et tout le passif ainsi que tout le personnel de l'Institut International des Brevets. Après l'entrée en vigueur dudit accord spécial les tâches actuelles de l'Institut International des Brevets, en particulier celles qui lui incombent à l'égard des Etats membres de l'Institut International des Brevets, seront accomplies par cette direction générale. En outre, le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets peut charger la direction générale d'autres tâches dans le domaine de la recherche.

Les engagements susvisés concernent également toute agence créée conformément à l'Accord de La Haye et selon les conditions prévues à l'Accord entre l'Institut International des Brevets et le gouvernement de l'Etat contractant intéressé.

2. Sous réserve des dispositions de la section III, les Etats parties à la convention s'engagent à renoncer pour ce qui concerne leurs services centraux de la propriété industrielle et au profit de l'Office européen des brevets, à toute activité en qualité d'administration chargée de la recherche au sens du Traité de Coopération en matière de brevets, dès l'entrée en vigueur de l'accord spécial prévu au paragraphe 1.

3. Une agence de la direction générale de la recherche de l'Office européen des brevets est créée à Berlin dès l'entrée en vigueur de l'accord spécial prévu au paragraphe 1.

Der Verwaltungsrat legt die Befugnisse der Dienststelle Berlin unter Berücksichtigung allgemeiner Erwägungen und der Bedürfnisse des Europäischen Patentamts auf dem Recherchegebiet fest.

Zumindest am Anfang des Zeitabschnitts, der dem stufenweisen Aufbau des Europäischen Patentamts folgt, muß der Umfang der dieser Dienststelle übertragenen Arbeiten eine volle Auslastung des im Zeitpunkt der Unterzeichnung des Übereinkommens bei der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts beschäftigten Prüferpersonals ermöglichen.

Die Bundesrepublik Deutschland verpflichtet sich, die zusätzlichen Kosten zu übernehmen, die der Europäischen Patentorganisation aus der Errichtung und dem Betrieb der Dienststelle Berlin entstehen.

## Abschnitt II

Die Vertragsstaaten des Übereinkommens verpflichten sich vorbehaltlich der Abschnitte III und IV, für ihre Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz auf die Tätigkeit als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag zugunsten des Europäischen Patentamts zu verzichten. Diese Verpflichtung wird nur in dem Umfang, in dem das Europäische Patentamt nach Artikel 161 Absatz 1 Satz 2 des Übereinkommens die Prüfung europäischer Patentanmeldungen durchführen kann, wirksam; diese Wirkung tritt zwei Jahre nach dem Zeitpunkt ein, an dem das Europäische Patentamt nach einem Fünfjahresplan, der die Zuständigkeit des Amts stufenweise auf alle Gebiete der Technik ausdehnt und nur durch einen Beschluß des Verwaltungsrats geändert werden kann, seine Prüfungstätigkeit auf die betreffenden Gebiete der Technik ausgedehnt hat. Die Einzelheiten des Wirksamwerdens der Verpflichtung der Vertragsstaaten werden durch Beschluß des Verwaltungsrats festgelegt.

## Abschnitt III

Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz jedes Vertragsstaats des Übereinkommens, dessen Amtssprache nicht eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts ist, ist berechtigt, eine Tätigkeit als Internationale Recherchenbehörde und als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag auszuüben. Die Inanspruchnahme dieses Rechts setzt die Verpflichtung des betreffenden Staats voraus, diese Tätigkeit auf internationale Anmeldungen zu beschränken, die von Staatsangehörigen des betreffenden Staats, von Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Hoheitsgebiet dieses Staats, von Staatsangehörigen eines diesem Übereinkommen angehörenden Nachbarstaats dieses Staats oder von Personen, die in einem solchen Nachbarstaat ihren Sitz oder

The Administrative Council shall determine the duties to be allocated to the sub-office in Berlin in the light of general considerations and of the requirements of the European Patent Office with regard to searching.

At least at the beginning of the period following the progressive extension of the European Patent Office the amount of work assigned to that sub-office shall be sufficient to enable the examining staff of the Berlin Annex of the German Patent Office, as it stands at the date of signing the Convention, to be fully employed.

The Federal Republic of Germany shall undertake to bear any additional costs incurred by the European Patent Organisation in setting up and maintaining the sub-office in Berlin.

## Section II

Subject to the provisions of Sections III and IV, the States parties to the Convention hereby undertake on behalf of their central industrial property offices to renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Preliminary Examining Authorities under the Patent Co-operation Treaty. This obligation shall apply only to the extent to which the European Patent Office may examine European patent applications in accordance with Article 161, paragraph 1, second sentence, of the Convention, and shall not apply until two years after the date on which the European Patent Office has begun examining activities in the areas of technology concerned, on the basis of a five-year plan which shall progressively extend the activities of the European Patent Office to all areas of technology and which may be amended only by decision of the Administrative Council. The procedures for the entry into force of this obligation upon the Contracting States shall be determined by decision of the Administrative Council.

## Section III

The central industrial property office of any State party to the Convention in which the official language is not one of the official languages of the European Patent Office, shall be authorised to act as an International Searching Authority and as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Co-operation Treaty. Such authorisation shall be subject to an undertaking by the State concerned to restrict such activities to international applications filed by nationals or residents of such State and by nationals or residents of States parties to the Convention which are adjacent to that State. The Administrative Council may decide to authorise the central industrial property office of any State party to the Convention to extend such activities to cover such international applications as may be filed

Le Conseil d'administration fixe la répartition des compétences de l'agence de Berlin compte tenu de considérations générales et des besoins de l'Office européen en matière de recherche.

Au moins au début de la période suivant celle de l'extension progressive de l'Office européen des brevets, le volume des travaux confiés à cette agence doit permettre d'employer pleinement le personnel examinateur de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets tel qu'il existe à la date de signature de la convention.

La République fédérale d'Allemagne s'engage à supporter tous les frais supplémentaires résultant, pour l'Organisation européenne des brevets, de la création et du fonctionnement de l'agence de Berlin.

## Section II

Sous réserve des dispositions des sections III et IV, les Etats parties à la convention s'engagent à renoncer, pour ce qui concerne leurs services centraux de la propriété industrielle et au profit de l'Office européen des brevets, à toute activité en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international au sens du Traité de Coopération. Cette obligation ne prendra effet que dans la mesure où l'Office européen des brevets pourra entreprendre l'examen des demandes de brevets européens en vertu de l'article 161, paragraphe 1, deuxième phrase, de la convention; cet effet intervient deux années après le jour où l'Office européen des brevets a commencé, d'après un plan de cinq ans, étendant progressivement la compétence de l'Office à tous les secteurs de la technique et qui ne peut être modifié que par décision du Conseil d'administration, son activité d'examen sur les domaines de la technique en question. Les modalités de la prise d'effet de l'obligation des Etats contractants sont déterminées par décision du Conseil d'administration.

## Section III

Le service central de la propriété industrielle de tout Etat partie à la convention, dont la langue officielle n'est pas l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets, est autorisé à exercer une activité en qualité d'administration chargée de la recherche et en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire au sens du Traité de Coopération. Cette autorisation est subordonnée à l'engagement de l'Etat en cause de limiter cette activité aux demandes internationales déposées par les nationaux dudit Etat ou par les personnes domiciliées sur son territoire ainsi que par les nationaux ou les personnes domiciliées sur le territoire d'Etats parties à la convention et qui sont limitrophes de cet Etat. Le Conseil d'administration peut décider d'autoriser le service central de la propriété industrielle d'un Etat

Wohnsitz haben, eingereicht werden. Der Verwaltungsrat kann der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats durch Beschluß gestatten, die genannte Tätigkeit auf solche internationale Anmeldungen auszudehnen, die von Staatsangehörigen oder von Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Hoheitsgebiet eines Nichtvertragsstaats, der die gleiche Amtssprache wie der betreffende Vertragsstaat hat, eingereicht werden und die in dieser Sprache abgefaßt sind.

#### Abschnitt IV

Um den nationalen Patentämtern der Vertragsstaaten des Übereinkommens die Anpassung an das europäische Patentsystem zu erleichtern, kann der Verwaltungsrat, wenn er es für wünschenswert hält, unter den nachstehend festgelegten Bedingungen den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz dieser Staaten, in denen das Verfahren in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts durchgeführt werden kann, die Bearbeitung der europäischen Patentanmeldungen, die in der betreffenden Sprache abgefaßt sind, übertragen, soweit nach Artikel 17 Absatz 2 des Übereinkommens in der Regel ein Prüfer der Prüfungsabteilung beauftragt wird; die Entscheidung über diese Anmeldungen trifft die Prüfungsabteilung in ihrer nach Artikel 17 Absatz 2 vorgesehenen Zusammensetzung.

Die nach Maßgabe des vorstehenden Absatzes übertragenen Arbeiten dürfen nicht mehr als 40 % der Gesamtzahl der eingereichten europäischen Patentanmeldungen betragen; die einem einzelnen Staat übertragenen Arbeiten dürfen nicht mehr als ein Drittel der Gesamtzahl der eingereichten europäischen Patentanmeldungen betragen. Diese Arbeiten werden für einen Zeitraum übertragen, der von der Aufnahme der Tätigkeit des Europäischen Patentamts an gerechnet 15 Jahre beträgt, und werden während der letzten 5 Jahre schrittweise (um grundsätzlich 20 % jährlich) bis auf Null verringert.

Aufgrund des vorstehenden Absatzes beschließt der Verwaltungsrat über die Art, den Ursprung und die Anzahl der europäischen Patentanmeldungen, mit deren Bearbeitung die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines der genannten Vertragsstaaten beauftragt werden kann.

Die vorstehenden Durchführungsbestimmungen werden in ein besonderes Abkommen aufgenommen, das zwischen der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des betreffenden Vertragsstaats und der Europäischen Patentorganisation geschlossen wird.

Ein Patentamt, mit dem ein solches besonderes Abkommen geschlossen worden ist, kann bis zum Ablauf des Zeitraums von 15 Jahren eine Tätigkeit als eine mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag ausüben.

#### Abschnitt V

Der Verwaltungsrat kann das Europäische Patentamt ermächtigen, für die Angehörigen eines Staats, der kein Vertragsstaat ist, als eine mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag tätig zu werden.

by nationals or residents of any non-Contracting State having the same official language as the Contracting State in question and drawn up in that language.

#### Section IV

For the purpose of facilitating the adaptation of the national patent offices of the States parties to the Convention to the European patent system, the Administrative Council may, if it considers it desirable, and subject to the conditions set out below, entrust the central industrial property offices of such of those States in which it is possible to conduct the proceedings in one of the official languages of the European Patent Office, with tasks concerning the examination of European patent applications drawn up in that language which, according to Article 17, paragraph 2, of the Convention, shall, as a general rule, be entrusted to a member of the Examining Division. Such tasks shall be carried out within the framework of the proceedings for grant laid down in the Convention; decisions on such applications shall be taken by the Examining Division composed in accordance with Article 17, paragraph 2.

Tasks entrusted under the previous paragraph shall not be in respect of more than 40 % of the total number of European patent applications filed; tasks entrusted to any one State shall not be in respect of more than one-third of the total number of European patent applications filed. These tasks shall be entrusted for a period of 15 years from the opening of the European Patent Office and shall be reduced progressively (in principle by 20 % a year) to zero during the last 5 years of the period.

The Administrative Council shall decide, while taking into account the provisions of the previous paragraph, upon the nature, origin and number of the European patent applications in respect of which examining tasks may be entrusted to the central industrial property office of each of the Contracting States mentioned above.

The above implementing procedures shall be set out in a special agreement between the central industrial property office of the Contracting State concerned and the European Patent Organisation.

An office with which such a special agreement has been concluded may act as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Co-operation Treaty, until the expiry of the period of 15 years.

#### Section V

The Administrative Council may authorise the European Patent Office to act as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Co-operation Treaty for nationals of a non-Contracting State.

partie à la convention à étendre cette activité aux demandes internationales qui sont déposées par des nationaux ou des personnes ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire d'un Etat non-contractant ayant la même langue officielle que l'Etat partie en cause et qui sont rédigées dans cette langue.

#### Section IV

En vue de faciliter l'adaptation des offices nationaux des Etats parties à la convention au système du brevet européen, le Conseil d'administration peut, s'il le juge souhaitable, et dans les conditions définies ci-après, confier aux services centraux de la propriété industrielle de ces mêmes Etats, où l'on est en mesure de conduire la procédure dans une des langues officielles de l'Office européen des brevets, des tâches d'instruction des demandes de brevet européen rédigées dans cette même langue qui, conformément à l'article 17, paragraphe 2, de la convention, sont confiées en règle générale à l'un des examinateurs de la division d'examen. Ces travaux sont effectués dans le cadre de la procédure de délivrance prévue dans la convention; la décision relative à ces demandes est prise par la division d'examen dans sa composition prévue à l'article 17, paragraphe 2.

Les travaux confiés en vertu de l'alinéa précédent ne porteront pas sur plus de quarante pour cent du total des demandes de brevet européen déposées; les travaux confiés à un Etat ne devront pas excéder un tiers du total des demandes de brevet européen déposées. Ces tâches seront confiées pour une période de quinze ans à compter de l'ouverture de l'Office européen des brevets et seront réduites progressivement (en principe de vingt pour cent par an) jusqu'à devenir nulles au cours des derniers cinq ans de ladite période.

Compte tenu de l'alinéa précédent, le Conseil d'administration décidera de la nature, de l'origine et du nombre des demandes de brevet européen dont les tâches d'instruction pourront être confiées au service central de la propriété industrielle d'un des Etats parties susvisés.

Les modalités d'application ci-dessus feront l'objet d'un accord spécial entre le service central de la propriété industrielle de l'Etat partie en cause et l'Organisation européenne des brevets.

Un office avec lequel un tel accord spécial a été conclu pourra exercer une activité en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international au sens du Traité de Coopération, jusqu'à expiration de la période de 15 ans.

#### Section V

Le Conseil d'administration pourra autoriser l'Office européen des brevets à agir en qualité d'autorité chargée de l'examen préliminaire international au sens du Traité de Coopération pour les ressortissants d'un Etat non contractant.

## Abschnitt VI

Die in Abschnitt I Nummer 1 Absatz 3 erwähnten Dienststellen sind berechtigt, für europäische Patentanmeldungen, die von Angehörigen des Staats, in dem die Dienststelle ihren Sitz hat, und von Personen mit Wohnsitz in diesem Staat eingereicht werden, eine Recherche in der ihnen zur Verfügung stehenden Dokumentation durchzuführen, soweit diese in der Amtssprache dieses Staats abgefaßt ist. Hierdurch darf jedoch weder das europäische Patenterteilungsverfahren verzögert werden, noch dürfen der Europäischen Patentorganisation zusätzliche Kosten entstehen.

## Abschnitt VII

Dieses Protokoll ist Bestandteil des Übereinkommens und geht entgegenstehenden Vorschriften des Übereinkommens vor. Der Verwaltungsrat ist befugt, den Wortlaut dieser Vorschriften entsprechend anzupassen.

## Abschnitt VIII

Die in diesem Protokoll vorgesehenen Beschlüsse des Verwaltungsrats werden mit Dreiviertelmehrheit getroffen (Artikel 33 Absatz 2 des Übereinkommens). Die Vorschriften über Stimmenwägung (Artikel 34 des Übereinkommens) sind anzuwenden.

## Erklärung zu Abschnitt IV

Die Vertragsstaaten beabsichtigen, daß ein Abkommen zwischen der Europäischen Patentorganisation und der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Staats, die mit der Durchführung der in Abschnitt IV vorgesehenen Arbeiten beauftragt ist, hinreichende Sicherheiten dafür bietet, daß diese Arbeiten nach Maßgabe der europäischen Rechtsvorschriften und Verfahren durchgeführt werden und daß die Ergebnisse, zu denen die Prüfer dieser Behörde gelangen, in der gleichen Weise behandelt werden wie die Ergebnisse, zu denen die Prüfer des Europäischen Patentamts gelangen.

Sie beabsichtigen ferner, daß der Umfang der Arbeiten, die den einzelnen nationalen Behörden übertragen werden, groß genug ist, um den personellen Schwierigkeiten, die sich für diese Behörden aus der Einführung des europäischen Patenterteilungsverfahrens ergeben, weitgehend entgegenzuwirken; dabei wird davon ausgegangen, daß diese Behörden selbst alle ihnen sich bietenden zweckmäßigen Maßnahmen ergreifen, um diesen Schwierigkeiten entgegenzuwirken, einschließlich solcher Maßnahmen, durch die Prüfer in den Dienst des Europäischen Patentamts übernommen werden, und daß die Anzahl der Staatsangehörigen des betreffenden Staats beim Europäischen Patentamt berücksichtigt werden kann.

## Section VI

Any sub-office referred to under Section I.1, third paragraph, shall be authorised to carry out searches among the documentation which is at its disposal and which is in the official language of the State in which the sub-office is located, in respect of European patent applications filed by nationals and residents of that State. This authorisation shall be on the understanding that the European system for the grant of patents will not be delayed and that additional costs will not be incurred for the European Patent Organisation.

## Section VII

This Protocol shall form an integral part of the Convention and shall prevail over any contradictory provisions of the Convention. The Administrative Council shall be empowered to adapt the wording of such provisions accordingly.

## Section VIII

The decisions of the Administrative Council provided for in this Protocol shall require a three-quarters majority (Article 33, paragraph 2, of the Convention). The provisions governing the weighting of votes (Article 34 of the Convention) shall apply.

## Annexed Declaration concerning Section IV

The Contracting States intend that the agreement between the Organisation and the central industrial property office of any State entrusted with tasks under this Section will provide for suitable guarantees that such tasks shall be carried out in accordance with European law and procedure and that the conclusions reached by the examiners of that office shall be treated in the same way as those reached by the examiners of the European Patent Office.

Furthermore, it is intended that the amount of work entrusted to any national office shall be of sufficient quantity to alleviate to a substantial extent staffing difficulties arising in that office from the introduction of the European system for the grant of patents, it being understood that that office will itself take all reasonable measures open to it to restrict such difficulties, including the release of examiners to the European Patent Office, and that regard may be had to the number of nationals of the State in question at the European Patent Office.

## Section VI

Toute agence visée à la section I. 1 alinéa 3 est autorisée à effectuer, pour les demandes de brevet européen déposées par les nationaux de l'Etat où est située cette agence et par les personnes domiciliées sur le territoire dudit Etat, des recherches dans la documentation dont elle dispose dans la langue officielle de cet Etat. Cette autorisation ne doit toutefois pas entraîner, d'une part, un retard dans le déroulement de la procédure européenne et, d'autre part, des frais supplémentaires pour l'Organisation européenne des brevets.

## Section VII

Le présent protocole est partie intégrante de la convention et prévaut sur les dispositions de la convention qui s'y opposent. Le Conseil d'administration est compétent pour adapter en conséquence le texte de ces dispositions.

## Section VIII

Les décisions du Conseil d'administration prévues dans le présent protocole sont prises à la majorité des trois-quarts (article 33, paragraphe 2, de la convention). Les dispositions concernant la pondération des voix (article 34 de la convention) sont applicables.

## Declaration annexe Concernant la Section IV

Il est de l'intention des Etats contractants que l'accord entre l'Organisation et le service central de la propriété industrielle de tout Etat chargé de tâches visées à cette section fournisse des garanties suffisantes selon lesquelles ces tâches seront exécutées conformément à la législation et à la procédure européennes et que les conclusions auxquelles parviendront les examinateurs de ce service seront traitées de la même manière que celles auxquelles parviendront les examinateurs de l'Office européen des brevets.

Il est également de leur intention que la quantité des travaux confiés à tout service national soit suffisamment importante pour atténuer dans une large mesure les difficultés en matière de personnel résultant pour ce service de l'introduction du système européen de délivrance de brevets, étant bien entendu que ce service prendra lui-même toutes les mesures raisonnables qui lui sont offertes pour atténuer ces difficultés, y compris le transfert d'examineurs à l'Office européen des brevets, et qu'il pourrait être tenu compte du nombre de ressortissants de l'Etat en question à l'Office européen des brevets.





**EMPFEHLUNG  
BETREFFEND DIE PATENTDOKUMENTATION  
FÜR DIE RECHERCHE**

**RECOMMENDATION  
ON DOCUMENTATION FOR PATENT SEARCH**

**RECOMMANDATION  
CONCERNANT LA RECHERCHE DOCUMENTAIRE  
EN MATIÈRE DE BREVETS D'INVENTION**

## **EMPFEHLUNG**

### **betreffend die Patentdokumentation für die Recherche**

Die Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens empfiehlt der Diplomatischen Konferenz, daß eine Studie ausgearbeitet wird, die es dem Verwaltungsrat ermöglicht zu beschließen, unter welchen Voraussetzungen die Recherche entweder auf Antrag des Anmelders oder obligatorisch für alle europäischen Patentanmeldungen auf die Dokumentation der Vertragsstaaten auszudehnen ist, über die das Internationale Patentinstitut derzeit noch nicht verfügt.

## **RECOMMENDATION**

### **on documentation for patent search**

The Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents recommends to the Diplomatic Conference that a study be made which would allow the Administrative Council to decide under what conditions searches could be extended to the documentation of Contracting States which the International Patent Institute does not at present have in its possession, either at the request of any applicant, or compulsorily for all European patent applications.

## **RECOMMANDATION**

### **concernant la recherche documentaire en matière de brevets d'invention**

La Conférence Intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets recommande à la Conférence diplomatique qu'une étude soit faite qui permettrait au Conseil d'administration de décider des conditions dans lesquelles soit à la requête de tout déposant, soit obligatoirement pour toutes les demandes de brevet européen, la recherche documentaire en matière de brevet pourrait être étendue à la documentation d'Etats contractants, documentation dont l'Institut International des Brevets ne dispose pas actuellement.



**EMPFEHLUNG**

**BETREFFEND DEN STATUS UND DIE VERGÜTUNG DER IN  
ARTIKEL 159 ABSATZ 2 DES ÜBEREINKOMMENS  
GENANNTEN BEDIENSTETEN**

**RECOMMENDATION**

**REGARDING THE STATUS AND REMUNERATION OF  
THE EMPLOYEES REFERRED TO IN ARTICLE 159, PARAGRAPH 2,  
OF THE CONVENTION**

**RECOMMANDATION**

**CONCERNANT LE STATUT ET LA RÉMUNÉRATION  
DES AGENTS VISÉS À L'ARTICLE 159, PARAGRAPHE 2  
DE LA CONVENTION**

## EMPFEHLUNG

### betreffend den Status und die Vergütung der in Artikel 159 Absatz 2 des Übereinkommens genannten Bediensteten

Die Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens empfiehlt der Diplomatischen Konferenz, folgenden Beschluß zu fassen:

#### BESCHLUSS

1. Die Einstellung der in Artikel 159 Absatz 2 des Übereinkommens genannten Personen soll durch ein an die betreffende Person gerichtetes Schreiben erfolgen, das die auf dem Personalstatut beruhenden Vorschriften über folgende Punkte enthält:

- a) Unabhängigkeit, Ansehen und Unbestechlichkeit (Artikel 21 Absatz 3 des Übereinkommens und Artikel 2 des Personalstatuts);
- b) Amtsverschwiegenheit (Artikel 3 des Personalstatuts);
- c) unbefugte Veröffentlichungen (Artikel 4 des Personalstatuts);
- d) persönliches Interesse (Artikel 14 des Personalstatuts);
- e) Vorrechte und Befreiungen (Artikel 17 des Personalstatuts);
- f) Schutz durch das Amt (Artikel 18 des Personalstatuts).

2. An die nach Artikel 159 Absatz 2 des Übereinkommens eingestellten Personen sind wie folgt Bezüge sowie eine Vergütung für die Aufenthalts- und Reisekosten zu zahlen:

Wird der Betreffende weiterhin von seiner Heimatbehörde oder einer anderen Organisation besoldet, so erhält er ein Tagegeld in Höhe von 2,5 % des monatlichen Grundgehalts eines Bediensteten der Besoldungsgruppe A 1, Dienstaltersstufe 6.

Wird er nicht mehr besoldet, so erhält er als Ausgleich für den Verdienstausschlag zusätzlich ein Tagegeld in Höhe von 3,5 % des genannten monatlichen Grundgehalts. Übersteigt seine ununterbrochene Beschäftigung einen Monat, so erhält er die Bezüge eines Bediensteten der Besoldungsgruppe A 1, Dienstaltersstufe 6.

Reisekosten werden wie für einen Bediensteten der Besoldungsgruppe A 1 erstattet. Ferner sind Vorkehrungen zu treffen, damit die Betroffenen gegen Krankheit, Invalidität oder Tod durch Unfall auf der Reise vom Heimatland zum Europäischen Patentamt und umgekehrt sowie während ihres dienstlichen Aufenthalts bei diesem Amt versichert sind.

## RECOMMENDATION

### regarding the status and remuneration of the employees referred to in Article 159, paragraph 2, of the Convention

The Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents recommends that the Diplomatic Conference should adopt the following decision:

#### DECISION

1. The persons referred to in Article 159, paragraph 2, of the Convention, shall be appointed by letter addressed to the person concerned, which should contain clauses based on the Service Regulations relating to:

- (a) his independence, dignity and integrity (Article 21, paragraph 3, of the Convention and Service Regulations, Article 2);
- (b) professional discretion (Service Regulations, Article 3);
- (c) unauthorised publications (Service Regulations, Article 4);
- (d) personal interest (Service Regulations, Article 14);
- (e) privileges and immunities (Service Regulations, Article 17);
- (f) protection by the Office (Service Regulations, Article 18).

2. Persons appointed under Article 159, paragraph 2, of the Convention, shall receive remuneration, subsistence and travelling expenses as follows:

Where the person continues to be in receipt of a salary from his national administration or other organisation he shall receive a daily subsistence rate equal to 2 1/2 per cent of the monthly basic salary of an employee in Grade A 1, step 6.

Where such person does not continue to receive his salary, he shall be entitled, in addition to the subsistence provided for in the previous paragraph, to compensation for loss of income at a daily rate of 3 1/2 per cent of such monthly basic salary. Where the period of service extends beyond a continuous period of one month, his remuneration shall be that of an employee of Grade A 1, step 6.

Travelling expenses shall be paid as for an employee of Grade A 1. Provision should also be made for all such persons to be insured against sickness, disability or death arising from any incident occurring whilst travelling between their home countries and the European Patent Office and during the period on duty there.

## RECOMMANDATION

### concernant le statut et la rémunération des agents visés à l'article 159, paragraphe 2, de la convention

La Conférence Intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets recommande à la Conférence diplomatique de prendre la décision suivante:

#### DÉCISION

1. La nomination des personnes visées à l'article 159, paragraphe 2 de la convention devra s'effectuer par lettre adressée à la personne concernée, lettre qui devra contenir des clauses basées sur les dispositions du statut du personnel concernant:

- a) l'indépendance, la dignité et l'intégrité (article 21, paragraphe 3 de la convention et article 2 du statut du personnel);
- b) la discrétion professionnelle (article 3 du statut du personnel);
- c) les publications non autorisées (article 4 du statut du personnel);
- d) l'intérêt personnel (article 14 du statut du personnel);
- e) les privilèges et immunités (article 17 du statut du personnel);
- f) la protection accordée par l'Office (article 18 du statut du personnel).

2. Les personnes nommées conformément aux dispositions de l'article 159, paragraphe 2 de la convention perçoivent une rémunération, des indemnités de séjour et de déplacement, selon les modalités suivantes:

- si la personne continue à percevoir un traitement de son administration nationale ou d'une autre organisation, elle reçoit une indemnité journalière de séjour dont le montant s'élève aux 2,5 % du traitement mensuel de base d'un agent de grade A 1, échelon 6;
- si cette personne ne perçoit plus son traitement, elle a droit, en plus de ce qui est prévu à l'alinéa précédent, et pour compenser la perte de revenu qu'elle subit, à une indemnité journalière dont le montant s'élève aux 3,5 % du traitement mensuel de base précité. Lorsque la durée du service s'étend sur une période ininterrompue supérieure à un mois, sa rémunération doit correspondre à celle d'un agent de la catégorie A 1, échelon 6;
- les frais de voyage doivent correspondre à ceux qui sont remboursés à un agent de la catégorie A 1. Il convient en outre de prendre des dispositions en vue d'assurer ces personnes contre les risques de maladie, contre l'invalidité ou contre le décès pouvant survenir à la suite d'un accident lors d'un déplacement de l'agent entre son pays et l'Office européen des brevets et vice-versa, ainsi que pendant la durée des ses fonctions auprès de l'Office.





**EMPFEHLUNG**  
**BETREFFEND VORBEREITENDE ARBEITEN FÜR DIE ERÖFFNUNG**  
**DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS**

**RECOMMENDATION**  
**ON PREPARATIONS FOR THE OPENING**  
**OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE**

**RECOMMANDATION**  
**CONCERNANT CERTAINS TRAVAUX PRÉPARATOIRES**  
**À L'OUVERTURE DE L'OFFICE EUROPÉEN DES BREVETS**

## EMPFEHLUNG

### betreffend vorbereitende Arbeiten für die Eröffnung des Europäischen Patentamts

Die Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens empfiehlt der Diplomatischen Konferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens, folgenden Beschluß zu fassen:

## BESCHLUSS

Die Konferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens, die am . . . in München zusammengetreten ist,

IN DEM WUNSCH, alles Erforderliche zu tun, damit das Europäische Patentamt im Interesse der technischen und wirtschaftlichen Entwicklung Europas seine Tätigkeit so bald wie möglich aufnehmen kann –

FASST folgenden Beschluß:

1. Unmittelbar nach Beendigung dieser Diplomatischen Konferenz wird aus Vertretern aller Staaten, die das Übereinkommen über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens unterzeichnet haben, ein Interimsausschuß gebildet, auf den die Artikel 24, 25, 29, 32 sowie 33 Absätze 1 und 3 des Übereinkommens entsprechend anzuwenden sind. Der Interimsausschuß kann sich eine Geschäftsordnung geben, die diese Vorschriften ergänzt. Der Interimsausschuß wird mit dem Zusammentreten des Verwaltungsrats nach Artikel 158 Absatz 1 des Übereinkommens aufgelöst.

2. Aufgabe des Interimsausschusses ist es, alle vorbereitenden Maßnahmen zu treffen, damit das Europäische Patentamt seine Tätigkeit so bald wie möglich aufnehmen kann. Zu diesem Zweck ist der Interimsausschuß befugt, mit der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und mit der Regierung der Niederlande einstweilige Vereinbarungen zu treffen, die der nachträglichen Zustimmung des Verwaltungsrats bedürfen. Der Interimsausschuß ist insbesondere auch befugt, die im Protokoll über die Zentralisierung des europäischen Patentsystems und seine Einführung vorgesehenen besonderen Abkommen vorzubereiten.

3. Der Interimsausschuß kann einen Exekutivausschuß bilden, der die Aufgabe hat, die Vorbereitungsarbeiten für die Errichtung des Europäischen Patentamts zu leiten, nach Maßgabe der Geschäftsordnung des Interimsausschusses Entscheidungen zu treffen und die Tagungen des Interimsausschusses vorzubereiten.

4. Die Vorbereitungsarbeiten für die Eröffnung des Europäischen Patentamts werden von Arbeitsgruppen geleistet, die sich grundsätzlich aus höchstens sechs Delegationen der im Interimsausschuß vertretenen Staaten zusammensetzen.

5. Der Interimsausschuß kann zwischenstaatliche Organisationen zu seinen Tagungen und zu den Sitzungen des Exekutivausschusses sowie der Arbeitsgruppen als Beobachter einladen.

## RECOMMENDATION

### on preparations for the opening of the European Patent Office

The Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents recommends that the Diplomatic Conference should adopt the following decision:

## DECISION

The Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents, held at Munich from . . . ,

DESIRING to take all appropriate measures to enable the European Patent Office, in the interests of technical and economic development in Europe, to begin its activities as soon as possible,

HAS ADOPTED the following decision:

1. Immediately after the conclusion of this Diplomatic Conference an Interim Committee comprising representatives of all the States which have signed the Convention establishing a European System for the Grant of Patents shall be set up; Articles 24, 25, 29, 32 and 33, paragraphs 1 and 3, of the Convention shall apply *mutatis mutandis* to this Committee. The Interim Committee may draw up Rules of Procedure to supplement these provisions. The Interim Committee shall be disbanded when the Administrative Council meets pursuant to Article 158, paragraph 1, of the Convention.

2. It shall be the duty of the Interim Committee to take all preparatory measures to enable the European Patent Office to begin its activities as soon as possible. For this purpose the Interim Committee shall be empowered to conclude provisional agreements with the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Netherlands; such agreements shall require the subsequent approval of the Administrative Council. The Interim Committee shall also be empowered in particular to prepare the special agreements provided for in the Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction.

3. The Interim Committee may set up an Executive Committee to be responsible for directing the preparations for setting up the European Patent Office, taking decisions in accordance with the Rules of Procedure of the Interim Committee and preparing the meetings of the Interim Committee.

4. The preparations for the opening of the European Patent Office shall be carried out by Working Parties, each of which shall be composed, as a general rule, of no more than six delegations of the States represented on the Interim Committee.

5. The Interim Committee may invite inter-governmental organisations to attend its meetings, those of the Executive Committee and those of the Working Parties as observers.

## RECOMMANDATION

### concernant certains travaux préparatoires à l'ouverture de l'Office européen des brevets

La Conférence Intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets recommande à la Conférence diplomatique de prendre la décision suivante:

#### DÉCISION

La Conférence pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets, réunie le . . . à Munich,

**SOUCIEUSE** de prendre toutes les mesures utiles pour que l'Office européen des brevets puisse, dans l'intérêt du développement technique et économique de l'Europe, commencer ses activités dès que possible,

**ADOpte** la décision suivante:

1. Dès la clôture de la Conférence diplomatique, il est institué un Comité intérimaire, composé de représentants de tous les Etats ayant signé la convention instituant un système européen de délivrance de brevets; les articles 24, 25, 29, 32 et 33 paragraphes 1 et 3 de la convention sont applicables. Le Comité intérimaire peut arrêter un règlement intérieur complétant ces dispositions. Le Comité intérimaire est dissous dès la session du Conseil d'administration prévue à l'article 158, paragraphe 1 de la convention.

2. Le Comité intérimaire a pour mission de prendre toutes mesures préparatoires afin de permettre à l'Office européen des brevets de commencer ses activités aussitôt que possible. A cet effet, le Comité intérimaire est habilité à prendre, avec le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le gouvernement des Pays-Bas des dispositions provisoires qui requièrent l'approbation ultérieure du Conseil d'administration. Le Comité intérimaire est, en outre, habilité notamment à préparer les accords spéciaux prévus au protocole sur la centralisation et l'introduction du système européen des brevets.

3. Le Comité intérimaire peut instituer un Comité exécutif chargé de diriger les travaux préparatoires à la mise en place de l'Office européen des brevets, de prendre des décisions dans le cadre du règlement intérieur du Comité intérimaire et de préparer les sessions de ce Comité.

4. Les travaux préparatoires à l'ouverture de l'Office européen des brevets sont effectués par des groupes de travail composés, en règle générale, de six délégations au plus des Etats représentés au sein du Comité intérimaire.

5. Le Comité intérimaire peut inviter des organisations intergouvernementales à participer en qualité d'observateurs à ses sessions ainsi qu'aux réunions du Comité exécutif et des groupes de travail.

6. Die im Interimsausschuß vertretenen Staaten und zwischenstaatlichen Organisationen tragen die Kosten der Entsendung ihrer Delegierten in den Interimsausschuß, in den Exekutivausschuß und in die Arbeitsgruppen.

7. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland lädt zur ersten Tagung des Interimsausschusses ein. Sie stellt für die in München stattfindenden Interimsarbeiten die notwendigen Räume und sonstigen Mittel zur Verfügung und verauslagt die dafür entstehenden Kosten. Diese Auslagen werden im Rahmen des Haushaltsplans für das erste Haushaltsjahr des Europäischen Patentamts nach Artikel 160 des Übereinkommens zurückerstattet.

6. The States and inter-governmental organisations represented on the Interim Committee shall bear the costs of sending their delegates to meetings of the Interim Committee, the Executive Committee and the Working Parties.

7. The Government of the Federal Republic of Germany shall issue the invitations to the inaugural meeting of the Interim Committee. It shall provide the premises and other facilities necessary for the interim work carried out at Munich and shall advance the amounts of the expenditure thus incurred. Such advances shall be refunded under the budget for the first accounting period of the European Patent Office as defined in Article 160 of the Convention.

6. Les Etats et les organisations intergouvernementales représentés au sein du Comité intérimaire supportent les frais de mission de leurs délégués au Comité intérimaire, au Comité exécutif et aux groupes de travail.

7. Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne adresse les invitations à la première session du Comité intérimaire. Il fournit les locaux et autres facilités nécessaires à la réalisation de ceux des travaux intérimaires qui sont effectués à Munich et fait l'avance des frais ainsi occasionnés. Le remboursement de ces frais est imputé sur le premier exercice budgétaire de l'Office européen des brevets visé à l'article 160 de la convention.



# **ANHANG**

(nur zur Information, da die Gebührenordnung vom Verwaltungsrat erlassen wird)

# **ANNEX**

(only for information purposes since the Rules relating to Fees will be adopted by the Administrative Council)

# **ANNEXE**

(aux seules fins d'information, le règlement relatif aux taxes devant être arrêté par le Conseil d'administration)

---

## **ENTWURF EINER GEBÜHRENORDNUNG**

## **DRAFT OF THE RULES RELATING TO FEES**

## **PROJET DE RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES**



## **VORBEMERKUNG**

*Der Entwurf einer Gebührenordnung stellt nur ein Denkmodell dar, das einem späteren Beschluß des Verwaltungsrats, der die Gebührenordnung zu erlassen haben wird, in keiner Weise vorgreift.*

*Die angegebenen Beträge sind nur als Hinweis zu betrachten. Sie stellen lediglich das vorläufige Ergebnis der Untersuchungen dar, die 1970/71 vorgenommen worden sind.*

## **INTRODUCTORY NOTE**

*This Draft of the Rules relating to Fees is intended as a model and in no way prejudices any later decisions by the Administrative Council, which is to adopt the Rules relating to Fees.*

*The amounts stated should be considered as general indications only. They merely reflect the provisional results of studies which have been made in 1970/71.*

## **OBSERVATION PRÉLIMINAIRE**

*Le projet de règlement relatif aux taxes ne constitue qu'un schéma qui ne saurait préjuger en rien la décision ultérieure du Conseil d'administration, compétent pour adopter le règlement relatif aux taxes.*

*Les montants indiqués ne sont donnés qu'à titre indicatif. Ils constituent uniquement le résultat provisoire des examens qui ont été effectués en 1970/71.*

## ENTWURF EINER GEBÜHRENORDNUNG

### GLIEDERUNG

<i>Art. 1</i>	Allgemeines
<i>Art. 2</i>	Im Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung vorgesehene Gebühren
<i>Art. 3</i>	Vom Präsidenten des Europäischen Patentamts festge- setzte Gebühren und Verkaufspreise
<i>Art. 4</i>	Fälligkeit der Gebühren
<i>Art. 5</i>	Entrichtung der Gebühren
<i>Art. 6</i>	Währungen
<i>Art. 7</i>	Angaben über die Zahlung
<i>Art. 8</i>	Maßgebender Zahlungstag
<i>Art. 9</i>	Nicht ausreichender Gebührenbetrag
<i>Art. 10</i>	Rückerstattung der Gebühr für den europäischen Re- cherchenbericht
<i>Art. 11</i>	Gebührenermäßigung
<i>Art. 12</i>	Inkrafttreten

## **DRAFT RULES RELATING TO FEES**

### **CONTENTS**

**General**  
**Fees provided for in the Convention and in the Implementing Regulations**  
**Fees and prices laid down by the President of the European Patent Office**  
**Due date for fees**  
**Payment of fees**  
**Currencies**  
**Particulars concerning payments**  
**Date to be considered as date of payment**  
**Insufficiency of the amount paid**  
**Refund of the fee for the European search report**

**Reduction of fees**  
**Entry into force**

## **PROJET DE RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES**

### **SOMMAIRE**

**Disposition générale**  
**Taxes prévues dans la convention et dans son règlement d'exécution**  
**Taxes et tarifs fixés par le Président de l'Office européen des brevets**  
**Exigibilité des taxes**  
**Paiement des taxes**  
**Monnaies**  
**Données concernant le paiement**  
**Date à laquelle le paiement est réputé effectué**  
**Paiement insuffisant du montant de la taxe**  
**Remboursement de la taxe prescrite pour le rapport de recherche européenne**  
**Réduction du montant des taxes**  
**Entrée en vigueur**

## PRÄAMBEL

Der Verwaltungsrat, gestützt auf Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe d des Übereinkommens über ein europäisches Patenterteilungsverfahren, erläßt hiermit folgende Gebührenordnung:

### Artikel 1 Allgemeines

Die gemäß dem Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung an das Europäische Patentamt zu entrichtenden Gebühren sowie die Gebühren, die der Präsident des Europäischen Patentamts aufgrund des Artikels 3 Absatz 1 festsetzt, werden nach den Vorschriften dieser Gebührenordnung erhoben.

### Artikel 2

#### Im Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung vorgesehene Gebühren

Die nach Maßgabe des Übereinkommens und seiner Ausführungsordnung an das Europäische Patentamt zu entrichtenden Gebühren werden wie folgt festgesetzt:

	Rechnungseinheiten	
	Variante A	Variante B
1. Anmeldegebühr (Artikel 76 Absatz 2 des Übereinkommens)	40 <sup>1)</sup>	48 <sup>1)</sup>
2. Recherchegebühr (Artikel 76 Absatz 2 des Übereinkommens und Regel 46 Absatz 1)	Betrag wie vom IIB erhoben	50 RE weniger als vom II B erhoben
3. Zusatzrecherchegebühr (Artikel 124 Absatz 3 des Übereinkommens)	Betrag wie vom IIB erhoben	
4. Benennungsgebühr (Artikel 77 Absatz 2 des Übereinkommens)		
– für jeden benannten Vertragsstaat	10	12
– für eine Gruppe von Vertragsstaaten, deren Benennung nach Artikel 149 Absatz 1 des Übereinkommens nur gemeinsam erfolgen kann	10	12
5. Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Artikel 84 Absatz 1 des Übereinkommens)		
– für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an		30

1) Ohne Druckkostenpauschale für die Anmeldung.

## PREAMBLE

The Administrative Council, having regard to Article 31, paragraph 2(d), of the Convention establishing a European System for the Grant of Patents, hereby adopts the following Rules relating to Fees:

### Article 1 General

The fees due to be paid to the European Patent Office as provided for in the Convention and in the Implementing Regulations and the fees which the President of the European Patent Office lays down pursuant to Article 3, paragraph 1, shall be levied in accordance with the provisions contained in these Rules.

### Article 2

#### Fees provided for in the Convention and in the Implementing Regulations

The fees due to be paid to the European Patent Office as provided for in the Convention and in the Implementing Regulations shall be as follows:

	Units of Account	
	Variante A	Variante B
1. Filing fee (Article 76, paragraph 2 of the Convention)	40 <sup>(1)</sup>	48 <sup>(1)</sup>
2. Search fee (Article 76, paragraph 2 of the Convention and Rule 46, paragraph 1)	Amount charged by the IIB	50 UA less than the amount charged by the IIB
3. Additional search fee (Article 124, paragraph 3 of the Convention)	Amount charged by the IIB	
4. Designation fee (Article 77, paragraph 2 of the Convention)		
(a) For each Contracting State designated	10	12
(b) For a group of Contracting States which may only be designated jointly, in accordance with Article 149, paragraph 1 of the Convention	10	12
5. Renewal fees for the European patent application (Article 84, paragraph 1 of the Convention)		
(a) For the 3rd year, calculated from the date of filing of the application		30

(1) This amount does not include a flat-rate fee for printing the application.

## PRÉAMBULE

Le Conseil d'administration, vu l'article 31, paragraphe 2, lettre d) de la convention instituant un système européen de délivrance de brevets, arrête le règlement relatif aux taxes ci-après:

### *Article premier*

#### Disposition générale

Les taxes à payer à l'Office européen des brevets en vertu de la convention et de son règlement d'exécution, ainsi que les taxes que le Président de l'Office européen des brevets fixe en vertu de l'article 3, paragraphe 1, sont perçues conformément aux dispositions du présent règlement.

### *Article 2*

#### Taxes prévues dans la convention et dans son règlement d'exécution

Les taxes à payer à l'Office européen des brevets en vertu de la convention et de son règlement d'exécution sont fixées comme suit:

	Unité de compte	
	<i>Variante A</i>	<i>Variante B</i>
1. Taxe de dépôt (article 76, paragraphe 2 de la convention)	40 <sup>1)</sup>	48 <sup>1)</sup>
2. Taxe de recherche (article 76, paragraphe 2 de la convention et règle 46, paragraphe 1)	Montant équivalent à la redevance perçue par l'IIB	Taxe inférieure de 50 UC à la redevance perçue par l'IIB
3. Taxe de recherche complémentaire (article 124, paragraphe 3 de la convention)	Montant équivalent à la redevance perçue par l'IIB	Montant équivalent à la redevance perçue par l'IIB
4. Taxe de désignation (article 77, paragraphe 2 de la convention)		
— pour chaque Etat contractant désigné	10	12
— pour un groupe d'Etats contractants dont la désignation ne peut, aux termes de l'article 149, paragraphe 1 de la convention, se faire que conjointement	10	12
5. Taxes annuelles pour le dépôt d'une demande de brevet européen (article 84, paragraphe 1 de la convention)		
— pour la troisième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	30	30

1) Ce montant n'inclut pas une taxe forfaitaire pour l'impression de la demande.

#### Bemerkungen zu Artikel 2:

1. Die Beträge werden vorläufig in Rechnungseinheiten angegeben. Eine Rechnungseinheit entspricht 100 bfrs. Diese Rechnungseinheit ist im vorliegenden Entwurf beibehalten worden, da sie auch in dem Bericht über die Finanzierung des Europäischen Patentamts benutzt wurde, den die Regierungskonferenz den Regierungen übersandt hat. Die Beträge werden jedoch in der endgültigen Fassung der Gebührenordnung in Deutscher Mark angegeben werden. Eine Rechnungseinheit entspricht DM 7,29 (mittlerer Kurs in Brüssel am 1.2.1972).

2. Die Variante A geht von einer vollen Erhebung der Recherchegebühr aus. In Variante B ist diese Gebühr um 50 Rechnungseinheiten ermäßigt, wobei der Fehlbetrag durch eine Erhöhung anderer Verfahrensgebühren ausgeglichen wird.

3. Weitere Gebühren, die sich aus der Anwendung des Vertrags über die Internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens ergeben, können später vom Verwaltungsrat festgesetzt werden.

#### Notes to Article 2:

1. The amounts have been provisionally indicated in Units of Account. The Unit of Account corresponds to 100 Belgian Francs. It has been retained in this Draft as it is also used in the Report on the Financing of the European Patent Office, which has been transmitted to the Governments by the Inter-Governmental Conference. However, it is intended that the final text of the Rules relating to Fees will state these amounts in Deutsche Mark. One Unit of Account corresponds to 7.29 DM (average rate in Brussels on 1 February 1972).

2. Variant A is based on the levy of the full search fee. In Variant B this fee is reduced by 50 Units of Account and the deficit covered by increasing other procedural fees.

3. The Administrative Council should be able to levy other fees under the provisions of the Patent Co-operation Treaty.

#### Remarques concernant l'article 2:

1. Les montants sont indiqués provisoirement en unités de compte. L'unité de compte correspond à 100 FB. Cette unité de compte a été maintenue dans le présent projet car elle figure également dans le rapport concernant le financement de l'Office

	Rechnungseinheiten			Units of Account	
	Variante A	Variante B		Variante A	Variante B
– für das 4. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an		40	(b) For the 4th year, calculated from the date of filing of the application		40
– für das 5. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an		60	(c) For the 5th year, calculated from the date of filing of the application		60
– für das 6. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an		80	(d) For the 6th year, calculated from the date of filing of the application		80
– für das 7. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an		100	(e) For the 7th year, calculated from the date of filing of the application		100
– für das 8. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an		120	(f) For the 8th year, calculated from the date of filing of the application		120
– für das 9. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an		140	(g) For the 9th year, calculated from the date of filing of the application		140
– für das 10. Jahr und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an		160	(h) For the 10th and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application		160
6. Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr (Artikel 84 Absatz 2 des Übereinkommens)	...	...	6. Additional fee for belated payment of a renewal fee (Article 84, paragraph 2 of the Convention)	...	...
7. Prüfungsgebühr (Artikel 93 Absatz 2 des Übereinkommens)	80	96	7. Examination fee (Article 93, paragraph 2 of the Convention)	80	96
8. Erteilungsgebühr (Artikel 96 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens)	20	24	8. Fee for grant (Article 96, paragraph 2(b) of the Convention)	20	24
9. Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift (Artikel 96 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens)	...	...	9. Fee for printing the European patent specification (Article 96, paragraph 2(b) of the Convention)	...	...
10. Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift (Artikel 101 Absatz 3 Buchstabe b des Übereinkommens)	...	...	10. Fee for printing a new specification of the European patent (Article 101, paragraph 3(b) of the Convention)	...	...
11. Einspruchsgebühr (Artikel 98 Absatz 1 und Artikel 104 Absatz 2 des Übereinkommens)	20	24	11. Opposition fee (Article 98, paragraph 1 and Article 104, paragraph 2 of the Convention)	20	24
12. Beschwerdegebühr (Artikel 107 des Übereinkommens)	50	60	12. Fee for appeal (Article 107 of the Convention)	50	60
13. Weiterbehandlungsgebühr (Artikel 120 Absatz 2 des Übereinkommens)	20	24	13. Fee for further processing (Article 120, paragraph 2 of the Convention)	20	24
14. Wiedereinsetzungsgebühr (Artikel 121 Absatz 3 des Übereinkommens)	...	...	14. Fee for re-establishment of rights (Article 121, paragraph 3 of the Convention)	...	...

	Unité de compte	
	Variante A	Variante B
– pour la quatrième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	40	
– pour la cinquième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	60	
– pour la sixième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	80	
– pour la septième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	100	
– pour la huitième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	120	
– pour la neuvième année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	140	
– pour la dixième année et chacune des années suivantes calculées à compter du jour du dépôt de la demande	160	
6. Surtaxe pour retard de paiement d'une taxe annuelle (article 84, paragraphe 2 de la convention)	...	
7. Taxe d'examen (article 93, paragraphe 2 de la convention)	80	96
8. Taxe de délivrance du brevet (article 96, paragraphe 2, lettre b) de la convention)	20	24
9. Taxe d'impression du fascicule du brevet européen (article 96, paragraphe 2, lettre b) de la convention)	...	
10. Taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen (article 101, paragraphe 3, lettre b) de la convention)	...	
11. Taxe d'opposition (article 98, paragraphe 1 et article 104, paragraphe 2 de la convention)	20	24
12. Taxe de recours (article 107 de la convention)	50	60
13. Taxe de poursuite de la procédure (article 120, paragraphe 2 de la convention)	20	24
14. Taxe de requête de restitutio in integrum (article 121, paragraphe 3 de la convention)	...	

européen des brevets transmis aux gouvernements par la Conférence Intergouvernementale. Toutefois, dans la version définitive du règlement relatif aux taxes, les montants seront libellés en Deutsche Mark. Une unité de compte correspond à 7,29 Deutsche Mark (cours moyen à Bruxelles au 1.2.1972).

2. La variante A implique la perception de l'intégralité de la taxe de recherche. Dans la variante B, le montant de cette taxe est réduit de 50 unités de compte, la différence étant compensée par une majoration d'autres taxes perçues au cours de la procédure.

3. D'autres taxes perçues en vertu de l'application du Traité de Coopération en matière de brevets pourront être fixées par la suite par le Conseil d'administration.



	Rechnungseinheiten		Units of Account
15. Umwandlungsgebühr (Artikel 136 Absatz 1 und Artikel 140 des Übereinkommens)		15. Conversion fee (Article 136, paragraph 1 and Article 140 of the Convention)	
– Grundgebühr	...	(a) Basic fee	...
– Zusatzgebühr je Vertragsstaat, in dem die Einleitung des Verfahrens zur Erteilung eines nationalen Patents gewünscht wird	...	(b) Additional fee for each Contracting State in which application of the procedure for grant of a national patent is desired	...
16. Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung (Artikel 152 Absatz 3 des Übereinkommens)	...	16. Transmittal fee for an international application (Article 152, paragraph 3 of the Convention)	...
17. Nationale Gebühr für eine internationale Anmeldung (Artikel 153 Absatz 2 des Übereinkommens)	z.B. in Höhe der Anmeldegebühr und der Benennungsgebühren	17. National fee for an international application (Article 153, paragraph 2 of the Convention)	for instance, filing fee + designation fees
18. Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch (Regel 31 Absätze 1 und 2)	...	18. Claims fee for the eleventh and each subsequent fee (Rule 31, paragraphs 1 and 2)	...
19. Kostenfestsetzungsgebühr (Regel 64 Absatz 3)	...	19. Fee for the awarding of costs (Rule 64, paragraph 3)	...
20. Beweissicherungsgebühr (Regel 76 Absatz 3)	...	20. Fee for the conservation of evidence (Rule 76, paragraph 3)	...

### *Artikel 3*

#### Vom Präsidenten des Europäischen Patentamts festgesetzte Gebühren und Verkaufspreise

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts setzt die in der Ausführungsordnung genannten Verwaltungsgebühren und, soweit erforderlich, die Gebühren für andere als in Artikel 2 genannte Amtshandlungen des Europäischen Patentamts fest.

(2) Der Präsident setzt ferner die Verkaufspreise der in den Artikeln 92, 97, 102 und 129 des Übereinkommens genannten Veröffentlichungen fest.

(3) Die nach den Absätzen 1 und 2 festgesetzten Gebühren und Verkaufspreise werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht.

### *Artikel 4*

#### Fälligkeit der Gebühren

(1) Gebühren, deren Fälligkeit sich nicht aus den Vorschriften des Übereinkommens oder seiner Ausführungsordnung ergibt, werden mit dem Eingang des Antrags auf Vornahme der gebührenpflichtigen Amtshandlung fällig.

### *Article 3*

#### Fees and prices laid down by the President of the European Patent Office

(1) The President of the European Patent Office shall lay down the amount of the administrative fees provided for in the Implementing Regulations and, where appropriate, the amount of the fees for any services rendered by the European Patent Office other than those specified in Article 2.

(2) He shall also lay down the prices of the publications referred to in Articles 92, 97, 102 and 129 of the Convention.

(3) The amount of the fees and prices referred to in paragraphs 1 and 2 shall be published in the Official Journal of the European Patent Office.

### *Article 4*

#### Due date for fees

(1) Fees in respect of which the due date is not specified in the provisions of the Convention or of the Implementing Regulations shall be due on the date of receipt of the request for the service incurring the fee concerned.

#### Unité de compte

15. Taxe de transformation de la demande de brevet européen en demande nationale (article 136, paragraphe 1 et article 140, de la convention)	
– taxe de base	...
– taxe supplémentaire pour chaque Etat contractant pour lequel il est demandé d'engager la procédure de délivrance du brevet national	...
16. Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet (article 152, paragraphe 3 de la convention)	...
17. Taxe nationale pour une demande internationale (article 153, paragraphe 2, de la convention)	par exemple, d'un montant équivalent à ceux de la taxe de dépôt et des taxes de désignations
18. Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième (règle 31, paragraphes 1 et 2)	...
19. Taxe de fixation des frais (règle 64, paragraphe 3)	...
20. Taxe de conservation de la preuve (règle 76, paragraphe 3)	...

#### Article 3

##### Taxes et tarifs fixés par le Président de l'Office européen des brevets

(1) Le Président de l'Office européen des brevets fixe le montant des taxes d'administration prévues dans le règlement d'exécution ainsi que, le cas échéant, le montant des taxes à payer pour toute prestation de service assurée par l'Office européen des brevets, autre que celles visées à l'article 2.

(2) Il fixe également les tarifs de vente des publications visées aux articles 92, 97, 102 et 129 de la convention.

(3) Il publie au Journal officiel de l'Office européen des brevets le montant des taxes et les tarifs de vente visés aux paragraphes 1 et 2.

#### Article 4

##### Exigibilité des taxes

(1) Les taxes dont la date d'exigibilité ne découle pas des dispositions de la convention ou de son règlement d'exécution, sont exigibles à compter du dépôt de la demande d'exécution de la prestation de service assujettie à une taxe.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann davon absehen, Amtshandlungen im Sinn des Absatzes 1 von der vorherigen Zahlung der entsprechenden Gebühr abhängig zu machen.

#### *Artikel 5*

##### Entrichtung der Gebühren

(1) Die an das Europäische Patentamt zu zahlenden Gebühren können entrichtet werden:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Europäischen Patentamts;
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Europäischen Patentamts;
- c) durch Postanweisung;
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die auf ein Bankinstitut in der Bundesrepublik Deutschland oder in den Niederlanden gezogen sind und an die Order des Europäischen Patentamts lauten;
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Europäischen Patentamt.

#### *Artikel 6*

##### Währungen

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d haben in Deutscher Mark zu erfolgen.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutscher Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Können Zahlungen an das Europäische Patentamt in anderen Währungen als in Deutscher Mark geleistet werden, so setzt der Präsident des Europäischen Patentamts den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutscher Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Die Umrechnung erfolgt nach den Regeln des Europäischen Währungsabkommens vom 5. August 1955 für dessen Vertragsstaaten und nach den Statuten des Abkommens über den Internationalen Währungsfonds vom 22. Juli 1944 für die übrigen Staaten, die Vertragsstaaten dieses Abkommens sind. Die so bestimmten Beträge werden jeweils zu Beginn des Kalenderjahrs, und, wenn es die Umstände erfordern, im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach Veröffentlichung fällig werden.

(2) The President of the European Patent Office may decide not to make services within the meaning of paragraph 1 dependent upon the advance payment of the corresponding fee.

#### *Article 5*

##### Payment of fees

(1) The fees due to the European Patent Office may be paid:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the European Patent Office;
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the European Patent Office;
- (c) by money order;
- (d) by delivery or remittance of cheques which are drawn on a banking establishment in the Federal Republic of Germany or the Netherlands and which are made payable to the European Patent Office;
- (e) by cash payment.

(2) The President of the European Patent Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office.

#### *Article 6*

##### Currencies

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in Deutsche Mark.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or, where they are made to the branch at The Hague or any sub-office which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) If payments to the European Patent Office can be made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the European Patent Office shall lay down the equivalents in such other currencies of the fees payable pursuant to these Rules in Deutsche Mark. Conversion shall be made in accordance with the rules of the European Monetary Agreement of 5 August 1955 for the States which are parties to this Agreement and in accordance with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund signed on 22 July 1944 for those other States which are parties to this Agreement. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office at the beginning of each calendar year and whenever necessary. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication.

(2) Le **Président** de l'Office européen des brevets peut, toutefois, **ne pas soumettre** la prestation de service visée au **paragraphe 1**, au paiement préalable de la taxe y afférente.

#### *Article 5*

##### **Paiement des taxes**

(1) Les **taxes** à payer à l'Office européen des brevets peuvent être acquittées:

a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office européen des brevets;

b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office européen des brevets;

c) par mandat postal;

d) par remise ou envoi de chèques tirés sur un établissement bancaire de la République fédérale d'Allemagne ou des Pays-Bas et établis à l'ordre de l'Office européen des brevets;

e) par paiement en espèces.

(2) Le **Président** de l'Office européen des brevets peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office européen des brevets.

#### *Article 6*

##### **Monnaies**

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b), doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), doivent se faire en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e), doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence d'information ou de liaison créée en vertu de l'article 7 de la convention, et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence est situé.

(4) Si des paiements destinés à l'Office européen des brevets peuvent être effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le **Président** de l'Office européen des brevets fixe la contrevaletur des taxes prévues dans le présent règlement que le Deutsche Mark a dans ces autres monnaies. La conversion se fait selon les règles de l'Accord monétaire européen du 5 août 1955 pour les Etats parties à cet Accord et selon les statuts de l'Accord créant un Fonds monétaire international du 22 juillet 1944 pour les autres Etats parties à cet Accord. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets au début de chaque année civile et chaque fois que les circonstances l'exigent. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après la publication.

### Artikel 7

#### Angaben über die Zahlung

- (1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Europäischen Patentamt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.
- (2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Europäische Patentamt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt er der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

### Artikel 8

#### Maßgebender Zahlungstag

- (1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Europäischen Patentamt gilt:
  - a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Europäischen Patentamts gutgeschrieben wird;
  - b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Europäischen Patentamts gutgeschrieben wird;
  - c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Europäischen Patentamt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.
- (2) Läßt der Präsident des Europäischen Patentamts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.
- (3) Gilt eine Gebührenzahung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Europäischen Patentamt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:
  - a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder
  - b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder
  - c) dem Postamt einen an das Europäische Patentamt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

### Article 7

#### Particulars concerning payments

- (1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the European Patent Office to establish immediately the purpose of the payment.
- (2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the European Patent Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

### Article 8

#### Date to be considered as date of payment

- (1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the European Patent Office shall be as follows:
  - (a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the European Patent Office;
  - (b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the European Patent Office;
  - (c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the European Patent Office, provided that the cheque is met.
- (2) Where the President of the European Patent Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.
- (3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the European Patent Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:
  - (a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;
  - (b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;
  - (c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the European Patent Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

## Article 7

### Données concernant le paiement

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office européen des brevets d'identifier facilement le motif du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office européen des brevets invite, dans le délai qu'il détermine, la personne qui a effectué le paiement, à communiquer cet objet par écrit. Si elle ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenu.

## Article 8

### Date à laquelle le paiement est réputé effectué

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office européen des brevets est fixée ainsi qu'il suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office européen des brevets;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office européen des brevets;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): la date de réception du chèque par l'Office européen des brevets, sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office européen des brevets autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office européen des brevets que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant, a rempli, ou plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai, l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office européen des brevets et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

Das Europäische Patentamt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt er dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

#### *Artikel 9*

##### Nicht ausreichender Gebührenbetrag

(1) Eine Zahlungsfrist gilt grundsätzlich nur dann als eingehalten, wenn der volle Gebührenbetrag rechtzeitig gezahlt worden ist. Ist nicht die volle Gebühr entrichtet worden, so wird der gezahlte Betrag nach dem Fristablauf zurückerstattet. Das Europäische Patentamt kann jedoch, soweit die laufende Frist es erlaubt, dem Einzahler die Gelegenheit geben, den fehlenden Betrag nachzuzahlen. Es kann ferner, wenn dies der Billigkeit entspricht, geringfügige Fehlbeträge der zu entrichtenden Gebühr ohne Rechtsnachteil für den Einzahler unberücksichtigt lassen.

(2) Wurden im Antrag auf Erteilung des europäischen Patents mehr als ein Vertragsstaat gemäß Artikel 77 Absatz 1 des Übereinkommens benannt und reicht der gezahlte Betrag nicht für alle Benennungsgebühren aus, so wird er entsprechend den Angaben verwendet, die der Anmelder bei der Zahlung macht. Hat er bei der Zahlung keine solchen Angaben gemacht, so gelten diese Gebühren nur für so viele Benennungen als entrichtet, als der gezahlte Betrag entsprechend der Reihenfolge, in der die Vertragsstaaten benannt sind, ausreicht.

#### *Artikel 10*

##### Rückerstattung der Gebühr für den europäischen Recherchenbericht

(1) Wird der europäische Recherchenbericht auf einen früheren Recherchenbericht gestützt, den das Internationale Patentinstitut in Den Haag bereits für eine Patentanmeldung erstellt hat, deren Priorität für die europäische Patentanmeldung beansprucht wird oder die eine frühere Anmeldung im Sinn des Artikels 74 des Übereinkommens darstellt, so ist die Recherchegebühr ganz oder teilweise zurückzuerstatten.

(2) Die Recherchegebühr kann teilweise zurückerstattet werden, wenn der europäische Recherchenbericht auf einen internationalen Recherchenbericht gestützt wird, den das Internationale Patentinstitut oder eine andere internationale Recherchenbehörde nach Maßgabe des Zusammenarbeitsvertrags erstellt hat.

(3) Eine Rückerstattung nach Absatz 1 oder 2 beläuft sich auf 25, 50 oder 75 % der Recherchegebühr, je nachdem, in welchem Umfang sich das Internationale Patentinstitut auf den früheren Recherchenbericht oder auf den internationalen Recherchenbericht stützen kann.

The European Patent Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

#### *Article 9*

##### Insufficiency of the amount paid

(1) A time limit for payment shall in principle be deemed to have been observed only if the full amount of the fee has been paid in due time. If the fee is not paid in full, the amount which has been paid shall be refunded after the period for payment has expired. The European Patent Office may, however, in so far as this is possible within the time remaining before the end of the period, give the person making the payment the opportunity to pay the amount lacking. It may also, where this is considered justified, overlook any small amounts lacking without prejudice to the rights of the person making the payment.

(2) Where the request for grant of a European patent designates more than one Contracting State, in accordance with Article 77, paragraph 1, of the Convention, and should the amount paid be insufficient to cover all the designation fees, the amount paid shall be applied according to the specifications made by the applicant at the time of payment. If the applicant makes no such specifications at the time of payment, these fees shall be deemed to be paid only for as many designations as are covered by the amount paid and in the order in which the Contracting States are designated in the request.

#### *Article 10*

##### Refund of the fee for the European search report

(1) A percentage of the search fee shall be refunded if the European search report is based on an earlier search report already prepared by the International Patent Institute at The Hague on an application whose priority is claimed for the European patent application or which is the earlier application within the meaning of Article 74 of the Convention.

(2) The search fee may be refunded partially if the European search report is based on an international search report prepared under the provisions of the Co-operation Treaty by the International Patent Institute or by any other international searching authority competent to carry out such a search.

(3) The amount of any refund allowed under paragraph 1 or 2 shall be 25, 50 or 75 per cent of the search fee, depending upon the extent to which the International Patent Institute benefits from the earlier search report or the international search report. The fee shall be entirely refunded if the European search report relates to a

L'Office européen des brevets peut inviter, dans le délai qu'il détermine, la personne qui a effectué le paiement, à apporter cette preuve. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

#### *Article 9*

##### **Paiement insuffisant du montant de la taxe**

(1) Un délai de paiement n'est, en principe, considéré comme respecté, que si la totalité du montant de la taxe a été payée dans le délai prévu. Si la totalité de la taxe n'a pas été payée, le montant déjà versé est remboursé après expiration du délai. Toutefois, l'Office européen des brevets peut pour autant que le délai en cours le permette, donner à la personne qui a effectué le paiement, la possibilité de verser ultérieurement le complément. En outre, si cela paraît justifié, l'Office européen des brevets peut ne pas tenir compte des parties minimales non encore payées de la taxe, sans qu'il en résulte pour autant de conséquences juridiques défavorables pour la personne qui a effectué le paiement.

(2) Si, dans la requête en délivrance du brevet européen, il est désigné plus d'un Etat contractant au sens de l'article 77, paragraphe 1, de la convention et si le montant payé ne suffit pas à couvrir toutes les taxes de désignation, ce montant est utilisé, conformément aux indications données par le demandeur lors du paiement. Si le demandeur n'a pas donné d'indication lors du paiement, ces taxes ne sont considérées comme acquittées que pour le nombre de désignations pour lequel le montant payé est suffisant et ce, dans l'ordre où les Etats contractants sont désignés dans la requête.

#### *Article 10*

##### **Remboursement de la taxe prescrite pour le rapport de recherche européenne**

(1) La taxe de recherche est remboursée en tout ou en partie si le rapport de recherche européenne est basé sur un rapport de recherche antérieur déjà établi par l'Institut International des Brevets de La Haye pour une demande de brevet dont la priorité est revendiquée pour la demande de brevet européen ou qui constitue la demande initiale au sens de l'article 74 de la convention.

(2) La taxe de recherche peut être remboursée partiellement si le rapport de recherche européenne est basé sur un rapport de recherche internationale établi, en vertu des dispositions du Traité de Coopération, par l'Institut International des Brevets ou toute autre autorité internationale compétente pour procéder à une telle recherche.

(3) Le montant de tout remboursement autorisé au titre des paragraphes 1 et 2 est de 25, 50 ou 75 % de la taxe de recherche selon le profit que l'Institut International des Brevets peut tirer du rapport de recherche antérieur ou du rapport de recherche internationale. La



Die Gebühr wird in voller Höhe zurückerstattet, wenn der europäische Recherchenbericht eine Teilanmeldung betrifft und sich voll und ganz auf einen früheren Recherchenbericht über die frühere Anmeldung stützt.

(4) Die Recherchegebühr wird in voller Höhe zurückerstattet, wenn die europäische Patentanmeldung zu einem Zeitpunkt zurückgenommen oder zurückgewiesen wird oder als zurückgenommen gilt, in dem das Internationale Patentinstitut mit der Erstellung des europäischen Recherchenberichts noch nicht begonnen hat.

#### *Artikel 11*

##### Gebührenermäßigung

Die in Regel 6 Absatz 3 vorgesehene Ermäßigung beträgt . . . % der Anmeldegebühr, der Prüfungsgebühr, der Einspruchsgebühr und der Beschwerdegebühr.

#### *Artikel 12*

##### Inkrafttreten

Diese Gebührenordnung tritt am . . . (Tag der Eröffnung des Europäischen Patentamts) in Kraft.

European divisional application and is based entirely on an earlier search report on the earlier application.

(4) The search fee shall be fully refunded if the European patent application is withdrawn or refused or deemed to be withdrawn at a time when the International Patent Institute has not yet begun to draw up the European search report.

#### *Article 11*

##### Reduction of fees

The reduction laid down in Rule 6, paragraph 3, shall be . . . per cent of the filing fee, examination fee, opposition fee and fee for appeal.

#### *Article 12*

##### Entry into force

These Rules relating to Fees shall come into force on . . . (date of opening of the European Patent Office).

taxe est remboursée intégralement si le rapport de recherche européenne porte sur une demande divisionnaire de brevet européen et se fonde entièrement sur un rapport de recherche antérieur portant sur la demande initiale.

(4) La taxe de recherche doit être remboursée intégralement si la demande de brevet européen est retirée ou rejetée ou si elle est réputée retirée avant que l'Institut International des Brevets n'ait commencé à établir le rapport de recherche européenne.

#### *Article 11*

##### Réduction du montant des taxes

La réduction prévue à la règle 6, paragraphe 3, s'élève à ... % de la taxe de dépôt, de la taxe d'examen, de la taxe d'opposition et de la taxe de recours.

#### *Article 12*

##### Entrée en vigueur

Le présent règlement relatif aux taxes entre en vigueur le ... (jour de l'ouverture de l'Office européen des brevets).



HERAUSGEBER: Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
PUBLISHER: Government of the Federal Republic of Germany  
ÉDITEUR: Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne

---

Erhältlich bei:

Wila Verlag für  
Wirtschaftswerbung  
Wilhelm Lampl  
D 8000 München 21  
Landsberger Str. 191 a

Postscheckkonto:  
München Nr. 65222

Bankkonto:  
Dresdner Bank AG., München  
Konto Nr.: 3 437 656  
(BLZ 700 800 00)

PREIS: DM 12,—  
zuzüglich Versandkosten

To be obtained from:

Wila Verlag für  
Wirtschaftswerbung  
Wilhelm Lampl  
D 8000 München 21  
Landsberger Str. 191 a

C. C. P.:  
München No. 65222

Current Bank Account:  
Dresdner Bank AG., München  
No. 3 437 656  
(BLZ 700 800 00)

PRICE: DM 12,—  
plus forwarding expenses

En vente auprès de:

Wila Verlag für  
Wirtschaftswerbung  
Wilhelm Lampl  
D 8000 München 21  
Landsberger Str. 191 a

CCP:  
München n° 65222

Compte courant bancaire:  
Dresdner Bank AG., München  
n° 3 437 656  
(BLZ 700 800 00)

PRIX: DM 12,—  
plus frais d'expédition

---

VERLAG: WILA VERLAG FÜR WIRTSCHAFTSWERBUNG WILHELM LAMPL · MÜNCHEN 21  
DRUCK: JOH. ROTH SEL. Ww., GRAPH. KUNSTANSTALT · MÜNCHEN 21 · PRINTED IN GERMANY

ISBN 3 87910 124 8